

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000001

2. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000002

3. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000003

4. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000004

5. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000005

6. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000006

7. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000007

8. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000008

9. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000009

10. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000010

11. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000011

12. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000012

13. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000013

14. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000014

15. 蜿蜒的楼梯(the Winding Stair) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第1/15页

[ə; eɪ] [ˈwɪljəm] [fɑːks] [prəˈdʌkʃn] .
A William Fox Production .
一个 威廉 狐狸 生产 .

威廉·福克斯出品。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] .
The Winding Stair .
这 绕线 楼梯 .

蜿蜒的楼梯。

“ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] , [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ NO MATTER WHAT HAPPENS , I'LL ALWAYS LOVE YOU .
“ 不 事情 什么 发生 , 患病的 总是 爱 你 .

“无论发生什么，我都会永远爱你。”

“ [ðə; ði]
“ THE
“ 这

“这

[ˈwaɪndɪŋ] [ster]
WINDING STAIR
绕线 楼梯

螺旋楼梯

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmeɪs(ə)n]
A . E . W . MASON
一个 . E . W . 石匠

AEW MASON

[ˈɔːθər] [lʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈfeðəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
THE FOUR FEATHERS , Etc .
这 四 羽毛 , ETC .

四根羽毛，等等。

“ [ɔːl] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [pleɪs] [ɪz][baɪ]
“ All rising to great place is by
“ 全部 上升 到 伟大的 地方 是 经过

所有走向伟大地位的人都是通过.....

[ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] . “ — [ˈbeɪkən] .
a winding stair . “ — Bacon .
一个 绕线 楼梯 . “ — 熏肉 .

蜿蜒的楼梯。”——培根

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - ,
COPYRIGHT , **1923** ,
版权 , - ,

版权所有，1923年

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔ:ræn] [ˈkʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] .
THE WINDING STAIR .
这 绕线 楼梯 .

蜿蜒的楼梯。

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][flægz][ænd; ənd] [ˈpedɪɡri:] [naɪn]
I Flags and Pedigree 9
我 旗帜 和 谱系 9

旗帜和血统 9

[i:] [ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedəlz] -
II The Man with the Medals 23
二 这 男人 和 这 奖牌 -

二、勋章获得者 23

[aɪˈaɪˈaɪ][æt; ət] [ˈkɪŋz] [ˈkɔ:rnər] -
III At King's Corner 31
三、 在 国王学院 角落 -

III 在国王角 31

[ˌaɪˈviː] [bɪˈtwɪkst] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] -
IV Betwixt and Between 44
第四 中间 和 之间 -

IV 介于两者之间 44

[viː][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] -
V The Villa Iris 49
V 这 别墅 鸢尾花 -

V 伊里斯别墅 49

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [ˈɔːrdər] -
VI The Order 62
六年级 这 命令 -

第六条 第62号命令

[ˌviː, aɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] -
VII The Pilgrimage 74
七 这 朝圣 -

第七章 朝圣之旅 74

[ˌviː, aɪˈaɪ] [ˌhɛnriːˈɛt] [ɪkˈsplɛɪnz] -
VIII Henriette Explains 85
八 亨利埃特 解释 -

第八章 亨利埃特解释 85

[ˌaɪˈɛks] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈlæmbərt] -
IX Marguerite Lambert 98
第九章 玛格丽特 兰伯特 -

第九届玛格丽特·兰伯特 98

[ɛks][ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈletər] -
X Colonel Vanderfelt's Letter 114
X 上校 - 信 -

X 范德费尔特上校的信 114

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ][ə; eɪ] [dɪˈlemə] -
XI A Dilemma 119
十一 一个 困境 -

十一、两难困境 119

[ˌɛks, aɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡ(ə)l] -
XII The Little Door in the Angle 136
十二 这 小的 门 在 这 角度 -

第十二章 角落里的小门 136

[ˌɛks, aɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] -
The Companions of the Night 143
这 同伴 的 这 夜晚 -

夜之伴侣 143

[ˌɛks, aɪˈviː][ðə; ði] [ˈtuːnɪk] -
XIV The Tunic 160
十四 这 束腰外衣 -

XIV 束腰外衣 160

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tɑːp] -
On the Roof Top 173
在 这 屋顶 顶部 -

在屋顶上 173

[ˌɛksˈviːʔaɪ] [ˌmɑːrgəˈriːts] [wei] [aʊt] -
XVI Marguerite's Way Out 185
十六 玛格丽特的 方式 出去 -

第十六章 玛格丽特的出路 185

[ˌɛksˈviːʔaɪʔaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] -
The Outcasts 196
这 被排斥者 -

弃儿 196

[ˌɛksˈviːʔaɪʔaɪʔaɪ] [ˈkæptɪn] - [rɪˈpɔːrt] -
XVIII Captain Laguessière's Report 212
十八 队长 - 报告 -

第十八届拉格西埃上尉报告 212

[ˌɛksˈaɪˈɛks][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] -
XIX In the Sacred City 227
十九 在 这 神圣 城市 -

十九、在圣城 227

[ˈɛks ˈɛks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] -
The Coup de Grâce 239
这 政变 德 优雅 -

致命一击 239

[ˌɛksˈɛksʔaɪ] [tuː] [ˈaʊtˌkæsts] -
XXI Two Outcasts 248
二十一 二 被排斥者 -

XXI 两个弃儿 248

[ˌɛksˈɛksʔaɪʔaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [θroʊ] -
The Splendid Throw 261
这 灿烂 扔 -

精彩投掷 261

[ˌɛksˈɛksʔaɪʔaɪʔaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [mæn] -
The Necessary Man 272
这 必要的 男人 -

必要之人 272

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈster]
THE WINDING STAIR
这 绕线 楼梯

蜿蜒的楼梯

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈflægz] [ænd; ənd] [ˈpedɪɡri:]
Flags and Pedigree
旗帜 和 谱系

旗帜和血统

“ [aɪ]
“ **I**
” 我

“我

[hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wi:k] .
have finished work for the week .
有 完成的 工作 为了 这 星期 .

本周工作已结束。

[aɪ] [si:] [noʊ] [wʌn] [els] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [æz; əz] [tɜːrs] [æz; əz] [ˈtæsɪtəs] , “ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] ,
I'll see no one else were he as terse as Tacitus , ” cried Mr . Ferguson ,
患病的 看 不 一 别的 是 他 作为 简洁 作为 塔西佗 , ” 哭 先生 . 弗格森 ,
[ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
the lawyer .
这 律师 .

“如果他像塔西佗那样言简意赅，我绝不会再见其他人了。”律师弗格森先生喊道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [ə ˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfraɪdeɪ] [ˈæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was six o'clock on a Friday afternoon and a pleasant rustle of the
它 曾是 六 点钟 在 一个 星期五 下午 和 一个 令人愉快的 沙沙 的 这
[pleɪn] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskwɛr] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
plane trees in the square came through the open window of the office .
飞机 树木 在 这 正方形 来了 通过 这 打开 窗户 的 这 办公室 .

星期五下午六点，广场上梧桐树沙沙的悦耳声响透过办公室敞开的窗户传了进来。

[ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kuːl] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈɡɔːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈrʌnɪŋ]
Mr . Ferguson thought of his cool garden at Goring , with the river running
先生 . 弗格森 想法 的 他的 凉爽的 花园 在 戈林 , 和 这 河 跑步
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

弗格森先生想起了他在戈林镇那凉爽的花园，小河从花园旁流过。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [lɔːŋ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɪŋks] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and of the fine long day he would have upon the links to - morrow .
和 的 这 美好的 长的 天 他 会 有 之上 这 链接 到 - 明天 .

以及他明天将在高尔夫球场上度过的美好而漫长的一天。

[ˈɡregəri] , [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] , [haʊˈevər] , [held] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
Gregory , the head clerk , however , held his ground .
格雷戈里 , 这 头 职员 , 然而 , 握住 他的 地面 .

然而，主管职员格雷戈里却坚持己见。

“ [pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kɑːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] .
“ **Perhaps if you would look at this card , Mr . Ferguson .**
” 也许 如果 你 会 看 在 这 卡片 , 先生 . 弗格森 .

“弗格森先生，或许您可以看看这张卡片。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

“ Mr . Ferguson looked at the size of it .

先生 : 弗格森 看起来 在 这 尺寸 的 它 :

弗格森先生看了看它的大小。

“ [baɪ][ðə; ði][bɔːrd] , [noʊ] !

“ By the Lord , no !

“ 经过 这 主 , 不 !

“以主的名义，不！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

It's a woman .

它是 一个 女士 :

是个女人。

[ʃiːl] [biː; bi][æz; əz][ˈprɒʊlɪks][æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)] . ”

She'll be as prolix as the devil . ”

壳 是 作为 冗长 作为 这 魔鬼 : ”

她会像魔鬼一样喋喋不休。

“ [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈɡregəri] [ɪnˈsɪstɪd] .

“ It's not a woman , ” the stubborn Gregory insisted .

“ 它是 不是 一个 女士 , ” 这 固执的 格雷戈里 坚持 :

“她不是女人，”固执的格雷戈里坚持道。

“ [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ænd; ænd] [ðæts] [wɜːrs] . ”

“ Then it's a foreigner , and that's worse . ”

“ 然后 它是 一个 外国人 , 和 那就是 更糟 : ”

“那他就是外国人，那就更糟了。”

“ [ɪts] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfɔːrənər] , ” [sed] [ˈɡregəri] .

“ It's not even a real foreigner , ” said Gregory .

“ 它是 不是 甚至 一个 真实的 外国人 , ” 说 格雷戈里 :

“他甚至都算不上真正的外国人，”格雷戈里说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,

He had been a servant of the firm for thirty years ,

他 有 到过 一个 仆人 的 这 公司 为了 三十 年 ,

他已在该公司工作了三十年。

[ænd; ænd] [nuː] [ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈɛnɛs][ænd; ænd] [aʊts] [ʌv; əv][ɪts] [əˈferz] [æz; əz] [ˈθɜːrəli] [æz; əz][ðə; ði]

and knew the ins and outs of its affairs as thoroughly as the

和 知道 这 保险 和 出局 的 它是 事务 作为 彻底 作为 这

[pˈrɪnsəplz] .

principals .

校长 :

并且像负责人一样，对公司的方方面面都了如指掌。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] , [ˈɡregəri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“ You are very annoying , Gregory , ” said Mr . Ferguson , with a sigh .

“ 你 是 非常 恼人的 , 格雷戈里 , ” 说 先生 : 弗格森 , 和 一个 叹 :

“你真烦人，格雷戈里，”弗格森先生叹了口气说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] [rɪˈɡretfəli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈprɪntɪd] [əˈpɑːn]

He took the card regretfully , but when he had read the name printed upon

他 采取 这 卡片 遗憾的是 , 但 什么时候 他 有 读 这 姓名 打印 之上

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

他遗憾地接过卡片，但当他读到上面印的名字时，

[hiː; hi] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
he dropped it upon his table as if it had stung his hand .
他 掉落 它 之上 他的 桌子 作为 如果 它 有 被蜇了 他的 手 .
他把它扔到桌子上，好像手被什么东西蜇了一下似的。

“ [pɔ:l] ['rævɪnəl] ！
Paul Ravenel !
” 保罗 拉文内尔 ！
“保罗·拉文内尔！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
he said in a low voice , with a glance towards the door .
” 他 说 在 一个 低的 嗓音 , 和 一个 瞥一眼 向 这 门 .
他低声说道，同时瞥了一眼门口。

[ðə; ði] [sʌn] . “
The son . ”
” 这 儿子 . ”
“儿子。”

“ [jes] . ”
Yes . ”
” 是的 . ”
“是的。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ? ”
Is he like the father ? ”
” 是 他 喜欢 这 父亲 ? ”
“他像他父亲吗？ ”

“ [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
Not in the least .
” 不是 在 这 至少 .
一点也不。

“ ['mɪstər] . ['fə:gəsən] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] .
Mr . Ferguson was distressed .
” 先生 . 弗格森 曾是 苦恼 .
弗格森先生很沮丧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [saɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fer] , ['setld] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
It was nine years since he had finished with that affair , settled it up ,
它 曾是 九 年 自从 他 有 完成的 和 那 事务 , 定居 它 向上 ,
他处理完那段婚外情、解决掉这件事已经九年了。

[lɒkt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [gʊd] — [æz; əz] [hiː; hi] [θɔ:t] .
locked it away and turned his back on it for good — as he thought .
已锁定 它 离开 和 转向 他的 后退 在 它 为了 好的 — 作为 他 想法 .
他把它锁了起来，永远地抛弃了它——至少他是这么认为的。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] ['nɒkɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
And here was the son knocking on his door .
和 这里 曾是 这 儿子 敲门 在 他的 门 .
这时，儿子正在敲门。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I must see him , I suppose .
” 我 必须 看 他 , 我 认为 .
我想我必须见他。

[aɪ] [kæn; kən] [du:] [noʊ] [les] , “ [hiː; hi] [sed] ,
I can do no less , ” he said ,
我 能 做 不 较少的 , ” 他 说 ,
“我别无选择，”他说。

[bʌt; bət][æz; əz] ['gregəri] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi;; hi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
but as Gregory turned towards the door he stopped him .
 但 作为 格雷戈里 转向 向 这 门 他 停止 他 .

但当格雷戈里转身走向门口时，他拦住了他。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [pɔ:l] ['rævɪnəl] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [em 'li:] ?
Why should Paul Ravenel come to see me ?
 " 为什么 应该 保罗 拉文内尔 来 到 看 我 ?

“保罗·雷文内尔为什么要来看我？ ”

" [hi;; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
 " 他 问 他自己 .

他问自己。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hi;; hi] [noʊ] ?
And how much does he know ?
 " 和 如何 很多 做 他 知道 ?

“他究竟知道多少？ ”

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['gregəri] .
Wait a moment , Gregory .
 等待 一个 片刻 , 格雷戈里 .

等一下，格雷戈里。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu;; tə][goʊ] ['werəli] [hɪr] .
I have got to go warily here .
 我 有 得到 到 去 谨慎地 这里 .

我得小心行事。

" [hi;; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
He sat down at his desk .
 " 他 卫星 向下 在 他的 桌子 .

他坐到了办公桌前。

['mɪstər] . ['fə:gəsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ,
Mr . Ferguson was a man , of middle age , with a round ,
 先生 . 弗格森 曾是 一个 男人 , 的 中间 年龄 , 和 一个 圆形的 ,

弗格森先生是一位中年男子，身材圆润，

['dʒi:nɪəl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [waɪt] [her] .
genial face and a thick covering of silver - white hair .
 和蔼可亲 脸 和 一个 厚的 覆盖 的 银 - 白色的 头发 .

面容和蔼可亲，一头浓密的银白色头发。

[hi;; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
He looked like a prosperous country gentleman , which he was ,
 他 看起来 喜欢 一个 繁荣 国家 绅士 , 哪个 他 曾是 ,

他看起来像个富裕的乡村绅士，而他实际上也的确如此。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stju:t] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and he had the reputation of the astutest criminal lawyer of his day .
 和 他 有 这 名声 的 这 智能测试 刑事 律师 的 他的 天 .

他享有当时最精明的刑事律师的美誉。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ðæt] , [tu:] .
He was that , too .
 他 曾是 那 , 也 .

他也是这样的人。

[hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] ['mænər] [kən'si:ld] [hɪm; ɪm] , [jet] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:ls] .
His kindly manner concealed him , yet he was not false .
 他的 亲切地 方式 暗 他 , 然而 他 曾是 不是 错误的 .

他和蔼可亲的举止掩盖了他的本性，但他并非虚伪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] ,
For he was at once the best of friends ,
为了 他 曾是 在 一次 这 最好的 的 朋友们 ,
因为他立刻就成了我最好的朋友,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][væst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [zəˈri:bə] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
with his vast experience of the law as a sort of zareeba for their
和 他的 广阔的 经验 的 这 法律 作为 一个 种类 的 枳 为了 他们的
[ˈrefjuːdʒ] ,
refuge ,
避难所 ,
他丰富的法律经验可以作为他们的避难所。

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ænd] [rɪˈlentləs] [ʌv; əv][ænˈtæɡənɪsts] ;
and the most patient and relentless of antagonists ;
和 这 最多 病人 和 狠 的 反派 ;
以及最有耐心、最不屈不挠的对手;

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈkaɪndlinəs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he had a special kindness which showed itself conspicuously in his
和 他 有 一个 特别的 善良 哪个 显示 本身 显眼地 在 他的
[əˈkaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,
他为人特别善良，这一点在他的账目中表现得尤为明显。

[fɔːr; fər][ɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts] .
for all connected with the arts .
为了 全部 连接 和 这 艺术 .
献给所有与艺术相关的人士。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət]
It was an old friendship which was troubling him now as he sat at
它 曾是 一个 老的 友谊 哪个 曾是 令人不安的 他 现在 作为 他 卫星 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .
坐在办公桌前，这段旧友谊现在让他感到困扰。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]
Paul Ravenel , according to his knowledge , would take this or that line in the
保罗 拉文内尔 , 根据 到 他的 知识 , 会 拿 这 或者 那 线 在 这
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,
据保罗·雷文内尔所知，他在采访中可能会采取这样或那样的策略。

[ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] .
Mr . Ferguson must be clear as to how in each case he should answer .
先生 . 弗格森 必须 是 清除 作为 到 如何 在 每个 案件 他 应该 回答 .
弗格森先生必须清楚在每种情况下他应该如何回答。

[ˈprɔːbləms] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [fuːd] — [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] .
Problems were his daily food — at least until six o'clock on Friday evening .
问题 是 他的 日常的 食物 — 在 至少 直到 六 点钟 在 星期五 晚上 .
他的日常饮食成了问题——至少在周五晚上六点之前是这样。

[jet] [ðɪs] [ˈpraːbləm][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] [dɪsˈkʌmfərt] .
Yet this problem he met with discomfort .
然而 这 问题 他 遇见 和 不适 .
然而，他却对这个问题感到很不自在。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɒʊ] [him; ɪm] [ɪn] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈɡregəri] ,
“ **You can show him in now , ” he said to Gregory ,**
“ 你 能 展示 他 在 现在 , ” 他 说 到 格雷戈里 ,
“你现在可以带他进来了,”他对格雷戈里说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleitər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [stəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [slɪm]
and a few seconds later the visitor stood within the room , a tall slim
和 一个 很少 秒 之后 这 游客 站立 之内 这 房间 , 一个 高的 苗条的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

几秒钟后, 来访者站在房间里, 他是一位身材高挑纤瘦的年轻人。
[braʊn] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [her] [soʊ][ˈɡoʊldən] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən]
brown of face and with hair so golden that the sun seemed to have taken
棕色的 的 脸 和 和 头发 所以 金的 那 这 太阳 似乎 到 有 已采取
[frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪθ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [tænd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
from it the colour which it had tanned upon his cheeks .
从 它 这 颜色 哪个 它 有 晒黑的 之上 他的 脸颊 .
他肤色黝黑, 头发金黄, 仿佛阳光将他脸颊上晒黑的颜色也染成了金色。

“ [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈrævɪnəl] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **You wish to see me , Mr . Ravenel ? ” he asked ,**
“ 你 希望 到 看 我 , 先生 . 拉文内尔 ? ” 他 问 ,
“雷文内尔先生, 您想见我吗?”他问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [him; ɪm] [ˈwɪnɪŋ] .
and a smile suddenly broke upon the boy's face and made him winning .
和 一个 微笑 突然 打破 之上 这 男孩们 脸 和 制成 他 获胜 .
男孩脸上突然绽放出笑容, 这让他赢得了比赛。

[ˈmɪstər] . [ˈfə:ɡəsən] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] ,
Mr . Ferguson made a note in his mind of the smile ,
先生 . 弗格森 制成 一个 笔记 在 他的 头脑 的 这 微笑 ,
弗格森先生将那笑容记在了心里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][na:t][æz; əz] [jet] [ɪts][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
for he had not as yet its explanation .
为了 他 有 不是 作为 然而 它是 解释 .
因为他当时还不知道其中的解释。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [pɔ:l] .
“ **Yes , ” answered Paul .**
“ 是的 , ” 回答 保罗 .
“是的,”保罗回答道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kə'rekt] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [soʊ] [ˈprɑ:mɪnənt] [ə; eɪ] [fɜ:rm] ,
“ **I should have been more correct in approaching so prominent a firm ,**
“ 我 应该 有 到过 更多的 正确的 在 接近 所以 著名的 一个 公司 ,
“我当时应该采取更恰当的方式去联系这样一家知名公司,”

[hæd; həd][aɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
had I written asking for an appointment .
有 我 书面 问 为了 一个 预约 .
我是否曾写信要求预约?

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [ˈri:əli] [weɪt] .
But I only landed in England this morning , and I couldn't really wait .
但 我 仅有的 登陆 在 英格兰 这 早晨 , 和 我 不能 真的 等待 .
但我今天早上才抵达英国, 实在等不及了。

” [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈlɪt(ə)] [prɪˈperd] [əˈpɑ:lədʒi] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈi:ɡər] [rʌʃ]
” **His formal little prepared apology broke down in a laugh and an eager rush**
” 他的 正式的 小的 准备 道歉 打破 向下 在 一个 笑 和 一个 渴望的 匆忙
[ʌv; əv][wɜ:rdz] .
of words .
的 字 .

他那事先准备好的正式道歉，最终却变成了一阵大笑和急切的言语。

” [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] [ˈplezntli] .
” **That's all right , ” said Mr . Ferguson pleasantly .**
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 先生 . 弗格森 愉快 .

“没关系，”弗格森先生愉快地说。

” [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
” **Take a chair and tell me what I can do for you . ”**
” 拿 一个 椅子 和 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 . ”

“请坐，告诉我我能为您做些什么。”

” [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [pɔ:l] ,
” **You knew my father , ” said Paul ,**
” 你 知道 我的 父亲 , ” 说 保罗 ,

“你认识我父亲，”保罗说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] .
when he had laid down his hat and stick and taken his seat .
什么时候 他 有 铺设 向下 他的 帽子 和 戳 和 已采取 他的 座位 .

他放下帽子和拐杖，坐了下来。

[ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læd] .
Mr . Ferguson allowed himself a sharp glance at the lad .
先生 . 弗格森 允许 他自己 一个 锋利的 瞥一眼 在 这 小伙子 .

弗格森先生偷偷瞥了那个男孩一眼。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][toʊn] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈeni] [ʃeɪm] [ɔ:r]
For his tone was without any embarrassment at all , any shame or
为了 他的 语气 曾是 没有 任何 尴尬 在 全部 , 任何 耻辱 或者
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

他的语气中丝毫没有尴尬、羞愧或难堪之感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
He was at his ease .
他 曾是 在 他的 舒适 .

他显得很放松自在。

” [aɪ] [nu:] [ˈmɪstər] . [ˈrævɪnəl] — [jes] , ” [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] [ˈænsər] [ˈkɔ:ʃəsli] .
” **I knew Mr . Ravenel — yes , ” Mr . Ferguson answered cautiously .**
” 我 知道 先生 . 拉文内尔 — 是的 , ” 先生 . 弗格森 回答 谨慎地 .

“我认识雷文内尔先生——是的，”弗格森先生谨慎地回答道。

” [hi:; hi][daɪd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈɡoʊ] . ”
” **He died a fortnight ago . ”**
” 他 死亡 一个 两星期 前 . ”

“他两周前去世了。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwerɪŋ] [blæk] . ”
” **I was sorry to notice that you were wearing black . ”**
” 我 曾是 对不起 到 注意 那 你 是 穿着 黑色的 . ”

“很遗憾地看到你穿的是黑色衣服。”

“ [hi:; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɑ:n][æn; ən][ʼaɪlənd] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv]
“ He died in a house which he had built upon an island off the coast of
“ 他 死亡 在 一个 房子 哪个 他 有 建造 之上 一个 岛 离开 这 海岸 的
[speɪn] [æt; ət][ʼɑ:ɡwɪ.ləs] .
Spain at Aguilas .
西班牙 在 阿吉拉斯 :

“他死在了他在西班牙海岸附近的阿吉拉斯岛上建造的房子里。”

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [eɪt] [mʌnθs] , [ˈæftər][aɪ] [left] [maɪ] [sku:l] [æt; ət]
I lived with him there , during the last eight months , after I left my school at
我 居住地 和 他 那里 , 期间 这 最后的 八 几个月 , 后 我 左边 我的 学校 在
[tuə; tu:r] ,
Tours ,
旅游 ,

离开图尔的学校后，我和他一起住了八个月。

“ [pɔ:l] [kən'tɪnju:d] .
“ Paul continued .
“ 保罗 持续 :

保罗继续说道。

“ [jes] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] .
“ Yes ? ” said Mr . Ferguson .
“ 是的 ? ” 说 先生 : 弗格森 :

“是的？”弗格森先生说。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] — [həʊ] [ʌl; əl][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ My father and I were always — how shall I put it ?
“ 我的 父亲 和 我 是 总是 — 如何 将 我 放 它 ?

“我和我父亲一直——该怎么说呢？ ”

— [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [priˈklu:did] [ˈeni] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈeni] [kɔ:rdʒiˈæləti] .
— in a relationship which precluded any confidences and even any cordiality .
— 在 一个 关系 哪个 排除 任何 秘密 和 甚至 任何 亲切 :

——在这种关系中，彼此之间没有任何秘密，甚至没有任何友好。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðæt] [wi:; wi][ˈevər] [ˈkwa:rəld] .
It wasn't that we ever quarrelled .
它 不是 那 我们 曾经 争吵 :

我们之间其实从未吵过架。

[wi:; wi] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈkweɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
We hardly were well enough acquainted for that .
我们 几乎 是 出色地 足够的 熟人 为了 那 :

我们之间还远称不上很熟。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
But we were uncomfortable in each other's company and the end of a
[mi:l] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][sæt] [təˈgeðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes][æn; ən][ɪnˈveriəb(ə)l]
meal at which we had sat together was to both of us an invariable
一顿饭 在 哪个 我们 有 卫星 一起 曾是 到 两个都 的 我们 一个 不变的
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 :

但我们彼此相处并不自在，每次一起用餐结束后，我们俩都如释重负。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] **He had what I think is a special quality of soldiers — he was in the** **Army** , **军队** ,

他具备我认为军人所特有的品质——他曾是陆军军人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['wɒznt] [hi:; hi] ? **of course , wasn't he ?** **的 课程 , 不是 他 ?**

当然，不是吗？

" [pɔ:l] [broʊk] [ɔ:f] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] ['mænər] . **" Paul broke off to ask his question in the most casual manner .** **" 保罗 打破 离开 到 问 他的 问题 在 这 最多 随意的 方式 .**

保罗突然停下来，用最随意的语气问出了他的问题。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fə:gəsən] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [aɪ 'ti:] . **But Mr . Ferguson did not answer it .** **但 先生 : 弗格森 做过 不是 回答 它 :**

但弗格森先生没有回答这个问题。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l][træp] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [skɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] **It was a neat little trap prepared with more skill than the lawyer had** **它 曾是 一个 整洁的 小的 陷阱 准备 和 更多的 技能 比 这 律师 有** **expected .** **预期的 .**

这是一个精心设计的陷阱，其巧妙程度远超律师的预期。

[fɔ:r; fər][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ʌŋkən'sɜ:rniðli] [drɑ:pt] [ɪn] , **For up till the question was unconcernedly dropped in ,** **为了 向上直到 这 问题 曾是 毫不在意 掉落 在 ,**

直到这个问题被漫不经心地抛了出来为止，

[pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ped(ə)ntri] ['næt(ə)rəl][tu:; tə] **Paul had been framing his sentences with a sort of pedantry natural to** **保罗 有 到过 框架 他的 句子 和 一个 种类 的 迂腐 自然的 到** **a man who from the nature of his life must get his English words** **一个 男人 WHO 从 这 自然 的 他的 生活 必须 得到 他的 英语 字** **from books rather than from conversation .** **从 图书 相当 比 从 对话 .**

保罗说话时带着一种迂腐的腔调，这对于一个因为生活环境所限，只能从书本而不是对话中获取英语词汇的人来说，是很自然的。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [mə'sjɜ:r] ['rævɪnəl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , " ['mɪstər] . **" You say Monsieur Ravenel had some special quality of soldiers , " Mr .** **" 你 说 先生 拉文内尔 有 一些 特别的 质量 的 士兵 , " 先生 :** **Ferguson observed .** **弗格森 观察到 :**

“你说拉文内尔先生的士兵具备某种特殊素质，”弗格森先生说道。

" [jes] , " [pɔ:l] [ɪk'spleɪnd] . **" Yes , " Paul explained .** **" 是的 , " 保罗 解释 :**

“是的，”保罗解释道。

“ [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ɔːr][aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [freɪz] ,
“ **I approached a subject , or I used a phrase ,**
“ 我 接近 一个 主题 , 或者 我 用过的 一个 短语 ,
“我谈到某个主题, 或者我用了一个短语,

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈaɪərn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbæŋd] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
and suddenly it seemed as if an iron door was banged in my face ,
和 突然 它 似乎 作为 如果 一个 铁 门 曾是 砰的一声 在 我的 脸 ,
突然间, 仿佛有一扇铁门砰地一声关在了我的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
and he was now behind the door ,
和 他 曾是 现在 在后面 这 门 ,
他现在就在门后,

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ˈnɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ˈevə] [get][aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
and not the loudest knocking in the world would ever get it open .
和 不是 这 最响亮 敲门 在 这 世界 会 曾经 得到 它 打开 .
即使使出世界上最响亮的敲击声, 也打不开它。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
So I have come to you .”
所以 我 有 来 到 你 . “
所以我来找你们了。

“ [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] .
“ **For information your father did not see fit to give you ?** ” **said Mr . Ferguson .**
“ 为了 信息 你的 父亲 做过 不是 看 合身 到 给 你 ? ” 说 先生 : 弗格森 .
“是为了你父亲认为不该告诉你的信息吗?”弗格森先生说道。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn]
“ **But Monsieur Ravenel had no doubt a lawyer in Paris and an agent in**
“ 但 先生 拉文内尔 有 不 怀疑 一个 律师 在 巴黎 和 一个 代理人 在
[kæəsəˈblæŋkə] ,
Casablanca ,
卡萨布兰卡 ,

“但拉韦内尔先生无疑在巴黎有律师, 在卡萨布兰卡有代理人,
[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈferz]
where he lived for many years , both of whom will be familiar with his affairs
在哪里 他 居住地 为了 许多 年 , 两个都 的 谁 将要 是 熟悉的 和 他的 事务
.
:
.

他曾在那里生活多年, 他们两人都熟悉他的情况。

[waɪ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ? “
Why come to me ? ”
为什么 来 到 我 ? “
为什么要来找我?

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsiːkɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , “ [sed] [pɔːl] ,
“ **Because it is not about his affairs that I am seeking information ,** ” **said Paul ,**
“ 因为 它 是 不是 关于 他的 事务 那 我 是 寻求 信息 , ” 说 保罗 ,
“因为我并非在打探他的私事,”保罗说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər]
and he took a letter from his pocket - case and handed it to Mr
和 他 采取 一个 信 从 他的 口袋 - 案件 和 递交 它 到 先生
.
[ˈfə:gəsən] .
.
Ferguson .
弗格森 .

他从口袋里掏出一封信，递给了弗格森先生。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][jʊr; jər][fɜ:rm] , ['mɪstər] . [ˈfə:gəsən] .
“ **This was written by your firm , Mr . Ferguson .**
“ 这 曾是 书面 经过 你的 公司 , 先生 . 弗格森 .

“这是贵公司写的，弗格森先生。”

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [klu:z] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm]
It is one of the two clues to my father's history which he left behind him
它 是 一 的 这 二 线索 到 我的 父亲的 历史 哪个 他 左边 在后面 他
.
.
.

这是我父亲留下的两条关于他身世的线索之一。

[aɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃelf] . “
It slipped out of a book upon his shelf . ”
它 滑倒了 出去 的 一个 书 之上 他的 架子 . “

它从他书架上的一本书里滑了出来。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['mɪstər] . [ˈrævɪnəl] .
“ **Certainly the letter was written by our firm to your father , Mr . Ravenel .**
“ 当然 这 信 曾是 书面 经过 我们的 公司 到 你的 父亲 , 先生 . 拉文内尔 .

“这封信确实是我们公司写给您父亲雷文内尔先生的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ləst] ['letər] [wi:; wi] [rʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But it was the last letter we wrote to him .
但 它 曾是 这 最后的 信 我们 写道 到 他 .

但这是我们写给他的最后一封信。

[aɪ 'ti:] [kloʊzd] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It closed our connection with him .
它 关闭 我们的 联系 和 他 .

它切断了我们与他的联系。

[wi:; wi] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ɪz][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ,
We never heard from him again ; and the letter is as you have seen ,
我们 绝不 听到 从 他 再次 ; 和 这 信 是 作为 你 有 已见 ,
[naɪn] ['jɪrz] [oʊld] . “
nine years old . ”
九 年 老的 . “

我们再也没有收到他的消息；而且正如你所看到的，这封信已经有九年历史了。

“ [ɪg'zæktli] , “ [sed] [pɔ:l] .
“ **Exactly , ” said Paul .**
“ 确切地 , “ 说 保罗 .

“没错，”保罗说。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] ['lʌndən] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
“ **Just about that time my father and I were in London together for a couple**
“ 只是 关于 那 时间 我的 父亲 和 我 是 在 伦敦 一起 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [mʌnθs] ,
of months ,
的 几个月 ,

“就在那时，我和父亲一起在伦敦待了几个月，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈletər] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] .
and when I found that letter it seemed to me to explain why .
和 什么时候 我 成立 那 信 它 似乎 到 我 到 解释 为什么 .

当我找到那封信时，我觉得它解释了其中的原因。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trænsˈfɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [tu:; tə]
My father was in London to arrange for the transfer of his property to
我的 父亲 曾是 在 伦敦 到 安排 为了 这 转移 的 他的 财产 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,

我父亲当时在伦敦是为了安排将他的财产转移到法国的事宜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
for the final annihilation of all his interests and associations with this
为了 这 最终的 湮灭 的 全部 他的 兴趣 和 协会 和 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

彻底摧毁他与这个国家的一切利益和联系。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən]
" It was an assertion rather than a question , but Mr . Ferguson
" 它 曾是 一个 断言 相当 比 一个 问题 , 但 先生 : 弗格森
[ˈænsər] [aɪ ˈti:] .
answered it :
回答 它 :

“与其说是一个问题，不如说是一个断言，但弗格森先生回答了它。”

" [jes] . [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] . "
" Yes . I suppose that you may put it that way . "
" 是的 : 我 认为 那 你 可能 放 它 那 方式 : "

“是的，我想你可以这么说。”

" [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [taɪm] , [ðen] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ədˈvaɪzəz] . "
" Before that time , then , you were his advisers . "
" 前 那 时间 , 然后 , 你 是 他的 顾问 : "

“在那之前，你们是他的顾问。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 : "

“是的。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈi:gərli] .
" That's why I came to you , Mr . Ferguson , " cried the youth eagerly .
" 那就是 为什么 我 来了 到 你 , 先生 : 弗格森 , " 哭 这 青年 急切地 :

“这就是我来找你的原因，弗格森先生，”年轻人急切地喊道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
" I want to know what happened to my father in the days when you were his
" 我 想 到 知道 什么 发生 到 我的 父亲 在 这 天 什么时候 你 是 他的
[ədˈvaɪzəz] .
advisers .
顾问 :

“我想知道在我父亲担任你们顾问的那些年里，他身上发生了什么事。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [riˈnaunst] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈkʌntri] ,
I want to know why he renounced his own country ,
我 想 到 知道 为什么 他 放弃 他的 自己的 国家 ,

我想知道他为什么放弃自己的国家。

[waɪ] [hiː; hi] ['berɪd] [hɪm'self] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ]
why he buried himself first in a little distant town on the sea coast of Morocco
为什么 他 埋葬 他自己 第一的 在 一个 小的 遥远 镇 在 这 海 海岸 的 摩洛哥
[laɪk] [ˌkæsəˈblæŋkə] ,
like Casablanca ,
喜欢 卡萨布兰卡 ,
为什么他首先把自己葬在了摩洛哥沿海一个偏远的小镇，比如卡萨布兰卡？

[waɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] ['æftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['kloʊzər][sɪ'kluːz(ə)n][æt; ət]['ɑːɡwi.ləs][ɪn] [speɪn] .
why he took refuge afterwards in a still closer seclusion at Aguilas in Spain .
为什么 他 采取 避难所 然后 在 一个 仍然 更近 隔离 在 阿吉拉斯 在 西班牙 .
后来他为何选择在西班牙阿吉拉斯隐居，过着更加隐秘的生活。

[juː; jʊ] [noʊ] !
You know !
你 知道 !
你知道！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] !
You must know !
你 必须 知道 !
你必须知道！

" ['mɪstər] . ['fəːɡəsən] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wɪtʃ]
" **Mr . Ferguson rose from his desk and walked to the fireplace which**
" 先生 . 弗格森 玫瑰 从 他的 桌子 和 步行 到 这 壁炉 哪个
[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
was between his desk and the chair on which Paul was seated .
曾是 之间 他的 桌子 和 这 椅子 在 哪个 保罗 曾是 坐着 .
“弗格森先生从办公桌前站起身，走到壁炉旁，壁炉位于他的办公桌和保罗坐着的椅子之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] .
He was puzzled by the manner of the appeal .
他 曾是 困惑 经过 这 方式 的 这 上诉 .
他对上诉的方式感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːɡərnəs] [ðæn; ðən][æŋ'zaɪəti][ɪn][aɪ 'tiː] .
There was more eagerness than anxiety in it .
那里 曾是 更多的 渴望 比 焦虑 在 它 .
其中更多的是渴望，而非焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [fɪr] .
There was certainly no fear .
那里 曾是 当然 不 害怕 .
当然，当时并没有感到害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['kɑːnfɪdəns] .
There was even confidence .
那里 曾是 甚至 信心 .
他们甚至还充满自信。

['mɪstər] . ['fəːɡəsən] ['wʌndə-d] ['weðər] [jʌŋ] ['rævɪnəl] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Ferguson wondered whether young Ravenel had some explanation of his
先生 . 弗格森 想知道 无论 年轻的 拉文内尔 有 一些 解释 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
弗格森先生想知道年轻的雷文内尔是否也有自己的解释。

[æŋ; əŋ][ˌɛkspləˈheɪ](ə)n [wɪtʃ] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]
an explanation which quite satisfied him and which he only needed to
一个 解释 哪个 相当 使满意 他 和 哪个 他 仅有的 需要 到
[hæv; həv] [kənˈfɜːrmd] .
have confirmed .
有 确认的 .

这个解释令他十分满意，他只需要得到证实即可。

[ˈpɒlz] [vɔɪs] [brʊk] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] .
Paul's voice broke in upon his wondering .
保罗的 嗓音 打破 在 之上 他的 好奇 .

保罗的声音突然响起，他正疑惑不解。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæŋ; kən] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [aʊt] .
” **Of course I can always find out** .
” 的 课程 我 能 总是 寻找 出去 .

“我当然可以查清楚。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] .
It's only a question of knowing the ropes .
它是 仅有的 一个 问题 的 会心 这 绳索 .

这只是熟悉门道的问题。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪŋkwəri] [ˈeɪdʒənt][kʊd; kəd][ɡet][em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː]
I have no doubt a good enquiry agent could get me the truth in a very few
我 有 不 怀疑 一个 好的 询问 代理人 可以 得到 我 这 真相 在 一个 非常 很少
[deɪz] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][wʌŋ] .
days if I went to one .
天 如果 我 去 到 一 .

我相信，如果我去找一位优秀的调查代理人，他几天之内就能帮我查明真相。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
” **Mr . Ferguson lifted himself on his toes and looked up to the ceiling** .
” 先生 . 弗格森 抬起 他自己 在 他的 脚趾 和 看起来 向上 到 这 天花板 .

弗格森先生踮起脚尖，抬头望向天花板。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **I don't think I should do that** , “ **he answered** .
” 我 不 思考 我 应该 做 那 , “ 他 回答 .

“我觉得我不应该那样做,”他回答道。

“ [ˈweðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] [drɪˈpendz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] , “ [sed] [pɔːl] , [ˈveri] [ˈkwaiətli] .
” **Whether I do or not depends upon you , Mr . Ferguson , “ said Paul , very quietly** .
” 无论 我 做 或者 不是 取决于 之上 你 , 先生 . 弗格森 , “ 说 保罗 , 非常 悄悄 .

“我是否这样做取决于您，弗格森先生,”保罗平静地说。

“ [ɪts] [nɑːt][ˌkjəriˈɑːsəti] [ðæts] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][laɪf][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
” **It's not curiosity that's driving me , but I have my life in front of me** ,
” 它是 不是 好奇心 那就是 驾驶 我 , 但 我 有 我的 生活 在 正面 的 我 ,

“驱使我的不是好奇心，而是我的人生才刚刚开始。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and a plan for it .
和 一个 计划 为了 它 .

以及相应的计划。

“ [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
” **He rose and stood at the open window for a moment or two** ,
” 他 玫瑰 和 站立 在 这 打开 窗户 为了 一个 片刻 或者 二 ,

他起身在敞开的窗前站了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['fə:gəsən] .
and then turned abruptly back and stood before Mr . Ferguson .
和 然后 转向 突然 后退 和 站立 前 先生 . 弗格森 .

然后突然转身，站在弗格森先生面前。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['lʌndən] ,
“ **You see , I was nine years old when I was with my father in London ,**
“ 你 看 , 我 曾是 九 年 老的 什么时候 我 曾是 和 我的 父亲 在 伦敦 ,
“你知道，我九岁那年和父亲在伦敦，

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
old enough to notice , and old enough to remember .
老的 足够的 到 注意 , 和 老的 足够的 到 记住 .

年纪足够大，能够注意到，也足够大，能够记住。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['veri] ['kjəriəs] [θɪŋz] ['hæpənd] .
And one or two very curious things happened .
和 一 或者 二 非常 好奇的 事物 发生 .

然后发生了一两件非常奇怪的事情。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kwaɪət] [stri:t] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɑ:n] [ə'keɪzənz] [wen] , [aɪ]
We were in lodgings in a little quiet street , and except on occasions when , I
我们 是 在 住宿 在 一个 小的 安静的 街道 , 和 除了 在 场合 什么时候 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我们住在一条安静小街上的旅馆里，除了偶尔.....我想，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ['nevər] [went] [aʊt] [baɪ] ['deɪlaɪt] . “
he had appointments with you , my father never went out by daylight . ”
他 有 预约 和 你 , 我的 父亲 绝不 去 出去 经过 日光 . “

他跟你约好了时间，我父亲从不在白天出门。

“ [hɪr] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , “ [θɔ:t] ['mɪstər] . ['fə:gəsən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðəʊt]
“ **Here it comes , ” thought Mr . Ferguson , but his face was quite without**
“ 这里 它 来 , “ 想法 先生 . 弗格森 , 但 他的 脸 曾是 相当 没有
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“来了,”弗格森先生心想，但他脸上却毫无表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'zju:md] :
and the youth resumed :
和 这 青年 恢复 :

于是，年轻人又开始行动了：

“ [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] [fel] [wi:; wi] [tʊk] [lɔ:ŋ] [træmps] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ,
“ **But as soon as darkness fell we took long tramps through the city ,**
“ 但 作为 很快 作为 黑暗 跌倒 我们 采取 长的 流浪汉 通过 这 城市 ,
“但夜幕降临后，我们便开始在城市里漫步，

[wer] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['empti] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][læmp] - [pəʊsts] ,
where the streets were empty of everything but the lamp - posts ,
在哪里 这 街道 是 空的 的 一切 但 这 灯 - 帖子 ,

街道上空无一人，只有路灯杆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [saʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['futsteps] [ə'pɑ:n]
and the only sounds were the hollow sounds of our own footsteps upon
和 这 仅有的 声音 是 这 空洞的 声音 的 我们的 自己的 脚步声 之上

[ðə; ði] ['peɪvmənt] . “
the pavement . ”
这 路面 . “

周围只有我们自己的脚步声在人行道上空洞地回响。

“ [jes] , ” [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Yes** , ” **Mr** . **Ferguson interrupted** .
“ 是的 , ” 先生 : 弗格森 中断 :

“是的,”弗格森先生打断道。

“ [wʌn] [ˈkudnt] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈeksərsaɪz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈæftər]
“ **One couldn't choose a better place for exercise than the city of London after**
“ 一 不能 选择 一个 更好的 地方 为了 锻炼 比 这 城市 的 伦敦 后
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 :

“夜幕降临后的伦敦，是锻炼身体的绝佳场所，没有比这里更好的选择了。”

“ [pɔ:l] [læft] [ˈplezntli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] [rɪˈflektɪd] ,
“ **Paul laughed pleasantly and Mr** . **Ferguson reflected** ,
“ 保罗 笑了 愉快 和 先生 : 弗格森 反映 ,

保罗愉快地笑了笑，弗格森先生陷入了沉思。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti:ʒ] [ˈfæʃ(ə)n] . ”
“ **I have never been called a liar in a prettier fashion** . ”
“ 我 有 绝不 到过 称为 一个 说谎者 在 一个 更漂亮 时尚 : ”

“我从未听过如此委婉地指责别人撒谎。”

“ [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈnaɪtli] [ˈræmbəlz] , ” [pɔ:l] [rɪˈzju:md] ,
“ **On one of these nightly rambles** , ” **Paul resumed** ,
“ 在 一 的 这些 每晚 漫谈 , ” 保罗 恢复 ,

“在其中一次夜间漫步中,”保罗继续说道,

“ [wi; wi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stri:t] [kloʊzd] [æt; ət][wʌn][end][baɪ][ə; eɪ] [ˈstetli] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪnəkəlz]
“ **we turned into a street closed at one end by a stately building of pinnacles**
“ 我们 转向 进入 一个 街道 关闭 在 一 结尾 经过 一个 庄严 建筑 的 巅峰

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ru:f] ,
and a sloping roof ,
和 一个 倾斜的 屋顶 ,

“我们拐进了一条街道，街道一端被一座高耸入云、屋顶倾斜的庄严建筑封闭了。”

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃli] [ˈsteɪnd] [glæs] .
and windows of richly stained glass .
和 视窗 的 丰富 染色 玻璃 :

还有色彩绚丽的彩色玻璃窗。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
This building was a blaze of light ,
这 建筑 曾是 一个 火焰 的 光 ,

这座建筑宛如一道耀眼的光芒，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈmoʊtər] - [kɑ:rz][ænd; ənd] [ˈkæɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ]
and in the courtyard in front of it motor - cars and carriages were taking
和 在 这 庭院 在 正面 的 它 发动机 - 汽车 和 马车 是 采取

[ʌp] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [braɪt] [ˈi:vɪŋ] [frɑ:ks] [ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][əˈpɑ:n][ðər; ðər]
up ladies in bright evening frocks and coats and men with orders upon their
向上 女士们 在 明亮的 晚上 连衣裙 和 外套 和 男人 和 订单 之上 他们的

[brests] .
breasts .
乳房 :

在它前面的院子里，汽车和马车接上了穿着鲜艳晚礼服和外套的女士们，以及胸前佩戴着命令的男士们。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mr** . **Ferguson nodded his head** .
“ 先生 : 弗格森 点头 他的 头 :

弗格森先生点了点头。

“ [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈɡɪldhɔːl] , [jes] . ”
“ A dinner at the Guildhall, yes . ”
“ 一个 晚餐 在 这 市政厅 , 是的 . ”

“是的，在市政厅举办晚宴。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
“ It was curious to come suddenly out of darkness and silence and
“ 它 曾是 好奇的 到 来 突然 出去 的 黑暗 和 沉默 和
[ˈemptɪnəs] , ” [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [riˈzjuːmd] ,
emptiness , ” Paul Ravenel resumed ,
空虚 , ” 保罗 拉文内尔 恢复 ,

“突然从黑暗、寂静和空虚中走出来，感觉很奇妙，”保罗·雷文内尔继续说道。

“ [ˈɪntuː] [ðɪs] [geɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [laɪt] .
“ into this gay scene of colour and enjoyment and light .
“ 进入 这 同性恋 场景 的 颜色 和 享受 和 光 .

“进入这充满色彩、欢乐和光明的同性恋场景。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɪmədʒɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈprest] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
You can imagine how it impressed a child .
你 能 想象 如何 它 印象深刻 一个 孩子 .

你可以想象这会给孩子留下多么深刻的印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
This was what I wanted .
这 曾是 什么 我 通缉 .

这就是我想要的。

[aɪ] [heɪtɪd] [lɔːŋ] , [ˈemptɪ] , [ˈekəʊɪŋ] [striːts] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [læmps] [ˈstretʃɪŋ] [əˈhed] .
I hated long, empty, echoing streets with chains of lamps stretching ahead .
我 憎恨 长的 , 空的 , 回声 街道 和 链条 的 灯 伸展 前方 .

我讨厌漫长、空旷、回声阵阵的街道，以及前方绵延的灯串。

[hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] — [aɪ] [hɜːrd] [ˈwɪmɪn] [ˈlæfɪŋ] .
Here I heard to me a sound unknown and divine — I heard women laughing .
这里 我 听到 到 我 一个 声音 未知 和 神圣的 — 我 听到 女性 笑 .

在这里，我听到了一种我从未听过、神圣的声音——我听到了女人们的笑声。

- [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [duː] [let] [juː ˈes] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [lʊk] !
‘ Oh, father, do let us stay for a moment and look!
- 哦 , 父亲 , 做 让 我们 停留 为了 一个 片刻 和 看 !

“哦，父亲，请让我们留下来看看吧！ ”

- [aɪ] [kraɪd] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɡrɪpt] [em ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,
‘ I cried, but my father gripped me by the arm ,
- 我 哭 , 但 我的 父亲 紧握 我 经过 这 手臂 ,

我哭了，但父亲紧紧抓住我的胳膊。

[ænd; ənd] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and strode across the road so swiftly that I had to run to keep up with
和 大步走 穿过 这 路 所以 迅速地 那 我 有 到 跑步 到 保持 向上 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他大步穿过马路，速度之快，以至于我不得不跑着才能跟上他。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [striːt] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] ,
There was the mouth of another street nearly opposite ,
那里 曾是 这 嘴 的 其他 街道 几乎 对面的 ,

对面不远处是另一条街的入口，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [stri:t] [wɪθ] [maɪ] ['fa:ðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:t] . "**and it was that street which my father wanted to reach .**"
和 它 曾是 那 街道 哪个 我的 父亲 通缉 到 抵达 . "

而那条街正是我父亲想要到达的地方。

" [jes] ? " [sed] ['mɪstər] . ['fə:gəsən] .
" **Yes ?** " **said Mr . Ferguson .**
" 是的 ? " 说 先生 . 弗格森 .

“是的？”弗格森先生说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] "**But a man was walking with a limp from the building along the**
" 但 一个 男人 曾是 步行 和 一个 跛行 从 这 建筑 沿着 这
[ˈpeɪvmənt] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r] [saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [roʊd] .
pavement on the far side of our road .
路面 在 这 远的 边 的 我们的 路 .

“但是，有一个男人一瘸一拐地从建筑物里沿着马路对面的人行道走出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ha:t] [naɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
It was a hot night , and he carried his overcoat upon his arm ,
它 曾是 一个 热的 夜晚 , 和 他 携带 他的 大衣 之上 他的 手臂 ;
那是一个炎热的夜晚，他把大衣搭在胳膊上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [roʊ] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['medəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd]
and I saw that a conspicuous row of miniature medals with their coloured
和 我 锯 那 一个 显眼的 排 的 微型 奖牌 和 他们的 有色
[ˈrɪbənz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [left] [breɪst] .
ribbons stretched across his left breast .
丝带 拉伸 穿过 他的 左边 胸部 .

我看到他左胸前挂着一排醒目的小勋章，勋章上系着彩色的绶带。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɜ:rb] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ju: 'es] .
We reached the kerb when he was only a few yards from us .
我们 达到 这 抑制 什么时候 他 曾是 仅有的 一个 很少 码 从 我们 .

我们走到路边时，他离我们只有几码远。

[aɪ] [felt] [maɪ] ['fa:ðəz] [hænd][ˈtremb(ə)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] .
I felt my father's hand tremble suddenly upon my arm .
我 毛毡 我的 父亲的 手 颤抖 突然 之上 我的 手臂 .

我突然感觉到父亲的手放在我的手臂上微微颤抖。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [ɪn] [flaɪt] .
I thought that he was on the point of turning away in flight .
我 想法 那 他 曾是 在 这 观点 的 转弯 离开 在 航班 .

我以为他当时正准备转身离开。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)] ,
But since that would have been more noticeable ,
但 自从 那 会 有 到过 更多的 显 ,

但那样会更加引人注目，

[hi:; hi] [dʒʌst] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ['fædoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
he just dropped his head so that the brim of his hat shadowed his face
他 只是 掉落 他的 头 所以 那 这 帽檐 的 他的 帽子 阴影 他的 脸
[ænd; ənd] [stroʊd] ['swɪftli] [pæst] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['medəlz] .
and strode swiftly past the man with the medals .
和 大步走 迅速地 过去的 这 男人 和 这 奖牌 .

他低下头，让帽檐遮住脸，然后大步从佩戴勋章的人身边走过。

[ðæt] [mæn] ['oʊnli] [geɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] ,
That man only gave us a careless glance ,
那 男人 仅有的 给予 我们 一个 粗心 瞥一眼 ,

那个人只是漫不经心地瞥了我们一眼。

[ænd; ɐnd][aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [drɔ:] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
and I heard my father draw a sigh of relief .
和 我 听到 我的 父亲 画 一个 叹 的 宽慰 .

我听到父亲松了一口气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedəlz] [stɔ:pt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [bæk] .
But a few paces on the man with the medals stopped and looked back .
但 一个 很少 步幅 在 这 男人 和 这 奖牌 停止 和 看起来 后退 .

但走了几步后，那个戴着奖牌的男人停了下来，回头看了看。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : - [ned] ! [ned] !
Then he called out : ' Ned ! Ned !
然后 他 称为 出去 : - 内德 ! 内德 !

然后他喊道：“内德！ 内德！ ”

- [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd][bɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈtreɪs] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][lɪmp] [wʊd]
' in a startled voice , and began to retrace , as fast as his limp would
- 在 一个 惊慌 嗓音 , 和 开始 到 回溯 , 作为 快速地 作为 他的 跛行 会
[əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] ,
allow him ,
允许 他 ,

他惊愕地说道，然后开始往回走，尽他跛脚所能地快速走着。

[hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
his steps towards us .
他的 步骤 向 我们 .

他朝我们走来。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][em 'i:] : - [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [bɔɪ] !
“ My father whispered to me : ' Take no notice , boy !
” 我的 父亲 低声说道 到 我 : - 拿 不 注意 , 男生 !

“我父亲悄悄对我说：‘别理他，孩子！ ’”

[wɔ:k] [streɪt] [ɑ:n] , - [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
Walk straight on , ' and in a moment dived into the silence of the street
走 直的 在 , - 和 在 一个 片刻 潜水 进入 这 沉默 的 这 街道
[ˈɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

径直往前走，片刻后便融入了对面街道的寂静之中。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:]
I turned my head after we had travelled a few yards in our new
我 转向 我的 头 后 我们 有 旅行 一个 很少 码 在 我们的 新的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedəlz] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
direction and I saw the man with the medals at the angle of the
方向 和 我 锯 这 男人 和 这 奖牌 在 这 角度 的 这
[stri:t] [ˈpɪrɪŋ] [ˈæftər][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪ; wər] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju: 'es][ɔ:r]
street peering after us as if he were undecided whether to follow us or
街道 窥视 后 我们 作为 如果 他 是 未决定 无论 到 跟随 我们 或者
[nɔ:t] .
not .
不是 .

我们朝着新的方向走了几码后，我转过头，看到那个戴着奖章的男人站在街角，正好奇地看着我们，好像在犹豫要不要跟着我们。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈendɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [wel] — [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
There the incident ended , but it was — well — significant , wasn't it ?
那里 这 事件 结束 , 但 它 曾是 — 出色地 — 重要的 , 不是 它 ?

事件到此结束，但它意义重大，不是吗？

” [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
” Mr . Ferguson was distinctly uncomfortable .
” 先生 . 弗格森 曾是 明显地 不舒服 .

“弗格森先生明显感到不自在。”

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] .
A pair of very steady and watchful grey eyes were fixed upon his .
一个 一对 的 非常 稳定的 和 警惕 灰色的 眼睛 是 固定的 之上 他的 .
一双沉稳而警惕的灰色眼睛正盯着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [krɒːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈklʌmzɪli] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
He was being cross - examined and not clumsily , and by a boy ;
他 曾是 存在 叉 - 检查 和 不是 笨拙地 , 和 经过 一个 男生 ;
他正被盘问，而且盘问得并不笨拙，盘问他的还是个男孩；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈfretfəli] [rɪˈzentɪd] .
and all of this he fretfully resented .
和 全部 的 这 他 忧心忡忡地 怨恨 .

而这一切，都让他感到恼怒和不满。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [krɒːs] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn][laɪf] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] .
To do the cross - examining was his function in life , not the other fellow's .
到 做 这 叉 - 检查 曾是 他的 功能 在 生活 , 不是 这 其他 同伴们 .

盘问是他的职责，而不是对方的职责。

[bɪˈsaɪdz] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [wɜːrd] [sɪgˈnɪfɪkənt] ?
Besides , how was he to answer that word significant ?
除了 , 如何 曾是 他 到 回答 那 单词 重要的 ?

此外，他该如何回答“意义重大”这个词呢？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] !
Such a good word !
这样的 一个 好的 单词 !

真是个好词！

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [noʊ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
For it opened no glimpses of the questioner's point of view and was a

[træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənd] .
trap for the questioned .
陷阱 为了 这 被质问 .

因为它没有透露提问者的观点，反而成了被提问者的陷阱。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [sɪgˈnɪfɪkənt] ?
” Was it significant ?
” 曾是 它 重要的 ?

“这有意义吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[pɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pərˈplekst] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Paul suddenly smiled , and Mr . Ferguson was more perplexed than ever .
保罗 突然 微笑 , 和 先生 . 弗格森 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .

保罗突然笑了，弗格森先生更加困惑了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈtuːs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [klaɪr] .
The boy was not obtuse — that was clear .
这 男生 曾是 不是 钝 — 那 曾是 清除 .

这个男孩并不愚钝——这一点很明显。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [klɪr] , [ðen] ,
It was no less clear , then ,
它 曾是 不 较少的 清除 , 然后 ,

那么, 这一点就同样显而易见了。

[ðæt][hiː; hi] [əˈtætʃt] [sʌm; səm][kwɑɪt] [ˈspeʃ(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
that he attached some quite special significance of his own invention to the
那 他 随附的 一些 相当 特别的 意义 的 他的 自己的 发明 到 这
[ˈɪnsɪdənt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] .
incident he had related .
事件 他 有 有关的 .

他认为, 他赋予了他所讲述的事件某种非常特殊的意义, 而这种意义是他自己臆造出来的。

[məˈsjɜːr] [ˈrævɪnəl] [wʌz; wəz][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈsɪɡnɪfaɪd] .
Monsieur Ravenel was in hiding — that's what the incident signified .
先生 拉文内尔 曾是 在 隐藏 — 那就是 什么 这 事件 表示 .

拉文内尔先生当时正在躲藏——这就是这起事件的意义所在。

[haʊ] [hæd; həd] [pɔːl] [mɪst] [,aɪˈtiː] ?
How had Paul missed it ?
如何 有 保罗 错过 它 ?

保罗怎么会错过呢?

[wʌt] [streɪndʒ] [ˈæmjʊlət][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈwerɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdesəleɪtɪŋ] [truːθ]
What strange amulet was he wearing that saved him from the desolating truth
什么 奇怪的 护身符 曾是 他 穿着 那 已保存 他 从 这 荒凉的 真相
?
?
?

他身上佩戴的究竟是什么奇特的护身符, 让他免于面对残酷的真相?

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] - - [ədˈventʃər] - ?
” **Did you ever read ' Balaustion's Adventure ' ?**
” 做过 你 曾经 读 - - 冒险 - ?

你读过《巴劳斯蒂翁的冒险》吗?

“ [pɔːl] [ɪnˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] [dʒʌmpt] .
” **Paul inquired , and Mr . Ferguson jumped .**
” 保罗 询问 , 和 先生 . 弗格森 跳了起来 .

保罗问道, 弗格森先生吓了一跳。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi]
” **I wish you wouldn't spring from one subject to another like that , ” he**
” 我 希望 你 不会 春天 从 一 主题 到 其他 喜欢 那 , ” 他
[ˈænsər] , [ˈtestɪli] .
answered , testily .
回答 , 暴躁地 .

“我希望你不要像这样从一个话题跳到另一个话题, ”他不耐烦地回答道。

“ [aɪ][,eɪˈem][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] , ” [sed] [pɔːl] .
” **I am on the same subject , ” said Paul .**
” 我 是 在 这 相同的 主题 , ” 说 保罗 .

“我也是这个意思, ”保罗说。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][dɪd] .
” **Well , then , I did .**
” 出色地 , 然后 , 我 做过 .

“好吧, 那我就这么做了。”

[aɪ] [juːst] [,aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [krɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ælˈsestɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] . ”
I used it as a crib for the Alcestis when I was at school . ”
我 用过的 它 作为 一个 婴儿床 为了 这 阿尔塞斯蒂斯什么时候 我 曾是 在 学校 . ”

我上学的时候, 把它当做阿尔刻提斯的摇篮。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [krɪb] , [tu:] . ”
“ A pretty good crib , too . ”
“ 一个 漂亮的 好的 婴儿床 , 也 . ”

“也是个相当不错的婴儿床。”

“ [ˈveri] . ”
“ Very . ”
“ 非常 . ”

“非常。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði] [æɪˈsestɪs] [ˈɪznt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] , [ɪz][aɪˈti:] ? ”
“ But the translation of the Alcestis isn't the whole of the poem , is it ? ”
“ 但 这 翻译 的 这 阿尔塞斯蒂斯 不是 这 所有的 的 这 诗 , 是 它 ? ”

“但是，《阿尔刻提斯》的译文并不是这首诗的全部，对吗？ ”

[ðə; ði] [æɪˈsestɪs] [meɪks] [θɪŋz] [ˈprɪti] [blæk] [fɔːr; fər][ædˈmi:təs] , [ˈdʌznt] [aɪˈti:] ?
The Alcestis makes things pretty black for Admetus , doesn't it ?
这 阿尔塞斯蒂斯 制作 事物 漂亮的 黑色的 为了 阿德墨图斯 , 不 它 ?

阿尔刻提斯让阿德墨托斯的处境变得非常糟糕，不是吗？

[juːd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈrɑːtər] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] ?
You'd call him a bit of a rotter , wouldn't you ?
你会 称呼 他 一个 少量 的 一个 腐烂者 , 不会 你 ?

你觉得他有点像个混蛋，对吧？

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɜːrfɪs] [ˈmiːnɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
That is , if you take the first surface meaning of the play .
那 是 , 如果 你 拿 这 第一的 表面 意义 的 这 玩 .

也就是说，如果你只看剧本的表面含义的话。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [əˈhʌðər] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] [wɪtʃ] [trænsˈfɪgjəz] [ædˈmi:təs] , [tɜːrnz]
But Balaustion found another meaning underneath which transfigures Admetus , turns
但 - 成立 其他 意义 下 哪个 变形 阿德墨图斯 , 转弯

[ðə; ði] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] .
the black to white .
这 黑色的 到 白色的 .

但巴拉乌斯提翁发现了另一层含义，它改变了阿德墨托斯，将黑色变成了白色。

[wel] , [ˈhʌmbli] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ˈkɔːnfɪdəntli] ,
Well , humbly , but just as confidently ,
出色地 , 谦卑地 , 但 只是 作为 自信地 ,

嗯，谦虚地说，但也同样充满自信。

[aɪ] [lʊk] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːbvɪəs] [ˈmiːnɪŋ] [ˈʌ; əv] [wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
I look underneath the first obvious meaning of what I told you .
我 看 下 这 第一的 明显的 意义 的 什么 我 讲述 你 .

我要深入探究我跟你说的话的表面含义。

[ðæts] [dɪsˈgreɪs] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?
That's disgrace , isn't it ?
那就是 耻辱 , 不是 它 ?

真是丢人现眼，不是吗？

[lets] [biː; bi][ˈfræŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] !
Let's be frank about it !
我们来吧 是 坦率 关于 它 !

让我们坦诚一点吧！

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪsˈgreɪs] [ˌʃʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] !
A man in disgrace shunning his friends !
一个 男人 在 耻辱 回避 他的 朋友们 !

一个蒙羞的男人疏远了他的朋友！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] ['ri:dɪŋ] .
There's the surface reading .
有 这 表面 阅读 .

这是表面解读。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌðər] — [ɪk'sept] [maɪn] . "
And there's no other — except mine . "
和 有 不 其他 — 除了 矿 . "

除了我的以外，没有别的了。

" [let] [em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['fə:gəsən] ['kwɪkli] .
" Let me hear it , " said Mr . Ferguson quickly .
" 让 我 听到 它 , " 说 先生 : 弗格森 迅速地 .

“让我听听，”弗格森先生迅速说道。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
He returned to the chair at his table .
他 返回 到 这 椅子 在 他的 桌子 .

他回到桌边的椅子上。

[hɪr] [mɑ:t] [bi:; bi] , [ʼæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ˈɪntərvju:] .
Here might be , after all , a pleasant way out of this disconcerting interview .
这里 可能 是 , 后 全部 , 一个 令人愉快的 方式 出去 的 这 令人不安 面试 .

这或许是一个摆脱这场令人不安的面试的好办法。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [smoʊk] ?
" Will you smoke ?
" 将要 你 抽烟 ?

你会抽烟吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
" he asked , and he held out a tin of cigarettes to his visitor .
" 他 问 , 和 他 握住 出去 一个 锡 的 香烟 到 他的 游客 .

他问道，并递给来访者一罐香烟。

" [naʊ] [ˈfaɪər] [əˈwei] !
" Now fire away !
" 现在 火 离开 !

“现在开火吧！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˈmɪstər] . ['fə:gəsən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [mu:d] .
Mr . Ferguson was in a much more cheerful mood .
先生 : 弗格森 曾是 在 一个 很多 更多的 快乐 情绪 .

弗格森先生的心情好多了。

[dɪs'kʌmfərt] , [həʊ'veər] , [hæd; həd][nɔ:t] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Discomfort , however , had not vanished from the room .
不适 , 然而 , 有 不是 消失了 从 这 房间 .

然而，房间里的不适感依然没有消失。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['fə:gəsən] .
It had passed from Mr . Ferguson .
它 有 通过了 从 先生 : 弗格森 .

它曾属于弗格森先生。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [pɔ:l] .
But it had entered into Paul .
但 它 有 进入 进入 保罗 .

但这话已经进入了保罗的心里。

[hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .
He stammered and was shy .
他 结结巴巴 和 曾是 害羞的 .

他说话结结巴巴，而且很害羞。

[ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] :
Finally he blurted out :
最后 他 脱口而出 出去 :

最后他脱口而出：

“ [aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðəz] ['pæʃənət] [lʌv] [fɑːr; fər][maɪ] ['mʌðər]
“ I find the explanation of everything in my father's passionate love for my mother
” 我 寻找 这 解释 的 一切 在 我的 父亲的 热情的 爱 为了 我的 母亲
.”
.”
.”

“我从父亲对母亲的深沉爱意中找到了一切的解释。”

” [ˈmɪstər] . [ˈfɜːgəsənz] [aɪz] [tɜːrnd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [triːz] [tuː; tə] ['pɒlz] [feɪs] .
” Mr . Ferguson's eyes turned slowly from the plane trees to Paul's face .
” 先生 . 弗格森的 眼睛 转向 缓慢地 从 这 飞机 树木 到 保罗的 脸 .

“弗格森先生的目光缓缓从悬铃木移到保罗的脸上。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][ɑːn] , [pliːz] ? ”
” Will you go on , please ? ”
” 将要 你 去 在 , 请 ? ”

请您继续说下去好吗？

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] . ”
” My mother was French . ”
” 我的 母亲 曾是 法语 . ”

我母亲是法国人。

“ [jes] . [vərˈdʒɪniə] ['rævɪnəl] .
” Yes . Virginia Ravenel .
” 是的 . 弗吉尼亚州 拉文内尔 .

“是的。弗吉尼亚·雷文内尔。”

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [fɑːr; fər][wʌn] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] .
She sang for one season at Covent Garden .
她 唱 为了 一 季节 在 科文特 花园 .

她在科文特花园演唱了一个季度。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl][aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
She was the most beautiful girl I ever saw in my life .
她 曾是 这 最多 美丽的 女孩 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

她是我这辈子见过的最漂亮的女孩。

” [hiː; hi] [læft] , ['tendərli] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] .
” He laughed , tenderly caressing his recollections .
” 他 笑了 , , 温柔地 爱抚 他的 回忆 .

他笑着，温柔地抚摸着 自己的回忆。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self][jɔːr; jər] ['fɑːðəz] ['raɪv(ə)l] .
” There was a time when I fancied myself your father's rival .
” 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 幻想 我 你的 父亲的 竞争对手 .

“我曾经一度认为自己是 你父亲的竞争对手。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['rævɪnəl] .
You have a look of her , Mr . Ravenel .
你 有 一个 看 的 她 , 先生 . 拉文内尔 .

雷文内尔先生，您看过她的样子。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [fer] [laɪk] [juː; jʊ] ,
She was fair like you ,
她 曾是 公平的 喜欢 你 ;

她和你一样白皙。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['mjuːzɪŋ] [wið; wiθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; ei] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret]
" and he was still musing with pleasure and just a touch of regret
" 和 他 曾是 仍然 沉思 和 乐趣 和 只是 一个 触碰 的 后悔
[ə'pɑːn][ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɒːŋ] - ['væniʃt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] [ænd; ənd]
upon the pangs and ardours of that long - vanished season of summer and
之上 这 疼痛 和 热情 的 那 长的 - 消失了 季节 的 夏天 和
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ;

他仍然沉浸在对那段早已逝去的夏日时光的美好回忆中，既有愉悦，也有一丝遗憾。

[wen] [pɔːl] ['rævɪnəl] ['θɜːrəli] ['staːrtld] [hɪm; ɪm] .
when Paul Ravenel thoroughly startled him .
什么时候 保罗 拉文内尔 彻底 惊慌 他 ;

保罗·拉文内尔彻底吓了他一跳。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː][bɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think that my mother died in giving me birth , " he said .
" 我 思考 那 我的 母亲 死亡 在 给予 我 出生 , " 他 说 :
"我认为我母亲是在生我的时候去世的,"他说。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self][maɪ] ['fɑːðə-z] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnɪs] [wið; wiθ][em 'iː] .
" That's how I explain to myself my father's distance and uneasiness with me .
" 那就是 如何 我 解释 到 我 我的 父亲的 距离 和 不安 和 我 ;

“这就是我向自己解释父亲为何疏远我、对我感到不安的方式。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [wʌŋ] .
I was the enemy , and worse than that , the enemy who had won .
我 曾是 这 敌人 , 和 更糟 比 那 , 这 敌人 WHO 有 韩元 ;

我曾是敌人，更糟糕的是，我是获胜的敌人。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['kʊdnt] [ɪn'dɔr] [em 'iː] , [ɪf] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [deθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrld] [went]
No wonder he couldn't endure me , if with her death his whole world went
不 想知道 他 不能 忍受 我 , 如果 和 她 死亡 他的 所有的 世界 去
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 ;

难怪他无法忍受我，她的死让他整个世界都陷入了黑暗。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['fɑːləʊz] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ?
And everything else follows , doesn't it ?
和 一切 别的 跟随 , 不 它 ?

其他一切都随之而来，不是吗？

[hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [miːn] — [nɑːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'noɪəns] ,
His friends came to mean — not nothing at all , but an actual annoyance ,
他的 朋友们 来了 到 意思是 — 不是 没有什么 在 全部 , 但 一个 实际的 烦恼 ,
[æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡriːf] .
an encroachment on his grief .
一个 侵犯 在 他的 悲伤 ;

他的朋友们对他来说，不再是毫无意义，而是一种真正的烦恼，一种对他悲伤的侵扰。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; ei]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
He shut himself up far away in a little town where no one knew him ,
他 关闭 他自己 向上 远的 离开 在 一个 小的 镇 在哪里 不 — 知道 他 ,

他把自己封闭在一个偏僻的小镇里，那里没有人认识他。

[ænd; ənd] [bru:did] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
and brooded over his loss .
和 沉思 超过 他的 损失 :

他为失去亲人而耿耿于怀。

[ænd; ənd][men] [hu:] [du:] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ɪk'strævəgənt] , [dəʊnt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər]
And men who do that become extravagant , don't they , and lose their
和 男人 WHO 做 那 变得 靡 , 不 他们 , 和 失去 他们的
[pər'spektɪv] , [ænd; ənd][du:][fɑ:r] - [fetʃt] ,
perspective , and do far - fetched ,
看法 , 和 做 远的 - 已获取 ,

而那些这样做的人就会变得铺张浪费，不是吗？他们会失去理智，做出不切实际的事情。

[ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] .
unreasonable things .
不合理 事物 :

不合理的事情。

[ðʌs] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] .
Thus , my mother was French .
因此 , 我的 母亲 曾是 法语 :

因此，我的母亲是法国人。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] ,
So in a sort of distorted tribute to her memory ,
所以 在 一个 种类 的 扭曲 贡 到 她 记忆 ,

所以，以一种扭曲的方式向她致敬，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [næ'ə'næləti] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:rz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
he changed his own nationality and took hers , and with it her name ,
他 已更改 他的 自己的 国籍 和 采取 她的 , 和 和 它 她 姓名 ,
他改变了自己的国籍，换成了她的国籍，也换成了她的名字。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [wɜ:rld] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mʌŋk] [ʌv; əv]
and cut himself completely off from all his old world — a sort of monk of
和 切 他自己 完全地 离开 从 全部 他的 老的 世界 — 一个 种类 的 僧 的
[ʌv] !
Love !
爱 !

他彻底与旧世界断绝了联系——成了一位爱的僧侣！

" ['mɪstər] . ['fə:gəsən] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Mr . Ferguson listened to the boy's speech , which was delivered with a**
" 先生 : 弗格森 听着 到 这 男孩们 演讲 , 哪个 曾是 发表 和 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
good deal of hesitation ,
好的 交易 的 犹豫 ,

弗格森先生听着男孩的讲话，男孩说话时犹豫了很久。

[wɪ'dəʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
without changing a muscle of his face .
没有 变化 一个 肌肉 的 他的 脸 :

他的面部肌肉纹丝不动。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [pɔ:l] [kʊd; kəd] [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn]
So this was why Paul could elate with a laugh the flight from the man
所以 这 曾是 为什么 保罗 可以 欣喜 和 一个 笑 这 航班 从 这 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] .
with the medals and the lighted courtyard of the Guildhall .
和 这 奖牌 和 这 照明 庭院 的 这 市政厅 :

所以，这就是为什么保罗能对逃离那个佩戴勋章的人和灯火通明的市政厅庭院感到欣喜若狂的原因。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [bi'li:vð] ！
This was what he believed ！
这 曾是 什么 他 相信 ！

这就是他所相信的！

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf] ,
Well , it was the explanation which a boy ignorant of life ,
出色地 , 它 曾是 这 解释 哪个 一个 男生 无知 的 生活 ,
这是对生活一无所知的男孩的解释。

[nəːst] [baɪ] [dri:mz] [ænd; ənd][ˈpɒʊətəri][ænd; ənd] ['lʊnlinəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wɜːrld]
nursed by dreams and poetry and loneliness and eager to believe the world
护理 经过 梦境 和 诗 和 孤独 和 渴望的 到 相信 这 世界
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sʌnlait] [ænd; ənd] [haɪ] [θɔːts] ,
a place of sunlight and high thoughts ,
一个 地方 的 阳光 和 高的 想法 ,
在梦想、诗歌和孤独的滋养下，渴望相信世界是一个充满阳光和高尚思想的地方。

[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kən'si:vð] .
might easily have conceived .
可能 容易地 有 构思 .

很容易就能怀上。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] , [ˈmɪstər] . ['fəːgəsən] ？
“ **Isn't that the explanation , Mr . Ferguson ？**
” 不是 那 这 解释 , 先生 . 弗格森 ？

“弗格森先生，难道不是这个解释吗？ ”

“ [pɔːl] [æskt] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['fəːgəsən] [rɪ'plaɪd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ；
“ **Paul asked ; and Mr . Ferguson replied without the twitch of a muscle ；**
” 保罗 问 ； 和 先生 . 弗格森 回复 没有 这 抽搐 的 一个 肌肉 ；
保罗问道；弗格森先生面不改色地回答道：

“ [æbsə'luːtli] ！
“ **Absolutely ！**
” 绝对地 ！

“绝对地！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðə-z] ['retɪsnz] [soʊ]
I did not think that you could have understood your father's reticence so
我 做过 不是 思考 那 你 可以 有 理解 你的 父亲的 沉默寡言 所以
[ˈθɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

我没想到你能如此透彻地理解你父亲的沉默寡言。

“ [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ **If one must do a thing ,**
” 如果 一 必须 做 一个 事物 ,

“如果非做不可，

[tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['kæəri] [kən'vɪkʃn] , [θɜːt] ['mɪstər] .
to do it with an air is the best way to carry conviction , thought Mr .
到 做 它 和 一个 空气 是 这 最好的 方式 到 携带 定罪 , 想法 先生 .
['fəːgəsən] ,
Ferguson ,
弗格森 ,

弗格森先生认为，用一种自信的姿态去做事，是展现信念的最佳方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][haɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'liːf] .
and he rose from his chair with a deep relief .
和 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 一个 深的 宽慰 .

他如释重负地从椅子上站了起来。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
The interview was over , his visitor obviously satisfied ,
这 面试 曾是 超过 , 他的 游客 明显地 使满意 ,
采访结束了, 来访者显然很满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə] [ˈɡɔrɪŋ] .
he could shake him by the hand and after all catch his train to Goring .
他 可以 摇 他 经过 这 手 和 后 全部 抓住 他的 火车 到 戈林 .
他可以和他握手, 然后赶上去戈林的火车。

[ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsənz] [rɪˈliːf] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˌpriːmətʃʊr; ˌpriːmətʊr] .
Mr . Ferguson's relief , however , was premature .
先生 . 弗格森的 宽慰 , 然而 , 曾是 过早 .
然而, 弗格森先生的解脱来得太早了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][kraɪd] :
For the younger man cried :
为了 这 年轻 男人 哭 :
年轻男子喊道:

“ [ɡʊd] !
“ Good !
“ 好的 !
“好的!

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
For now the way is clear for me , and I can ask you for your
为了 现在 这 方式 是 清除 为了 我 , 和 我 能 问 你 为了 你的
[prəˈfeʃən(ə)l] [help] . “
professional help .”
专业的 帮助 . “

现在我的情况已经明朗, 我可以向您寻求专业的帮助了。
“ [oʊ] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈdaʊtʃəli] .
“ Oh ! “ said the lawyer doubtfully .
“ 哦 ! “ 说 这 律师 怀疑地 .
“哦! ”律师疑惑地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈklaɪənt] .
“ I didn't understand that you came as a client .
“ 我 没有 理解 那 你 来了 作为 一个 客户 .
“我之前没意识到你是以客户的身份来的。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndərˈteɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][əˈpɑːn]
I am not very sure that we can undertake much more than we have upon
我 是 不是 非常 当然 那 我们 能 承担 很多 更多的 比 我们 有 之上
[ˈaʊər; ɑːr][hændz] . “
our hands .”
我们的 双手 . “

我不太确定我们还能承担比现在更多的工作。
“ [ɪts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] . “
“ It's not so much more , Mr . Ferguson .”
“ 它是 不是 所以 很多 更多的 , 先生 . 弗格森 . “
“也没多多少, 弗格森先生。”

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I must be the judge of that .
“ 我 必须 是 这 法官 的 那 .
“我必须自己来判断。”

[let] [em 'i:] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jə] [wɪ] . "

Let me hear what it is that you wish . "

让 我 听到 什么 它 是 那 你 希望 . "

告诉我你的愿望是什么。

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ] [oʊn] ['ri:əl] [næʃə'næləti] , " [sed] [pɔ:l] .

" I wish to resume my own real nationality , " said Paul .

" 我 希望 到 恢复 我的 自己的 真实的 国籍 , " 说 保罗 .

"我希望恢复我的真实国籍,"保罗说。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

" I am of my race .

" 我 是 的 我的 种族 .

"我属于我的种族。"

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] .

I want the name of it , too .

我 想 这 姓名 的 它 , 也 .

我也想知道它的名字。

" [pɔ:l] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

" Paul was of his race .

" 保罗 曾是 的 他的 种族 .

保罗是他的同族人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] [bɪld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It was not merely the long - legged build of him , nor the cut of his

它 曾是 不是 仅仅 这 长的 - 腿 建造 的 他 , 也不 这 切 的 他的

[kloʊðz] ,

clothes ,

衣服 ,

不仅仅是他修长的双腿，也不仅仅是他衣服的款式，

[nɔ:r][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:z] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [smɔ:l] ,

nor the make of his shoes , but a whole combination of small ,

也不 这 制作 的 他的 鞋 , 但 一个 所有的 组合 的 小的 ,

也不是他鞋子的品牌，而是一系列细小的、

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['kwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [rɪ'preʃ(ə)n] [wɪt] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] .

indefinable qualities and movements and repressions which proved it .

无法定义的 品质 和 移动 和 镇压 哪个 已证实 它 .

难以言喻的特质、运动和镇压都证明了这一点。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] , " [θɔ:t] ['mɪstər] . ['fə:gəsən]

" I should never have mistaken him for anything else , " thought Mr . Ferguson

" 我 应该 绝不 有 错误 他 为了 任何事物 别的 , " 想法 先生 . 弗格森

.

.

.

"我真不该把他错认成别的什么东西,"弗格森先生心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

There was that little speech , for instance , about his father's love for his

那里 曾是 那 小的 演讲 , 为了 实例 , 关于 他的 父亲的 爱 为了 他的

[ˈmʌðər] , [ˈhɔ:ltɪŋ] ,

mother , halting ,

母亲 , 停止 ,

例如，他曾断断续续地发表了一小段关于他父亲对母亲的爱的讲话。

[ʃaɪ] , [ˈstæməd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]
shy , stammered , as if he were more than half ashamed of admitting
害羞的 , 结结巴巴 , 作为 如果 他 是 更多的 比 一半 羞愧 的 承认
[ðə; ðɪ][iˈməʊʃənz][tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] ,
the emotions to another man ,
这 情绪 到 其他 男人 ,
他腼腆着, 结结巴巴, 仿佛羞于向另一个男人承认自己的感情。

[ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd][ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] .
and tongue - tied in consequence .
和 舌头 - 系 在 结果 .
结果, 他哑口无言。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv][rʌŋ] [ˈɡlɪbli] [ɪˈnʌf] [hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [læd] [ˈspʊʊkən][ðəm; ðəm] .
The words would have run glibly enough had a French lad spoken them .
这 字 会 有 跑步 轻率地 足够的 有 一个 法语 小伙子 说 他们 .
如果这些话出自一个法国小伙之口, 那说起来肯定流畅自然。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [reɪs] , [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [neɪm] , ”
“ **And with my race , I mean of course also to resume my father's name ,** ”
“ 和 和 我的 种族 , 我 意思是 的 课程 还 到 恢复 我的 父亲的 姓名 , ”
[pɔːl] [kənˈtɪnjuːd] .
Paul continued .
保罗 持续 .
“至于我的种族, 我当然也想恢复我父亲的姓氏,”保罗继续说道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [ʌp][æn; ən][ænˈtæɡənɪzəm] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)] ; [ænd; ənd]
There had suddenly grown up an antagonism between these two people ; and
那里 有 突然 生长 向上 一个 对抗 之间 这些 二 人们 ; 和
[bəʊθ][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
both were aware of it .
两个都 是 意识到的 的 它 .
这两个人之间突然产生了敌意; 而且他们都意识到了这一点。

[ˈpɔːlz] [ˈkwɛstʃənz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈplækəbl] ; [ˈmɪstər] . [ˈfɜːɡəsənz] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːbstɪnət]
Paul's questions became a little implacable ; Mr . Ferguson's silence a little obstinate
保罗的 问题 成为 一个 小的 冷酷无情 ; 先生 . 弗格森的 沉默 一个 小的 顽固
.
:
.
保罗的问题变得有些咄咄逼人; 弗格森先生的沉默也变得有些固执。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] , ” [pɔːl] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **You know it , of course , Mr . Ferguson ,** ” **Paul insisted .**
“ 你 知道 它 , 的 课程 , 先生 . 弗格森 , ” 保罗 坚持 .
“你当然知道, 弗格森先生,”保罗坚持道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] .
“ **Of course ,** ” **replied Mr . Ferguson .**
“ 的 课程 , ” 回复 先生 . 弗格森 .
“当然,”弗格森先生回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [pliːz] ? ”
“ **Will you tell it to me , please ?** ”
“ 将要 你 告诉 它 到 我 , 请 ? ”
“请你告诉我好吗? ”

“ [aɪ] [wɪl] [nɔːt] . ”
“ **I will not .** ”
“ 我 将要 不是 . ”
“我不会。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ？ ”

“为什么不呢？”

“ [jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [təʊld][ju:; jʊ] [aɪ ˈti:] .
“ **Your father never told you it** .
“ 你的 父亲 绝不 讲述 你 它 .

你父亲从未告诉过你。

[jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][maɪ][ˈklaɪənt][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [maɪ] [frend] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mɔ:r] .
Your father was my client for years , my friend for many more .
你的 父亲 曾是 我的 客户 为了 年 , 我的 朋友 为了 许多 更多的 .

你父亲曾是我的客户多年，也是我多年的朋友。

[aɪ] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
I respect his wishes .
我 尊重 他的 愿望 .

我尊重他的意愿。

“ [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [boʊd] [ænd; ɐnd] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][rɪˈfju:z(ə)l] .
“ **Paul Ravenel bowed and accepted the refusal** .
“ 保罗 拉文内尔 鞠躬 和 公认 这 拒绝 .

保罗·雷文内尔鞠躬接受了拒绝。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] . ”
“ **I have only one more question to ask of you , Mr . Ferguson .** ”
“ 我 有 仅有的 一 更多的 问题 到 问 的 你 , 先生 . 弗格森 . ”

“我还有一个问题想问你，弗格森先生。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **I will answer it if I can** . ”
“ 我 将要 回答 它 如果 我 能 . ”

“如果可以，我会回答的。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 !

“谢谢你！”

[hu:] [ɪz][dʒɑ:n] [ˈedwərd] [ˈrevl] ? ”
Who is John Edward Revel ? ”
WHO 是 约翰 爱德华 陶醉 ? ”

约翰·爱德华·雷维尔是谁？

“ [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I really don't know** .
“ 我 真的 不 知道 .

“我真的不知道。”

“ [pɔ:l] [boʊd] [əˈgen] .
“ **Paul bowed again** .
“ 保罗 鞠躬 再次 .

保罗再次鞠躬。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [stɪk] .
He took up his hat and his stick .
他 采取 向上 他的 帽子 和 他的 戳 .

他拿起帽子和手杖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['smailɪŋ] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
He was not smiling any more , and in his eyes there was a look of
他 曾是 不是 微笑 任何 更多的 , 和 在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 看 的
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

他不再笑了，眼中充满了忧虑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['mɪstər] . ['fə:gəsən] .
He did not hold out his hand to Mr . Ferguson .
他 做过 不是 抓住 出去 他的 手 到 先生 . 弗格森 .

他没有向弗格森先生伸出手。

“ [aɪ 'ti:][wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnkwəri] ['eɪdʒənt]['æftər][ɔ:l] , [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It will have to be the enquiry agent after all , then , ” he said .**
“ 它 将要 有 到 是 这 询问 代理人 后 全部 , 然后 , ” 他 说 .

“看来最终还是得找调查代理人了,”他说。

“ [gʊd] ['i:vniŋ] .
“ **Good evening** .
“ 好的 晚上 .

“晚上好。

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [spʊk] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltəd]
“ **The lawyer allowed him to reach the door , and then spoke in an altered**
“ 这 律师 允许 他 到 抵达 这 门 , 和 然后 辐 在 一个 已修改
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

律师让他走到门口，然后变声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] ['kaɪndlɪnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
There was a warm kindness in it now ,
那里 曾是 一个 温暖的 善良 在 它 现在 ,

现在，其中蕴含着一丝温暖的善意。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θs] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɪrɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:dəbl] [noʊt] [ʌv; əv]
and to the youth's anxious and attentive ears a very audible note of
和 到 这 青年的 焦虑的 和 细心 耳朵 一个 非常 可听见的 笔记 的
[kə,mɪzə'reɪʃn] .
commiseration .
怜悯 .

对于焦虑而专注的年轻人来说，这是一句非常清晰可闻的同情之语。

“ ['mɪstər] . ['rævɪnəl] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [fɔ:r] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][set][ɑ:n] [fʊt] ['eni]
“ **Mr . Ravenel , I want you to give me four days before you set on foot any**
“ 先生 . 拉文内尔 , 我 想 你 到 给 我 四 天 前 你 放 在 脚 任何
['ɪnkwəri; ɪn'kwæɪəri] .
inquiry .
询问 .

“雷文内尔先生，我希望你在展开任何调查之前给我四天时间。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] ['ʌðər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
There are others concerned in the matter .
那里 是 其他的 担心的 在 这 事情 .

还有其他人也牵涉其中。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] .
I assure you that you will be wise .
我 保证 你 那 你 将要 是 明智的 .

我向你保证，你会变得睿智。

“ [pɔːl] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Paul shook his head** .
“ 保罗 摇晃 他的 头 .

保罗摇了摇头。

“ [fɔːr] [deɪz] .
“ **Four days** .
“ 四 天 .

“四天。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] [deɪz] ? “
What shall I do with myself during those four days ? “
什么 将 我 做 和 我 期间 那些 四 天 ? “

这四天我该如何安排呢？

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈdʒentli] .
“ **You have been very lonely for years** , “ **said the lawyer gently** .
“ 你 有 到过 非常 孤独 为了 年 , “ 说 这 律师 轻轻地 .

“你多年来一直很孤独,”律师温和地说。

“ [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] , [wʌt] [duː] [ðei] [miːn] ? “
“ **Four days more , what do they mean ?** “
“ 四 天 更多的 , 什么 做 他们 意思是 ? “

“还有四天? 他们是什么意思? ”

“ ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈjɪrz] , “ ['ænsər] [pɔːl] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][maɪ]
“ **During those years ,** “ **answered Paul ,** “ **I have had the future for my**
“ 期间 那些 年 , “ 回答 保罗 , “ 我 有 有 这 未来 为了 我的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

保罗回答说:“那些年里, 我一直想着我的伴侣的未来。”

[hæv; həv][aɪ][gɔːt] [ðæt] [kəm'pænjən] [naʊ] ?
Have I got that companion now ?
有 我 得到 那 伴侣 现在 ?

我现在有那个同伴了吗？

“ [ænd; ænd][ˈmɪstər] . ['fəːgəsən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **and Mr . Ferguson was silent** .
“ 和 先生 . 弗格森 曾是 沉默的 .

“弗格森先生沉默不语。”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈɔːfɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] .
“ **I came to your office full of expectation** .
“ 我 来了 到 你的 办公室 满的 的 期待 .

我满怀期待地来到你的办公室。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][plæn][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] , “ [pɔːl] [rɪˈzjuːmd]
I have not even now revealed to you the plan I had formed , “ **Paul resumed**
我 有 不是 甚至 现在 揭晓 到 你 这 计划 我 有 形成 , “ 保罗 恢复
.
:
.

“我甚至还没有把我想出的计划告诉你们,”保罗继续说道。

“ [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [æŋˈzaɪəti] .
“ **I leave it a prey to a very deep anxiety** .
“ 我 离开 它 一个 猎物 到 一个 非常 深的 焦虑 .

“我把它留给了深深的焦虑。”

[ðæt] [neɪm] [aɪ] ['men](ə)nd] [tuː; tə][juː; jə] ,
That name I mentioned to you ,
那 姓名 我 提及 到 你 ,
我跟你提起过的那个名字,
[aɪ] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['flaɪli:f] [ʌ; əv][æən; ən][oʊld][ˈmænjʊəl][ɑːn] ['ɪnfəntri] [drɪl] [ɪn][maɪ] ['fɑːðəz]
I found written on the flyleaf of an old manual on infantry drill in my father's
我 成立 书面 在 这 飞叶 的 一个 老的 手动的 在 步兵 钻头 在 我的 父亲的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

我在父亲卧室里一本旧步兵操练手册的扉页上发现了这段文字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈoʊnli[oʊld] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaɪli:f] [hæd; həd][nɑːt]
It was the only old book on his shelf from which the flyleaf had not
它 曾是 这 仅有的 老的 书 在 他的 架子 从 哪个 这 飞叶 有 不是
[bɪn] [tʊːrn] [aʊt] .
been torn out .
到过 撕裂 出去 .

这是他书架上唯一一本扉页没有被撕掉的旧书。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][græsp] [wʌt] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
I am only now beginning to grasp what that may mean .
我 是 仅有的 现在 开始 到 抓牢 什么 那 可能 意思是 :
我现在才开始明白这意味着什么。

" [bʌt; bət] [sɪns] ['mɪstər] . ['fəːgəsən] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ɔːr] [prɪˈtend] ,
" **But since Mr . Ferguson had ceased to dispute or pretend** ,
" 但 自从 先生 : 弗格森 有 停止 到 争议 或者 假装 ,
“但既然弗格森先生不再争辩或假装，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈoʊpənli][ə; eɪ] [feɪs] [wer] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [wɪl] , [ðə; ði]
and showed openly a face where distress was joined with good will , the
和 显示 公然 一个 脸 在哪里 痛苦 曾是 加入 和 好的 将要 , 这
[jʌŋ] [mæn][kraɪd] :
young man cried :
年轻的 男人 哭 :

年轻人脸上露出既痛苦又友善的复杂表情，他哭着说：

" [stiːl] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jə][ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] , ['mɪstər] . ['fəːgəsən] .
" **Still , I'll give you the four days , Mr . Ferguson .**
" 仍然 , 患病的 给 你 这 四 天 , 先生 : 弗格森 .
“不过，我还是会给你四天时间，弗格森先生。”

" [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [slɪp] [ʌ; əv] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː]
" **He wrote down the name of his hotel upon a slip of paper and left it**
" 他 写道 向下 这 姓名 的 他的 酒店 之上 一个 滑 的 纸 和 左边 它
[ɑːn][ðə; ði] [desk] ,
on the desk ,
在 这 桌子 ,

他把酒店的名字写在一张纸条上，放在桌子上。

[ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ði] [ˈlɪər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and shook the lawyer by the hand .
和 摇晃 这 律师 经过 这 手 :
然后他握住了律师的手。

[left] [əˈloʊn] , ['mɪstər] . ['fəːgəsən] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːz] ,
Left alone , Mr . Ferguson sat for a little while in a muse ,
左边 独自的 , 先生 : 弗格森 卫星 为了 一个 小的 尽管 在 一个 沉思 ,
独自一人时，弗格森先生沉思了一会儿。

[ˈlɪvɪŋ] [əˈɡen] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈbɪtə] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈvæniʃt] [ˈjɪrz] .
living again the sweet and bitter scenes of vanished years .

活的 再次 这 甜的 和 苦的 场景 的 消失了 年 .

重温逝去岁月的甜蜜与苦涩。

[tu:; tə] [wʌt] [ʌnˈhæpi] [ˈendz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [hæd; həd] [ðoʊz] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd]
To what unhappy ends of death and disgrace had those anxieties and

到 什么 不开心 结束 的 死亡 和 耻辱 有 那些 焦虑 和

[ɪnˈdevər] [led] ?
endeavours led ?

努力 引领 ?

这些焦虑和努力最终导致了哪些不幸的结局，例如死亡和耻辱？

[tu:; tə] [wʌt] [fju:ˈtɪləti] [ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ˌæspəˈreɪ(ə)n] ?
To what futilities the buoyant aspiration ?

到 什么 徒劳 这 浮力 抱负 ?

这种浮力追求究竟有何徒劳之处？

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [klɜ:rk] [əˈpɪrd] [hi:; hi] [sed] :
He rang the bell upon his desk , and when his head clerk appeared he said :

他 响铃 这 钟 之上 他的 桌子 , 和 什么时候 他的 头 职员 出现 他 说 :

他按响了办公桌上的铃铛，当他的主管职员出现时，他说：

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə] [ˈɡɒrɪŋ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][get] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [eɪt] .
“ **I want a message telephoned to Goring that I shall not get home until eight** .

“ 我 想 一个 信息 电话 到 戈林 那 我 将 不是 得到 家 直到 八 .

“我希望有人打电话告诉戈林，我八点之前都回不了家。”

[ðen] [ˈevri] [wʌn][kæn; kən][ɡoʊ] .
Then every one can go .

然后 每一个 一 能 去 .

然后大家都可以走了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [raɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] . “
I have a letter to write which will take a little time . ”

我 有 一个 信 到 写 哪个 将要 拿 一个 小的 时间 . “

我需要写封信，这需要花点时间。

“ [veri] [wel] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈɡregəri] ,
“ **Very well , sir , “ said Gregory** ,

“ 非常 出色地 , 先生 , “ 说 格雷戈里 ,

“好的，先生，”格雷戈里说道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfə:ɡəsən] [ˈsʌd(ə)nli] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ɪɡ,zæspəˈreɪ(ə)n]
and Mr . Ferguson suddenly slapped his hand down on the table in exasperation

和 先生 . 弗格森 突然 被掌掴 他的 手 向下 在 这 桌子 在 恼怒

.
:
.

弗格森先生突然恼怒地一巴掌拍在桌子上。

“ [ˈɪznt] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [θɪŋ] , [ˈɡregəri] ?
“ **Isn't it a curious thing , Gregory ?**

“ 不是 它 一个 好奇的 事物 , 格雷戈里 ?

“格雷戈里，这难道不是一件奇怪的事吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .

“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][peɪnz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['treɪsɪz][ænd; ənd] ['rekərdz]
“ **Here's a man takes a world of pains to destroy all traces and records**
“ 这里是 一个 男人 需要 一个 世界 的 疼痛 到 破坏 全部 痕迹 和 记录
[ænd; ənd] [ðen] [kiːps] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌn] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaɪliːf] [wɪtʃ]
and then keeps by him one book with a name written upon the flyleaf which
和 然后 保持 经过 他 一 书 和 一个 姓名 书面 之上 这 飞叶 哪个
[brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ！
brings in a second all his trouble to nothing ！
带来 在 一个 第二 全部 他的 麻烦 到 没有什么 ！
“这个人费尽心思销毁所有痕迹和记录，却在身边留下一本书，扉页上写着一个名字，结果第二年他所有的努力都付诸东流！ ”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] .
But it's always the way .
但 它是 总是 这 方式 ；

但一直以来都是这样。

['sʌmθɪŋz] [fər'gɑːtn] [wɪtʃ] [juːd] [θɪŋk] [noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] ！
Something's forgotten which you'd think no man in his senses would overlook ！
某样东西 被遗忘的 哪个 你会 思考 不 男人 在 他的 感官 会 俯瞰 ！
有些事被遗忘了，你觉得任何一个头脑正常的人都不会忽略这件事！

[hæf] [ðə; ði] ['mɪzəɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] . “
Half the miseries in the world I do believe come from such omissions . ”
一半 这 苦难 在 这 世界 我 做 相信 来 从 这样的 遗漏 ； “
我认为，世界上一半的苦难都源于这种疏忽。

“ [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , “ ['gregəri] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
“ **And more than half our business , ” Gregory replied drily .**
“ 和 更多的 比 一半 我们的 商业 ； “ 格雷戈里 回复 干巴巴地 ；
“而且占我们业务的一半以上，”格雷戈里冷冷地回答道。

['mɪstər] . ['fəːgəsən] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
Mr . Ferguson broke into a laugh .
先生 ； 弗格森 打破 进入 一个 笑 ；

弗格森先生突然大笑起来。

“ [waɪ] , [ðæts] [truː] , ['gregəri] , “ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Why , that's true , Gregory , ” he cried .**
“ 为什么 ； 那就是 真的 ； 格雷戈里 ； “ 他 哭 ；

“没错，格雷戈里，”他喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [liːv] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['letər] ！
“ **And now leave me to my letter ！**
“ 和 现在 离开 我 到 我的 信 ！

“现在让我专心写信吧！ ”

“ [hiː; hi] ['wɜːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] ,
“ **He worded his letter with infinite care ,**
“ 他 措辞 他的 信 和 无限 关心 ；

他措辞极其谨慎，字里行间都体现了这一点。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [kɔːld]
for it was as delicate a piece of work as he had ever been called
为了 它 曾是 作为 精美的 一个 片 的 工作 作为 他 有 曾经 到过 称为
[ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ,
upon to do ,
之上 到 做 ；

因为这是他所承担过的最精细的工作之一。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] .
and it took him a full hour .
和 它 采取 他 一个 满的 小时 :

他花了整整一个小时。

[hi:; hi][ˈpoʊstɪd][aɪ 'ti:] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪlər] - [bɑ:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈpædɪŋtən] .
He posted it himself in a pillar - box on his way to Paddington .
他 发布 它 他自己 在 一个 支柱 - 盒子 在 他的 方式 到 帕丁顿 :

他亲自在去帕丁顿的路上，把信投进了邮筒。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedəlz]
The Man with the Medals
这 男人 和 这 奖牌

佩戴勋章的人

[ti:]
T
T

T

[hɑ:k] [pɔ:l] [left] [ˈmɪstər] . [ˈfɜ:gəsənz] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [ɪˈnʌf] [feɪs] ,
hough Paul left Mr . Ferguson's office with a calm enough face ,
霍夫 保罗 左边 先生 : 弗格森的 办公室 和 一个 冷静的 足够的 脸 ,

虽然保罗离开弗格森先生的办公室时面色平静，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [fɪr] [kɫʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his mind was bewildered and fear clutched at his heart .
他的 头脑 曾是 困惑 和 害怕 紧握 在 他的 心 :

他脑中一片混乱，恐惧攫住了他的心。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
Things were happening to him which he had never imagined at all .
事物 是 发生 到 他 哪个 他 有 绝不 想象 在 全部 :

他遭遇了一些他从未想象过的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nfɪdənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
He had been confident with all the perfect confidence of eighteen years and
他 有 到过 自信的 和 全部 这 完美的 信心 的 十八 年 和

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
his confidence in a second was gone .
他的 信心 在 一个 第二 曾是 已消失 :

他原本拥有十八年来那种十足的自信，但一瞬间，他的自信就消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈri:əl] [dɪˈstres] ,
He was in real distress ,
他 曾是 在 真实的 痛苦 ,

他当时非常痛苦。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [eɪk] [laɪk][sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [hɜ:rt][ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [soʊ]
which made him ache like some physical hurt and tortured him at night so
哪个 制成 他 疼痛 喜欢 一些 身体的 伤害 和 受折磨 他 在 夜晚 所以

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [sli:p] [tɪl] [lɔ:n] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] .
that he could not sleep till long after daybreak .
那 他 可以 不是 睡觉 直到 长的 后 拂晓 :

这让他感到像身体受到某种伤害一样疼痛，并在夜里折磨着他，以至于天亮后很久他都无法入睡。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kən'di(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He could not adjust himself to the new conditions of his life .
他 可以 不是 调整 他自己 到 这 新的 状况 的 他的 生活 .
他无法适应新的生活环境。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ə'pɑ:n] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
He looked with surprise upon other people ,
他 看起来 和 惊喜 之上 其他 人们 ,
他惊讶地看着其他人。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,
in the streets or in the public rooms of his hotel ,
在 这 街道 或者 在 这 民众 房间 的 他的 酒店 ,
在街上或他所住酒店的公共房间里，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who were unaware of the troubles which had hold of him .
WHO 是 不知情 的 这 麻烦 哪个 有 抓住 的 他 .
他们并不知道他正身陷困境。

[hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] [fɒl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
He had planned his visit to London full with many a pilgrimage .
他 有 计划 他的 访问 到 伦敦 满的 和 许多 一个 朝圣 .
他计划此次伦敦之行要进行多次朝圣之旅。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][di:] ['kwɪnsɪ] — [ɪts] [ɪnz] , [ɪts] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] !
The London of Dickens and De Quincey — its inns , its gardens and churches !
这 伦敦 的 狄更斯 和 德 昆西 — 它是 旅馆 , 它是 花园 和 教堂 !
狄更斯和德·昆西笔下的伦敦——它的客栈、花园和教堂！

[ðæt] [oʊld]['mæn](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [gri:k] [stri:t] ,
That old mansion at the northwest corner of Greek Street ,
那 老的 大厦 在 这 西北 角落 的 希腊语 街道 ,
位于希腊街西北角的那座老宅子，

[wer] ['mɪstər] . ['brʌnəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bɔ:] ['pepərz]
where Mr . Brunell had given a lodging and a bundle of law papers
在哪里 先生 . 布鲁内尔 有 给定 一个 住宿 和 一个 捆 的 法律 文件
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪlʊ] ,
for a pillow ,
为了 一个 枕头 ,
布鲁内尔先生曾以一处住所和一捆法律文件作为枕头，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['klaɪənt] — [ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]
to his youthful client — all were to be visited with a thrill of
到 他的 青春 客户 — 全部 是 到 是 到访 和 一个 刺激 的
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
excitement and a hope that they would not fall short of the images he had
激动 和 一个 希望 那 他们 会 不是 落下 短的 的 这 图片 他 有
[meɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
made of them in his thoughts .
制成 的 他们 在 他的 想法 .

对于他的年轻客户来说——所有人都将带着兴奋的心情去拜访，并希望他们不会辜负他在脑海中对他们的想象。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['glæməɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪ'zaɪnz] .
But the glamour had faded from all these designs .
但 这 魅力 有 褪色 从 全部 这些 设计 .
但这些设计都失去了往日的光彩。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [deɪ] ,
He paced the streets , and indeed all day ,
他 踱步 这 街道 , 和 的确 全部 天 ,
他整天都在街上踱步，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [ɔːŋ] ['dɪzməl] ['aʊərz][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [wʌn]
but it was to get through the long dismal hours and he walked like one
但 它 曾是 到 得到 通过 这 长的 惨淡 小时 和 他 步行 喜欢 一
[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
in a maze .
在 一个 迷宫 ；

但那是为了熬过漫长而阴郁的时光，他像在迷宫中行走一样。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [noʊ][wʌn] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]
He knew no one and throughout the four days no one spoke to him at all
他 知道 不 一 和 自始至终 这 四 天 不 一 辐 到 他 在 全部
.
.
.

他谁也不认识，而且四天来，没有人跟他说过话。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊfeəz] [ʌn'noʊtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪθ] ; [hiː; hi][sæt]
He moved through the crowded thoroughfares unnoticed as a wraith ; he sat
他 已搬 通过 这 挤 干道 未被察觉 作为 一个 幽灵 ； 他 卫星
[ə'pɑːrt][ɪn] ['restərənt] ;
apart in restaurants ;
除 在 餐厅 ；

他像幽灵一样穿梭在拥挤的街道上，不引人注目；他在餐馆里总是独自一人坐着；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] ,
and as his father had done ,
和 作为 他的 父亲 有 完毕 ,
就像他父亲所做的那样，

[hiː; hi] [træmp] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['hɑːləʊ] - ['saʊndɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði][læmp] -
he tramped by night the hollow - sounding streets of the city where the lamp -
他 践踏 经过 夜晚 这 空洞的 - 听起来 街道 的 这 城市 在哪里 这 灯 -
[poʊsts] [kept] [ðer; ðər] ['sentri] [gɑːrd] .
posts kept their sentry guard .
帖子 保留 他们的 哨兵 警卫 .

他夜里走过这座城市空洞的街道，路灯柱像哨兵一样守卫着这里。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['letər] [dɪd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][poʊst][frʌm; frəm]
On the fifth day , however , the expected letter did come by the first post from
在 这 第五 天 , 然而 , 这 预期的 信 做过 来 经过 这 第一的 邮政 从
['mɪstər] . ['fəːgəsən] .
Mr . Ferguson .
先生 . 弗格森 .

然而，到了第五天，人们期待已久的信件终于通过第一班邮递员从弗格森先生那里寄到了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)][tuː; tə] - - [ɪn] ['sʌsɪks] [baɪ][ðə; ði][θriː] . - [piː] . [em] . [treɪn] [frʌm; frəm]
“ If you will travel to Pulburo ' in Sussex by the 3 . 55 P . M . train from
“ 如果 你 将要 旅行 到 - - 在 苏塞克斯 经过 这 3 . - P . M . 火车 从
[vɪk'tɔːriə] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ,
Victoria on the day you receive this ,
维多利亚 在 这 天 你 收到 这 ,

“如果您在收到此信的当天下午 3 点 55 分乘坐从维多利亚火车站出发的火车前往苏塞克斯郡的普尔布罗，

['kɜːrn(ə)] - [wɪl] [send] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [pʊt]
Colonel Vanderfelt will send a car to meet you at the station and will put
上校 - 将要 发送 一个 车 到 见面 你 在 这 车站 和 将要 放
[juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
you up for the night .
你 向上 为了 这 夜晚 .

范德费尔特上校会派车到车站接你，并安排你今晚在他家过夜。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːnəlz] [əˈdres] [ˈfɑːloʊd]
Will you please send a telegram to him " ; and the Colonel's address followed
将要 你 请 发送 一个 电报 到 他 " ; 和 这 上校的 地址 随后
.
:
.

请你给他发一封电报”；接下来是上校的地址。

[pɔːl] [sent] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] .
Paul sent off his telegram at once and followed it in the afternoon .
保罗 发送 离开 他的 电报 在 一次 和 随后 它 在 这 下午 .

保罗立即发出电报，并在下午跟进。

[ˌaʊtˈsaɪd] - - [ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Outside Pulboro ' station a small grey car was waiting and a girl of his
外部 - - 车站 一个 小的 灰色的 车 曾是 等待 和 一个 女孩 的 他的
[oʊn] [erɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,

普尔博罗车站外停着一辆灰色小汽车，车里坐着一位和他年龄相仿的女孩。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [bluː] [hæt] [ˈsɪtɪŋ]
with brown eyes and a fresh pretty face and a small bright blue hat sitting
和 棕色的 眼睛 和 一个 新鲜的 漂亮的 脸 和 一个 小的 明亮的 蓝色的 帽子 坐着
[ˈtaɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəlːz] ,
tightly on her curls ,
紧紧 在 她 卷发 ,

她有着棕色的眼睛、清新漂亮的脸蛋，一顶亮蓝色的小帽子紧紧地戴在她的卷发上。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] .
was at the wheel .
曾是 在 这 车轮 .

当时他在开车。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪlɪs] - , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsplend] .
" I am Phyllis Vanderfelt , " she explained .
" 我 是 菲莉斯 - , " 她 解释 .

“我是菲莉斯·范德费尔特，”她解释道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .
" My father asked me to drive in and fetch you .
" 我的 父亲 问 我 到 驾驶 在 和 拿来 你 .

“我父亲让我开车去接你。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wəʊnt] [get] [hoʊm] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr]
He has had to be away to - day and won't get home much before
他 有 有 到 是 离开 到 - 天 和 惯于 得到 家 很多 前
[ˈdɪnər] [taɪm] , [aɪm][əˈfreɪd] .
dinner time , I'm afraid .
晚餐 时间 , 我是 害怕的 .

他今天必须出差，恐怕要到晚饭时间前才能回家。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd] [druːv] [ˈwestwərdz] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ɑːrtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræðər]
" She turned the car and drove westwards under the railway arch talking rather
" 她 转向 这 车 和 驾驶 向西 在下面 这 铁路 拱 说 相当
[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [dred] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] [wɪl] [duː] .
quickly as people who are uneasy and dread an awkward silence will do .
迅速地 作为 人们 WHO 是 不安 和 恐惧 一个 尴尬的 沉默 将要 做 .

她调转车头，向西驶过铁路桥洞，一边快速地说着话，就像那些感到不安、害怕尴尬沉默的人一样。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [stri:tɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [wɔ:lz]
They passed through a little town of narrow winding streets and high walls
他们 通过了 通过 一个 小的 镇 的 狭窄的 绕线 街道 和 高的 墙壁
[ˈklʌstəd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:pɪŋ] ['spaɪər] ,
clustered under a great church with a leaping spire ,
聚类 在下面 一个 伟大的 教会 和 一个 跳跃 尖塔 ,
他们穿过一个小镇，镇上街道狭窄蜿蜒，高墙环绕，一座宏伟的教堂耸立着高耸的尖顶。

[laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld] [fræns] ,
like a piece of old France ,
喜欢 一个 片 的 老的 法国 ,
就像一块古老的法国碎片，
[ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] [haɪ] [waɪd] [roʊd] [wɪtʃ] ['dɪpt] [ænd; ənd][roʊz] ,
and swung out onto a high wide road which dipped and rose ,
和 摇摆 出去 到 一个 高的 宽的 路 哪个 浸入 和 玫瑰 ,
然后拐上了一条宽阔的高路，这条路时而下坡时而上坡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] ['swi:pɪŋ] [frʌm; frəm] - [rɪŋ] [tu:; tə]
with the great ridge of the South Downs sweeping from Chanctonbury Ring to
和 这 伟大的 岭 的 这 南 唐斯 扫荡 从 - 戒指 到
['hæmpʃə] [ɑ:n][ðər; ðər] [left] ,
Hampshire on their left ,
汉普郡 在 他们的 左边 ,
左侧是绵延从钱克特伯里环路到汉普郡的南唐斯丘陵。

['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [bʊʃ] - [stru:n] [sloʊps] [ʌv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ['sɪlvər] - [waɪt] [ɪn]
forests and bush - strewn slopes of emerald and cliffs of chalk silver - white in
森林 和 衬套 - 散落的 连续下坡 的 翠 和 悬崖 的 粉笔 银 - 白色的 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
阳光下，森林和灌木丛生的山坡呈现出翡翠般的翠绿色，白垩质悬崖则呈现出银白色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['roʊlɪŋ] ['bæriər] [ðə; ði] [swɪft] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from end to end of the high rolling barrier the swift shadows of the
和 从 结尾 到 结尾 的 这 高的 滚动 障碍 这 迅速 阴影 的 这
[klaʊdz] ['flɪtɪŋ] [laɪk] [greɪt] [bɜ:rdz] .
clouds flitting like great birds .
云 飞掠 喜欢 伟大的 鸟类 .
从高耸的堤坝的一端到另一端，云朵的影子像巨大的鸟儿一样快速掠过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [naʊ] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔ:kwərdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns]
They had ceased to talk now and there was no awkwardness in the silence
他们 有 停止 到 讲话 现在 和 那里 曾是 不 尴尬 在 这 沉默
.
:
.

他们停止了交谈，沉默中并没有尴尬的气氛。
[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv] ['i:gərnəs]
Paul was leaning forward gazing about him with a queer look of eagerness
保罗 曾是 倾斜 向前 凝视 关于 他 和 一个 酷儿 看 的 渴望
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon his face .
之上 他的 脸 .
保罗向前倾着身子，环顾四周，脸上带着一种奇特的渴望神情。

“ [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] !
“ **To come home to country like this !**
” 到 来 家 到 国家 喜欢 这 !
“能回到这样的祖国！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he said in a low voice .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 ；

“他低声说道。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ˈæftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [braʊn] [z:rθ] [ænd; ənd][hɑ:t] [skaɪz] .
" You can't think what it means after months of brown earth and hot skies .
" 你 不能 思考 什么 它 方法 后 几个月 的 棕色的 地球 和 热的 天空 ；
“经历了几个月的棕色土地和炎热天空之后，你无法想象这意味着什么。”

" [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [raɪt] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][roʊd] ,
" Upon their right a low wall bordered the road ,
" 之上 他们的 正确的 一个 低的 墙 带边框 这 路 ；

“在他们右侧，道路两旁是一堵矮墙，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈfæloʊ] - [dɪr] [greɪzd] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk] .
and on the other side of the wall fallow - deer grazed in a Park .
和 在 这 其他 边 的 这 墙 休耕 - 鹿 放牧 在 一个 公园 ；

墙的另一边是公园，里面有麋鹿在吃草。

[bɪ'jɑ:nd] ,
Beyond ,
超过 ；

超过，

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][tɔ:l] [oʊks] [ˈfreʃli] [gri:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [rɒks] [hu:]
a line of tall oaks freshly green was the home of innumerable rooks who
一个 线 的 高的 橡树 新鲜的 绿色的 曾是 这 家 的 无数 车 WHO

[stru:d] [ðə; ði][er] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑ:pmoʊst] [ˈbræntʃɪz] ,
strewed the air about the topmost branches ,
散落的 这 空气 关于 这 最顶层 分支 ；

一排高大的橡树枝繁叶茂，翠绿欲滴，是无数乌鸦的家园，它们在枝头飞舞，遮天蔽日。

[ˈwi:lɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ɪŋ] .
wheeling and cawing .
惠灵 和 嘎嘎叫 ；

盘旋和嘶鸣。

[ðə; ði] [skwer] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪl] .
The square tower of a church stood upon a little hill .
这 正方形 塔 的 一个 教会 站立 之上 一个 小的 爬坡道 ；

教堂的方形塔楼矗立在小山丘上。

" [ɪts] [ˈfrendli] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" It's friendly , isn't it ?
" 它是 友好的 ； 不是 它 ？

“它很友好，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət]
" he cried , and a look of commiseration made the eyes of the girl at
" 他 哭 ， 和 一个 看 的 怜悯 制成 这 眼睛 的 这 女孩 在

[hɪz; ɪz][saɪd] [ˈtendər] .
his side tender .
他的 边 投标 ；

他哭了起来，他身边的女孩眼中流露出同情，眼神变得温柔起来。

[wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈkʌntrisaɪd] [soʊ] [ˈfrendli] [wen] [ðə; ði] [ɪ:vniŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd]
Would he think this countryside so friendly when the evening was over and
会 他 思考 这 农村 所以 友好的 什么时候 这 晚上 曾是 超过 和

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ?
he had got to his room ?
他 有 得到 到 他的 房间 ？

当夜幕降临，他回到自己的房间时，他还会觉得这片乡村如此友好吗？

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [daʊnz] ?
“ Do you know our Downs ?
“ 做 你 知道 我们的 唐斯 ？

“你了解我们的唐斯吗？ ”

“ [ˈfɪlɪs] [spoʊk] [æt; ət] [ˈrændəm] [ænd; ɐnd] [ˈheɪstɪli] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hɜr] .
“ Phyllis spoke at random and hastily as he turned towards her .
“ 菲利斯 辐 在 随机的 和 草草 作为 他 转向 向 她 。

“当他转向她时，菲利斯随意而匆忙地说道。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ I wonder , ” he answered .
“ 我 想知道 , ” 他 回答 。

“我也想知道，”他回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第2/15页

“ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ðem; ðəm] ?

“ **Could I have forgotten them if I had once known them ?**

“ 可以 我 有 被遗忘的 他们 如果 我 有 一次 已知 他们 ?

“如果我曾经认识他们，我能忘记他们吗？”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] [ʌv; əv] ['rekəɡnaɪz] ['sʌmθɪŋ] . ”

I seem to have been within a finger's breadth of recognising something . ”

我 似乎 到 有 到过 之内 一个 手指 宽度 的 识别 某物 . ”

我似乎只差一步就能认出某样东西了。

“ [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['mʌðər] [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

“ **When you have seen my mother we will walk through the village .**

“ 什么时候 你 有 已见 我的 母亲 我们 将要 走 通过 这 村庄 .

“看完我母亲后，我们将一起穿过村庄。”

[wi:; wi][æɪ; ɛɪ][hæv; həv] [taɪm] [brɪ'fʊ:r] ['dɪnər] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,

We shall have time before dinner , ” said Phyllis ,

我们 将 有 时间 前 晚餐 , ” 说 菲莉斯 ,

“晚饭前我们还有时间，”菲莉斯说。

[ænd; ænd][ʃɪ:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][kɑ:r][ɪn'tu:] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] - [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

and she turned the car into the carriage - way of a square old house with

和 她 转向 这 车 进入 这 运输 - 方式 的 一个 正方形 老的 房子 和

[bɪɡ] ['wɪndəʊz] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,

big windows level with the wall ,

大的 视窗 等级 和 这 墙 ,

她把车开进了一栋方形老房子的车道，房子有很大的窗户，与墙壁齐平。

[wɪtʃ] [stʊd] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ][roʊd] .

which stood close to the road .

哪个 站立 关闭 到 这 路 .

它就位于路边。

['mɪsɪz] . - ,

Mrs . Vanderfelt ,

太太 . - ,

范德费尔特夫人

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ʃru:d] [ænd; ænd]['kaɪndli] [aɪz] [rɪ'sɪ:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a middle - aged woman with shrewd and kindly eyes received him with a

一个 中间 - 老年人 女士 和 精明 和 亲切地 眼睛 已收到 他 和 一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænər] [ænd; ænd] ,

touch of nervousness in her manner and ,

触碰 的 紧张 在 她 方式 和 ,

一位眼神精明而和善的中年妇女接待了他，举止中带着一丝紧张。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [dʌn] ,

as her daughter had done ,

作为 她 女儿 有 完毕 ,

就像她女儿所做的那样，

[tɔ:kt] ['vɔ:ljəbli][ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][æt; ət]['rændəm] [waɪlst] [ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ti:] .

talked volubly and a little at random whilst she was giving him some tea .

谈话 滔滔不绝 和 一个 小的 在 随机的 而 她 曾是 给予 他 一些 茶 .

她一边给他倒茶，一边滔滔不绝地讲着一些无关紧要的话。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [laɪk][tuː; tə][duː;] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] , ” [ʃiː; jɪ] [sed] ,
“ **I don't know what you would like to do until dinner time , “ she said ,**
“ 我 不 知道 什么 你 会 喜欢 到 做 直到 晚餐 时间 , ” 她 说 ,
“我不知道你晚饭前想做什么,”她说。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [sed] :
and Phyllis said :
和 菲莉斯 说 :

菲莉斯说:

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['rævɪnəl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ **I am going to show Mr . Ravenel the village .**
“ 我 是 去 到 展示 先生 : 拉文内尔 这 村庄 :
“我要带拉文内尔先生参观一下这个村子。”

[ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [kɑːmpri'hen(ə)n] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]
“ **A glance of comprehension was swiftly exchanged between the mother and**
“ 一个 瞥一眼 的 理解 曾是 迅速地 交换 之间 这 母亲 和
[ðə; ði] ['dɔːtər] ,
the daughter ,
这 女儿 ,
母女二人迅速交换了一个心照不宣的眼神。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['swɪftli] [bʌt; bət] [ðæt] [pɔːl] [ɪntə'septɪd] [aɪ 'tiː] .
but not so swiftly but that Paul intercepted it .
但 不是 所以 迅速地 但 那 保罗 截获 它 .

但保罗并没有那么迅速地截获它。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [ræpliːz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . -
“ **You can get the key at Rapley's , “ said Mrs . Vanderfelt .**
“ 你 能 得到 这 钥匙 在 拉普利 , ” 说 太太 : -
“你可以在拉普利商店买到钥匙,”范德费尔特夫人说。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːr] [krɔːs] - [roʊdʒ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] :
The two young people came to four cross - roads , and Paul exclaimed :
这 二 年轻的 人们 来了 到 四 叉 - 道路 , 和 保罗 惊呼 :

两个年轻人来到四个十字路口, 保罗喊道:

“ [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Up the hill to the right , isn't it ? “**
“ 向上 这 爬坡道 到 这 正确的 , 不是 它 ? ”
“往右边上山, 对吧? ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 :

“是的。

“ [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [stɔːpt] .
“ **They mounted the hill and Paul stopped .**
“ 他们 安装 这 爬坡道 和 保罗 停止 :

他们爬上山坡, 保罗停了下来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ]
He pointed with his stick towards the signboard of an inn built on the high
他 尖 和 他的 戳 向 这 招牌 的 一个 客栈 建造 在 这 高的
[bæŋk] [ə'boʊv] [ðə; ði][roʊd] .
bank above the road .
银行 多于 这 路 :

他用棍子指着建在路边高岸上的一家旅店的招牌。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
“ **Now I know** .
“ 现在 我 知道 .

现在我知道了。

[aɪ] [lɪvd] [hɪr] [wʌns][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I lived here once as a child .
我 居住地 这里 一次 作为 一个 孩子 .

我小时候曾住在这里。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndərd] [waɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn] [hɪr] ,
I always wondered why the Horse Guards had an inn here ,
我 总是 想知道 为什么 这 马 卫兵 有 一个 客栈 这里 ,
我一直很纳闷，为什么皇家骑兵卫队会在这里开一家旅店。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and what sort of people they were .
和 什么 种类 的 人们 他们 是 .

以及他们是什么样的人。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hæf] - [hɔ:rs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsentɔ:z] ,
I used to imagine that they were half - horse , like the Centaurs ,
我 用过的 到 想象 那 他们 是 一半 - 马 , 喜欢 这 半人马 ,
我以前一直以为他们是半人半马，就像半人马一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
and I always hoped to see them .
和 我 总是 希望 到 看 他们 .

我一直都希望能见到他们。

“ [ˈfɪlɪs] - [læft] .
“ **Phyllis Vanderfelt laughed** .
“ 菲莉斯 - 笑了 .

菲莉斯·范德费尔特笑了。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
“ **Isn't that like a man ?**
“ 不是 那 喜欢 一个 男人 ?

“那不就像一个男人吗？ ”

[aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ]
I show you a place as beautiful as any in England and the only thing which
我 展示 你 一个 地方 作为 美丽的 作为 任何 在 英格兰 和 这 仅有的 事物 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɪz][ðə; ði]
you have remembered of it from the time when you were four is the
你 有 记得 的 它 从 这 时间 什么时候 你 是 四 是 这
[pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] . “
place where you could get a drink . ”
地方 在哪里 你 可以 得到 一个 喝 . “

我带你去看一个和英国任何地方一样美丽的地方，而你从四岁起对它的唯一记忆，竟然是能喝到酒的地方。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rs,gɑ:rdz] - [ɪn] , “ [rɪˈpi:tɪd] [pɔ:l] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Yes , the Horseguards ' Inn , ” repeated Paul cheerfully** .
“ 是的 , 这 骑兵卫队 - 客栈 , “ 重复 保罗 愉快地 .

“是的，就是皇家骑兵卫队客栈，”保罗兴高采烈地重复道。

“ [let] [ju: ˈes][goʊ][ɑ:n] !
“ **Let us go on !**
“ 让 我们 去 在 !

“我们继续前进吧！ ”

” [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈfɪlɪs] [hu:] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
” **But it was now Phyllis who stopped with a face from which the**
” 但 它 曾是 现在 菲利斯 who 停止 和 一个 脸 从 哪个 这
[ˈmerɪmənt] [hæd; həd] [gɒ:n] .
merriment had gone .
欢乐 有 已消失 .

“但现在，菲利斯停了下来，脸上的笑容消失了。”

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˌɪndɪˈsaɪsɪvli] .
” **I don't know , ” she said indecisively .**
” 我 不 知道 , ” 她 说 优柔寡断 .

“我不知道，”她犹豫地说。

” [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
” **It shall be as you wish .**
” 它 将 是 作为 你 希望 .

“一切都将如你所愿。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] .
But I wonder .
但 我 想知道 .

但我很好奇。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər][æt; ət] [hoʊm] .
We talked it all over at home .
我们 谈话 它 全部 超过 在 家 .

我们在家把这件事都讨论过了。

[wi:; wi] [ˈkʊdnt] [tel] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈhelp(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
We couldn't tell whether it would be helpful to you ,
我们 不能 告诉 无论 它 会 是 有帮助 到 你 ,

我们无法判断这是否对您有帮助。

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [ˈweðər] [ju:; jʊ]
whether you would care to remember everything to - morrow — whether you
无论 你 会 关心 到 记住 一切 到 - 明天 — 无论 你
[ɔ:lˈredi] [rɪˈmembər] .
already remembered .
已经 记得 .

你是否愿意记住明天发生的一切——或者你是否已经记住了。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈevriθɪŋ] .
My father was quite clear that you should see everything .
我的 父亲 曾是 相当 清除 那 你 应该 看 一切 .

我父亲很明确地告诉我，你应该把所有事情都看完。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] —
But I am not sure —
但 我 是 不是 当然 —

但我不太确定——

” [pɔ:l] [felt] [ðə; ðɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:]
” **Paul felt the clutch of fear catching his breath once more as he looked into**
” 保罗 毛毡 这 离合器 的 害怕 捕捉 他的 气息 一次 更多的 作为 他 看起来 进入
[ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [kəmˈpæʃənət] [aɪz] .
the girl's compassionate eyes .
这 女孩们 富有同情心 眼睛 .

“保罗看着女孩充满怜悯的眼睛，再次感到恐惧袭来，他屏住了呼吸。”

” [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I am with your father , ” he said .**
” 我 是 和 你的 父亲 , ” 他 说 .

“我和你父亲在一起，”他说。

“ [maɪ] [ˌrekəˈleɪʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [feɪnt] .
“ My recollections are too faint .
“ 我的回忆是也头晕的 .

“我的记忆太模糊了。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [siː] .
I can only remember what I see .
我 能 仅有的 记住 什么 我 看 .

我只能记住我看到的東西。

[let] [juː ˈes][goʊ][ɑːn] ! “
Let us go on ! ”
让 我们 去 在 ! ”

我们继续前进！

“ [ˈveri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“非常好！ ”

“ [ˈfɪlɪs] - [went] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Phyllis Vanderfelt went into one of the cottages and came out again with a
“ 菲力斯 - 去 进入 一 的 这 小屋 和 来了 出去 再次 和 一个

[bɪɡ] [kiː] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
big key in her hand .
大的 钥匙 在 她 手 .

“菲力斯·范德费尔特走进其中一间小屋，出来时手里拿着一把大钥匙。”

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ə; eɪ] [θɪk] [haɪ] [hedʒ] [led][ɑːn][tuː; tə][æn; ən][oʊld][roʊz] - [red] [haʊs]
Beyond the cottages a thick high hedge led on to an old rose - red house
超过 这 小屋 一个 厚的 高的 对冲 引领 在 到 一个 老的 玫瑰 - 红色的 房子
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrɪəl] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈɡeɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with an oriel window looking down the road from beneath a gable and a
和 一个 凸窗 窗户 寻找 向下 这 路 从 下面 一个 山墙 和 一个
[taɪld] [ruːf] [ˈɡoʊldən][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪkən] .
tiled roof golden with lichen .
瓷砖 屋顶 金的 和 地衣 .

穿过小屋，一道高高的浓密树篱通向一座古老的玫瑰红色房子，房子上有一个凸窗，从山墙和长满地衣的金色瓦片屋顶下可以俯瞰道路。

[wɪˈstɪrɪə] [dreɪpt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] .
Wisteria draped the walls in front with purple .
紫藤 垂坠的 这 墙壁 在 正面 和 紫色的 .

紫藤花将前面的墙壁染成了紫色。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈemptɪ] , “ [sed] [ˈfɪlɪs] ,
“ It is empty , “ said Phyllis ,
“ 它 是 空的 , “ 说 菲力斯 ,

“里面是空的,”菲力斯说。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
as she put the key into the lock and opened the door .
作为 她 放 这 钥匙 进入 这 锁 和 打开 这 门 .

她把钥匙插进锁孔，打开了门。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪsˈmæntld] , [ðə; ði] [flɔːrz] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] .
The rooms were all dismantled , the floors uncarpeted .
这 房间 是 全部 拆卸 , 这 楼层 未铺地毯 .

房间都被拆空了，地板上也没有地毯。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Paul Ravenel shook his head .
保罗 拉文内尔 摇晃 他的 头 .

保罗·雷文内尔摇了摇头。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] .
“ **I remember nothing here .**
“ 我 记住 没有什么 这里 .

“我什么都不记得了。”

“ [ˈfɪlɪs] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .
“ **Phyllis led him through a window into a garden .**
“ 菲莉斯 引领 他 通过 一个 窗户 进入 一个 花园 .

菲莉斯领着他穿过窗户，走进花园。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [triːz] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [wind][ænd; ənd]
A group of beech trees sheltered the house from the southwest wind and
一个 团体 的 山毛榉 树木 避难所 这 房子 从 这 西南 风 和
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪzɪd] [ˈbɔːn] [ðer; ðər] [aɪz] [swept] [ˈoʊvər] [ˌmedəʊz]
beyond the beech trees from a raised lawn their eyes swept over meadows
超过 这 山毛榉 树木 从 一个 提高 草地 他们的 眼睛 扫荡 超过 草地
[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈfɜːz][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌdaʊnz] .
and a low ridge of black firs and once more commanded the shining Downs .
和 一个 低的 岭 的 黑色的 杉树 和 一次 更多的 命令 这 灼灼 唐斯 .
一群山毛榉树为房子挡住了西南风，越过山毛榉树，从一片高起的草坪上，他们的目光扫过草地和低矮的黑杉树脊，再

次俯瞰了波光粼粼的丘陵。

[pɔːl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [waɪlst] [ˈfɪlɪs] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Paul stood for a little while in silence , whilst Phyllis watched his face .
保罗 站立 为了 一个 小的 尽管 在 沉默 , 而 菲莉斯 观看 他的 脸 .

保罗沉默地站了一会儿，菲莉斯注视着他的脸。

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pərˈpleksəti][ænd; ənd] [daʊt] .
There came upon it a look of perplexity and doubt .
那里 来了 之上 它 一个 看 的 困惑 和 怀疑 .

它上面浮现出困惑和怀疑的神色。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
He turned back towards the house .
他 转向 后退 向 这 房子 .

他转身往房子方向走去。

[ɑːn][ɪts] [saʊθ] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] ;
On its south side , a window had been thrown out ;
在 它是 南 边 , 一个 窗户 有 到过 抛掷 出去 ;
南侧的一扇窗户被撞掉了;

[ɑːn][ɪts] [taɪld] [ruːf] [ə; eɪ] [waɪd] [bənd][ʌv; əv] [waɪt] [ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] [ˈstriːmd] [ˌdaʊn] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]
on its tiled roof a wide band of white clematis streamed down like a great
在 它是 瓷砖 屋顶 一个 宽的 乐队 的 白色的 铁线莲 流媒体 向下 喜欢 一个 伟大的
[skaːrf] .
scarf .
围巾 .

在它的瓦片屋顶上，一圈宽阔的白色铁线莲像一条巨大的围巾一样垂落下来。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mægˈnɒʊliə] [klaɪmd] .
On the wall beside the window a great magnolia climbed .
在 这 墙 旁 这 窗户 一个 伟大的 木兰 攀登 .

窗边的墙上攀爬着一株巨大的玉兰。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , ” [kraɪd] [pɔːl] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] [klɪrd] .
“ **Wait a moment** , ” **cried Paul** ; **and as he gazed his vision cleared** .
“ 等待 一个 片刻 , ” 哭 保罗 ; 和 作为 他 凝视 他的 想象 已清除 .
“等一下,”保罗喊道; 他凝视着前方, 视线豁然开朗。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)] , [ə; eɪ] [siːn] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
He saw , as the gifted see in a crystal , a scene small and distant and
他 锯 , 作为 这 天才 看 在 一个 水晶 , 一个 场景 小的 和 遥远 和
[veri] [braɪt] .
very bright .
非常 明亮的 .

他像有天赋的人透过水晶看到的那样, 看到了一个渺小、 遥远而又非常明亮的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [reɪzd] [ʌp] [ɑːn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] [pæðz]
There was a table raised up on some sort of stand upon the gravel paths
那里 曾是 一个 桌子 提高 向上 在 一些 种类 的 站立 之上 这 碎石 路径
[aʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] .
outside this window .
外部 这 窗户 .

窗外碎石小路上, 有一张桌子架在某种支架上。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
A man was sitting at the table and a small crowd of people ,
一个 男人 曾是 坐着 在 这 桌子 和 一个 小的 人群 的 人们 ,
一名男子坐在桌旁, 周围围着一小群人。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — [æn; ən] [ʌnˈkaɪndli] [kraʊd] — [wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt]
laughing and jeering a little — an unkindly crowd — was gathered about
笑 和 嘲笑 一个 小的 — 一个 不友善的 人群 — 曾是 聚集 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一群不友善的人围着他, 有的在嘲笑, 有的在讥讽。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] .
And furniture and ornaments were brought out .
和 家具 和 装饰品 是 带来 出去 .
于是, 家具和装饰品被搬了出来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] .
He turned to Phyllis .
他 转向 到 菲莉斯 .
他转向菲莉斯。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪl] [hɪr] , [ˈevər] [soʊ] [bɜːŋ] [əˈɡoʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [aʊtˈsaɪd]
“ **There was a sale here , ever so long ago — and I was present outside**
“ 那里 曾是 一个 销售 这里 , 曾经 所以 长的 前 — 和 我 曾是 展示 外部
[ðə; ði] [kraʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
the crowd , looking on .
这 人群 , 寻找 在 .

“很久以前, 这里曾举办过一次促销活动——当时我就在人群之外, 看着呢。”

[aɪ] [lɪvd] [hɪr] , [ðen] ? “
I lived here , then ? ”
我 居住地 这里 , 然后 ? “
那我以前住在这里吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ **Yes , ” said Phyllis** .
“ 是的 , ” 说 菲莉斯 .
“是的,”菲莉斯说。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈfɜːrntʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [soʊld] ? ”
“ And it was our furniture which was being sold ? ”
“ 和 它 曾是 我们的 家具 哪个 曾是 存在 卖 ？ ”
“ 卖掉的是我们的家具吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“ 是的。

“ [soʊ][fɑːr][ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] ,
“ So far there was no surprise for Paul Ravenel ,
“ 所以 远的 那里 曾是 不 惊喜 为了 保罗 拉文内尔 ,
“ 到目前为止， 保罗·雷文内尔并没有感到意外。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
nothing which conflicted with his conception and estimate of his father .
没有什么 哪个 矛盾 和 他的 概念 和 估计 的 他的 父亲 .
这与他 对父亲的认知和评价 并无冲突。

[məˈsjɜːr] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [soʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrntʃər] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Monsieur Ravenel had sold off his furniture , just as he had changed his
先生 拉文内尔 有 卖 离开 他的 家具 , 只是 作为 他 有 已更改 他的
[neɪm] [ænd; ənd] [əˈboʊd] .
name and abode .
姓名 和 住所 .
拉文内尔先生 卖掉了他的家具，就像他改了名字、搬了家一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
It was part of the process of destroying all his associations with the
它 曾是 部分 的 这 过程 的 摧毁 全部 他的 协会 和 这
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
country and people of his birth .
国家 和 人们 的 他的 出生 .
这是摧毁他与出生国和出生人民所有联系的过程的一部分。

[ˈoʊnli] — [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
Only — his recollections had revealed something new to him — and
仅有的 — 他的 回忆 有 揭晓 某物 新的 到 他 — 和
[dɪskˈwaɪətɪŋli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
disquietingly significant .
令人不安地 重要的 .
只是——他的回忆向他揭示了一些新的、令人不安的重要事情。

“ [waɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ʌnˈfrendli] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] ?
“ Why were those who came to buy unfriendly and contemptuous ?
“ 为什么 是 那些 WHO 来了 到 买 不友好 和 轻蔑的 ?
为什么前来购物的人态度冷漠、轻蔑？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈsloʊli] .
“ he asked slowly .
“ 他 问 缓慢地 .
他缓缓问道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
“ Are you sure that they were ?
“ 是 你 当然 那 他们 是 ?
你确定他们是吗？

“ [ˈfɪlɪs] [rɪˈtɜːrnd] .
“ Phyllis returned .
“ 菲利斯 返回 .
菲利斯回来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɔːl] [feɪs] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈstedɪ] .
But she did not look at Paul's face and her voice was a little unsteady .
但 她 做过 不是 看 在 保罗的 脸 和 她 嗓音 曾是 一个 小的 不稳定 .

但她没有看保罗的脸，声音也有些颤抖。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I am very sure about that , ” said Paul .
“ 我 是 非常 当然 关于 那 , ” 说 保罗 .

“我对此非常肯定，”保罗说。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] .
“ A woman was with me , holding my hand .
“ 一个 女士 曾是 和 我 , 保持 我的 手 .

“当时有个女人和我在一起，牵着我的手。”

[ʃiː; ʃɪ][led][emˈiː] [əˈwei] — [jes] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈnɔɪzi] , [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ænd]
She led me away — yes — I was frightened by those noisy , jeering people , and
她 引领 我 离开 — 是的 — 我 曾是 害怕 经过 那些 嘈杂 , 嘲笑 人们 , 和
[ʃiː; ʃɪ][led][emˈiː] [əˈwei] .
she led me away .
她 引领 我 离开 .

她带我离开了——是的——我被那些吵闹、嘲笑的人吓坏了，然后她带我离开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [nɜːrs] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It was my nurse , I suppose .
它 曾是 我的 护士 , 我 认为 .

我想应该是我的护士。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] . “
For my mother was dead . “
为了 我的 母亲 曾是 死的 . “

因为我母亲去世了。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪs] , [ænd; ænd] [ðen] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃɪ] [strʌk] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
“ Yes , ” replied Phyllis , and then , not knowing how hard she struck , she added ,
“ 是的 , ” 回复 菲利斯 , 和 然后 , 不是 会心 如何 难的 她 击 , 她 额外 ,
“是的，”菲利斯回答道，然后，她不知自己说得有多重，又补充道：

“ [ʃʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [seɪl] .
“ Your mother had died a couple of months before the sale .
“ 你的 母亲 有 死亡 一个 夫妻 的 几个月 前 这 销售 .

“你的母亲在拍卖前几个月去世了。”

“ [pɔːl] [ˈrævɪnəl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [deɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈskuːlɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv]
“ Paul Ravenel , during the last days , had been schooling himself to a reserve
“ 保罗 拉文内尔 , 期间 这 最后 的天 , 有 到过 学校教育 他自己 到 一个 预订
[ʌv; əv] [ˈmænər] ,
of manner ,
的 方式 ,

“保罗·雷文内尔在生命的最后几天里，一直在努力培养一种内敛的举止。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [noʊn] [wɪt] [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi]
but this statement , as of a thing well known which he too must be
但 这 陈述 , 作为 的 一个 事物 出色地 已知 哪个 他 也 必须 是
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ,
supposed to know ,
据称 到 知道 ,

但这句话，仿佛是在陈述一件众所周知的事情，而他也理应知道这件事一样，

[ˈluːsɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] .
loosened all his armour .
松动 全部 他的 盔甲 .

他解开了所有的盔甲。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
A startled cry burst from his lips .
一个 惊慌 哭 爆裂 从 他的 嘴唇 :

他惊叫一声，脱口而出。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" What's that ? " he exclaimed ,
" 是什么 那 ? " 他 惊呼 ,

“那是什么？”他惊呼道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ['fɪlɪs] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] .
and with a frightened glance at his white face Phyllis repeated her words .
和 和 一个 害怕 瞥一眼 在 他的 白色的 脸 菲莉斯 重复 她 字 :

菲莉斯惊恐地看了他苍白的脸一眼，然后重复了她的话。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
" I thought you knew , " she added .
" 我 想法 你 知道 , " 她 额外 :

“我还以为你知道呢，”她补充道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 :

“不。

" [pɔ:l] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt] .
" Paul walked a little apart .
" 保罗 步行 一个 小的 除 :

保罗走开了一段距离。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [pæðz] [wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [baɪ][sʌm; səm]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtɪz][ʌv; əv]['rəʊzɪz] .
One of the garden paths was bordered by some arches of roses .
一 的 这 花园 路径 曾是 带边框 经过 一些 拱门 的 玫瑰 :

花园里的一条小径两旁种着几道玫瑰拱门。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
He stood by them ,
他 站立 经过 他们 ,

他始终站在他们身边。

['plʌkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ænd] ['si:ɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
plucking at one or two of the flowers and seeing none of them at all .
拔毛 在 一 或者 二 的 这 花朵 和 看到 没有任何 的 他们 在 全部 :

摘了一两朵花，结果一朵也没看到。

[ðə; ðɪ] ['ki:stəʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eksplə'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]
The keystone of the explanation which he had built in order to account for
这 基石 的 这 解释 哪个 他 有 建造 在 命令 到 帐户 为了

[ænd; ænd][ʌp'hoʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [daʊn] [naʊ] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['edɪfɪs] .
and uphold his father was down now and with it the whole edifice .
和 坚持 他的 父亲 曾是 向下 现在 和 和 它 这 所有的 大厦 :

他为了解释和维护他父亲而构建的解释体系的基石现在倒塌了，整个体系也随之倒塌。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ,
It had all depended upon the idea of a passionate ,
它 有 全部 取决于 之上 这 主意 的 一个 热情的 ,

这一切都取决于一个充满激情的想法，

[ɪnˈdʊrɪŋ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə]
enduring love in his father's heart for the wife who had died in giving birth to
持久 爱 在 他的 父亲的 心 为了 这 妻子 WHO 有 死亡 在 给予 出生 到
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ;

父亲心中对因生下儿子而去世的妻子怀有永恒的爱。

[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

敌人。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [aɪˈdiːə][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] !
And in that idea there was no truth at all !
和 在 那 主意 那里 曾是 不 真相 在 全部 !

而这种想法根本没有任何真理可言！

[pɔːl] [rɪˈflektɪd] [naʊ] [ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]
Paul reflected now in bitterness that there never had been any reason why he
保罗 反映 现在 在 苦味 那 那里 绝不 有 到过 任何 原因 为什么 他
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] — [ˈeni] [waɪld] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [ˈrævɪnəl] ,
should have held his belief — any wild outburst from Monsieur Ravenel ,
应该 有 握住 他的 信仰 — 任何 荒野 爆发 从 先生 拉文内尔 ,
[ˈeni] [wɜːrd] [lʌv; əv] [ˈtendər] [rɪˈmembərəns] ,
any word of tender remembrance .
任何 单词 的 投标 纪念 .

任何一句充满温情的回忆。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][hɪz; ɪz][ɪˈluːʒ(ə)n] — [jes] ,
He had got his illusion — yes ,
他 有 得到 他的 错觉 — 是的 ,

他的幻想实现了——是的，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈɡɑːrdn] — [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
he reached the truth now in this old garden — from an instinct to preserve
他 达到 这 真相 现在 在 这 老的 花园 — 从 一个 本能 到 保存
[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈheɪtɪŋ] [ðæt] [ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ænd][ɑːn] [huːm] [hiː; hi]
himself from hating that stranger with whom he lived and on whom he
他自己 从 憎恨 那 陌生人 和 谁 他 居住地 和 在 谁 他
[dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ænd][ðə; ði] [nɪˈsɛsɪtɪz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
depended for his food and the necessities of his life .
取决于 为了 他的 食物 和 这 必需品 的 他的 生活 .

在这座古老的花园里，他终于领悟了真相——出于一种本能，他要保护自己不去憎恨那个与他同住、并依靠他提供食物和生活必需品的陌生人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] - .
He turned suddenly back to Phyllis Vanderfelt .
他 转向 突然 后退 到 菲莉斯 - .

他突然转过身去看菲莉斯·范德费尔特。

“ [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , [mɪs] [ˈfɪlɪs] ,
“ **What I don't understand** , **Miss Phyllis** ,
“ 什么 我 不 理解 , 错过 菲莉斯 ,

“我不明白的是，菲莉斯小姐，

[ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [rɪˈmembərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hɪr] ,
is how it is that remembering so much of other things here ,
是 如何 它 是 那 记住 所以 很多 的 其他 事物 这里 ,

这就是为什么我在这里记住了那么多其他的事情。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] . "
 I can remember nothing of my mother . "
 我 能 记住 没有什么 的 我的 母亲 . "

我完全不记得我的母亲了。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [hoʊm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] , " [ˈfɪlɪs] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] .
 " She only came home here to die , " Phyllis replied gently .
 " 她 仅有的 来了 家 这里 到 死 , " 菲莉斯 回复 轻轻地 .
 "她回到这里只是为了等死,"菲莉斯温柔地回答道。

[pɔːl] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
 Paul pressed his hands over his eyes for a moment or two in a gesture of
 保罗 按下 他的 双手 超过 他的 眼睛 为了 一个 片刻 或者 二 在 一个 手势 的
 [peɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [hɑːrt] [eɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
 pain which made the young girl's heart ache for him .
 疼痛 哪个 制成 这 年轻的 女孩们 心 疼痛 为了 他 .
 保罗痛苦地用手捂住眼睛,过了一会儿,这个动作让小女孩为他感到心痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkɑːmli] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [sed] :
 But he looked at her calmly afterwards and said :
 但 他 看起来 在 她 平静地 然后 和 说 :
 但随后他平静地看着她,说道:

" [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] - [hæz; həz] [ˈveri] [bæd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][tuː; tə] - [naɪt]
 " I am afraid that Colonel Vanderfelt has very bad news to tell me to - night
 " 我 是 害怕的 那 上校 - 有 非常 坏的 消息 到 告诉 我 到 - 夜晚
 .
 :
 .

“恐怕范德费尔特上校今晚要告诉我一个非常糟糕的消息。”

" [ˈfɪlɪs] - [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
 " Phyllis Vanderfelt laid her hand gently upon his arm .
 " 菲莉斯 - 铺设 她 手 轻轻地 之上 他的 手臂 :
 菲莉斯·范德费尔特轻轻地把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈveri] [ˈriːəl] [frendz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm]
 " You will remember that you have made very real friends here in a very short time
 " 你 将要 记住 那 你 有 制成 非常 真实的 朋友们 这里 在 一个 非常 短的 时间
 ,
 :
 ,

“你会记得,在很短的时间内,你在这里结交了非常真挚的朋友。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
 won't you ?
 惯于 你 ?

难道你不想吗?

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
 " she pleaded :
 " 她 恳求 .
 她恳求道。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] . "
 " My mother and myself . "
 " 我的 母亲 和 我 . "
 “我和我的母亲。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [pɔːl] .
 " Thank you , " said Paul .
 " 感谢 你 , " 说 保罗 .
 “谢谢,”保罗说。

[ˈjet] [əˈnʌðər] [ˈɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [ˈhaʊs] .
Yet another shock was waiting for him in Colonel Vanderfelt's house .
然而 其他 震惊 曾是 等待 为了 他 在 上校 房子 .

然而，在范德费尔特上校的家中，他又一次受到了震惊。

[ˈfɔ:r; fər][æz; əz][hi; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
For as he entered the drawing room three - quarters of an hour later ,
为了 作为 他 进入 这 绘画 房间 三 - 四分之一 的 一个 小时 之后 ,
四十五分钟后，当他走进客厅时，

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
a tall man lifted himself with an effort from an easy chair and with
一个 高的 男人 抬起 他自己 和 一个 努力 从 一个 简单的 椅子 和 和
[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [lɪmpt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
the help of a stick limped across the room towards him .
这 帮助 的 一个 戳 跛行 穿过 这 房间 向 他 .

一个高个子男人费力地从扶手椅上站起来，拄着拐杖一瘸一拐地走到他面前。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [brˈfɔ:r] [pɔ:l] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪz; ɪz]
“ This is my husband , ” said Mrs . Vanderfelt , and before Paul could check his
“ 这 是 我的 丈夫 , ” 说 太太 . - , 和 前 保罗 可以 查看 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

“这是我丈夫，”范德费尔特太太说道，保罗还没来得及控制住自己的舌头，

[ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] :
the cry had sprung from his lips :
这 哭 有 弹簧 从 他的 嘴唇 :
那声喊叫从他唇间迸发而出：

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedəlz] !
“ The man with the medals !
“ 这 男人 和 这 奖牌 !
“那位获得奖牌的人！ ”

“ [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] .
“ The older man's eyes flashed with a sudden anger .
“ 这 老 男人的 眼睛 闪光灯 和 一个 突然 愤怒 .
“老人的眼中突然闪过一丝怒火。”

[ˈmɪsɪz] . - [gʌ:spt] [ænd; ənd] [flʌʃt] [red] .
Mrs . Vanderfelt gasped and flushed red .
太太 . - 倒吸一口气 和 配 红色的 .
范德费尔特夫人倒吸一口凉气，脸涨得通红。

[ˈfɪlɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwəd] .
Phyllis took a step forward .
菲莉斯 采取 一个 步 向前 .
菲莉斯向前迈了一步。

[ɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ɪnˈtʌ:lərəb(ə)l]
All had a look as if they had suffered some bitter and intolerable
全部 有 一个 看 作为 如果 他们 有 遭受 一些 苦的 和 无法容忍
[ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .
他们脸上都带着一种遭受了难以忍受的痛苦侮辱的神情。

[pɔ:l] [ˈkwɪkli] [ɪkˈspleɪnd] .
Paul quickly explained .
保罗 迅速地 解释 .
保罗迅速解释道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [krɔːst] [juː; jʊ][wʌn] [naɪt][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ **My father and I crossed you one night a long time ago when you were**
“ 我的 父亲 和 我 交叉 你 一 夜晚 一个 长的 时间 前 什么时候 你 是
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɪldhɔːl] .
coming from a banquet at the Guildhall .
未来 从 一个 宴会 在 这 市政厅 .
“很久以前的一个晚上，我和父亲与你擦肩而过，当时你正从市政厅的宴会上回来。”

[juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
You called to my father .
你 称为 到 我的 父亲 .
你打电话给我父亲。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I was a child , and I always remembered you as the man with the
我 曾是 一个 孩子 , 和 我 总是 记得 你 作为 这 男人 和 这
[ˈmɛdəlz] .
medals .
奖牌 .
我小时候，一直记得你是一位佩戴勋章的人。

[ðə; ði] [freɪz] [dʒʌmpt] [aʊt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
The phrase jumped out when I saw you again .
这 短语 跳了起来 出去 什么时候 我 锯 你 再次 .
再次见到你时，这句话突然浮现在我的脑海里。

“ [ðə; ði][ˈfaɪər][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] - [aɪz] .
“ **The fire died out of Colonel Vanderfelt's eyes .**
“ 这 火 死亡 出去 的 上校 - 眼睛 .
“范德费尔特上校眼中的火焰熄灭了。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ʃiːðd] [ðəm; ðəm] .
A look of pity sheathed them .
一个 看 的 遗憾 鞘 他们 .
他们脸上都带着怜悯的神情。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
“ **We will talk of all these things after dinner , “ he said gently ,**
“ 我们 将要 讲话 的 全部 这些 事物 后 晚餐 , “ 他 说 轻轻地 ,
“我们晚饭后再次谈这些事,”他温和地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [klaːspt] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [ɑːrm] .
and his hand clasped the youth's arm .
和 他的 手 紧握 这 青年的 手臂 .
他的手抓住了年轻人的手臂。

“ [let] [juː ˈes][goʊ][ɪn] [naʊ] .
“ **Let us go in now .**
“ 让 我们 去 在 现在 .
“我们现在进去吧。”

“ [ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
“ **CHAPTER III**
“ 章 三、
第三章

[æt; ət] [ˈkɪŋz] [ˈkɔːrnər]
At King's Corner
在 国王学院 角落
在国王角

“ [ef]
“ **F**
” F

“F

- [root] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jə] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [reɪs] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]
erguson wrote to me that you mean to return to your own race , " said Colonel
- 写道 到 我 那 你 意思是 到 返回 到 你的 自己的 种族 , " 说 上校

- ,
Vanderfelt ,
- ,

范德费尔特上校说：“埃尔格森写信告诉我，你打算回归你自己的种族。”

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
when the ladies had withdrawn from the dining room .
什么时候 这 女士们 有 撤回 从 这 用餐 房间 .

女士们离开餐厅后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri][mæn] , [dɑːrk][ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
He was a small , wiry man , dark of complexion ,
他 曾是 一个 小的 , 细长的 男人 , 黑暗的 的 肤色 ,

他身材矮小精瘦，肤色黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːk] [blæk] [hed] [ʌv; əv] [her] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['vɪzəb(ə)l] [θred] [ʌv; əv]
with a sleek black head of hair in which there was not one visible thread of
和 一个 光滑 黑色的 头 的 头发 在 哪个 那里 曾是 不是 一 可见的 线 的

[greɪ] .
grey .
灰色的 .

她拥有一头乌黑亮丽的头发，没有一丝白发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [laɪnd] ,
His face too was hardly lined ,
他的 脸 也 曾是 几乎 衬里 ,

他的脸上几乎没有皱纹。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʌn][gɔːt] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n]
so that it was not until one looked at his eyes that one got any impression
所以 那 它 曾是 不是 直到 一 看起来 在 他的 眼睛 那 一 得到 任何 印象

[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

所以直到看到他的眼睛，才看出他的年龄。

[ðə; ði] [aɪz] , [haʊ'evər] , [brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
The eyes , however , betrayed him .
这 眼睛 , 然而 , 背叛 他 .

然而，他的眼神却出卖了他。

['diːpli] ['sʌŋkən] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [set] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Deeply sunken and with a queer set appearance , they were the eyes of
深 凹陷 和 和 一个 酷儿 放 外貌 , 他们 是 这 眼睛 的

[æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] ;
an old , old man ;
一个 老的 , 老的 男人 ;

它们深深凹陷，形状怪异，是一双老态龙钟的眼睛；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [geɪzd] [soʊ] ['despəɾətli]
and they provoked a guess that they had at one time gazed so desperately
和 他们 挑衅 一个 猜测 那 他们 有 在 一 时间 凝视 所以 绝望地
[ə'pɑ:n] ['hɒrəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [kwɑɪt] [get] [fri:] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
upon horrors that they could never again quite get free of what they had seen .
之上 恐怖 那 他们 可以 绝不 再次 相当 得到 自由的 的 什么 他们 有 已见 .
这不禁让人猜测，他们是否曾经绝望地凝视过恐怖景象，以至于永远无法摆脱所见之物的阴影。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
" Yes , " replied Paul .
" 是的 , " 回复 保罗 .
" 是的 , " 保罗回答道。
" ['mɪstər] . ['fə:gəsən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [sɪmpə'θetɪk] . "
" Mr . Ferguson was not very sympathetic . "
" 先生 . 弗格森 曾是 不是 非常 交感神经 . "
" 弗格森先生并不怎么同情人。"

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:n] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] - ['hɑ:rtli] .
" Then I think he was wrong , " said Colonel Vanderfelt heartily .
" 然后 我 思考 他 曾是 错误的 , " 说 上校 - 衷心地 .
" 那我认为他错了 , " 范德费尔特上校由衷地说。

" [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ɐnd] ['leɪbər] ['lɪdər] [tɔ:k] ['veri] ['plæsɪdli] [ə'baʊt] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz]
" Philosophers and Labour leaders talk very placidly about throwing down the walls
" 哲学家 和 劳动 领导人 讲话 非常 平静地 关于 投掷 向下 这 墙壁
[br'twi:n] ['nei](ə)n][ænd; ɐnd]['nei](ə)n] ,
between nation and nation ,
之间 国家 和 国家 ,
" 哲学家和工党领袖们非常平静地谈论着拆除国家与国家之间的壁垒 ,

[æz; ɐz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ɐn] ['i:zi] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] .
as if it was an easy morning's work .
作为 如果 它 曾是 一个 简单的 早晨 工作 .
仿佛这只是一个轻松的上午工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:nt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪldɪŋ] .
But the walls aren't of our building .
但 这 墙壁 不是 的 我们的 建筑 .
但这些墙不是我们大楼的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [ænd; ɐnd] ['klaɪmət] [ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
They are mother earth and climate and were there from the beginning
他们 是 母亲 地球 和 气候 和 是 那里 从 这 开始
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .
它们是地球母亲和气候，自古以来就存在。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [pæs] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] .
Some people can pass over them , of course — American women , especially .
一些 人们 能 经过 超过 他们 , 的 课程 — 美国人 女性 , 尤其 .
当然，有些人可能会忽略它们——尤其是美国女性。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [men] [ɑ:nt] ['wi:kɪŋz] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
But very few men aren't weaklings , I believe .
但 非常 很少 男人 不是 弱者 , 我 相信 .
但我相信，很少有男人不是懦夫。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [ðer; ðər][sɔɪl] [kraɪz] [aʊt] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] [wið; wiθ] [iːtʃ]
To the men worth anything , their soil cries out louder and louder with each
到 这 男人 值得 任何事物 , 他们的 土壤 哭泣 出去 更大声 和 更大声 和 每个
[jɪr] [ðæt] ['paːsɪz] .
year that passes .
年 那 通过 .

对于那些有担当的人来说，随着岁月的流逝，他们的土地发出的哭喊声越来越大。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] ?
A glass of port ?
一个 玻璃 的 港口 ?

来杯波特酒？

[help] [jɔːr'self] !
Help yourself !
帮助 你自己 !

请随意！

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?
A cigar ?
一个 雪茄 ?

雪茄？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ðə; ði] [sɪgə'rets] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['bætəsi] [bɑːks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
The cigarettes are in that Battersea box in front of you .
这 香烟 是 在 那 巴特西 盒子 在 正面 的 你 .

香烟就在你面前的那个巴特西盒子里。

[ɪts] [ə; eɪ]['fɪk(j)ən] [ðæt] [tə'bækəʊ] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][pɔːrt] .
It's a fiction that tobacco spoils the flavour of port .
它是 一个 小说 那 烟草 战利品 这 味道 的 港口 .

烟草会破坏波特酒的风味，这纯属无稽之谈。

['klærət] , [jes] !
Claret , yes !
酒红色 , 是的 !

酒红色，没错！

[pɔːrt] , [na:t][ə; eɪ][bɪt] .
Port , not a bit .
港口 , 不是 一个 少量 .

一点也不像港口。

" ['kɜːrn(ə)] - [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ,
" Colonel Vanderfelt took a cigar from a box upon a side table ,
" 上校 - 采取 一个 雪茄 从 一个 盒子 之上 一个 边 桌子 ,

范德费尔特上校从边桌上的盒子里拿出一支雪茄，

[ɪt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
lit it and resumed his seat .
点燃 它 和 恢复 他的 座位 .

他点燃蜡烛，然后回到座位上。

[pɔːl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] .
Paul brought him back to the subject of their talk .
保罗 带来 他 后退 到 这 主题 的 他们的 讲话 .

保罗把他拉回到了他们谈话的话题上。

“ [aɪ][eɪ'lem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] -
“ I am glad to hear you agree with me , Colonel Vanderfelt .
“ 我 是 高兴的 到 听到 你 同意 和 我 , 上校 -
“很高兴听到您同意我的看法, 范德费尔特上校。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
I have been more and more convinced since I have sat in this room .
我 有 到过 更多的 和 更多的 确信 自从 我 有 卫星 在 这 房间 .
自从坐在这个房间里以来, 我越来越确信这一点。

“ [pɔːl] ['rævɪnəl] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd]['soʊbər] ['elɪɡəns]
“ Paul Ravenel looked about the dining room with its fastidious and sober elegance
“ 保罗 拉文内尔 看起来 关于 这 用餐 房间 和 它是 挑剔 和 清醒 优雅
.
.
.
保罗·拉文内尔环顾四周, 餐厅布置得一丝不苟, 又不失庄重优雅。

[kri:m] [wɔːlz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [prɪnts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ;
Cream walls , upon which a few good prints were hung ;
奶油 墙壁 , 之上 哪个 一个 很少 好的 印刷 是 悬挂 ;
米色的墙壁上挂着几幅不错的版画;

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [skri:n] [drɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ; ['feɪplɪ] [oʊld] ['fɜːrntɪʃər] [wɪð; wɪθ] [red]
a bright red screen drawn in front of the door ; shapely old furniture with red
一个 明亮的 红色的 屏幕 绘制 在 正面 的 这 门 ; 优美 老的 家具 和 红色的
[ʌp'hoʊlstəri] ,
upholstery ,
室内装潢 ,
门前绘有鲜红色的屏风; 摆放着造型优美、带有红色软垫的老式家具。

[ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [red] [broʊ'keɪdɪd] [sɪlk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][bɪg][baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] ; [ə; eɪ]
and heavy curtains of red brocaded silk at the one big bow window ; a
和 重的 窗帘 的 红色的 锦缎 丝绸 在 这 一 大的 弓 窗户 ; 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
最大的凸窗上挂着厚重的红色锦缎丝绸窗帘; 一条长长的,

['slendər] ['ʃerətən] ['saɪdbɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ; [ə; eɪ] [faɪn] ['tʃɪpəndeɪl] ['kæbɪnət][ɪn][ə; eɪ] ['riːses] ;
slender Sheraton sideboard against the wall ; a fine Chippendale cabinet in a recess ;
苗条 喜来登 餐边柜 反对 这 墙 ; 一个 美好的 奇彭代尔 内阁 在 一个 凹陷处 ;
靠墙摆放着纤细的谢拉顿餐边柜; 壁龛里摆放着精美的奇彭代尔橱柜;

[ænd; ənd] [ðɪs] [raʊnd] ['gliːmɪŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kændl|stɪks] [ænd; ənd][sɔːlt] -
and this round gleaming table of mahogany , with its candlesticks and salt -
和 这 圆形的 闪闪发光 桌子 的 桃花心木 , 和 它是 烛台 和 盐 -
['seləz] [ʌv; əv] ['bætəsi] ['ɪnəem(ə)] ,
cellars of Battersea enamel ,
地窖 的 巴特西 搪瓷 ,
还有这张闪亮的圆形红木桌, 以及桌上的巴特西珐琅烛台和盐罐,

[ɪts] ['sɪlvər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ɪts] [ʃɔːrt] ['tʌbi] [dɪ'kæntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [tɪndʒ] [ʌv; əv][oʊld]
its silver equipment and its short tubby decanters with the blue tinge of old
它是 银 设备 和 它是 短的 胖乎乎的 醒酒器 和 这 蓝色的 色调 的 老的
[wɔːtərfərd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ;
Waterford in the glass ;
沃特福德 在 这 玻璃 ;
它的银质器具和矮胖的玻璃酒瓶, 瓶身泛着老式沃特福德水晶的蓝色光泽;

[ɪn] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [greɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['wedɪd] [tu:; tə] ['həʊmlɪnɪs] ,
in every aspect of the room grace was so wedded to homeliness ,
在 每一个 方面 的 这 房间 优雅 曾是 所以 已婚 到 家 的 感觉 ,
房间的每个细节都体现了优雅与温馨的完美融合。

['kʌmfərt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [pɔ:l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['envi] [ɪts] [pə'zesəz] .
comfort to distinction that Paul could not but envy its possessors .
舒适 到 区别 那 保罗 可以 不是 但 嫉妒 它是 拥有者 .
保罗不禁羡慕那些拥有这种尊贵身份的人。

“ [aɪ] [rɪ'zu:m] [maɪ] [reɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] [neɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I resume my race and with it of course my name** , ” **he said** ,
“ 我 恢复 我的 种族 和 和 它 的 课程 我的 姓名 , ” 他 说 ,
“我将重返赛场，当然，我的名字也将随之回归,”他说。

['ki:nli] ['wʌtʃɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] - .
keenly watching Colonel Vanderfelt .
敏锐地 观看 上校 - .
密切关注着范德费尔特上校。

[bʌt; bət] ['kɜ:rn(ə)l] - [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]['oʊnli][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
But Colonel Vanderfelt took his cigar from his lips only to ask a question .
但 上校 - 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴唇 仅有的 到 问 一个 问题 .
但范德费尔特上校从嘴里拿出雪茄，只是为了问一个问题。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwəɪəd] .
“ **And then ?** ” **he enquired** .
“ 和 然后 ? ” 他 询问 .
“然后呢？”他问道。

“ [ðen] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ] , ” [pɔ:l] [rɪ'plaɪd] .
“ **Then I propose to try for a commission in the army** , ” **Paul replied** .
“ 然后 我 提出 到 尝试 为了 一个 委员会 在 这 军队 , ” 保罗 回复 .
“那么我打算去争取军队的军官职位,”保罗回答说。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)l] - , “ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɑ:r] ['ɔfə-z] [mɔ:r] [ɑ:pər'tu:nəɪtɪz] [tu:; tə]
“ **Oh , yes ,** ” **said Colonel Vanderfelt ,** “ **but the Bar offers more opportunities to**
“ 哦 , 是的 , ” 说 上校 - , “ 但 这 酒吧 优惠 更多的 机会 到
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['naʊədeɪz] ,
a young fellow nowadays ,
一个 年轻的 同伴 如今 ,
“哦，是的,”范德费尔特上校说，“但如今律师协会为年轻人提供了更多机会。”

['dʌznt] [,aɪ 'ti:] ?
doesn't it ?
不 它 ?
难道不是吗？

[waɪ] [ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ] ?
Why the Army ?
为什么 这 军队 ?
为什么选择参军？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [prə'feʃənz] . “
There are other professions . ”
那里 是 其他 职业 . “
还有其他职业。”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:] , [sɜ:r] .
“ **Not for me , sir** .
“ 不是 为了 我 , 先生 .
“先生，我可不这么认为。”

" ['kɜ:rn(ə)l] - [ʃ'ʌɡd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ʃaɪnɪŋ] [ˈteɪbl̩] [ɪn]
" **Colonel Vanderfelt shrugged his shoulders and stared at the shining table in**
" 上校 - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 凝视 在 这 灼灼 桌子 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

范德费尔特上校耸了耸肩，盯着面前闪闪发光的桌子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] — [ˈevriθɪŋ] [krɔ:s] - [waɪz] [ænd; ənd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]
It was a devil of a world — everything cross - wise and upside down
它 曾是 一个 魔鬼 的 一个 世界 — 一切 叉 - 明智的 和 上行 向下
[ænd; ənd] [ʌnəˈkɑ:məˌdeɪtɪŋ] .
and unaccommodating .
和 不通融的 .

这是一个魔鬼般的世界——一切都颠倒错乱，毫无包容性。

[waɪ] [mʌst; məst] [ðɪs] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] ,
Why must this youth with money and the world to choose from ,
为什么 必须 这 青年 和 钱 和 这 世界 到 选择 从 ,
[ænd; ənd] [tʃu:z] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ?
choose just the one bunch of grapes quite out of his reach ?
选择 只是 这 一 束 的 葡萄 相当 出去 的 他的 抵达 ?
[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ha:rt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [tu:] .
And set his very heart on it too .
和 放 他的 非常 心 在 它 也 .

为什么这个拥有金钱和全世界选择的年轻人必须.....

[tʃu:z] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ?
choose just the one bunch of grapes quite out of his reach ?
选择 只是 这 一 束 的 葡萄 相当 出去 的 他的 抵达 ?
[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ha:rt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [tu:] .
And set his very heart on it too .
和 放 他的 非常 心 在 它 也 .

只挑一串他够不着的葡萄？

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ha:rt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [tu:] .
And set his very heart on it too .
和 放 他的 非常 心 在 它 也 .

而且他也全心全意地投入其中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðæt] " [nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [sɜ:r] !
There had been a ring in that " Not for me , sir !
那里 有 到过 一个 戒指 在 那 " 不是 为了 我 , 先生 !
[ænd; ənd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [sɜ:r] !
There had been a ring in that " Not for me , sir !
那里 有 到过 一个 戒指 在 那 " 不是 为了 我 , 先生 !

那句话里有一句“先生，这不适合我！”

" [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈstɪld] [baɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] .
" **which could not be stilled by argument .**
" 哪个 可以 不是 是 静止 经过 争论 .

而这种争论是无法平息的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:θs] [tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeldəz] ,
It was youth's challenge to the elders ,
它 曾是 青年的 挑战 到 这 长者 ,

这是年轻人对长辈的挑战。

[ɪts] " [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] " [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [dɪˈbeɪtɪŋ] .
its " I know better " which there was no use in debating .
它是 " 我 知道 更好的 " 哪个 那里 曾是 不 使用 在 辩论 .

他的意思是“我更懂”，但争论毫无意义。

" [let] [em ˈi:] [hɪr] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [æmˈbɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪli]
" **Let me hear , " said Colonel Vanderfelt ; and the lad's ambitions were shyly**
" 让 我 听到 , " 说 上校 - ; 和 这 小伙子的 抱负 是 害羞地
[rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
revealed to him :
揭晓 到 他 .

“让我听听,”范德费尔特上校说道；于是，这名少年羞涩地向他吐露了自己的抱负。

[ˈhɪstɔ:i:z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv] [kæmˈpeɪnz] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsoʊldʒərz] ,
Histories of campaigns , the lives of great soldiers ,
历史 的 竞选活动 ; 这 生活 的 伟大的 士兵 ,

战役史，伟大将领的生平

[ˈbʊks] [ʌv; əv][ˈstrætədʒi] [tu:] [ˈteknɪk(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] — [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
books of strategy too technical for him to follow — these had been his
图书 的 战略 也 技术的 为了 他 到 跟随 — 这些 有 到过 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈriːdɪŋ] .
favourite reading .
最喜欢的 阅读 .

战略书籍对他来说太过专业，他无法理解——而这些书籍原本是他最喜欢的读物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [pɔːl] ,
It was the actual work of the soldier which had fascinated Paul ,
它 曾是 这 实际的 工作 的 这 士兵 哪个 有 着迷 保罗 ,
真正吸引保罗的是士兵的实际工作。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪz] [ʌv; əv][pəˈreɪdʒ] [ænd; ənd] ,
not the glitter of the great days of parades and manoeuvres ,
不是 这 闪光 的 这 伟大的 天 的 游行 和 机动 ,
不是昔日盛大阅兵和演习的耀眼光芒，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
but his daily responsibilities and the command of men and the glory of
但 他的 日常的 职责 和 这 命令 的 男人 和 这 荣耀 的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

但他的日常职责、指挥部下以及服役的荣耀。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈlɪsnd] [ænd; ənd][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][ˈmɪstər] .
Colonel Vanderfelt listened and nodded and remembered a phrase in Mr .
上校 - 听着 和 点头 和 记得 一个 短语 在 先生 .
[ˈfɜːgəsənz] [ˈletər] :
Ferguson's letter :
弗格森的 信 :

范德费尔特上校听着，点了点头，想起了弗格森先生信中的一句话：

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈtempər] .
“ **The boy's of the right temper** .
“ 这 男孩们 的 这 正确的 脾气 .
“这孩子性情很好。”

“ [ˈʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [pərˈvɜːrs] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] !
“ **Surely he was , and the whole business was perverse and pitiful !**
“ 一定 他 曾是 , 和 这 所有的 商业 曾是 变态 和 可怜 !
“他当然是，而且整件事既荒谬又可悲！ ”

[hiː; hi] [hɜːrd] [pɔːl] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][æpəˈloʊdʒiə] .
He heard Paul closing his little apologia .
他 听到 保罗 结束 他的 小的 辩解 .
他听到保罗结束了他的简短道歉。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
“ **So you see , sir** ,
“ 所以 你 看 , 先生 ,
“所以你看，先生，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪn][ðə; ði]
from the time when I began to think at all of what I should do in the
从 这 时间 什么时候 我 开始 到 思考 在 全部 的 什么 我 应该 做 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
从我开始思考我在这世上应该做些什么开始，

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [wɪʃ] .
this has always been my wish .
这 有 总是 到过 我的 希望 .

这始终是我的愿望。

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ] ,
" **The lad was seeking to challenge and defy ,**
" 这 小伙子 曾是 寻求 到 挑战 和 违抗 ,
"这小子想要挑战和反抗，

[bʌt; bət][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði]
but the anxiety which had tortured him during the last four days turned the
但 这 焦虑 哪个 有 受折磨 他 期间 这 最后的 四 天 转向 这
[tʃælɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prər] .
challenge into a prayer .
挑战 进入 一个 祷告 .

但过去四天来一直折磨着他的焦虑，将挑战变成了祈祷。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ˈkɜːrn(ə)l] - [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] .
He searched Colonel Vanderfelt's face for a sign of agreement .
他 搜索 上校 - 脸 为了 一个 符号 的 协议 .

他仔细观察范德费尔特上校的表情，寻找他同意的迹象。

" [aɪ] [nʌʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] ,
" **I know of nothing , " he asserted ,**
" 我 知道 的 没有什么 , " 他 断言 ,

“我一无所知,”他断言道。

" [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɪndər][,em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [wɪʃ] . "
" **of nothing at all which should hinder me from trying to fulfil my wish . "**
" 的 没有什么 在 全部 哪个 应该 阻碍 我 从 尝试 到 实现 我的 希望 . "

“没有任何事会阻碍我实现我的愿望。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **But I do , " replied the other .**
" 但 我 做 , " 回复 这 其他 .

“但我确实有,”另一个人回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [pɔːl] ,
" **I think , Paul ,**
" 我 思考 , 保罗 ,

“我想，保罗，

[ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [neɪm] [ænd; ənd] [siːk]
that it would be very difficult for you to take your father's name and seek
那 它 会 是 非常 难的 为了 你 到 拿 你的 父亲的 姓名 和 寻找
[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [hɪr] .
a commission in the Army here .
一个 委员会 在 这 军队 这里 .

在这里，你很难用你父亲的姓氏去军队应征入伍。

" [ˈpɒlz] [ˈsɪɡəret] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
" **Paul's cigarette had gone out whilst he was speaking .**
" 保罗的 卷烟 有 已消失 出去 而 他 曾是 请讲 .

“保罗说话的时候，他的香烟灭了。”

[hiː; hi] [lɪt] [,aɪ ˈtiː] [naʊ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
He lit it now at one of the candles with trembling fingers .
他 点燃 它 现在 在 一 的 这 蜡烛 和 发抖 手指 .

他颤抖着手指，点燃了其中一根蜡烛。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lənəs][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] - [ˈvɔɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The gentleness of Colonel Vanderfelt's voice made him think of some
这 温柔 的 上校 - 嗓音 制成 他 思考 的 一些
[kəmˈpæfənət] [dʒʌdʒ] [ˈpæsɪŋ] [ˈsentəns] .
compassionate judge passing sentence .
富有同情心 法官 通过 句子 .

范德费尔特上校温和的语气让他想起了一位仁慈的法官在宣判。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [meɪk] [ðæt] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You will , I trust , make that clear to me , ” he said .**
“ 你 将要 , 我 相信 , 制作 那 清除 到 我 , ” 他 说 .

“我相信你会让我明白这一点,”他说。

“ [ʌv; əv] [kɜːrs] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
“ **Of course , ” returned the Colonel .**
“ 的 课程 , ” 返回 这 上校 .

“当然,”上校回答道。

“ [aɪ][ædˈmɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
“ **I admit to you that up to the last few minutes I had hoped to escape ,**
“ 我 承认 到 你 那 向上 到 这 最后的 很少 分钟 我 有 希望 到 逃脱 ,
“我承认,直到最后一刻,我仍然希望能够逃脱。”

[ænd; ənd] [liːv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌnˈtəʊld] .
and leave most of the story untold .
和 离开 最多 的 这 故事 不明 .

而大部分故事却未被讲述。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [tʃoʊzn] [əˈnʌðər] [prəˈfeɪ(ə)n] , [waɪ] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [spɜrd]
And had you chosen another profession , why , very likely I should have spared
和 有 你 选定 其他 职业 , 为什么 , 非常 可能 我 应该 有 幸存
[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪˈself] , [tuː] .
you and myself , too .
你 和 我 , 也 .

如果你选择了其他职业,那么,我很有可能就不会伤害你,也不会伤害我自己了。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,
“ **But though he had promised to be frank ,**
“ 但 尽管 他 有 承诺 到 是 坦率 ,
“但他虽然承诺会坦诚相待,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] [ɑːn][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ə; eɪ] [noʊt]
he was reluctant to begin and he had ended on so evident a note
他 曾是 不情愿的 到 开始 和 他 有 结束 在 所以 明显 一个 笔记
[ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [pɔːl] [ˈrævɪnɛl] [dɜrd] [nɑːt] [ɪntərˈpoʊz] [ə; eɪ][wɜːrd] .
of discomfort and pain that Paul Ravenel dared not interpose a word .
的 不适 和 疼痛 那 保罗 拉文内尔 敢于 不是 插入 一个 单词 .

他很不情愿开始,而且结束的时候明显带着不适和痛苦,以至于保罗·雷文内尔不敢插话。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [stʊd] [ˈoʊpən][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][let][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [pərˈfjuːm]
The windows stood open upon the garden and let into the room the perfume
这 视窗 站立 打开 之上 这 花园 和 让 进入 这 房间 这 香水
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] .
of flowers and the freshness of the dew .
的 花朵 和 这 新鲜 的 这 露 .

窗户对着花园敞开,让花香和露水的清新气息飘进房间。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡləməərəs] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [naɪt] .
Outside was the glamorous twilight of a summer night .
外部 曾是 这 魅力四射 暮 的 一个 夏天 夜晚 .

窗外是夏夜迷人的暮色。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [stri] .
It was very still .
它 曾是 非常 仍然 .

周围一片寂静。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ['rʌslɪd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brænt] ;
Occasionally a bird rustled the leaves of a branch ;
偶尔 一个 鸟 沙沙作响 这 树叶 的 一个 分支 ;

偶尔有鸟儿拨弄树枝上的树叶；

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] [ə; eɪ] ['kʊku:] [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [kɔ:ld] [ɪn'ses(ə)ntli] .
and across a field a cuckoo whose voice was breaking called incessantly .
和 穿过 一个 场地 一个 布谷鸟 谁 嗓音 曾是 打破 称为 不已 .

田野对面，一只杜鹃鸟断断续续地啼叫着，它的叫声已经断断续续。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] [ði:z] ['mʊmənts] [ʌv; əv] [sə'spens] .
Paul was never to forget that background to these moments of suspense .
保罗 曾是 绝不 到 忘记 那 背景 到 这些 时刻 的 悬念 .

保罗永远不会忘记这些悬念时刻的背景。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] .
All the bitterness was not with him on this night .
全部 这 苦味 曾是 不是 和 他 在 这 夜晚 .

今晚，他没有感受到所有的痛苦和怨恨。

['kɜ:rn(ə)] - [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋst] [oʊld] [ʃeɪmz]
Colonel Vanderfelt was back in the dark places of his life amongst old shames
上校 - 曾是 后退 在 这 黑暗的 地方 的 他的 生活 在 老的 耻辱

[ænd; ənd] ['mɪzəɪz] .
and miseries .
和 苦难 .

范德费尔特上校又回到了他人生中的黑暗角落，重温了过去的耻辱和痛苦。

“ [jɜ:; jər] ['fɑ:ðəz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] ['edwərd] ['revl] , ” [hi:; hi] [brɪ'gæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dru:]
“ **Your father's name was John Edward Revel , ” he began , and the boy drew**
” 你的 父亲的 姓名 曾是 约翰 爱德华 陶醉 , ” 他 开始 , 和 这 男生 画

[ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] .
a long breath .
一个 长的 气息 .

“你父亲的名字叫约翰·爱德华·雷维尔,”他开口说道，男孩长长地吸了一口气。

“ [jes] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['mænjuəl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , [sʌm; səm] ['reɪlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ðæt] [hi:; hi]
“ **Yes , the infantry manual was his , some relic of the old days that he**
” 是的 , 这 步兵 手动的 曾是 他的 , 一些 遗迹 的 这 老的 天 那 他

[mʌst; məst] [ki:p] ,
must keep ,
必须 保持 ,

“是的，那本步兵手册是他的，是他必须保留的旧时代遗物。”

[aɪ] [sə'pəʊz] — [sʌm; səm] [wʌn] [smɔ:l] ['vælju:ləs] [θɪŋ] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['næt(ə)rəl] .
I suppose — some one small valueless thing — yes , I think that's natural .
我 认为 — 一些 — 小的 无价值 事物 — 是的 , 我 思考 那就是 自然的 .

我想——一些微不足道的小事——是的，我认为这很自然。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] .
He and I were friends .
他 和 我 是 朋友们 .

我和他是朋友。

[wi:; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['sændhə:st] [tə'geðər] [ænd; ənd] [met] [ə'gen] [ɪn] ['ɪndiə] .
We passed out of Sandhurst together and met again in India .
我们 通过了 出去 的 桑赫斯特 一起 和 遇见 再次 在 印度 .

我们一起从桑赫斯特皇家军事学院毕业，后来在印度再次相遇。

[ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərdz] — [ˈsɜːrvɪs] [brɔːt] [juːˈes] [təˈgeðər] .
Years afterwards — Service brought us together .
年 然后 — 服务 带来 我们 一起 .

多年以后——服役让我们走到了一起。

[ˈhiː; hi] [neɪmd] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθˈwest] [ʌv; əv] [ˈkwetə] [wer]
He named an outlying post in the hills to the northwest of Quetta where
他 命名 一个 边远 邮政 在 这 丘陵 到 这 西北 的 奎达 在哪里
[dʒɑːn] [ˈedwərd] [ˈrevl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [brɪˈliːgərd] [ˈdɔːrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈwɔːrɪz] .
John Edward Revel and he lay beleaguered during one of the frontier wars .
约翰 爱德华 陶醉 和 他 躺 饱受围困的 期间 一 的 这 边境 战争 .

“他以奎达西北部山区的一个偏远哨所命名，约翰·爱德华·雷维尔和他本人在一次边境战争中曾被围困在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] [ænd; ənd] [help] [wʊd]
They were ordered to hold on to their position at all costs and help would
他们 是 订购 到 抓住 在 到 他们的 位置 在 全部 成本 和 帮助 会
[kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
come to them .
来 到 他们 .

他们被命令不惜一切代价坚守阵地，救援将会到来。

[ˈwiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [juːˈes] [ˈjʌŋstəz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈpɪtʃfɔːrk] [ˈɪntuː]
We were neither of us youngsters , you must understand , pitchforked into
我们 是 两者都不 的 我们 年轻人 , 你 必须 理解 , 叉状 进入
[kəˈmændz] [ˈwiː; wi] [wəːnt, weənt] [fɪt] [fɔːr; fər] .
commands we weren't fit for .
命令 我们 不是 合身 为了 .

“你必须明白，我们俩都不是年轻人，被强迫去执行我们不适合的命令。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [dʌn] [wel] — [bəʊθ] [ʌv; əv] [juːˈes] .
We had seen a lot of service and done well — both of us .
我们 有 已见 一个 很多 的 服务 和 完毕 出色地 — 两个都 的 我们 .

我们俩都做了很多服务，而且都做得很好。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːrs] [pərˈhæps] .
That makes the matter worse perhaps .
那 制作 这 事情 更糟 也许 .

这或许会让事情变得更糟。

[ɔːl] [ðə; ði] [les] [ɪkˈskjuːs] !
All the less excuse !
全部 这 较少的 原谅 !

那就更没有借口了！

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] !
That's what they did say !
那就是 什么 他们 做过 说 !

他们确实这么说了！

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [men] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈmeni] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
We were losing men all the time , and we hadn't many to begin with .
我们 是 输 男人 全部 这 时间 , 和 我们 之前没有 许多 到 开始 和 .

我们一直在损失人手，而我们原本人手就不多。

[ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] , [ˈwɔːtər] [stɪl] [ˈloʊər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [deɪ] [ænd; ənd]
Ammunition was running low , water still lower , we were attacked day and
弹药 曾是 跑步 低的 , 水 仍然 降低 , 我们 是 遭到攻击 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

弹药即将耗尽，水源更加匮乏，我们日夜遭受攻击。

[wiː, wi] [tuː] [hæd; həd][noʊ] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [rɪˈliːf] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
we two had no sleep , and the promised relief didn't come .
我们 二 有 不 睡觉 , 和 这 承诺 宽慰 没有 来 .
我们俩都没睡着, 期待已久的解脱也没有到来。

[ðə; ði] [bəˈluːtʃi] [gɑːtɪ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈaʊtər] [kɔːrt] [wʌn] [iːˈvɪnɪŋ] [ænd; ənd][wiː, wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
The Baluchis got into our outer court one evening and we had the greatest
这 俾路支人 得到 进入 我们的 外 法庭 一 晚上 和 我们 有 这 最
[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .
trouble to get them out .
麻烦 到 得到 他们 出去 .
一天晚上, 俾路支人闯进了我们的外院, 我们费了九牛二虎之力才把他们赶出去。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][spaɪz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [bɪɡ] [fɔːrs]
The same night one of our spies came in with the news that a fresh big force
这 相同的 夜晚 一 的 我们的 间谍 来了 在 和 这 消息 那 一个 新鲜的 大的 力量
[wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [bəˈluːtʃi] .
was hurrying to reinforce the Baluchis .
曾是 匆忙 到 加强 这 俾路支人 .
当晚, 我们的一名间谍带来消息, 一支庞大的新部队正在赶来增援俾路支人。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteðər] — [ˈræv(ə)l][ænd; ənd][aɪ] — .
We were pretty well at the end of our tether — Ravel and I — .
我们 是 漂亮的 出色地 在 这 结尾 的 我们的 系绳 — 拉威尔 和 我 — .
[ˈsʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] . . .
Something snapped in both of us . . .
某物 啪啪 在 两个都 的 我们 . . .
我和拉威尔都快要崩溃了。我们俩都感觉自己快要崩溃了.....

[wiː, wi] [slɪpt] [aʊt] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] ,
we slipped out under cover of darkness , the whole force ,
我们 滑倒了 出去 在下面 覆盖 的 黑暗 , 这 所有的 力量 ,
我们趁着夜色溜了出去, 整个部队
[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [kiː] - [pəʊst] [ʌnˈɡɑːrdɪd] .
and fell back in spite of our instructions , leaving this key - post unguarded .
和 跌倒 后退 在 尽管如此 的 我们的 指示 , 离开 这 钥匙 - 邮政 无人看守 .
尽管我们下达了命令, 他们还是撤退了, 留下了这个关键岗位无人防守。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈenəmi] [wiː, wi] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪˈliːf] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n]
And the new enemy we fell back from was our own relief expedition
和 这 新的 敌人 我们 跌倒 后退 从 曾是 我们的 自己的 宽慰 远征
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bəˈluːtʃi] - [flæŋk] .
which had marched night and day and turned the Baluchis ' flank .
哪个 有 行军 夜晚 和 天 和 转向 这 俾路支人 - 侧翼 .
而我们撤退后遇到的新敌人, 正是我们自己的救援远征军, 他们日夜兼程, 绕到了俾路支人的侧翼。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] [ˈemptɪ] , [wɪtʃ] [wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə][hoʊld] .
They found the fort empty , which we had been ordered at all costs to hold .
他们 成立 这 堡 空的 , 哪个 我们 有 到过 订购 在 全部 成本 到 抓住 .
他们发现堡垒空无一人, 而我们奉命无论如何都要守住这座堡垒。
[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˈhæpənd] .
You can guess what happened .
你 能 猜测 什么 发生 .
你大概能猜到发生了什么。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [əˈrestrɪd] , [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃəld] — [kæʃɪəd] !
We were arrested , court - martialled — cashiered !
我们 是 被捕 , 法庭 - 军事化的 — 收银员 !
我们被逮捕、被军事法庭审判——被开除！

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd][pərˈhæps][naʊ][ˈəʊər; ɑːr][kwɪr][rɪˈsep](ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
So you can understand perhaps now our queer reception of you in the
所以 你 能 理解 也许 现在 我们的 酷儿 接待 的 你 在 这
[ˈdrɔːɪŋ][ruːm][ðɪs][ˈiːvniŋ].
drawing room this evening.
绘画 房间 这 晚上 .

所以你现在或许能理解我们今晚在客厅里对你的特殊接待方式了。

[wen][juː; jʊ][ˈstɑːrtld][juːˈes][baɪ][ˈkɔːlɪŋ][emˈiː],-[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɛdəlz],
When you startled us by calling me, ' The man with the medals,
什么时候 你 惊慌 我们 经过 呼叫 我 , - 这 男人 和 这 奖牌 ,
[ˈaɪˈtiː][ˈsaʊndɪd][laɪk][sʌm; səm][ˈbɪtər][dʒaɪb][frʌm; frəm][ðoʊz][bæd][deɪz]."
' it sounded like some bitter jibe from those bad days . "
- 它 听起来 喜欢 一些 苦的 嘲讽 从 那些 坏的 天 . "

“听起来像是那些糟糕日子里人们说的苦涩嘲讽。”
“ **But I don't understand , ” Paul Ravenel stammered .**
“ 但 我 不 理解 , ” 保罗 拉文内尔 结结巴巴 .
“但我还是不明白,”保罗·雷文内尔结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd], ” [pɔːl][ˈrævɪnəl][ˈstæməd].
“ **But I don't understand , ” Paul Ravenel stammered .**
“ 但 我 不 理解 , ” 保罗 拉文内尔 结结巴巴 .
“你们俩都被开除了，你和我父亲？ ”
“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd], ” [pɔːl][ˈrævɪnəl][ˈstæməd].
“ **Both of us . ”**
“ 两个都 的 我们 . ”
“你们俩都被开除了，你和我父亲？ ”

“我们俩。”

“ [jet][aɪ][sɔː][juː; jʊ][ˈkʌmɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪnər][æt; ət][ðə; ði][ˈɡɪldhɔːl], [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈmɛdəlz]
“ **Yet I saw you coming from a dinner at the Guildhall , with your medals**
“ 然而 我 锯 你 未来 从 一个 晚餐 在 这 市政厅 , 和 你的 奖牌
[əˈpɑːn][jʊr; jər][breɪst].
upon your breast .
之上 你的 胸部 .

“然而，我看到你从市政厅的晚宴上走出来，胸前佩戴着勋章。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪr][ɪn][jʊr; jər][oʊn][hoʊm], [ˈwerɪŋ][jʊr; jər][ræŋk]!
You are here in your own home , wearing your rank !
你 是 这里 在 你的 自己的 家 , 穿着 你的 秩 !
你身处自己的家乡，佩戴着你的军衔！

[haʊ][kæn; kən][ðæt][biː; bi], [sɜːr] ?
How can that be , sir ?
如何 能 那 是 , 先生 ?
先生，这怎么可能呢？

“ [ˈkɜːrn(ə)l]-[rɪˈplaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkjʊriəs][ˈæksent][ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz][jʌŋ][gest]
“ **Colonel Vanderfelt replied with a curious accent of apology to his young guest**
“ 上校 - 回复 和 一个 好奇的 口音 的 道歉 到 他的 年轻的 客人
.
:
.
范德费尔特上校用一种略带歉意的口音向他的年轻客人回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈlʌki].
“ **I was lucky .**
“ 我 曾是 幸运的 .
我很幸运。

[aɪ][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪːŋgər][ðæn; ðən][jər; jər] ['fɑ:ðər] .
I had served in India longer than your father .
我 有 服务 在 印度 更长 比 你的 父亲 .

我在印度服役的时间比你父亲长。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd][ˈdaɪələkts] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ['i:zəli] .
I had been more interested ; and dialects came to me easily .
我 有 到过 更多的 感兴趣的 ; 和 方言 来了 到 我 容易地 .

我当时更感兴趣；而且我学方言也很快。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæd; həd] [spent] [maɪ] [li:v] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] ,
More than once I had spent my leave living in the Bazaars ,
更多的 比 一次 我 有 花费 我的 离开 活的 在 这 集市 ,

我曾不止一次在集市里度过假期，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:ɹ] [nɔ:ɹθ] [æz; əz] [lei] .
and as far north as Leh .
和 作为 远的 北 作为 列城 .

最北可达列城。

[ðərfɔ:ɹ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] .
Therefore it wasn't so difficult for me .
所以 它 不是 所以 难的 为了 我 .

所以对我来说并不难。

[aɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
I disappeared .
我 消失 .

我消失了。

[aɪm][ə; eɪ][dɑ:rk][mæn]['nætʃ(ə)rəli] .
I'm a dark man naturally .
我是 一个 黑暗的 男人 自然 .

我天生肤色较深。

[aɪ] [gru:] [ə; eɪ] [bɪrd] .
I grew a beard .
我 生长 一个 胡须 .

我留了胡子。

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['li:vɪz] .
I joined a battalion of irregular levies .
我 加入 一个 营 的 不规律的 税费 .

我加入了一支非正规民兵营。

[aɪ] [sɜ:rvd] [fɔ:ɹ; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] . " " " " " "
I served for three years in it on the frontier . " " " " " "

我曾在边境地区服役三年。

" [dɪd][noʊ][wʌn] [ges] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ? " " "
Did no one guess who you were ? " " "
" 做过 不 一 猜测 WHO 你 是 ? " "

“难道没人猜到你是谁吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɔ:ɹ] [tu:] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] — [wɪŋkt] . " "
I think one or two suspected and — winked . " "
" 我 思考 一 或者 二 怀疑 和 一 眨眼 .

“我想有一两个人有所怀疑，然后——眨了眨眼。”

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['bɪzi] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [si:] .
They were busy years you see .
他们 是 忙碌的 年 你 看 .

那几年他们过得很忙。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][men] [hu:] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
A good deal was going on all this time and men who knew anything about
一个 好的 交易 曾是 去 在 全部 这 时间 和 男人 WHO 知道 任何事物 关于
[ˈsoʊldʒəriŋ] [wɜ:r; wər][ˈvæljuəb(ə)l] .
soldiering were valuable .
参军 是 有价值的 .

这段时间里发生了很多事情，懂一点军事知识的人都很有价值。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [rʌf] , [hɑ:rd] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər][ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈteɪsts] ,
Of course they were pretty rough , hard years for any one with delicate tastes ,
的 课程 他们 是 漂亮的 粗糙的 , 难的 年 为了 任何 一 和 精美的 口味 ,
当然，对于任何品味高雅的人来说，那都是相当艰难的几年。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][pərˈhæps] [ri:ˈgeɪnd] , " [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] -
but there was so much to be perhaps regained , " and Colonel Vanderfelt
但 那里 曾是 所以 很多 到 是 也许 恢复 , " 和 上校 -
[pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
pulled himself up quickly .
拉 他自己 向上 迅速地 .

但或许还有很多东西可以重新获得，”范德费尔特上校迅速振作起来。

" [wel] , [ˈæftər] [θri:] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ˈræðər] [ˈbædli] .
" **Well , after three years I was wounded rather badly** .
" 出色地 , 后 三 年 我 曾是 受伤 相当 糟糕 .
“嗯，三年后我受了重伤。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][lɪmp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
As you see I limp to this day .
作为 你 看 我 跛行 到 这 天 .

如你所见，我至今仍一瘸一拐的。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] [ɔ:ltoʊgeðər] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
It looked then as if the game was up altogether and I was going out .
它 看起来 然后 作为 如果 这 游戏 曾是 向上 共 和 我 曾是 去 出去 .
当时看来，比赛似乎已经彻底结束了，我要出局了。

[soʊ][aɪ] [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [hu:m] [aɪ]
So I sent a message in my own name to an officer on the border whom I
所以 我 发送 一个 信息 在 我的 自己的 姓名 到 一个 官 在 这 边界 谁 我
[hæd; həd] [nʊʊn] .
had known .
有 已知 .

于是我用我自己的名义给一位我认识的边境官员发了条信息。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈkwetə] [keɪm] [ʌp] [hɪmˈself] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:][ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][end]
The Governor of Quetta came up himself to see me in hospital and the end
这 州长 的 奎达 来了 向上 他自己 到 看 我 在 医院 和 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [əˈnʌld] .
of it was that my sentence was annulled .
的 它 曾是 那 我的 句子 曾是 无效 .

奎达总督亲自到医院探望我，最终我的判决被撤销了。

[ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] .
There , my boy , that's the whole story .
那里 , 我的 男生 , 那就是 这 所有的 故事 .

好了，孩子，事情就是这样。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] - [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
” **Colonel Vanderfelt rose from his chair and limping over to the window**
” 上校 - 玫瑰 从 他的 椅子 和 跛行 超过 到 这 窗户
[lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈɡɑːrdn] ,
looked out upon that quiet garden ,
看起来 出去 之上 那 安静的 花园 ,

范德费尔特上校从椅子上站起来，一瘸一拐地走到窗边，望着那静谧的花园。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːst] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˌʌnˈlʌvli] [ˈjɪrz] [wʌn] [bæk] [əˈɡen] .
which he had lost , and after such unlovely years won back again .
哪个 他 有 丢失的 , 和 后 这样的 不可爱 年 韩元 后退 再次 .
他失去了它，又在经历了如此不愉快的岁月后重新赢回了它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv]
They were years of which he could never think even now without a shiver of
他们 是 年 的 哪个 他 可以 绝不 思考 甚至 现在 没有 一个 颤抖 的
[dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] [fɪr] [lest] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈɡen] .
disgust and a cold fear lest by some impossibility they should come again .
厌恶 和 一个 寒冷的 害怕 免得 经过 一些 不可能 他们 应该 来 再次 .

即使到了现在，他一想起那些年，仍然会感到一阵厌恶和恐惧，害怕那些可怕的事情会以某种不可能的方式再次发生。

[nʌn] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] [ˈskwɑːlər]
None indeed had ever known the full measure of their abasement and squalor
没有任何 的确 有 曾经 已知 这 满的 措施 的 他们的 羞辱 和 肮脏不堪
[ænd; ənd] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
and degradation .
和 降解 .

事实上，没有人真正体会过他们所遭受的屈辱、肮脏和堕落的全部程度。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪz] [kənˈtɪnjuəli] [held] [ɪn] [vjuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrdli] [ɪnˈdʊrəb(ə)l]
Even with the great prize continually held in view , they had been hardly endurable
甚至 和 这 伟大的 奖 持续 握住 在 看法 , 他们 有 到过 几乎 可忍受的
.
:
.

即使心中始终怀揣着巨大的梦想，那些日子也令人难以忍受。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn]
The chance of winning it had been the chance of a raft to a man
这 机会 的 获胜 它 有 到过 这 机会 的 一个 筏 到 一个 男人
[ˈdraʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
drowning in the Pacific .
溺水 在 这 太平洋 .

赢得比赛的几率就像太平洋上一个溺水者获得救生筏的几率一样渺茫。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brʊk] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm]
The voice of Paul Ravenel who was still seated at the table broke in upon him
这 嗓音 的 保罗 拉文内尔 WHO 曾是 仍然 坐着 在 这 桌子 打破 在 之上 他
.
:
.

坐在桌旁的保罗·雷文内尔的声音突然响起，打断了他。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [sɜːr] ? ”
” **And that's the whole story , sir ?** ”
” 和 那就是 这 所有的 故事 , 先生 ? ”
“这就是全部的故事吗，先生？ ”

“ [jes] , [pɔːl] .
” **Yes , Paul** .
” 是的 , 保罗 .

“是的，保罗。”

“ [pɔːl] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Paul shook his head** .
“ 保罗 摇晃 他的 头 .

保罗摇了摇头。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [sɜːr] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] — [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] .
“ **The whole story , sir , except that what you did — my father didn't** .
“ 这 所有的 故事 , 先生 , 除了 那 什么 你 做过 — 我的 父亲 没有 .

“先生，事情就是这样，只是您做的事——我父亲没做过。”

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][æn; ən][ˈaʊtkæst] ,
Therefore he lived and died an outcast ,
所以 他 居住地 和 死亡 一个 被排斥者 ,

因此，他生于被遗弃之地，死于被遗弃之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **and the young man's voice died away in a whisper** .
“ 和 这 年轻的 男人的 嗓音 死亡 离开 在 一个 耳语 .

“然后，年轻人的声音渐渐低了下去。”

[ˈkɜːrn(ə)] - [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn] [ˈpɒlz] [ˈʃoʊldər]
Colonel Vanderfelt turned back to him and laid his hand upon Paul's shoulder
上校 - 转向 后退 到 他 和 铺设 他的 手 之上 保罗的 肩膀

[ænd; ənd] [ʃɒk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈsɪmpəθi] .
and shook it in a gentle sympathy .
和 摇晃 它 在 一个 温和的 同情 .

范德费尔特上校转过身，将手放在保罗的肩膀上，轻轻地摇了摇，以示同情。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈænsər] , “ [sed] [pɔːl] .
“ **There's another question I would like to have answered , “ said Paul** .
“ 有 其他 问题 我 会 喜欢 到 有 回答 , “ 说 保罗 .

“我还想问一个问题，”保罗说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] [əˈgen] .
He was very pale , but his voice was firm again .
他 曾是 非常 苍白 , 但 他的 嗓音 曾是 公司 再次 .

他脸色苍白，但声音又恢复了坚定。

“ [jes] ? “
“ **Yes ?** “
“ 是的 ? “

“是的? ”

“ [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] , [aɪ] [səˈpouz] , [kɪld] [maɪ] [ˈmʌðər] ? “
“ **The disgrace , I suppose , killed my mother ?** “
“ 这 耻辱 , 我 认为 , 被杀 我的 母亲 ? “

“我想，是那场耻辱害死了我的母亲吧? ”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . “
“ **I have no right to say that** . “
“ 我 有 不 正确的 到 说 那 . “

“我无权这么说。”

“ [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , [pliːz] !
“ **The truth , sir , please !**
“ 这 真相 , 先生 , 请 !

“先生，请说实话! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiːl] [keɪm] [soʊ] [ˈklɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ,
“ **and the appeal came so clearly from a man in the extremity of torture** ,
“ 和 这 上诉 来了 所以 清楚地 从 一个 男人 在 这 末端 的 酷刑 ,

“而且，这番呼吁如此清晰地出自一个遭受酷刑折磨的人之口。”

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)] - [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
that Colonel Vanderfelt could not but answer it .
 那 上校 - 可以 不是 但 回答 它 .

范德费尔特上校不得不回答这个问题。

“ [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
“ It did .
 ” 它 做过 .

“确实如此。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [wen] [ðɪs] ['feɪmfl] ['bɪznəs] ['hæpənd] .
She was in India when this shameful business happened .
 她 曾是 在 印度 什么时候 这 可耻 商业 发生 .

这件丢人的事发生时，她正在印度。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][daɪd] .
She came home and died .
 她 来了 家 和 死亡 .

她回到家后就去世了。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [pɔ:l] [brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
“ In a few moments Paul began to laugh .
 ” 在 一个 很少 时刻 保罗 开始 到 笑 .

过了一会儿，保罗开始大笑起来。

[ðə; ðɪ] ['læftər] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ki:] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)][tu:; tə] [hɪr] ;
The laughter was pitched in a low key and horrible to hear ;
 这 笑声 曾是 投球 在 一个 低的 钥匙 和 可怕 到 听到 ;

那笑声低沉刺耳，听起来十分难听；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈægəni] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd][soʊ]
and there was such a flame of agony burning in the boy's eyes and so
 和 那里 曾是 这样的 一个 火焰 的 痛苦 燃烧 在 这 男孩们 眼睛 和 所以
 [ˈdredf(ə)] [ə; eɪ][grɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] - [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .
dreadful a grin upon his white face that Colonel Vanderfelt feared for his reason .
 可怕 一个 咧嘴笑 之上 他的 白色的 脸 那 上校 - 害怕 为了 他的 原因 .

男孩眼中燃烧着如此强烈的痛苦之火，苍白的脸上带着如此可怕的笑容，以至于范德费尔特上校都为自己的遭遇感到担忧。

“ ['stedi] , [pɔ:l] , ['stedi] !
“ Steady , Paul , steady !
 ” 稳定的 , 保罗 , 稳定的 !

“稳住，保罗，稳住！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ he said gently .
 ” 他 说 轻轻地 .

“他轻声说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [miθ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ I was thinking of the fine myth by which I explained everything to the
 ” 我 曾是 思维 的 这 美好的 神话 经过 哪个 我 解释 一切 到 这
 [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
honour of the family ,
 荣誉 的 这 家庭 ,

“我当时在想，我是如何用这个美好的神话来解释一切，以维护家族的荣誉的。”

“ [pɔ:l] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [vɔɪs] .
“ Paul cried in a bitter voice .
 ” 保罗 哭 在 一个 苦的 嗓音 .

保罗痛苦地喊道。

“ [ˈaʊər; a:r] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ænˈtæɡənɪzəm] [bɪˈtwi:n] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [em ˈi:] ,
“ **Our seclusion , the antagonism between my father and me ,**
“ 我们的 隔离 , 这 对抗 之间 我的 父亲 和 我 ,
“我们的隐居生活, 我和父亲之间的敌对关系,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈn; əv] [neɪm] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rbɪd] [ɡri:f] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:s] [ˈn; əv]
the change of name — it was all due to a morbid grief at the loss of
这 改变 的 姓名 — 它 曾是 全部到期的 到 一个 病态的 悲伤 在 这 损失 的
[ə; eɪ] [waɪf] [tu:] [ˈdi:pli] [ˈlʌvd] .
a wife too deeply loved .
一个 妻子 也 深 喜爱 .
改名的原因是, 他因失去挚爱的妻子而悲痛欲绝。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [biˈli:vð] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈwaɪldli] ,
That's what I believed , sir , “ he said wildly ,
那就是 什么 我 相信 , 先生 , “ 他 说 疯狂地 ,
“我也是这么认为的, 先生,”他激动地说。

[bʌt; bət] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈn; əv] [ðɪ:z] [dɪˈlu:ʒənz] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] .
but Colonel Vanderfelt had already learned of these delusions from Mr .
但 上校 - 有 已经 学习 的 这些 妄想 从 先生 .
[ˈfə:ɡəsən] .
Ferguson .
弗格森 .

但范德费尔特上校已经从弗格森先生那里得知了这些妄想。

“ [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
“ **And shame's the explanation .**
“ 和 - 这 解释 .
“羞耻感就是答案。”

[dɪsˈɡreɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
Disgrace is the explanation .
耻辱 是 这 解释 .
耻辱是唯一的解释。

[hi:; hi] [kɪld] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [tu:] [mʌst; məst] [haɪd] ! “
He killed my mother with it and now the son too must hide ! “
他 被杀 我的 母亲 和 它 和 现在 这 儿子 也 必须 隐藏 ! “
他用它杀了我母亲, 现在儿子也得躲藏起来!

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **No , “ said Colonel Vanderfelt with decision .**
“ 不 , “ 说 上校 - 和 决定 .
“不,”范德费尔特上校果断地说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [aʊt] [ˈn; əv] [ðɪs] [ˈtæŋɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
“ **There's a good way out of this tangle for you ,**
“ 有 一个 好的 方式 出去 的 这 纠纷 为了 你 ,
“你有个摆脱困境的好办法,

[ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sti:l] [ri:tʃ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [set] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n] — [jɔr; jər] [kəˈrɪr]
a way by which you may still reach all you have set your heart on — your career
一个 方式 经过 哪个 你 可能 仍然 抵达 全部 你 有 放 你的 心 在 — 你的 职业
,
:
,
一条你仍然可以实现你所有心愿——你的事业——的途径

[jɔr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɑ:nɜ-d] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
your name and an honoured place amongst your own people .
你的 姓名 和 一个 荣幸 地方 在 你的 自己的 人们 .
你的名字和你在族人中享有的荣耀地位。

“ [pɔːl] [ˈlɪftɪd] [ɪnˈkredʒələs] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmænz] [feɪs] .
“ **Paul lifted incredulous eyes to the other man's face** .
“ 保罗 抬起 难以置信 眼睛 到 这 其他 男人的 脸 .

保罗难以置信地抬起头，看向对方的脸。

“ [jes] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] .
“ **Yes , “ insisted the older man** .
“ 是的 , “ 坚持 这 老 男人 .

“是的,”年长的男人坚持道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [em ˈi:] .
“ **You don't believe me** .
“ 你 不 相信 我 .

你不相信我。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [si:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,
You young fellows see only the worst and the best ,
你 年轻的 伙伴们 看 仅有的 这 最差 和 这 最好的 ,

你们这些年轻人只看到最糟糕的和最好的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [best] [ˈdʌznt] [ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntuː][jər; jər][hændz] ,
and if the best doesn't tumble into your hands ,
和 如果 这 最好的 不 翻滚 进入 你的 双手 ,

如果最好的东西没有落到你手里，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] .
you are sure at once that there's nothing for you but the worst .
你 是 当然 在 一次 那 有 没有什么 为了 你 但 这 最差 .

你立刻确信，你的处境只会是最糟糕的。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈi:] !
Just listen to me !
只是 听 到 我 !

听我说！

“ [pɔːl] [tʊk] [hoʊld][əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
“ **Paul took hold upon himself** .
“ 保罗 采取 抓住 之上 他自己 .

保罗振作起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɔːlˈredi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜːrst] .
He was ashamed already of his outburst .
他 曾是 羞愧 已经 的 他的 爆发 .

他已经为自己的失态感到羞愧。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **You are very kind , sir , “ he said** ,
“ 你 是 非常 种类 , 先生 , “ 他 说 ,

“您真是太好了，先生,”他说。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈpriːʃiːɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡʊdˈwɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][hæd; həd] [[ʊʊn]
and some appreciation of the goodwill which the older man had shown
和 一些 欣赏 的 这 善意 哪个 这 老 男人 有 所示

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

并且对他所表现出的老人的善意心存感激。

[ɪn] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwuːndz] ,
in baring his own wounds ,
在 禁止 他的 自己的 伤口 ,

在袒露自己伤口时，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [əˈɡen] [oʊld] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ɡɪlt] [lɔːŋ] [ˈsɪns] [əˈtəʊnd]
and drawing out into the light again old humiliations and guilt long since atoned
和 绘画 出去 进入 这 光 再次 老的 羞辱 和 有罪 长的 自从 赎罪
,
!
,

并将早已赎清的旧日屈辱和罪疚再次暴露在阳光下。

[pɪrst] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈʃɑːrp] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzəriz] .
pierced even through the youth's sharp consciousness of his own miseries .
穿孔 甚至 通过 这 青年的 锋利的 意识 的 他的 自己的 苦难 .

即使透过年轻人对自身苦难的敏锐意识，也依然能感受到这一点。

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
He rose up from his chair .
他 玫瑰 向上 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃənz] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstedi] .
He was in command of his emotions now , his voice was steady .
他 曾是 在 命令 的 他的 情绪 现在 , 他的 嗓音 曾是 稳定的 .

他现在能够控制自己的情绪，声音也很平稳。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs]
“ **I have been thinking too much of myself and the distress into which this**
“ 我 有 到过 思维 也 很多 的 我 和 这 痛苦 进入 哪个 这
[revəˈleɪ](ə)n] [hæz; həz] [plʌndʒd] [emˈiː] ,
revelation has plunged me ,
启示 有 暴跌 我 ,

“我一直太在意自己，以及这个发现给我带来的痛苦。”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tuː] [ˈɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ɡreɪt] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
“ **he said , “ and too little of your great consideration and kindness** .
“ 他 说 , “ 和 也 小的 的 你的 伟大的 考虑 和 仁慈 .

他说：“你们的体贴和善意还远远不够。”

[wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [emˈiː] , [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [hæv; həv] [sed] [wɪˈðəʊt] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
What you have told me , you cannot have said without pain and a good
什么 你 有 讲述 我 , 你 不能 有 说 没有 疼痛 和 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] .
deal of reluctance .
交易 的 不情愿 .

你告诉我的这些话，你不可能不痛苦、不情愿地说出来。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪf(ə)] .
I am very grateful .
我 是 非常 感激的 .

我非常感激。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈevər] [rɪˈsiːvd] [emˈiː] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] . “
Indeed I wonder why you ever received me here at all . “
的确 我 想知道 为什么 你 曾经 已收到 我 这里 在 全部 . “

我真想知道你当初为什么会接我来这里。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [help] . “
“ **You would have found out the truth without my help** . “
“ 你 会 有 成立 出去 这 真相 没有 我的 帮助 . “

“即使没有我的帮助，你也会发现真相。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , “ [sed] [pɔːl] .
“ **That's what I mean , “ said Paul** .
“ 那就是 什么 我 意思是 , “ 说 保罗 .

“我的意思就是这样，”保罗说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [θru:] [æn; ən] [ɪnkwəri] [eɪdʒənt] ,
“ **I should have found it out through an enquiry agent** ,
“ 我 应该 有 成立 它 出去 通过 一个 询问 代理人 ,
“ 我应该通过调查代理人来了解情况的。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nu:z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [taɪmz] [mɔ: r] [hɪdiəs] [kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ræðər]
and the news would have been ten times more hideous coming in that way rather
和 这 消息 会 有 到过 十 时代 更多的 可怕 未来 在 那 方式 相当
[ðæn; ðən][ˈbrʊkən][ˈdʒentli] [hɪr] .
than broken gently here .
比 破碎的 轻轻地 这里 .
如果以这种方式传达消息，其可怕程度会比在这里委婉地宣布要高出十倍。

[waɪlst] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈðər] [hænd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spəd] [jɔ: r'self] . “
Whilst on the other hand you would have spared yourself . “
而 在 这 其他 手 你 会 有 幸存 你自己 . “
而另一方面，你却会因此而自保。”

“ [ðæts] [ɔ: l] [raɪt] , “ [ˈkɜ: rn(ə)l] - [ˈænsər] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] , [ænd; ʌnd][tu:; tə]
“ **That's all right** , “ **Colonel Vanderfelt answered uncomfortably** , **and to**
“ 那就是 全部 正确的 , “ 上校 - 回答 不舒服地 , 和 到
[hɪm'self] [hi:; hi] [ˈædɪd] : “ [jes] ,
himself he added : “ **Yes** ,
他自己 他 额外 : “ 是的 ,
“没关系,”范德费尔特上校不自在地回答道，然后他自言自语道：“是的，

[oʊld] [ˈfə: gəsən] [rʊt] [ðə; ði] [tru: θ] .
old Ferguson wrote the truth .
老的 弗格森 写道 这 真相 .
老弗格森写的是真相。

[ðæt] [ˈbɔɪz] [kli: n] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
That boy's clean and a gentleman .
那 男孩们 干净的 和 一个 绅士 .
那个男孩很干净，而且很有绅士风度。

“ [hi:; hi] [prest] [pɔ: l] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] .
“ **He pressed Paul down into his chair again** .
“ 他 按下 保罗 向下 进入 他的 椅子 再次 .
他又把保罗按回椅子上。

“ [kʌm] !
“ **Come** !
“ 来 !
“来!

[teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ˈbrændɪ] [fɜ: rst] — [ɪts] [nɑ: t][soʊ][bæd] — [ænd; ʌnd] [ðen] [wi: l] [tɔ: k]
Take a glass of this old brandy first — it's not so bad — and then we'll talk
拿 一个 玻璃 的 这 老的 白兰地 第一的 — 它是 不是 所以 坏的 — 和 然后 出色地 讲话
[jʊr; jər][ˈprɑ: spekts][ˈoʊvər] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ: rld] [wi:; wi] [bəuθ] [ɑ: r; ər] — [eɪ] ?
your prospects over like the men of the world we both are — eh ?
你的 前景 超过 喜欢 这 男人 的 这 世界 我们 两个都 是 — 嗯 ?
先喝一杯这陈年白兰地——味道还不错——然后我们再像两个见多识广的男人一样，好好谈谈你的前景——嗯？

[ˈni: ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [nɔ: r] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [meɪk]
Neither making light of serious things nor exaggerating them until we make
两者都不 制作 光 的 严肃的 事物 也不 夸大 他们 直到 我们 制作
[ɪnˈdevər] [ˈju: sləs] .
endeavour useless .
努力 无用 .
既不要轻视严肃的事情，也不要夸大其词，以免努力付诸东流。

“ [hi:; hi] [fetʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][biɡ] [ˈgɑ:blət] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [θɪn] [stemz] [wɪˈðɪn]
“ **He fetched to the table a couple of big goblets mounted on thin stems within**
“ 他 已获取 到 这 桌子 一个 夫妻 的 大的 高脚杯 安装 在 薄的 茎 之内
[wɪtʃ] [ˈdelɪkət] [ˈspaiəərəlz][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ,
which delicate spirals had been blown ,
哪个 精美的 螺旋 有 到过 吹 ,
他拿来几个细长的高脚大酒杯到桌上, 酒杯内壁上吹制着精致的螺旋纹。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] [lɪˈkɜ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ˈbrændi] [ˈɪntu:ɪ] [i:tʃ] .
and poured a liqueur of his best brandy into each .
和 倾倒 一个 酒 的 他的 最好的 白兰地 进入 每个 .
然后往每个杯子里倒了一点他最好的白兰地利口酒。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] , [pɔ:l] .
“ **I have an idea , Paul** .
“ 我 有 一个 主意 , 保罗 .
“我有个主意, 保罗。”

[aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] .
It has been growing all the time we have been talking together .
它 有 到过 生长 全部 这 时间 我们 有 到过 说 一起 .
在我们交谈的这段时间里, 它一直在增长。

[lets] [si:] [ɪf] [aɪˈti:] [mi:nz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] .
Let's see if it means anything to you .
我们来吧 看 如果 它 方法 任何事物 到 你 .
看看这对你来说是否有意义。

“ [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:blət][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [ˈbrændi] .
“ **He held his goblet to his nose and smelt the brandy** .
“ 他 握住 他的 高脚杯 到 他的 鼻子 和 冶炼 这 白兰地 .
他把酒杯凑到鼻子前, 闻了闻白兰地的味道。

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] , [ðɪs] !
“ **Pretty good , this** !
“ 漂亮的 好的 , 这 !
“这很不错! ”

[traɪ][aɪˈti:] , [pɔ:l] .
Try it , Paul .
尝试 它 , 保罗 .
试试吧, 保罗。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:f] [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈsplʌtər] [ɪn][aɪˈti:] .
There's not a cough nor a splutter in it .
有 不是 一个 咳嗽 也不 一个 溅射 在 它 .
里面既没有咳嗽声, 也没有喷溅声。

[wel] , [naʊ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wen] [pɔ:l] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , “ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
Well , now , ” he went on when Paul had taken his advice , “ in the first place ,
出色地 , 现在 , “ 他 去 在 什么时候 保罗 有 已采取 他的 建议 , “ 在 这 第一的 地方 ,
“好吧,”保罗听从了他的建议后, 他继续说道, “首先,

[ju:; jə][ɑ:r; ər] [eɪˈti:n] . “
you are eighteen . ”
你 是 十八 . “
你十八岁了。

“ [jes] , “ [sed] [pɔ:l] .
“ **Yes , ” said Paul** .
“ 是的 , “ 说 保罗 .
“是的,”保罗说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz] ？ ”
“ And a man of means ? ”
“ 和 一个 男人 的 方法 ？ ”

“而且他还是个有钱人？ ”

“ ['prɪti] [wel] . ”
“ Pretty well . ”
“ 漂亮的 出色地 . ”

“还不错。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɔ:pərti] [ɪn][kæsə'blæŋkə] , [ɪn][mə'rɑ:kou] ？ ”
“ You have property in Casablanca , in Morocco ? ”
“ 你 有 财产 在 卡萨布兰卡 , 在 摩洛哥 ？ ”

“您在摩洛哥卡萨布兰卡有房产吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [pɔ:l] , ['wʌndərɪŋ] ['wɪðər] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['kwɛstʃənz] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [li:d] .
“ Yes , sir , ” said Paul , wondering whether all these questions were to lead .
“ 是的 , 先生 , ” 说 保罗 , 好奇 往哪里去 全部 这些 问题 是 到 带领 .

“是的，先生，”保罗说道，心中疑惑着这些问题最终会引向何方。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ？ ”
“ And you lived there for some years ? ”
“ 和 你 居住地 那里 为了 一些 年 ？ ”

“你在那里住了几年？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sku:l] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɑ:.gwɪ.ləs] . ”
Before I went to school in France and my father built his house in Aguilas . ”
“ 前 我 去 到 学校 在 法国 和 我的 父亲 建造 他的 房子 在 阿吉拉斯 . ”

在我去法国上学之前，我父亲在阿吉拉斯建了他的房子。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['ærəbɪk] , [ðen] ？ ”
“ You know Arabic , then ? ”
“ 你 知道 阿拉伯 , 然后 ？ ”

“那你懂阿拉伯语？ ”

“ [ðə; ðɪ] ['mʊrɪʃ] ['daɪələkt] , [jes] . ”
“ The Moorish dialect , yes . ”
“ 这 摩尔式 方言 , 是的 . ”

“是的，摩尔方言。”

“ [ænd; ənd][baɪ] [næfə'næləti] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [frentʃ] ？ ”
“ And by nationality you are French ? ”
“ 和 经过 国籍 你 是 法语 ？ ”

“那么，你的国籍是法国吗？ ”

“ [jes] , ” ['ænsər] [pɔ:l] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Yes , ” answered Paul reluctantly .
“ 是的 , ” 回答 保罗 勉强 .

“是的，”保罗不情愿地回答道。

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] , ['wɔ:rmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θi:m] .
“ Good , ” said the Colonel , warming to his theme .
“ 好的 , ” 说 这 上校 , 变暖 到 他的 主题 .

“很好，”上校说道，语气也越来越热烈。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] . ”
“ Now listen to me . ”
“ 现在 听 到 我 . ”

“现在听我说。”

[ðə; ði] [frentʃ] [mʌst; məst] [mu:v] [ɪn][mə'ra:kʊʃ] , [æz; əz][wi:: wi] [mu:vd] [ɪn][ˈɪndiə] , [æz; əz][wi:: wi] [mu:vd] [ɪn]
The French must move in Morocco , as we moved in India , as we moved in
这 法语 必须 移动 在 摩洛哥 , 作为 我们 已搬 在 印度 , 作为 我们 已搬 在
[ˈi:dʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

法国人必须在摩洛哥采取行动, 就像我们在印度采取行动一样, 就像我们在埃及采取行动一样。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpɑ:ləsɪz] [ɔ:r] [ˈpɜ:sənz] .
It isn't a question of policies or persons .
它 不是 一个 问题 的 政策 或者 人 .

这不是政策或个人的问题。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪ(ə)n] .
It's the question of the destiny of a great nation .
它是 这 问题 的 这 命运 的 一个 伟大的 国家 .

这关乎一个伟大国家的命运。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər]
The instinct of life and self - preservation in a great nation which sooner or later
这 本能 的 生活 和 自己 - 保存 在 一个 伟大的 国家 哪个 很快 或者 之后
[breɪks] [ɔ:l] [ˈpɑ:ləsɪz][ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
breaks all policies and persons that stand in the way .
休息 全部 政策 和 人 那 站立 在 这 方式 .

一个伟大国家的生存本能和自我保护意识, 迟早会摧毁所有阻碍其前进的政策和个人。

[ˈðeɪəl] [bi:: bi][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [wʌnz] [hu:l] [seɪ] [noʊ] !
There'll be the timid ones who'll say no !
将会 是 这 胆小 一个 谁会 说 不 !

总会有一些胆小的人说不!

[ænd; ənd] [ˈðeɪəl] [bi:: bi][ðə; ði] [ɪnˈtrɪgər] [hu:l] [tri:t] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:n] [tu:: tə][bi:: bi]
And there'll be the intriguers who'll treat the question as a pawn to be
和 将会 是 这 阴谋家 谁会 对待 这 问题 作为 一个 典当 到 是
[mu:vd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəst] .
moved in their own interest .
已搬 在 他们的 自己的 兴趣 .

还会有一些阴谋家把这个问题当作一枚棋子, 为了自己的利益而操纵它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈmætər] .
But in the end they won't matter .
但 在 这 结尾 他们 惯于 事情 .

但最终这些都不重要。

" [ˈkɜ:rn(ə)] - [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈnɑ:lɪdʒəbl] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər]
" **Colonel Vanderfelt had a complete and not very knowledgeable contempt for**
" 上校 - 有 一个 完全的 和 不是 非常 知识渊博 鄙视 为了
[ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [ˌpɑ:ləˈtɪfnz] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks]
politics and politicians like most of his calling until they have joined the ranks
政治 和 政治家 喜欢 最多 的 他的 呼叫 直到 他们 有 加入 这 排名
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪfnz] [ðəmˈselvz] .
of the politicians themselves .
的 这 政治家 他们自己 .

“范德费尔特上校对政治和政治家抱有完全的、缺乏了解的蔑视, 就像他同行中的大多数人一样, 直到他们自己也加入了政治家的行列。”

“ [məˈrɑːkoʊ] [kɑːnt] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] — [ə; eɪ] [væst] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
“ **Morocco can't remain as it is — a vast country with a miserable population** ,
“ 摩洛哥 不能 保持 作为 它 是 — 一个 广阔的 国家 和 一个 悲惨的 人口 ,
[mɪsˈɡʌv(ə)n] [ɪf] [ˈɡʌvənd] [æt; ət] [ɔːl] ,
misgoverned if governed at all ,
治理不善 如果 受统治 在 全部 ,
“摩洛哥不能再继续保持现状了——一个幅员辽阔、人民生活困苦的国家，即便有人治理，也是治理不善。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] [sɔɪl] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]
with a virgin soil the richest in the world , and within a few miles of
和 一个 处女 土壤 这 最富有的 在 这 世界 , 和 之内 一个 很少 英里 的
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .
拥有世界上最肥沃的处女地，而且距离欧洲只有几英里。

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔːrt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
Somebody's got to go in and sort it up .
某人的 得到 到 去 在 和 种类 它 向上 .
总得有人进去把事情处理清楚。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌnz] [ɡɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fræns] ,
And that some one's got to be France ,
和 那 一些 一个人的 得到 到 是 法国 ,
而那个人肯定是法国。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈenəmi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æɫˈdʒɪriən] [frʌnˈtɪr] .
for she can't afford a possible enemy on her Algerian frontier .
为了 她 不能 买得起 一个 可能的 敌人 在 她 阿尔及利亚 边境 .
因为她不能承受在阿尔及利亚边境出现潜在敌人的后果。

[jes] , [bʌt; bət] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdestəni] , [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] —
Yes , but there'll be trouble before she succeeds in her destiny , trouble and —
是的 , 但 将会 是 麻烦 前 她 成功 在 她 命运 , 麻烦 和 —
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity :
机会 .
是的，但在她实现命运之前，会遇到一些麻烦，麻烦和——机遇。

“ [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðæt] [wɜːrd] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈpɔːlz] [maɪnd] .
“ **The Colonel paused to let that word sink into Paul's mind** .
“ 这 上校 暂停 到 让 那 单词 下沉 进入 保罗的 头脑 .
上校停顿了一下，让保罗好好消化一下这句话。

“ [waɪ] [nɑːt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːl] [siːz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Why not be one of those who'll seize it ?**
“ 为什么 不是 是 一 的 那些 谁会 抢占 它 ?
“为什么不成为抓住机遇的人之一呢？ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈsoʊldʒərz] , [ðə; ði] [frentʃ] .
They are great soldiers , the French .
他们 是 伟大的 士兵 , 这 法语 .
法国士兵非常出色。

[dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðæts] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
Join them , since that's your way of life .
加入 他们 , 自从 那就是 你的 方式 的 生活 .
加入他们吧，因为那就是你的生活方式。

[ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [skuːlz] ,
Go through the schools ,
去 通过 这 学校 ,
走访各个学校，

[get][jʊr; jər] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ðen] [straɪv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə] [get] ['sɜ:rvis] [ɪn]
get your commission in France and then strive heart and soul to get service in
得到 你的 委员会 在 法国 和 然后 努力 心 和 灵魂 到 得到 服务 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [hu:z] ['læŋɡwɪdʒ] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
the country whose language you know ,
这 国家 谁 语言 你 知道 ,
在法国拿到佣金后, 全心全意地努力在你熟悉语言的国家找到工作。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] .
the country of opportunity .
这 国家 的 机会 .
充满机遇的国家。

[ðen] , [ɪn][ˈɡɑ:dʒ] [ɡʊd] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stiɪ] [soʊ] [wɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
Then , in God's good time , if you still so wish it , come back here ,
然后 , 在 神的 好的 时间 , 如果 你 仍然 所以 希望 它 , 来 后退 这里 ,
然后, 在上帝认为合适的时候, 如果你仍然愿意, 就回到这里来。

[rɪ'zu:m] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] , [rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] !
resume your own name , rejoin your own race !
恢复 你的 自己的 姓名 , 重新加入 你的 自己的 种族 !
恢复你原本的名字, 重返你的种族!

" [pɔ:l] ['rævɪnəl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔ:ləteri] ['dri:mɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
" **Paul Ravenel , from his solitary dreaming life and his age ,**
" 保罗 拉文内尔 , 从 他的 孤 做梦 生活 和 他的 年龄 ,
“保罗·雷文内尔, 从他孤独的梦想生活和他当时的年龄来看,

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['sækrɪfajs][ænd; ənd] [ekspi'eɪʃn] [ænd; ənd]
was inclined to be impressed by thoughts of sacrifice and expiation and
曾是 倾斜 到 是 印象深刻 经过 想法 的 牺牲 和 赎罪 和
[ə'toʊnmənt] .
atonement .
赎罪 .
容易被牺牲、赎罪和忏悔的思想所打动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l'redi] [hæf] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] - [əd'vaɪs] .
He was therefore already half persuaded by Colonel Vanderfelt's advice .
他 曾是 所以 已经 一半 被说服 经过 上校 - 建议 .
因此, 他已经半信半疑地接受了范德费尔特上校的建议。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eksʌɪl] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
It would be exile , as he had come to think ,
它 会 是 流亡 , 作为 他 有 来 到 思考 ,
他后来认为, 那将是一种流放。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æn; ən] [ekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but it would also be a cleansing of his name , an expiation of his
但 它 会 还 是 一个 清洁 的 他的 姓名 , 一个 赎罪 的 他的
[ˈfɑ:ðəz] [kraɪm] .
father's crime .
父亲的 犯罪 .
但这也将是对他名誉的洗清, 是对他父亲罪行的赎罪。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
And after all , when he looked at the man who gave him this advice ,
和 后 全部 , 什么时候 他 看起来 在 这 男人 WHO 给予 他 这 建议 ,
毕竟, 当他看向给他这个建议的人时,

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][soʊ] [mʌt] [mɔːr]
and remembered what he had endured with a hope so much more
和 记得 什么 他 有 忍受 和 一个 希望 所以 很多 更多的
[ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,
infinitesimal ,
无穷小 ,

他回想起自己曾经遭受的苦难，心中却怀着一丝微弱的希望。

[ðə; ði] [kɔːrs] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [laɪt] .
the course proposed to him seemed fortunate and light .
这 课程 建议的 到 他 似乎 幸运 和 光 .

给他安排的课程似乎既幸运又轻松。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , " he said .
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][jʊr; jər][aɪ'diːə] .
" I should like to think over your idea .
" 我 应该 喜欢 到 思考 超过 你的 主意 .

我想仔细考虑一下你的想法。

" [ˈkɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈflaɪti] [hɪˈsterɪk(ə)l]
" Colonel Vanderfelt was pleased that there had been no flighty hysterical
" 上校 - 曾是 高兴 那 那里 有 到过 不 轻浮 歇斯底里的
[ək'septəns] ,
acceptance ,
验收 ,

范德费尔特上校很高兴没有出现轻率歇斯底里的接受情况。

[noʊ] [ə'sʌmp(j)ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [riːtʃt] .
no assumption that the goal was as good as reached .
不 假设 那 这 目标 曾是 作为 好的 作为 达到 .

不要想当然地认为目标已经实现。

" [jes] , [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] !
" Yes , take your time !
" 是的 , 拿 你的 时间 !

“是的，慢慢来！”

" [ˈkɜːrn(ə)l] - [roʊz] [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ə'pɑːn]
" Colonel Vanderfelt rose and , removing the shades , blew out the candles upon
" 上校 - 玫瑰 和 , 移除 这 色调 , 吹 出去 这 蜡烛 之上
[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] .
the dining - table .
这 用餐 - 桌子 .

范德费尔特上校站起身，取下灯罩，吹灭了餐桌上的蜡烛。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ?
" I don't know what you would like to do ?
" 我 不 知道 什么 你 会 喜欢 到 做 ?

我不知道你想做什么？

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .
" he said , turning to the lad .
" 他 说 , 转弯 到 这 小伙子 .

“他一边说着，一边转向那个男孩。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" You will follow your own wish , of course .
" 你 将要 跟随 你的 自己的 希望 , 的 课程 .

“你当然会遵从自己的意愿。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ] [streɪt] [naʊ] [tuː; tə][jər; jər] [ru:m] , [waɪ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l]
And if you would rather go straight now to your room , why , we shall all
和 如果 你 会 相当 去 直的 现在 到 你的 房间 , 为什么 , 我们 将 全部
[ʌndər'stænd] . "
understand . "
理解 . "

如果你现在想直接回房间，我们都会理解的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Thank you , but I should prefer to join the ladies with you .**
" 感谢 你 , 但 我 应该 更喜欢 到 加入 这 女士们 和 你 .

“谢谢，但我更愿意和你们一起和女士们待在一起。”

" ['kɜ:rn(ə)] - [smɑɪld] ['veri] ['plezntli] .
" **Colonel Vanderfelt smiled very pleasantly .**
" 上校 - 微笑 非常 愉快 .

范德费尔特上校露出了非常和蔼的笑容。

[ðə; ði][æŋtɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv] ['pɔ:lz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ʌnd]
The anticipation of Paul's visit had caused him a sleepless night or two and
这 预期 的 保罗的 访问 有 导致 他 一个 失眠 夜晚 或者 二 和
[na:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪn] .
not a little pain .
不是 一个 小的 疼痛 .

保罗的来访让他焦虑得一两夜没睡，也让他感到有些疼痛。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tel] ?
How much should he tell ?
如何 很多 应该 他 告诉 ?

他应该透露多少？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The question had been troubling him ,
这 问题 有 到过 令人不安的 他 ,

这个问题一直困扰着他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fə:gəsən] [ðæt]
so that he had more than once sat down to write to Mr . Ferguson that
所以 那 他 有 更多的 比 一次 卫星 向下 到 写 到 先生 . 弗格森 那
[hiː; hi] [wʊd] [na:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
he would not receive the boy at all .
他 会 不是 收到 这 男生 在 全部 .

因此，他不止一次坐下来写信给弗格森先生，表示他根本不会接收这个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['nʌθɪŋ]
He was very glad now that he had , and that he had kept nothing
他 曾是 非常 高兴的 现在 那 他 有 , 和 那 他 有 保留 没有什么
[bæk] .
back .
后退 .

他现在非常庆幸自己这么做了，而且没有隐瞒任何事情。

" [kʌm] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come , then , " he said .**
" 来 , 然后 , " 他 说 .

“那就来吧，”他说。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ['fɪlɪs] - [sæŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [sʌm; səm] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
In the drawing room Phyllis Vanderfelt sang to that little company some songs of
在这 绘画 房间 菲莉斯 - 唱 到 那 小的 公司 一些 歌曲 的
[oʊld] ['herɪk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
old Herrick in a small ,
老的 赫里克 在 一个 小的 ,
在客厅里, 菲莉斯·范德费尔特为那几个客人唱了几首老赫里克的歌, 歌声很小。

[veri] [swi:t] , [klɪr] [vɔɪs] .
very sweet , clear voice .
非常 甜的 , 清除 嗓音 .
声音非常甜美清晰。

[pɔ:l] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
Paul sat near the long , open window .
保罗 卫星 靠近 这 长的 , 打开 窗户 .
保罗坐在长长的敞开式窗户旁。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['hoʊmli] ['frendlɪnəs] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,
The music , the homely friendliness within the room ,
这 音乐 , 这 家常的 友善 之内 这 房间 ,
音乐, 房间里温馨友好的氛围,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['gɑ:rdn] ['oʊvər] [wɪt] [slept] [soʊ] ['restfl] [ə; eɪ] [pi:s] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə]
and the quiet garden over which slept so restful a peace were all new to
和 这 安静的 花园 超过 哪个 睡着了 所以 宁静 一个 和平 是 全部 新的 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
him and wrought upon him till he felt the tears rising to his eyes .
他 和 锻 之上 他 直到 他 毛毡 这 眼泪 上升 到 他的 眼睛 .
宁静的花园, 以及花园里宁静祥和的氛围, 对他来说都是全新的, 深深触动了 他, 让他热泪盈眶。

['fɪlɪs] - [hændz][wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
Phyllis ' hands were taken from the keys and lay idle in her lap .
菲莉斯 - 双手 是 已采取 从 这 钥匙 和 躺 闲置的 在 她 膝 .
菲莉斯的手从钥匙上移开, 无力地放在腿上。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði][fa:r] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðə; ði] [aulz] [wɜ:r; wər]
In the high trees of the Park upon the far side of the road the owls were
在 这 高的 树木 的 这 公园 之上 这 远的 边 的 这 路 这 猫头鹰 是
['kɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒku:] [stɪl] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
calling and the cuckoo still repeated his two notes from the tree beyond the
呼叫 和 这 布谷鸟 仍然 重复 他的 二 笔记 从 这 树 超过 这
[fi:ld] .
field .
场地 .
在公园路对面高高的树上, 猫头鹰在鸣叫, 而田野对面树上的杜鹃仍在重复着它的两声鸣叫。

[pɔ:l] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Paul rose suddenly to his feet .
保罗 玫瑰 突然 到 他的 脚 .
保罗突然站了起来。

“ [ðæt] ['θroʊti] [oʊld] ['kɒku:] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **That throaty old cuckoo means to make a night of it ,**
“ 那 喉音 老的 布谷鸟 方法 到 制作 一个 夜晚 的 它 ,
“那只嗓音沙哑的老布谷鸟打算好好玩一晚上,

” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
” **he said with a laugh which was meant to hide the break in his voice** .
” 他 说 和 一个 笑 哪个 曾是 意思是 到 隐藏 这 休息 在 他的 嗓音
[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] .
and did not succeed .
和 做过 不是 成功 :

“他笑着说,”他本想用笑声掩盖声音中的哽咽, 但却没能成功。

[hi:; hi] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
He stepped over the threshold and was out of sight .
他 步 超过 这 临界点 和 曾是 出去 的 视线 :

他跨过门槛, 消失在了视线之外。

” [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ! ” [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] - .
” **Let him be ! ” said Colonel Vanderfelt** .
” 让 他 是 ! ” 说 上校 - :

“随他去吧!”范德费尔特上校说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [wen] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r'self] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] : “ [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
And a little later , when Phyllis had taken herself off to bed : “ I liked him
和 一个 小的 之后 , 什么时候 菲利斯 有 已采取 她自己 离开 到 床 : “ 我 喜欢 他
[ˈveri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 :

过了一会儿, 菲利斯上床睡觉时说: “我很喜欢他。”

[ðə; ði] [raɪt] [ˈtempər] — [ðæts] [ðə; ði] [freɪz] [oʊld] [ˈfə:gəsən] [ju:st] .
The right temper — that's the phrase old Ferguson used .
这 正确的 脾气 — 那就是 这 短语 老的 弗格森 用过的 :

合适的脾气——这是老弗格森常说的一句话。

[ˈhi:l] [du:] [wel] , [ˈmɪli] — [ju:l] [si:] .
He'll do well , Milly — you'll see .
地狱 做 出色地 , 米莉 — 你会 看 :

他会做得很好的, 米莉——你会看到的。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:vz] ,
We shall see him home here one day carrying his sheaves ,
我们 将 看 他 家 这里 一 天 携带 他的 捆 ,

总有一天, 我们会看到他扛着麦捆回到家乡。

” [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [ˈæŋkʃəsli] .
” **and as his wife remained silent he looked at her anxiously** .
” 和 作为 他的 妻子 剩余 沉默的 他 看起来 在 她 焦虑地 :

妻子沉默不语, 他焦急地看着她。

” [dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
” **Don't you agree with me ? ”**
” 不 你 同意 和 我 ? ”

你不同意我的看法吗?

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . - [ˈænsər] [ˈsləʊli] .
” **I don't know , “ Mrs . Vanderfelt answered slowly** .
” 我 不 知道 , ” 太太 : - 回答 缓慢地 :

“我不知道,”范德费尔特太太缓缓回答道。

” [aɪ] [hoʊp][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
” **I hope so with all my heart** .
” 我 希望 所以 和 全部 我的 心 :

我真心希望如此。

[bʌt; bət] — ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪs] [hi:; hi][hæz; həz] ? "
 But — didn't you notice his looks and a sort of grace he has ? "
 但 — 没有 你 注意 他的 看起来 和 一个 种类 的 优雅 他 有 ？ "

但是——你难道没注意到他的相貌和他身上那种优雅的气质吗？

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
 " Well ? " asked the Colonel .
 " 出色地 ？ " 问 这 上校 。

“怎么样？”上校问道。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [left] [aʊt] [wʌn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɔ:ltə'geðər] .
 " Well , we have left out one consideration altogether .
 " 出色地 , 我们 有 左边 出去 一 考虑 共 。

“嗯，我们完全忽略了一个因素。”

[wʌt] [pɑ:rt][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?
 What part are women going to play in his life ?
 什么 部分 是 女性 去 到 玩 在 他的 生活 ？

女性将在他的生活中扮演什么角色？

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .
 A large one .
 一个 大的 一 。

一个很大的。

[tɑ:m] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['fɪlɪs] [tu:; tə] - [naɪt] .
 Tom , I have been watching Phyllis to - night .
 汤姆 , 我 有 到过 观看 菲利斯 到 - 夜晚 。

汤姆，我今晚一直在观察菲利斯。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
 A day or so more , and we should have an aching heart in this house . "
 一个 天 或者 所以 更多的 , 和 我们 应该 有 一个 疼痛 心 在 这 房子 。

再过一两天，我们家就都会笼罩在悲痛之中了。

" [jes] , [aɪ] [si:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kɜ:rn(ə)] - .
 " Yes , I see , " returned Colonel Vanderfelt .
 " 是的 , 我 看 , " 返回 上校 - 。

“是的，我明白了。”范德费尔特上校回答道。

" ['wɪmɪn] [du:] [ʌp'set] [θɪŋz] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
 " Women do upset things , don't they ? "
 " 女性 做 沮丧的 事物 , 不 他们 ？ "

“女人确实会做一些令人不快的事情，不是吗？”

" [ɔ:r][get] [ʌp'set] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
 " Or get upset , " said Mrs . Vanderfelt .
 " 或者 得到 沮丧的 , " 说 太太 。

“或者生气，”范德费尔特太太说。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .
 " And sometimes both .
 " 和 有时 两个都 。

“有时两者兼而有之。”

" [tʃæptər] [aɪ 'vi:]
 " CHAPTER IV
 " 章 第四

第四章

[brɪtwɪkst] [ænd; ənd] [brɪtwi:n]
 Betwixt and Between
 中间 和 之间

之间

[pi:]
P
P

P

[ˈɔl] [ˈrævɪnəl] [left] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [ˈkɔ:rnər][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [taɪm]
aul Ravenel left Colonel Vanderfelt's house of King's Corner on the next morning in time
奥尔 拉文内尔 左边 上校 - 房子 的 国王学院 角落 在 这 下一个 早晨 在 时间
[tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
to catch an early train to London .
到 抓住 一个 早期的 火车 到 伦敦 .

第二天早上，奥尔·雷文内尔离开了范德费尔特上校位于国王角的住所，及时赶上了前往伦敦的早班火车。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] [weɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv]
His friends gathered in the drive to wave him a good - bye as he drove
他的 朋友们 聚集 在 这 驾驶 到 海浪 他 一个 好的 - 再见 作为 他 驾驶
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他的朋友们聚集在车道上，向他挥手告别，目送他驾车离开。

“ [ju:l] [raɪt] [tu:; tə][ju: ˈes] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **You'll write to us , won't you ?** ” **said Mrs . Vanderfelt .**
“ 你会 写 到 我们 , 惯于 你 ? ” 说 太太 . - .
“你会给我们写信的，对吧？”范德费尔特太太说。

“ [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ru:m] [hɪr] [wenˈevər] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [sper] , ”
“ **And there's a room here whenever you have an evening to spare ,** ”
“ 和 有 一个 房间 这里 每当 你 有 一个 晚上 到 空闲的 , ”
[ˈædɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
added the Colonel .
额外 这 上校 .

“如果您晚上有空，这里随时都有房间，”上校补充道。

[pɔ:l] [hæd; həd] [kwart] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Paul had quite captured the hearts of the small household and they were
保罗 有 相当 捕获 这 心 的 这 小的 家庭 和 他们 是
[ˈhɑ:rdli] [les] [kənˈsɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
hardly less concerned for his future and his success than they would have
几乎 较少的 担心的 为了 他的 未来 和 他的 成功 比 他们 会 有
[bɪn] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ðer; ðər][oʊn] [sʌn] .
been had he been their own son .
到过 有 他 到过 他们的 自己的 儿子 .

保罗已经完全赢得了这个小家庭的喜爱，他们对他的未来和成功的关心丝毫不亚于关心自己的亲生儿子。

[pɔ:l] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][noʊ] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
Paul had given no hint at the breakfast table of his plans ,
保罗 有 给定 不 暗示 在 这 早餐 桌子 的 他的 计划 ,
保罗在餐桌上丝毫没有透露他的计划。

[ɪf] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [fɔ:rmɪd] [ˈeni] , [nɔ:r] [dɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
if indeed he had yet formed any , nor did his friends press him with any
如果 的确 他 有 然而 形成 任何 , 也不 做过 他的 朋友们 按 他 和 任何
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

如果他真的已经形成任何想法，他的朋友们也没有追问他任何问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['letərz] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəʊstmɑːrk]
But they waited anxiously for letters and in time one came with the postmark
但 他们 等待 焦虑地 为了 信件 和 在 时间 一 来了 和 这 邮戳
[ʌv; əv][,es 'ti:] . [dʒə'meɪn] .
of St . Germain .
的 英石 . 杰曼 .

但他们焦急地等待着信件，不久后，一封带有圣日耳曼邮戳的信件寄到了。

[pɔːl] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][,es 'ti:] . ['sɪr] .
Paul had passed into St . Cyr .
保罗 有 通过了 进入 英石 . 西尔 .

保罗已去世，进入圣西尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第3/15页

[ˈlðər] [ˈfɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ɪˈnʌf] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz]
Others followed with lively enough accounts of his surroundings and companions
其他的 随后 和 热闹 足够的 账户 的 他的 周围环境 和 同伴

·
·
·

其他人也陆续生动地描述了他周围的环境和同伴。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] , [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:]
Here and there the name of a friend was mentioned , Gerard de
这里 和 那里 这 姓名 的 一个 朋友 曾是 提及 , 杰拉德 德
[mɔ:ntiˈnjæk] ,
Montignac ,
蒙蒂尼亚克 ,

文中不时提到一位朋友的名字，杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克。

[ˈpɔ:lz] [ˈsi:niər] [baɪ][ə; eɪ] [jɪr] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hu:] [kra:pt] [ʌp] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
Paul's senior by a year , for instance , who cropped up more often than any one
保罗的 高级的 经过 一个 年 , 为了 实例 , WHO 裁剪 向上 更多的 经常 比 任何 一
[els] .
else .
别的 :

例如，保罗比其他人高一岁，他出现的次数比其他任何人都多。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈleɪtər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]
They heard later that he had passed out with honours and was now a
他们 听到 之后 那 他 有 通过了 出去 和 荣誉 和 曾是 现在 一个
[sʌb] - [lu:ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] 174th [ˈredʒɪmənt] ,
sub - lieutenant in the 174th Regiment ,
子 - 中尉 在 这 174th 团 ,

后来他们听说他以优异的成绩毕业，现在是第174团的一名少尉。

[ˈsteɪfənd] [æt; ət] [ma:ˈseɪlz] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]
stationed at Marseilles ; then a couple of years later , just at the time when
驻 在 马赛 ; 然后 一个 夫妻 的 年 之后 , 只是 在 这 时间 什么时候
[ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ,
Phyllis was married ,
菲利斯 曾是 已婚 ,

驻扎在马赛；几年后，就在菲利斯结婚的时候，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsekəndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] 2nd [ˈtɪraɪˈʒɜ:rz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈæktɪv]
that he had been seconded to the 2nd Tirailleurs and was on active
那 他 有 到过 附议 到 这 2nd 步兵 和 曾是 在 积极的
[ˈsɜ:rvis] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbeni] - - [ɪn][æɪˈdʒɪəriə] .
service amongst the Beni - Snassen in Algeria .
服务 在 这 贝尼 - - 在 阿尔及利亚 .

他被调派到第2步兵团，并在阿尔及利亚的贝尼·斯纳森部落中服役。

[hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [kæmˈpeɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɜ:rt][ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt]
He escaped from that campaign without any hurt and wrote a little account
他 逃脱 从 那 活动 没有 任何 伤害 和 写道 一个 小的 帐户
[ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ˈkɪŋz] [ˈkɔ:rnər] ,
of it to his friends at King's Corner ,
的 它 到 他的 朋友们 在 国王学院 角落 ,

他毫发无损地从那场战役中逃脱，并给他在国王角的友人写了一封简短的游记。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [[ru:d] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd] ['brʌðə] ['ɑ:fəsərz] .
with some shrewd pictures of his commanders and brother officers .
和 一些 精明 图片 的 他的 指挥官 和 兄弟 警官 .

还有一些他指挥官和同僚军官的精妙照片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['retɪns] [ˌoʊvə'spred] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
But the same reticence overspread the pages .
但 这 相同的 沉默寡言 蔓延 这 页面 .

但同样的沉默笼罩着整本书。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu; tə] [ri:'kæptʃə] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['pɪktʃə] [ʌv; əv]
Mrs . Vanderfelt was at a loss to recapture out of them a picture of
太太 . - 曾是 在 一个 损失 到 夺回 出去 的 他们 一个 图片 的
[ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [bɔ:rn] [soʊ] ['gæləntli] [ðə; ði]
the lad who had stayed one night with them and borne so gallantly the
这 小伙子 WHO 有 入住 一 夜晚 和 他们 和 出生 所以 英勇地 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪ] ['ɪlu:ʒnz] .
destruction of his boyish illusions .
破坏 的 他的 男孩气 幻觉 .

范德费尔特太太怎么也想不出，从这些照片中，还能看出那个曾在他们家过夜，并英勇地承受着少年幻想破灭的男孩的模样。

[ðə; ði] ['letərz] , [tu; tə][hɜ:r; hə] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æ; ən] [ɔ:'tɑ:mətən]
The letters , to her thinking , might have been written by an automaton
这 信件 , 到 她 思维 , 可能 有 到过 书面 经过 一个 自动机
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] .
with a brain .
和 一个 脑 .

在她看来，这些信件可能是由一个有大脑的自动装置写的。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ['kɜ:rn(ə)l] - [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpə] [ɑ:n][ðə; ði]
A few months afterwards Colonel Vanderfelt slammed down his newspaper on the
一个 很少 几个月 然后 上校 - 猛烈抨击 向下 他的 报纸 在 这
['brekfəst] ['teɪbl] .
breakfast table .
早餐 桌子 .

几个月后，范德费尔特上校把报纸重重地摔在早餐桌上。

" [ðæts] [wer] [pɔ:l] [ɔ:t] [tu; tə][bi:; bi] .
" **That's where Paul ought to be** .
" 那就是 在哪里 保罗 应该 到 是 .

“保罗就应该在那里。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] !
I told him !
我 讲述 他 !

我告诉他了！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [em 'i:] !
You can't blame me !
你 不能 责备 我 !

你不能怪我！

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] !
I told him !
我 讲述 他 !

我告诉他了！

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][mə'rɑ:kou][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [hed] .
" **The long - expected trouble in Morocco was coming to a head** .
" 这 长的 - 预期的 麻烦 在 摩洛哥 曾是 未来 到 一个 头 .

“人们期待已久的摩洛哥动乱终于到了爆发的地步。”

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪltən] [eɪ bi: 'di:] - [el] - [ə'zi:z] ; [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n]

The extravagance and incapacity of the Sultan Abd - el - Aziz ; the concession
这 奢侈 和 无能力 的 这 苏丹 腹部 - el - 阿齐兹 ; 这 让步

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒstəmz] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ;

of the Customs to the French ;
的 这 海关 到 这 法语 ;

苏丹阿卜杜勒·阿齐兹的挥霍无度和无能；将海关让渡给法国；

[ðə; ði] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv]['pauərf(ə)] ;

the jealousies of powerful kaids ;
这 嫉妒 的 强大的 凯兹 ;

权贵们的嫉妒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪbz]

and the queer admixture of contempt and fear with which the tribes
和 这 酷儿 混合物 的 鄙视 和 害怕 和 哪个 这 部落

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [jʊərə'pi:ənz] ;

watched the encroachments of Europeans ;
观看 这 侵占 的 欧洲人 ;

部落对欧洲人的入侵抱有一种既轻蔑又恐惧的奇怪情绪；

[ɔ:l] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n]['faɪər] .

all these elements were setting the country on fire .
全部 这些 元素 是 环境 这 国家 在 火 .

所有这些因素都在使国家陷入战火。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:mər] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['welθi] [koust] [taʊn] [ʌv; əv][kæsə'blæŋkə] .

Already there were rumours of disorder in the wealthy coast town of Casablanca .
已经 那里 是 谣言 的 紊乱 在 这 富裕 海岸 镇 的 卡萨布兰卡 .

此前已有传言称，富裕的沿海城市卡萨布兰卡将发生骚乱。

“ [ðæts] [wer] [pɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [kraɪd] ['kɜ:rn(ə)] - ['æŋgrəli] .

“ That's where Paul ought to be , ” cried Colonel Vanderfelt angrily .
“ 那就是 在哪里 保罗 应该 到 是 , ” 哭 上校 - 愤怒地 .

“保罗就应该在那里！”范德费尔特上校愤怒地喊道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'pi:zd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] .

But his anger was appeased in a couple of days .
但 他的 愤怒 曾是 安抚 在 一个 夫妻 的 天 .

但几天后，他的怒气就平息了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poustmɑ:rk][ʌv; əv][ɔ:'ræŋ; ɔ'rɒŋ] ,

For he received a letter from Paul with the postmark of Oran ,
为了 他 已收到 一个 信 从 保罗 和 这 邮戳 的 奥兰 ,

['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] .

written on shipboard .
书面 在 船上 .

因为他收到了一封保罗的来信，信上有奥兰的邮戳，是在船上写的。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bət'æliən] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][kæsə'blæŋkə] .

He and his battalion were on their way to Casablanca .
他 和 他的 营 是 在 他们的 方式 到 卡萨布兰卡 .

他和他的营正前往卡萨布兰卡。

[ðeɪ] [ə'raɪvɪd] ['æftər][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ænd; ənd] ['mæsəkər] ,

They arrived after the bombardment and massacres ,
他们 到达的 后 这 轰击 和 大屠杀 ,

他们在轰炸和屠杀之后抵达。

[ænd; ənd] [sɜ:rɪvɪd] [ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] - [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and served under General D'Amade throughout the campaigns of the Chaïouïa .
和 服务 在下面 一般的 - 自始至终 这 竞选活动 的 这 - .

在沙尤亚战役期间，他一直效力于达马德将军麾下。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [setæt] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
Paul was wounded in the thigh during the attack upon Settat but was able
保罗 曾是 受伤 在 这 大腿 期间 这 攻击 之上 塞塔特 但 曾是 有能力的
[tuː; tə][ˌriːˈdʒʊɪn; rɪˈdʒʊɪn][hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
to rejoin his battalion in a month .
到 重新加入 他的 营 在 一个 月 .
保罗在塞塔特战役中大腿受伤，但一个月后就重返部队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːniər] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
He was now a senior Lieutenant and his captain being killed in the fight
他 曾是 现在 一个 高级的 中尉 和 他的 队长 存在 被杀 在 这 斗争
[æt; ət] - ,
at McKoun ,
在 - ,
他当时已是高级中尉，他的上尉在麦库恩战役中阵亡。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːnəli] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktəri]
he commanded his company until the district was finally pacified by the victory
他 命令 他的 公司 直到 这 区 曾是 最后 安抚 经过 这 胜利
[ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [kaɪd] [ænd; ənd] [ˈmæɹəˌbʊt] ,
over the great kaid and Marabout ,
超过 这 伟大的 凯德 和 马拉布特 ,
他指挥他的连队，直到战胜大凯德和马拉布特，最终平定了该地区。

[buː] - .
Bou Nuallah .
bou - .
布·努阿拉。

[pɔːl] [hæd; həd] [dʌn] [wel] ;
Paul had done well ;
保罗 有 完毕 出色地 ;
保罗做得很好；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [məˈdaɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks][wʌz; wəz] [ʃʊr]
he was given the medaille and at the age of twenty - six was sure
他 曾是 给定 这 奖章 和 在 这 年龄 的 二十 - 六 曾是 当然
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ræŋk] [wʊd] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] .
that his temporary rank would be confirmed .
那 他的 暂时的 秩 会 是 确认的 .
他被授予勋章，26岁时确信他的临时军衔将会得到确认。

[hiː; hi] [roʊt] [ˈwɔːrmlɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
He wrote warmly of those days to his friends .
他 写道 热情地 的 那些 天 到 他的 朋友们 .
他热情洋溢地给朋友们写了那段日子的见闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd]
There was a note of confidence and elation which Mrs . Vanderfelt had
那里 曾是 一个 笔记 的 信心 和 欣喜 哪个 太太 . - 有
[nɑːt] [rɪˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] ,
not remarked before ,
不是 评论 前 ,
范德费尔特夫人流露出一种之前从未有过的自信和兴奋之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [ˈɜːrniːst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə]
and the letter ended with a short but earnest expression of gratitude to
和 这 信 结束 和 一个 短的 但 认真 表达 的 感激 到
[hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [eɪt] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
his friends for the help they had given him eight years before .
他的 朋友们 为了 这 帮助 他们 有 给定 他 八 年 前 .
信的结尾，他简短而真挚地表达了对朋友们八年前给予他的帮助的感激之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈɪrz] , [ðen] ,
For the next two years , then ,
为了 这 下一个 二 年 , 然后 ,
那么, 接下来的两年里,
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət] [ˈkɪŋz] [ˈkɔːrnər] [riːd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kæmp] ,
the household at King's Corner read only of the routine of a great camp ,
这 家庭 在 国王学院 角落 读 仅有的 的 这 常规 的 一个 伟大的 营 ,
国王角的那家人只读到大型营地的日常安排,
[dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪfəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
described with a lively spirit and an interest in the little trifles of his
描述 和 一个 热闹 精神 和 一个 兴趣 在 这 小的 琐事 的 他的
[prəˈfe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
他以生动的笔触和对职业中琐碎小事的浓厚兴趣来描述自己。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [siːn] [streɪt] [ænd; ənd]
which was a clear proof to them all that Paul had seen straight and
哪个 曾是 一个 清除 证明 到 他们 全部 那 保罗 有 已见 直的 和
[ˈklɪrli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈkleɪd] :
clearly when he had declared :
清楚地 什么时候 他 有 声明 :
这向他们所有人清楚地证明了保罗所言属实:
“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [prəˈfe(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ There's no other profession for me .
“ 有 不 其他 职业 为了 我 .
“我别无选择, 只想从事这个职业。”
“ [ðerˈæftər] [keɪm] [nuːz] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
“ Thereafter came news which thrilled his audience .
“ 此后 来了 消息 哪个 激动不已 他的 观众 .
“随后传来的消息令听众们兴奋不已。”
“ [aɪ][eɪ ˈem] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] , “ [pɔːl] [roʊt] , “ [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [hɪr]
“ I am transferred to the General Staff , “ Paul wrote , “ and am leaving here
“ 我 是 转移 到 这 一般的 职员 , “ 保罗 写道 , “ 和 是 离开 这里
[ɑːn][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
on special service .
在 特别的 服务 .
“我被调到总参谋部,”保罗写道, “我要离开这里执行特殊任务。”
[juː; jʊ][mʌst; məst][naɪt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
You must not expect to hear from me for a long while .
你 必须 不是 预计 到 听到 从 我 为了 一个 长的 尽管 .
很长一段时间内, 您可能不会收到我的消息。
“ [niːðər] [ˈkɜːrn(ə)l] - [nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ˈriːləaɪzd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd]
“ Neither Colonel Vanderfelt nor his wife had quite realised how they had counted
“ 两者都不 上校 - 也不 他的 妻子 有 相当 意识到 如何 他们 有 计数
[ɑːn] [ˈpɒlz] [ˈletərz] ,
on Paul's letters ,
在 保罗的 信件 ,
“范德费尔特上校和他的妻子都没有完全意识到他们是多么依赖保罗的信件。”

[ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [freɪ] , [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðər; ðəɪ][ˈkwaɪət][ˈlaɪvz; lɪvz] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs]
or what a fresh , lively interest they brought into their quiet lives , until this
或者 什么 一个 新鲜的 , 热闹 兴趣 他们 带来 进入 他们的 安静的 生活 , 直到 这
[ˈwɔːrɪŋ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
warning reached them .
警告 达到 他们 .

或者说, 他们曾给平静的生活带来了多么新鲜、活泼的兴趣, 直到他们收到这个警告。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈɪrɪtəbli] ,
“ **Of course we can't expect to hear , ” said Colonel Vanderfelt irritably ,**
“ 的 课程 我们 不能 预计 到 听到 , ” 说 上校 - 易怒地 ,
“我们当然不能指望听到,”范德费尔特上校不耐烦地说。

“ [ˈpɒlz] [ˈpraːbəbli] [ɑːn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] .
“ **Paul's probably on very important service** .
“ 保罗的 大概 在 非常 重要的 服务 .
“保罗可能正在执行非常重要的任务。”

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] - [ˈhʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] .
Very often a postmark's enough to give a clue .
非常 经常 一个 - 足够的 到 给 一个 线索 .
很多时候, 邮戳就足以提供线索。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] .
But you women don't understand these things .
但 你 女性 不 理解 这些 事物 .
但你们女人不懂这些。

“ [ˈfɪlɪs] , [ðə; ði] [ˈmærid] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə]
“ **Phyllis , the married daughter , and Mrs . Vanderfelt were the women to**
“ 菲利斯 , 这 已婚 女儿 , 和 太太 . - 是 这 女性 到
[huːm] [ðɪs] [rɪˈbjʊːk] [wʌz; wəz] [əˈdrest] ,
whom this rebuke was addressed ,
谁 这 训斥 曾是 已解决 ,
“菲利斯, 已婚的女儿, 和范德费尔特太太, 是这番斥责的对象。”

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [prəˈvʊək] [aɪ ˈtiː] .
and neither of them had said a word to provoke it .
和 两者都不 的 他们 有 说 一个 单词 到 惹 它 .
他们两人都没有说过任何挑衅的话。

“ [noʊ] [daʊt] , [dɪr] , ” [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈplaɪd] [ˈmiːkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [smaɪl] [fɔːr; fər]
“ **No doubt , dear , ” Mrs . Vanderfelt replied meekly , with a private smile for**
“ 不 怀疑 , 亲爱的 , ” 太太 . - 回复 温顺地 , 和 一个 私人的 微笑 为了
[ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
the daughter .
这 女儿 .
“毫无疑问, 亲爱的,”范德费尔特太太温顺地回答道, 同时私下里对女儿露出微笑。

“ [wiː; wi][æɪ; əɪ] [hɪr] [ɪn] [duː] [taɪm] .
“ **We shall hear in due time** .
“ 我们 将 听到 在 到期的 时间 .
“我们到时候就会听到消息。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːks] [ræn][ˈɪntuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [mʌnθs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [ˈletər]
“ **But the weeks ran into months , the months into a year , and still no letter**
“ 但 这 周 跑 进入 几个月 , 这 几个月 进入 一个 年 , 和 仍然 不 信
[keɪm] .
came .
来了 .
“但是几周变成了几个月, 几个月变成了一年, 仍然没有收到信。”

[æ̯t; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [nuː] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [hæd; həd][nɑːt] [əˈblɪtəreɪtɪd]
At one moment they wondered whether new associations had not obliterated
在 一 片刻 他们 想知道 无论 新的 协会 有 不是 彻底摧毁
[frʌm; frəm] [ˈpɔlz] [maɪnd][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [æspɜːˈeɪʃənz] :
from Paul's mind his former aspirations :
从 保罗的 头脑 他的 以前的 抱负 :
他们一度怀疑，新的交往是否已经将保罗以前的抱负从他的脑海中抹去：

[æ̯t; ət] [əˈnʌðər] , [ˈweðər] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] .
at another , whether he still lived .
在 其他 , 无论 他 仍然 居住地 :
另一个问题是，他是否还活着。

[ˈkɜːrn(ə)] - [ræn] [əˈkrɔːs] [ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaʊtˈsaɪd]
Colonel Vanderfelt ran across Mr . Ferguson towards the end of the year outside
上校 - 跑 穿过 先生 : 弗格森 向 这 结尾 的 这 年 外部
[hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪzɪz] .
his club in Piccadilly and made enquiries .
他的 俱乐部 在 皮卡迪利 和 制成 查询 :
年底时，范德费尔特上校在皮卡迪利大街的俱乐部外偶遇弗格森先生，并向他进行了询问。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , [pɔːl] [ˈrævɪnəl] , [əˈgen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Did you ever hear of that boy , Paul Ravenel , again ?** ” **he asked .**
“ 做过 你 曾经 听到 的 那 男生 , 保罗 拉文内尔 , 再次 ? ” 他 问 :
“你后来有没有再听到保罗·雷文内尔的消息？”他问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [rɪˈtɜːrnd]
“ **Oh , yes , he's a rich man now and I have acted for him ,** ” **returned**
“ 哦 , 是的 , 他是 一个 富有的 男人 现在 和 我 有 行动 为了 他 , ” 返回
[ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] .
Mr . Ferguson .
先生 : 弗格森 :
“哦，是的，他现在是个有钱人了，我曾为他做过代理律师，”弗格森先生回答道。

“ [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
“ **Since the French occupation ,**
“ 自从 这 法语 职业 ,
“自法国占领以来，

[lænd][ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [kæsəˈblæŋkə][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] [ɪts][ˈfɔːrmər][ˈvæljuː] .
land in and around Casablanca has gone up to fifty times its former value .
土地 在 和 大约 卡萨布兰卡 有 已消失 向上 到 五十 时代 它是 以前的 价值 :
卡萨布兰卡及其周边地区的土地价格已经上涨了五十倍。

[ˈrævɪnəl] [hæz; həz] [ˈriələɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Ravenel has realised some of it .
拉文内尔 有 意识到 一些 的 它 :
雷文内尔已经意识到其中的一些问题。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈfriːhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː]
I have bought the freehold of his father's house close to you and let it
我 有 买 这 永久产权 的 他的 父亲的 房子 关闭 到 你 和 让 它
[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbrɪtʃ]
for seven years and invested a comfortable sum for him in British
为了 七 年 和 投资 一个 舒服的 和 为了 他 在 英国
[sɪˈkjuəɪtɪs] .
securities .
证券 :
我买下了他父亲在你家附近的那栋房子的永久产权，出租了七年，并为他投资了一笔可观的资金在英国证券市场。

[soʊ][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] .
So I gather that he means to come back in a little while .
所以我 收集 那 他 方法 到 来 后退 在 一个 小的 尽管 :

所以我推测他打算过一会儿就回来。

" ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ə'pɑːn][wʌn] [skɔːr] ,
" Colonel Vanderfelt was relieved upon one score ,
" 上校 - 曾是 松了口气 之上 一 分数 ,

“范德费尔特上校因犯下八项罪行而被解除职务，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌðər] .
but it was only to have his anxiety increased upon the other .
但 它 曾是 仅有的 到 有 他的 焦虑 增加 之上 这 其他 :

但这只会让他对另一件事更加焦虑。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [pɔːl] [læst] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fəːgəsən]
" When did you hear from Paul last ? " he asked , and Mr . Ferguson
" 什么时候 做过 你 听到 从 保罗 最后的 ? " 他 问 , 和 先生 : 弗格森
[ænsər] :
answered :
回答 :

“你上次听到保罗的消息是什么时候？”他问道，弗格森先生回答说：

" [sʌm; səm] [waɪl] [ə'gəʊ] . [let] [em 'iː] [θɪŋk] .
" Some while ago . Let me think .
" 一些 尽管 前 : 让 我 思考 :

“那是很久以前的事了。让我想想。”

[jes] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
Yes , it must be a year at the least .
是的 , 它 必须 是 一个 年 在 这 至少 :

是的，至少得一年。

" ['kɜːrn(ə)l] - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɪŋz]
" Colonel Vanderfelt repeated the conversation to his wife on his return to King's
" 上校 - 重复 这 对话 到 他的 妻子 在 他的 返回 到 国王学院
[kɔːrnər] ,
Corner ,
角落 ,

“范德费尔特上校回到国王角后，把这段对话复述给了他的妻子。”

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [[ɜːkt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪt]] [wʌz; wəz] ['hevi] [æt; ət][ðər; ðər] ['hɑːrts] .
and both of them shirked the question which was heavy at their hearts .
和 两个都 的 他们 逃避 这 问题 哪个 曾是 重的 在 他们的 心 :

两人都回避了这个压在他们心头的沉重问题。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] , " [sed] ['mɪsɪz] . -
" It will be pleasant to have him as a neighbour , " said Mrs . Vanderfelt
" 它 将要 是 令人愉快的 到 有 他 作为 一个 邻居 , " 说 太太 : -
:
:
:

“能有他这样的邻居真是太好了，”范德费尔特太太说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Yes , " replied the Colonel .
" 是的 , " 回复 这 上校 :

“是的，”上校回答道。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kwɔɪt] [suːn] !
" And it might be quite soon !
" 和 它 可能 是 相当 很快 !

“而且可能很快会发生！”

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][let][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] .

Seven years he has let the house for .
七 年 他 有 让 这 房子 为了 .

他出租这栋房子已经七年了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nʊθ] ['jʌŋɡər] , [ɑːr; ər][wiː; wi] !

And we are getting no younger , are we !
和 我们 是 获得 不 年轻 , 是 我们 !

我们年纪也不小了, 不是吗!

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [seɪ] !

The sooner the better , I say !
这 很快 这 更好的 , 我 说 !

越快越好!

" [sʌm; səm] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] , [ə; eɪ] [druːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fəʊldəz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][stɔːp]

" Some look upon his wife's face , a droop of her shoulders , made him stop
" 一些 看 之上 他的 妻子的 脸 , 一个 下垂 的 她 肩膀 , 制成 他 停止
;
;
;
;

“他看到妻子脸上某种神情, 肩膀耷拉着, 便停下了脚步;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]'kwaɪət][ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][brɪ'ɡæn] [ə'gen] :

and it was in a quiet and strangely altered voice that he began again :
和 它 曾是 在 一个 安静的 和 奇怪的 已修改 嗓音 那 他 开始 再次 :

他用一种平静而又略显怪异的声音再次开口:

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [priː'tendɪŋ] , ['mɪli] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

" We are both pretending , Milly , and that's the truth .
" 我们 是 两个都 假装 , 米莉 , 和 那就是 这 真相 .

“我们都在假装, 米莉, 这是事实。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] .

We are afraid .
我们 是 害怕的 .

我们感到害怕。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [laɪnz] [ɪf] [hiː; hi][daɪd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə][duː] .

It would be hard lines if he died before he did what he aimed to do .
它 会 是 难的 线条 如果 他 死亡 前 他 做过 什么 他 旨在 到 做 .

如果他没能完成自己的目标就去世了, 那将是非常艰难的。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

Yet we have got to face that possibility .
然而 我们 有 得到 到 脸 那 可能性 .

然而, 我们必须面对这种可能性。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

" Mrs . Vanderfelt was turning over a plan in her mind .
" 太太 . - 曾是 转弯 超过 一个 计划 在 她 头脑 .

范德费尔特夫人正在脑海中盘算着一个计划。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I think that it's time we had news of him , " she said .
" 我 思考 那 它是 时间 我们 有 消息 的 他 , " 她 说 .

“我觉得是时候让我们知道他的消息了,”她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] .

" There's a friend he has mentioned several times in his letters .
" 有 一个 朋友 他 有 提及 一些 时代 在 他的 信件 .

“他在信中多次提到过一位朋友。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][him; ɪm][æt; ət][es 'tiː] . ['sɪr] [ænd; ənd][met] [him; ɪm] [ə'gen] [æt; ət][ˌkæsə'blæŋkə] —
He was with him at St . Cyr and met him again at Casablanca —
他 曾是 和 他 在 英石 ； 西尔 和 遇见 他 再次 在 卡萨布兰卡 —
[ˈdʒɛrəːd,dʒə'raːd][diː] [mɔːnti'hjæk] .
Gerard de Montignac .
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .
他曾与他一起在圣西尔，并在卡萨布兰卡再次与他相遇——杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克。

" ['kɜːrn(ə)l] - [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [pɔːl] [rævɪnɛlz] ['letərz] .
" **Colonel Vanderfelt went in search of Paul Ravenel's letters .**
" 上校 - 去 在 搜索 的 保罗 雷文内尔的 信件 .
范德费尔特上校去寻找保罗·雷文内尔的信件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd]
They were kept in a drawer of the writing - table in his bedroom and
他们 是 保留 在 一个 抽屉 的 这 写作 - 桌子 在 他的 卧室 和
[meɪd] [ə; eɪ][bɪg][ˈbʌnd(ə)l][baɪ] [naʊ] .
made a big bundle by now .
制成 一个 大的 捆 经过 现在 .
它们一直放在他卧室书桌的抽屉里，现在已经积攒了一大捆。

" [diː] [mɔːnti'hjæk] .
" **De Montignac .**
" 德 蒙蒂尼亚克 .
“德蒙蒂尼亚克。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['felʊz] [neɪm] .
That was the fellow's name .
那 曾是 这 同伴们 姓名 .
那人名叫那个。

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [wʌnz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ræŋk] .
Let's look at the last ones for his rank .
我们来吧 看 在 这 最后的 一个 为了 他的 秩 .
让我们来看看他军衔的最后几项。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæsɜːr] [dæfriːk] .
He's a captain of the Chasseurs d'Afrique .
他是 一个 队长 的 这 猎兵 非洲 .
他是非洲猎船队的船长。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌkæsə'blæŋkə][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [daɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] ['biːɪŋ]
I'll write to Casablanca to - night , my dear , on the chance of his still being
患病的 写 到 卡萨布兰卡 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , 在 这 机会 的 他的 仍然 存在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
亲爱的，我今晚会写信给卡萨布兰卡，看看他是否还在那里。

" ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] ['iziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['pɒstɪd][ðə; ði] ['letər] .
" **Colonel Vanderfelt was easier in his mind after he had posted the letter .**
" 上校 - 曾是 更轻松 在 他的 头脑 后 他 有 发布 这 信 .
“范德费尔特上校寄出那封信后，心情轻松多了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪn] , ['mɪli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **That was a good idea of mine , Millie , " he said to his wife .**
" 那 曾是 一个 好的 主意 的 矿 , 米莉 , " 他 说 到 他的 妻子 .
“米莉，这是我的好主意，”他对妻子说。

" [wiː; wi][jæl; jəl][get] [sʌm; səm] [nuːz] [naʊ] .
" **We shall get some news now .**
" 我们 将 得到 一些 消息 现在 .
“我们现在会得到一些消息。”

“ [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntiˈnjæk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ˌkæsəˈblæŋkə] ,
“ Gerard de Montignac was still in Casablanca ,
“ 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 曾是 仍然 在 卡萨布兰卡 ,
“杰拉德·德蒙蒂尼亚克仍在卡萨布兰卡,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but at the time when Colonel Vanderfelt was writing to him ,
但 在 这 时间 什么时候 上校 - 曾是 写作 到 他 ,
但当时范德费尔特上校正在给他写信,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [dʒʌst][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [pɔːl]
he was himself just as anxious as the Colonel about the safety of Paul
他 曾是 他自己 只是 作为 焦虑的 作为 这 上校 关于 这 安全 的 保罗
[ˈrævɪnəl] .
Ravenel .
拉文内尔 .

他本人和上校一样，都非常担心保罗·拉文内尔的安全。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs]
The Villa Iris
这 别墅 鸢尾花
伊里斯别墅

“ [tiː]
“ T
“ T
“T

[hɪəz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] ,
here's not the slightest reason for alarm ,
这里是 不是 这 丝毫 原因 为了 警报 ,
这完全没有必要引起丝毫恐慌。

“ [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntiˈnjæk] [dɪˈkleɪd] [ˈtestɪli] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuən] [wɪtʃ] [ˈkɜːrn(ə)l]
“ Gerard de Montignac declared testily in much the same tone which Colonel
“ 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 声明 暴躁地 在 很多 这 相同的 语气 哪个 上校
- [wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Vanderfelt was using to his wife nearly two thousand miles away .
- 曾是 使用 到 他的 妻子 几乎 二 千 英里 离开 .
“杰拉德·德·蒙蒂尼亚克恼怒地说道，语气和范德费尔特上校在近两千英里之外对妻子说话的语气几乎一样。”

[diː] [ˌmɔːntiˈnjæk] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt]
De Montignac was dining at the “ popote ” of his battalion in the permanent
德 蒙蒂尼亚克 曾是 用餐 在 这 “ - ” 的 他的 营 在 这 永恒的
[kæmp][ʌv; əv][eɪn] - - [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌkæsəˈblæŋkə] ,
camp of Ain - Bourdja outside the walls of Casablanca ,
营 的 艾因 - - 外部 这 墙壁 的 卡萨布兰卡 ,
德·蒙蒂尼亚克当时正在卡萨布兰卡城墙外的安布尔贾永久营地里，在他所在营的“波波特”(popote，一种军营餐厅) 用餐。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] [leɪt] [ˈrævɪnəlz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [kraːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
and more than once of late Ravenel's long absence had cropped up in the
和 更多的 比 一次 的 晚的 雷文内尔的 长的 缺席 有 裁剪 向上 在 这
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] .
conversation with a good deal of shaking of heads .
对话 和 一个 好的 交易 的 摇晃 的 头部 .
最近，雷文内尔的长期缺席不止一次在谈话中被提及，每次都引来不少摇头叹息。

“ [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .

“ **Paul is a serious one** , ” **continued Gerard** .

“ 保罗 是 一个 严肃的 一 , ” 持续 杰拉德 .

“保罗是个很认真的人,”杰拉德继续说道。

“ [tuː] [ˈsɪriəs] .

“ **Too serious** .

“ 也 严肃的 .

“太严重了。”

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

That is his fault .

那 是 他的 过错 .

那是他的错。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz][ˈteɪkən] ,

He will not pack up and return until the last possible observation is taken ,

他 将要 不是 盒 向上 和 返回 直到 这 最后的 可能的 观察 是 已采取 ,

他要等到完成所有可能的观察工作后才会收拾行装返回。

[ðə; ði][ləst] [noʊts] [ʌv; əv][ˈvæljuː] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .

the last notes of value written down in his little book .

这 最后的 笔记 的 价值 书面 向下 在 他的 小的 书 .

他小册子上最后记录的那些有价值的信息。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] .

But then he will .

但 然后 他 将要 .

但他最终会的。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I am not afraid for him , no , not the least bit in the world .

我 是 不是 害怕的 为了 他 , 不 , 不是 这 至少 少量 在 这 世界 .

我一点也不为他担心,真的,一点也不。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] ?

And who should be , I ask you , if I am not ?

和 WHO 应该 是 , 我 问 你 , 如果 我 是 不是 ?

那我问你,如果我都不是,那谁又应该是呢?

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [mes] [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz]

“ **He glanced round the mess but not one of his companions accepted his**

“ 他 瞥了一眼 圆形的 这 混乱 但 不是 一 的 他的 同伴 公认 他的

[ˈtʃælɪndʒ] .

challenge .

挑战 .

他环顾四周,发现同伴中没有一个人接受他的挑战。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .

It was not , however , because they shared his confidence .

它 曾是 不是 , 然而 , 因为 他们 共享 他的 信心 .

但这并非因为他们和他一样信任他。

[ɪnˈdiːd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] .

Indeed every one was well aware that more than half of it was assumed .

的确 每一个 一 曾是 出色地 意识到的 那 更多的 比 一半 的 它 曾是 假定 .

事实上,每个人都很清楚,其中超过一半都是假设的。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [si:lɪd] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [sloʊps]
They respected a great friendship sealed nearly three years before on the bloody slopes
他们 受人尊敬 一个 伟大的 友谊 密封 几乎 三 年 前 在 这 血腥 连续下坡
[ʌv; əv] - .
of R'Fakha .
的 - .

他们尊重近三年前在拉法卡血腥山坡上缔结的伟大友谊。

[di:] [ˌmɔːntɪ'njæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwaːdrən][ʌv; əv] [[æ'sɜːr] ,
De Montignac , with his squadron of Chasseurs ,
德 蒙蒂尼亚克 , 和 他的 中队 的 猎兵 ,
德·蒙蒂尼亚克和他的猎兵中队 ,

[hæd; həd] ['rɪdn̩] [ɪn] [ðæt] ['despəreɪt] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]
had ridden in that desperate charge by means of which alone the crest of the
有 骑 在 那 绝望的 收费 经过 方法 的 哪个 独自的 这 波峰 的 这
[plæ'toʊ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'raɪvd] .
plateau had been held until the infantry arrived .
高原 有 到过 握住 直到 这 步兵 到达的 .

他曾孤注一掷地发起冲锋，正是凭借这次冲锋，才守住了高原的顶峰，直到步兵赶到。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [siːmd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['ɡʌliːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl]
The charge had been made down a hillside seamed with tiny gullies invisible until
这 收费 有 到过 制成 向下 一个 山坡 缝合 和 微小的 沟壑 无形的 直到
[ðeɪ] [geɪpt] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ;
they gaped beneath the horses ' feet ;
他们 张开的 下面 这 马匹 - 脚 ;

冲锋是从布满细小沟壑的山坡上发起的，这些沟壑直到马蹄下才显露出来；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hæd; həd][soʊ] [splɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri]
and the difficulties of the ground had so split the small force of cavalry
和 这 困难 的 这 地面 有 所以 分裂 这 小的 力量 的 骑兵
[ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['skætərd] ['tuəniːz] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [əʊvə'mætʃt]
that the attack became a series of scattered tourneys in which each overmatched
那 这 攻击 成为 一个 系列 的 疏散 锦标赛 在 哪个 每个 实力悬殊
[ˈtruːpər] [droʊv] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [mʊəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
trooper drove at a group of Moors armed with rifles and many of them
骑警 驾驶 在 一个 团体 的 沼泽地 武装 和 步枪 和 许多 的 他们
['maʊntɪd] .
mounted .
安装 .

由于地形复杂，骑兵部队人数不多，导致进攻变成了一系列分散的战斗，每个寡不敌众的骑兵都向一群装备步枪且骑着马的摩尔人发起冲锋。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] ,
There had been but ten minutes of the unequal fight ,
那里 有 到过 但 十 分钟 的 这 不等 斗争 ,
这场实力悬殊的战斗仅仅持续了十分钟。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [huː] [fel] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [preɪ]
but those minutes were long enough for each man who fell wounded to pray
但 那些 分钟 是 长的 足够的 为了 每个 男人 WHO 跌倒 受伤 到 祈祷
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [mʌt] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ænd]['mɔːrt(ə)l][ænd; ænd][duː.] [ɪts]
with all his soul that the wound might be swift and mortal and do its
和 全部 他的 灵魂 那 这 伤口 可能 是 迅速 和 凡人 和 做 它是
[wɜːrk] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mjuːtlɪeɪtɪŋ] [naɪf] [flæft] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
work before the mutilating knife flashed across his face .
工作 前 这 残害 刀 闪光灯 穿过 他的 脸 .

但对于每个受伤倒下的人来说，那几分钟足够长，让他们能够全心全意地祈祷，希望伤口能够迅速致命，在残忍的刀刃划过脸庞之前就完成它的使命。

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][di:] [ˌmɔːntiˈnjæk] [leɪ] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Gerard de Montignac lay half way down the slope with a bullet in his
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 躺 一半 方式 向下 这 坡 和 一个 子弹 在 他的
[ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ˌpɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ]
shoulder and his thigh pinned to the ground beneath the weight of his grey
肩膀 和 他的 大腿 已置顶 到 这 地面 下面 这 重量 的 他的 灰色的
[ˈtʃɑːrdʒər] .
charger .
充电器 .

杰拉德·德·蒙蒂尼亚克躺在半山腰，肩膀中弹，大腿被他那匹灰色的坐骑压在地上。

[ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈpɒlz] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌtɪraɪˈʒɜːrz]
The Moors were already approaching him when Paul's company of Tirailleurs
这 沼泽地 是 已经 接近 他 什么时候 保罗的 公司 的 步兵
[ˈdʌblɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [pɔːl] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
doubled up to the crest and Paul recognised the horse .
双倍 向上 到 这 波峰 和 保罗 已确认 这 马 .

当保罗率领的骑兵队双双登上山顶时，摩尔人已经逼近他了，保罗认出了那匹马。

[hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈtwenti] [sʌtʃ] [ækts] [dʌn] [əˈpɑːn][ðæt] [deɪ] ,
His rescue of his friend was one of twenty such acts done upon that day ,
他的 救援 的 他的 朋友 曾是 一 的 二十 这样的 行为 完毕 之上 那 天 ,
[ˌdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] [di:] [ˌmɔːntiˈnjæk] [tʃʊz] [tuː; tə][kraɪ] [ˈɑːbstɪnətli] : “ [sʌm; səm] [deɪ] [pɔːl] [ˈrævɪnɛl] [wɪl]
but the memory of them all lived and stopped many an argument as
但 这 记忆 的 他们 全部 居住地 和 停止 许多 一个 争论 作为
[aɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] .
it did to - night .
它 做过 到 - 夜晚 .

但是，他们的记忆都永存，并像今晚一样，平息了许多争论。

[ɪf] [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][di:] [ˌmɔːntiˈnjæk] [tʃʊz] [tuː; tə][kraɪ] [ˈɑːbstɪnətli] : “ [sʌm; səm] [deɪ] [pɔːl] [ˈrævɪnɛl] [wɪl]
If Gerard de Montignac chose to cry obstinately : “ Some day Paul Ravenel will
如果 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 选择 到 哭 顽固地 : “ 一些 天 保罗 拉文内尔 将要
[wɔːk] [ɪn][əˈpɑːn][juː ˈes] .
walk in upon us .
走 在 之上 我们 .

如果杰拉德·德·蒙蒂尼亚克执意哭喊：“总有一天保罗·拉文内尔会闯进我们这里。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] .
He is my friend .
他 是 我的 朋友 .

他是我的朋友。

[aɪ] [noʊ] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [tuː; tə] [ækwiˈes] .
I know , “ it was the part of friendliness to acquiesce .
我 知道 , “ 它 曾是 这 部分 的 友善 到 默许 .

我知道,“这是出于友好而做出的默许。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks][fɜːr; fər] [dɪˈspjuːt] , [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] ;
There were other topics for dispute , enough in all conscience ;
那里 是 其他 主题 为了 争议 , 足够的 在 全部 良心 ;

还有其他一些值得争论的话题，良心上人应该都明白；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈdænsɪŋ] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [wiːk] [tuː; tə] [ˈmædəm] -
such as the new dancing girl who had come that week to Madame Delagrange's
这样的 作为 这 新的 跳舞 女孩 WHO 有 来 那 星期 到 夫人 -
[bɑːr] ,
Bar ,
酒吧 ,

例如，那周刚到德拉格朗日夫人酒吧的那位新舞女，

[ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] ,
the Villa Iris ,
这 别墅 鸢尾花 ,

伊里斯別墅

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:m] [jʌŋ] ['ɑ:lɪvɪə] ['præs,lɪn][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
and about whom young Ollivier Praslin was raving at the other end of the
和 关于 谁 年轻的 奥利维尔 普拉斯兰 曾是 狂言 在 这 其他 结尾 的 这
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

而坐在桌子另一头的年轻的奥利维耶·普拉斯兰则对他赞不绝口。

[pɔ:l] ['rævɪnəl] [hæd; həd] [slɪpt] ['kwaiətli] [ə'weɪ] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [blæk]
Paul Ravenel had slipped quietly away now more than a year ago in the black
保罗 拉文内尔 有 滑倒了 悄悄 离开 现在 更多的 比 一个 年 前 在 这 黑色的
[ˈgæbərdi:n] [ænd; ənd] [skʌl] [kæp][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:] ['pedlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [sər'veɪɪŋ] ['ɪnstɹʊmənts]
gabardine and skull cap of a Jew pedlar with a few surveying instruments
华达呢 和 颅骨 帽 的 一个 犹 小贩 和 一个 很少 测量 仪器
[pækt] [ɪn] [tʃi:p] ,
packed in cheap ,
包装 在 便宜的 ,

一年多前，保罗·雷文内尔悄悄地离开了，他穿着犹太小贩的黑色华达呢大衣，戴着犹太小圆帽，带着几件廉价的测量仪器。

[ˈdɜ:rtɪ][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [werz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] ,
dirty boxes of white wood hidden amongst his wares on the back of a mule ,
肮脏的 盒子 的 白色的 木头 隐 在 他的 商品 在 这 后退 的 一个 骡子 ,
脏兮兮的白色木箱藏在他骡子背上的货物堆里 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['penɪ] [ə'kaʊnt] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][dʒɑ:t][hɪz; ɪz] [noʊts] .
and a few penny account books in which to jot his notes .
和 一个 很少 一分钱 帐户 图书 在 哪个 到 点 他的 笔记 .
他还带了几本便士记账簿，用来记录笔记。

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] -
He set out to explore the countries of the Beni - M'Tir and the Gerouan
他 放 出去 到 探索 这 国家 的 这 贝尼 - - 和 这 -
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

他出发去探索贝尼姆提尔人和格鲁安部落的领地，

[tu:; tə] ['blækən] [ðə; ði] [waɪt] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['perələs]
to blacken the white spaces of the map by means of long and perilous
到 黥 这 白色的 空间 的 这 地图 经过 方法 的 长的 和 危险的
[ˈdʒə:nɪz] .
journeys .
旅程 .

通过漫长而危险的旅程，将地图上的空白区域涂成黑色。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [traɪbz] [mɔ:r] [ɪm'plækəbl̩] [ænd; ənd] [fə'hætɪkl̩] [ðæn; ðən] [ði:z] ;
There were no tribes more implacable and fanatical than these ;
那里 是 不 部落 更多的 冷酷无情 和 狂热的 比 这些 ;
没有哪个部落比他们更冷酷无情、更狂热；

[nʌn] [hu:z] ['terɪtərɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈlɪt(ə)l̩] [noʊn] ;
none whose territories at that time were so little known ;
没有任何 谁 领土 在 那 时间 是 所以 小的 已知 ;
当时没有哪个国家的领土像它一样鲜为人知；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [held][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔɪrɪsts] [wɪtʃ] [ˈbɔ:rdə] [ðə; ði]
and since they held the mountain passes and the great forests which border the
和 自从 他们 握住 这 山 通过 和 这 伟大的 森林 哪个 边界 这
[treɪd] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [tu:; tə] [fez] ,
trade routes from the south and the west to Fez ,
贸易 路线 从 这 南 和 这 西方 到 费兹 ,
由于他们控制着通往非斯的南部和西部贸易路线沿线的山口和茂密的森林,

[nʌn] [hu:z] [ˈstrɔ:ŋ,həʊldz] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rsɪz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
none whose strongholds and numbers and resources it was more important
没有任何 谁 堡垒 和 数字 和 资源 它 曾是 更多的 重要的
[ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [[ʊd; ʃəd] [noʊ] .
that the Administration should know .
那 这 行政 应该 知道 .
没有哪个国家的据点、人口和资源比政府更值得了解。

“ [ə; eɪ][dʒu:] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈloʊn] , [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [mju:l] [sʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈni:dlz]
“ **A Jew travelling alone , carrying on a mule such valuable things as needles**
“ 一个 犹 旅行 独自的 , 携带 在 一个 骡子 这样的 有价值的 事物 作为 针
[ænd; ənd] [ri:lz] [ʌv; əv] [θred] ,
and reels of thread ,
和 卷轴 的 线 ,
“一个犹太人独自旅行, 用骡子驮着针线等贵重物品,

[mætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] [pɪnz] ,
matches and safety pins ,
比赛 和 安全 别针 ,
火柴和安全别针,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [beɪlɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)lɪ][tu:; tə][goʊ] [wer] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [mʊr] [ʌv; əv]
and some bales of cloth will be able to go where even a Moor of
和 一些 捆包 的 布 将要 是 有能力的 到 去 在哪里 甚至 一个 泊 的
[əˈnʌðər] [traɪb] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
another tribe would lose his life ,
其他 部落 会 失去 他的 生活 ,
有些布匹可以运往连其他部落的摩尔人都会丧命的地方。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .
“ **he had declared , and for a long time in vain .**
“ 他 有 声明 , 和 为了 一个 长的 时间 在 徒劳 .
他曾这样宣称, 但长期以来都徒劳无功。
“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [noʊts] ?
“ **And what about your notes ?**
“ 和 什么 关于 你的 笔记 ?

“那你的笔记呢? ”
[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfeərz] - ,
How will you make them ? ” asked the officer of the Affaires Indigènes ,
如何 将要 你 制作 他们 ? “ 问 这 官 的 这 事务 - ,
“你们打算怎么做? ”土著事务官员问道。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈæftər] [mʌtʃ] [pərˈsɪstəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rd] .
to whom after much persistence he was referred .
到 谁 后 很多 持久性 他 曾是 指 .
经过多次坚持, 他最终被转介给了他。
“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃɔ:rthænd] .
“ **I have a shorthand .**
“ 我 有 一个 速记 .
我有一种速记方法。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] .
They will take little space .
他们 将要 拿 小的 空间 .

它们占用空间很小。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tent] , [tu:] .
I have a small tent , too .
我 有 一个 小的 帐篷 , 也 .

我也有一个小帐篷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] . "
I shall make them at night . "
我 将 制作 他们 在 夜晚 . "

我将在晚上制作它们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ? "
" And if you are caught making them at night ? "
" 和 如果 你 是 捕捉 制作 他们 在 夜晚 ? "

“如果你晚上做这些东西被抓到怎么办？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" I shall be making up my accounts — that is all .
" 我 将 是 制作 向上 我的 账户 — 那 是 全部 .

“我将补正我的账目——仅此而已。”

" [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [həʊ'evər] , [stɪl] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .
" The Native Department , however , still shook its head .
" 这 本国的 部门 , 然而 , 仍然 摇晃 它是 头 .

然而，原住民事务部仍然摇头表示不解。

" [ə; eɪ][dʒuː] [wɪl] [biː; bi] [rɒbd] , [noʊ] [daʊt] ,
" A Jew will be robbed , no doubt ,
" 一个 犹 将要 是 被抢劫 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，犹太人会被抢劫。”

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [frʌm; frəm][tent] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][tent] [ˈvɪlɪdʒ] , "
and probably kicked and cuffed from tent village to tent village , "
和 大概 踢 和 袖口 从 帐篷 村庄 到 帐篷 村庄 , "

[ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ['rævɪnəl] .
pleaded Ravenel .
恳求 拉文内尔 .

“他们很可能被从一个帐篷村踢打到另一个帐篷村，”雷文内尔恳求道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [kɪld] .
" But he will not be killed .
" 但 他 将要 不是 是 被杀 .

但他不会被杀。

[hiː; hi] ['kæɪrɪz] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] .
He carries useful things .
他 携带 有用 事物 .

他随身携带有用的东西。

" [ɪn][ðə; ðɪ][end][hɪz; ɪz] [pə'rɪsɪstəns] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
" In the end his persistence had won the day .
" 在 这 结尾 他的 持久性 有 韩元 这 天 .

“最终，他的坚持不懈取得了胜利。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [ʃɒr] [frendz] , [ə; eɪ][kaɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
He had been given a list of a few sure friends , a kaid here and there
他 有 到过 给定 一个 列表 的 一个 很少 当然 朋友们 , 一个 凯德 这里 和 那里
,
!
,

他拿到了一份名单，上面列着几个可靠的朋友，以及零星的几个干部。

[ɑ:n] [hu:z] [gʊd] [wɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ;
on whose good will he could rely ;
在 谁 好的 将要 他 可以 依靠 ;

他可以依靠谁的善意；

[ænd; ənd][wʌnz][ɔ:r] [twais] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [frendz]
and once or twice some news of him from one or other of these friends
和 一次 或者 两次 一些 消息 的 他 从 一 或者 其他 的 这些 朋友们
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbəʊt] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
had come in a roundabout fashion to the headquarters of the Administration
有 来 在 一个 迂回 时尚 到 这 总部 的 这 行政
[æt; ət][rə'bæt] .
at Rabat .
在 拉巴特 .

他的一位或几位朋友曾以迂回的方式将他的一些消息传到拉巴特的行政总部。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ði:z] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ,
But the last of these messages were more than six months old ,
但 这 最后的 的 这些 消息 是 更多的 比 六 几个月 老的 ,
但最后一条信息已经超过六个月了。

[ænd; ənd] [pɔ:l] ['rævɪnəl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌnθs] - [oʊvər'du:] .
and Paul Ravenel himself was two months ' overdue .
和 保罗 拉文内尔 他自己 曾是 二 几个月 - 逾期 .

而保罗·雷文内尔本人则迟到了两个月。

['dʒerə:d,dʒə'rɑ:d][di:] [mɔ:ntɪ'njæk] [wʌz; wəz] ['glu:mɪli] ['weɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['frendz] ['tʃænsɪz] [wen] [ə; eɪ]
Gerard de Montignac was gloomily weighing up his friend's chances when a
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 曾是 阴郁地 称重 向上 他的 朋友们 机会 什么时候 一个
['laʊdər] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [lu:'tenənt] - ['kɔ:rnər] .
louder burst of laughter came from young Lieutenant Praslin's corner .
更大声 爆裂 的 笑声 来了 从 年轻的 中尉 - 角落 .

杰拉德·德·蒙蒂尼亚克正忧郁地权衡着他朋友的机会，这时，年轻的普拉斯林中尉那边传来一阵更响亮的笑声。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fi:; fɪ][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][fi:; fɪ][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd][fi:; fɪ][kæn; kən] [dæns] ,
“ I tell you she is young and she is pretty , and she can dance ,
” 我 告诉 你 她 是 年轻的 和 她 是 漂亮的 , 和 她 能 舞蹈 ,
我告诉你，她年轻漂亮，而且会跳舞。

“ ['præs,lɪn][wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] , [kwɔɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Praslin was protesting , quite red in the face with the fervour of his
” 普拉兰 曾是 抗议 , 相当 红色的 在 这 脸 和 这 热情 的 他的
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

普拉兰极力抗议，脸涨得通红，极力为自己辩护。

“ [ænd; ənd][fi:; fɪ][ɪz][æt; ət][oʊld] - [bɑ:r][ɪn][kæsə'blænjkə] !
“ And she is at old Delagrang's Bar in Casablanca !
” 和 她 是 在 老的 - 酒吧 在 卡萨布兰卡 !
“她现在在卡萨布兰卡的老德拉格朗日酒吧！”

” [kraɪd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [ˈlæfɪŋ] .
” cried an officer , laughing .
” 哭 一个 官 , 笑 .

“一名警官笑着喊道。”

[hɪr] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrəˈduːləti] .
Here at all events was a statement which could be received with incredulity .
这里 在 全部 活动 曾是 一个 陈述 哪个 可以 是 已收到 和 怀疑 .
无论如何, 这番话听起来都令人难以置信。

” [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpræs,lɪn] .
” But I am not the only one to say so , ” exclaimed Praslin .
” 但 我 是 不是 这 仅有的 一 到 说 所以 , ” 惊呼 普拉兰 .

“但并非只有我一个人这么说,” 普拉斯林惊呼道。

” [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈsɪriəs] , ” [sed] [ˈkɑːməndænt] [ˈmɑːrniər] [ˈveri] Then we must admit that the case is serious , ” said Commandant Marnier very gravely .
” 然后 我们 必须 承认 那 这 案件 是 严肃的 , ” 说 指挥官 马尼埃 非常 严重地 .

“那么我们必须承认, 这起案件很严重,” 马尼埃指挥官严肃地说。

” [kʌm] , [let] [juː ˈes] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
” Come , let us consider the case of the young lady .
” 来 , 让 我们 考虑 这 案件 的 这 年轻的 女士 .

“来, 让我们一起考虑一下这位年轻女士的情况。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈlðər] [huː] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
Who is this other who agrees with you , my friend ?
WHO 是 这 其他 WHO 同意 和 你 , 我的 朋友 ?

朋友, 这位同意你观点的人是谁?

” [ˈpræs,lɪn] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈstæməɹ] .
” Praslin began to stammer .
” 普拉兰 开始 到 结巴 .

普拉林开始结巴起来。

[ˈkɑːməndænt] [ˈmɑːrniər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zuːˈɑːvz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɡʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] ,
Commandant Marnier of the Zouaves was the heavy gun of the mess ,
指挥官 马尼埃 的 这 祖阿夫兵团 曾是 这 重的 枪 的 这 混乱 ,
祖阿夫兵团的指挥官马尼埃是军官餐厅里的重炮手。

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [mæn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] a disillusioned man of forty - five with a satirical and at times a bitter tongue .
一个 幻灭 男人 的 四十 - 五 和 一个 讽刺 和 在 时代 一个 苦的 舌头 .

一位四十五岁、心灰意冷的男子, 说话尖刻讽刺, 有时甚至有些刻薄。

” [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈlðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
” Who is this other ? ” he asked , leaning forward .
” WHO 是 这 其他 ? ” 他 问 , 倾斜 向前 .

“这位是谁? ”他向前倾身问道。

” [ˈlɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdʒən] , ” [ˈpræs,lɪn] [ˈænsər] [ˈmɪzrəbli] .
” Little Boutreau of the Legion , ” Praslin answered miserably .
” 小的 - 的 这 军团 , ” 普拉兰 回答 惨痛地 .

“军团的小布特罗,” 普拉斯兰沮丧地回答道。

“ [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'θɔ: rəti] ！
“ Name of a name , here is an authority ！
“ 姓名 的 一个 姓名 , 这里 是 一个 权威 ！
“名字的名字，这里是一位权威！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑ: məndənt] .
“ cried the Commandant .
“ 哭 这 指挥官 .
“指挥官喊道。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)] - ? ”
“ And how old is the little Boutreau ? ”
“ 和 如何 老的 是 这 小的 - ? ”
“小布特罗多大了？ ”

“ ['twenti] - [fɔ: r] . ”
“ Twenty - four . ”
“ 二十 - 四 . ”
“24。”

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?
“是的？

[ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [bɪn] ['steɪfənd] ?
“ And where has the little Boutreau been stationed ? ”
“ 和 在哪里 有 这 小的 - 到过 驻 ?
“小布特罗被派驻到哪里去了？

“ [jʌŋ] - [vɔɪs] [gɑ: t] ['smɔ: lər] [ænd; ənd] ['smɔ: lər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
“ Young Praslin's voice got smaller and smaller as he replied :
“ 年轻的 - 嗓音 得到 较小的 和 较小的 作为 他 回复 :
“小普拉斯林回答时，声音越来越小：

“ [fɔ: r; fər][ðə; ði] [læst] [tu:] ['jɪrz] [ɑ: n][æn; ən] [əd'vænst] [pəʊst][ə'pɑ: n][ðə; ði] [æl'dʒɪriən] [frʌn'tɪr] . ”
“ For the last two years on an advanced post upon the Algerian frontier . ”
“ 为了 这 最后的 二 年 在 一个 先进的 邮政 之上 这 阿尔及利亚 边境 . ”
“过去两年，我一直在阿尔及利亚边境的前线哨所服役。”

“ [wer] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [fʊl] [ɑ: pər'tu: nəti] [tu:; tə] [kəm'pju: t] [ðə; ði] ['bju: ti] [ʌv; əv]
“ Where no doubt he has had full opportunity to compute the beauty of
“ 在哪里 不 怀疑 他 有 有 满的 机会 到 计算 这 美丽 的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
“毫无疑问，他有很多机会去欣赏女性的美貌，

“ [sed] [ðə; ði] ['kɑ: məndənt] ['seɪdʒli] .
“ said the Commandant sagely .
“ 说 这 指挥官 睿智地 .
“指挥官意味深长地说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʊri] .
“ I think we can now construct a picture of this hour .
“ 我 思考 我们 能 现在 构造 一个 图片 的 这 胡里 .
“我认为我们现在可以描绘出这位天仙的形象了。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪfti] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] .
“ She will be fifty if she is a day .
“ 她 将要 是 五十 如果 她 是 一个 天 .
“如果她活一天，她就五十岁了。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌlə] [ænd; ənd] ['tekstʃə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [skɪn] [fi; fi] [wɪl] [bi; bi] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][fɪg] .
In the colour and texture of her skin she will be very like a fig .
在 这 颜色 和 质地 的 她 皮肤 她 将要 是 非常 喜欢 一个 如图 .
她的皮肤颜色和质地会很像无花果。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [kɒʊl] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪl] [lend][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)][tu;; tə][hɜ:r; hə] [aɪz] ,
Not all the kohl in the East will lend a sparkle to her eyes ,
不是 全部 这 科尔 在 这 东方 将要 借 一个 火花 到 她 眼睛 ,
并非所有东方的眼线膏都能让她的双眸闪闪发光。

[nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [red] [sæv] ['freɪnəs] [tu;; tə][hɜ:r; hə]['feɪdɪd] [lɪps] .
nor all the red salve freshness to her faded lips .
也不 全部 这 红色的 药膏 新鲜 到 她 褪色 嘴唇 .
她苍白的嘴唇上也没有了涂抹红色药膏的清新感。

[fi; fi] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [red] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [weɪl] - [boʊnd] [skɜ:rt] ['glɪtəɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She will wear a red dress with a swaying whale - boned skirt glittering with
她 将要 穿 一个 红色的 裙子 和 一个 摇晃 鲸 - 骨 裙子 闪闪发光 和
['spæŋglz] [ænd; ənd][fi; fi] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [fi; fi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt]
spangles and she will tell you that she dined at the Ritz in Paris a fortnight
亮片 和 她 将要 告诉 你 那 她 用餐 在 这 丽兹酒店 在 巴黎 一个 两星期
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .
她会穿着一件红色连衣裙，裙摆像鲸骨一样摇曳生姿，闪闪发光，然后她会告诉你，两周前她在巴黎丽兹酒店享用了晚餐。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪ'nept] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ][snaɪrl] .
" The description was not inept , but his voice changed now into a snarl .
" 这 描述 曾是 不是 笨拙 , 但 他的 嗓音 已更改 现在 进入 一个 咆哮 .
“他的描述并不拙劣，但他的声音却变成了咆哮。”

['kɑ:məndənt] ['mɑ:ɾniə] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] ['hju:mə] [ʌv; əv][men] [hu:] [sɪt][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]
Commandant Marnier had the ill humour of men who sit all their lives in
指挥官 马尼埃 有 这 患病的 幽默 的 男人 WHO 坐 全部 他们的 生活 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒu:nɪəs][ænd; ənd] [si:] [ðəm'selvz] [,əʊvə'pɑ:st] [baɪ] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] .
the company of their juniors and see themselves overpassed by each in turn .
这 公司 的 他们的 青少年 和 看 他们自己 立交桥 经过 每个 在 转动 .
马尼埃指挥官有着那种终其一生都与下属待在一起，眼睁睁看着自己被他们一个个超越的人的坏脾气。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] !
" The ladies of the Villa Iris !
" 这 女士们 的 这 别墅 鸢尾花 !
“伊里斯别墅的女士们！ ”

[hæv; həv][wi;; wi][nɑ:t][ɔ:l] [sɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ?
Have we not all sought our good fortune at their hands ?
有 我们 不是 全部 寻求 我们的 好的 财富 在 他们的 双手 ?
难道我们不都是在他们手中寻求好运吗？

[ðə; ði] [pɔr] ['pɪlgrɪmz] !
The poor pilgrims !
这 贫穷的 朝圣者 !
可怜的朝圣者们！

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst] [steɪdʒ][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðer; ðər]['dɒʊlf(ə)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Here they have reached the last stage but one in their doleful Pilgrimage .
这里 他们 有 达到 这 最后的 阶段 但 一 在 他们的 悲伤的 朝圣 .
他们至此到达了悲惨朝圣之旅的倒数第二个阶段。

[ˈpæris] , [məˈdriɪd] , [,ba:siˈləʊnə] , [ɔ:ˈræŋ; ɔˈrɒŋ] , [tænˈdʒɪrz] ,
Paris , Madrid , Barcelona , Oran , Tangiers ,
巴黎 , 马德里 , 巴塞罗那 , 奥兰 , 丹吉尔 ,
巴黎、马德里、巴塞罗那、奥兰、丹吉尔

[kæsəˈblæŋkə][ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈwægənz][tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvænst] [pousts][ʌv; əv][ðə; ði]
Casablanca and then up on the supply wagons to the advanced Posts of the
卡萨布兰卡 和 然后 向上 在 这 供应 马车 到 这 先进的 帖子 的 这
[li:dzən][frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪˈtɜ:rn] !
Legion from which there is no return !
军团 从 哪个 那里 是 不 返回 !
先到卡萨布兰卡，然后搭乘补给车前往军团的前哨站，从那里就没有回头路了！

[frɑ:nˈsi:n, frænˈsi:n] , [flɔˈret] , [hɔ:ˈtens] — [oʊ] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [neɪmz] !
Francine , Florette , Hortense — oh , the pretty names !
弗朗辛 , 弗洛雷特 , 霍滕斯 — 哦 , 这 漂亮的 姓名 !
弗朗辛、弗洛雷特、霍滕斯——哦，多么好听的名字！

[jes] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðei] [hæv; həv][left] [wen] [ðei] [ri:t] [ðɪs] [faɪn] [məˈtra:pəlis][ʌv; əv][kæsəˈblæŋkə]
Yes , that's about all they have left when they reach this fine metropolis of Casablanca
是的 , 那就是 关于 全部 他们 有 左边 什么时候 他们 抵达 这 美好的 都会 的 卡萨布兰卡
— [ðer; ðər] [ˈprɪti] [neɪmz] !
— their pretty names !
— 他们的 漂亮的 姓名 !
是的，当他们到达卡萨布兰卡这座美丽的都市时，他们所剩下的几乎只有——他们漂亮的名字！

" [hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈmu:vmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]
" **He rose with a contemptuous movement from his chair , and**
" 他 玫瑰 和 一个 轻蔑的 移动 从 他的 椅子 , 和
[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [mɔ:ntiˈnjæk] [æskt] [ˈkerləsli] ,
Gerard de Montignac asked carelessly ,
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 问 粗心大意 ,
他轻蔑地从椅子上站起身来，杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克漫不经心地问道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
with a mind far away from the subject .
和 一个 头脑 远的 离开 从 这 主题 .
心不在焉，完全不去想这件事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] ? "
" **And what is the name of this girl ?** "
" 和 什么 是 这 姓名 的 这 女孩 ? "
“这个女孩叫什么名字？ ”

" [mɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbərt] , [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpræs,lɪn] , [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] ,
" **Marguerite Lambert , an American ,** " **replied Praslin , and close by Gerard ,**
" 玛格丽特 兰伯特 , 一个 美国人 , " 回复 普拉兰 , 和 关闭 经过 杰拉德 ,
“玛格丽特·兰伯特，一位美国人，”普拉兰回答道，杰拉德紧随其后。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ˈspɑ:hi:z] [hu:] [hæd; həd] [dɪsemˈbɑ:kt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
a young lieutenant of spahis who had disembarked that morning from
一个 年轻的 中尉 的 斯帕希斯 WHO 有 下船 那 早晨 从
[ɔ:ˈræŋ; ɔˈrɒŋ] [reɪzd] [hɪmˈself] [hæf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [əˈgen] .
Oran raised himself half out of his chair and sank back again .
奥兰 提高 他自己 一半 出去 的 他的 椅子 和 沉没 后退 再次 :
一位当天早上从奥兰下船的年轻斯帕希骑兵中尉，半起身子离开了椅子，然后又坐了回去。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [tu:] ?
" **Do you know her , too ?**
" 做 你 知道 她 , 也 ?
你也认识她吗？

“ [dʒɛrɑ:d,dʒə'ra:d] [æskt] .
“ **Gerard asked** .
“ 杰拉德 问 .

“杰拉德问道。”

“ [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
“ **No , “ replied the lieutenant** .
“ 不 , “ 回复 这 中尉 .

“不,”中尉回答道。

“ [jet] [aɪ][hæv; həv] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] “ ;
“ **Yet I have danced with her** “ ;
“ 然而 我 有 跳舞 和 她 “ ;

“但我曾与她共舞”;

[ænd; ənd][hi;; hi][sæt] ['wʌndərɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['læmbərt] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə]
and he sat wondering not so much that Marguerite Lambert had come to
和 他 卫星 好奇 不是 所以 很多 那 玛格丽特 兰伯特 有 来 到
[kæsə'blæŋkə][æz; əz] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [gest] ['æftər] [ðæt] [ʃɔ:rt] [steɪ] [ʌv; əv][hɜ:rz][æt; ət]
Casablanca as that he should not have guessed after that short stay of hers at
卡萨布兰卡 作为 那 他 应该 不是 有 猜对了 后 那 短的 停留 的 她的 在
[ɔ:'ræn; ɔ'rɒŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][kæsə'blæŋkə][i:; ji][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] .
Oran that it was to Casablanca she must and would come .
奥兰 那 它 曾是 到 卡萨布兰卡 她 必须 和 会 来 .

他坐在那里，心里想的倒不是玛格丽特·兰伯特来到了卡萨布兰卡，而是他不应该在她短暂地在奥兰逗留之后就猜到她一定会来卡萨布兰卡。

[dʒɛrɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:nti'njæk] [mu:vd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu;; tə]['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] - ,
Gerard de Montignac moved round the table to Henri Ratenay ,
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 已搬 圆形的 这 桌子 到 亨利 - ,

杰拉德·德·蒙蒂尼亚克绕到亨利·拉泰奈面前，

[æn; ən] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] -
an officer of his own regiment who had made the campaign of Chaïouïa
一个 官 的 他的 自己的 团 WHO 有 制成 这 活动 的 -

[wɪð; wɪθ][him; ɪm][ænd; ənd] ['rævɪnəl] .
with him and Ravenel .
和 他 和 拉文内尔 .

他所在团的一名军官，曾与他和拉文内尔一起参加过沙尤亚战役。

“ [æɪ; ʃəl][wi;; wi][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] ? “ [hi;; hi] [sed] .
“ **Shall we go to the Villa Iris ? “ he said** .
“ 将 我们 去 到 这 别墅 鸢尾花 ? “ 他 说 .

“我们去伊里斯别墅好吗？”他问道。

- [læft] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg] .
Ratenay laughed and lifted his cap down from a peg .
- 笑了 和 抬起 他的 帽 向下 从 一个 钉子 .

拉特尼笑着从挂钩上取下帽子。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！”

[hæz; həz]['præs,ɪn]['faɪərd][ju;; jʊ] ?
Has Praslin fired you ?
有 普拉兰 被解雇 你 ?

普拉林解雇你了吗？

[let] [ju: 'es][goʊ] .

Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

“ [bʌt; bət] [ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [və'rændə] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] , ['dʒerə:d,dʒə'ra:d]
” But outside the long wooden building with its verandah of boards , Gerard
” 但 外部 这 长的 木制的 建筑 和 它是 阳台 的 板 , 杰拉德

[di:] [mɔ:nti'njæk] [stɑ:pt] .
de Montignac stopped .
德 蒙蒂尼亚克 停止 .

“但在那栋长长的木制建筑外，带着木板走廊的地方，杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克停了下来。

[ma:rgə'ri:t] ['læmbərt] [raʊzd] [noʊ][kjəri'ɑ:səti][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Marguerite Lambert roused no curiosity in him at this moment .
玛格丽特 兰伯特 唤醒 不 好奇心 在 他 在 这 片刻 .

此刻，玛格丽特·兰伯特并没有引起他的任何兴趣。

“ [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kɔ:ld] ['baʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm][rə'bæt][tu:; tə] -
” A man from the Native Department called Baumann came from Rabat to -
” 一个 男人 从 这 本国的 部门 称为 鲍曼 来了 从 拉巴特 到 -

[deɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
day to see the General .
天 到 看 这 一般的 .

“今天，一位名叫鲍曼的土著事务部官员从拉巴特来拜访将军。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [pɔ:l] .
I hear that he has some news of Paul .
我 听到 那 他 有 一些 消息 的 保罗 .

我听说他有关于保罗的消息。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][rə'bæt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
He returns to Rabat to - tomorrow ,
他 返回 到 拉巴特 到 - 明天 ,

他明天返回拉巴特。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tu:ld] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] .
but I was told that I might find him to - night at the Villa Iris .
但 我 曾是 讲述 那 我 可能 寻找 他 到 - 夜晚 在 这 别墅 鸢尾花 .

但我听说今晚可能会在伊里斯别墅见到他。

[let] [ju: 'es][goʊ] , [ðen] !
Let us go , then !
让 我们 去 , 然后 !

那我们走吧！

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [aɪ] [læf] , [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] .
For though I laugh , I am very anxious .
为了 尽管 我 笑 , 我 是 非常 焦虑的 .

虽然我脸上带着笑容，但我内心非常焦虑。

“ ['dʒerə:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:nti'njæk] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [nɑ:t] [rer] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
” Gerard de Montignac was an officer of a type not rare in the French
” 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 曾是 一个 官 的 一个 类型 不是 稀有的 在 这 法语

['ɑ:rmɪ] .
Army .
军队 .

“杰拉德·德·蒙蒂尼亚克是法国军队中并不罕见的那种军官。”

[æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps] ,
An aristocrat to his finger tips ,
一个 贵族 到 他的 手指 尖端 ,

从头到脚都透着贵族气质，

[ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubʊəg] [ænd; ənd][ðə; ði]
a youth with one foot in the drawing rooms of the Faubourg and the
一个 青年 和 一 脚 在 这 绘画 房间 的 这 郊区 和 这
[ˈðər] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ʌv; əv] [,mɒnt'mɑtə] ,
other in the cafés of Montmartre ,
其他 在 这 咖啡馆 的 蒙马特 ,
一个年轻人, 一只脚踏在福布尔区的客厅里, 另一只脚踏在蒙马特的咖啡馆里。

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,
and contemptuous of politics ,
和 轻蔑的 的 政治 ,
并且蔑视政治,

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n]['pærɪs][laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ]
he had turned his back on Paris like so many of his kind and sought a
他 有 转向 他的 后退 在 巴黎 喜欢 所以 许多 的 他的 种类 和 寻求 一个
[kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [fræns] .
career in the colonial army of France .
职业 在 这 殖民 军队 的 法国 .
他像许多同类人一样背弃了巴黎, 转而寻求在法国殖民军队中谋求发展。

[hi:; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He kept up a plentiful correspondence with the beautiful ladies of his
他 保留 向上 一个 丰富 一致 和 这 美丽的 女士们 的 他的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
他与认识的漂亮女士们保持着频繁的书信往来。

[wɪtʃ] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstərz][æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
which did him no good with his masters at the War Office .
哪个 做过 他 不 好的 和 他的 大师 在 这 战争 办公室 .
但这并没有让他得到陆军部的上司们的认可。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [kwʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [æt; ət][ðər; ðər] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz] .
For the ladies would quote his letters at their dinner parties .
为了 这 女士们 会 引用 他的 信件 在 他们的 晚餐 各方 .
女士们会在晚宴上引用他的信件。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
” What do you think ?
” 什么 做 你 思考 ?
“你怎么认为?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈdʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][tu:; tə] - [deɪ] .
I had a letter from Gerard to - day .
我 有 一个 信 从 杰拉德 到 - 天 .
我今天收到了杰拉德的来信。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
He says that such a mistake was made , etc : , etc :
他 说道 那 这样的 一个 错误 曾是 制成 , ETC : , ETC :
他说犯了这样的错误, 等等。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['gɑ:sɪp] .
” But he was not a gossip .
” 但 他 曾是 不是 一个 闲话 :
但他不是个爱嚼舌根的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
He was a student ,
他 曾是 一个 学生 ,
他是一名学生,

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [bʊk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [broʊʃər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
a soldier with a note book and more than one little brochure giving a
一个 士兵 和 一个 笔记 书 和 更多的 比 一 小的 宣传册 给予 一个
[ˈlɪmpɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ,
limpid account of a campaign ,
清澈的 帐户 的 一个 活动 ,
一名士兵带着笔记本和不止一本小册子，清晰地记述了一场战役。

[bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [zi:l] .
bore witness to his ambition and his zeal .
钻孔 证人 到 他的 志向 和 他的 热情 .
见证了他的雄心壮志和满腔热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [naɪn][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [pɔːl] ;
He was twenty - nine at this date , a year and a half older than Paul ;
他 曾是 二十 - 九 在 这 日期 , 一个 年 和 一个 一半 老 比 保罗 ;
当时他二十九岁，比保罗大一岁半；

[geɪ] [ænd; ənd][ˌniːˈzæktɪŋ, -eː-][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] .
gay and unexacting in his pleasures .
同性恋 和 不苛求的 在 他的 快乐 .
他性情开朗，对享乐的要求也不高。

“ [wʌn] [suːn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [best] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
“ **One soon gets used to the second best ,** ” **was a phrase of his** ,
“ 一 很快 获得 用过的 到 这 第二 最好的 , ” 曾是 一个 短语 的 他的 ,
“人很快就会习惯次好的选择,”这是他的一句名言。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌt] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [geɪ] [dɪˈmiːnər] [ˈræðər] [hɑːrd] ;
capable of much endurance and under a gay demeanour rather hard ;
有能力的 的 很多 耐力 和 在下面 一个 同性恋 风度 相当 难的 ;
耐力极强，表面上却很坚强；

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːmræd] [bʌt; bət][ə; eɪ][stɜːrni] [ˈenəmi] ;
a good comrade but a stern enemy ;
一个 好的 同志 但 一个 船尾 敌人 ;
既是好战友，又是难缠的敌人；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪmz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [sens] ,
with no liking for games and not a sportsman at all in the English sense ,
和 不 喜欢 为了 游戏 和 不是 一个 运动员 在 全部 在 这 英语 感觉 ,
他既不喜欢游戏，也完全不是英国意义上的运动员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈhɔːrsmən] , [ə; eɪ] [skɪld] [ˈfensər][ænd; ənd][hɑːrd] , [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn]
but a brilliant horseman , a skilled fencer and hard , throughout his long lean
但 一个 杰出的 骑手 , 一个 熟练 击剑手 和 难的 , 自始至终 他的 长的 倾斜
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
但他是一位出色的骑手，一位技艺精湛的击剑手，而且体格健壮，身材修长精瘦。

[æz; əz] [fleʃ] [kæn; kən][biː; bi] .
as flesh can be .
作为 肉 能 是 .
如同血肉之躯。

[ˈwɪmɪn] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv]
Women had not touched him deeply but he loved to be spoken of
女性 有 不是 感动 他 深 但 他 喜爱 到 是 说 的
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ;
amongst them ;
在 他们 ;
女人并没有深深地触动过他，但他却喜欢被她们谈论；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ə'hʌðər] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [ʌðər] [rɪ'si:vɪ]
he was flattered that one woman should envy another because that other received
他 曾是 受宠若惊 那 一 女士 应该 嫉妒 其他 因为 那 其他 已收到
['letərz] [frʌm; frəm][him; ɪm] ;
letters from him ;
信件 从 他 ;

他感到受宠若惊，因为一位女士会嫉妒另一位女士收到他的来信；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:rvɪd]
if he had a passion at all it was for this country in which he served
如果 他 有 一个 热情 在 全部 它 曾是 为了 这 国家 在 哪个 他 服务
[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] ['glædli] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and to which he gave gladly his years of youth and his years of
和 到 哪个 他 给予 乐意 他的 年 的 青年 和 他的 年 的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

如果说他有什么热情的话，那就是他为之服务的这个国家，他心甘情愿地将自己的青春和成年时光奉献给了这个国家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] , [hæf] ['prɑ:bləm] , [hæf] [tɔɪ] ,
It was a new thing to him , half problem , half toy ,
它 曾是 一个 新的 事物 到 他 , 一半 问题 , 一半 玩具 ,
[ɪ] [fɔ: 'tɔɪ] [wɪtʃ] [ju:θ]
对他来说，这是个新鲜事物，一半是问题，一半是玩具。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [nu:] [rɪb][tu:; tə][ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒu:əl][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rðli]
at once a new rib to the frame of France and a jewel to be worthily
在 一次 一个 新的 肋骨 到 这 框架 的 法国 和 一个 宝石 到 是 值得地
[set] .
set .
放 .

它既是法国国界的一根新肋骨，也是一颗值得珍藏的宝石。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [waɪd] ['moʊtər] [roʊdz][ænd; ənd] [sku:lz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv]
On the one hand a country which wide motor roads and schools of intensive
在 这 一 手 一个 国家 哪个 宽的 发动机 道路 和 学校 的 密集的
[fɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kən'vɜ:ɹʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪgrətɔ:ri] [traɪbz] ['ɪntu:] ['pɜ:rmənənt] ['haʊshoʊldər] [wʊd]
farming and the conversion of migratory tribes into permanent householders would
农业 和 这 转换 的 迁徙的 部落 进入 永恒的 住户 会
[drɪ'veləp] ,
develop ,
发展 ,

一方面，一个拥有宽阔公路、集约化农业学校，并且将游牧部落转变为定居居民的国家将会发展起来；

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ˈraɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈɑ:rtɪweɪ] [ænd; ənd] [grɪm]
on the other a place of beautiful shrines and exquisite archways and grim
在 这 其他 一个 地方 的 美丽的 神社 和 精美的 拱门 和 严峻
[oʊld] ['kæzbɑ:] [wɪð; wɪθ]['krenə,leɪtɪd] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
old kasbahs with crenelated walls which must be preserved against the
老的 卡斯巴 和 锯齿状的 墙壁 哪个 必须 是 保存完好 反对 这
[ɪn'krəʊtʃɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
encroaching waves of commerce .
侵入 波浪 的 商业 .

另一方面，这里也有美丽的圣地、精美的拱门和阴森古老的城堡，城堡的城墙有垛口，必须保护它们免受商业浪潮的侵蚀。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [prɪ'ten(ə)n] [tu:; tə] [gʊd] [lʊks] .
In appearance he was thin and long and without pretension to good looks .
在 外貌 他 曾是 薄的 和 长的 和 没有 预张 到 好的 看起来 .
[ɪ] [wɪð]
他身材瘦长，外表并不追求英俊。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ri'si:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ；
His hair was receding a little from his forehead ；
他的 头发 曾是 消退 一个 小的 从 他的 前额 ；
他的头发从额头上往后移了一些；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
and his nose was sharp and gave to his face the suggestion
和 他的 鼻子 曾是 锋利的 和 给予 到 他的 脸 这 建议
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪbər] ；
of a sabre ；
的 一个 军刀 ；
他的鼻子很尖，使他的脸看起来像一把军刀；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [neɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and he was as careful of his hands and his finger nails as if he
和 他 曾是 作为 小心 的 他的 双手 和 他的 手指 指甲 作为 如果 他
[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃɪsɪz] ．
were still living amongst the Duchesses ．
是 仍然 活的 在 这 公爵夫人 ；
他像仍然生活在公爵夫人中间一样，小心翼翼地呵护着自己的双手和指甲。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʌv] [ʌv; əv] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] ,
Moreover , he had a great love of Paul Ravenel ,
而且 ； 他 有 一个 伟大的 爱 的 保罗 拉文内尔 ；
此外，他非常喜爱保罗·雷文内尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [haːt] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈeɪprəl] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]
and as he looked about him on that hot night of early April , his anxiety
和 作为 他 看起来 关于 他 在 那 热的 夜晚 的 早期的 四月 ； 他的 焦虑
[ɪn'kriːst] ．
increased ．
增加 ；
在四月初那个炎热的夜晚，他环顾四周，焦虑感与日俱增。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [truːps] , [nuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ˈsæpər] , [nuː]
For the town was thronged with new troops , new companies of sappers , new
为了 这 镇 曾是 熙熙攘攘 和 新的 军队 ； 新的 公司 的 工兵 ； 新的
[ɑːr'tɪləri] [men] ．
artillery men ．
炮兵 男人 ；
因为城里挤满了新兵、新工兵连和新炮兵。

[ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] ．
The information from the interior of the country was alarming ．
这 信息 从 这 内部的 的 这 国家 曾是 令人担忧 ；
来自该国内陆地区的消息令人震惊。

[ðə; ðɪ][faɪrz] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ˈmuːleɪ][ˈhɑːfɪd] , [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈsʌltən] ,
The fires of hatred were blazing up against Mulai Hafid , the new Sultan ,
这 火灾 的 仇恨 是 炽烈 向上 反对 开始 哈菲德 ； 这 新的 苏丹 ；
仇恨之火熊熊燃烧，矛头直指新苏丹穆莱·哈菲德。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] [ə'ɡenst] [eɪ biː'diː] - [el] - [ə'ziːz] ．
as they had three years before against Abd - el - Aziz ．
作为 他们 有 三 年 前 反对 腹部 - el - 阿齐兹 ；
就像三年前他们对抗阿卜杜勒-阿齐兹那样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ．
And for the same reason ．
和 为了 这 相同的 原因 ；
原因也一样。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstjənz] .
He had sold himself and his country to the Christians .
他 有 卖 他自己 和 他的 国家 到 这 基督徒 .

他把自己和国家都出卖给了基督徒。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ʌn'rest] .
Throughout the town there was excitement and unrest .
自始至终 这 镇 那里 曾是 激动 和 动荡 .

整个城镇都充满了兴奋和不安的气氛。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [fez] .
A movement must be made forward and this time to Fez .
一个 移动 必须 是 制成 向前 和 这 时间 到 费兹 .

必须向前迈进，这一次要前往菲斯。

[ˈruːməɹ] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [br'liːgərd] [ðer; ðər] .
Rumour had it that the Sultan was actually beleaguered there .
谣言 有 它 那 这 苏丹 曾是 实际上 饱受围困的 那里 .

有传言说，苏丹当时实际上被围困在那里。

[ænd; ənd] ['sʌmwɛr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , [fɪrs] ['kʌntri] [pɔːl] ['rævɪnəl] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] .
And somewhere out in the wild , fierce country Paul Ravenel was wandering .
和 某处 出去 在 这 荒野 , 凶猛的 国家 保罗 拉文内尔 曾是 漫游 .

而保罗·雷文内尔则在某个荒凉险恶的国度里游荡。

“ [let] [juː 'es] ['hɜːri] ！ ” [sed] ['dʒerəːd,dʒə'raːd][diː] [mɔːnti'njæk] .
“ **Let us hurry !** ” **said Gerard de Montignac .**
“ 让 我们 匆忙 ！ ” 说 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .

“我们快点吧！”杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克说道。

[ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] [stʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Villa Iris stood in one of the meanest of the alleys to the left of the
这 别墅 鸢尾花 站立 在 一 的 这 最卑鄙的 的 这 小巷 到 这 左边 的 这

[greɪt] ['lændwərd] [geɪt] — [ə; eɪ]['dɪndʒɪ] ,
great landward gate — a dingy ,
伟大的 陆向 门 — 一个 昏暗的 ,

伊里斯别墅坐落在通往陆地的大城门左侧一条最卑微的小巷里——一条昏暗的、破旧的小巷。

[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

长的,

[griːn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['wɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kerfəli] ['ʃʌtərd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
green house with all its windows on the street carefully shuttered and something
绿色的 房子 和 全部它是 视窗 在 这 街道 小心 百叶窗 和 某物

['sɪnɪstər] [ɪn][ɪts]['æspekt] ,
sinister in its aspect ,
险恶 在 它是 方面 ,

一栋温室，临街的窗户都紧闭着，看起来有些阴森恐怖。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dɑːrk] ['stɔːrɪz] .
as though it was the house of dark stories .
作为 尽管 它 曾是 这 房子 的 黑暗的 故事 .

仿佛那是一座充满黑暗故事的房子。

[wen] [diː] [mɔːnti'njæk] [ænd; ənd] - [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz]
When De Montignac and Ratenay stopped in front of it not a light was
什么时候 德 蒙蒂尼亚克 和 - 停止 在 正面 的 它 不是 一个 光 曾是

['ʃəʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,

当德蒙蒂尼亚克和拉特奈把车停在路口时，车灯一盏也没亮。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [fɑ:r] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] .

but from somewhere far within there came the tinkle of a piano .

但 从 某处 远的 之内 那里 来了 这 小便 的 一个 钢琴 :

但从远处传来一阵钢琴声。

[di:] [ˌmɔ:ntɪˈnjæk] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [b:ŋ] , [dɑ:rk]

De Montignac pushed open the door and took a step down into a long , dark

德 蒙蒂尼亚克 推动 打开 这 门 和 采取 一个 步 向下 进入 一个 长的 , 黑暗的

passage .

通道 :

德·蒙蒂尼亚克推开门，走下一步，进入一条又长又暗的通道。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][wʌz; wəz]

They advanced for a few feet and then the door at the other end was

他们 先进的 为了 一个 很少 脚 和 然后 这 门 在 这 其他 结尾 曾是

[θroʊn] [ˈoʊpən] ,

thrown open ,

抛掷 打开 ,

他们向前走了几步，然后另一端的门被猛地推开了。

[ˈletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɛr] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɔɪz] .

letting in a glare of lights and a great noise .

出租 在 一个 强光 的 灯 和 一个 伟大的 噪音 :

刺眼的灯光和巨大的噪音涌入。

[sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

Some one with the light behind him came towards them .

一些 一 和 这 光 在后面 他 来了 向 他们 :

一个背靠灯光的人朝他们走来。

[bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

Beyond that he was an officer in uniform they knew nothing of him until they

超过 那 他 曾是 一个 官 在 制服 他们 知道 没有什么 的 他 直到 他们

[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

heard his voice .

听到 他的 嗓音 :

除此之外，他们只知道他是一名身穿制服的军官，直到听到他的声音，他们才对他有所了解。

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [eɪ] ? ” [hi:; hi][kraɪd] [ˈgeɪli] .

“ So you have come to see for yourself , eh ? ” he cried gaily .

“ 所以 你 有 来 到 看 为了 你自己 , 嗯 ? ” 他 哭 兴高采烈地 :

“所以你是亲自来看的，是吗？”他兴高采烈地喊道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] .

“ But you will do more than see to - night .

“ 但 你 将要 做 更多的 比 看 到 - 夜晚 :

但今晚你将看到的远不止这些。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðer; ðər] !

Such a crowd in there !

这样的 一个 人群 在 那里 !

里面人真多！

“ [ænd; ənd][ˈpræs,ɪn] [went] [pæst][ðem; ðəm] .

“ and Praslin went past them .

“ 和 普拉兰 去 过去的 他们 :

“普拉兰从他们身边经过。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt] ? ” [æskt] [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] .

“ What in the world was he talking about ? ” asked Gerard .

“ 什么 在 这 世界 曾是 他 说 关于 ? ” 问 杰拉德 :

“他到底在说什么？”杰拉德问道。

“ [mə:rgə'ri:t] [læmbərt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Marguerite Lambert** , **I suppose** , ” **replied Ratenay with a laugh** .
玛格丽特 兰伯特 , 我 认为 , ” 回复 - 和 一个 笑 .
“我想应该是玛格丽特·兰伯特吧,”拉特奈笑着回答道。

[ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Gerard , **for his part** , **had forgotten all about her** .
杰拉德 , 为了 他的 部分 , 有 被遗忘的 全部 关于 她 .
而杰拉德则早已把她忘得一干二净。

[nɔ:r] [dɪd][fɪ; fi] [dwel] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [naʊ] .
Nor did she dwell at all in his thoughts now .
也不 做过 她 住 在 全部 在 他的 想法 现在 .
她现在也丝毫没有出现在他的思绪中。

[hi; hi] [went] ['veɪgli] ['fɔ:rwəd] [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He went vaguely forward and found himself in a grotesque imitation of a
他 去 依稀 向前 和 成立 他自己 在 一个 怪诞 模仿 的 一个
[ˈmʊrɪʃ] [ru:m] ,
Moorish room ,
摩尔式 房间 ,
他漫无目的地向前走去, 发现自己置身于一个怪诞的、模仿摩尔风格的房间之中。

[tʃi:p] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθru:m] [kaɪnd] ,
cheap tiles of the bathroom kind ,
便宜的 瓷砖 的 这 浴室 种类 ,
浴室用的那种廉价瓷砖,

[ˈpɪləs] [ˈka:vɪd] [ænd; ænd] ['peɪntɪd] [tu; tə] ['mɪmɪk][ðə; ði] ['delɪkət] ['hændɪkræft][ʌv; əv] [ˈmʊrɪʃ] ['wɜːkmən] ,
pillars carved and painted to mimic the delicate handicraft of Moorish workmen ,
柱子 雕刻 和 绘 到 模仿 这 精美的 手工业 的 摩尔式 工人 ,
柱子经过雕刻和彩绘, 模仿了摩尔工匠精湛的手工艺。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ʌn'feɪdɪd] [ɡloʊbz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [bɑ:r][br'haɪnd]
a blaze of light from unshaded globes , **and a long , glittering bar behind**
一个 火焰 的 光 从 未着色 地球仪 , 和 一个 长的 , 闪闪发光 酒吧 在后面
[wɪtʃ] [ˈmædəm] [deɪ'lɑ:ɡrɑ:ndʒ] [prɪ'zɑɪdɪd] ,
which Madame Delagrange presided ,
哪个 夫人 德拉格朗日 主持 ,
一束束没有遮挡的灯光从灯罩中射出, 一条长长的、闪闪发光的吧台后面, 德拉格朗日夫人就坐在那里。

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [kæst][ɪn][soʊ][ˈɑ:pjələnt][ə; eɪ] [moʊld] [ðæt] [hi; hi] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
a red - faced woman cast in so opulent a mould that he who looked at her
一个 红色的 - 面对 女士 投掷 在 所以 奢华 一个 模具 那 他 WHO 看起来 在 她
[pə'spaɪəd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][fi; fi] [dɪd] [hɜ:r'self] .
perspired almost as freely as she did herself .
汗流浹背 几乎 作为 自由 作为 她 做过 她自己 .
一位面色红润的女子, 身姿如此华丽, 以至于任何注视她的人都会像她一样汗流浹背。

[ðə; ði][bɑ:r] [stʊd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The bar stood against a wall opposite to the door ,
这 酒吧 站立 反对 一个 墙 对面的 到 这 门 ,
吧台靠墙而立, 正对着门。

[ænd; ænd] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪ:ɪ] - [legd] ['aɪərn][ˈteɪblz] , [æt; ət] [wɪtʃ]
and between there were rows of little three - legged iron tables , **at which**
和 之间 那里 是 行 的 小的 三 - 腿 铁 表格 , 在 哪个
[ˈlevənˌtaɪn] , [klɑ:ks] ,
Levantines , **clerks** ,
黎凡特人 , 职员 ,
其间摆放着一排排三脚铁小桌子, 黎凡特人、职员们就坐在那里。

[ˈɒp,kɪ:pəz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌnæʃəˈhæləti] [ænd; ənd][ə; ei] [fju:] [ˈfrentʃ] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] .
shopkeepers of every nationality and a few French officers were seated .
店主 的 每一个 国籍 和 一个 很少 法语 警官 是 坐着 .
各个国家的店主和几名法国军官都坐在那里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ə; ei] [fju:] [ˈkʌpəlz] [ˈdʒaɪ,reitɪd][ɪn][ə; ei] [ˈmelənkɑ:li] [ˈfæ(ə)n] [tu:; tə][ə; ei][fa:ks]
In front of the tables a few couples gyrated in a melancholy fashion to a fox
在 正面 的 这 表格 一个 很少 情侣 旋转 在 一个 忧郁 时尚 到 一个 狐狸
- [tra:t] [θʌmpt] [aʊt] [əˈpɑ:n][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃərd] [piˈænoʊ][baɪ][ə; ei][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ɡri:k] .
- trot thumped out upon an old and tortured piano by a complacent Greek .
- 小跑 猛击 出去 之上 一个 老的 和 受折磨 钢琴 经过 一个 自满 希腊语 .
在桌子前面，几对情侣随着一位自满的希腊人在一架破旧不堪的钢琴上弹奏的狐步舞曲， 忧郁地扭动着身子。

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rs] [ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:t] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt]
If there could be anything worse on this hot night than the glare of light
如果 那里 可以 是 任何事物 更糟 在 这 热的 夜晚 比 这 强光 的 光
[ænd; ənd] [ˈtɔ:dri] [dekəˈreɪʃəns] ,
and tawdry decorations ,
和 庸俗的 装饰 ,
在这个炎热的夜晚，如果说有什么比刺眼的灯光和俗气的装饰更糟糕的事，那就是.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] [ˈrækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .
it was the heart - rending racket of the piano .
它 曾是 这 心 - 渲染 球拍 的 这 钢琴 .
那是令人心碎的钢琴声。

[bʌt; bət] [ˈdɑ:nsəz] , [dekəˈreɪʃəns] , [piˈænoʊ][ænd; ənd] [ɡler] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [lɔ:st] [əˈpɑ:n][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:]
But dancers , decorations , piano and glare were all lost upon Gerard de
但 舞者 , 装饰 , 钢琴 和 强光 是 全部丢失的 之上 杰拉德 德
[mɔ:ntiˈnjæk] .
Montignac .
蒙蒂尼亚克 .
但对于杰拉德·德·蒙蒂尼亚克来说，舞者、装饰、钢琴和耀眼的灯光都毫无意义。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ba:r] ,
At the side of the Bar ,
在 这 边 的 这 酒吧 ,
在酒吧旁边，

[waɪd] [ˈdʌb(ə)l] [dɔ:z] [stʊd] [ˈoʊpən][əˈpɑ:n][ə; ei][ˈplætfɔ:rm] [ru:ft] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; ei] [vaɪn] ;
wide double doors stood open upon a platform roofed over with a vine ;
宽的 双倍的 门 站立 打开 之上 一个 平台 有顶棚 超过 和 一个 藤 ;
宽大的双扇门敞开着，立于一个藤蔓覆盖的平台上；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈdɔ:rweɪ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and in that doorway stood the officer of the Native Department , of which he
和 在 那 门口 站立 这 官 的 这 本国的 部门 , 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] .
was in search .
曾是 在 搜索 .
而他要找的正是土著事务部的官员，就站在门口。

“ [ˈbaʊmən] !
“ **Baumann !**
“ 鲍曼 !
“鲍曼！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **he cried , and crossed the room .**
“ 他 哭 , 和 交叉 这 房间 .
他喊了一声，然后穿过房间。

[ˈbaʊmən] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈstɒkɪ] [æɪ'seɪn] , [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsetld] [ɪn][æɪ'dʒɪriə] ,
Baumann , **a middle - aged , stockish Alsatian , long since settled in Algeria** ,
鲍曼 , 一个 中间 - 老年人 , 斯托克式 阿尔萨斯 , 长的 自从 定居 在 阿尔及利亚 ,
鲍曼 , 一个身材矮壮的中年阿尔萨斯人 , 早已定居在阿尔及利亚。

[tuː; tə] [hu:m] [ðɪs] [bɑːr] [si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]
to whom this Bar seemed the very epitome of devil - may - care luxury and
到 谁 这 酒吧 似乎 这 非常 缩影 的 魔鬼 - 可能 - 关心 奢华 和
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

在他们看来 , 这家酒吧简直就是无拘无束的奢华和享乐的极致体现。
[ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈæːsɜːr] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] .
surveyed the Captain of Chasseurs with deference .
调查 这 队长 的 猎兵 和 尊重 .

他恭敬地打量着猎兵队长。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [geɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **It is gay here ,** ” **he said with a smile** .
“ 它 是 同性恋 这里 , ” 他 说 和 一个 微笑 .
“这里很同性恋,”他笑着说。

“ [laɪf] , [maɪ] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .
“ **Life , my Captain , the life of Paris and the Boulevards** .
“ 生活 , 我的 队长 , 这 生活 的 巴黎 和 这 林荫大道 .
“生活,我的船长,巴黎的生活和林荫大道。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ?
You want to speak to me ?
你 想 到 说话 到 我 ?
你想跟我谈谈吗?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的?

[wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈkwaɪətər] [hɪr] .
We shall be quieter here .
我们 将 是 更安静 这里 .
这里要安静些。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrɪdɪd] [vəˈrændə] [ˈʌndər]
“ **He turned back with almost a sigh of regret to the boarded verandah under**
“ 他 转向 后退 和 几乎 一个 叹 的 后悔 到 这 登机 阳台 在下面
[ðə; ði] [vaɪnz] .
the vines .
这 藤蔓 .

他几乎带着一丝遗憾的叹息 , 转身走向葡萄藤下的木板阳台。
[tuː; tə][ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][ðə; ði] [vəˈrændə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
To Gerard the verandah was a relief .
到 杰拉德 这 阳台 曾是 一个 宽慰 .

对杰拉德来说 , 阳台是一种解脱。
[hɪr] [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
Here at all events it was cool and dark ,
这里 在 全部 活动 它 曾是 凉爽的 和 黑暗的 ,
这里当时天气阴冷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pi'ænoʊ][did][nɑ:t] [θʌmp] [ə'pɑ:n][ðə; ði][breɪn][wið; wiθ][soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənsɪ]
and the piano did not thump upon the brain with so exasperating a poignancy
和 这 钢琴 做过 不是 扑通 之上 这 脑 和 所以 可气 一个 悲怆
.
:
.

钢琴声并没有像人们想象的那样，以令人恼怒的尖锐感击打着大脑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['empti] [æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [led] [daʊn] ['ɪntu:]
There was a table empty at the end where a couple of steps led down into
那里 曾是 一个 桌子 空的 在 这 结尾 在哪里 一个 夫妻 的 步骤 引领 向下 进入
[ə; eɪ][dɑ:rk] ['gɑ:rdn] .
a dark garden .
一个 黑暗的 花园 .

尽头有一张空桌子，桌子旁边有几级台阶通向一个昏暗的花园。

" [let] [ju: 'es][sɪt] [hɪr] ！ " [sed] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ,
" Let us sit here ! " said Gerard ,
" 让 我们 坐 这里 ！ " 说 杰拉德 ,
"我们就坐这儿吧！ "杰拉德说道。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [drɪŋks] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
and when the three were seated and the drinks ordered from a person
和 什么时候 这 三 是 坐着 和 这 饮料 订购 从 一个 人
[ʌv; əv] [ɪndɪ'faɪnəbl] [næ'ʃənələti] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:rk] ,
of indefinable nationality dressed up as a Turk ,
的 无法定义的 国籍 穿着 向上 作为 一个 土耳其人 ,
当三人落座后，一位打扮成土耳其人、国籍不明的人为他们点了饮料。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
he leaned forward .
他 倾斜 向前 .
他向前倾身。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['rævɪnel] ？ "
" You have news of Paul Ravenel ? "
" 你 有 消息 的 保罗 拉文内尔 ？ "
"你有保罗·雷文内尔的消息吗？ "

" [nu:z] ？
" News ?
" 消息 ？
"消息？

[aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['baʊmən] .
I couldn't say as much as that , " replied Baumann .
我 不能 说 作为 很多 作为 那 , " 回复 鲍曼 .
"我不能说那么多,"鲍曼回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [mek'nes] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] , [brɪ'fɔ:r] [mek'nes] [hæd; həd] [drɪkldr]
" I was at Meknes when the thing occurred , before Meknes had declared
" 我 曾是 在 梅克内斯 什么时候 这 事物 发生 , 前 梅克内斯 有 声明
[fɔ:r; fər][ɪts] [nu:] ['pæt(ə)nt] [prɪ'tendər] .
for its new patent Pretender .
为了 它是 新的 专利 冒名顶替者 .
"事情发生时我正在梅克内斯，当时梅克内斯还没有为其新专利 Pretender 申请专利。

[ɪts] [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
It's five months ago .
它是 五 几个月 前 .
那是五个月前的事了。

“ Baumann checked his speech and looked over Gerard's shoulder intently into the
鲍曼 已检查 他的 演讲 和 看起来 超过 杰拉德的 肩膀 专注地 进入 这
[da:rk] [ˈɡɑ:rdn] .
dark garden .
黑暗的 花园 .

鲍曼检查了一下自己的演讲稿，然后专注地越过杰拉德的肩膀，看向黑暗的花园。

[ˈdʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʒ:rnd]
Gerard was sitting by the edge of the verandah , with his face turned
杰拉德 曾是 坐着 经过 这 边缘 的 这 阳台 , 和 他的 脸 转向
[ˈi:ɡərli] [tʒ:rdz] [ˈbaʊmən] .
eagerly towards Baumann .
急切地 向 鲍曼 .

杰拉德坐在走廊边上，满怀热情地看着鲍曼。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

“ [ˈdʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d] [æskt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Gerard asked impatiently .
“ 杰拉德 问 不耐烦地 .

“杰拉德不耐烦地问道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Nothing , I think .
“ 没有什么 , 我 思考 .

“我想没什么。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈri:əli] .
Nothing really .
没有什么 真的 .

没什么。

“ [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ˈbaʊmən] [əˈpɪəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [held]
“ But nevertheless Baumann appeared a little uneasy and his eyes still held
“ 但 尽管如此 鲍曼 出现 一个 小的 不安 和 他的 眼睛 仍然 握住
[ðer; ðər] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
their gaze in the same direction .
他们的 目光 在 这 相同的 方向 .

“但鲍曼似乎有些不安，他的目光仍然盯着同一个方向。”

- [tʒ:rnd] .
Ratenay turned .
- 转向 .

拉特尼转身了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈlɜ:rtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
At the first he could see nothing to account for the alertness which had
在 这 第一的 他 可以 看 没有什么 到 帐户 为了 这 警觉 哪个 有
[kʌm] [soʊ] [ˈswɪftli] [ˈɪntu:] [ˈbaʊmənz] [feɪs] .
come so swiftly into Baumann's face .
来 所以 迅速地 进入 鲍曼氏 脸 .

起初，他看不出鲍曼脸上突然涌现出的警觉性有什么原因。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [ˈfɪɡjər] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈkraʊtʃɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [loʊ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he made out a black figure sitting or crouching upon the low edge of the
然后 他 制成 出去 一个 黑色的 数字 坐着 或者 蹲伏 之上 这 低的 边缘 的 这
[vəˈrændə] [sʌm; səm] [wei] [brˈhaɪnd][ˈdʒɛrəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntiˈnjæk] ,
verandah some way behind Gerard de Montignac ,
阳台 一些 方式 在后面 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 ,

然后他隐约看到一个黑影坐在或蹲在杰拉德·德·蒙蒂尼亚克身后不远处的走廊低矮边缘上。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ˈjædoʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [laɪt] .
just in the edge of the lights , and more in shadow than in light .
只是 在 这 边缘 的 这 灯 , 和 更多的 在 阴影 比 在 光 .

就在灯光边缘，阴影比光线更浓。

[ˈdʒɛrəːd,dʒəˈrɑːd][hæd; həd][naːt] [muːvd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] .
Gerard had not moved by so much as the twitch of a limb .
杰拉德 有 不是 已搬 经过 所以 很多 作为 这 抽搐 的 一个 肢 .

杰拉德一动不动，连肢体都未曾动过。

[hiː; hi] [ræpt] , [haʊˈevər] , [naʊ] [əˈpaːn][ðə; ði]ˈaɪərən] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] .
He rapped , however , now upon the iron table with his knuckles .
他 说唱 , 然而 , 现在 之上 这 铁 桌子 和 他的 指关节 .

然而，他现在却用指关节敲击铁桌。

“ [kʌm] , [ˈbaʊmən] !
“ **Come , Baumann !**
“ 来 , 鲍曼 !

“来吧，鲍曼！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
“ **he said sharply .**
“ 他 说 尖锐地 .

“他厉声说道。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [mekˈnes] [faɪv] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
“ **You were at Meknes five months ago .**
“ 你 是 在 梅克内斯 五 几个月 前 .

“你五个月前在梅克内斯。”

[wel] ! “
Well ! “
出色地 ! “

出色地！ ”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈbɪznəs] , “ [ˈbaʊmən] [rɪˈplaɪd] [ˈhɜːrɪdli] ,
“ **I had finished my business , “Baumann replied hurriedly ,**
“ 我 有 完成的 我的 商业 , “ 鲍曼 回复 匆匆 ,

“我已经办完事了，”鲍曼匆匆回答道。

[bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [brɪfɔːr] .
but speaking in a lower voice than he had used before .
但 请讲 在 一个 降低 嗓音 比 他 有 用过的 前 .

但他说话的声音比以前低了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [rəˈbæt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sebuː] .
“ **I was on my way back to Rabat by the plain of the Sebou .**
“ 我 曾是 在 我的 方式 后退 到 拉巴特 经过 这 清楚的 的 这 塞布 .

“我当时正沿着塞布平原返回拉巴特。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [træk] [rʌnz] [frʌm; frəm] [mekˈnes] , [duː] [nɔːrθ] [ˈoʊvər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkʌntri] ,
You know how the track runs from Meknes , due north over rolling country ,
你 知道 如何 这 追踪 跑步 从 梅克内斯 , 到期的 北 超过 滚动 国家 ,

你知道这条路线是从梅克内斯出发，一路向北，穿过起伏的丘陵地带。

[ðen] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pæs] . "

then along the flank of the Zarhoun mountain to a pass . "

然后 沿着 这 侧翼 的 这 - 山 到 一个 经过 . "

然后沿着扎尔洪山的山坡走到一个山口。

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

"是的。"

" [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pæs] [stænd][ðə; ði]['roʊmən]['ru:ɪnz][ʌv; əv][voʊ'lu:bəlɪs] . "

" Half way to the pass stand the Roman ruins of Volubilis . "

" 一半 方式 到 这 经过 站立 这 罗马 废墟 的 沃尔比利斯 . "

“前往山口的半路上，矗立着沃吕比利斯的罗马遗址。”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

" But they lie off the track to the right and close under the mountain ,

" 但 他们 说谎 离开 这 追踪 到 这 正确的 和 关闭 在下面 这 山 ,

“但它们位于道路右侧，紧邻山脚下，

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]['mu:leɪ] ['ɪdrɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]

and worse than that , close under the sacred City of Mulai Idris , which is

和 更糟 比 那 , 关闭 在下面 这 神圣 城市 的 开始 伊德里斯 , 哪个 是

[fər'bɪdn] [graʊnd] .

forbidden ground .

禁止 地面 .

更糟糕的是，它紧邻神圣的穆莱伊德里斯城，那是一片禁地。

" [bəʊθ] - [ænd; ənd]['dʒerə:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:ntɪ'hjæk] [nu:] [wel] [ɪ'hʌf] [ðə; ði]['i:v(ə)l][repju'teɪ](ə)n]

" Both Ratenay and Gerard de Montignac knew well enough the evil reputation

" 两个都 - 和 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 知道 出色地 足够的 这 邪恶的 名声

[ʌv; əv][ðæt] [ɪn'vaɪələt] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:ɪʃ] ['empaɪər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tu:m] .

of that inviolate city where the Founder of the Moorish Empire had his tomb .

的 那 不可侵犯 城市 在哪里 这 创始人 的 这 摩尔式 帝国 有 他的 墓 .

“拉特奈和杰拉德·德·蒙蒂尼亚克都非常清楚这座神圣不可侵犯的城市的恶名，摩尔帝国的创始人就安葬在那里。

[ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv]['bændɪts] [ænd; ənd][fə'nætɪks] [hu:] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,

A hive of bandits and fanatics who lived upon the fame of the tomb ,

一个 蜂巢 的 强盗 和 狂热分子 WHO 居住地 之上 这 名声 的 这 墓 ,

一群靠着陵墓的名声而苟活的强盗和狂热分子，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɔ'fɜ:ɪŋz, ɔ'frɪŋz][wɜ:r; wər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] ['bæləns] [baɪ] ['mɜ:rdər]

and when the offerings were insufficient made good the balance by murder

和 什么时候 这 供品 是 不足的 制成 好的 这 平衡 经过 谋杀

[ænd; ənd] ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] .

and highway robbery .

和 公路 抢劫 .

当供奉的财物不足时，他们便通过谋杀和拦路抢劫来弥补差额。

[noʊ] [jʊrə'pi:ən] [kʊd; kəd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:ɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ]

No European could pass within the walls of that town , and even to approach

不 欧洲的 可以 经过 之内 这 墙壁 的 那 镇 , 和 甚至 到 方法

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ventʃərsəm] .

them was venturesome .

他们 曾是 冒险 .

任何欧洲人都无法进入那座城墙之内，甚至靠近城墙本身也是一种冒险。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [wið; wiθ] [maɪ] [smɔːl] [ˈeskɔːrt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈbaʊmən] , “ [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðoʊz] [ˈruːnz] ,
“ **I turned off with my small escort , “ continued Baumann , “ to visit those ruins ,**
“ 我 转向 离开 和 我的 小的 护送 , “ 持续 鲍曼 , “ 到 访问 那些 废墟 ,
“我和我的小护卫一起拐了个弯,”鲍曼继续说道,“去参观那些遗址。”

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈklæməɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz]
but even before we reached them we heard a clamour from the walls
但 甚至 前 我们 达到 他们 我们 听到 一个 叫嚣 从 这 墙壁
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the City ,
的 这 城市 ,

但在我们到达他们面前之前,我们就听到城墙内传来喧闹声。

[fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
far away as it was .
远的 离开 作为 它 曾是 .

虽然距离很远。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeskɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪˈleɪ] [əˈmʌŋst]
And the leader of the escort was very anxious that I should not delay amongst
和 这 领导者 的 这 护送 曾是 非常 焦虑的 那 我 应该 不是 延迟 在
[ðoʊz] [tɔːl] ,
those tall ,
那些 高的 ,

护送队的队长非常担心我会在那些高个子中间耽搁太久。

[ˈbroʊkən] [ˈpɪləs] [ænd; ænd] [hjuːdʒ] , [ˈfɔːlən] [blɔːks] [ʌv; əv] [stoʊn] .
broken pillars and huge , fallen blocks of stone .
破碎的 柱子 和 巨大的 , 倒下 积木 的 石头 .

断裂的石柱和巨大的倒塌石块。

[soʊ] [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
So I hurried over my visit , but even then ,
所以 我 慌忙 超过 我的 访问 , 但 甚至 然后 ,

所以我匆匆结束了拜访,但即便如此,

[hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ænd] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [ɑːrmd] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
half way between us and the track a line of men armed and some of
一半 方式 之间 我们 和 这 追踪 一个 线 的 男人 武装 和 一些 的
[ðem; ðəm] [ˈmaʊntɪd] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ˈæsfəˈdel] [ænd; ænd] [bɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr]
them mounted sprang up from the bushes of asphodel and barred our
他们 安装 弹簧 向上 从 这 灌木丛 的 水仙花 和 禁止 我们的
[rɪˈtɜːrɪn] . “
return . “
返回 . “

在我们和小路中间,一队全副武装的人,其中一些人骑着马,从水仙花丛中跳了出来,挡住了我们的去路。

“ [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʌnˈlɔːk] [ænd; ænd] [ˈskaʊəɹ] [ðæt] [ˈsɪti] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmʌnθs] ,
“ **We shall have to unlock and scour that City one of these months ,**
“ 我们 将 有 到 开锁 和 冲刷 那 城市 一 的 这些 几个月 ,
“我们将在未来几个月内解救并搜查那座城市。”

“ [sed] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [əˈpɑːn] [huːm] , [ɪn]
“ **said Gerard de Montignac , little thinking that it was he upon whom , in**
“ 说 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 , 小的 思维 那 它 曾是 他 之上 谁 , 在
[ˈæftər] [ˈjɪrz] ,
after years ,
后 年 ,

“杰拉德·德·蒙蒂尼亚克说道,却丝毫没有想到,多年以后,正是他成了众矢之的。”

[ðə; ði][ˈdu:ti] [wɒd] [fɔ:l] ,
the duty would fall ,
这 责任 会 落下 ,

这项职责将会落下，

[ɔ:r] [wʌt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [,revɪˈleɪʃənz] [wɒd] [bi; bi] [meɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
or what strange and tragic revelations would be made to him upon that day .
或者 什么 奇怪的 和 悲惨 启示 会 是 制成 到 他 之上 那 天 .

或者，在那一天，他会得知哪些奇怪而悲惨的消息。

“ [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz] [ðeɪ] [let] [ju: ˈes] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kɜ:rs] ,
“ **When they saw that we were soldiers they let us pass with a few curses** ,
” 什么时候 他们 锯 那 我们 是 士兵 他们 让 我们 经过 和 一个 很少 诅咒 ,

“当他们发现我们是军人时，咒骂了几句就放我们过去了。”

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈdʒeləbə] ,
that is , all of them except one , a young fellow in a ragged djellaba ,
那 是 , 全部 的 他们 除了 一 , 一个 年轻的 同伴 在 一个 破烂不堪 杰拉巴 ,

也就是说，除了一个穿着破旧长袍的年轻人之外，其他人都一样。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [poʊl] .
armed with a great pole .
武装 和 一个 伟大的 极 .

手持长杆。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] , [ju;; jʊ][dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ?
' What are you doing in our country , you dog of a Christian ?
- 什么 是 你 正在做 在 我们的 国家 , 你 狗 的 一个 基督教 ?

“你这个信奉基督教的狗，在我们国家干什么？”

- [hi;; hi] [skri:mɪd] [æt; ət][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjəri] , [ænd; ənd][hi;; hi] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbaʊt]
' he screamed at me in a fury , and he twirled his staff suddenly about
- 他 尖叫 在 我 在 一个 愤怒 , 和 他 旋转 他的 职员 突然 关于

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他愤怒地朝我大吼，突然挥舞着手中的棍子。

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
He was so near to me that he could have broken my back with it
他 曾是 所以 靠近 到 我 那 他 可以 有 破碎的 我的 后退 和 它

[brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu;; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
before I could have raised a hand to defend myself .
前 我 可以 有 提高 一个 手 到 保卫 我 .

他离我那么近，在我来得及抬手自卫之前，他就能用那东西打断我的背。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ˈɡraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f]
I had just time to understand my danger and then he grounded his staff
我 有 只是 时间 到 理解 我的 危险 和 然后 他 接地 他的 职员

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][em ˈi:] .
and laughed at me .
和 笑了 在 我 .

我刚意识到自己身处险境，他就放下了棍子，嘲笑我。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɡrɪnd] , [tu:] .
His friends grinned , too .
他的 朋友们 咧嘴一笑 , 也 .

他的朋友们也咧嘴笑了。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [lʊk] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fu:l] .
I expect that I did look rather a fool .
我 预计 那 我 做过 看 相当 一个 傻子 .

我估计我当时看起来确实挺傻的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] .

I was thoroughly frightened , I can tell you .
我 曾是 彻底 害怕 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你,我当时吓坏了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .

The whole thing had happened so suddenly .
这 所有的 事物 有 发生 所以 突然 .

整件事发生得太突然了。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [felt] [maɪ] [spain] [ˈsnæpɪŋ] ,

I almost felt my spine snapping ,
我 几乎 毛毡 我的 脊柱 啪啪 ,

我感觉脊椎几乎要断了。

” [ænd; ənd] [ˈbaʊmən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

” and Baumann wiped his face with his handkerchief at the recollection of
” 和 鲍曼 擦拭 他的 脸 和 他的 手帕 在 这 回忆 的

[ðæt] [greɪt] [stɑːf] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]

that great staff whirling in the air and him helpless upon his horse with
那 伟大的 职员 旋转 在 这 空气 和 他 无助 之上 他的 马 和

[hɪz; ɪz][ˈhoʊlstərz] [stræpt] .

his holsters strapped .
他的 枪套 绑带 .

鲍曼想起那根巨大的棍子在空中旋转,而他自己却无助地骑在马上,枪套还系在身上,不禁用手帕擦了擦脸。

” [soʊ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [træk] [əˈgen] ,

” So that until we had passed them and were back upon the track again ,
” 所以 那 直到 我们 有 通过了 他们 和 是 后退 之上 这 追踪 再次 ,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] . ”

I didn't understand . ”
我 没有 理解 . ”

“所以直到我们超过他们,重新回到赛道上,我才明白过来。”

” [ʌndərˈstænd] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] .

” Understand what ? ” asked Gerard de Montignac .
” 理解 什么 ? ” 问 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .

“明白什么?”杰拉德·德·蒙蒂尼亚克问道。

” [ʌndərˈstænd] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [dʒoʊk][əˈpɑːn][em ˈiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈbaʊmən] .

” Understand who had played this joke upon me , ” returned Baumann .
” 理解 WHO 有 玩 这 开玩笑 之上 我 , ” 返回 鲍曼 .

“弄清楚是谁跟我开了这个玩笑,”鲍曼回答道。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəl] .

” It was Captain Ravenel .
” 它 曾是 队长 拉文内尔 .

“是雷文内尔上尉。”

” [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .

” Gerard de Montignac was startled .
” 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 曾是 惊慌 .

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克大吃一惊。

” [juː; jə][ɑːr; ər] [ʃʊr] ?

” You are sure ?
” 你 是 当然 ?

你确定吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˈmu:leɪ] [ˈɪdrɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ He was there in Mulai Idris , one of them !
“ 他 曾是 那里 在 开始 伊德里斯 , 一 的 他们 !

“他当时也在穆莱伊德里斯, 是他们中的一员! ”

“ [ænd; ənd] [ˈbaʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] :
“ and Baumann suddenly exclaimed :
“ 和 鲍曼 突然 惊呼 :

鲍曼突然惊呼道:

“ [hʌʃ] ! [dəʊnt][tɜ:rn] [raʊnd] .
“ Hush ! Don't turn round .
“ 嘘 ! 不 转动 圆形的 :

嘘! 别回头。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] .
There's a man behind you .
有 一个 男人 在后面 你 :

你身后有个男人。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkri:ptɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] .
He has been creeping along the edge of the verandah .
他 有 到过 爬行 沿着 这 边缘 的 这 阳台 :

他一直沿着走廊边缘悄悄爬行。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspaɪz] .
This town is full of spies .
这 镇 是 满的 的 间谍 :

这座小镇到处都是间谍。

“ [ˈdʒerə:d,dʒəˈra:d][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] , [bʌt; bət] - , [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] , [kʊd; kəd] [si:] .
“ Gerard did not turn , but Ratenay , from where he sat , could see .
“ 杰拉德 做过 不是 转动 , 但 - , 从 在哪里 他 卫星 , 可以 看 :

“杰拉德没有转身, 但拉特奈从他坐的地方看到了他。”

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgjər] [ˈkraʊtɪŋ] [wel] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzɪd] [flɔ:r]
The black figure crouching well away behind them on the edge of the raised floor
这 黑色的 数字 蹲伏 出色地 离开 在后面 他们 在 这 边缘 的 这 提高 地面

[hæd; həd] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
had slipped quietly towards them ,
有 滑倒了 悄悄 向 他们 ,

一个黑影从他们身后不远处的架高地板边缘蹲伏着, 悄无声息地向他们滑了过来。

[waɪlst] [ˈbaʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsto:ri] .
whilst Baumann had been telling his story .
而 鲍曼 有 到过 讲述 他的 故事 :

当时鲍曼正在讲述他的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ˈdʒerə:d,dʒəˈra:d] , [ˈskwa:tɪŋ] [loʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplæŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He was now close behind Gerard , squatting low upon the plank , with his
他 曾是 现在 关闭 在后面 杰拉德 , 蹲姿 低的 之上 这 板 , 和 他的

[fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
feet in the garden ,
脚 在 这 花园 ,

他现在紧跟在杰拉德身后, 蹲在木板上, 双脚伸进花园里。

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [dʒu:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɡri:si] [ˈrɪŋlɪts] [ˈstrʌɡlɪŋ] [frʌm; frəm]
a ragged and dusty Jew with a mass of greasy ringlets struggling from
一个 破烂不堪 和 尘土飞扬 犹 和 一个 大量的 的 腻 环状物 挣扎 从

[bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈskʌl] [kæp] .
beneath his skull cap .
下面 他的 颅骨 帽 :

一个衣衫褴褛、满身灰尘的犹太人, 一头油腻的卷发从他的无檐帽下挣扎出来。

[ˈdʒɜrɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntiˈnjæk] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Gerard de Montignac turned swiftly round upon him .
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 转向 迅速地 圆形的 之上 他 .

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克迅速转身面对他。

“ [wʌt] [duː][juː; jə][wɑːnt] [hɪr] ?
“ What do you want here ?
“ 什么 做 你 想 这里 ?

“你来这里想做什么？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] .
“ he cried angrily .
“ 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ænd][ˈsoʊdə] ! “ [rɪˈplaɪd] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] .
“ A whiskey and soda ! “ replied Paul Ravenel .
“ 一个 威士忌酒 和 苏打 ! “ 回复 保罗 拉文内尔 .

“一杯威士忌苏打水！ ”保罗·雷文内尔回答道。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌns] [ˈɪnsələ] [drɪŋk] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈleɪtli] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]
For that once insular drink had become lately known with favour to the
为了 那 一次 岛屿 喝 有 变得 最近 已知 和 偏爱 到 这
[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [fræns] .
officers of France .
警官 的 法国 .

这种曾经只在少数人间流传的饮品，最近却受到了法国军官的喜爱。

[ə; eɪ] [ˈwɪljəm] [fɑːks] [prəˈdʌkʃn] .
A William Fox Production .
一个 威廉 狐狸 生产 .

威廉·福克斯出品。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] .
The Winding Stair .
这 绕线 楼梯 .

蜿蜒的楼梯。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] .
A CHANCE MEETING IN THE ARABIAN MARKET PLACE .
一个 机会 会议 在 这 阿拉伯 市场 地方 .

在阿拉伯集市上的一次偶遇。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði][ˈɔːrdər]
The Order
这 命令

秩序

[piː]
P
P

P

[ɔl] [rævɪnəl] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
aul Ravenel reported to the General and then betook himself to the house by
奥尔 拉文内尔 据报道 到 这 一般的 和 然后 贝托克 他自己 到 这 房子 经过
[ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
the sea - wall in which he had spent so much of his boyhood .
这 海 - 墙 在 哪个 他 有 花费 所以 很多 的 他的 童年 .

奥尔·拉文内尔向将军汇报后，便回到了他童年时期度过大部分时光的海堤边的房子里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['fɜ:rləʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [tu:; tə]
He had a month's furlough and an account of his wanderings to
他 有 一个 月份 休假 和 一个 帐户 的 他的 漫游 到
[raɪt] .
write .
写 .

他获得了一个月的休假，并需要写下他游历各地的经历。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [stɛɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd]
At the end of a week he had got the stain from his skin and
在 这 结尾 的 一个 星期 他 有 得到 这 弄脏 从 他的 皮肤 和
[ðə; ði] [daɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
the dye out of his hair ,
这 染料 出去 的 他的 头发 ,

一周后，他洗掉了皮肤上的污渍和头发上的染料。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][gɔ:t][fɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ,
but he had not got far with his report ,
但 他 有 不是 得到 远的 和 他的 报告 ,
[bʌt] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ,
但他还没完成报告。

[nɔ:t] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
not liking the look of the words as he wrote them down ,
不是 喜欢 这 看 的 这 字 作为 他 写道 他们 向下 ,
[nɔ:t] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
他写下这些字的时候，觉得它们看起来不太顺眼。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:][noʊ] ['betər] [dʌn] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd]
and composing the page again to find it no better done than it had
和 构成 这 页 再次 到 寻找 它 不 更好的 完毕 比 它 有
[bɪn] [brɪ'fɔ:r] .
been before .
到过 前 .

于是他重新排版，却发现效果和之前一样糟糕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'spɑ:ndəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]
He was sitting despondently at his writing - table at ten o'clock on one of
他 曾是 坐着 沮丧地 在 他的 写作 - 桌子 在 十 点钟 在 一 的
[ði:z] ['i:vənɪŋz] ,
these evenings ,
这些 晚上 ,

一天晚上十点，他沮丧地坐在书桌前。

[hɪz; ɪz] [her] [ɔ:l] [rʌmpld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] [noʊts] [spred] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
his hair all rumped and a chaos of notes spread about him ,
他的 头发 全部 皱巴巴的 和 一个 混乱 的 笔记 传播 关于 他 ,
[hɪz; ɪz] [her] [ɔ:l] [rʌmpld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] [noʊts] [spred] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
他头发凌乱，周围散落着一堆笔记。

[wen] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:ntɪ'njæk] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
when Gerard de Montignac burst into the room .
什么时候 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 爆裂 进入 这 房间 .
[wen] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:ntɪ'njæk] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
这时，杰拉德·德·蒙蒂尼亚克冲进了房间。

“ [pɔːl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪr] [ˈaɪdlənəs] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ **Paul , I am worn to a shadow with sheer idleness , ” he cried .**
“ 保罗 , 我 是 磨损 到 一个 阴影 和 透明 懒惰 , ” 他 哭 .
“ 保罗 , 我真是懒惰得像个影子一样 , ”他喊道。

“ [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [dʌz] [ˈhæpən] ;
“ **Always something is going to happen , never anything does happen ;**
“ 总是 某物 是 去 到 发生 , 绝不 任何事物 做 发生 ;
“总是说会发生一些事，但实际上什么事都不会发生；

[ɪkˈsept] [ɪps] [ænd; ənd] [ɪps] [ænd; ənd] [ɪps] [ænd; ənd] [ˈbætəriz] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz]
except ships and ships and ships and batteries landing and soldiers
除了 船舶 和 船舶 和 船舶 和 电池 降落 和 士兵
[mɑːtʃɪŋ] [tuː; tə][ɡɔːd] [noʊz] [wer] .
marching to God knows where .
行军 到 上帝 知道 在哪里 .
除了船只、船只、船只，还有登陆的炮台和行军的士兵，他们不知要去往何方。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I can bear no more of it .
我 能 熊 不 更多的 的 它 .
我再也无法忍受了。

[wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [pɔːl] .
We will break out to - night , Paul .
我们 将要 休息 出去 到 - 夜晚 , 保罗 .
保罗，我们今晚会越狱。

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ˌkæsəˈblæŋkə][ɪn][wʌn] [draːft] .
We will drink Casablanca in one draught .
我们 将要 喝 卡萨布兰卡 在 一 草稿 .
我们将一口气喝完卡萨布兰卡。

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈʌtərli] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
We will do something wild and utterly original .
我们 将要 做 某物 荒野 和 完全地 原来的 .
我们将做一些疯狂的、完全原创的事情。

“ [pɔːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] .
“ **Paul looked up and laughed .**
“ 保罗 看起来 向上 和 笑了 .
保罗抬起头，笑了。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? ”
“ **For instance ? ”**
“ 为了 实例 ? ”
“例如? ”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] .
“ **Yes , it is rather difficult .**
“ 是的 , 它 是 相当 难的 .
“是的，这相当困难。”

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] . “
To begin with , we might go to the Villa Iris . ”
到 开始 和 , 我们 可能 去 到 这 别墅 鸢尾花 . “
首先，我们或许可以去伊里斯别墅。”

“ [ðæt] [ˈbuːdʒ] ? ”
“ **That bouge ? ”**
“ 那 布格 ? ”
“那个布吉? ”

“ [ænd; ʌnd][wiː; wi] [maɪt] [dæns] [wið; wiθ] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈlæmbərt] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ?
“ **And we might dance with Marguerite Lambert , the American ?**
“ 和 我们 可能 舞蹈 和 玛格丽特 兰伯特 , 这 美国人 ?
“我们或许可以和美国玛格丽特·兰伯特一起跳舞? ”

“ [pɔːl] [stɛəd] .
“ **Paul stared .**
“ 保罗 凝视 .
“ 保罗愣住了。

“ [ænd; ʌnd] [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈlæmbərt] ?
“ **And who the devil is Marguerite Lambert ?**
“ 和 WHO 这 魔鬼 是 玛格丽特 兰伯特 ?
“玛格丽特·兰伯特究竟是谁? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
“ 他问道。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [gʊd] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] ?
Could any good thing come out of the Villa Iris ?
可以 任何 好的 事物 来 出去 的 这 别墅 鸢尾花 ?
伊里斯别墅能带来什么好处吗?

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hɜr] , “ [sed] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntiˈnjæk] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **It is high time you knew her , “ said Gerard de Montignac decidedly .**
“ 它 是 高的 时间 你 知道 她 , “ 说 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 绝对地 .
“你早就该认识她了,”杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克斩钉截铁地说。

“ [wʌt] [ɪz][fɪː; fɪ] [laɪk] ? “
“ **What is she like ? “**
“ 什么 是 她 喜欢 ? “
“她是个什么样的人? ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hɜr] , [ˈiːðər] .
“ **I haven't seen her , either .**
“ 我 还没有 已见 她 , 任何一个 .
“我也没见过她。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpræs,lɪn] [sez] [fɪːz] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - ,
But the little Praslin says she's a dream , and the little Boutreau ,
但 这 小的 普拉兰 说道 她是 一个 梦 , 和 这 小的 - ,
但小普拉兰说她是个梦, 小布特罗也说,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ˈkænə:t] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hɜr] .
the little Boutreau of the Legion cannot sleep at night for thinking of her .
这 小的 - 的 这 军团 不能 睡觉 在 夜晚 为了 思维 的 她 .
小军团的布特罗因为想着她而彻夜难眠。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] , [pɔːl] , [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [meɪd] [hɜːr; hɜr] [əˈkweɪntəns] .
It is high time , Paul , that we both made her acquaintance .
它 是 高的 时间 , 保罗 , 那 我们 两个都 制成 她 熟人 .
保罗, 我们俩早就该认识她了。

“ [pɔːl] [læft] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Paul laughed and shook his head .**
“ 保罗 笑了 和 摇晃 他的 头 .
“ 保罗笑着摇了摇头。

“ [aɪ] ['dɛrənt] [rɪsk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['mælədi] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt]

“ **I daren't risk catching the little Boutreau's malady until I have finished this report**

“ 我 不敢 风险 捕捉 这 小的 - 弊病 直到 我 有 完成的 这 报告

.”

.”

.”

“在完成这份报告之前，我可不敢冒着被小布特罗传染上疾病的风险。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

“ **You have a month .** ”

“ 你 有 一个 月 . ”

“你有一个月的时间。”

“ [aɪ] [noʊ] . ”

“ **I know .** ”

“ 我 知道 . ”

“我知道。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [kə'mænd] [maɪ] ['kʌmpəni] .

But I want to go back to my battalion and command my company .

但 我 想 到 去 后退 到 我的 营 和 命令 我的 公司 .

但我想要回到我的营，指挥我的连队。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [fez] .

Some day we are going to march to Fez .

一些 天 我们 是 去 到 行进 到 费兹 .

总有一天我们会进军菲斯。

[dəʊnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] !

Don't forget it !

不 忘记 它 !

别忘了！

“ ['dʒɛrɑːd,dʒə'raːd][diː] [mɔːnti'njæk] [sæt] [daʊn] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] ,

“ **Gerard de Montignac sat down , took off his cap ,**

“ 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 卫星 向下 , 采取 离开 他的 帽 ,

“杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克坐了下来，摘下帽子，

[lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

lit a cigarette and drew up his chair to the table .

点燃 一个 卷烟 和 画 向上 他的 椅子 到 这 桌子 .

他点燃一支香烟，拉过椅子坐到桌边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['seɪdʒli] , “ [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] , ['sɪriəs] [wʌn] .

“ **You are a serious one , he said very sagely , a fastidious , serious one .**

“ 你 是 一个 严肃的 一 , ” 他 说 非常 睿智地 , ” 一个 挑剔 , 严肃的 一 .

“你是个认真的人，”他意味深长地说，“一个一丝不苟、认真的人。”

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][em 'iː] — [ðæt] [pʊr]

When you look at me I feel that you are very sorry for me — that poor

什么时候 你 看 在 我 我 感觉 那 你 是 非常 对不起 为了 我 — 那 贫穷的

['dʒɛrɑːd,dʒə'raːd] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .

Gerard — and that you know I can't help it .

杰拉德 — 和 那 你 知道 我 不能 帮助 它 .

当你看着我的时候，我觉得你很同情我——可怜的杰拉德——而且你知道我无能为力。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʒɛnrəlz] [ə'baʊt] , [aɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] ['laʊdli] : - [ɑː] ,

And when there are Generals about , I point to you and say loudly : ' Ah ,

和 什么时候 那里 是 将军们 关于 , 我 观点 到 你 和 说 高声 : - 啊 ,

当有将军在场时，我会指着你大声说：“啊，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] [hu:] [wɪl] [ɡoʊ][fɑ:r] !
there is a serious one who will go far !
那里 是 一个 严肃的 一 WHO 将要 去 远的 !

其中有一位前途无量的优秀人才！

- [bʌt; bət] [hɪr] ['praɪvətli] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [pɔ:l] .
But here privately I am afraid for you , Paul .
- 但 这里 私下 我 是 害怕的 为了 你 , 保罗 .

“但私下里，我真为你担心，保罗。”

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , - [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [stoʊn] .
I say to myself , ' He is not of stone .
我 说 到 我 , - 他 是 不是 的 石头 .

我对自己说：“他不是石头做的。”

[sʌm; səm] [deɪ] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪriəs] [wʌn] , [ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] ['kɑ:mən]
Some day things will happen with that serious one , and where we common
一些 天 事物 将要 发生 和 那 严肃的 一 , 和 在哪里 我们 常见的
[pi:p(ə)l] [skreɪp] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪnz] ,
people scrape our shins ,
人们 刮 我们的 小腿 ,

总有一天，那件大事会发生，而我们这些普通人却只能擦破胫骨。

[hi:; hi] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
he will break his neck .
他 将要 休息 他的 脖子 .

他会摔断脖子。

[wen] [wi:; wi] [ə'mju:z] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hi:; hi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒəz]
When we amuse ourselves for a month , he will marry the Sergeant - Major's
什么时候 我们 娱乐 我们自己 为了 一个 月 , 他 将要 结婚 这 军士 - 专业的
[dɔ:tər] . -
daughter . '
女儿 . -

等我们消磨一个月时间，他就会娶军士长的女儿。

” [pɔ:l] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] ['hɑ:məli][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .
“ Paul had heard this homily a good many times before .
” 保罗 有 听到 这 讲道 一个 好的 许多 时代 前 .

保罗以前已经听过很多次这样的说教了。

[hi:; hi][dʒʌst] [went] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
He just went on writing as if his friend were not in the room .
他 只是 去 在 写作 作为 如果 他的 朋友 是 不是 在 这 房间 .

他仿佛朋友不在房间里一样，继续写作。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [oʊ] ,
“ But I am not sure that something has not already happened to you — oh ,
” 但 我 是 不是 当然 那 某物 有 不是 已经 发生 到 你 — 哦 ,
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
a long time ago .
一个 长的 时间 前 .

“但我不能确定你是否已经经历过一些事情——哦，很久以前。

” ['pɒlz] [pen] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] .
“ Paul's pen stopped abruptly , but he did not look up from the page .
” 保罗的 笔 停止 突然 , 但 他 做过 不是 看 向上 从 这 页 .

保罗的笔突然停了下来，但他没有抬头看向纸上。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʃʊr] ?
“ Why are you not sure ?
” 为什么 是 你 不是 当然 ?

你为什么不确定？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 。”

他问道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd][l'ɪt(ə)] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv]
“ Because you have compassions and sympathies and little delicacies of
“ 因为 你 有 同情心 和 同情 和 小的 美味佳肴 的
[θɔ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][nɔ:t] .
thought which the rest of us have not .
想法 哪个 这 休息 的 我们 有 不是 。”

“因为你拥有我们其他人所没有的同情心、怜悯心和细腻的思考。”

[ðə; ði] ['gærisnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɒʊniəl]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊst] [təʊnz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['æfrɪkə][ɑ:r; ər]
The garrisons of the Colonial army and the coast towns of North Africa are
这 驻军 的 这 殖民 军队 和 这 海岸 城镇 的 北 非洲 是
[nɔ:t][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sɔɪl][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['hɑ:vɪsts] .
not the natural soil for such harvests .
不是 这 自然的 土壤 为了 这样的 收获 。”

殖民军队的驻地和北非沿海城镇并不是这种作物自然生长的土壤。

[sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [eɪ] ? “
Some long time ago , a thing has happened , eh ? ”
一些 长的 时间 前 , 一个 事物 有 发生 , 嗯 ? ”

很久以前，发生过一件事，是吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [pɔ:l] .
“ No , “ said Paul .
“ 不 , “ 说 保罗 。”

“不,”保罗说。

[hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]['pepərz] [tə'geðər] [ænd; ənd][gʌ:t] [ʌp] .
He gathered his papers together and got up .
他 聚集 他的 文件 一起 和 得到 向上 。”

他收拾好文件，站了起来。

['dʒerə:d,dʒə'rɑ:d][wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] ['fru:dli] .
Gerard was beginning to guess a little too shrewdly .
杰拉德 曾是 开始 到 猜测 一个 小的 也 精明地 。”

杰拉德的猜测开始显得有些过于精明了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
“ But I will tell you what is going to happen .
“ 但 我 将要 告诉 你 什么 是 去 到 发生 。”

但我会告诉你接下来会发生什么。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] .
I am going with you to the Villa Iris .
我 是 去 和 你 到 这 别墅 鸢尾花 。”

我要和你一起去鸢尾花别墅。

“ [ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] [pɔ:l] [hæd; həd] ['lɪsnd] [θru:] [æn; ən] ['i:vɪnɪŋ]
“ The nine years which had passed since Paul had listened through an evening
“ 这 九 年 哪个 有 通过了 自从 保罗 有 听着 通过 一个 晚上
[tu:; tə]['kɜ:rn(ə)] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [les] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
to Colonel Vanderfelt had written less upon his face than on his character .
到 上校 - 有 书面 较少的 之上 他的 脸 比 在 他的 特点 。”

“自从保罗听完范德费尔特上校的演讲以来，已经过去了九年，这九年里，保罗的容貌变化远不及他的性格变化。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [lʊkt] ['əʊldər] ,
He hardly looked older ,
他 几乎 看起来 老 ,

他看起来几乎没变老。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ɔːst][ðə; ði] [rɪˈluːsɪv] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈlðər] [wɔːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
nor **had** **he** **lost** **the** **elusive** **grace** **which** **made** **others** **warm** **to** **him** **from**
也不 有 他 丢失的 这 难以捉摸的 优雅 哪个 制成 其他的 温暖的 到 他 从
[ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [əˈkweɪntənsɪp] .
the **outset** **of** **acquaintanceship** .
这 开端 的 熟人关系 .
他身上那种难以捉摸的优雅气质也丝毫未减，这种气质使他人从一开始就对他产生好感。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [iːz] , [ðə; ði] [ˈrestfl] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd]
But **he** **had** **now** **the** **ease** , **the** **restful** **quality** **of** **a** **man** **who** **has** **found**
但 他 有 现在 这 舒适 , 这 宁静 质量 的 一个 男人 who 有 成立
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
但他现在拥有了找到自我后那种轻松自在、心境平和的气质。

[juːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɑːləteri][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [lʌɡˈzʊəriət] [ɪn][wʊʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
Youth **which** **is** **solitary** **is** **given** **to** **luxuriate** **in** **woe** , **but** **the** **years** **of**
青年 哪个 是 孤 是 给定 到 奢侈 在 悲哀 , 但 这 年 的
[kəmˈpænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,
孤独的青年容易沉溺于悲伤，但与人相伴的岁月，

[ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)lɪ] , [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [ˈefərt] ,
of **friendly** **rivalry** , **of** **strenuous** **effort** ,
的 友好的 对抗 , 的 费力的 努力 ,
友好的竞争，艰苦的努力，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtraɪf(ə)][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt]
and **a** **little** **trifle** **of** **achievement** **had** **enabled** **Paul** **Ravenel** **to** **contemplate**
和 一个 小的 琐事 的 成就 有 已启用 保罗 拉文内尔 到 沉思
[ðə; ði][blɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ˈtrædzɪk] [aɪ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd]
the **blot** **upon** **his** **name** **with** **a** **much** **less** **tragic** **eye** **than** **when** **it** **had**
这 印迹 之上 他的 姓名 和 一个 很多 较少的 悲惨 眼睛 比 什么时候 它 有
[fɜːrst] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
first **been** **revealed** **to** **him** .
第一的 到过 揭晓 到 他 .
而一点小小的成就让保罗·雷文内尔能够以一种远比最初得知此事时不那么悲观的眼光来看待他名字上的污点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ˈkɜːrn(ə)] - [haʊs] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He **had** **hurried** **from** **Colonel** **Vanderfelt's** **house** **to** **France** **and** **for** **a**
他 有 慌忙 从 上校 - 房子 到 法国 和 为了 一个
[wiːk] [hæd; həd] [rəʊmd] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈfɒntɪnbloʊ] [sʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪɡˌzædzəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]
week **had** **roamed** **the** **woods** **of** **Fontainebleau** **sunk** **in** **such** **an** **exaggeration** **of**
星期 有 漫游 这 树林 的 枫丹白露 沉没 在 这样的 一个 夸张 的
[ˈeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnd] [ɔːl] [spiːtʃ] [ænd; ænd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ænd][felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlepər] .
shame **that** **he** **shunned** **all** **speech** **and** **company** **and** **felt** **himself** **a** **leper** .
耻辱 那 他 被排斥 全部 演讲 和 公司 和 毛毡 他自己 一个 麻风病人 .
他匆匆从范德费尔特上校的家赶到法国，在枫丹白露的树林里游荡了一个星期，羞愧难当，不愿与人交谈，觉得自己像个麻风病人。

[pɔːl] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiːk] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd][skɔːrn] .
Paul **remembered** **that** **week** **now** **with** **amazement** **and** **scorn** .
保罗 记得 那 星期 现在 和 惊愕 和 轻蔑 .
保罗现在回想起那一周，感到既惊讶又鄙夷。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] - [kæm'peɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
He had served throughout the Chaioüia Campaign , from the capture of
他 有 服务 自始至终 这 - 活动 , 从 这 捕获 的
[setæt] ,
Settat ,
塞塔特 ,

他全程参与了查尤亚战役，从攻占塞塔特开始。

[raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [θri:] [wi:ks] [ɪn] [mɑ:rtɪ] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði]
right on to the wonderful three weeks in March when with the speed and the
正确的 在 到 这 精彩的 三 周 在 行进 什么时候 和 这 速度 和 这
[moʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksənz] “ [fʊt] - ['kæv(ə)lri] ” [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑ:tɪt] [ænd; ənd] [fɔ:t]
mobility of Stonewall Jackson's “ foot - cavalry ” they had marched and fought
流动性 的 石墙 杰克逊的 “ 脚 - 骑兵 ” 他们 有 行军 和 战斗
[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] ['mɑ:tɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swɪft] [paʊns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [kæmp][ʌv; əv] [bu:]
and straightway marched again until the swift pounce upon the great camp of Bou
和 立刻 行军 再次 直到 这 迅速 猛扑 之上 这 伟大的 营 的 bou
- [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [si:l] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['vɪktəɪz] .
Nuallah had put the seal upon their victories .
- 有 放 这 海豹 之上 他们的 胜利 .

接下来是三月份那精彩的三周，他们凭借斯通沃尔·杰克逊的“步骑兵”的速度和机动性，行军、战斗，然后立即再次行军，直到迅速突袭布努阿拉的大营地，最终取得了胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第4/15页

[ˈsetæt] , - , [ˈsiːdi][el] [ˈmekai] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - — [ðoʊz] [hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈrɔɪəl]
Settat , M'Kown , Sidi el Mekhi , the R'Fakha , the M'Karto — those had been royal
塞塔特 , - , 西迪 el 梅基 , 这 - , 这 - — 那些 有 到过 皇家

[deɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] ,
days of friendship and battle ,
天 的 友谊 和 战斗 ,

塞塔特、姆科恩、西迪·埃尔·梅基、拉法哈、姆卡托——那些都是充满友谊和战争的皇家时代。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [æt; ət] [ˈfɒntɪnbləʊ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli]
and endurance , and the memory of the week at Fontainebleau could only
和 耐力 , 和 这 记忆 的 这 星期 在 枫丹白露 可以 仅有的

[lɪv; laɪv][ɪn] [ˈfeɪm] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

live in shame beside them .
居住 在 耻辱 旁 他们 .

忍耐力，以及在枫丹白露度过的那一周的记忆，只能在耻辱中与它们相提并论。

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] - [ˈkerləs] [wɜːrdz][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [set] [pɔːl] [əˈpɑːn] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv]
Gerard de Montignac's careless words had suddenly set Paul upon this train of
杰拉德 德 - 粗心 字 有 突然 放 保罗 之上 这 火车 的

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

杰拉德·德·蒙蒂尼亚克的一句不经意的话，突然让保罗陷入了这样的思考之中。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
so that he forgot for a moment his friend's presence in the room .
所以 那 他 忘了 为了 一个 片刻 他的 朋友们 在场 在 这 房间 .

所以他一时忘记了朋友也在房间里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈsaɪləntli] .
He had not changed his plans — he found himself putting that question silently .
他 有 不是 已更改 他的 计划 — 他 成立 他自己 推杆 那 问题 默默 .

他并没有改变计划——他发现自己默默地提出了这个问题。

[noʊ] , [hiː; hi] [stiɪl] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][ænd; ənd] [reɪs] [ænd; ənd] [neɪm] .
No , he still meant to go back to his own home and race and name .
不 , 他 仍然 意思是 到 去 后退 到 他的 自己的 家 和 种族 和 姓名 .

不，他仍然打算回到自己的家乡，恢复自己的种族和名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈiːstərn] [lændz][ænd; ənd] [ˈiːstərn] [klaɪmz] [merk] [soʊ]
He was not of those to whom Eastern lands and Eastern climes make so
他 曾是 不是 的 那些 到 谁 东 土地 和 东 气候 制作 所以

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [æn; ən] [əˈpiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈeniwer] [els] .
searching an appeal that they can never afterwards be happy anywhere else .
搜索 一个 上诉 那 他们 能 绝不 然后 是 快乐的 任何地方 别的 .

他并非那种对东方土地和东方气候有着如此强烈向往，以至于从此在其他任何地方都无法感到幸福的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [skaɪz] ,
He was a true child of the grey skies ,
他 曾是 一个 真的 孩子 的 这 灰色的 天空 ;

他真是个阴天的孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ɪn] [duː] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
and he meant in due time to live under them .
和 他 意思是 在 到期的 时间 到 居住 在下面 他们 .

他打算过段时间就生活在他们的统治之下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [deɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪˈɡreɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪstɪ] [deɪ]
But the actual date for that migration had been pushed off to a misty day
但 这 实际的 日期 为了 那 迁移 有 到过 推动 离开 到 一个 蒙蒙 天
.
:
.

但那次迁徙的实际日期被推迟到了一个雾蒙蒙的日子。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
He put his cap on his head .
他 放 他的 帽 在 他的 头 .

他把帽子戴在头上。

“ [kʌm] , [let][juː ˈes][ˈsæmp(ə)l][jʊr; jər] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Come , let us sample your Villa Iris , ” he said ;
“ 来 , 让 我们 样本 你的 别墅 鸢尾花 , ” 他 说 ;

“来, 让我们品尝一下您的伊里斯别墅,”他说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [kæsəˈblæŋkə][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] , [dɑːrk] - [ˈʌtərd]
and the two friends walked across Casablanca to the green , dark - shuttered
和 这 二 朋友们 步行 穿过 卡萨布兰卡 到 这 绿色的 , 黑暗的 - 百叶窗
[haʊs] .
house .
房子 .

于是, 两个朋友穿过卡萨布兰卡, 来到那栋绿色的、装有深色百叶窗的房子前。

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [wɜːrst] .
The Bar was full and the piano doing its worst .
这 酒吧 曾是 满的 和 这 钢琴 正在做 它是 最差 .

酒吧里人很多, 钢琴也发出了一声糟糕的声音。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
Above the babel of voices ,
多于 这 巴别塔 的 声音 ,

在嘈杂的人声之上,

[ˈevri] [hɑːrʃ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hɜːrt] [laɪk][ə; eɪ][tæp][əˈpɑːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [breɪn] .
every harsh note of it hurt like a tap upon a live brain .
每一个 残酷的 笔记 的 它 伤害 喜欢 一个 轻敲 之上 一个 居住 脑 .

每一个刺耳的音符都像敲击活生生的大脑一样令人痛苦。

[pɔːl] [ænd; ənd][ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][ðər; ðər] [ðæt]
Paul and Gerard de Montignac were the only two in uniform there that
保罗 和 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 是 这 仅有的 二 在 制服 那里 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当晚, 保罗·德·蒙蒂尼亚克和杰拉德·德·蒙蒂尼亚克是唯二身穿制服的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈbɪznəs] [ˈkʌmpənɪz] , [ˈɡriːks] , [ɪˈtæljənz] ,
A few small officials of the French business companies , Greeks , Italians ,
一个 很少 小的 官员 的 这 法语 商业 公司 , 希腊人 , 意大利人 ,
[ˌnɑːndrɪˈskript] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈvænt] ,
nondescripts from the Levant ,
普通的 从 这 黎凡特 ,

一些法国商业公司的小职员、希腊人、意大利人、来自黎凡特地区的无名之辈,

[ænd; ənd][dʒuːz] , [huː] [θriː] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfʊːr] , [ˈpædlɪŋ] [ˈberfʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmelə] ,
and Jews , who three years before , paddling barefoot in the filth of their Mellah ,
和 犹太人 , who 三 年 前 , 划桨 赤脚 在 这 污秽 的 他们的 梅拉 ,
而三年前, 犹太人赤脚在他们犹太隔离区的污秽中划水,

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [ʃaʊt] “ [ˈvi:v] [lɑː][fræns] ,
we **the** **only** **people** **to** **shout** “ **Vive la France** ,
是 这 仅有的 人们 到 喊 “ 活力 拉 法国 ;
只有他们高喊“法兰西万岁! ”

” [æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [ˈmɑ:tft] [θru:] [kæsəˈblæŋkə] — [ði:z] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **as** **the** **troops** **marched** **through** **Casablanca** — **these** **made** **up** **the** **company** **of** **the**
” 作为 这 军队 行军 通过 卡萨布兰卡 — 这些 制成 向上 这 公司 的 这
[ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] .
Villa Iris .
别墅 鸢尾花 .

当军队行进穿过卡萨布兰卡时——这些士兵组成了伊里斯别墅连队。
[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [mɔːntiˈnjæk] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] .
Gerard **de** **Montignac** **looked** **about** **the** **room** .
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 看起来 关于 这 房间 .
杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克环顾了一下房间。

[æɪt; ət][ə; eɪ][bɪg] [ˈteɪbl] [æɪt; ət][ðə; ði][end] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈrevləz] ,
At **a** **big** **table** **at** **the** **end** , **a** **little** **crowd** **of** **these** **revellers** ,
在 一个 大的 桌子 在 这 结尾 , 一个 小的 人群 的 这些 狂欢者 ,
在桌子尽头的大桌子旁, 聚集着一小群狂欢者,

[ˈdændɪz] [ɪn] [ˈbrɔːd,kləʊθ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ˈbʌtnd] [bu:ts] , [wɜːr; wər] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][dɪn][æz; əz] [ðeɪ]
dandies **in** **broadcloth** **and** **yellow** , **buttoned** **boots** , **were** **raising** **a** **din** **as** **they**
花花公子 在 府绸 和 黄色的 , 纽扣 靴子 , 是 提高 一个 din 作为 他们
[dræŋk] ,
drank ,
喝 ,
一群身着呢绒西装、脚蹬黄色纽扣靴的纨绔子弟一边喝酒一边喧闹起来。

[sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] , [ˈʌðər] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [haɪ] [ˈstu:lz] ,
some **standing** **and** **gesticulating** , **others** **perched** **on** **high** **stools** ,
一些 常设 和 做手势 , 其他的 栖息 在 高的 凳子 ,
有些人站着做手势, 有些人则坐在高脚凳上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðər; ðər] [haɪ] , [ʃrɪl] [ˈvɔɪsɪz] .
and **all** **talking** **at** **the** **top** **of** **their** **high** , **shrill** **voices** .
和 全部 说 在 这 顶部 的 他们的 高的 , 尖锐 声音 .
他们都用尖锐刺耳的声音大声说话。

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈkɑːstu:mz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈspæŋɡlɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Half - **a** - **dozen** **women** **in** **bedraggled** **costumes** **covered** **with** **spangles** **which** **had**
一半 - 一个 - 打 女性 在 邋遢的 服装 涵盖 和 亮片 哪个 有
[wʌnz] [dʌn] [ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
once **done** **duty** **in** **the** **outlying** **Music** **Halls** **of** **Paris** **were** **dancing** **with** **their**
一次 完毕 责任 在 这 边远 音乐 大厅 的 巴黎 是 跳舞 和 他们的
[ˈpɑːrtnərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] .
partners **in** **front** **of** **the** **tables** .
合作伙伴 在 正面 的 这 表格 .
六位身着破旧戏服、缀满亮片的女子, 这些戏服曾经在巴黎郊区的音乐厅里演出过, 她们正和舞伴在桌子前跳舞。

[bʌt; bət][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][kɔːst]
But **Gerard** **could** **not** **believe** **that** **any** **one** **of** **them** **could** **have** **cost**
但 杰拉德 可以 不是 相信 那 任何 一 的 他们 可以 有 成本
[ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈræ(ə)n][ʌv; əv] [sliːp] .
even **little** **Boutreau** **of** **the** **Legion** **five** **minutes** **of** **his** **ordinary** **ration** **of** **sleep** .
甚至 小的 - 的 这 军团 五 分钟 的 他的 普通的 配给 的 睡觉 .
但杰拉德无法相信, 他们中的任何一个人竟然会让军团里的小布特罗损失五分钟的正常睡眠。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] , ” [sed] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .

“ **She may be outside , ” said Gerard .**
“ 她 可能 是 外部 , ” 说 杰拉德 .

“她可能在外面,”杰拉德说。

“ [let] [ʃuː 'es] [siː] !

“ **Let us see !**
“ 让 我们 看 !

“让我们看看! ”

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teɪblz] ,

“ **He made his way between the tables ,**
“ 他 制成 他的 方式 之间 这 表格 ,

他穿过桌子间，

[krɔːst] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [ˈdɔːrweɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
crossed the open space of floor and went out through the wide doorway on the
交叉 这 打开 空间 的 地面 和 去 出去 通过 这 宽的 门口 在 这

[bɪg] [və'rændə] .

big verandah .
大的 阳台 .

穿过空旷的地面，从宽敞的门走到大阳台上。

[pɔːl] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Paul followed him .
保罗 随后 他 .

保罗跟着他。

[ðə; ði] [və'rændə] [wɒz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] .

The verandah was almost empty .
这 阳台 曾是 几乎 空的 .

阳台上几乎空无一人。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaɪərn] [teɪblz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

They sat down at one of the small iron tables near to the garden ,
他们 卫星 向下 在 一 的 这 小的 铁 表格 靠近 到 这 花园 ,

他们坐在花园附近的一张小铁桌旁。

[ænd; ənd] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [diː] [mɔːntɪ'njæk] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
and Gerard de Montignac broke into a laugh as he noticed his friend's
和 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 打破 进入 一个 笑 作为 他 注意到 他的 朋友们

[ˈtrʌblɪd] [feɪs] .

troubled face .
麻烦 脸 .

看到朋友忧虑的表情，杰拉德·德·蒙蒂尼亚克忍不住笑了起来。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ber] [aɪ 'tiː] , [eɪ] ?

“ **You cannot bear it , eh ?**
“ 你 不能 熊 它 , 嗯 ?

“你受不了，是吗? ”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [kruːd] .

It is all too vulgar and noisy and crude .
它 是全部 也 庸俗 和 嘈杂 和 原油 .

这一切都太庸俗、吵闹、粗鲁了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ʃuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪd] [baɪ] [aɪ 'tiː] .

You are sorry for us who are amused by it .
你 是 对不起 为了 我们 WHO 是 觉得好笑 经过 它 .

你为我们这些觉得好笑的人感到遗憾。

“ [pɔːl] [læft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
“ Paul laughed and his face cleared .
“ 保罗 笑了 和 他的 脸 已清除 .

保罗笑了，脸上的笑容也消失了。

“ [dəʊnt][biː; bi][æn; ən][ˈɪdiət] , [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .
“ Don't be an idiot , Gerard .
“ 不 是 一个 笨蛋 , 杰拉德 .

“别犯傻了，杰拉德。”

[,aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [ðæt] . “
It isn't that . “
“ 它 不是 那 . ”

并非如此。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðen] ?
“ What's the matter , then ?
“ 是什么 这 事情 , 然后 ?

“那到底出了什么事？”

“ [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] [rɪˈtʃrɪnd] [tuː; tə] [rævɪnɛlz] [aɪz] .
“ The look of perplexity returned to Ravenel's eyes .
“ 这 看 的 困惑 返回 到 雷文内尔 的眼睛 .

雷文内尔眼中再次浮现出困惑的神色。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I have seen her , “ he said .
“ 我 有 已见 她 , “ 他 说 .

“我见过她,”他说。

“ [siːn] [huːm] ? “ [æskt] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .
“ Seen whom ? “ asked Gerard .
“ 已见 谁 ? “ 问 杰拉德 .

“见到谁了？”杰拉德问道。

“ [jɔːr; jər] [mɑːrgəˈriːt] [ˈlæmbərt] .
“ Your Marguerite Lambert .
“ 你的 玛格丽特 兰伯特 .

“你的玛格丽特·兰伯特。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
At least , I think so .
“ 在 至少 , 我 思考 所以 .

至少我是这么认为的。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fiː; fi] .
It must have been she .
“ 它 必须 有 到过 她 .

一定是她。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [noʊt][ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɪn] [ˈpɒlz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː]
“ There was a real note of distress in Paul's voice which Gerard de
“ 那里 曾是 一个 真实的 笔记 的 痛苦 在 保罗 的 嗓音 哪个 杰拉德 德

[mɔːntɪˈnjæk] [wʌz; wəz] [kwɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
Montignac was quite at a loss to understand .
“ 蒙蒂尼亚克 曾是 相当 在 一个 损失 到 理解 .

“保罗的声音里明显带着一丝痛苦，这让杰拉德·德·蒙蒂尼亚克完全摸不着头脑。”

[hiː; hi] [tʃrɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] .
He turned in his chair and looked into the saloon .
“ 他 转向 在 他的 椅子 和 看起来 进入 这 酒吧 .

他转过身，看向酒吧里。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪblz] [ə; eɪ] [fju:] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ,
Between the doorway and the tables a few couples were revolving ,
之间 这 门口 和 这 表格 一个 很少 情侣 是 旋转 ,
门口和桌子之间, 有几对情侣在转来转去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['heɪtɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz]
but the women were of the type native to such places , their countenances
但 这 女性 是 的 这 类型 本国的 到 这样的 地方 , 他们的 面容
[ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ,
plastered with paint ,
粉刷过的 和 画 ,
但这些妇女都是当地特有的那种类型, 她们的脸上涂满了油彩。

[ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] ['ɑ:tʃnɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spre(ə)n] ,
a fixed smile upon their lips , and a deliberate archness in their expression ,
一个 固定的 微笑 之上 他们的 嘴唇 , 和 一个 商榷 拱形 在 他们的 表达 ,
他们嘴角挂着一丝僵硬的微笑, 表情刻意带着一丝傲慢。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [fɪtʃər] [ðə; ði] ['hæɡərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] ['i:v(ə)n][æt; ət][ɪts] [blu:m] [soʊ] ['meni]
and in their features the haggard remains of what even at its bloom so many
和 在 他们的 特征 这 枯槁 遗迹 的 什么 甚至 在 它是 盛开 所以 许多
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['kʌmlɪnɪs] .
years ago could have been no more than a vulgar comeliness .
年 前 可以 有 到过 不 更多的 比 一个 庸俗 美丽 .
他们的容貌如今已憔悴不堪, 即使在多年前鼎盛时期, 也只不过是一种庸俗的美丽罢了。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hæf] - ['drʌŋkən] ['levənˌtaɪn] , " [sed] [pɔ:l] .
" **She is sitting at the big table with those half - drunken Levantines** , " **said Paul** .
" 她 是 坐着 在 这 大的 桌子 和 那些 一半 - 醉 黎凡特人 , " 说 保罗 .
“她正和那些半醉的黎凡特人坐在大桌子旁,”保罗说。

" [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ['du:ɪŋ] [ə'mʌŋɡst] [ðem; ðəm] ?
" **What is she doing amongst them** ?
" 什么 是 她 正在做 在 他们 ?
她为什么会出现他们中间?

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['pɪti] .
" **He asked the question in a voice of bewilderment and pity** .
" 他 问 这 问题 在 一个 嗓音 的 困惑 和 遗憾 .
他用困惑和怜悯的语气问出了这个问题。

" [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" **Why is she here at all — a child** !
" 为什么 是 她 这里 在 全部 — 一个 孩子 !
“她为什么会在这里——她还是个孩子! ”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][hɑ:rd] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ['si:st] , [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [stɑ:pt] [ðer; ðər]
" **Suddenly the hard uproar of the piano ceased , the dancers stopped their**
" 突然 这 难的 骚动 的 这 钢琴 停止 , 这 舞者 停止 他们的
[dʒɑ'rreɪ(ə)n] ,
gyrations ,
旋转 ,
“突然间, 钢琴刺耳的轰鸣声停止了, 舞者们也停止了旋转。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)] ['fɪɡjərz] [hu:z] [wɜ:rks] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd]
with the abruptness of mechanical figures whose works have run down , and
和 这 突兀 的 机械的 数据 谁 作品 有 跑步 向下 , 和
[ˈsɔ:ntəd] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃerz] .
sauntered to their chairs .
漫步 到 他们的 椅子 .
他们像机器运转不灵的机器一样, 动作生硬地走到椅子旁。

[ˈdʒɛrɑ:d,dʒəˈrɑ:d][kʊd; kəd] [nəʊ] [si:] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈteɪbl] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv]
Gerard could now see the big table but there was such a cluster of
杰拉德 可以 现在 看 这 大的 桌子 但 那里 曾是 这样的 一个 簇 的
[men] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
men about it ,
男人 关于 它 ,

杰拉德现在能看到那张大桌子了，但是桌子周围挤满了人。

[dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ðæt] [ˈdʒɛrɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntiˈnjæk] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə]
gesticulating and shouting , that Gerard de Montignac was moved to
做手势 和 喊叫 , 那 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 曾是 已搬 到
[dɪsˈɡast] .
disgust .
厌恶 .

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克一边挥舞着手臂一边大声叫喊，这让他感到无比厌恶。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [men] [wi:; wi] [faɪt] [ænd; ənd] [ɡet] [kɪld] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz]
“ **It is for those men we fight and get killed , ” he cried , turning towards**
” 它 是 为了 那些 男人 我们 斗争 和 得到 被杀 , ” 他 哭 , 转弯 向
[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

“我们就是为这些人而战，为这些人而死，”他喊道，转向保罗。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
“ **Look at them** !
” 看 在 他们 !

“看看他们！ ”

[θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] - [ɔ:r] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:ps]
Three years ago they were cringing in their Mellahs or shivering in their little shops
三 年 前 他们 是 令人作呕 在 他们的 - 或者 瑟瑟发抖 在 他们的 小的 商店
[ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and offices for fear of an attack upon the city .
和 办公室 为了 害怕 的 一个 攻击 之上 这 城市 .

三年前，他们躲在犹太社区里瑟瑟发抖，或者在小商店和办公室里瑟瑟发抖，害怕城市遭到袭击。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɪldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔ:l] [deɪ] ,
Now they are the bloods of the town , picking up the money all day ,
现在 他们 是 这 血 的 这 镇 , 挑选 向上 这 钱 全部 天 ,
现在他们成了镇上的血汗钱，整天都在捡钱。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [naɪt] .
and living the Life at night .
和 活的 这 生活 在 夜晚 .

并在夜晚过着这样的生活。

[əˈnʌðər] [θri:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈɔ:təməbɪlz] [ænd; ənd]
Another three years and half of them will have their automobiles and
其他 三 年 和 一半 的 他们 将要 有 他们的 汽车 和
[teɪk] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ][di:] [ˈpærɪs] ,
take supper at the Café de Paris ,
拿 晚餐 在 这 咖啡店 德 巴黎 ,

再过三年，他们当中一半人就会拥有自己的汽车，并在巴黎咖啡馆享用晚餐。

[waɪlst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [pɔ:l] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlʌki] ,
whilst you and I , Paul , if we are lucky ,
而 你 和 我 , 保罗 , 如果 我们 是 幸运的 ,
而你我，保罗，如果我们足够幸运的话，

[wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wiθ] [ˈfiːvər] [ɪn][sʌm; səm] [ˈgæərɪsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
will be shaking with fever in some garrison in the desert .
将要 是 摇晃 和 发烧 在 一些 驻军 在 这 沙漠 .

将会在沙漠中的某个驻军营地里高烧不退。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bæŋ] [ðer; ðər] [ˈnɔɪzi] [ˈhedz] [təˈgeðər] .
I should like to bang their noisy heads together .
我 应该 喜欢 到 砰 他们的 嘈杂 头部 一起 .

我真想把他们吵闹的脑袋撞在一起。

” [pɔːl] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
” **Paul laughed at his friend's indignation .**
” 保罗 笑了 在 他的 朋友们 愤慨 .

保罗被朋友的愤慨逗笑了。

[ɔːl] [ˈwɔrz] [ˈfæt(ə)n][ðə; ði] [ˈkæriən] [bɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæriən] [bɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ]
” **All wars fatten the carrion birds , but it isn't for the carrion birds that they**
” 全部 战争 催肥 这 腐肉 鸟类 , 但 它 不是 为了 这 腐肉 鸟类 那 他们
[ɑːr; ər] [fɔːt] ,
are fought ,
是 战斗 ,

“所有的战争都会使食腐鸟类变得肥美，但战争并非是为了这些食腐鸟类而发动的。”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsiːst] .
” **he said , and in the saloon all the voices ceased .**
” 他 说 , 和 在 这 酒吧 全部 这 声音 停止 .

他说完，酒馆里所有的声音都停止了。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] [swʌŋ] [raʊnd] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Gerard de Montignac swung round again in his chair .
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 摇摆 圆形的 再次 在 他的 椅子 .

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克再次转过身来。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɪg] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [siːts]
The men who had been standing about the big table had taken their seats
这 男人 WHO 有 到过 常设 关于 这 大的 桌子 有 已采取 他们的 座位
[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and on the far side of it ,
和 在 这 远的 边 的 它 ,

原本站在大桌子周围的男人们都已落座，并在桌子的另一边坐了下来。

[ɔːlmoʊst] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [brɪˈjɑːnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
almost facing the doorway and the two officers beyond in the dark of the
几乎 面向 这 门口 和 这 二 警官 超过 在 这 黑暗的 的 这
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,

几乎正对着门口，门外是走廊黑暗处的两个军官。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
a girl was standing .
一个 女孩 曾是 常设 .

一个女孩站在那里。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [soʊ] [ˈstɑːrtld] [wʌz; wəz][hiː; hi][bɑɪ][hɜːr; hər][ˈæspekt] ,
Gerard uttered a little cry , so startled was he by her aspect ,
杰拉德 说出 一个 小的 哭 , 所以 惊慌 曾是 他 经过 她 方面 ,
杰拉德被她的模样吓了一跳，忍不住低声惊呼了一声。

[bəɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈkɑ:ntɹæst] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwɑ:lər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
by the sharp contrast between her delicacy and the squalor of her
经过 这 锋利的 对比 之间 她 美味 和 这 肮脏不堪 的 她
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

她的优雅与她所处环境的肮脏形成了鲜明的对比。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [mu:v] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] .
He heard Paul Ravenel move behind him , but he did not turn .
他 听到 保罗 拉文内尔 移动 在后面 他 , 但 他 做过 不是 转动 .

他听到保罗·雷文内尔在他身后走动，但他没有回头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [slɑɪt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][held][bəɪ][aɪ ˈti:] .
His eyes were drawn to that slight figure and held by it .
他的 眼睛 是 绘制 到 那 轻微 数字 和 握住 经过 它 .

他的目光被那个纤细的身影吸引住了，无法移开。

“ [mɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbəɹt] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **Marguerite Lambert ,** ” **he whispered to himself .**
“ 玛格丽特 兰伯特 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“玛格丽特·兰伯特，”他低声自语道。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
There she stood , looking straight out through the doorway towards them .
那里 她 站立 , 寻找 直的 出去 通过 这 门口 向 他们 .

她站在那里，目光直直地透过门口看向他们。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ˈwʌndəɹd] .
Could she see them , he wondered .
可以 她 看 他们 , 他 想知道 .

他心想，她能看见他们吗？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [vju:] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [kraʊd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdʌstbɪn] [ʌv; əv][ˈkæsəˈblæŋkə]
Why was she standing there in view before that crowd , in this dustbin of Casablanca
为什么 曾是 她 常设 那里 在 看法 前 那 人群 , 在 这 垃圾桶 的 卡萨布兰卡
?
?
?

她为什么会站在那里，站在卡萨布兰卡这座垃圾场里，被人群注视着？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
It was wrong .
它 曾是 错误的 .

这是错误的。

[ðə; ði][piˈænəʊ] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][nəʊt] [ænd; ənd] [mɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbəɹt] [bɪˈgæɪn][tu:; tə] [sɪŋ] .
The piano sounded a note and Marguerite Lambert began to sing .
这 钢琴 听起来 一个 笔记 和 玛格丽特 兰伯特 开始 到 唱歌 .

钢琴响起一个音符，玛格丽特·兰伯特开始唱歌。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][bə:r] .
But she could not sing — that was evident from the first bar .
但 她 可以 不是 唱歌 — 那 曾是 明显 从 这 第一的 酒吧 .

但她根本不会唱歌——从第一个小节就显而易见。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [vɔɪs] , [wɪt] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ˈhɑ:rdli] [rɪ:tɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [ɑ:n][ðə; ði]
A tiny voice , which even in that silence hardly reached to the two men on the
一个 微小的 嗓音 , 哪个 甚至 在 那 沉默 几乎 达到 到 这 二 男人 在 这
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,

一个微弱的声音，即使在如此寂静的环境中，也几乎难以传到阳台上的两个男人耳中。

[kɫɪr] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][aɪ ˈtiː] .

clear and gentle but with no range of music in it .

清除 和 温和的 但 和 不 范围 的 音乐 在 它 .

声音清晰柔和，但缺乏音乐性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈtreɪnd] [tʃaɪld] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɡɪft][fɔːr; fər] .

It was like a child singing and an untrained child without any gift for

它 曾是 喜欢 一个 孩子 歌唱 和 一个 未经训练的 孩子 没有 任何 礼物 为了

[ˈsɪŋɪŋ] .

singing .

歌唱 .

那声音就像一个孩子在唱歌，而且是一个未经训练、没有任何歌唱天赋的孩子。

[æz; əz] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .

As singing it was ridiculous .

作为 歌唱 它 曾是 荒谬的 .

唱歌简直太荒谬了。

[jet] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] [ˈniːðər] [læft] , [nɔːr][kʊd; kəd] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Yet Gerard de Montignac neither laughed , nor could withdraw his eyes .

然而 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 两者都不 笑了 , 也不 可以 提取 他的 眼睛 .

然而，杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克既没有笑，也无法移开视线。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɹːltəˈgeðər] [ʌnəˈwer] .

He even held his breath , and of her singing he was altogether unaware

他 甚至 握住 他的 气息 , 和 的 她 歌唱 他 曾是 共 不知情

.
:
.

他甚至屏住了呼吸，对她的歌声浑然不觉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] — [jes] , [bʌt; bət][tuː] [θɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌnˈnætʃrəli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] .

She was pretty — yes , but too thin , and with eyes unnaturally large for

她 曾是 漂亮的 — 是的 , 但 也 薄的 , 和 和 眼睛 不自然地 大的 为了

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her face .

她 脸 .

她长得很漂亮——没错，但是太瘦了，而且眼睛对于她的脸来说显得过大。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [freʃ] : [jes] , [ˈstreɪndʒli] [freʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈskwɑːlər][ænd; ənd] [ˈwɪðərd] .

She was fresh : yes , strangely fresh for that place of squalor and withered

她 曾是 新鲜的 : 是的 , 奇怪的 新鲜的 为了 那 地方 的 肮脏不堪 和 干枯

[ˈflaʊərz] .

flowers .

花朵 .

她容光焕发：是的，在这个肮脏破败、鲜花凋零的地方，她显得格外清新。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

And she was young ,

和 她 曾是 年轻的 ,

她当时还很年轻。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [əˈmʌŋst] [ˈpeblz] .

so that she stood apart from the other women like a jewel amongst pebbles .

所以 那 她 站立 除 从 这 其他 女性 喜欢 一个 宝石 在 鹅卵石 .

所以她就像鹅卵石中的宝石一样，在其他女人中显得格外耀眼。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] ,

But it was not her beauty which arrested him ,

但 它 曾是 不是 她 美丽 哪个 被捕 他 ,

但吸引他的并非她的美貌，

[nɔːr] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [er] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ,
nor some indefinable air of good breeding which she had ,
也不 一些 无法定义的 空气 的 好的 选育 哪个 她 有 ,

也不是她身上那种难以言喻的良好教养的气质，

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ˈdʒerəːd, dʒəˈrɑːd]
but — and when she was halfway through her little song Gerard
但 — 和 什么时候 她 曾是 半 通过 她 小的 歌曲 杰拉德
[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈnæləsɪs] — [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪˈtæləti] .
reached the explanation in his analysis — a queer look of fatality .
达到 这 解释 在 他的 分析 — 一个 酷儿 看 的 死亡 .

但是——当她唱到一半，杰拉德在他的分析中找到了答案时——一种奇怪的、宿命般的表情。

[jes] , [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Yes , a fatal look as though she was predestined to something out of the
是的 , 一个 致命的 看 作为 尽管 她 曾是 命中注定 到 某物 出去 的 这
[ˈkɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

是的，她眼神犀利，仿佛命中注定要成就一番非凡的事业。

[ˈgreɪtər] [dʒɔɪz] [pərˈhæps] [ɔːr] [ˈgreɪtər] [ˈsʌfərɪŋz] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈdestəni] [ðæn; ðən] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
greater joys perhaps or greater sufferings , a bigger destiny than falls to the
更大的 喜悦 也许 或者 更大的 苦难 , 一个 大 命运 比 瀑布 到 这
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [lɑːt] .
ordinary lot .
普通的 很多 .

或许是更大的快乐，或许是更大的痛苦，是比普通人更大的命运。

[ˈdʒerəːd, dʒəˈrɑːd] [diː] [mɔːntɪˈnjæk] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmənz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈklæsɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
Gerard de Montignac had all the Frenchman's passion for classing people in
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 有 全部 这 法国人的 热情 为了 分类 人们 在
[ðer; ðər] [ˈprɑːpər] [ˈkætəɡɔːrɪz] ,
their proper categories ,
他们的 恰当的 类别 ,

热拉尔·德·蒙蒂尼亚克拥有法国人特有的那种将人归类到恰当类别中的热情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [næk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and his knack , as soon as that was done , of losing all interest in
和 他的 诀窍 , 作为 很快 作为 那 曾是 完毕 , 的 输 全部 兴趣 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

而他有个诀窍，就是一旦那件事发生，他就会对他们失去所有兴趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːrz] .
He was unable to place the girl in hers .
他 曾是 无法 到 地方 这 女孩 在 她的 .

他无法将女孩安置在她自己的位置上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɪn] [ðæt] [əbˈsɜːrd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈvɔɪs] ?
What was she singing about in that absurd little tinkling voice ?
什么 曾是 她 歌唱 关于 在 那 荒诞 小的 叮叮当当 嗓音 ?

她用那滑稽的、叮叮当当的小嗓音唱的是什么歌？

[ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] ?
Moonlight , and lovers , and lilies on the water ?
月光 , 和 恋人 , 和 百合花 在 这 水 ?

月光、恋人和水面上的睡莲？

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəɪt] ['mʌni] - ['grʌbiŋ] ['levən,tain] ?
To a lot of degenerate money - grubbing Levantines ?
到 一个 很多 的 退化 钱 - 挖掘 黎凡特人 ？

对很多堕落贪婪的黎凡特人来说？

[θruː] ['dʒɛrɑ:rdz] ['meməri] ,
Through Gerard's memory ,
通过 杰拉德的 记忆 ,

透过杰拉德的记忆，

[tuː; tə][ðə; ði] [tu:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌz; wəz] ['rʌniŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [neɪmz] — [neɪmz] [ʌv; əv]
to the tune which she sang was running a chain of names — names of
到 这 调 哪个 她 唱 曾是 跑步 一个 链 的 姓名 — 姓名 的
[ˈpleɪsɪz] — [neɪmz] [wɪtʃ] ['kɑ:məndənt] ['mɑ:rnɪər][hæd; həd] ['sævɪdʒli] [strʌŋ] [tə'geðər] [wʌn] [naɪt] [ɪn]
places — names which Commandant Marnier had savagely strung together one night in
地方 — 姓名 哪个 指挥官 马尼埃 有 野蛮地 串 一起 — 夜晚 在
[ðə; ði] [mes] ;
the Mess ;
这 混乱 ;

她唱的曲调中，一串名字——地名——是马尼埃指挥官某天晚上在军官餐厅里粗暴地串起来的。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] ['meləŋkɑ:li] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [duː][nɑ:tɪ]
the names of the stages in that melancholy pilgrimage from which women do not
这 姓名 的 这 阶段 在 那 忧郁 朝圣 从 哪个 女性 做 不是
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

那段令人悲伤的朝圣之旅的各个阶段的名称，女性一旦踏上旅程便无法返回。

[ˈpærɪs] , [mə'drɪd] , [ˌba:si'ləʊnə] , [tu:'ləʊn; -'luŋ] , [ma:'seɪlz] , [ɔ:'ræŋ; ɔ'rɒŋ] , [tæn'dʒɪrɪz] , [kæsə'blæŋkə] ,
Paris , Madrid , Barcelona , Toulon , Marseilles , Oran , Tangiers , Casablanca ,
巴黎 , 马德里 , 巴塞罗那 , 土伦 , 马赛 , 奥兰 , 丹吉尔 , 卡萨布兰卡 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] [pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] .
and the Advanced Posts of the Legion .
和 这 先进的 帖子 的 这 军团 .

巴黎、马德里、巴塞罗那、土伦、马赛、奥兰、丹吉尔、卡萨布兰卡以及军团的前哨站。

[jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
Yes , but the pilgrimage occupied a lifetime .
是的 , 但 这 朝圣 占领 一个 寿命 .

是的，但这次朝圣之旅耗费了他一生的时间。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['gɜ:lz][eɪdʒ] ?
What was this girl's age ?
什么 曾是 这 女孩们 年龄 ？

这个女孩多大了？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌnaɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ?
Was she nineteen or twenty ?
曾是 她 十九 或者 二十 ？

她当时是十九岁还是二十岁？

[nɑ:tɪ] [mɔ:ɹ] , [ə'fɒrədli] !
Not more , assuredly !
不是 更多的 , 当然 ！

绝对不会更多了！

[haʊ] [ðen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [steɪdʒ][soʊ] [su:n] ?
How then had she come to the penultimate stage so soon ?
如何 然后 有 她 来 到 这 倒数第二 阶段 所以 很快 ？

那么，她怎么这么快就进入了倒数第二阶段呢？

[baɪ] [wʌt] [ˈdespəreɪt] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɔːr] [ɪl] - [ˈfɔːrtʃən] ? . . .
By what desperate circumstance of crime or ill - fortune ? . . .
经过 什么 绝望的 环境 的 犯罪 或者患病的 - 财富 ? . . .

究竟是出于何种绝望的犯罪或不幸境况?

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈsiːst] [ænd; ənd][æɪt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [aʊt] [əˈɡen] .
The song ceased and at once the clatter of voices broke out again .
这 歌曲 停止 和 在 一次 这 哒 的 声音 打破 出去 再次 .

歌声戛然而止，随即又响起了嘈杂的人声。

[ˈmædəm] [deɪˈlɑːɡrɑːndʒ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪr][baɪr] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [drɪŋks] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɑːrk] -
Madame Delagrang behind her bar poured out the drinks for three or four dark -
夫人 德拉格朗日 在后面 她 酒吧 倾倒 出去 这 饮料 为了 三 或者 四 黑暗的 -
[skɪnd] [ˈweɪtəz] [drest] [laɪk] [ˈtɜːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][wɔːrn] [aɪz] [ænd; ənd]
skinned waiters dressed like Turks and a painted woman with worn eyes and
去皮 服务员 穿着 喜欢 土耳其人 和 一个 绘 女士 和 磨损 眼睛 和
[ˈrɪŋklz] [wɪt] [noʊ] [peɪnt] [kʊd; kəd][haɪd] [mɪnst] [aʊt][ɪn][hɜːr; həɪr] [ˈæbi] ,
wrinkles which no paint could hide minced out in her shabby ,
皱纹 哪个 不 画 可以 隐藏 剁碎 出去 在 她 破旧 ,

德拉格朗日夫人站在吧台后面，为三四个肤色黝黑、穿着土耳其人制服的侍者倒酒，还有一个脸上涂着油彩、双眼布满皱纹、任何颜料都掩盖不住皱纹的女人，穿着破旧的衣服，踱来踱去。

[haɪ] - [hiːld] [ˈdænsɪŋ] [ˈslɪpərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
high - heeled dancing slippers to the officers on the verandah .
高的 - 高跟鞋 跳舞 拖鞋 到 这 警官 在 这 阳台 .

给阳台上的军官们送去高跟舞鞋。

“ [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ˈdɪri] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Give me something to drink , dearie — I am dying of thirst , ” she said ,**
“ 给 我 某物 到 喝 , 亲爱的 — 我 是 垂死 的 口渴 , ” 她 说 ,
“亲爱的，给我点水喝吧——我快渴死了,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈteɪbl] .
and she drew a chair to their table .
和 她 画 一个 椅子 到 他们的 桌子 .

她拉了把椅子到他们的桌子旁。

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntiˈnjæk] [læft] [ˈbruːtəli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [hɜːr; həɪr] [əˈweɪ] ,
Gerard de Montignac laughed brutally and would have driven her away ,
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 笑了 残酷地 和 会 有 驱动 她 离开 ,

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克发出了一阵残酷的笑声，他本想把她赶走。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪm; ɪm] .
but Paul was quick to anticipate him .
但 保罗 曾是 快的 到 预料 他 .

但保罗很快就预料到了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [flʌ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɪr] [peɪnt] [wen] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [læft] .
He had seen the woman flush under her paint when Gerard laughed .
他 有 已见 这 女士 冲洗 在下面 她 画 什么时候 杰拉德 笑了 .

杰拉德笑的时候，他看到那女人脸上的油光发烫。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] [æɪt; ət][wʌns] .
“ **Of course , ” he said at once** .
“ 的 课程 , ” 他 说 在 一次 .

“当然,”他立刻说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl] [drɪŋk] , [ˈmædəmwəˈzel] ?
“ **What shall we all drink , Mademoiselle ?**
“ 什么 将 我们 全部 喝 , 小姐 ?

“小姐，我们都喝点什么呢? ”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtʃəli] .
” **She turned to him gratefully** .
” 她 转向 到 他 感激不尽 .

她感激地转向他。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [ðə; ði] [ˈwɪski] .
” **If you will take my advice , the whiskey** .
” 如果 你 将要 拿 我的 建议 , 这 威士忌酒 .

“如果你听我的建议，那就喝威士忌吧。”

[ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] — [oʊ] , [ˈnevər] . ”
The champagne — oh , never . ”
这 香槟酒 — 哦 , 绝不 . ”

香槟？哦，绝不。

” [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː] , ” [sed] [pɔːl] .
” **I can imagine it , ” said Paul** .
” 我 能 想象 它 , ” 说 保罗 .

“我能想象出来，”保罗说。

” [ˈtʃiːfli] [ˈʊɡər] [ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] [ˈæsaɪd][ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
” **Chiefly sugar and sulphuric acid and mixed in the back yard** ,
” 主要 糖 和 硫磺 酸 和 混合 在 这 后退 院子 ,

“主要是糖和硫酸，在后院混合在一起，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ˈplezntli] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .
” **and he laughed pleasantly to put the woman at her ease** .
” 和 他 笑了 愉快 到 放 这 女士 在 她 舒适 .

他愉快地笑了笑，让那位女士放松下来。

[ðə; ði][wʌn] [ʃʊr] [geɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The one sure gain which had come to Paul from the destruction of his
这 一 当然 获得 哪个 有 来 到 保罗 从 这 破坏 的 他的
[ɪˈluːʒnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðər; ðər]
illusions was a hesitation in passing judgment upon people and estimating their
幻觉 曾是 一个 犹豫 在 通过 判断 之上 人们 和 估算 他们的
[ˈvæljuːz][ænd; ənd] [ˈkærəktərz] .
values and characters .
值 和 人物 .

保罗从幻想破灭中获得的唯一确定收获是，他在评判他人、评估其价值和品格时变得更加谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈʌtərli] [mɪˈsteɪkən] [wʌns] .
He had been so utterly mistaken once .
他 有 到过 所以 完全地 错误 一次 .

他曾经犯过一次大错。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈdʒentli] [ˌðərˈæftər] .
He meant to go gently thereafter .
他 意思是 到 去 轻轻地 此后 .

他打算之后就平静地离开。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,
And partly for that reason ,
和 部分 为了 那 原因 ,

部分原因就在于此。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][stænd]
partly because of an imagination which made him always want to stand
部分 因为 的 一个 想像力 哪个 制成 他 总是 想 到 站立
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn] ,
behind the eyes of others and see what different things they looked out upon ,
在后面 这 眼睛 的 其他的 和 看 什么 不同的 事物 他们 看起来 出去 之上 ,
部分原因是由于他丰富的想象力，他总是想站在别人的视角后面，看看他们看到了什么不同的事物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [hi; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ,
from the things which he saw himself ,
从 这 事物 哪个 他 锯 他自己 ;
从他亲眼所见的事物来看,

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] [wɪðɪn] [ðæt] [kəm'pæ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪt] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][di:]
there had grown up within that compassion and sympathy which Gerard de
那里 有 生长 向上 之内 那 同情 和 同情 哪个 杰拉德 德
[mɔ:ntɪ'njæk] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] ['kwɑ:lətɪz] .
Montignac had noticed as dangerous qualities .
蒙蒂尼亚克 有 注意到 作为 危险的 品质 .
热拉尔·德·蒙蒂尼亚克曾指出，他内心滋生了同情心和怜悯心，而这些恰恰是危险的品质。

[soʊ] [ɔ:'ðoʊ] [ɪn] [tru:θ] [hi; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)nt][ðæn; ðən]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən]
So although in truth he was more impatient than Gerard that this woman
所以 虽然 在 真相 他 曾是 更多的 不耐烦 比 杰拉德 那 这 女士
[ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ɡɔ:n] ,
should be gone ,
应该 是 已消失 ,
所以，尽管事实上他比杰拉德更急切地希望这个女人离开，

[hi; hi] [br'treɪd] [nɒʊ][saɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he betrayed no sign of it .
他 背叛 不 符号 的 它 .
他丝毫没有流露出任何迹象。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['ʃɒrli] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪ'nʌf] [i:t] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['ædɪŋ] [jet] [ə'nʌðər] .
She had surely humiliations enough each day without his adding yet another .
她 有 一定 羞辱 足够的 每个 天 没有 他的 添加 然而 其他 .
她每天已经够受羞辱了，他还要再给她添上一笔。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Accordingly they sat about the table ,
因此 他们 卫星 关于 这 桌子 ,
于是他们围坐在桌旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [br'ɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃu:ʒuəl]['ɡæmbɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ɡeɪm]
and the woman began with the usual gambit of her class in the only game
和 这 女士 开始 和 这 通常 策略 的 她 班级 在 这 仅有的 游戏
[wɪt] [ʃi; ʃɪ] [nu:] [haʊ] [tu;; tə] [pleɪ] .
which she knew how to play .
哪个 她 知道 如何 到 玩 .
于是，这位女士开始用她那个阶层惯用的伎俩，玩她唯一会玩的游戏。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ju;; jʊ] [hɪr] [br'fɔ:r] .
" I have not seen you here before .
" 我 有 不是 已见 你 这里 前 .
我以前没在这里见过你。

[ju;; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][,kæsə'blæŋkə] , [tu:] — [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ?
You have just arrived in Casablanca , too — a few days ago ?
你 有 只是 到达的 在 卡萨布兰卡 , 也 — 一个 很少 天 前 ?
你也是几天前刚到卡萨布兰卡的吗？

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌhenri:'et] .
My name is Henriette .
我的 姓名 是 亨利埃特 .
我的名字叫亨利埃特。

['oʊnli][tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'ɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][,kæ'feɪ][di:]['pærɪs] !
Only to think that a fortnight ago I was dining in the Café de Paris !
仅有的 到 思考 那 一个 两星期 前 我 曾是 用餐 在 这 咖啡店 德 巴黎 !
想想两周前我还在巴黎咖啡馆用餐呢！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [soʊ] [fəˈtiːɡɪŋ] , [ˈpærɪs] ! — [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪkˈspensɪz]
But I wanted a change — so fatiguing , Paris ! — and to pay my expenses
但 我 通缉 一个 改变 — 所以 令人疲惫的 , 巴黎 ! — 和 到 支付 我的 开支
[ˈmiːnwaɪl] .
meanwhile :
同时 :

但我想要换个环境——巴黎太让人疲惫了！——同时我也要支付我的开销。

[soʊ][aɪ] [dæns] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrn]
So I dance here for a few weeks and return .
所以 我 舞蹈 这里 为了 一个 很少 周 和 返回 :

所以我在这里跳舞几周就回去。

" [pɔːl] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [laɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst][əˈpaːn][hɪz; ɪz]
" Paul accepted the outrageous lie with a fine courtesy which was lost upon his
" 保罗 公认 这 令人愤慨 说谎 和 一个 美好的 礼貌 哪个 曾是 丢失的 之上 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

保罗以极大的礼貌接受了这个荒谬的谎言，而他的朋友却对此毫无察觉。

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɡrɪnd] [ˈoʊpənli] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] -
who for his part grinned openly , remembering the Commandant Marnier's
WHO 为了 他的 部分 咧嘴一笑 公然 , 记住 这 指挥官 -
[dɪˈskrɪpʃənz] .
descriptions :
描述 :

他咧嘴一笑，想起了马尼埃司令的描述。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈlæmbərt] , [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" And what is that little one , Marguerite Lambert , at her age and with
" 和 什么 是 那 小的 一 , 玛格丽特 兰伯特 , 在 她 年龄 和 和
[hɜːr; hər] [lʊks] ,
her looks ,
她 看起来 ,

“还有那个小姑娘，玛格丽特·兰伯特，她这个年纪，长得这么漂亮，真是……”

[ˈduːɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] ?
doing here at the Villa Iris ?
正在做 这里 在 这 别墅 鸢尾花 ?

在伊里斯别墅做什么？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈblʌntli] .
" he asked bluntly .
" 他 问 直截了当地 :

他直截了当地问道。

[ˌhɛnriːˈɛt] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɡruː] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈbʌtnz] .
Henriette flushed and her eyes grew as hard as buttons .
亨利埃特 酡 和 她 眼睛 生长 作为 难的 作为 按钮 :

亨利埃特脸颊绯红，双眼变得像纽扣一样坚硬。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [hɪr] ?
" And why shouldn't she be here ?
" 和 为什么 不应该 她 是 这里 ?

“她为什么不能来这里呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzentʃ(ə)l] [ˈtʃælɪndʒ] .
" she asked with a resentful challenge .
" 她 问 和 一个 不满 挑战 :

她带着怨恨的挑衅语气问道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] !
“ Just like the rest of us !
“ 只是 喜欢 这 休息 的 我们 !
“就像我们其他人一样! ”

[ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðooz] ['idiəts] [du:] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] ?
Or do you think her so different as those idiots do over at the table there ?
或者 做 你 思考 她 所以 不同的 作为 那些 白痴 做 超过 在 这 桌子 那里 ?
还是你觉得她和那边那几个白痴的看法截然不同?

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] [fi:; fi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
But I will tell you one thing , " and she nodded her head emphatically .
但 我 将要 告诉 你 一 事物 , " 和 她 点头 她 头 强调地 .
但我可以告诉你一件事,”她说，用力地点了点头。

[fi:; fi] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪr] [lɔ:ŋ] — [noʊ] , [nɔ:r] ['eniwɜr] [els] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fu:l] !
“ She will not be here long — no , nor anywhere else , the little fool !
“ 她 将要 不是 是 这里 长的 — 不 , 也不 任何地方 别的 , 这 小的 傻子 !
“她不会在这里待很久——不，也不会去任何其他地方，这个小傻瓜! ”

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] ! — " - ['æŋgər] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [flɛrd] [ʌp]
But , there ! — " Henriette's anger died away as quickly as it had flared up
但 , 那里 ! — " - 愤怒 死亡 离开 作为 迅速地 作为 它 有 喇叭口 向上
.
:
.
但是，瞧! ——“亨利埃特的怒火像它燃起时一样迅速地消散了。

[fi:; fi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [sɔ:rt] [ænd; ənd] [kwɪt] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ['gɜ:lz] . "
“ She is not a bad sort and quite friendly with us girls . "
“ 她 是 不是 一个 坏的 种类 和 相当 友好的 和 我们 女孩们 . ”
“她人挺好的，对我们女孩子也很友好。”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [fi:; fi] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] ['dʒerɑ:d, dʒə'ra:d] .
“ And why will she not stay here long ? " asked Gerard .
“ 和 为什么 将要 她 不是 停留 这里 长的 ? ” 问 杰拉德 .
“她为什么不在这里久留呢? ”杰拉德问道。

[oʊ] , [æsk] [hɜ:r; həɹ] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['kjʊəriəs] , " [fi:; fi] [kraɪd] [ɪm'peɪntli] .
“ Oh , ask her yourself , if you are so curious , " she cried impatiently .
“ 哦 , 问 她 你自己 , 如果 你 是 所以 好奇的 , " 她 哭 不耐烦地 .
“哦，如果你这么好奇，就自己去问她吧，”她不耐烦地喊道。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dʌl] , [ju:; jʊ] [tu:] !
“ But you are dull , you two !
“ 但 你 是 乏味的 , 你 二 !
“但是你们两个真无聊! ”

[noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'mju:zɪŋ] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ænd; ənd] , ['emptiŋ] [hɜ:r; həɹ] [glæs] ,
No , you are not amusing me at all , " and , emptying her glass ,
不 , 你 是 不是 有趣 我 在 全部 , " 和 , 清空 她 玻璃 ,
“不，你一点都不好笑，”说着，她喝光了杯子里的酒。

[henri:'et] [flʌŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'lu:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪst] [br'gæən] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]
Henriette flung off into the saloon as the accompanist began once more to
亨利埃特 扔 离开 进入 这 酒吧 作为 这 伴奏者 开始 一次 更多的 到
[br'leɪbər] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
belabour the keys of the piano .
劳动 这 钥匙 的 这 钢琴 .
伴奏者再次开始费力地敲击钢琴键时，亨利埃特被甩进了客厅。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf]
Gerard watched her go with a shrug of the shoulders and a laugh
杰拉德 观看 她 去 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 和 一个 笑
.
:
.

杰拉德耸了耸肩，笑着目送她离开。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðen] [tɔ:rdz] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpɔlz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
He turned then towards Paul and Paul's chair was empty .
他 转向 然后 向 保罗 和 保罗的 椅子 曾是 空的 .

他转身看向保罗，却发现保罗的椅子空着。

[pɔ:l] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˌhɛnri:ˈɛt] [hæd; həd] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ]
Paul had risen the moment Henriette had flung away and was walking
保罗 有 升起 这 片刻 亨利埃特 有 扔 离开 和 曾是 步行
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:r] .
at the back of the tables towards the doorway into the Bar .
在 这 后退 的 这 表格 向 这 门口 进入 这 酒吧 .

亨丽埃特扔掉东西的那一刻，保罗就站了起来，沿着桌子后面走向酒吧门口。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [məˈlɪʃəs] [əˈmju:zmənt] .
Gerard watched him curiously and with a certain malicious amusement .
杰拉德 观看 他 奇怪的是 和 和 一个 肯定 恶意 娱乐 .

杰拉德好奇地看着他，眼中带着某种恶意的戏谑。

[wʌz; wəz][hi:; hi] , [tu:] — [ðæt] [ˈsɪriəs] [wʌn] — [tu:; tə][ˈɡoʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [fleʃ] ?
Was he , too — that serious one — to go at last the way of all flesh ?
曾是 他 , 也 — 那 严肃的 — — 到 去 在 最后的 这 方式 的 全部 肉 ?

难道他——那个严肃的人——最终也会走上凡人的道路吗？

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [ˈsɜ:rvis] [ɪn]
To seek the conventional compensation for a long period of strenuous service in
到 寻找 这 传统的 赔偿 为了 一个 长的 时期 的 费力的 服务 在
[ðə; ði][ˈfæs(ə)l] [əˈmuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ˈtaʊnz] ?
the facile amours of the coast towns ?
这 容易的 爱神 的 这 海岸 城镇 ?

在沿海城镇轻松惬意的环境中，寻求对长期辛勤工作给予常规补偿？

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈvenʃən(ə)l] .
The beginning of the affair , at all events , was not conventional .
这 开始 的 这 事务 , 在 全部 活动 , 曾是 不是 传统的 .

无论如何，这段婚外情的开始并不寻常。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈnoʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈenvi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ,
Gerard noticed , with a curious envy which he had not thought to feel ,
杰拉德 注意到 , 和 一个 好奇的 嫉妒 哪个 他 有 不是 想法 到 感觉 ,

杰拉德注意到这一点，心中涌起一股他从未想过的奇特的羡慕之情。

[ðæt] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [went] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɔɪzi] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] ,
that Paul Ravenel went quietly to the back of that noisy table in the Bar ,
那 保罗 拉文内尔 去 悄悄 到 这 后退 的 那 嘈杂 桌子 在 这 酒吧 ,

保罗·雷文内尔静静地走到酒吧里那张嘈杂桌子的后面。

[ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbəɹt] .
and stood just behind Marguerite Lambert .
和 站立 只是 在后面 玛格丽特 兰伯特 .

就站在玛格丽特·兰伯特身后。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][nɔ:r][dɪd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [tɜ:rn] .
No one at the table noticed him nor did Marguerite turn .
不 — 在 这 桌子 注意到 他 也不 做过 玛格丽特 转动 .

餐桌上没有人注意到他，玛格丽特也没有转过头来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
But she rose slowly to her feet , like a person in a dream .
但 她 玫瑰 缓慢地 到 她 脚 , 喜欢 一个 人 在 一个 梦 .

但她缓缓站起身来，如同梦中人一般。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði][men] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [lʊk] [tɔːrd] [pɔːl] ['rævɪnəl] .
Only then did the men drinking at the table look toward Paul Ravenel .
仅有的 然后 做过 这 男人 喝 在 这 桌子 看 朝向 保罗 拉文内尔 .

这时，桌边喝酒的男人们才看向保罗·拉文内尔。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [mɑːrgə'ri:t] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ænd] [went] [tɔːrdz] [pɔːl] .
A strange silence fell upon them , as Marguerite turned about and went towards Paul .
一个 奇怪的 沉默 跌倒 之上 他们 , 作为 玛格丽特 转向 关于 和 去 向 保罗 .

一阵奇怪的沉默笼罩着他们，玛格丽特转身走向保罗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
For a moment they stood facing one another .
为了 一个 片刻 他们 站立 面向 一 其他 .

他们面对面站了一会儿。

[ðen] [mɑːrgə'ri:t] [fel] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Then Marguerite fell in at his side ,
然后 玛格丽特 跌倒 在 在 他的 边 ,

这时，玛格丽特倒在他身边。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ˈɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ænd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as though an order had been given and they moved away from the
作为 尽管 一个 命令 有 到过 给定 和 他们 已搬 离开 从 这

[gru:p] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
group at the table ,
团体 在 这 桌子 ,

仿佛接到命令一般，他们便离开了桌边的人群。

['sloʊli] , [laɪk] ['pi:p(ə)l] [ə'loʊn] , [kwɑɪt] [ə'loʊn][ɪn][æn; ən] ['empti] [wɜːrld] .
slowly , like people alone , quite alone in an empty world .
缓慢地 , 喜欢 人们 独自的 , 相当 独自的 在 一个 空的 世界 .

慢慢地，像孤独的人一样，完全孤独地置身于空荡荡的世界。

[ænd; ænd][noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spʊʊkən][baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
And no word had been spoken by either of them to the other ,
和 不 单词 有 到过 说 经过 任何一个 的 他们 到 这 其他 ,

他们两人之间一句话也没说。

[nɔːr][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪl] ; [ænd; ænd][ðer; ðər][hændz][dɪd][nɑːt] [tʌt] .
nor did either of them smile ; and their hands did not touch .
也不 做过 任何一个 的 他们 微笑 ; 和 他们的 双手 做过 不是 触碰 .

他们两人都没有微笑，他们的手也没有接触。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [flɔːr] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] , [mɑːrgə'ri:t] [glɑːnst] ['kwɪkli] ,
But as they reached the open floor where a few were dancing , Marguerite glanced quickly ,
但 作为 他们 达到 这 打开 地面 在哪里 一个 很少 是 跳舞 , 玛格丽特 瞥了一眼 迅速地 ,

但当她们走到有几个人正在跳舞的空地上时，玛格丽特迅速瞥了一眼。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒerɑːrdz][ˈfænsi] , [wið; wɪθ] [fɪr] , [æt; ət][ðə; ði][fæt] [ˈwʊmən] [brˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] ;
and to Gerard's fancy , with fear , at the fat woman behind the Bar ;
和 到 杰拉德的 想要 , 和 害怕 , 在 这 胖的 女士 在后面 这 酒吧 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spʊk] .
and then she spoke .
和 然后 她 辐 .

杰拉德想象着，他害怕地看着吧台后面的胖女人；然后她开口说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
There was no doubt what she was saying .
那里 曾是 不 怀疑 什么 她 曾是 说 .
她的话毫无疑问。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
” We had better dance for a few moments .
” 我们 有 更好的 舞蹈 为了 一个 很少 时刻 .
我们最好跳一会儿舞。

” [pɔːl] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] .
” Paul took her in his arms , and they danced .
” 保罗 采取 她 在 他的 武器 , 和 他们 跳舞 .
保罗把她抱在怀里，他们跳起了舞。

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntiˈnjæk] [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] .
Gerard de Montignac rose and went out of the Villa Iris .
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 玫瑰 和 去 出去 的 这 别墅 鸢尾花 .
杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克起身走出了鸢尾花别墅。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈvɪvɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The picture of the meeting between those two was still vivid before his eyes .
这 图片 的 这 会议 之间 那些 二 曾是 仍然 生动 前 他的 眼睛 .
那两人会面的画面依然清晰地浮现在他的眼前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ˈɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][bəʊθ] [wɪˈðəʊt] [heɪst] [ɔːr]
It was as though an order had been given and both without haste or
它 曾是 作为 尽管 一个 命令 有 到过 给定 和 两个都 没有 匆忙 或者
[ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈpɜːrfɪktli] [əʊˈbeɪd] [aɪ ˈtiː] .
question had perfectly obeyed it .
问题 有 完美 服从 它 .
仿佛有人下了命令，两人都毫不犹豫、毫无疑问地完全服从了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːɑːrɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]
The Pilgrimage
这 朝圣
朝圣之旅

[ˈdʌbljuː]
W
W
W

[hen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [ˈdɔːrweɪ] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
hen they reached the wide doorway they slipped out onto the balcony .
母鸡 他们 达到 这 宽的 门口 他们 滑倒了 出去 到 这 阳台 .
当他们走到宽阔的门口时，便溜到了阳台上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ku:l] [hɪr] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪt]
It was cool here and quiet and there was no light except that which
它 曾是 凉爽的 这里 和 安静的 和 那里 曾是 不 光 除了 那 哪个
[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:r] .
came from the Bar .
来了 从 这 酒吧 .

这里凉爽安静，除了酒吧透进来的光线外，没有其他光线。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
They sat down at a table apart from the others and close to the garden .
他们 卫星 向下 在 一个 桌子 除 从 这 其他的 和 关闭 到 这 花园 .
他们坐在一张远离其他人、靠近花园的桌子旁。

[ə; eɪ] ['weɪtər] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɑ:rgə'ri:t] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɔ:rdər]
A waiter followed them out quickly and looked at Marguerite for an order
一个 服务员 随后 他们 出去 迅速地 和 看起来 在 玛格丽特 为了 一个 命令
.
.
.

一名服务员迅速跟了出去，看向玛格丽特，询问她要点什么。

“ [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪtuəneɪd] ?
“ **May I have a citronade ?**
“ 可能 我 有 一个 香橼汁 ?

“请给我一杯柠檬水好吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
“ **she asked of Paul , and he replied :**
“ 她 问 的 保罗 , 和 他 回复 :

她问保罗，保罗回答说：

“ [let] [em 'i:] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **Let me order for you , will you ?**
“ 让 我 命令 为了 你 , 将要 你 ?

“让我来帮你点餐吧，好吗？ ”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['slʌpər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [red] [waɪn] .
A little supper and some red wine .
一个 小的 晚餐 和 一些 红色的 葡萄酒 .

简单的晚餐和一些红酒。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hʌŋɡri] .
You are hungry .
你 是 饥饿的 .

你饿了。

“ [mɑ:rgə'ri:t] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **Marguerite looked at him swiftly and dropped her eyes .**
“ 玛格丽特 看起来 在 他 迅速地 和 掉落 她 眼睛 .

玛格丽特迅速地看了他一眼，然后垂下了眼帘。

“ [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] ['hʌŋɡri] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Yes , I am hungry , “ she said ,**
“ 是的 , 我 是 饥饿的 , “ 她 说 ,

“是的，我饿了，”她说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['sləʊli] ['tremblɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ðen] [lɪt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs]
and a smile slowly trembled about her lips and then lit up her whole face
和 一个 微笑 缓慢地 颤抖 关于 她 嘴唇 和 然后 点燃向上 她 所有的 脸
.
.
.

她的嘴角缓缓浮现出一抹微笑，随后笑容照亮了她的整张脸。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈti:] [brɪʃɔːr] .

“ I have never admitted it before .

“ 我 有 绝不 承认 它 前 :

“我以前从未承认过这一点。”

“ [ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] , [lɑːrdʒ] [aɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn]

“ The hollows of her shoulders , the unnaturally bright , large eyes burning in

“ 这 空心 的 她 肩膀 , 这 不自然地 明亮的 , 大的 眼睛 燃烧 在

[hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] ,

her thin face ,

她 薄的 脸 ,

“她肩膀上的凹陷，她那双异常明亮的大眼睛在她瘦削的脸上燃烧着光芒，

[ænd; ʌnd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈlæsɪtʊːd] [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] , [təʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪ](ə)n] [ˈklɪrli]

and an air of lassitude she had , told a story of starvation clearly

和 一个 空气 的 倦怠 她 有 , 讲述 一个 故事 的 饥饿 清楚地

[ɪˈnʌf] .

enough .

足够的 :

她脸上那副憔悴不堪的样子，清楚地表明她曾饱受饥饿之苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [nɔːr][ðə; ði] [ˈɪntrəst]

But the visitors at the Villa Iris had not the compassion nor the interest

但 这 访客 在 这 别墅 鸛尾花 有 不是 这 同情 也不 这 兴趣

[tuː; tə] [riːd] [aɪˈti:] ,

to read it ,

到 读 它 ,

但是，伊里斯别墅的游客们既没有同情心，也没有兴趣去阅读它。

[ænd; ʌnd] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] ,

and Marguerite , for her own reasons ,

和 玛格丽特 , 为了 她 自己的 原因 ,

而玛格丽特，出于她自己的原因，

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][peɪnz] [ðæt][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .

had always been at pains that it should not be read at all .

有 总是 到过 在 疼痛 那 它 应该 不是 是 读 在 全部 :

一直极力阻止人们阅读这本书。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ʃɪː ʃɪ] [smaɪld] , [glæd][ʌv; əv] [ˈpɔːlz] [ker] ,

Now , however , she smiled , glad of Paul's care ,

现在 , 然而 , 她 微笑 , 高兴的 的 保罗的 关心 ,

但现在，她笑了，很高兴得到保罗的照顾。

[glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kiːn] ,

glad that he had seen at once with such keen ,

高兴的 那 他 有 已见 在 一次 和 这样的 敏锐的 ,

很高兴他能如此敏锐地立刻发现这一点。

[ʃʊr] [aɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

sure eyes one of the things which were amiss with her .

当然 眼睛 一 的 这 事物 哪个 是 错误 和 她 :

她眼神呆滞，这是她身上一个不太好的地方。

[pɔːl] [ˈɔːrdərd] [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsæləd] .

Paul ordered some chicken and a salad .

保罗 订购 一些 鸡 和 一个 沙拉 :

保罗点了一些鸡肉和一份沙拉。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪtər] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] , [wəʊnt][hiː; hi] ?

“ But the waiter will be quick , won't he ?

“ 但 这 服务员 将要 是 快的 , 惯于 他 ?

“但是服务员会很快的，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʒːdʒd] .
” **she urged** .
” 她 敦促 .

她恳切地说。

“ [ˈmædəm] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈkɑːntent] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l] .
” **Madame is not very content if we are idle** .
” 夫人 是 不是 非常 内容 如果 我们 是 闲置的 .

“如果我们无所事事，夫人就会不太高兴。”

“ [pɔːl] [læft] .
” **Paul laughed** .
” 保罗 笑了 .

保罗笑了。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
” **I'll speak to her** , “ **he said lightly** .
” 患病的 说话 到 她 , “ 他 说 轻轻 .

“我会和她谈谈,”他淡淡地说。

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jə][tuː; tə] - [naɪt] .
” **I'll tell her that she is not to worry you to - night** .
” 患病的 告诉 她 那 她 是 不是 到 担心 你 到 - 夜晚 .

“我会告诉她，她今晚不必让你担心。”

“ [hiː; hi][roʊz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
” **He rose half out of his chair** ,
” 他 玫瑰 一半 出去 的 他的 椅子 ,

他半起身离开椅子，

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈlæmbərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
meaning to buy an evening of rest for Marguerite Lambert from the old
意义 到 买 一个 晚上 的 休息 为了 玛格丽特 兰伯特 从 这 老的
[ˈhæriðən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] .
harridan behind the Bar .
泼妇 在后面 这 酒吧 .

意思是让玛格丽特·兰伯特从酒吧后面的老泼妇那里买到一个安宁的夜晚。

[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
A bottle of champagne would no doubt be the price and there was no
一个 瓶子 的 香槟酒 会 不 怀疑 是 这 价格 和 那里 曾是 不
[kəmˈpʌl](ə)n] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
compulsion upon them to drink it .
强迫症 之上 他们 到 喝 它 .

毫无疑问，一瓶香槟就是报酬，而且他们也没有义务喝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]
But he was not yet upon his feet when the girl reached out her hand
但 他 曾是 不是 然而 之上 他的 脚 什么时候 这 女孩 达到 出去 她 手
[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
and caught his sleeve .
和 捕捉 他的 袖子 .

但他还没来得及站起来，女孩就伸出手抓住了他的袖子。

“ [noʊ] ! [pliːz] !
” **No ! Please !**
” 不 ! 请 !

“不！求求你们！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [wɪtʃ] [kwɔɪt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
” **she cried with a vehemence which quite startled him** .
” 她 哭 和 一个 激烈 哪个 相当 惊慌 他 .

她哭得撕心裂肺，这让他大吃一惊。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɛndz] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !
“ **If she sends for me , I have got to go and you mustn't say a word !**
“ 如果 她 发送 为了 我 , 我 有 得到 到 去 和 你 不得 说 一个 单词 !
“如果她派人来接我，我就必须去，你一个字都不能说！ ”

[ˈprɔːmɪs] [,em ˈiː] !
Promise me !
承诺 我 ！

答应我！

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈterər] .
“ **She was in terror .**
“ 她 曾是 在 恐怖 .

她当时吓坏了。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [glɑːnst] [əˈfraɪtɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] , [ɔːlˈredi] [ɪkˈspektɪŋ]
Even now her eyes glanced affrightedly towards the open doorway , already expecting
甚至 现在 她 眼睛 瞥了一眼 惊恐地 向 这 打开 门口 , 已经 期待
[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
the appearance of her mistress .
这 外貌 的 她 情妇 .

即使现在，她的目光仍然惊恐地瞥向敞开的门口，期待着女主人的出现。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [pɔːl]
To the enigma which the girl's presence at all in the Villa Iris proposed to Paul
到 这 谜 哪个 这 女孩们 在场 在 全部 在 这 别墅 鸢尾花 建议的 到 保罗
[ˈrævɪnəl] ,
Ravenel ,
拉文内尔 ,

女孩出现在伊里斯别墅这件事本身就给保罗·拉文内尔带来了一个谜团。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈædɪd] .
here was another added .
这里 曾是 其他 额外 .

这里又增加了一个。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ] [ˈterəfaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [red] - [feɪst] , [ˈbʌslɪŋ] [ˈwʊmən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr]
Why should she be so terrified of that red - faced , bustling woman behind the Bar
为什么 应该 她 是 所以 恐惧 的 那 红色的 - 面对 , 繁华 女士 在后面 这 酒吧
?
?
?

她为什么会如此害怕吧台后面那个满脸通红、忙碌不停的女人呢？

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈlæmbərt] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
Marguerite Lambert — the only delicate and fresh and young girl who had
玛格丽特 兰伯特 — 这 仅有的 精美的 和 新鲜的 和 年轻的 女孩 WHO 有
[dɑːnst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] — [mʌst; məst] [miːn] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈmædəm] [dɛˈlɑːgrɑːndʒ] ;
danced there for a living — must mean custom to Madame Delagrange ;
跳舞 那里 为了 一个 活的 — 必须 意思是 风俗 到 夫人 德拉格朗日 ;
玛格丽特·兰伯特——唯一一位以跳舞为生的娇弱、清新、年轻的女孩——对德拉格朗日夫人来说一定意义非凡；

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈðɜfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [sleɪv] [tuː; tə]
must **be** **therefore** **a** **personage** **to** **be** **considered** , **not** **a** **mere** **slave** **to**
必须 是 所以 一个 人士 到 是 经过考虑的 , 不是 一个 仅仅 奴隶 到
[biː; bi] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] !
be **terrified** **and** **driven** !
是 恐惧 和 驱动 !
因此，他必须是一个值得尊重的人，而不是一个需要恐吓和驱赶的奴隶！

[waɪ] , [ðen] — ?
Why , **then** — ?
为什么 , 然后 — ?

那么，为什么呢？

[haʊ] , [ðen] — ?
How , **then** — ?
如何 , 然后 — ?

那么，该如何呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][hɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgəˈriːts] [ˈterər] [ænd; ənd]
And **his** **blood** **was** **hot** **at** **the** **mere** **thought** **of** **Marguerite's** **terror** **and**
和 他的 血 曾是 热的 在 这 仅仅 想法 的 玛格丽特的 恐怖 和
[səbˈdʒek(ə)n] .
subjection .
隶属 .

一想到玛格丽特遭受的恐惧和奴役，他就怒火中烧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But **he** **showed** **nothing** **of** **his** **anger** , **nothing** **of** **his** **perplexity** **in** **his** **face** .
但 他 显示 没有什么 的 他的 愤怒 , 没有什么 的 他的 困惑 在 他的 脸 .
但他脸上丝毫没有流露出愤怒或困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [riːəˈʃʊr] [hɜːr; hər] .
He **was** **at** **pains** **to** **reassure** **her** .
他 曾是 在 疼痛 到 保证 她 .

他竭尽全力安抚她。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] .
Let **him** **not** **add** **to** **her** **fears** **and** **troubles** .
让 他 不是 添加 到 她 恐惧 和 麻烦 .

不要让他加重她的恐惧和烦恼。

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] , [ˌmɑːrgəˈriːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **promise** , **Marguerite** , " **he** **said** .
" 我 承诺 , 玛格丽特 , " 他 说 .

“我保证，玛格丽特，”他说。

" [bʌt; bət] [lets] [hoʊp] [fiː; fi] [ˈdʌznt] [ˈnoʊtɪs] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] .
" **But** **let's** **hope** **she** **doesn't** **notice** **your** **absence** .
" 但 我们来吧 希望 她 不 注意 你的 缺席 .

但愿她不会注意到你不在。

" [wʌns] [mɔːr] [fiː; fi] [smaɪld] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
" **Once** **more** **she** **smiled** , **her** **face** **a** **flame** **of** **tenderness** .
" 一次 更多的 她 微笑 , 她 脸 一个 火焰 的 压痛 .

她再次露出笑容，脸上洋溢着温柔的光芒。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [em ˈiː][baɪ][maɪ] [neɪm] .
" **You** **called** **me** **by** **my** **name** .
" 你 称为 我 经过 我的 姓名 .

你叫出了我的名字。

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] , [ˈdwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [ˈsɪləblz] .
“ He repeated it , dwelling upon its syllables .
“ 他 重复 它 , 住宅 之上 它是 音节 .

他重复着这句话, 细细品味着它的每一个音节。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [neɪm] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ It's a beautiful name , “ he said .
“ 它是 一个 美丽的 姓名 , “ 他 说 .

“这是个好听的名字,”他说。

“ [pər'hæps] , [æz; əz][ju:; jʊ] [spi:k] [aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Perhaps , as you speak it , “ she answered with a laugh .
“ 也许 , 作为 你 说话 它 , “ 她 回答 和 一个 笑 .

“也许, 就像你说话那样,”她笑着回答。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [həʊ] [hɑ:rʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈmædəm] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ But wait till you hear how harsh a word Madame can make of it .
“ 但 等待 直到 你 听到 如何 残酷的 一个 单词 夫人 能 制作 的 它 .

“但是, 你等着瞧吧, 夫人会如何严厉地批评这件事。”

“ [ðə; ði] [ˈweɪtər] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
“ The waiter brought the supper and laid it on the table between them .
“ 这 服务员 带来 这 晚餐 和 铺设 它 在 这 桌子 之间 他们 .

服务员端来晚餐, 放在他们之间的桌子上。

“ [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] [fɜ:rst] , “ [sed] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði] [red] [waɪn] [ˈɪntu:]
“ Eat and drink first , “ said Paul Ravenel , as he poured the red wine into
“ 吃 和 喝 第一的 , “ 说 保罗 拉文内尔 , 作为 他 倾倒 这 红色的 葡萄酒 进入

[hɜ:r; hər] [glæs] .
her glass .
她 玻璃 .

“先吃点东西喝点东西,”保罗·雷文内尔一边说着, 一边把红酒倒进她的杯子里。

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] . “
“ Then we will talk . “
“ 然后 我们 将要 讲话 . “

“那我们再谈谈。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [tel] [em 'i:][jɔr; jər] [neɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] . “
“ You shall tell me your name before I begin . “
“ 你 将 告诉 我 你的 姓名 前 我 开始 . “

“在我开始之前, 你必须告诉我你的名字。”

“ [pɔ:l] — [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] , “ [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [wʌns][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
“ Paul — Paul Ravenel , “ said he , and she repeated the name once with her
“ 保罗 — 保罗 拉文内尔 , “ 说 他 , 和 她 重复 这 姓名 一次 和 她

[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

“保罗——保罗·雷文内尔,”他说, 她用她那洪亮的声音重复了一遍这个名字,

[ˈsɪriəs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪməs] [wɪt]
serious eyes fixed upon him and a second time with a little grimace which
严肃的 眼睛 固定的 之上 他 和 一个 第二 时间 和 一个 小的 鬼脸 哪个
[ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] .
wrinkled up her nose and gave to her whole face a flash of gaiety .
皱 向上 她 鼻子 和 给予 到 她 所有的 脸 一个 闪光 的 欢乐 .

她严肃地看着他, 第二次, 她微微皱起鼻子, 脸上闪过一丝笑容。

[ʃiː, ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈreɪʃ] [wɪtʃ] [fɪld]
She drew her chair to the table with an anticipation and relish which filled
她 画 她 椅子 到 这 桌子 和 一个 预期 和 尽情享受 哪个 已填
[pɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [tʌgd] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Paul with pity and tugged sharply at the strings of his heart .
保罗 和 遗憾 和 拉扯 尖锐地 在 这 字符串 的 他的 心 .
她满怀期待和兴致地把椅子拉到桌边，这让保罗感到怜悯，也深深地触动了他的心弦。

[ʃiː, ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪnəs] .
She ate her supper with enjoyment and daintiness .
她 吃 她 晚餐 和 享受 和 精致 .
她优雅而愉快地享用了晚餐。

“ [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ? ” [sed] [pɔːl] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd]
“ **A cigarette ?** ” **said Paul , offering her his case as soon as she had**
“ 一个 卷烟 ? ” 说 保罗 , 提供 她 他的 案件 作为 很快 作为 她 有
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
“要不要来根烟？”保罗说着，在她吃完后立刻把他的箱子递给了她。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 !
“谢谢你！”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] !
Oh , but I was hungry !
哦 , 但 我 曾是 饥饿的 !
哦，我当时饿了！

“ [ʃiː, ʃi] [lɪt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [smʊkt] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [klɪrd] [ðə; ði]
“ **She lit it and leaning back in her chair smoked whilst the waiter cleared the**
“ 她 点燃 它 和 倾斜 后退 在 她 椅子 熏制 而 这 服务员 已清除 这
[ˈsʌpər] [əˈweɪ] [ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
supper away and set the bottle and the glasses between them on the table
晚餐 离开 和 放 这 瓶子 和 这 眼镜 之间 他们 在 这 桌子
.
:
.
她点燃香烟，靠在椅子上抽烟，服务员收拾好晚餐，把酒瓶和酒杯放在他们中间的桌子上。

[ðen] [ˌmɑːrgəˈriːt] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn]
Then Marguerite leaned forward , her face between her hands , her elbows on
然后 玛格丽特 倾斜 向前 , 她 脸 之间 她 双手 , 她 肘部 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
然后玛格丽特向前倾身，双手捂着脸，双肘撑在桌子上。

“ [pɔːl] !
“ **Paul !**
“ 保罗 !
“保罗！”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fruːt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
“ **she said with a smile , as if the name was a fruit and delightful to**
“ 她 说 和 一个 微笑 , 作为 如果 这 姓名 曾是 一个 水果 和 愉快 到
[teɪst] .
taste .
品尝 .
她笑着说，仿佛这个名字是一种水果，尝起来很美味。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] , “ [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
“ **I saw you** , ” **she continued in a low voice** , “ **when you first came into the room** , ”
“ 我 锯 你 , ” 她 持续 在 一个 低的 嗓音 , “ 什么时候 你 第一的 来了 进入 这 房间 , ”
“我看到你了,”她低声继续说道, “当你刚进房间的时候。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [frend] .
you and your friend .
你 和 你的 朋友 .

你和你的朋友。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
I thought at once that you would come for me as you did .
我 想法 在 一次 那 你 会 来 为了 我 作为 你 做过 .

我当时就觉得你会像你实际做的那样来找我。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] — [jes] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] — [oʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] — [ˈkwaɪətli] — [tuː; tə]
I called to you — yes , even then — oh , with all my strength — quietly — to
我 称为 到 你 — 是的 , 甚至 然后 — 哦 , 和 全部 我的 力量 — 悄悄 — 到
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我呼唤你——是的, 即使在那时——哦, 用尽全力——悄悄地——对自己呼唤。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [soʊ] [ˈzːrniʃtli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kraɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [prer] [aʊt]
But I called so earnestly that I was afraid that I had cried my little prayer out
但 我 称为 所以 切实 那 我 曾是 害怕的 那 我 有 哭 我的 小的 祷告 出去
[laʊd] .
loud .
大声 .

但我呼喊得如此恳切, 恐怕我已将我的小小祈祷大声喊了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
And then when I lost sight of you out here in the dark I was afraid .
和 然后 什么时候 我 丢失的 视线 的 你 出去 这里 在 这 黑暗的 我 曾是 害怕的 .

然后, 当我在这片黑暗中看不到你的时候, 我感到害怕。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [əˈɡen] .
I didn't see you come in again .
我 没有 看 你 来 在 再次 .

我没看到你再次进来。

[aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][em ˈiː] .
I only knew suddenly that you were standing behind me .
我 仅有的 知道 突然 那 你 是 常设 在后面 我 .

我突然才意识到你就站在我身后。

“ [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
“ **Paul Ravenel watched her as she spoke , her great eyes shining** , ”
“ 保罗 拉文内尔 观看 她 作为 她 辐 , 她 伟大的 眼睛 灼灼 , ”

“保罗·雷文内尔注视着她说话, 她那双大眼睛闪闪发光。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdelɪkətli] [waɪt] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] .
her face delicately white in that dim light .
她 脸 轻柔地 白色的 在 那 暗淡 光 .

昏暗的灯光下, 她的脸显得格外白皙。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ɪn][ɔːl] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
He had no doubt that she spoke in all frankness and simplicity the truth .
他 有 不 怀疑 那 她 辐 在 全部 坦率 和 简单 这 真相 .

他毫不怀疑她坦率而朴实地讲述了真相。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [na:t] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] , [ʃʌt] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [dri:mz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
Were they not once more alone , shut off by a wall of dreams from all the
是 他们 不是 一次 更多的 独自的 , 关闭 离开 经过 一个 墙 的 梦境 从 全部 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?

他们难道不是再次孤身一人，被梦想之墙与世隔绝吗？

[pɔːl] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .
Paul leaned forward and took her hand .
保罗 倾斜 向前 和 采取 她 手 .

保罗向前倾身，握住了她的手。

“ [aɪ] [dɪd] [na:t] [niːd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [kɔːl] , [ˌmɑːrgəˈriːt] .
“ I did not need to hear you call , Marguerite .
“ 我 做过 不是 需要 到 听到 你 称呼 , 玛格丽特 .

“我不需要听到你的呼唤，玛格丽特。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [tuː] , [æt; ət] [wʌns] .
I saw you , too , at once .
我 锯 你 , 也 , 在 一次 .

我也立刻看到了你。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
My friend had heard of you , was looking for you .
我的 朋友 有 听到 的 你 , 曾是 寻找 为了 你 .

我的朋友听说过你，一直在找你。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
I saw you .
我 锯 你 .

我看见你。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] “ ;
I told him where you were ” ;
我 讲述 他 在哪里 你 是 ” ;

我告诉他你在哪里”；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən]
and for a moment the girl's face clouded over and the spell was broken
和 为了 一个 片刻 这 女孩们 脸 阴天 超过 和 这 拼写 曾是 破碎的
.
:
.

一时间，女孩的脸色阴沉下来，魔法消失了。

[soʊ] [fɑːr] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [ɪn] [frentʃ] .
So far Paul Ravenel had spoken in French .
所以 远的 保罗 拉文内尔 有 说 在 法语 .

到目前为止，保罗·拉文内尔一直用法语发言。

[naʊ] [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] :
Now he asked in English :
现在 他 问 在 英语 :

现在他用英语问道：

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ?
“ Why do they call you the American ?
“ 为什么 做 他们 称呼 你 这 美国人 ?

“为什么他们称你为美国人？ ”

“ [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈlæmbərt] [ˌsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] .
“ **Marguerite Lambert stared at him with her eyes opened wide** .
“ 玛格丽特 兰伯特 凝视 在 他 和 她 眼睛 打开 宽的 .

玛格丽特·兰伯特睁大眼睛盯着他。

“ [juː; jʊ] , [tuː] ? ”
“ **You , too ?** ”
“ 你 , 也 ? ”

“你也是？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .
We are of the same race .
我们 是 的 这 相同的 种族 .

我们是同一种族。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] .
“ **She looked at his uniform** .
“ 她 看起来 在 他的 制服 .

她看了看他的制服。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **My mother was French , my father English** .
“ 我的 母亲 曾是 法语 , 我的 父亲 英语 .

“我母亲是法国人，我父亲是英国人。”

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˌnæʃəˈhæləti] , “ [hiː; hi] [sed] .
He took my mother's nationality , ” he said .
他 采取 我的 母亲的 国籍 , “ 他 说 .

他说：“他夺取了我母亲的国籍。”

[ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈsʌd(ə)nli] [stretʃt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Marguerite suddenly stretched both her hands across the table to him in a
玛格丽特 突然 拉伸 两个都 她 双手 穿过 这 桌子 到 他 在 一个
[swɪft] [əˈbændənmənt] .
swift abandonment .
迅速 放弃 .

玛格丽特突然猛地伸出双手，越过桌子伸向他，带着一种近乎绝望的神情。

“ [aɪ][eɪˈem][ɡlæd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am glad , ” she said** .
“ 我 是 高兴的 , “ 她 说 .

“我很高兴,”她说。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈdevənʃə] . “
“ **I come from Devonshire** . “
“ 我 来 从 德文郡 . “

我来自德文郡。

“ [aɪ][frʌm; frəm] [ˈsʌsɪks] . “
“ **I from Sussex** . “
“ 我 从 苏塞克斯 . “

“我来自苏塞克斯。”

“ [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [brɔːd] [mʊəz] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæliz] .
“ **I from the county of broad moors and little valleys** .
“ 我 从 这 县 的 广阔 沼泽地 和 小的 山谷 .

“我来自广袤的荒原和幽静的小山谷所在的郡。”

[jʊː; jʊ][frʌm; frəm] — “ ” ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃekt] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] .
“ **You from — ” ; and some look upon his face checked her suddenly .**
“ 你 从 — ” ; 和 一些 看 之上 他的 脸 已检查 她 突然 .

你来自——”；他脸上的某种表情突然制止了她。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜ:rts] ?
“ **I have said something that hurts ?**
“ 我 有 说 某物 那 疼痛 ？
“我说过什么伤人的话吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [rɪ'mɔ:rsfəli] .
“ **she asked remorsefully .**
“ 她 问 懊悔地 .

她懊悔地问道。

“ [noʊ] , “ ['ænsər] [pɔ:l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
“ **No , “ answered Paul , and for a few moments they were silent .**
“ 不 , “ 回答 保罗 , 和 为了 一个 很少 时刻 他们 是 沉默的 .
“不,”保罗回答道，然后他们沉默了一会儿。

[tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [,revə'leɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wʌz; wəz][noʊ]
To both of them this revelation that they were of the same race was no
到 两个都 的 他们 这 启示 那 他们 是 的 这 相同的 种族 曾是 不
[lɔ:ŋgər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:rtent] .
longer so much of a surprise as a portent .
更长 所以 很多 的 一个 惊喜 作为 一个 预兆 .

对他们两人来说，得知自己是同一种族已经不再是令人惊讶的事，而是一种预兆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] ['trævələz] [nɔ:t][kwɔ:t] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [du:]
They were like travellers not quite sure that their feet were on their due
他们 是 喜欢 旅行者 不是 相当 当然 那 他们的 脚 是 在 他们的 到期的
[ə'pɔɪntɪd] [roʊd] ,
appointed road ,
任命 路 ,

他们就像旅人，不太确定自己是否走在正确的道路上。

[hu:] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][saɪn][pəʊst][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mis'teɪk] .
who come upon a sign post and know that they have made no mistake .
WHO 来 之上 一个 符号 邮政 和 知道 那 他们 有 制成 不 错误 .

看到路标的人就知道自己没有走错路。

[ðɪːz] [tu:] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðer; ðər][roʊd][ʌv; əv] ['destəni] , [ðæt] [ðɪs]
These two had no doubt that they were upon their road of destiny , that this
这些 二 有 不 怀疑 那 他们 是 之上 他们的 路 的 命运 , 那 这
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,

这两个人毫不怀疑他们正走在命中注定的道路上，这段迅速的旅程，

[ʌnɪk'spektɪd] ['frendʃɪp] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntu:] [nu:] ['kʌntrɪz] [wer] [ðer; ðər]
unexpected friendship would lead them together into new countries where their
意外 友谊 会 带领 他们 一起 进入 新的 国家 在哪里 他们的
[laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
lives would be fulfilled .
生活 会 是 已完成 .

一段意想不到的友谊将带领他们一起前往新的国家，在那里他们的生活将变得充实而有意义。

“ [dʒʌst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] !
“ **Just to imagine if I had never come to the Villa Iris !**
“ 只是 到 想象 如果 我 有 绝不 来 到 这 别墅 鸢尾花 !
“试想一下，如果我从未来到伊里斯别墅该多好啊！ ”

” [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [fɪr] ; [soʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][naːt] ['kʌmɪŋ]
” **Paul exclaimed with a gasp of fear ; so near he had been to not coming**
” 保罗 惊呼 和 一个 喘气 的 害怕 ; 所以 靠近 他 有 到过 到 不是 未来
.
:
.

保罗惊恐地倒吸一口气，惊呼道；他差点就没能来到这里。

[bʌt; bət] [mɑːrgə'ri:ts] [aɪ,lɪdʒ] [dru:pt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]
But Marguerite's eyelids drooped over her eyes and a look of doubt and
但 玛格丽特的 眼睑 下垂 超过 她 眼睛 和 一个 看 的 怀疑 和
[sædnəs] [ˈʃædoʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
sadness shadowed her face .
悲伤 阴影 她 脸 .

但玛格丽特的眼皮耷拉下来，脸上浮现出疑虑和悲伤的神色。

[ˌɛgzɔːl'teɪʃənz][ænd; ənd] [hoʊps] — [hɪr] [wɜːr; wər] [braɪt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [derd] ['hɑːrdli] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
Exaltations and hopes — here were bright things she dared hardly look upon ,
升华 和 希望 — 这里 是 明亮的 事物 她 敢于 几乎 看 之上 ,
欢欣鼓舞和充满希望——这些都是她几乎不敢直视的美好事物。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [lʊkt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [faʊnd]
for if she once looked and took them to her heart , and found
为了 如果 她 一次 看起来 和 采取 他们 到 她 心 , 和 成立
[ðem; ðəm] [fɔːls] ,
them false ,
他们 错误的 ,

因为如果她曾经仔细观察过，并将它们放在心上，却发现它们是虚假的，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['griːvəs] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .
what was merely grievous would no longer be endurable .
什么 曾是 仅仅 严重的 会 不 更长 是 可忍受的 .

原本只是令人悲痛的事情，现在已经无法忍受了。

” [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['devənʃə] [tuː; tə][ˌkæsə'blæŋkə] , ” [kraɪd] [pɔːl] , [ænd; ənd]
” **It is a long way from Devonshire to Casablanca , ” cried Paul , and**
” 它 是 一个 长的 方式 从 德文郡 到 卡萨布兰卡 , ” 哭 保罗 , 和
[mɑːrgə'ri:t] [smaɪld] .
Marguerite smiled .
玛格丽特 微笑 .

“从德文郡到卡萨布兰卡路途遥远,”保罗喊道，玛格丽特笑了。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˈveri] [ˈprɪtli] [pʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
” **There's a question very prettily put , ” said she .**
” 有 一个 问题 非常 漂亮 放 , ” 说 她 .

“这个问题提得真好,”她说。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃlɪ] .
Her story was ordinary enough in its essentials .
她 故事 曾是 普通的 足够的 在 它是 必需品 .

她的故事本质上很普通。

” [sʌm; səm] [ˈfæməlɪz] [goʊ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmpli] .
” **Some families go up , ” she said simply .**
” 一些 家庭 去 向上 , ” 她 说 简单地 .

“有些家庭会搬上去,”她简单地说。

“ Others seem doomed to go right down and bring every member of them down too .
其他的 似乎 注定失败 到 去 正确的 向下 和 带来 每一个 成员 的 他们
[daʊn] [tu:] .
向下 也 .

“其他人似乎注定要彻底失败，并且连累他们所有人一起失败。”

Most English villages have an example , I think .
最多 英语 村庄 有 一个 例子 , 我 思考 .

我认为大多数英国村庄都有这样的例子。

Once and not so long ago they were well off and lived in their farm house .
一次 和 不是 所以 长的 前 他们 是 出色地 离开 和 居住地 在 他们的 农场 房子 .

不久之前，他们家境富裕，住在自己的农舍里。

Now every descendant is a labourer in a cottage ,
现在 每一个 后裔 是 一个 劳动者 在 一个 小屋 ,

现在每个后代都是农舍里的工人，

except one or two perhaps who have emigrated and fared no better abroad .
除了 一 或者 二 也许 WHO 有 移民 和 表现 不 更好的 国外 .

或许只有一两个人移民到了国外，但境况也并没有好转。

The Lamberts were like that .
这 兰伯特 是 喜欢 那 .

兰伯特一家就是这样。

“ Marguerite had been born when the family were more than half way down the hill ,
玛格丽特 有 到过 出生 什么时候 这 家庭 是 更多的 比 一半 方式 向下
[ðə; ði] [hɪl] ,

the hill ,
这 爬坡道 ,

“玛格丽特出生时，他们一家已经搬到山下半山腰了。”

although outwardly it still showed prosperous .
虽然 向外 它 仍然 显示 繁荣 .

虽然表面上看起来仍然很繁荣。

Her father , a widower ,
她 父亲 , 一个 鳏夫 ,

她的父亲是一位鳏夫

spent more of his time upon race - courses than upon his farm and made
花费 更多的 的 他的 时间 之上 种族 - 课程 比 之上 他的 农场 和 制成
[ai 'ti:] [ə; ei] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [praɪd] [tu:; tə] ['edʒuketɪ] [hɪz; ɪz] [t'ɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv]

it a point of pride to educate his children in the fashionable and expensive
它 一个 观点 的 自豪 到 教育 他的 孩子们 在 这 时髦 和 昂贵的
[sku:lz] .

schools .
学校 .

他花在赛马场上的时间比花在农场上的时间还多，并且以让孩子们在时髦昂贵的学校接受教育为荣。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , ” [sed] [ˌmɑ:rgəˈri:t] .
“ He was the most happy - go - lucky man that ever lived , ” said Marguerite .
“ 他 曾是 这 最多 快乐的 - 去 - 幸运的 男人 那 曾经 居住地 , ” 说 玛格丽特 .
“他是我见过的最乐天派的人,”玛格丽特说。

“ [wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dets] [ɔ:r][ðə; ði][ˌmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] .
“ We knew nothing of the debts or the mortgages .
“ 我们 知道 没有什么 的 这 债务 或者 这 抵押贷款 .
“我们对债务或抵押贷款一无所知。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz]
He was all for being a gentleman and to be a gentleman in his
他 曾是 全部 为了 存在 一个 绅士 和 到 是 一个 绅士 在 他的
[ˌdefɪˈnɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] ['mʌni] .
definition was to spend money .
定义 曾是 到 花费 钱 .
他非常推崇绅士风度，而他心目中的绅士风度就是花钱。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: ˈes][æt; ət]
He came down to breakfast one morning — there were the four of us at
他 来了 向下 到 早餐 一 早晨 一 那里 是 这 四 的 我们 在
[hoʊm] , [maɪ] ['brʌðər] ,
home , my brother ,
家 , 我的 兄弟 ,
一天早上他下来吃早餐——当时家里有我们四个人，我哥哥也在。

[maɪ] [tu:] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪˈself] , [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrəli] , - [wel] , [ˈgɜ:lz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni:z] [ɡɔ:n]
my two sisters and myself , and said cheerily , ' Well , girls , all the money's gone
我的 二 姐妹 和 我 , 和 说 兴高采烈地 , - 出色地 , 女孩们 , 全部 这 钱的 已消失
[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] ,
and the farm ,
和 这 农场 ,
我和我的两个姐妹，兴高采烈地说：“哎呀，姑娘们，钱都花光了，农场也没了。”

[tu:] .
too .
也 .
也。

- [ðen] [hi:; hi] [et] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['tʃɪrəli] , [went] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz]
' Then he ate his breakfast cheerily , went upstairs and blew out his brains
- 然后 他 吃 他的 早餐 兴高采烈地 , 去 楼上 和 吹 出去 他的 大脑
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:t] - [ɡʌn] ,
with his shot - gun ,
和 他的 射击 - 枪 ,
然后他兴高采烈地吃完早餐，上楼用猎枪结束了自己的生命。

[aɪ] [səˈpəʊz] [kwɪt] ['tʃɪrəli] , [tu:] .
I suppose quite cheerily , too .
我 认为 相当 兴高采烈地 , 也 .
我想她应该也挺高兴的。

“ [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
“ The catastrophe had happened a little more than two years before ,
“ 这 灾难 有 发生 一个 小的 更多的 比 二 年 前 ,
这场灾难发生在两年多前，

[wen] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ænd; ənd] [ˌeɪˈti:n] .
when Marguerite was between seventeen and eighteen .
什么时候 玛格丽特 曾是 之间 十七 和 十八 .
当时玛格丽特十七八岁。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈskætəz] [ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [wind] [ˈɔːtəm] [liːvz] .
Misfortune scatters a family as a wind autumn leaves .
不幸 散布 一个 家庭 作为 一个 风 秋天 树叶 :

不幸如同秋风吹落叶，将家庭吹散。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrdʒəntaɪn] ,
The brother , a small replica of his father , departed for the Argentine ,
这 兄弟 , 一个 小的 复制品 的 他的 父亲 , 已离开 为了 这 阿根廷 ,
弟弟长得像极了父亲，去了阿根廷。

[ˈtʃɪrəli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːn] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈlæmbərt] [ˈfɔːrtʃən] ;
cheerily confident of rebuilding by an opportune speculation the Lambert fortune ;
兴高采烈地 自信的 的 重建 经过 一个 适时的 推测 这 兰伯特 财富 ;
他满怀信心地认为，通过一次及时的投机，他能够重振兰伯特家族的财富；

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈmærid] [æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈfɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
the eldest of the sisters married an unsuccessful farmer in the neighbourhood
这 长子 的 这 姐妹 已婚 一个 不成功 农民 在 这 邻里
[wɪð; wɪθ] [huːm] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] ;
with whom she was in love ;
和 谁 她 曾是 在 爱 ;
姐妹中的老大嫁给了附近一个不成功的农民，而她一直爱着他；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [bɔːst] [hɜːr; hər][dʒɑːb] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
the second became a private secretary , lost her job within the week ,
这 第二 成为 一个 私人的 秘书 , 丢失的 她 工作 之内 这 星期 ,
第二位当上了私人秘书，不到一周就丢了工作。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər][ˈprɑːpər] [sfɪr] [ʌv; əv][wɜːrk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈweɪtrəs] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] -
and discovered her proper sphere of work , as a pretty waitress in a tea -
和 发现 她 恰当的 领域 的 工作 , 作为 一个 漂亮的 女服务员 在 一个 茶 -
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 :
她找到了自己真正适合的工作领域，成为一家茶馆的漂亮女服务员。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [hɜːrˈself] [sɪˈkjʊrd] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi]
Marguerite herself secured an engagement in the chorus of a Musical Comedy
玛格丽特 她自己 安全 一个 订婚 在 这 合唱 的 一个 音乐 喜剧
[ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtuəriŋ] [ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] .
company which was touring the provinces .
公司 哪个 曾是 巡演 这 省份 :
玛格丽特本人则在一家正在外省巡演的音乐喜剧剧团的合唱团中获得了一份工作。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɔːrd(ə)neri][ˈgɜːlz] , ” [ˌmɑːrgəˈri:t] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ˈræðər] [ˈfɛkləsli] [brɔːt] [ʌp]
“ **We were just ordinary girls ,** ” **Marguerite continued ,** “ **rather fecklessly brought up**
” 我们 是 只是 普通的 女孩们 , ” 玛格丽特 持续 , ” 相当 轻率地 带来 向上
, [ˈferli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈdiːsnt] [ˈmænərz] ,
, fairly good - looking , decent manners ,
, 相当 好的 - 寻找 , 体面的 礼仪 ,

“我们只是普通的女孩,”玛格丽特继续说道,“家教不太好,长得也还不错,举止得体。”

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əʊtˈstændɪŋ] .
but nothing outstanding .
但 没有什么 杰出的 :
但没什么特别突出的地方。

[ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [ˈednə] [meɪ] [əˈmʌŋst] [juːˈes] .
There wasn't any Edna May amongst us .
那里 不是 任何 埃德娜 可能 在 我们 :
我们当中没有一个像埃德娜·梅那样的人。

[wiː; wi][dʒʌst][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [nɑːt] [ˈveri] [wel] .
We just did what we could , not very well .
我们 只是 做过 什么 我们 可以 , 不是 非常 出色地 .

我们只是尽力而为，但做得并不好。

” [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈsʌd(ə)nli] [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [læf] .
” **Marguerite suddenly broke into a delicious laugh .**
” 玛格丽特 突然 打破 进入 一个 可口的 笑 .

玛格丽特突然发出了一声悦耳的笑声。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [em ˈiː] [sɪŋ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
” **You heard me sing , didn't you ?**
” 你 听到 我 唱歌 , 没有 你 ?

你听到我唱歌了，对吧？

[pəˈθetɪk] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
Pathetic , wasn't it ?
可怜的 , 不是 它 ?

真可悲，不是吗？

[æɪt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [felt] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
At least it would have been if I hadn't felt the humour of it all the while .
在 至少 它 会 有 到过 如果 我 之前没有 毛毡 这 幽默 的 它 全部 这 尽管 .

如果我全程没有感受到其中的幽默感，那至少会是这样。

[wel] , [wiː; wi][gɑːt] [ˈstrændɪd] [ɪn] [ˈwɪgən] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] [ˈkʌmpəni]
Well , we got stranded in Wigan — I am speaking of my Musical Comedy company
出色地 , 我们 得到 搁浅 在 维根 — 我 是 请讲 的 我的 音乐 喜剧 公司
.
.
.

唉，我们被困在威根了——我说的是我的音乐喜剧公司。

[aɪ] [pɔːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
I pawned a few things and travelled to London .
我 典当 一个 很少 事物 和 旅行 到 伦敦 .

我典当了一些东西，然后去了伦敦。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz][ænd; ɐnd][aɪ] [klʌbd] [təˈgeðər] [ænd; ɐnd][gɑːt] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn]
Three of the chorus girls and I clubbed together and got lodgings in
三 的 这 合唱 女孩们 和 我 俱乐部 一起 和 得到 住宿 在
[ˈbluːmzbəri] .
Bloomsbury .
布卢姆斯伯里 .

我和三个歌舞团女孩凑钱在布卢姆斯伯里租了一间房子。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːkˈtoʊbər] [wen] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuəriŋ] [ˈkʌmpənɪz] [hæd; həd] [ɔːˈredi]
But it was October when the most of the touring companies had already
但 它 曾是 十月 什么时候 这 最多 的 这 巡演 公司 有 已经
[gɔːn] [aʊt][ænd; ɐnd] [freɪ] [enˈɡeɪdʒmənts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈpraːbəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
gone out and fresh engagements were only probable for the Christmas
已消失 出去 和 新鲜的 订婚 是 仅有的 可能 为了 这 圣诞节
[ˈpæntəmaɪm] .
pantomime .
哑剧 .

但当时已是十月，大多数巡演剧团都已结束演出，新的演出安排可能只剩下圣诞节哑剧了。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] [draːpt] [əˈweɪ] .
One after another of my companions dropped away .
一 后 其他 的 我的 同伴 掉落 离开 .

我的同伴们一个接一个地掉队了。

[ˈfaɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [ˈɒpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ˈpɑːrti] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔr] [ðə; ði]
Finally I was offered an opening in a concert party which was to tour the
最后 我 曾是 提供 一个 开幕 在 一个 音乐会 派对 哪个 曾是 到 旅游 这
[ˈmjuzɪk] [hɔːlz] [ɪn] [fræns] .
music halls in France .
音乐 大厅 在 法国 .

最后，我获得了一个在法国巡回演出的演唱团的职位。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dæns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] . "
I was to dance between the songs . "
我 曾是 到 舞蹈 之间 这 歌曲 . "

我的任务是在歌曲间隙跳舞。

" [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ˈpɑːrti] ! " [sed] [pɔːl] .
" **A concert party ! "** said **Paul .**
" 一个 音乐会 派对 ! " 说 保罗 .

“一个演唱会！”保罗说道。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
" **That sounds doubtful .**
" 那 声音 疑 .

“这听起来不太可信。”

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Marguerite nodded .**
" 玛格丽特 点头 .

玛格丽特点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
" **I was warned against it .**
" 我 曾是 警告 反对 它 .

“有人警告过我不要这样做。”

[ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [ˈtræfɪk] !
The White Slave traffic !
这 白色的 奴隶 交通 !

贩卖白人奴隶！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [rɪsk] .
But I had to take my risk .
但 我 有 到 拿 我的 风险 .

但我必须承担风险。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈrɒʊgəri] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
And as it happened there wasn't any roguery of that kind .
和 作为 它 发生 那里 不是 任何 坏事 的 那 种类 .

但事实是，并没有发生那种欺诈行为。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnsərt][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] .
Our concert party was genuine .
我们的 音乐会 派对 曾是 真的 .

我们的演出团队是真诚的。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈtrækt] [ænd; ənd][æt; ət][ˌæviːnˈjəʊn] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Only it didn't attract and at Avignon it came to an end .
仅有的 它 没有 吸引 和 在 阿维尼翁 它 来了 到 一个 结尾 .

只是它没有吸引到观众，在阿维尼翁就此结束。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ˈfæməliz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
There seems to me to be a curse on families going down hill .
那里 似乎 到 我 到 是 一个 诅咒 在 家庭 去 向下 爬坡道 .

我觉得，家道中落的家庭似乎都受到了诅咒。

[mis'fɔ:tʃənz] ['sentər] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .

Misfortunes centre upon them .
不幸 中心 之上 他们 .

不幸都集中在他们身上。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ] ['di:snt] [wɜ:rld] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðəm; ðəm] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

It is as though a decent world wanted to hurry them right down and
它 是 作为 尽管 一个 体面的 世界 通缉 到 匆忙 他们 正确的 向下 和

['kʌmfəbəlɪ,'kʌmfərtəbəlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,

comfortably out of sight as soon as possible ,
舒适地 出去 的 视线 作为 很快 作为 可能的 ,

仿佛这个文明世界想要尽快让他们安然无恙地消失在人们的视线之外。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fi:l] [ðə; ðɪ] [jeɪm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

so that it might no longer feel the shame of them .
所以 那 它 可能 不 更长 感觉 这 耻辱 的 他们 .

这样它或许就不会再感到羞耻了。

” [mɑ:rgə'ri:t] [læft] , [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɪn] ['bɪtərnəs] [æz; əz][ɪn] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:] .

” Marguerite laughed , not so much in bitterness as in submission to a law .
” 玛格丽特 笑了 , 不是 所以 很多 在 苦味 作为 在 提交 到 一个 法律 .

玛格丽特笑了，与其说是出于怨恨，不如说是出于对法律的顺从。

” [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðæt] [wi; wi] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðooz] ['fæməliz] [dəunt] [wɪl] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf]

” Perhaps it is simply that we who belong to those families don't will hard enough
” 也许 它 是 简单地 那 我们 WHO 属于 到 那些 家庭 不 将要 难的 足够的

[ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [raɪt] .

that things should go right .
那 事物 应该 去 正确的 .

“或许仅仅是因为我们这些出身于这些家庭的人意志不够坚定，事情才没有朝着好的方向发展。”

” [pɔ:l] ['rævɪnəl] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

” Paul Ravenel looked sharply at his companion .
” 保罗 拉文内尔 看起来 尖锐地 在 他的 伴侣 .

保罗·雷文内尔锐利地看了一眼他的同伴。

[hi; hi][hæd; həd] ['ɪnstənsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ber] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['fru:dnəs] [ʌv; əv]

He had instances within his own knowledge to bear out the shrewdness of
他 有 实例 之内 他的 自己的 知识 到 熊 出去 这 城府 的

[hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:rk] .

her remark .
她 评论 .

他亲身经历过的事情足以证明她这番话的精辟之处。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)] - !

His father and Colonel Vanderfelt !
他的 父亲 和 上校 - !

他的父亲和范德费尔特上校！

[wʌt] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,

What difference was there between them ,
什么 不同之处 曾是 那里 之间 他们 ,

他们之间有什么区别？

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [wɪld] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪd]

except that one willed hard enough to atone for a crime and the other did
除了 那 一 意志 难的 足够的 到 赎罪 为了 一个 犯罪 和 这 其他 做过

[nɑ:t] ?

not ?
不是 ?

只不过，其中一人意志坚定，决心赎罪，而另一人却没有？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðætʰs] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [hɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
I expect that's the truth , if you are started down hill , " he said slowly .
我 预计 那就是 这 真相 , 如果 你 是 开始 向下 爬坡道 , " 他 说 缓慢地 .
“我想这就是事实, 如果你一开始就走下坡路的话,”他缓缓说道。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jə][duː] ?
“ **And then what did you do ?**
“ 和 然后 什么 做过 你 做 ?

然后你做了什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [maɪt] [biː; bi] .
“ **There was a great fear in his heart as to what her answer might be .**
“ 那里 曾是 一个 伟大的 害怕 在 他的 心 作为 到 什么 她 回答 可能 是 .
“他心中充满了恐惧, 不知道她的回答会是什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz] — [ɔːˈredi] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [waɪ] [fʊd; fəd][ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [lɔː]
He was already making excuses — already arguing why should there be one law
他 曾是 已经 制作 借口 — 已经 争论 为什么 应该 那里 是 — 法律
[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ænd; ʌnd] [ˈrebəlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
for the man and another for the woman — and rebelling against the
为了 这 男人 和 其他 为了 这 女士 — 和 反叛 反对 这
[ˈɑːrgjʊmənt] .
argument .
争论 .

他已经开始找借口——已经开始争辩为什么男人要遵守一套法律, 女人要遵守另一套法律——并且反驳这种论点。

[maːrgəˈriːt] [dɪd][nɑːt] [rɪˈzɑːlv] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
Marguerite did not resolve his fears in her account of her miserable little
玛格丽特 做过 不是 解决 他的 恐惧 在 她 帐户 的 她 悲惨的 小的
[ˈɑːdəsi] ; [nɔːr] ,
Odyssey ; nor ,
奥德赛 ; 也不 ,

玛格丽特在讲述她那段悲惨的小小奥德赛经历时, 并没有消除他的疑虑; 而且,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [dɪd][ɪː; ʃɪ] [ɪnˈkriːs] [ðem; ðəm] .
on the other hand , did she increase them .
在 这 其他 手 , 做过 她 增加 他们 .

另一方面, 她是否增加了这些数字?

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [maːˈseɪlz]
“ **I had enough money to take me to Marseilles**
“ 我 有 足够的 钱 到 拿 我 到 马赛

“我有足够的钱去马赛.....”

[aɪ] [dɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][kæˈfeɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
I danced at a café there for a little while .
我 跳舞 在 一个 咖啡店 那里 为了 一个 小的 尽管 .

我在那里的一家咖啡馆跳了一会儿舞。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [tuː; tə][ɔːˈræn; ɔːrɔŋ] . . .
I was told that if I crossed the Mediterranean to Oran
我 曾是 讲述 那 如果 我 交叉 这 地中海 到 奥兰

有人告诉我, 如果我横渡地中海到奥兰.....

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ʌnd][aɪ] [dɑːnst] [æt; ət][ɔːˈræn; ɔːrɔŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
I managed to do that and I danced at Oran for a little while .
我 管理 到 做 那 和 我 跳舞 在 奥兰 为了 一个 小的 尽管 .

我做到了, 并在奥兰跳了一会儿舞。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][kæsə'blæŋkə] ,
Then I came on to Casablanca ,
然后 我 来了 在 到 卡萨布兰卡 ,

然后我来到了卡萨布兰卡，

" [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [breθ] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hær][hændz] [kən'vʌlsɪvli] [ʌndər] [ðə; ði]
" and she caught her breath and clasped her hands convulsively under the
" 和 她 捕捉 她 气息 和 紧握 她 双手 痉挛地 在下面 这
[stɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['evər] - ['prez(ə)nt] ['terər] .
sting of some ever - present terror .
蜇 的 一些 曾经 - 展示 恐怖 .

她倒吸一口凉气，双手因挥之不去的恐惧而痉挛地紧握在一起。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃi: ʃi] ['wɪspəd] .
" And I am afraid , " she whispered .
" 和 我 是 害怕的 , " 她 低声说道 .

“我很害怕,”她低声说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [pɔ:l] .
" Of what ? " asked Paul .
" 的 什么 ? " 问 保罗 .

“什么?”保罗问道。

" [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [lɔ:n] , ['i:ðər] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
" That I shall not stay here long , either , " she cried in a dreadful note of despair ,
" 那 我 将 不是 停留 这里 长的 , 任何一个 , " 她 哭 在 一个 可怕 笔记 的 绝望 ,
"我也不会在这里久留,"她用一种绝望的语气喊道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [greɪt] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
with her great eyes suddenly full of tears .
和 她 伟大的 眼睛 突然 满的 的 眼泪 .

她那双大眼睛里突然充满了泪水。

" [ðen] [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" Then what shall I do ?
" 然后 什么 将 我 做 ?

那我该怎么办？

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi: ʃi] [spʊk] [ðæt] ['kwestʃən] [hɜ:r; hær] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" Even as she spoke that question her face changed .
" 甚至 作为 她 辐 那 问题 她 脸 已更改 .

“就在她问出这个问题的时候，她的脸色变了。”

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ba:r] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Some one was coming out from the Bar through the doorway .
一些 一 曾是 未来 出去 从 这 酒吧 通过 这 门口 .

有人从酒吧那边的门口走了出来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [lɪps] [mæskt] [hɜ:r; hær] ['mɪzəri] .
A smile of convention upon her lips masked her misery .
一个 微笑 的 习俗 之上 她 嘴唇 戴面具 她 苦难 .

她脸上挂着礼貌性的微笑，掩盖了内心的痛苦。

" [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [naʊ] , [pɔ:l] , " [ʃi: ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" I shall have to go now , Paul , " she said in a low voice , caressing his name .
" 我 将 有 到 去 现在 , 保罗 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 , 爱抚 他的 姓名 .

“保罗，我得走了,”她低声说道，轻声唤着他的名字。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] .
" I am sorry .
" 我 是 对不起 .

“对不起。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][gʊv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] ？ ”

“ **And you will let me go , as you promised ?** ”
和 你 将要 让 我 去 , 作为 你 承诺 ？ ”

你会像你承诺的那样放我走吗？

“ [jes] , ” [sed] [pɔ:l] [rɪ'ɡretfəli] .

“ **Yes ,** ” **said Paul regretfully** .
“ 是的 , ” 说 保罗 遗憾的是 .

“是的,”保罗遗憾地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ə'ven] , [sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] , [su:n] , [pɔ:l] !

“ **And you will come here again , some evening , soon , Paul !** ”
和 你 将要 来 这里 再次 , 一些 晚上 , 很快 , 保罗 !

“保罗，你很快就会在某个晚上再次来到这里！”

“ [fi:; fi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .

“ **she whispered with a wistful little smile upon her lips** . ”
“ 她 低声说道 和 一个 怅惘 小的 微笑 之上 她 嘴唇 .

她轻声说道，嘴角带着一丝怅然的微笑。

“ [aɪ][æɪ; jəɪ] [weɪt] [naʊ] .

“ **I shall wait now** . ”
“ 我 将 等待 现在 .

“我现在要等了。”

“ [ðə; ði] [smaɪl] ['dɪsə'pɪəd] [æt; ət][wʌns] .

“ **The smile disappeared at once** . ”
“ 这 微笑 消失 在 一次 .

笑容瞬间消失了。

“ [noʊ] . [aɪ][mʌst; məst] [dæns] [naʊ] .

“ **No . I must dance now** . ”
“ 不 . 我 必须 舞蹈 现在 .

不，我现在必须跳舞。

[aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] ['mædəm] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [em 'i:]['aɪd(ə)l] .

I told you Madame did not like to see me idle .
我 讲述 你 夫人 做过 不是 喜欢 到 看 我 闲置的 .

我告诉过你，夫人不喜欢我闲着。

[aɪ][æɪ; jəɪ][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'ven] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

I shall not be able to sit with you again this evening ,
我 将 不是 是 有能力的 到 坐 和 你 再次 这 晚上 ,

今晚我不能再和你坐在一起了。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [kloʊz] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ,

and we do not close until two or three in the morning ,
和 我们 做 不是 关闭 直到 二 或者 三 在 这 早晨 ,

我们营业到凌晨两三点才关门。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [steɪ] .

if there is any one to stay .
如果 那里 是 任何 一 到 停留 .

如果有人愿意留下来的话。

[soʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [pər'hæps] , [pɔ:l] ？ ”

So to - morrow , perhaps , Paul ? ”
所以 到 - 明天 , 也许 , 保罗 ？ ”

那或许是明天吧，保罗？

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] .

“ **To - morrow , Marguerite** . ”
“ 到 - 明天 , 玛格丽特 .

“明天，玛格丽特。”

“ [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **She stood up as a man approached the table** .
“ 她 站立 向上 作为 一个 男人 接近 这 桌子 .
“ 当一个男人走向桌子时，她站了起来。”

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['staʊtɪʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]
He was a thick - set , stoutish man with a heavy black moustache and
他 曾是 一个 厚的 - 放 , 结实的 男人 和 一个 重的 黑色的 胡子 和
[ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] , ['ʃaɪni] [feɪs] .
a yellowish , shiny face .
一个 淡黄色 , 闪亮的 脸 .
他身材魁梧，体格健壮，留着浓密的黑色胡须，脸色泛黄发亮。

[hiː, hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn]
He was one of those who had been seated at the table in the saloon
他 曾是 一 的 那些 WHO 有 到过 坐着 在 这 桌子 在 这 酒吧
[wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'riːt] [wen] ['rævɪnəl] [ænd; ənd][dʒərəːd,dʒə'rɑːd][diː] [ˌmɔːnti'njæk] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]
with Marguerite when Ravenel and Gerard de Montignac had entered the
和 玛格丽特 什么时候 拉文内尔 和 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 有 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .
当拉韦内尔和杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克进入房间时，他就是和玛格丽特一起坐在沙龙桌旁的人之一。

[hiː, hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] ['səːləli][ɪn] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ]
He came up with a frown upon his face and spoke surlily in French , with
他 来了 向上 和 一个 皱眉 之上 他的 脸 和 辐 暴躁地 在 法语 , 和
[ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,
a harsh ,
一个 残酷的 ,
他皱着眉头走过来，用法语语气生硬地粗鲁地说道：

[mə'tæɪɪk] ['æksent] .
metallic accent .
金属 口音 .
金属质感点缀。

“ [wiː, wi] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **We wait a long time for you** .
“ 我们 等待 一个 长的 时间 为了 你 .
我们等你很久了。
“ [ˌmɑːrgə'riːt] ['læmbərt] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] .
“ **Marguerite Lambert made no rejoinder** .
“ 玛格丽特 兰伯特 制成 不 回复 .

玛格丽特·兰伯特没有做出任何回应。
“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] .
“ **You wish me to dance with you , ” she said** .
“ 你 希望 我 到 舞蹈 和 你 , ” 她 说 .
“你想让我和你跳舞吗？”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] ,
“ **I am very happy** ,
“ 我 是 非常 快乐的 ,
我非常高兴，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps][ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt]
“ **and with a smile of convention upon her lips she said good - night**
和 和 一个 微笑 的 习俗 之上 她 嘴唇 她 说 好的 - 夜晚
[ˈkerləsli] [tu:; tə] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] .
carelessly to Paul Ravenel .
粗心大意 到 保罗 拉文内尔 .

她脸上带着一丝惯常的微笑，漫不经心地向保罗·拉文内尔道了晚安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tʊk] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
But the appeal and softness of her eyes took the convention out of
但 这 上诉 和 柔软 的 她 眼睛 采取 这 习俗 出去 的
[hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˌfer'wel] .
her smile and the carelessness from her farewell .
她 微笑 和 这 疏忽 从 她 告别 .

但她眼神中的魅力和温柔，让她的笑容不再拘谨，告别时也显得漫不经心。

[pɔ:l] , [left] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wa:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst]
Paul , left alone at the table , watched her through the doorway as she danced
保罗 , 左边 独自的 在 这 桌子 , 观看 她 通过 这 门口 作为 她 跳舞
.
:
.

保罗独自一人留在桌旁，透过门口看着她跳舞。

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪn] [pɪŋk] [frɑ:k] [wʌz; wəz][æz; əz] [ni:t] [æz; əz] [ə'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
Her little plain pink frock was as neat as attention could make it ,
她 小的 清楚的 粉色的 连衣裙 曾是 作为 整洁的 作为 注意力 可以 制作 它 ,
她那件朴素的粉色小连衣裙整洁得一丝不苟。

[hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈspɑ:tləs] , [hɜ:r; həɹ] [hɜɹ] , [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər]
her shoes and stockings were spotless , her hair , brown with a flicker
她 鞋 和 长筒袜 是 一尘不染 , 她 头发 , 棕色的 和 一个 闪烁
[ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] ,
of copper ,
的 铜 ,

她的鞋袜一尘不染，棕色的头发中闪烁着铜色的光泽。

[ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ə'træktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [pi:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
parted at the side and with a curiously attractive little peak in the centre
分手了 在 这 边 和 和 一个 奇怪的是 吸引人的 小的 顶峰 在 这 中心
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] ,
of her forehead ,
的 她 前额 ,

她的头发侧分，额头正中央有一个颇具魅力的小尖峰。

[wʌz; wəz] [weɪvd] [ˈsmu:ðli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hed] .
was waved smoothly about her small head .
曾是 挥手 顺利 关于 她 小的 头 .

轻轻地在她小小的脑袋周围晃动。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tu:; tə] [stroʊk] [aɪ 'ti:] ,
His hands had been tingling to stroke it ,
他的 双手 有 到过 刺痛感 到 中风 它 ,

他的双手一直痒痒的，很想抚摸它。

[tu:; tə] [fi:l] [ɪts] [sɪlk][ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ˈrɪplɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] ,
to feel its silk and warmth rippling beneath his fingers ,
到 感觉 它是 丝绸 和 温暖 涟漪 下面 他的 手指 ,
感受着指尖下丝绸般的触感和温暖的涟漪，

[waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] .
whilst they had been sitting together on the balcony .
而 他们 有 到过 坐着 一起 在 这 阳台 ：

他们当时正一起坐在阳台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌvnlinəs] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['wɪmɪn] .
There was a slovenliness in the aspect of the other women .
那里 曾是 一个 邋遢 在 这 方面 的 这 其他 女性 ：

其他女性看起来都很邋遢。

[ˌma:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərli] [æz; əz] [ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['skwa:lər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'vaɪrənmənt]
Marguerite was orderly as though even amidst the squalor of her environment

[ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r'self] .
she kept on respecting herself .
她 保留 在 尊重 她自己 ：

玛格丽特做事井井有条，即使身处肮脏的环境，她也依然保持着自尊。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [noʊ] [ˈɔrnəmənts] [æt; ət][ɔ:l] .
She wore no ornaments at all .
她 穿着 不 装饰品 在 全部 ：

她身上没有任何饰品。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][slɪm] [legz] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
She was fairly tall , with slim legs and beautiful hands and feet .
她 曾是 相当 高的 , 和 苗条的 腿 和 美丽的 双手 和 脚 。

她个子很高，腿很细，手脚也很漂亮。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [pɔ:l] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['bɪtər] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔɪli] -
As he watched her Paul fell into a cold and bitter rage against the oily -
作为 他 观看 她 保罗 跌倒 进入 一个 寒冷的 和 苦的 愤怒 反对 这 油腻的 -
[mə'stæʃioʊd] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] .
mustachioed creature with whom she danced .
留着胡子的 生物 和 谁 她 跳舞 。

看着她，保罗对和她跳舞的那个油腻腻的、留着胡子的家伙充满了冰冷而痛苦的愤怒。

“ [ˈdʒerə:d,dʒə'rɑ:d][wʌz; wəz] [raɪt] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **Gerard was right , “ he said to himself** .
“ 杰拉德 曾是 正确的 , “ 他 说 到 他自己 。

“杰拉德说得对,”他心想。

“ [wi:; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] , [wi:; wi][get] [ɑ:r'selvz] [kɪld] [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] ,
“ **We go out and fight , we get ourselves killed and mutilated** ,
“ 我们 去 出去 和 斗争 , 我们 得到 我们自己 被杀 和 残缺 ,

“我们出去战斗，结果被杀、被肢解，

[soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['feləʊz] [meɪ] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ba:z] .
so that such fellows may make money and keep it up all night in the Bars .
所以 那 这样的 伙伴们 可能 制作 钱 和 保持 它 向上全部 夜晚 在 这 酒吧 。

这样，这些人就可以赚钱，并在酒吧里彻夜狂欢。

[ðə; ði] ['prɒfɪ'tɪəz] !
The Profiteers !
这 投机者 ！

投机者！

[wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] !
We who are about to die salute you !
我们 WHO 是 关于 到 死 礼炮 你 ！

我们这些即将死去的人向你致敬！

” [ðʌs] [hiː; hi] [ə'pɒstrəfaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ˌmɑːrgə'ri:t] ['læmbərt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]
“ **Thus he apostrophised the man who had taken Marguerite Lambert away from**
” 因此 他 带撇号 这 男人 WHO 有 已采取 玛格丽特 兰伯特 离开 从
[hɪm; ɪm] , ['reɪdʒɪŋ] ['fjʊriəsli] .
him , raging furiously .
他 , 愤怒 愤怒地 .

“于是他怒气冲冲地斥责那个从他身边夺走玛格丽特·兰伯特的人。”

[ðə; ði][oʊld][ˈpruːd(ə)nt] [pɔːl] ['rævɪnəl] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [i'məʊʃənz] , [hæd; həd]
The old prudent Paul Ravenel counting his steps and avoiding emotions , had
这 老的 谨慎 保罗 拉文内尔 计数 他的 步骤 和 避免 情绪 , 有
[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kwɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
for the moment quite disappeared .
为了 这 片刻 相当 消失 .

那个过去谨慎小心、步履蹒跚、避免流露情感的保罗·雷文内尔，此刻已经完全消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] , ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
He was a boy of nineteen , ardent and unreasonable ,
他 曾是 一个 男生 的 十九 , 热心 和 不合理 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and a little ridiculous in the magniloquence of his thoughts .
和 一个 小的 荒谬的 在 这 豪雨 的 他的 想法 .

他思想上的夸张和荒谬之处令人难以接受。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [druː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'luːfnəs] [ɪn] [ˌmɑːrgə'ri:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
The only comfort he drew was from an aloofness in Marguerite of which she
这 仅有的 舒适 他 画 曾是 从 一个 冷漠 在 玛格丽特 的 哪个 她
[hæd; həd] [ʃoʊn] ['nʌθɪŋ] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had shown nothing whilst she sat with him ,
有 所示 没有什么 而 她 卫星 和 他 ,

他唯一感到安慰的是玛格丽特表现出的冷漠，而当她和他坐在一起时，她却丝毫没有表现出这种冷漠。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['eɪvɪdənt] .
but which was now very evident .
但 哪个 曾是 现在 非常 明显 .
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['eɪvɪdənt] .
but which was now very evident .
但 哪个 曾是 现在 非常 明显 .

但现在这一点已经非常明显了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] , [hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdʒ] [wɜːr; wər] ['loʊə-d] ,
She did not speak whilst she danced , her eyelids were lowered ,
她 做过 不是 说话 而 她 跳舞 , 她 眼睑 是 降低 ,
[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her face had lost all its expression .
她 脸 有 丢失的全部它是 表达 .

她跳舞时一言不发，眼睑低垂。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her face had lost all its expression .
她 脸 有 丢失的全部它是 表达 .
[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her face had lost all its expression .
她 脸 有 丢失的全部它是 表达 .

她脸上的表情完全消失了。

[pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ænd; ənd] [ɡlaɪd]
Paul had a fancy that she had just left her body to revolve and glide
保罗 有 一个 想要 那 她 有 只是 左边 她 身体 到 围绕 和 滑行
[ˈdelɪkətli] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
delicately in the dance ,
轻柔地 在 这 舞蹈 ,

保罗幻想她仿佛已经离开了自己的身体，在舞蹈中轻盈地旋转滑行。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪt'self] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʌn'tɑːrniʃt] [hoʊm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
whilst her spirit had withdrawn itself into some untarnished home of its own .
而 她 精神 有 撤回 本身 进入 一些 完美无瑕 家 的 它是自己的 .
[waɪlst] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪt'self] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʌn'tɑːrniʃt] [hoʊm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
whilst her spirit had withdrawn itself into some untarnished home of its own .
而 她 精神 有 撤回 本身 进入 一些 完美无瑕 家 的 它是自己的 .

而她的灵魂则遁入了某个纯洁无瑕的家园。

[ðə; ði][pi'ænoʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [dʌm] ; [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [stɑ:pt] :
The piano suddenly was dumb ; the dancers stopped :
这 钢琴 突然 曾是 哑的 ; 这 舞者 停止 :
钢琴突然哑了; 舞者们也停止了舞动:

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['pɑ:rtnər][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marguerite and her partner were standing face to face in front of the
玛格丽特 和 她 伙伴 是 常设 脸 到 脸 在 正面 的 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .
玛格丽特和她的伴侣面对面站在门口。

[pɔ:l] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu;; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
Paul had promised not to interfere .
保罗 有 承诺 不是 到 干扰 .
保罗曾承诺不会干涉。

[ˈveri] [wel] [ðen] , [hi;; hi] [wʊd] [goʊ] .
Very well then , he would go .
非常 出色地 然后 , 他 会 去 .
好吧, 他就会走了。

[hi;; hi][roʊz] [ə'brʌptli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
He rose abruptly to his feet , his eyes fixed upon the couple ; and at once
他 玫瑰 突然 到 他的 脚 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 夫妻 ; 和 在 一次
,
.
,
他猛地站起身, 目光紧紧盯着这对男女; 随即,

[ðoʊ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['nevər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] , [ʃi;; ʃi] [mu:vd] [ʃɑ:rpli] .
though Marguerite never looked his way , she moved sharply .
尽管 玛格丽特 绝不 看起来 他的 方式 , 她 已搬 尖锐地 .
虽然玛格丽特从未向他看过, 但她的动作却很果断。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][stɑ:rt] , ['hɑ:rdli][pər'septəb(ə)l] .
It was a quick little start , hardly perceptible .
它 曾是 一个 快的 小的 开始 , 几乎 可感知的 .
这是一个短暂而微小的开始, 几乎难以察觉。

[pɔ:l] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [swi:p] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Paul felt a wave of joy sweep over him .
保罗 毛毡 一个 海浪 的 喜悦 扫 超过 他 .
保罗感到一股喜悦之情涌上心头。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
She was conscious of him , as he was conscious of her ,
她 曾是 有意识的 的 他 , 作为 他 曾是 有意识的 的 她 ,
她能感觉到他的存在, 他也一样能感觉到她的存在。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [mu:vd] [ə'brʌptli] [ʃi;; ʃi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
so that if he moved abruptly she at a distance was startled .
所以 那 如果 他 已搬 突然 她 在 一个 距离 曾是 惊慌 .
所以, 如果他突然移动, 远处的她就会受到惊吓。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] ,
He turned with a smile upon his lips , but after all he did not go ,
他 转向 和 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 , 但 后 全部 他 做过 不是 去 ,
他转过身, 脸上带着微笑, 但最终他并没有走。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][du:] .

as he had intended to do .
作为 他 有 故意的 到 做 .

正如他原本打算做的那样。

[fɔːr; fər] [ˌhɛnri:'ɛt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bəːr] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

For Henriette came out of the Bar towards him .
为了 亨利埃特 来了 出去 的 这 酒吧 向 他 .

亨利埃特从酒吧里向他走来。

“ [wəʊnt][ju;; jʊ] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃi; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə]

“ Won't you stay for a minute , ” she said , “ and give me something to

” 惯于 你 停留 为了 一个 分钟 , “ 她 说 , “ 和 给 我 某物 到

drink !
drink !
喝 !

“你能不能留下来一会儿,”她说,“给我点喝的! ”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ! ”

I am dying of thirst ! “
我 是 垂死 的 口渴 ! ”

我快渴死了!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi; hi] [kɔːld] [tu;; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .

“ Of course , ” he said , and he called to the waiter .

” 的 课程 , “ 他 说 , 和 他 称为 到 这 服务员 .

“当然,”他说着,叫来了服务员。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɡʊd'wɪl] [tɔːrdz] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ðæt] [naɪt] ,

He had a great goodwill towards all women that night ,

他 有 一个 伟大的 善意 向 全部 女性 那 夜晚 ,

当晚他对所有女性都抱有极大的善意。

[bʌt; bət] [ə'boʌv] [ɔːl][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] .

but above all to the women of the Villa Iris .

但 多于 全部 到 这 女性 的 这 别墅 鸢尾花 .

但最重要的是献给伊里斯别墅的女士们。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˌaɪ]

CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˌhɛnri:'ɛt] [ɪk'spleɪnz]

Henriette Explains
亨利埃特 解释

亨利埃特解释道

[pi:]

P
P

P

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɔːl] ['meɪʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] .

aul was rewarded out of all measure for his courtesy .

奥尔 曾是 奖励 出去 的 全部 措施 为了 他的 礼貌 .

奥尔因其礼貌而获得了极大的回报。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˌhɛnri:'ɛt] [sæt][ænd; ənd][draɪŋk][hɜːr; hər] ['wɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , [ʃi; ʃi] [tɔːkt] .

For as Henriette sat and drank her whiskey and soda , she talked .

为了 作为 亨利埃特 卫星 和 喝 她 威士忌酒 和 苏打 , 她 谈话 .

亨丽埃特一边坐着喝着威士忌苏打水,一边说话。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈsɪv(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [jɔr; jər] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [sent][em ˈi:] [kənˈtemptʃuəsli]
“ You were civil to me when your friend would have sent me contemptuously
“ 你 是 民用 到 我 什么时候 你的 朋友 会 有 发送 我 轻蔑地
[əˈweɪ] , “ [fi:; fi] [sed] .
away , “ she said .
离开 , “ 她 说 .

“你的朋友可能会轻蔑地把我赶走，而你却对我彬彬有礼，”她说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ][di:][ˈpærɪs][ˈoʊnli] [θri:]
“ And when I told you that I had dined at the Café de Paris only three
“ 和 什么时候 我 讲述 你 那 我 有 用餐 在 这 咖啡店 德 巴黎 仅有的 三
[wi:ks] [əˈɡoʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

“当我告诉你我三周前在巴黎咖啡馆用餐时，

[ænd; ənd][jɔr; jər] [frend] [læft] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] .
and your friend laughed , you did not .
和 你的 朋友 笑了 , 你 做过 不是 .

你的朋友笑了，你却没笑。

[ju:; jʊ] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] .
You pretended that you believed it .
你 假装 那 你 相信 它 .

你假装相信了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
That was polite of you .
那 曾是 有礼貌的 的 你 .

你真有礼貌。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][bəʊθ] [nu:] [ðæt] [ˈnevər] [wʌnz][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ][di:]
For we both knew that never once in all my life have I dined at the Café de
为了 我们 两个都 知道 那 绝不 一次 在 全部 我的 生活 有 我 用餐 在 这 咖啡店 德
[ˈpærɪs][ɔ:r] [ˈeni] [sʌtʃ] [swel] [ˈrestrɑ:nt] [ɪn][ˈpærɪs] .
Paris or any such swell restaurant in Paris .
巴黎 或者 任何 这样的 膨胀 餐厅 在 巴黎 .

因为我们都知道，我这辈子从来没有在巴黎咖啡馆或巴黎任何类似的高档餐厅用餐过。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
And it was kind of you .
和 它 曾是 种类 的 你 .

你真是太好了。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [ˈredi] [tu:; tə][ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [daɪnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [wʌn][ə; eɪ]
It made me ready to fancy that I had dined there and that does one a
它 制成 我 准备好 到 想要 那 我 有 用餐 那里 和 那 做 一 一个
[ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] ,
little good ,
小的 好的 ,

这让我感觉自己好像在那里用餐过，这种感觉确实有点好处。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第5/15页

[wʌŋ] [fi:lz] ['betər] [ɪn] [wʌnz] [self] .

One feels better in one's self .
— 感觉 更好的 在 一个人的 自己 .

感觉自己更自信了。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [biː bi][kaɪnd][ɪn][maɪ][tʒ:rn] .

So I will be kind in my turn .
所以 我 将要 是 种类 在 我的 转动 .

所以，我也会以同样的方式善待他人。

[juː; jʊ] [ɑ:r; ə] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [wʌŋ] ,

You are interested in that little one ,
你 是 感兴趣的 在 那 小的 一 ,

你对那个小家伙很感兴趣，

" [ænd; ɐnd][ʃiː ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ,

" and she jerked her head towards the table in the Bar ,
" 和 她 猛地一抖 她 头 向 这 桌子 在 这 酒吧 ,

她猛地朝酒吧里的桌子方向甩了甩头。

[wer] [ˌmɑːrgəˈri:t] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [gruːp] .

where Marguerite had rejoined the noisy group .
在哪里 玛格丽特 有 重新加入 这 嘈杂 团体 .

玛格丽特重新加入了喧闹的人群。

" [jes] , [ʃiː ʃi][hæz; həz] [ʃiːk] , [ænd; ɐnd][ʃiː ʃi][ɪz] ['prɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] [fi:t] , [ænd; ɐnd][ʃiː ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

" Yes , she has chic , and she is pretty on her feet , and she has a
" 是的 , 她 有 时尚 , 和 她 是 漂亮的 在 她 脚 , 和 她 有 一个

[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

personality ,
性格 ,

“是的，她很有型，举止优雅，而且个性鲜明。”

[bʌt; bət] — " [pɔːl] ['rævɪnəl] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːrdnɪŋ] .

but — " Paul Ravenel leaned forward , his face hardening .
但 — " 保罗 拉文内尔 倾斜 向前 , 他的 脸 硬化 .

但是——“保罗·雷文内尔向前倾身，脸色变得严肃起来。

" [mædəmwəˈzel] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] . "

" Mademoiselle , I do not want to hear . "
" 小姐 , 我 做 不是 想 到 听到 . "

“小姐，我不想听。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][kræb][hɜːr; hər] , " [rɪˈplaɪd] [ˌhɛnrɪˈɛt] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['petʃələnt]

" Oh , I am not going to crab her , " replied Henriette , and her petulant
" 哦 , 我 是 不是 去 到 螃蟹 她 , " 回复 亨利埃特 , 和 她 任性的

[ˈtempər] [fleɪmd] [ʌp] .

temper flamed up .
脾气 火焰 向上 .

“哦，我才不会去招惹她呢，”亨利埃特回答道，她那任性的脾气又开始发作了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

" You think , I suppose ,
" 你 思考 , 我 认为 ,

“我想，你觉得.....”

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈkænɑ:t][ədˈmaɪər][ə; eɪ][gɜ:rɪ] [hu:] [ɪz] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈprɪti:ʒ] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz]
that women cannot admire a girl who is younger and prettier than themselves
那 女性 不能 钦佩 一个 女孩 WHO 是 年轻 和 更漂亮 比 他们自己
[ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
and cannot like her .
和 不能 喜欢 她 .

女人无法欣赏比自己年轻漂亮的女孩，也无法喜欢她。

[ðæt] [ɪz] [ˈfu:lɪʃ] .
That is foolish .
那 是 愚蠢 .

那是愚蠢的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbərt] .
I tell you we all like Marguerite Lambert .
我 告诉 你 我们 全部 喜欢 玛格丽特 兰伯特 .

我告诉你，我们都喜欢玛格丽特·兰伯特。

[ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd][hɜ:rz] .
And I speak to you for your good and hers .
和 我 说话 到 你 为了 你的 好的 和 她的 .

我跟你说话是为了你和她好。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [em ˈi:] — ”
But , of course , if you do not care to hear me — ”
但 , 的 课程 , 如果 你 做 不是 关心 到 听到 我 — ”

当然，如果你不想听我说话——”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [pɔ:l] .
“ I beg your pardon , Mademoiselle , ” said Paul .
“ 我 求 你的 赦免 , 小姐 , ” 说 保罗 .

“对不起，小姐，”保罗说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] .
“ I will listen to you very willingly .
“ 我 将要 听 到 你 非常 心甘情愿 .

“我非常乐意听你的话。”

” - [ˈpæɪnz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈbʌblz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
” Henriette's passions were no more than bubbles upon the surface of her
” - 激情 是 不 更多的 比 气泡 之上 这 表面 的 她

[gʊd] - [ˈhju:mər] .
good - humour .
好的 - 幽默 .

“亨利埃特的激情只不过是她好心情表面上的泡沫而已。”

[ðeɪ] [bɜ:rst] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] .
They burst very quickly and left no traces .
他们 爆裂 非常 迅速地 和 左边 不 痕迹 .

它们爆裂得非常快，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The flush faded from her throat and forehead and no doubt from the
这 冲洗 褪色 从 她 喉 和 前额 和 不 怀疑 从 这

[ˈpeɪntɪd] [tʃi:ks] [æz; əz] [wel] ,
painted cheeks as well ,
绘 脸颊 作为 出色地 ,

她喉咙和额头上的红晕渐渐消退，想必脸颊上涂着的腮红也褪去了。

[ðooʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [aɪ] .
though that could not be discovered by mortal eye .
尽管 那 可以 不是 是 发现 经过 凡人 眼睛 .

但这却是凡人肉眼无法发现的。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Listen** , ” **she said** .
“ 听 , ” 她 说 .

“听着,”她说。

“ [jɔː; jər] [frend] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈlæmbərt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] ,
“ **Your friend asked me what Marguerite Lambert was doing at the Villa Iris** ,
“ 你的 朋友 问 我 什么 玛格丽特 兰伯特 曾是 正在做 在 这 别墅 鸢尾花 ,
“你的朋友问我玛格丽特·兰伯特在伊里斯别墅做什么,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
and I would not answer him .
和 我 会 不是 回答 他 .

我没有回答他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
It was clear what he meant , wasn't it ?
它 曾是 清除 什么 他 意思是 , 不是 它 ?

他的意思很清楚, 不是吗？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [huː] [maɪt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ][diː][ˈpærɪs] [θriː] [wiːks]
Why was she , who might really have dined at the Café de Paris three weeks
为什么 曾是 她 , WHO 可能 真的 有 用餐 在 这 咖啡店 德 巴黎 三 周
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

为什么她——一个三周前可能真的在巴黎咖啡馆用餐的人——会.....

[ɔːˈredi] [hɪr] [æt; ət][kæsəˈblæŋkə] , [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
already here at Casablanca , so near to the end of things ?
已经 这里 在 卡萨布兰卡 , 所以 靠近 到 这 结尾 的 事物 ?

已经到了卡萨布兰卡, 离终点这么近了？

“ - [feɪs] [gruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhæɡərd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɔːmjuleɪtɪd]
“ **Henriette's face grew for a moment haggard with terror , as she formulated**
“ - 脸 生长 为了 一个 片刻 枯槁 和 恐怖 , 作为 她 配方

[ðə; ði][ˈpraːbləm] .
the problem .
这 问题 .

“亨丽埃特的脸上瞬间浮现出惊恐的神色, 她努力思考着这个问题。

[ðə; ði][læst] [steɪdʒ][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] !
The last stage but one of the dreadful pilgrimage of her class !
这 最后的 阶段 但 一 的 这 可怕 朝圣 的 她 班级 !

这是她班级那场可怕的朝圣之旅的倒数第二阶段！

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [brɪˈɑːnd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhɪdiəsli]
She herself was making that journey , and what lay beyond and so hideously
她 她自己 曾是 制作 那 旅行 , 和 什么 躺 超过 和 所以 极其可怕
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

她自己也在经历那段旅程, 而前方和近在咫尺的, 究竟隐藏着什么？

[luːmd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈpɔːld] [hɜːr; hər] .
loomed up when she thought of it , and appalled her .
迫近 向上什么时候 她 想法 的 它 , 和 震惊 她 .

每当她想到这件事, 那种感觉就让她感到恐惧和震惊。

[pɔːl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈsɑːləs] .

Paul interrupted her with a word of solace .
保罗 中断 她 和 一个 单词 的 慰藉 .

保罗打断了她，说了句安慰的话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .

“ You are making too much of his question .
“ 你 是 制作 也 很多 的 他的 问题 .

你对他的问题反应过度了。

“ [bʌt; bət] [ˌhɛnriːˈɛt] [wʊd] [hæv; hæv] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

“ But Henriette would have none of his consolation .
“ 但 亨利埃特 会 有 没有任何 的 他的 安慰 .

但亨利埃特根本不接受他的安慰。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , [tuː] ? ”

“ No , that is what he meant and what you meant , too ? ”
“ 不 , 那 是 什么 他 意思是 和 什么 你 意思是 , 也 ? ”

“不，他的意思就是这样，你的意思也是这样吗？”

“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . ”

“ I said nothing . ”
“ 我 说 没有什么 . ”

我什么也没说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

“ But the question was in your face .
“ 但 这 问题 曾是 在 你的 脸 .

但问题就摆在你面前。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

The question and a great deal of trouble .
这 问题 和 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

这个问题以及由此带来的诸多麻烦。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈlæmbərt] [ɔːˈredi] [æt; ət][ˌkæsəˈblæŋkə] ?

Why was Marguerite Lambert already at Casablanca ?
为什么 曾是 玛格丽特 兰伯特 已经 在 卡萨布兰卡 ?

玛格丽特·兰伯特为什么当时已经在卡萨布兰卡了？

“ [pɔːl] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hær] [əˈɡen] .

“ Paul did not contradict her again .
“ 保罗 做过 不是 顶撞 她 再次 .

保罗没有再反驳她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

She would not believe him if he did and he might lose the answer to the
她 会 不是 相信 他 如果 他 做过 和 他 可能 失去 这 回答 到 这

[ˈkwestʃən] .

question .
问题 .

如果他那样做，她不会相信他，而且他可能会失去问题的答案。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [aɪˈtiː] [stɪl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfræŋkli] .

“ You made it still more difficult to understand , ” he said frankly .
“ 你 制成 它 仍然 更多的 难的 到 理解 , ” 他 说 坦率地说 .

“你让事情变得更难理解了,”他坦率地说。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nʊʊ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən]
There was no good to be gained by beating about the bush with this woman
那里 曾是 不 好的 到 是 获得 经过 殴打 关于 这 衬套 和 这 女士
[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] .
who was disposed to help him :
WHO 曾是 处置 到 帮助 他 :
对于这位愿意帮助他的女人，拐弯抹角是没有任何好处的。

" [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwestʃən] [ju:; jʊ] [ˈædɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'hʌðər]
" **For though you didn't answer our question you added to it another**
" 为了 尽管 你 没有 回答 我们的 问题 你 额外 到 它 其他
[pər'pleksəti] .
perplexity :
困惑 :
“虽然你没有回答我们的问题，却又给我们的问题增添了另一个困惑。”

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [fi:; fi] ['wʊdnt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] .
You said that she wouldn't remain here long .
你 说 那 她 不会 保持 这里 长的 :
你说过她不会在这里待太久。
" [ˌhɛnri:'et] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Henriette nodded** .
" 亨利埃特 点头 :
亨利埃特点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" **That is right** .
" 那 是 正确的 :
“没错。”

[ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][bəʊθ] [ˈkwestʃənz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
The answer to both questions is the same .
这 回答 到 两个都 问题 是 这 相同的 :
这两个问题的答案是一样的。

[fi:; fi] [ˈdrɪftɪd] [hɪr] [soʊ] [su:n] , [ænd; ənd][fi:; fi] [wɪl] [steɪ] [fɔ:r; fər][soʊ] [fɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
She drifted here so soon , and she will stay for so short a time ,
她 漂移 这里 所以 很快 , 和 她 将要 停留 为了 所以 短的 一个 时间 ,
她来到这里如此之快，停留的时间也如此短暂。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi] [weɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [ˈpæʃ(ə)n] .
because she waits for the grand passion .
因为 她 等待 为了 这 盛大 热情 :
因为她在等待那伟大的激情。

[jes] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fu:l] !
Yes , the little fool !
是的 , 这 小的 傻子 !
没错，就是那个小傻瓜！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][skɔ:rn] [ðæt] [fi:; fi] [staɪld] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fu:l] ,
" **but it was not in scorn that she styled Marguerite a little fool** ,
" 但 它 曾是 不是 在 轻蔑 那 她 风格 玛格丽特 一个 小的 傻子 ,
但她称玛格丽特为小傻瓜时，并没有轻蔑之意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [kən'temptʃuəs] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][ˈtaɪni] [spaɪt] [ʌv; əv]
but with a half - contemptuous tenderness , and perhaps a tiny spite of
但 和 一个 一半 - 轻蔑的 压痛 , 和 也许 一个 微小的 尽管如此 的
[envɪ] .
envy .
嫉妒 :
但带着一丝轻蔑的温柔，或许还有一丝嫉妒的怨恨。

“ [ðə; ði][grænd] [ˈpæ(ə)n] ！
“ **The grand passion** ！
“ 这 盛大 热情 ！

“伟大的激情！”

“ [pɔ:l] [rɪˈpi:tɪd] ， [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ment] ．
“ **Paul repeated , wondering what in the world his companion meant** ．
“ 保罗 重复 ， 好奇 什么 在 这 世界 他的 伴侣 意思是 ．

保罗重复道，他百思不得其解，同伴到底是什么意思。

“ [jes] ．
“ **Yes** ．
“ 是的 ．

“是的。

[oʊ] ， [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɔɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ．
Oh , she is quite frank with the rest of us ．
哦 ， 她 是 相当 坦率 和 这 休息 的 我们 ．

哦，她对我们其他人都很坦诚。

[wiː; wi] [tɔ:k] ， [juː; jʊ] [noʊ] ， [wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈdresɪŋ] ， [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][kæˈfeɪ][ɪz] [kloʊzd] ，
We talk , you know , when we are dressing , and after the café is closed ，
我们 讲话 ， 你 知道 ， 什么时候 我们 是 敷料 ， 和 后 这 咖啡店 是 关闭 ，

你知道，我们会在穿衣服的时候聊天，也会在咖啡馆关门后聊天。

[wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [stri:t] [kloʊðz] ．
when we are changing back to our street clothes ．
什么时候 我们 是 变化 后退 到 我们的 街道 衣服 ．

当我们换回便服的时候。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][grænd] [ˈpæ(ə)n] [kʌmz] ， [ˈnʌθɪŋ] ， [ˈnʌθɪŋ] ， [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] ．
Until the grand passion comes , nothing , nothing , nothing to any man ．
直到 这 盛大 热情 来 ， 没有什么 ， 没有什么 ， 没有什么 到 任何 男人 ．

在伟大的激情到来之前，对任何男人来说，什么都不是，什么都不是。

[lʊk] ， [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈdænsɪŋ] [əˈgen] ， [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈpetrəz] - ， [ðə; ði] [gri:k] ．
Look , they are dancing again , she and Petras Tetarnis , the Greek ．
看 ， 他们 是 跳舞 再次 ， 她 和 佩特拉斯 - ， 这 希腊语 ．

瞧，她和希腊人佩特拉斯·特塔尼斯又在跳舞了。

“ [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:k] ， [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈbʌtnd] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **So he was a Greek , the man with the yellow - buttoned boots and the**
“ 所以 他 曾是 一个 希腊语 ， 这 男人 和 这 黄色的 - 纽扣 靴子 和 这
[ˈhevi] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ！
heavy black moustache ！
重的 黑色的 胡子 ！

“原来他是个希腊人，那个穿着黄色纽扣靴子、留着浓密黑胡子的男人！”

[ˈhenriːˈet] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ．
Henriette watched them with the eye of a professional ．
亨利埃特 观看 他们 和 这 眼睛 的 一个 专业的 ．

亨丽埃特以专业人士的眼光观察着他们。

“ [jes] ， [ʃiː; ʃɪ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈprɪtɪli] ， [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ．
“ **Yes , she dances prettily , that little one** ．
“ 是的 ， 她 舞蹈 漂亮 ， 那 小的 一 ．

“是的，那个小家伙跳舞跳得真漂亮。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɪn] [ðæt] [wei] — [soʊ]
But would you like a girl to dance with you just in that way — so
但 会 你 喜欢 一个 女孩 到 舞蹈 和 你 只是 在 那 方式 — 所以
[ʌŋkən'sɜːrɪnd] ,
unconcerned ,
漠不关心 ,

但你会希望一个女孩以那种毫不在意的方式和你跳舞吗？

[soʊ] [hæf] - [ə'sliːp] , [soʊ] [ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
so half - asleep , so utterly indifferent to you ?
所以 一半 - 睡着了 , 所以 完全地 冷漠 到 你 ?

半睡半醒，对你如此漠不关心？

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hær] [æz; əz] [ˈpetrəz] - [dʌz] , [ˈfjʊriəsli] ,
And if you wanted her as Petras Tetarnis does , furiously ,
和 如果 你 通缉 她 作为 佩特拉斯 - 做 , 愤怒地 ,

如果你像佩特拉斯·泰塔尼斯那样疯狂地想要得到她，

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [swæm] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [soʊ] [ˈlaɪtli] ,
wouldn't you be mad when she swam in your arms so lightly ,
不会 你 是 疯狂的 什么时候 她 游泳 在 你的 武器 所以 轻轻 ,

当她在你怀里轻盈地游动时，你难道不会生气吗？

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [kə'rekt] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ænd] [nɑːt] [wʌn] [lʊk] [ɔːr] [smaɪl] [ɔːr] [θɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
with so correct a grace and not one look or smile or thought for you ?
和 所以 正确的 一个 优雅 和 不是 一 看 或者 微笑 或者 想法 为了 你 ?

举止如此得体，却丝毫没有注意到你，没有对你微笑，也没有想到你？

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hær] ,
So that if you spoke to her ,
所以 那 如果 你 辐 到 她 ,

所以如果你和她说话，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hær] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
she had to recall her thoughts from the end of the world before she
她 有 到 记起 她 想法 从 这 结尾 的 这 世界 前 她

[kʊd; kəd] [ˈænsər] [juː; jʊ] ?
could answer you ?
可以 回答 你 ?

她必须先回忆起世界末日时的情景才能回答你？

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [eɪ] ?
You would be wild with rage , eh ?
你 会 是 荒野 和 愤怒 , 嗯 ?

你会气疯的，是吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [slɪm] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [θroʊt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tuː] [bɪg] [hændz]
You would want to take that slim little white throat between your two big hands
你 会 想 到 拿 那 苗条的 小的 白色的 喉 之间 你的 二 大的 双手

[ænd; ænd] [skwiːz] [ænd; ænd] [skwiːz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and squeeze and squeeze until some attention was paid to you ,
和 挤 和 挤 直到 一些 注意力 曾是 有薪酬的 到 你 ,

你会想用你两只大手捏住那纤细白嫩的喉咙，使劲捏，直到有人注意到你为止。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈægəni] [ænd; ænd] [fɪr] .
if it was only the attention of agony and fear .
如果 它 曾是 仅有的 这 注意力 的 痛苦 和 害怕 :

如果仅仅是出于痛苦和恐惧的关注。

[eɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [raɪt] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗？

” [ˈpɒlz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] .
” **Paul's face turned white** .
” 保罗的 脸 转向 白色的 .

保罗的脸色变得惨白。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [fɪrs] [vɔɪs] :
He leaned across the table and cried in a low, fierce voice :
他 倾斜 穿过 这 桌子 和 哭 在 一个 低的 , 凶猛的 嗓音 :

他俯身越过桌子, 低声痛哭:

” [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , [ˌhɛnriːˈet] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr]
” **Was that what you meant, Henriette, when you said that she would not be here**
” 曾是 那 什么 你 意思是 , 亨利埃特 , 什么时候 你 说 那 她 会 不是 是 这里
[lɔːŋ] ?
long ?
长的 ?

“亨利埃特, 你说她不会在这里待很久, 是不是就是这个意思?”

[ðæt] [ðə; ði] [ɡriːk] [wʊd] [ˈmɜːrdər][hɜːr; hər] ?
That the Greek would murder her ?
那 这 希腊语 会 谋杀 她 ?

希腊人会杀了她?

” [ˌhɛnriːˈet] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
” **Henriette burst into a laugh** .
” 亨利埃特 爆裂 进入 一个 笑 .

亨利埃特突然大笑起来。

” [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] .
” **Oh, no, no, no, my friend** .
” 哦 , 不 , 不 , 不 , 我的 朋友 .

“哦, 不, 不, 不, 我的朋友。

[ˈpetrəz] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [ˈperɪlz] .
Petras Tetarnis is not the man to run such perils .
佩特拉斯 - 是 不是 这 男人 到 跑步 这样的 危险 .

佩特拉斯·泰塔尼斯不是那种会冒这种险的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kæəsəˈblæŋkə] .
He has made much money, since the French have come to Casablanca .
他 有 制成 很多 钱 , 自从 这 法语 有 来 到 卡萨布兰卡 .

自从法国人来到卡萨布兰卡以来, 他赚了很多钱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][wʌn] .
He is a prudent one .
他 是 一个 谨慎 一 .

他是个谨慎的人。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈempti] [striːt] [brɪˈfɔːr]
It would have to be a very dark night and a very empty street before
它 会 有 到 是 一个 非常 黑暗的 夜晚 和 一个 非常 空的 街道 前
- [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hiː; hi][ɡets][frʌm; frəm][aɪˈtiː] ;
Tetarnis risked his beautiful money and all the enjoyment he gets from it ;
- 冒险 他的 美丽的 钱 和 全部 这 享受 他 获得 从 它 ;

除非是漆黑的夜晚, 街道空无一人, 否则泰塔尼斯绝不会冒着失去他那笔丰厚财富和所有快乐的风险;

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] .
and even then some one else would have to do the work .
和 甚至 然后 一些 一 别的 会 有 到 做 这 工作 .

即使那样, 也得由其他人来做这项工作。

[bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] [ju:z] [ˈlðə] [weɪz] . ”
But he will use other ways . ”
但 他 将要 使用 其他 方式 . ”

但他会用其他方法。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪz] ? ” [æskt] [pɔ:l] .
“ What kind of ways ? ” asked Paul .
“ 什么 种类 的 方式 ? ” 问 保罗 .

“什么样的方式？”保罗问道。

[ˌhɛnri:ˈɛt] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
Henriette shrugged her shoulders .
亨利埃特 耸了耸肩 她 肩膀 .

亨利埃特耸了耸肩。

“ [hi; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] .
“ He is always here .
“ 他 是 总是 这里 .

他一直都在这里。

[hi; hi][ɪz] [rɪtʃ] .
He is rich .
他 是 富有的 .

他很有钱。

[ˈmædəm] [dɛˈlɑ:grɑ:ndʒ] [meɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Madame Delagrang makes much of him .
夫人 德拉格朗日 制作 很多 的 他 .

德拉格朗日夫人很器重他。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hi; hi][hæz; həz] [lent] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hi; hi] [wɪl] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
Very likely he has lent her money , and if so , he will want his interest .
“ 非常 可能 他 有 借出的 她 钱 , 和 如果 所以 , 他 将要 想 他的 兴趣 .
“
“
“

他很可能借钱给她，如果是这样，他肯定会要回利息。

“ [aɪ] [si:] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

“ [pɔ:l] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˌhɛnri:ˈɛt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
“ Paul leaned back in his chair and Henriette looked at him curiously .
“ 保罗 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 亨利埃特 看起来 在 他 奇怪的是 .

保罗向后靠在椅子上，亨利埃特好奇地看着他。

“ [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mu:vd] , [maɪ] [frend] , [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
“ You were much moved , my friend , when I spoke of the big ,
“ 你 是 很多 已搬 , 我的 朋友 , 什么时候 我 辐 的 这 大的 ,

“我的朋友，当我谈到那件大事时，你深受感动，

[kɔ:rs] [hændz] [ˈgrɪpɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θroʊt] . “
coarse hands gripping that little throat . ”
粗 双手 扣人心弦 那 小的 喉 . ”

粗糙的手掐住了那小小的喉咙。

“ [wel] , [ˈeni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [huːˈlevər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [prəuˈtestɪd] , [ænd; ənd]
“ **Well , any man would be , and whoever the woman , ” he protested , and**
出色地 , 任何 男人 会 是 , 和 谁 这 女士 , ” 他 抗议 , 和
[henriːˈet] [smaɪd] [hɜːr; həɹ] [dɪsbɪˈliːf] .
Henriette smiled her disbelief .
亨利埃特 微笑 她 怀疑 .

“任何男人都会这样，不管那个女人是谁，”他抗议道，亨利埃特难以置信地笑了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [muːvd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [θroʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt]
“ **Would you have been so moved if it had been my throat which you thought**
会 你 有 到过 所以 已搬 如果 它 有 到过 我的 喉 哪个 你 想法
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ?
to be in danger ?
到 是 在 危险 ?
“如果当时你认为有危险的是我的喉咙，你还会如此感动吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfruːdli] .
“ **she asked shrewdly .**
她 问 精明地 .

她机敏地问道。

“ [noʊ] ! [let] [juː ˈes] [biː; bi] [fræŋk] .
“ **No ! Let us be frank .**
不 ! 让 我们 是 坦率 .

“不！让我们坦诚一点。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [aɪ ˈtiː] [ɪz] - [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɜːrˈself] .
You would have said , ' It is Henriette's business to look after herself .
你 会 有 说 , - 它 是 - 商业 到 看 后 她自己 .

你会说，“亨利埃特应该照顾好自己。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [oʊld] [ɪˈnʌf] , [ˈeniweɪ] - ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [em ˈiː] [ðə; ði] [nekst]
She is old enough , anyway ' ; and you would have forgotten me the next
她 是 老的 足够的 , 反正 - ; 和 你 会 有 被遗忘的 我 这 下一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

她年纪也不小了；而且你下一刻就会把我忘得一干二净。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈgen] [əˈpɑːn] [mɑːrgəˈriːt] [ˈlæmbərt] .
“ **She turned her eyes again upon Marguerite Lambert .**
她 转向 她 眼睛 再次 之上 玛格丽特 兰伯特 .

她再次将目光转向玛格丽特·兰伯特。

“ [ðə; ði] [grænd] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **The grand passion .**
这 盛大 热情 .

“伟大的激情。”

[oʊ] , [laː] , [laː] , [laː] !
Oh , la , la , la !
哦 , 拉 , 拉 , 拉 !

哦啦啦啦！

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈnʌθɪŋ] , [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] — [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ]
Until it comes nothing , oh , but nothing at all for any one — not half a
直到 它 来 没有什么 , 哦 , 但 没有什么 在 全部 为了 任何 一 一 不是 一半 一个
[hɑːrt] [biːt] !
heart beat !
心 打 !

直到它到来，对任何人来说都什么都没有，哦，真的什么都没有——连半个心跳都没有！

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈti:] [dʌz] [kʌm] , [ˈevriθɪŋ] , [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
But when it does come , everything , at once , with both hands .
但 什么时候 它 做 来 , 一切 , 在 一次 , 和 两个都 双手 .
但当它真的到来时, 一切都会同时发生, 用双手去完成。

[ðə; ði] [ˈfʌ:li] ! “
The folly ! ”
这 蠢事 ! ”
真是愚蠢!

“ [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪmˈpru:dns] ! ” [rɪˈplaɪd] [pɔ:l] .
“ **The glorious imprudence ! ” replied Paul .**
” 这 辉煌 轻率 ! ” 回复 保罗 .
“真是愚蠢至极! ”保罗回答道。

[ˌhɛnri:ˈɛt] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsɔ:ftli] [ˈspʊʊkən][wɜ:rdz][ænd; ənd]
Henriette broke into a harsh laugh as she heard the softly spoken words and
亨利埃特 打破 进入 一个 残酷的 笑 作为 她 听到 这 轻轻 说 字 和
[sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [pɔ:l] [rævɪnɛlz] [aɪz] .
saw the light in Paul Ravenel's eyes .
锯 这 光 在 保罗 雷文内尔的 眼睛 .
听到轻声细语, 看到保罗·拉文内尔眼中闪烁的光芒, 亨丽埃特忍不住发出了一声刺耳的笑声。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [ˈræðər] [ðæən; ðən][ʌv; əv][hoʊp] .
It was the light of a great relief rather than of hope .
它 曾是 这 光 的 一个 伟大的 宽慰 相当 比 的 希望 .
那是如释重负的光芒, 而非充满希望的光芒。

[ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪɡd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [naʊ] .
The fear which had plagued him all through this evening had gone now .
这 害怕 哪个 有 饱受困扰 他 全部 通过 这 晚上 有 已消失 现在 .
困扰他整个晚上的恐惧感现在已经消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪksˈkju:zɪz] .
There was no need for the excuses .
那里 曾是 不 需要 为了 这 借口 .
无需找任何借口。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ə; eɪ] [dɪˈfens] [fɔ:r; fər] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbərt] .
He had not to argue a defence for Marguerite Lambert .
他 有 不是 到 争论 一个 防御 为了 玛格丽特 兰伯特 .
他无需为玛格丽特·兰伯特辩护。

“ [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪmˈpru:dns] , ” [ˌhɛnri:ˈɛt] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ **The glorious imprudence , ” Henriette repeated with a sneer .**
” 这 辉煌 轻率 , ” 亨利埃特 重复 和 一个 冷笑 .
“真是愚蠢至极! ”亨利埃特冷笑着重复道。

“ [jes] , [soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] — [ju:; jʊ] ,
“ **Yes , so you say — you ,**
” 是的 , 所以 你 说 — 你 ,
“是的, 你这么说——你,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪmˈpru:dns] [ænd; ənd]
the man who has everything to gain from the glorious imprudence and
这 男人 WHO 有 一切 到 获得 从 这 辉煌 轻率 和
[wen] [hi:; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
when he is tired of it ,
什么时候 他 是 疲劳的 的 它 ,
这个人从这种光荣的鲁莽行为中可以获得一切好处, 而当他厌倦了这种行为时,

[kæn; kən][drɑ:p][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

can drop it in the road behind him .
能 降低 它 在 这 路 在后面 他 .

可以把它丢在他身后的路上。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔ:r; fər]

But I tell you those are not good ideas for a girl who dances for
但 我 告诉 你 那些 是 不是 好的 想法 为了 一个 女孩 WHO 舞蹈 为了

[hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] ,

her living ,
她 活的 ,

但我告诉你，对于一个以跳舞为生的女孩来说，这些都不是好主意。

[ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz] .

in the cafés .
在 这 咖啡馆 .

在咖啡馆里。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['peɪtrən] [laɪk] ['petrəz] - ,

There is the patron behind the patron like Petras Tetarnis ,
那里 是 这 赞助人 在后面 这 赞助人 喜欢 佩特拉斯 - ,

幕后还有像佩特拉斯·泰塔尼斯这样的幕后推手。

[hu:] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] ,

who will make trouble if he doesn't get what he wants ,
WHO 将要 制作 麻烦 如果 他 不 得到 什么 他 想要 ,

如果得不到他想要的东西，他就会闹事。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ['peɪtrənz] [hu:m] [ðə; ði]['peɪtrən] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

for there are rich patrons whom the patron does not wish to drive away .
为了 那里 是 富有的 顾客 谁 这 赞助人 做 不是 希望 到 驾驶 离开 .

因为有些富有的赞助人，赞助人不想赶走他们。

[ɔ:r][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dʒeləsi:z] [wɪtʃ] [meɪ] [mi:n] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] .

Or there are jealousies which may mean fighting and the police .
或者 那里 是 嫉妒 哪个 可能 意思是 斗争 和 这 警察 .

或者，也可能是嫉妒，这可能会导致打架和报警。

[noʊ] , [maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] !

No , my fine gentleman !
不 , 我的 美好的 绅士 !

不，我的绅士！

['gɜ:ɪlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪərɪsɪz][ɑ:r; ər][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Girls who are difficult , the Villa Iris es are no place for them .
女孩们 WHO 是 难的 , 这 别墅 鸢尾花 是 不 地方 为了 他们 .

难搞的女孩，伊里斯别墅不适合她们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['læmbərt] [æt; ət] ['twenti] [ɪz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ˌkæsə'blæŋkə][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t]

That is why Marguerite Lambert at twenty is dancing in Casablanca and will not
那 是 为什么 玛格丽特 兰伯特 在 二十 是 跳舞 在 卡萨布兰卡 和 将要 不是

[dæns] [ðer; ðər] [lɔ:nŋ] . " "

dance there long . " "
舞蹈 那里 长的 . " "

这就是为什么二十岁的玛格丽特·兰伯特在《卡萨布兰卡》中翩翩起舞，但不会在那里待太久的原因。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [kʌmz] ? " [kraɪd] [pɔ:l] .

" But if the great passion comes ? " cried Paul .
" 但 如果 这 伟大的 热情 来 ? " 哭 保罗 .

“可是，如果那伟大的激情来临呢？”保罗喊道。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [kwɪk] ！
“ Then it must come quick ！

“ 然后 它 必须 来 快的 ！

“那它必须快点到来！ ”

[br'li:v] [em 'i:] , [veri] [kwɪk] .
Believe me , very quick .

相信 我 , 非常 快的 .

相信我，很快。

[pɛtrəz] - [ɪz] ['groʊɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] .
Petras Tetarnis is growing troublesome .

佩特拉斯 - 是 生长 麻烦的 .

Petras Tetarnis 越来越麻烦了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ！
And if it comes ！

和 如果 它 来 ！

如果它真的来了！

[ʃæl; jəl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ？
Shall I tell you what will happen ？

将 我 告诉 你 什么 将要 发生 ？

要我告诉你将会发生什么吗？

[ʃi:; ji] [wɪl] [bloʊ] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [aʊt] ！
She will blow her brains out ！

她 将要 吹 她 大脑 出去 ！

她会自杀的！

[oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:rt] [ɪn] [jɔ:r; jər] [tʃer] .
Oh , you may start in your chair .

哦 , 你 可能 开始 在 你的 椅子 .

哦，你可以坐在椅子上开始。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ji] [sɪts] ！
But look at her where she sits ！

但 看 在 她 在哪里 她 坐着 ！

但看看她坐的地方！

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔ:l'redi] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
There is the mark of fate already upon her face .

那里 是 这 标记 的 命运 已经 之上 她 脸 .

她的脸上已经留下了命运的印记。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
It is written , as they say in this country .

它 是 书面 , 作为 他们 说 在 这 国家 .

正如这个国家常说的那样，这是有文字记载的。

“ [soʊ] [tu:; tə] [hɛnri:'ɛt] [æz; əz] [tu:; tə] ['dʒerɑ:d, dʒə'rɑ:d] [di:] [mɔ:nti'njæk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [pɔ:l] ['rævɪnəl] ,
“ So to Henriette as to Gerard de Montignac and to Paul Ravenel ,

“ 所以 到 亨利埃特 作为 到 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 和 到 保罗 拉文内尔 ,

“所以，对于亨利埃特、热拉尔·德·蒙蒂尼亚克和保罗·拉韦内尔来说，

[ðæt] [ɪndɪ'faɪnəbl] [lʊk] [ʌv; əv] ['destəni] [ɪn] [mɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] .
that indefinable look of destiny in Marguerite was evident .

那 无法定义的 看 的 命运 在 玛格丽特 曾是 明显 .

玛格丽特脸上那种难以言喻的命运感显而易见。

[pɔːl] [æskt] [hɪm'self] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][ˈsaɪn] [ʌv; əv]
Paul asked himself whether it was not simply the outward and visible sign of
保罗 问 他自己 无论 它 曾是 不是 简单地 这 向外 和 可见的 符号 的
[ðæt] [ˈpæʃənət] [self] - [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][kept] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɑːrniʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [rʌʃ]
that passionate self - respect which had kept her untarnished against the rush
那 热情的 自己 - 尊重 哪个 有 保留 她 完美无瑕 反对 这 匆忙
[ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
and play of the great passion when it came .
和 玩 的 这 伟大的 热情 什么时候 它 来了 .

保罗心想，这难道不正是她那份强烈的自尊心所致的外在表现吗？正是这份自尊心，让她在激情澎湃之时，能够保持纯洁无瑕。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈriːəli] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] — [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪz][pərˈhæps]
Or was the future really written there — a history of great joys perhaps
或者 曾是 这 未来 真的 书面 那里 — 一个 历史 的 伟大的 喜悦 也许
[ænd; ənd] [greɪt] [ˈsɔːrəʊz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] ?
and great sorrows certainly to be ?
和 伟大的 悲伤 当然 到 是 ?
或者，未来真的就写在那里吗？或许会是一段充满欢乐和悲伤的历史？

“ [soʊ] [ˌmɑːrgəˈriːt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ˈsev(ə)n][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] —
“ **So Marguerite lives on seven francs a day and —**
” 所以 玛格丽特 生活 在 七 法郎 一个 天 和 —
“所以玛格丽特每天靠七个法郎生活，而且——”

“ [ʃiː; ʃi][gəːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
“ **She got no further .**
” 她 得到 不 更远 .
她没能继续前进。

[pɔːl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
Paul interrupted her with an exclamation of horror .
保罗 中断 她 和 一个 感叹 的 恐怖 .
保罗惊恐地叫了一声，打断了她的话。

“ [ˈsev(ə)n][fræŋks] ! ”
“ **Seven francs !** ”
” 七 法郎 ！ ”
“七法郎！ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .
“是的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenərəs] [ˈmædəm] [deɪˈlɑːgrɑːndʒ] [peɪz] [juː ˈes] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi]
That is what our generous Madame Delagrangé pays us each night and we
那 是 什么 我们的 慷慨的 夫人 德拉格朗日 支付 我们 每个 夜晚 和 我们
[prəˈvaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdænsɪŋ] [kɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
provide our own dancing kit out of it .
提供 我们的 自己的 跳舞 成套工具 出去 的 它 .
这就是我们慷慨的德拉格朗日夫人每晚付给我们的报酬，我们用这笔钱购买自己的舞蹈装备。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] [ˈstaːrv] .
Oh , the little fool starves .
哦 , 这 小的 傻子 挨饿 .
哦，这个小傻瓜饿死了。

[ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] — [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪənts]
That is certain — all the more certain because she will not let any of the clients
那 是 肯定 — 全部 这 更多的 肯定 因为 她 将要 不是 让 任何 的 这 客户
[hɪr] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [fu:d] . "
here give her food . "
这里 给 她 食物 . "

这一点毋庸置疑——尤其因为她不让这里的任何客人给她食物。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [let] [em 'i:] , " [kraɪd] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [praɪd] .
" **But she let me , " cried Paul with a smile of pride .**
" 但 她 让 我 , " 哭 保罗 和 一个 微笑 的 自豪 .

“但她让我这么做了,”保罗带着自豪的笑容喊道。

" [jes] , [ʃi:; ji] [let] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **Yes , she let you to - night .**
" 是的 , 她 让 你 到 - 夜晚 .

“是的, 她今晚让你得逞了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nevər] , ['nevər] , [lest] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
But the others , never , never , lest — you understand ?
但 这 其他的 , 绝不 , 绝不 , 免得 — 你 理解 ?

但其他人, 绝不, 绝不, 以免——你明白吗?

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] . "
Lest they should make a claim . "
免得 他们 应该 制作 一个 宣称 . "

免得他们提出索赔。

" [aʊt] [ʌv; əv] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ? " [æskt] [pɔ:l] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Out of so small a service ? " asked Paul incredulously .**
" 出去 的 所以 小的 一个 服务 ? " 问 保罗 难以置信地 .

“这么小的服务机构也能做到?”保罗难以置信地问道。

[hənri:'et] [smaɪld] .
Henriette smiled .
亨利埃特 微笑 .

亨利埃特笑了。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪn] [jɔ:r; jər] [wɜ:rld] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **You have been lucky in your world , " she said .**
" 你 有 到过 幸运的 在 你的 世界 , " 她 说 .

“你在这个世界上很幸运,”她说。

" [ðə; ði] ['klaɪənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['dʒenərəs] .
" **The clients of the Villa Iris are not so generous .**
" 这 客户 的 这 别墅 鸛尾花 是 不是 所以 慷慨的 .

“Villa Iris 的客人可没那么慷慨。”

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [moʊst] [men] [wɪl] ,
They will make a claim out of anything , as , by the way , most men will ,
他们 将要 制作 一个 宣称 出去 的 任何事物 , 作为 , 经过 这 方式 , 最多 男人 将要 ,

他们会把任何事情都据为己有, 顺便说一句, 大多数男人都是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [kleɪm] [meɪ] [get] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wa:nt] .
if the claim may get them what they want .
如果 这 宣称 可能 得到 他们 什么 他们 想 .

如果这种说法能让他们如愿以偿。

[soʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ɪz] [waɪz] [tuː; tə]
So that little one , since she will give herself to none of them , is wise to
所以 那 小的 一 , 自从 她 将要 给 她自己 到 没有任何 的 他们 , 是 明智的 到
[stɑːrv] .
starve .
饿死 .

所以，那个小女孩既然不肯把自己献给他们中的任何一个，那么饿死也是明智的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [fuːd] .
You are the only one from whom she has taken food .
你 是 这 仅有的 一 从 谁 她 有 已采取 食物 .

她只从你这里拿过食物。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkjəriəs] , [eɪ] ?
It is curious , eh ?
它 是 好奇的 , 嗯 ?

真奇怪，不是吗？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ænd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [triːt] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðæt]
It is because of that and because you treat me like a human being that
它 是 因为 的 那 和 因为 你 对待 我 喜欢 一个 人类 存在 那
[aɪ] ,
I ,
我 ,

正因为如此，也因为你把我当人看待，我才.....

[ˌhɛnriːˈɛt] , [huː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , [ˈræmb(ə)] [ɑːn] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Henriette , who like the little fool , ramble on so seriously to you to - night .
亨利埃特 , WHO 喜欢 这 小的 傻子 , 漫谈 在 所以 严重地 到 你 到 - 夜晚 .

亨利埃特，你这个小傻瓜，今晚竟然一本正经地跟你胡言乱语。

“ [ðə; ði] [ˈplæstərd] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ˈɪntuː] [ˈtɛndərnəs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [bɜːrd] - [laɪk] [aɪz] [[oʊn] [ænd; ænd]
” **The plastered face softened into tenderness and the bird - like eyes shone and**
” 这 粉刷过的 脸 软化 进入 压痛 和 这 鸟 - 喜欢 眼睛 闪耀 和
[fɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [terz] .
filled suddenly with tears .
已填 突然 和 眼泪 .

“那张粉饰过的脸变得柔和起来，鸟儿般的眼睛闪闪发光，突然充满了泪水。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] .
” **It is kind of you , ” said Paul .**
” 它 是 种类 的 你 , ” 说 保罗 .

“你真是太好了，”保罗说。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If any one had said to him a couple of hours before that he would have
如果 任何 一 有 说 到 他 一个 夫妻 的 小时 前 那 他 会 有

[felt] [hɪmˈself] [ɪnˈtensli] [ˈprɪvəlɪdʒd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [gɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs]
felt himself intensely privileged because a little dancing girl of the Villa Iris
毛毡 他自己 强烈地 特权 因为 一个 小的 跳舞 女孩 的 这 别墅 鸛尾花

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈsʌpər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ,
had taken supper from him and from him alone ,
有 已采取 晚餐 从 他 和 从 他 独自的 ,

如果有人在这几个小时告诉他这件事，他一定会觉得自己无比荣幸，因为伊里斯别墅的一位小舞女只从他一个人那里拿走了晚餐。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] [tuː; tə] [skɔːrn] .
he would have laughed his informant to scorn .
他 会 有 笑了 他的 线人 到 轻蔑 .

他一定会嘲笑他的线人。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

But it was so .
但 它 曾是 所以 :

但事实的确如此。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][praɪd] .

Paul was radiant with pride .
保罗 曾是 辐射状 和 自豪 :

保罗脸上洋溢着自豪的光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈfeləʊ] ,

He saw himself as a very fine fellow ,
他 锯 他自己 作为 一个 非常 美好的 同伴 ,

他认为自己是个非常优秀的人。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [ˈfeləʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] .

a much finer fellow than he had ever believed himself to be .
一个 很多 更精细 同伴 比 他 有 曾经 相信 他自己 到 是 :

他比自己以往认为的要优秀得多。

[ðə; ðɪ] [ˈloʊnliːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The loneliness of his boyhood , a sudden blow crushing his pride and his
这 孤独 的 他的 童年 , 一个 突然 吹 压碎 他的 自豪 和 他的

[driːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] ,

dreams in the dust ,
梦境 在 这 灰尘 ,

他童年的孤独，以及突如其来的打击，粉碎了他的骄傲和梦想。

[ænd; ənd] [ˈɪrɪz] [ˌðerˈæftər] [ɪnˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm]

and years thereafter informed with a strong purpose to regain his name
和 年 此后 知情的 和 一个 强的 目的 到 恢复 他的 姓名

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,

and his place in his own country ,
和 他的 地方 在 他的 自己的 国家 ,

此后多年，他始终怀着强烈的决心，要重拾自己在祖国的名誉和地位。

[hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

had combined to defer but had not slain his youth .
有 合并 到 推迟 但 有 不是 被杀 他的 青年 :

虽然共同延缓了进程，但并没有扼杀他的青春。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It was back with him now ,
它 曾是 后退 和 他 现在 ,

现在它又回到他身边了。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][,aɪˈtiː][ɪn]

all the more ardent and dangerous from the restraint which had held it in
全部 这 更多的 热心 和 危险的 从 这 克制 哪个 有 握住 它 在

[tʃek] .

check .
查看 :

正因为受到约束，反而变得更加狂热和危险。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n]

Paul Ravenel was a boy of nineteen on this evening in the fire of his passion
保罗 拉文内尔 曾是 一个 男生 的 十九 在 这 晚上 在 这 火 的 他的 热情

,

!

,

保罗·雷文内尔当晚年仅十九岁，正沉浸在激情之中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjɪrz] ；
but with the will and the experience of his own years ；
但 和 这 将要 和 这 经验 的 他的 自己的 年 ；

但他凭借着自己的意志和多年的经验；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd] [ˈeni] [plænz] [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɔːmɪŋ]
and he was old enough to hide any plans which he might be forming
和 他 曾是 老的 足够的 到 隐藏 任何 计划 哪个 他 可能 是 成型

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnʌːlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm] [ˌhɛnriːˈɛt] ．
and to seek all the knowledge he could get from Henriette ．
和 到 寻找 全部 这 知识 他 可以 得到 从 亨利埃特 ．

他年纪足够大，可以隐藏自己可能正在形成的任何计划，并尽可能地 从亨利埃特那里获取知识。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bləʊ] [aʊt] [hɜːr; hər] [breɪnz] ， [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ？
“ Why should she blow out her brains , as you say ?
” 为什么 应该 她 吹 出去 她 大脑 ， 作为 你 说 ？

“她为什么要像你所说的那样自杀呢？”

“ [hiː; hi] [æskt] ， [ɔːfəriŋ] [tuː; tə] [ˌhɛnriːˈɛt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ．
“ he asked , offering to Henriette a cigarette ．
” 他 问 ， 提供 到 亨利埃特 一个 卷烟 ．

他一边问，一边递给亨利埃特一支香烟。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˌhɛnriːˈɛt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər]
“ Because that is what she will do , ” replied Henriette as she lighted her
” 因为 那 是 什么 她 将要 做 ， ” 回复 亨利埃特 作为 她 照明 她
[ˈsɪɡəret] ．
cigarette ．
卷烟 ．

“因为她肯定会这么做，”亨利埃特一边点燃香烟一边回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [wɜːrld] ．
“ I know my world ．
” 我 知道 我的 世界 ．

“我了解我的世界。”

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！

[maɪ] [ˈfɑːðər] [kept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [ˈruːəŋ] ， [wer] [aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [taɪps] [ʌv; əv][men] ．
My father kept a little eating - house at Rouen , where I saw many types of men ．
我的 父亲 保留 一个 小的 吃 - 房子 在 鲁昂 ， 在哪里 我 锯 许多 类型 的 男人 ．

我父亲在鲁昂开了一家小餐馆，在那里我见到了形形色色的人。

[hiː; hi] [went] [ˈbæŋkrʌpt] ．
He went bankrupt ．
他 去 破产 ．

他破产了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ˈpærɪs] ．
I went to dance in Paris ．
我 去 到 舞蹈 在 巴黎 ．

我去巴黎跳舞了。

[oʊ] ， [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ．
Oh , I was nothing out of the way ．
哦 ， 我 曾是 没有什么 出去 的 这 方式 ．

哦，我根本没碍事。

[aɪ] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [æt; ət][ðə; ði][kəˈsiːnəʊ][diː][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
I danced in a quadrille at the Casino de Paris for a little time ,
我 跳舞 在 一个 方阵舞 在 这 赌场 德 巴黎 为了 一个 小的 时间 ,
我在巴黎赌场跳了一小会儿四对舞，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæɪl][ˈtæbəˌrɪn] .
then at the Bal Tabarin .
然后 在 这 巴尔 塔巴林 .

然后是在巴尔·塔巴林。

[aɪ] [went] [tuː; tə][məˈdrɪd][ænd; ənd][,baːsiˈləʊnə] [wer] [aɪ] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈdɔːr] ,
I went to Madrid and Barcelona where I danced at the Lion d'Or ,
我 去 到 马德里 和 巴塞罗那 在哪里 我 跳舞 在 这 狮子 金奖 ,
我去了马德里和巴塞罗那，并在金狮奖颁奖典礼上表演了舞蹈。

[ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [dɔːz] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
the restaurant which has no doors , for it is open night and day .
这 餐厅 哪个 有 不 门 , 为了 它 是 打开 夜晚 和 天 .
这家餐厅没有门，因为它日夜营业。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [keɪm] [hɪr] .
And in the end I came here .
和 在 这 结尾 我 来了 这里 .

最后我还是来到这里了。

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
Well , I tell you this .
出色地 , 我 告诉 你 这 .

我告诉你。

[faɪn] [driːmz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] .
Fine dreams are for rich people .
美好的 梦境 是 为了 富有的 人们 .

美好的梦想是富人的专属。

[fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪz] , [wiː; wi] [ˈberi] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
For us , if we are wise , we bury them out of sight the moment they
为了 我们 , 如果 我们 是 明智的 , 我们 埋葬 他们 出去 的 视线 这 片刻 他们
[ɑːr; ər][bɔːrn] .
are born .
是 出生 .

对我们来说，如果我们足够明智，就应该在他们出生后立即将他们埋葬在看不见的地方。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We will not think of them .
我们 将要 不是 思考 的 他们 .

我们不会去想他们。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] .
We will not allow them .
我们 将要 不是 允许 他们 .

我们绝不允许他们这样做。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈberəbl̩] .
The rich have much which makes disappointment bearable .
这 富有的 有 很多 哪个 制作 失望 可以忍受 .

富人拥有很多东西，这使得失望可以忍受。

[fɔːr; fər][juː ˈes] — [wiː; wi] [bloʊ] [ˈʌʊər; ɑːr] [breɪnz] [aʊt] .
For us — we blow our brains out .
为了 我们 — 我们 吹 我们的 大脑 出去 .

对我们来说——我们会自杀。

“ [waɪlɪst] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [kept] [dɑːtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [swɪft] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] ,
“ **Whilst she spoke she kept darting little swift glances at her companion** ,
“ 而她 辐 她 保留 飞镖 小的 迅速 眼神 在 她 伴侣 ,
她说话时, 不时地快速瞥一眼同伴。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [dɪˈpləʊməsi] .
as though she was practising on him some trivial diplomacy .
作为 尽管 她 曾是 练习 在 他 一些 琐碎的 外交 .
仿佛她是在向他练习一些琐碎的外交技巧。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] , [ɪn] [truːθ] , [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] .
She believed , in truth , every word she said .
她 相信 , 在 真相 , 每一个 单词 她 说 .
事实上, 她对自己说的每一个字都深信不疑。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɑːrgəˈriːts] ,
But since her philosophy was not Marguerite's ,
但 自从 她 哲学 曾是 不是 玛格丽特的 ,
但由于她的哲学思想与玛格丽特的并不相同,

[ɪf] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
if this man could give the girl a year or two of happiness , it would be
如果 这 男人 可以 给 这 女孩 一个 年 或者 二 的 幸福 , 它 会 是
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
如果这个人能给这个女孩带来一两年的幸福, 那就很好了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
at all events .
在 全部 活动 .

无论如何。

[bʌt; bət] [pɔːl] [sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈkerləsli] [ænd; ənd] [ˈænsər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
But Paul sat and listened carelessly and answered not at all .
但 保罗 卫星 和 听着 粗心大意 和 回答 不是 在 全部 .
但保罗只是漫不经心地坐着听着, 一句话也没说。

“ [siː] !
“ **See !**
“ 看 !

“看!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wen] [juː; jʊ][spɪn][ðə; ði] [ˈrækɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [kɔːrts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtenɪs] ,
“ **When you spin the racquet for the choice of courts at the tennis** ,
“ 什么时候 你 旋转 这 球拍 为了 这 选择 的 法院 在 这 网球 ,
“当你挥动球拍选择网球场时,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [rʌf] - [ɔːr] - [smuːð] , - [eɪ] ?
it is ' rough ' or ' smooth , ' eh ?
它 是 - 粗糙的 - 或者 - 光滑的 , - 嗯 ?
它是“粗糙的”还是“光滑的”呢?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
Well , it is always rough with us and we lose the choice .
出色地 , 它 是 总是 粗糙的 和 我们 和 我们 失去 这 选择 .
唉, 我们总是遭遇不幸, 失去了选择的权利。

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; həər][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔʊk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hɜːr; həər] [aɪz] [glɑːnst] [æt; ət]
“ **She laughed at her trifle of a joke , and again her eyes glanced at**
“ 她 笑了 在 她 琐事 的 一个 开玩笑 , 和 再次 她 眼睛 瞥了一眼 在
[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

她被自己那点儿可笑的笑话逗笑了，目光再次瞥向保罗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklɪərər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [brˈkeɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpæsɪv] [gruː] [hɪz; ɪz]
But the clearer his purpose became to himself , the more impassive grew his
但 这 更清晰 他的 目的 成为 到 他自己 , 这 更多的 冷漠 生长 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

但他的目标越发清晰，他的表情就越发冷漠。

[lɔːŋ] [əˈɡəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈles(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈfens] .
Long ago he had learnt that lesson of defence .
长的 前 他 有 学会了 那 课 的 防御 .

他很久以前就学会了防守的道理。

[ˈhɛnriːˈɛt] [roʊz] .
Henriette rose .
亨利埃特 玫瑰 .

亨利埃特·罗斯。

[ʃiː; ʃɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
She , at all events , was openly disappointed .
她 , 在 全部 活动 , 曾是 公然 失望的 .

总之，她显然很失望。

“ [soʊ] !
“ **So !**
“ 所以 !

“所以！

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
I have talked to you long enough , “ she said .
我 有 谈话 到 你 长的 足够的 , “ 她 说 .

“我已经跟你谈够久了,”她说。

[ðə; ði][piˈænoʊ][brɪˈgæn] [wʌns] [mɔːr] [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [kækəˈfəni] .
The piano began once more its dreadful cacophany .
这 钢琴 开始 一次 更多的 它是 可怕 刺耳的声音 .

钢琴再次发出可怕的刺耳噪音。

“ [ɑː] , [ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [bənd] .
“ **Ah , Marguerite is dancing with another of that band** .
“ 啊 , 玛格丽特 是 跳舞 和 其他 的 那 乐队 .

“啊，玛格丽特正在和乐队里的另一个人跳舞。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .
He does not matter .
他 做 不是 事情 .

他无关紧要。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][soʊ] ?
You yourself will dance with her again to - night , isn't it so ?
你 你自己 将要 舞蹈 和 她 再次 到 - 夜晚 , 不是 它 所以 ?

今晚你还要再和她跳舞，对吧？

” [pɔ:l] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Paul shook his head** .
” 保罗 摇晃 他的 头 .

保罗摇了摇头。

” [noʊ] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] - [feɪs] [klaʊd] [ˈoʊvər] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
” **No , and as he saw Henriette's face cloud over , he added** ,
” 不 , ” 和 作为 他 锯 - 脸 云 超过 , 他 额外 ,
” 不 , ” 他看到亨利埃特的脸色阴沉下来 , 又补充道。

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [beɪd] [em 'i:] [ki:p] [ə'weɪ] .
” **she herself bade me keep away** .
” 她 她自己 巴德 我 保持 离开 .

她亲自命令我远离她。

” [ðə; ði] [klaʊd] [pæst] [æt; ət] [wʌns] .
” **The cloud passed at once** .
” 这 云 通过了 在 一次 .

云朵立刻飘散了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [nu:z] .
That was good news .
那 曾是 好的 消息 .

这是个好消息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [ðen] , [ɔ:l'redi] .
There was an understanding between them , then , already .
那里 曾是 一个 理解 之间 他们 , 然后 , 已经 .

那时 , 他们之间已经存在某种默契。

[ˌhɛnri:'et] [bi:md] .
Henriette beamed .
亨利埃特 光束 .

亨利埃特笑容灿烂。

” [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , ” [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
” **I understand that , she said in a whisper , and I hope you understand it ,**
” 我 理解 那 , ” 她 说 在 一个 耳语 , ” 和 我 希望 你 理解 它 ,
[tu:] .
too .
也 .

“我明白 , ” 她低声说 , “ 也希望你能明白。”

[ˈmædəm] [dɛ'la:grɑ:ndʒ] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈkɑ:ntent] [ðæt] [wi:; wi] [dæns] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] .
Madame Delagrangé is not very content that we dance much with the officers .
夫人 德拉格朗日 是 不是 非常 内容 那 我们 舞蹈 很多 和 这 警官 .

德拉格朗日夫人不太满意我们经常和军官们跳舞。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] .
She says they have no money .
她 说道 他们 有 不 钱 .

她说他们没钱。

” [pɔ:l] [læft] .
” **Paul laughed** .
” 保罗 笑了 .

保罗笑了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] - [feɪs] [ɪf] [ðæt]
He would have loved to have seen Gerard de Montignac's face if that
他 会 有 喜爱 到 有 已见 杰拉德 德 - 脸 如果 那
[rɪˈmɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪˈfɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
remark had been made before him and to have heard his reply .
评论 有 到过 制成 前 他 和 到 有 听到 他的 回复 .
他很想看看如果杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克当面说出这句话时的表情，并听听他的回答。

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz] [ðooʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈooʊvər][ðer; ðər] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd]
" **Not so much , certainly , as those gentlemen over there whom we have made**
" 不是 所以 很多 , 当然 , 作为 那些 先生们 超过 那里 谁 我们 有 制成
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .
“当然，肯定不如我们让那些在那边发了财的先生们那么富有。”

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] , [mædəmwəˈzel] [hənri:ˈɛt] , [tu:; tə] [θæŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
But enough , Mademoiselle Henriette , to thank a good friend .
但 足够的 , 小姐 亨利埃特 , 到 感谢 一个 好的 朋友 .
不过，亨利埃特小姐，感谢一位好朋友就足够了。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [hənri:ˈɛt] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **For a moment Henriette was puzzled .**
" 为了 一个 片刻 亨利埃特 曾是 困惑 .
亨利埃特一时感到困惑。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] .
Then she looked down .
然后 她 看起来 向下 .
然后她低下了头。

[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈempti] [glæs] [leɪ] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Beside her empty glass lay a folded slip of paper .
旁 她 空的 玻璃 躺 一个 折叠 滑 的 纸 .
她空酒杯旁边放着一张折叠的纸条。

[ðə; ðɪ] [brɔ:d] [bəend][ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈtoʊld][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] [noʊt] .
The broad band of purple told her the amount of the bank note .
这 广阔 乐队 的 紫色的 讲述 她 这 数量 的 这 银行 笔记 .
那条宽阔的紫色条纹告诉了她钞票上的金额。

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
She leaned forward and spoke in a whisper .
她 倾斜 向前 和 辐 在 一个 耳语 .
她向前倾身，低声说道。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
" **A thousand francs !**
" 一个 千 法郎 !
“一千法郎！ ”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][em ˈi:] !
It is a fortune to me !
它 是 一个 财富 到 我 !
这对我来说是一笔巨款！

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ?
You understand that ?
你 理解 那 ?
你明白吗？

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ,
I will take it , yes , with a thousand thanks ,
我 将要 拿 它 , 是的 , 和 一个 千 谢谢 ,
我会收下的, 万分感谢。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][get][jɜ; jər] ['mʌni] [ðæt][aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jə] . "
but it was not to get your money that I spoke to you ."
但 它 曾是 不是 到 得到 你的 钱 那 我 辐 到 你 . "
但我跟你说话并不是为了要你的钱。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" I never thought it .
" 我 绝不 想法 它 :
"我从没想过。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] , [jɜ; jər] [səɪ'praɪz] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [em 'i:] [rɔ:ŋ] .
If I had thought it , your surprise would have proved me wrong .
如果 我 有 想法 它 , 你的 惊喜 会 有 已证实 我 错误的 :
如果我当初这么想, 你的惊讶就会证明我错了。

" [henri:'et] ['gæðəd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ɛnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" Henriette gathered the note in the palm of her hand and making a
" 亨利埃特 聚集 这 笔记 在 这 棕榈 的 她 手 和 制作 一个
['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæŋkətʃɪf] ,
movement as if to take her handkerchief ,
移动 作为 如果 到 拿 她 手帕 ,
亨利埃特将纸条攥在手掌里, 做了个好像要掏出手帕的动作。

[slɪpt] [aɪ 'ti:] ['si:kɹətli] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] .
slipped it secretly into her bosom .
滑倒了 它 偷偷 进入 她 怀 :
她偷偷地把它塞进了胸口。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Another thought came to her .
其他 想法 来了 到 她 :
她脑海中又浮现出一个念头。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [rɪtʃ] [ðen] !
" You are really rich then !
" 你 是 真的 富有的 然后 !
"那你真是个有钱人啊! "

[ju:; jə][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hoʊm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [seɪf] [hoʊm] ,
You could make a little home , a little safe home ,
你 可以 制作 一个 小的 家 , 一个 小的 安全的 家 ,
你可以打造一个小小的家, 一个安全的家,

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['klaɪənts][ɔ:r] ['peɪtrənz] [ɔ:r] ['stɑ:rvɪŋ] .
where there would be no clients or patrons or starving .
在哪里 那里 会 是 不 客户 或者 顾客 或者 饥饿 :
那里既没有顾客也没有赞助人, 更没有人会挨饿。

[oʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] !
Oh , that would be different !
哦 , 那 会 是 不同的 !
哦, 那可就不一样了!

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [vɔɪs] .
" she said in a wondering voice .
" 她 说 在 一个 好奇 嗓音 :
她用疑惑的语气说道。

“ [aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][hɜːr; həɹ][grænd] [ˈpæ(ə)n] [wəd] [li:d] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] .
“ **I take back what I said about the end her grand passion would lead her to** .
“ 我 拿 后退 什么 我 说 关于 这 结尾 她 盛大 热情 会 带领 她 到 .
“我收回我之前关于她伟大的热情最终会把她引向何方的言论。”

“ [ˌhɛnri:'et] [glɑːnst] [ə'gen] [tɔːrdz] [ˌmɑːrgə'ri:t] .
“ **Henriette glanced again towards Marguerite** .
“ 亨利埃特 瞥了一眼 再次 向 玛格丽特 .
亨利埃特又瞥了一眼玛格丽特。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃi:k] , [eɪ] ?
“ **She is chic , eh ?**
“ 她 是 时尚 , 嗯 ?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɑɪl] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ?
She has style , the little one ?
她 有 风格 , 这 小的 一 ?
这小家伙很有型？

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
An air of good breeding .
一个 空气 的 好的 选育 .
举止得体，颇具教养。

[wens] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
Whence does it come ?
何处 做 它 来 ?
它从何而来？

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ?
How is it that she has kept it ?
如何 是 它 那 她 有 保留 它 ?
她是怎么保存下来的？

“ [pɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] .
“ **Paul could have answered that question had he wished to** .
“ 保罗 可以 有 回答 那 问题 有 他 希望 到 .
“如果保罗愿意，他完全可以回答这个问题。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['ɪmens] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] ,
She had kept it because of her immense pride and self - respect ,
她 有 保留 它 因为 的 她 巨大 自豪 和 自己 - 尊重 ,
她之所以一直保留着它，是因为她极度骄傲和自尊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['praːbəbli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ki:p] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .
she had probably got it to keep , from the same source .
她 有 大概 得到 它 到 保持 , 从 这 相同的 来源 .
她很可能是从同一个渠道弄到手的，打算自己留着。

[ˌhɛnri:'et] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Henriette looked from the girl dancing to the officer at the table .
亨利埃特 看起来 从 这 女孩 跳舞 到 这 官 在 这 桌子 .
亨利埃特的目光从跳舞的女孩转移到桌边的军官身上。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] , [eɪ] .
“ **A little home , eh** .
“ 一个 小的 家 , 嗯 .
“一个小家，嗯。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] !
If it could be !
如果 它 可以 是 !
如果可以的话！

” [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] 。

” she pleaded 。

” 她 恳求 。

她恳求道。

[pɔːl] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ，

Paul gazed at her with a smile upon his lips and in his eyes 。

保罗 凝视 在 她 和 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 和 在 他的 眼睛 。

保罗面带微笑，眼神中充满笑意地凝视着她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [əˈweɪ] 。

but he did not answer her ， and she flung away 。

但 他 做过 不是 回答 她 ， 和 她 扔 离开 。

但他没有回答她，她便甩开了他。

” [oʊ] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] [ʌt] ！

” Oh ， you are a box with the lid shut ！

” 哦 ， 你 是 一个 盒子 和 这 盖 关闭 ！

“哦，你就像一个盖子关上的盒子！”

[ɡʊd] - [naɪt] ， [məˈsjɜːr] ！ ”

Good - night ， Monsieur ！ ”

好的 - 夜晚 ， 先生 ！ ”

晚安，先生！

” [ɡʊd] - [naɪt] ， [mædəmwəˈzel] [hənriˈet] 。

” Good - night ， Mademoiselle Henriette 。

” 好的 - 夜晚 ， 小姐 亨利埃特 。

“晚安，亨利埃特小姐。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [ˈfɑːloʊd] [hənriˈet] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːr] 。

” A few moments later Paul Ravenel followed Henriette into the Bar 。

” 一个 很少 时刻 之后 保罗 拉文内尔 随后 亨利埃特 进入 这 酒吧 。

“片刻之后，保罗·雷文内尔跟着亨利埃特走进了酒吧。

[hiː; hi] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wer] [ˈmædəm] [deˈlɑːgrɑːndʒ][wʌz; wəz] [ˈvɪɡərəsli] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði]

He stopped before the counter where Madame Delagrang was vigorously wiping the

他 停止 前 这 柜台 在哪里 夫人 德拉格朗日 曾是 大力 擦拭 这

[wet] [rɪŋz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˈpɑːlɪft] [wʊd] 。

wet rings made by the bottoms of the glasses from the light polished wood 。

湿的 戒指 制成 经过 这 底部 的 这 眼镜 从 这 光 抛光 木头 。

他停在柜台前，德拉格朗日夫人正在用力擦拭浅色抛光木头上玻璃杯底部留下的水渍。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈdʌstər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ，

She had always the duster in her hand 。

她 有 总是 这 除尘器 在 她 手 。

她手里总是拿着掸子。

[ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeʒərɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [drɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈglæsɪz] ， [ænd; ənd] [ˈveri]

except when she was measuring out her drinks into the glasses ， and very

除了 什么时候 她 曾是 测量 出去 她 饮料 进入 这 眼镜 ， 和 非常

[ˈɔːf(ə)n] [ðen] ，

often then 。

经常 然后 。

只有在她往杯子里倒饮料的时候，而且这种情况经常发生。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] 。

and generally was at work with it 。

和 一般来说 曾是 在 工作 和 它 。

而且通常都在用它工作。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˈmæksɪmz] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is quite Maxim's , Madam , ” he said .
“ 这 是 相当 马克西姆的 , 女士 , ” 他 说 .

“这很符合马克西姆的风格,夫人,”他说。

[ðə; ði] [ˈflætəri] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] .
The flattery had little effect .
这 奉承 有 小的 影响 .

奉承几乎没有起到任何作用。

[ˈmædəm] [ˈberli] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈsaʊərli] .
Madame barely paused in her polishing and smiled sourly .
夫人 仅仅 暂停 在 她 抛光 和 微笑 酸涩地 .

夫人擦拭身体的动作几乎没有停顿,露出了苦笑。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ][ˈpraɪsɪz] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ In that case I must see about raising my prices , Monsieur , ” said she .
“ 在 那 案件 我 必须 看 关于 提高 我的 价格 , 先生 , ” 说 她 .

“既然如此,先生,我得考虑涨价了。”她说。

[noʊ] , [ˈklɪrli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
No , clearly she did not like the officers .
不 , 清楚地 她 做过 不是 喜欢 这 警官 .

不,很明显她不喜欢这些警官。

[pɔːl] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Paul went on to the door .
保罗 去 在 到 这 门 .

保罗继续走向门口。

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlevənˌtɑɪn] , [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Marguerite , seated with the Levantines , never looked at him ,
玛格丽特 , 坐着 和 这 黎凡特人 , 绝不 看起来 在 他 ,

玛格丽特与黎凡特人坐在一起,始终没有看他一眼。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ɡlæs] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ]
but just as he was going out she raised her glass to her lips with
但 只是 作为 他 曾是 去 出去 她 提高 她 玻璃 到 她 嘴唇 和

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
a little nod of her head ,
一个 小的 点头 的 她 头 ,

但就在他要出去的时候,她举起酒杯,微微点头示意。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dræŋk][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈæbsənt] [frend] ,
as though she drank a health to some absent friend ,
作为 尽管 她 喝 一个 健康 到 一些 缺席的 朋友 ,

仿佛在为一位远方的朋友举杯祝酒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sləʊ] [smaɪl] [dɔːnd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
and her slow smile dawned and trembled on her lips .
和 她 慢的 微笑 黎明 和 颤抖 在 她 嘴唇 .

她脸上缓缓浮现出一丝微笑,微微颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] .
But the night was not yet over for Paul Ravenel .
但 这 夜晚 曾是 不是 然而 超过 为了 保罗 拉文内尔 .

但对保罗·雷文内尔来说,夜晚还没有结束。

[æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [ə'laʊd][ænd; ənd] [tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt]
As he reached his house he heard his name called aloud and turning about
作为 他 达到 他的 房子 他 听到 他的 姓名 称为 大声 和 转弯 关于
[sɔ:ː] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][diː] [mɔ:nti'njæk] ['hærɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
saw his friend Gerard de Montignac hurrying towards him .
锯 他的 朋友 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 匆忙 向 他 .

当他回到家时，他听到有人大声喊他的名字，转过身，看到他的朋友杰拉德·德·蒙蒂尼亚克正匆匆向他走来。
“ [ðer; ðər][ɪz] [nu:z] [æt; ət][ləst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There is news at last , ” he said** .
“ 那里 是 消息 在 最后的 , ” 他 说 .

“终于有消息了,”他说。
[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ru:mər] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
The town had been full of rumours for many days .
这 镇 有 到过 满的 的 谣言 为了 许多 天 .

小镇上已经流传着许多天的谣言。
[ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [noʊn] .
Certain things were known .
肯定 事物 是 已知 .

有些事情是已知的。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beni] - - ,
It was certain , for instance that the tribes of the Beni - M'Tir ,
它 曾是 肯定 , 为了 实例 那 这 部落 的 这 贝尼 - - ,

例如，可以肯定的是，贝尼-姆蒂尔部落
[ðə; ði] [et] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] ['æktʃuəli] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn]
the Ait - Youssi and the Gerouan had actually pitched their tents on the plain
这 艾特 - - 和 这 - 有 实际上 投球 他们的 帐篷 在 这 清楚的
[ʌv; əv] [fez] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] ['mu:leɪ]['hɑ:fɪd][ðə; ði] ['sʌltən] ,
of Fez and in full revolt against Mulai Hafid the Sultan ,
的 费兹 和 在 满的 反叛 反对 开始 哈菲德 这 苏丹 ,

艾特·尤西人和格鲁安人实际上已经在非斯平原上扎营，全面反抗苏丹穆莱·哈菲德。
[wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [kloʊz] .
were pressing the city close .
是 紧迫 这 城市 关闭 .

正在向城市施压。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑ:ləm] ['pɜ:rpəsli] [smɔ:l] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [set][æt; ət] [rest]
It was known too that a flying column purposely small in order to set at rest
它 曾是 已知 也 那 一个 飞行 柱子 故意 小的 在 命令 到 放 在 休息

[ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑ:lə'tɪʃnz] [ɪn]['pærɪs] ,
the distrust of the German Press and the opposition of politicians in Paris ,
这 怀疑 的 这 德语 按 和 这 反对 的 政治家 在 巴黎 ,
众所周知，一支规模故意较小的飞行纵队是为了消除德国媒体的不信任和巴黎政界人士的反対。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [æt; ət] [ke'ni:trə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪft] [mɑ:rtʃ] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
had been assembled at Kenitra for a swift march to relieve the capital .
有 到过 组装 在 凯尼特拉 为了 一个 迅速 行进 到 缓解 这 首都 .
他们已在凯尼特拉集结，准备迅速进军解救首都。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][bəəd] ['weðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [brɪ'ɑ:nd]
This had been delayed by bad weather which had turned the flat country beyond
这 有 到过 延迟 经过 坏的 天气 哪个 有 转向 这 平坦的 国家 超过
[ke'ni:trə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑ:ɹʃ] .
Kenitra into a marsh .
凯尼特拉 进入 一个 沼泽 .

由于恶劣天气，肯尼特拉以外的平坦地区变成了一片沼泽，导致工程延误。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] [freʃ] [truːps]
But there had been for days a continual disembarkation of fresh troops
但 那里 有 到过 为了 天 一个 持续的 下船 的 新鲜的 军队
[æt; ət][kæsə'blæŋkə] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɑːpə'eɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪdə] [skeɪl] .
at Casablanca which pointed to operations on a wider scale .
在 卡萨布兰卡 哪个 尖 到 运营 在 一个 更广泛 规模 .
但连日来，不断有新部队在卡萨布兰卡登陆，这表明军事行动的规模更大。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
On this night the truth was out .
在 这 夜晚 这 真相 曾是 出去 .
今晚真相大白了。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ænd][let][em 'iː] [hɪr] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ **Come into the house and let me hear , Gerard ,** ” **said Paul ,**
“ 来 进入 这 房子 和 让 我 听到 , 杰拉德 , ” 说 保罗 ,
“杰拉德，进屋让我听听，”保罗说。

[ænd; ænd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ænd][led]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]
and opening his door he switched on the electric lights and led Gerard
和 开幕 他的 门 他 切换 在 这 电的 灯 和 引领 杰拉德
['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .
into a room .
进入 一个 房间 .
他打开门，打开电灯，领着杰拉德走进一个房间。

“ [mek'nes] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː] .
“ **Meknes has risen too .**
“ 梅克内斯 有 升起 也 .
“梅克内斯也崛起了。”

[ə; eɪ] [nuː] ['sʌltən] , ['muːleɪ] [ziːn] , [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['muːleɪ]['hɑːfɪd][hæz; həz] [bɪn]
A new Sultan , Mulai Zine , the brother of Mulai Hafid has been
一个 新的 苏丹 , 开始 杂志 , 这 兄弟 的 开始 哈菲德 有 到过
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['sʌltən] [ðer; ðər] .
proclaimed Sultan there .
宣布 苏丹 那里 .
穆莱·哈菲德的兄弟穆莱·齐内被拥立为新苏丹。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [wɪl] [kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ʌndər]
It is no longer to be a flying column which will camp for a few days under
它 是 不 更长 到 是 一个 飞行 柱子 哪个 将要 营 为了 一个 很少 天 在下面
[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fez] [ænd; ænd] [rɪ'tʃːrɪn] .
the walls of Fez and return .
这 墙壁 的 费兹 和 返回 .
它不再是一支在菲斯城墙下扎营几天后就返回的飞行纵队。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
It is to be a great expedition .
它 是 到 是 一个 伟大的 远征 .
这将是—次伟大的探险。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [kæmp][æt; ət][eɪn] - - [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
The whole camp at Ain - Bourdja is ringing with it to - night .
这 所有的 营 在 艾因 - 是 铃声 和 它 到 - 夜晚 .
今晚，整个艾因布尔贾营地都回荡着这首歌。

[aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . “
I ran down to tell you .”
我 跑 向下 到 告诉 你 . “
我跑下来告诉你。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , ” [sed] [pɔːl] .

“ **That was good of you , Gerard , ” said Paul .**
“ 那 曾是 好的 的 你 , 杰拉德 , ” 说 保罗 .

“你做得真好，杰拉德，”保罗说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːntræst][ˈvɪzəb(ə)] [naʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsaɪtɪd]

There was a great contrast visible now between the two officers , the one excited
那里 曾是 一个 伟大的 对比 可见的 现在 之间 这 二 警官 , 这 一 兴奋的

[ænd; ənd] [ˈiːgər] ,

and eager ,
和 渴望的 ,

现在两名军官之间形成了鲜明的对比，其中一人兴奋而热情。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd][læmp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd]

the other playing with the switch of the standard lamp upon his table , and
这 其他 玩耍 和 这 转变 的 这 标准 灯 之上 他的 桌子 , 和

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

lost in thought .
丢失的 在 想法 .

另一个人摆弄着桌上落地灯的开关，陷入了沉思。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ][ˈskwɑːdrən][ɪz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːləm] [ˈʌndər] [ˈkɜːrn(ə)] [bruːlɑːd] .

“ **I hear that my squadron is to go up in the first column under Colonel Brulard .**
“ 我 听到 那 我的 中队 是 到 去 向上 在 这 第一的 柱子 在下面 上校 布鲁拉德 .

“我听说我的中队将在布鲁拉德上校的指挥下，作为第一纵队出发。”

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [bəˈtæliən] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [tuː] . ”

You , of course , with your battalion will be wanted too . ”
你 , 的 课程 , 和 你的 营 将要 是 通缉 也 . ”

当然，你和你的营队也会被需要。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [pɔːl] [ˈsləʊli] .

“ **I suppose so , ” replied Paul slowly .**
“ 我 认为 所以 , ” 回复 保罗 缓慢地 .

“我想是的，”保罗缓缓回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] . ”

“ **I should have liked to have finished this report before I go . ”**
“ 我 应该 有 喜欢 到 有 完成的 这 报告 前 我 去 . ”

“我本希望在离开之前完成这份报告。”

“ [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [kæn; kən] [weɪt] , ” [kraɪd] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , ” [fræns] [kɑːnt] .

“ **The report can wait , ” cried Gerard , “ France can't .**
“ 这 报告 能 等待 , ” 哭 杰拉德 , ” 法国 不能 .

“报告可以等等，”杰拉德喊道，“法国等不了。”

“ [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɔːkt] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

“ **The two friends talked late into the night .**
“ 这 二 朋友们 谈话 晚的 进入 这 夜晚 .

两位朋友一直聊到深夜。

[pɔːl] [ˈɡrædʒuəli] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈretɪsnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˈænsər] [diː]

Paul gradually threw off the reticence with which he had at first answered De
保罗 逐步地 扔 离开 这 沉默寡言 和 哪个 他 有 在 第一的 回答 德

[mɔːntɪˈnjæk] .

Montignac .
蒙蒂尼亚克 .

保罗逐渐摆脱了最初回答德·蒙蒂尼亚克时的那种矜持。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkɑːləmz] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

They fell to debating the strength of the different columns , the line of march ,
他们 跌倒 到 辩论 这 力量 的 这 不同的 列 , 这 线 的 行进 ,

他们开始争论各个纵队的实力和行军路线，

[ˈweðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [zɛˈmɔr] [ɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛbuː] [ænd; ənd]
whether through the forest of Zemmour or over the plain of the Sebou and
无论 通过 这 森林 的 泽穆尔 或者 超过 这 清楚的 的 这 塞布 和
[baɪ][ðə; ði][kɑːl][ʌv; əv] [sɛɡotə] ,
by the Col of Segota ,
经过 这 上校 的 塞戈塔 ,
无论是穿过泽穆尔森林, 还是翻越塞布平原, 再经由塞戈塔山口,

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [kəˈmænd] .
and who would command .
和 WHO 会 命令 .
谁来指挥?

“ [bruːlɜːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ædˈvæns] [fɔːrs] , ” [sed] [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] , “ [ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl] [hɪmˈself] [wɪl]
” **Brulard for the Advance Force ,** ” **said Gerard ,** ” **the General himself will**
” 布鲁拉德 为了 这 进步 力量 , ” 说 杰拉德 , ” 这 一般的 他自己 将要
[ˈfɑːloʊ] . ”
follow . ”
跟随 . ”
“布鲁拉德率领先遣部队,”杰拉德说, “将军本人将随后跟进。”

“ [ænd; ənd] [ˈɡʊrɔʊ] ? ” [æskt] [pɔːl] .
” **And Gouraud ?** ” **asked Paul .**
” 和 古罗 ? ” 问 保罗 .
“古罗呢? ”保罗问道。

“ [jes] , [jes] , [ˈɡʊrɔʊ] .
” **Yes , yes , Gouraud .**
” 是的 , 是的 , 古罗 .
“是的, 是的, 古罗。”

[hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi] [left] [brˈhaɪnd] .
He couldn't be left behind .
他 不能 是 左边 在后面 .
他不能被落下。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
It is said that he will have the supply column and follow a day or two
它 是 说 那 他 将要 有 这 供应 柱子 和 跟随 一个 天 或者 二
[brˈhaɪnd] [bruːlɜːd] . ”
behind Brulard . ”
在后面 布鲁拉德 . ”
据说他将负责后勤补给, 并在布鲁拉德之后一两天跟进。

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [pɔːl] , [ænd; ənd][ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd]
” **We shall know more about it to - morrow ,** ” **said Paul , and Gerard**
” 我们 将 知道 更多的 关于 它 到 - 明天 , ” 说 保罗 , 和 杰拉德
[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
looked at his watch .
看起来 在 他的 手表 .
“明天我们就会知道更多了,”保罗说, 杰拉德看了看手表。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] ?
” **Do you know the time ?**
” 做 你 知道 这 时间 ?
你知道现在几点吗?

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **he said springing to his feet .**
” 他 说 弹簧 到 他的 脚 .
“他一边说着一边跳了起来。”

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [fræns] [naʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈdeɪlaɪt] .

“ If we were in France now , we should see daylight .
“ 如果 我们 是 在 法国 现在 , 我们 应该 看 日光 .

“如果我们现在身处法国, 应该就能看到阳光了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [muːd] .

“ He was in an emotional mood .
“ 他 曾是 在 一个 情绪 情绪 .

他当时情绪低落。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʊʊldər] .

He clapped his friend upon the shoulder .
他 鼓掌 他的 朋友 之上 这 肩膀 .

他拍了拍朋友的肩膀。

” [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [wʌn] [əˈhʌðər] [əˈgen] , [maɪ][oʊld][wʌn] , [bɪfɔːr] [aɪ][stɑːrt] , [noʊ] [daʊt] .

“ We shall see one another again , my old one , before I start , no doubt .
“ 我们 将 看 一 其他 再次 , 我的 老的 一 , 前 我 开始 , 不 怀疑 .

“毫无疑问, 在我离开之前, 我们还会再见面的, 我的老朋友。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] , [wel] ,

But if we don't , and anything happens to either of us , well ,
但 如果 我们 不 , 和 任何事物 发生 到 任何一个 的 我们 , 出色地 ,

但如果我们不这样做, 而我们俩中有人出了什么事, 那该怎么办?

[,aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][sərˈvaɪvər] .

it is good luck to the survivor .
它 是 好的 运气 到 这 幸存者 .

这对幸存者来说是好运。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd] [pɔːl] [let][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“ He shook hands with Paul and Paul let him out of the house .
“ 他 摇晃 双手 和 保罗 和 保罗 让 他 出去 的 这 房子 .

“他跟保罗握了手, 保罗放他出了房子。”

[pɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

Paul went back to the room .
保罗 去 后退 到 这 房间 .

保罗回到了房间。

[ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The eagerness with which he had discussed the technical details of the
这 渴望 和 哪个 他 有 讨论 这 技术的 细节 的 这

[eksprəˈdɪʃ(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

expedition fell from him as soon as he was alone .
远征 跌倒 从 他 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 .

他之前兴致勃勃地讨论探险的技术细节, 但一独处之后, 那种热情就消失了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] [æt; ət][læst][dɪd] [breɪk]

He sat down at his table and remained there until dawn at last did break
他 卫星 向下 在 他的 桌子 和 剩余 那里 直到 黎明 在 最后的 做过 休息

[ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] .

over the town .
超过 这 镇 .

他坐在桌旁, 一直待到黎明破晓, 小镇才终于迎来黎明。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wɜːrk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .

But he was not at work upon his report .
但 他 曾是 不是 在 工作 之上 他的 报告 .

但他当时并没有在撰写报告。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
He had pushed it from him and sat with his face between the
他 有 推动 它 从 他 和 卫星 和 他的 脸 之间 这
[pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
palms of his hands .
棕榈树 的 他的 双手 :

他把它推开，双手捂着脸坐着。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˌmaːrgəˈriːt] [ˈlæmbərt]
Marguerite Lambert
玛格丽特 兰伯特

玛格丽特·兰伯特

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp][wɜːr; wər] [pruːvd] [truː] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
he rumours of the camp were proved true the next morning and the
他 谣言 的 这 营 是 已证实 真的 这 下一个 早晨 和 这
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [prəˈvɪz(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪnɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [ˈswɪftli]
preparations for provisioning and concentrating so large a force were swiftly
准备工作 为了 供应 和 集中 所以 大的 一个 力量 是 迅速地
[pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] .
pushed forward .
推动 向前 :

第二天早上，有关营地的传言被证实属实，为如此庞大的部队提供补给和集结的准备工作迅速推进。

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [maːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən][ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːks] [taɪm]
Gerard de Montignac was to march with his squadron in a week's time
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 曾是 到 行进 和 他的 中队 在 一个 本周 时间
[baɪ][rəˈbæt][ænd; ənd] [ˈsɔːlɜː] [tuː; tə][keˈniːtrə] .
by Rabat and Saller to Kenitra .
经过 拉巴特 和 萨勒 到 凯尼特拉 :

杰拉德·德·蒙蒂尼亚克将于一周后率领他的中队从拉巴特和萨勒出发前往凯尼特拉。

[pɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
Paul was to rejoin his battalion a few days later .
保罗 曾是 到 重新加入 他的 营 一个 很少 天 之后 :

几天后，保罗将重新归队。

[hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [bəˈtæliən] , [ˈpɔːl] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈkluːdɪd] ,
Half of that battalion , Paul's company included ,
一半 的 那 营 , 保罗的 公司 包括 ,

该营一半的兵力，包括保罗所在的连队，

[wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] - [hjuːdʒ] [səˈplaɪ] [ˈkɑːləm] ,
was to form part of the escort of Colonel Gouraud's huge supply column ,
曾是 到 形式 部分 的 这 护送 的 上校 - 巨大的 供应 柱子 ,
目的是作为古罗上校庞大补给纵队的护卫力量之一。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈkæməlz][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [æʔ; əʔ] -
which with its hundreds of camels was beginning to assemble at Meheydia
哪个 和 它是 数百 的 骆驼 曾是 开始 到 集合 在 -
[æʔ; əʔ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛbuː] .
at the mouth of the Sebou .
在 这 嘴 的 这 塞布 .

数百头骆驼开始在塞布河口的梅赫迪亚集结。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkæptɪn] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɪraɪˈjɜːr] -
Paul was now a full Captain in command of that company of the Tirailleurs
保罗 曾是 现在 一个 满的 队长 在 命令 的 那 公司 的 这 步兵
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [enˈɡeɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kæmˈpeɪn] ,
which he had led during the last engagements of the Chaïouïa campaign ,
哪个 他 有 引领 期间 这 最后的 订婚 的 这 - 活动 ,
保罗现在已经晋升为上尉，指挥着他在沙尤亚战役最后阶段所率领的那支步兵连队。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] -
and marked out by his superiors as an officer likely to reach the high
和 标记 出去 经过 他的 上级 作为 一个 官 可能 到 抵达 这 高的
[ræŋks][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
ranks and responsibilities .
排名 和 职责 .

他的上级认为他是一位很有可能晋升到高位并承担重任的军官。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] -
He had still a few days of his leave and he spent the greater part of
他 有 仍然 一个 很少 天 的 他的 离开 和 他 花费 这 更大的 部分 的
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .
them in the careful revision of his report .
他们 在 这 小心 修订 的 他的 报告 .

他还有几天假期，便把大部分时间用来仔细修改报告。

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] ,
Gerard de Montignac ,
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 ,

热拉尔·德·蒙蒂尼亚克

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][suːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən] -
on his side was engaged in the supervision of the equipment of his squadron
在 他的 边 曾是 已订婚的 在 这 监督 的 这 设备 的 他的 中队
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [frəm; frəm] [ˌmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] .
and was busy from morning until night .
和 曾是 忙碌的 从 早晨 直到 夜晚 .

他那边负责监督他所在中队的装备，从早到晚都很忙。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
Two or three times during the course of the week ,
二 或者 三 时代 期间 这 课程 的 这 星期 ,

一周内两到三次，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][æʔ; əʔ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] ,
he went down between nine and ten at night to the Villa Iris ,
他 去 向下 之间 九 和 十 在 夜晚 到 这 别墅 鸢尾花 ,
他晚上九点到十点之间去了伊里斯别墅，

[ænd; ənd][sæt][ɔːr] [dɑːnst] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈlæmbərt] .
and sat or danced for half an hour with Marguerite Lambert .
和 卫星 或者 跳舞 为了 一半 一个 小时 和 玛格丽特 兰伯特 .

与玛格丽特·兰伯特一起坐着或跳舞半个小时。

[bʌt; bət][hi; hi][ˈnevər] [sɔ:] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [dɪd]
But he never saw Paul Ravenel there and through the week the two friends did
但 他 绝不 锯 保罗 拉文内尔 那里 和 通过 这 星期 这 二 朋友们 做过
[nɑ:t] [mi:t] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋd] [stri:ts] .
not meet except for a moment or two in the thronged streets .
不是 见面 除了 为了 一个 片刻 或者 二 在 这 熙熙攘攘 街道 .

但他始终没能在那里见到保罗·拉文内尔，整个星期，除了在熙熙攘攘的街道上短暂地碰面一两次之外，这两个朋友都没有碰面。

“ [lə] [grænd] [səri:u:] ！ ” [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] , [ˈspi:kɪŋ] [ʌ; əv] [pɔ:l] [tu; tə] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbərt]
“ **Le grand sérieux ! ” said Gerard , speaking of Paul to Marguerite Lambert**
” 乐 盛大 严肃的 ！ ” 说 杰拉德 , 请讲 的 保罗 到 玛格丽特 兰伯特
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈmɑ:kəri] .
with an affectionate mockery .
和 一个 亲热 嘲讽 .

“Le grand sérieux! ”杰拉德用一种亲切的嘲讽语气对玛格丽特·兰伯特说，指的是保罗。

“ [hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][ˈmeɪdʒər] [daɪn] [maɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf]
“ **He will be a General when I am an old Major dyeing my moustache**
” 他 将要 是 一个 一般的 什么时候 我 是 一个 老的 主要的 染色 我的 胡子
[tu; tə] [meɪk] [maɪˈself] [lʊk] [jʌŋ] .
to make myself look young .
到 制作 我 看 年轻的 .

“等我还是老少校，为了让自己看起来年轻而染胡子的时候，他已经是将军了。”

[bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] , [waɪlst] [wi; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈkæptɪnz] ,
But meanwhile , whilst we are both Captains ,
但 同时 , 而 我们 是 两个都 队长 ,
[bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] , [waɪlst] [wi; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈkæptɪnz] ,
但同时，我们都是队长，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][du:] .
I should like to see more of him than I do .
我 应该 喜欢 到 看 更多的 的 他 比 我 做 .
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][du:] .
我应该多见见他才对。

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wi; wi][goʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [men] — [ænd; ənd][wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [hu:] [wɪl]
For , after all , we go out with our men — and one never knows who will
为了 , 后 全部 , 我们 去 出去 和 我们的 男人 — 和 一 绝不 知道 WHO 将要
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

毕竟，我们都是和男人们一起出门——谁也不知道谁会回来。

“ [ˌmɑ:rgəˈri:ts] [feɪs] [lɔ:st] [ɪts] [ˈkʌlər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][ænd; ənd][fɪ; fɪ] [dru:] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ]
“ **Marguerite's face lost its colour at his words and she drew in her breath**
” 玛格丽特的 脸 丢失的它是 颜色 在 他的 字 和 她 画 在 她 气息
[ˈʃɑ:rpli] .
sharply .
尖锐地 .

听到他的话，玛格丽特的脸色瞬间变得苍白，她倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [ʌ; əv] [kɔ:rs] , “ [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi]
“ **Oh , it is our business of course , ” he continued , taking her sympathy**
” 哦 , 它 是 我们的 商业 的 课程 , “ 他 持续 , 采取 她 同情
[tu; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

“哦，这当然是我们的私事，”他继续说道，把她的同情心据为己有。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mɑ:rgə'ri:t] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
“ **Do you know , Marguerite , that for a second ,**
“ 做 你 知道 , 玛格丽特 , 那 为了 一个 第二 ,
“你知道吗, 玛格丽特, 就在那一刻,

[aɪ] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [stɜ:rd] [ðæt] [θɪk] [su:p] [ɪn] ['pɒlz] [veɪnz] [wɪt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
I though you had stirred that thick soup in Paul's veins which he calls his blood ?
我 尽管 你 有 搅拌 那 厚的 汤 在 保罗的 静脉 哪个 他 呼叫 他的 血 ?
我以为你已经搅动了保罗血管里那团浓稠的汤, 也就是他所谓的血液?

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi] ['nevər] [kʌmz] [hɪr] .
But no , he never comes here .
但 不 , 他 绝不 来 这里 .
但他从来不来这里。

“ [mɑ:rgə'ri:t] [læft] ['hɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [æskt] [æt; ət]['rændəm] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm]
“ **Marguerite laughed hurriedly , and asked at random , “ You have seen him**
“ 玛格丽特 笑了 匆匆 , 和 问 在 随机的 , “ 你 有 已见 他
[tu:; tə] - [deɪ] ? “
to - day ? “
到 - 天 ? “

玛格丽特急忙笑了笑, 随口问道: “你今天见过他吗? ”
“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] [hu:]
He was coming out of a house close to the port with the agent who
他 曾是 未来 出去 的 一个 房子 关闭 到 这 港口 和 这 代理人 WHO
[lʊks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti] ,
looks after his property ,
看起来 后 他的 财产 ,
他当时正和负责照看他房产的代理人一起从港口附近的一栋房子里出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] .
a little Italian .
一个 小的 意大利语 .
有点意大利口音。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] ['noʊtɪs] [em 'i:] .
Paul was talking very earnestly and did not notice me .
保罗 曾是 说 非常 切实 和 做过 不是 注意 我 .
保罗说得很认真, 没有注意到我。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['prɔ:pərti] [ɪn][kæsə'blæŋkə][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
He has a good deal of property in Casablanca and was making his
他 有 一个 好的 交易 的 财产 在 卡萨布兰卡 和 曾是 制作 他的
[ə'reɪndʒmənts] [noʊ] [daʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .
arrangements no doubt for a long absence .
安排 不 怀疑 为了 一个 长的 缺席 .
他在卡萨布兰卡拥有大量房产, 无疑是在为长期离开做准备。

“ [mɑ:rgə'ri:t] [lɒkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfs] [wɪð; wɪθ]
“ **Marguerite looked down at the table , tracing a pattern upon its surface with**
“ 玛格丽特 看起来 向下 在 这 桌子 , 追踪 一个 图案 之上 它是 表面 和
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .
her finger .
她 手指 .
玛格丽特低头看着桌子, 用手指在桌面上画着图案。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ə'gen] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [broʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] ['kwɪvəd]
When she spoke again her voice broke upon her words and her lips quivered
什么时候 她 辐 再次 她 嗓音 打破 之上 她 字 和 她 嘴唇 颤抖
.
:
.

她再次开口时，声音哽咽，嘴唇颤抖。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [luːz] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ðɪs] [wiːk] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] 。

“ I shall lose all my friends this week , ” she said .

“ 我 将 失去 全部 我的 朋友们 这 星期 ， ” 她 说 。

“我这周会失去所有朋友，”她说。

“ [ˈoʊnli][juː 'es] [tuː] ， ” [sed] ['dʒerɑːd,dʒə'raːd] ， [kən'səʊlɪŋ][hɜːr; həɹ] 。

“ Only us two , ” said Gerard , consoling her .

“ 仅有的 我们 二 ， ” 说 杰拉德 ， 安慰 她 。

“只有我们俩了，”杰拉德安慰她说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ， [ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'raːd][diː]

“ That's what I mean , ” she returned with a little smile , and Gerard de

“ 那就是 什么 我 意思是 ， ” 她 返回 和 一个 小的 微笑 ， 和 杰拉德 德

[mɔːntɪ'njæk] [liːnd] ['fɔːrwəd] 。

Montignac leaned forward .

蒙蒂尼亚克 倾斜 向前 。

“我的意思就是这样，”她带着一丝微笑回答道，杰拉德·德·蒙蒂尼亚克向前倾了倾身子。

“ [mɑːrgə'ri:t] ， [aɪ][dəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“ Marguerite , I don't go for a couple of days , ” he said ,

“ 玛格丽特 ， 我 不 去 为了 一个 夫妻 的 天 ， ” 他 说 ，

“玛格丽特，我这几天不去，”他说。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['iːgər] ['wɪspər] 。

lowering his voice to an eager whisper .

降低 他的 嗓音 到 一个 渴望的 耳语 。

他压低声音，用急切的语气低声说道。

“ [let] [juː 'es] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ！

“ Let us make the best of them ！

“ 让 我们 制作 这 最好的 的 他们 ！

让我们充分利用它们！

[let] [em 'iː][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [tuː] [gʊd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] ['kæri] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]

Let me have the memory of two good days and nights to carry away with

让 我 有 这 记忆 的 二 好的 天 和 夜晚 到 携带 离开 和

[em 'iː] ，

me ,

我 ，

让我把这两天两夜的美好回忆带在身边吧。

[wɪl] [juː; jʊ] ？

will you ?

将要 你 ？

你会？

[waɪ] [nɑːt] ？

Why not ?

为什么 不是 ？

为什么呢？

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] 。

My work is done .

我的 工作 是 完毕 。

我的工作完成了。

[aɪ][kʊd; kəd][stɑ:rt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tru:ps] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət]
I could start off with my troops at six o'clock to - morrow instead of at
我 可以 开始 离开 和 我的 军队 在 六 点钟 到 - 明天 反而 的 在
[sɪks][ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
six o'clock on the third morning .
六 点钟 在 这 第三 早晨 .

我明天早上六点就可以开始指挥我的部队，而不是等到第三天早上六点。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] .
Give me the next two days .
给 我 这 下一个 二 天 .

给我两天时间。

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **Marguerite shook her head .**
" 玛格丽特 摇晃 她 头 .

玛格丽特摇了摇头。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] .
" **No , my friend .**
" 不 , 我的 朋友 .

“不，我的朋友。”

" [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:nti'njæk] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌhɛnri:'et] [hæd; həd]
" **Gerard de Montignac knew nothing of that conversation which Henriette had**
" 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 知道 没有什么 的 那 对话 哪个 亨利埃特 有
[held][wɪð; wɪθ] [pɔ:l] [ˈrævɪnɛl] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [bɪ'fɔ:r] .
held with Paul Ravenel on this spot a few nights before .
握住 和 保罗 拉文内尔 在 这 点 一个 很少 夜晚 前 .

“杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克对亨利埃特几天前晚上在这个地方与保罗·拉韦内尔的谈话一无所知。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ˈlæmbəɹt] [ˈsʌmhaʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [gæŋ]
He could but believe that Marguerite Lambert somehow found that dreadful gang
他 可以 但 相信 那 玛格丽特 兰伯特 不知何故 成立 那 可怕 帮派
[ʌv; əv] [ˌnɑ:ndrɪ'skript] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:r'gæðərd] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [teɪst] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɔ:r]
of nondescripts with whom she foregathered more to her taste than he or
的 普通的 和 谁 她 聚集 更多的 到 她 品尝 比 他 或者
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

他只能相信，玛格丽特·兰伯特不知何故觉得她所交往的那群平庸之辈比他和他的朋友更合得来。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊəɹ] [ɪn] [ðɪs] [ˈskwɑ:lɪd] [hɔ:nt] , [ə; eɪ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] [ˈflaʊəɹ] .
She shone like a flower in this squalid haunt , a tired and drooping flower .
她 闪耀 喜欢 一个 花 在 这 肮脏的 出没 , 一个 疲劳的 和 下垂 花 .
在这个肮脏破败的地方，她像一朵花一样闪闪发光，一朵疲惫凋零的花。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊɹ] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
It was extraordinary that she could endure this company for a moment ,
它 曾是 非凡的 那 她 可以 忍受 这 公司 为了 一个 片刻 ,
她竟然能忍受这种环境片刻，这简直不可思议。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ɪm'breɪsɪz] .
to say nothing of their embraces .
到 说 没有什么 的 他们的 拥抱 .

更不用说他们之间的拥抱了。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wʊd] ['blaɪndfoʊld][ðer; ðər] [aɪz]
But women , even the most delicate amongst them , would blindfold their eyes
但 女性 , 甚至 这 最多 精美的 在 他们 , 会 眼罩 他们的 眼睛
[ænd; ənd][stɑ:p][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
and stop their ears ,
和 停止 他们的 耳朵 ,
但即使是最柔弱的女性, 也会蒙住双眼, 捂住耳朵。

[ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [bəʊθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn]
and cease to appreciate both the look of their friends and the esteem in
和 停止 到 欣赏 两个都 这 看 的 他们的 朋友们 和 这 尊重 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][held] ,
which they are held ,
哪个 他们 是 握住 ,
他们不再珍惜朋友们的目光和对他们的尊重,

[ɪf] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] ['pra:mptɪd] [ðem; ðəm] .
if their interest prompted them .
如果 他们的 兴趣 提示 他们 :
如果他们的兴趣促使他们这样做的话。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [mɔ:ntɪˈnjæk] [roʊz] [ˈæŋɡrəli][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Gerard de Montignac rose angrily from his chair .
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 玫瑰 愤怒地 从 他的 椅子 :
杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克愤怒地从椅子上站了起来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [pʊr] [ˈdɛvəlɪz][ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] [laɪk] [maɪ'self] [kɑ:nt] [hoʊp][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z]
" **Of course poor devils of officers like myself can't hope to compete with these**
" 的 课程 贫穷的 魔鬼 的 警官 喜欢 我 不能 希望 到 竞争 和 这些
[rɪtʃ] [ˈdeɪɡoʊ] ,
rich Dagoes ,
富有的 达戈斯 ,
“当然, 像我这样的穷苦警官不可能与这些富有的意大利佬竞争。”

" [hi:; hi] [sed] [ˈbru:təli] .
" **he said brutally .**
" 他 说 残酷地 :
他冷酷地说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'soʊl] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈefərts] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz]
" **We must console ourselves with reflecting that our efforts and dangers**
" 我们 必须 安慰 我们自己 和 反思 那 我们的 努力 和 危险
[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] .
have made them rich .
有 制成 他们 富有的 :
“我们只能安慰自己, 我们的努力和经历的危险使他们变得富有。”

" [mɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbərt] [flʌʃt] [ˈskɑ:rlət][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər]
" **Marguerite Lambert flushed scarlet at the insult , and then lowered her**
" 玛格丽特 兰伯特 酡 猩红 在 这 侮辱 , 和 然后 降低 她
[hed] .
head .
头 :
玛格丽特·兰伯特因这番侮辱而脸涨得通红, 然后低下了头。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪf] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] , " [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [loʊ] [voɪs] ,
" **I do not wish to speak to you again , " she said in a distinct low voice ,**
" 我 做 不是 希望 到 说话 到 你 再次 , " 她 说 在 一个 清楚的 低的 嗓音 ,
“我不想再跟你说话了,”她用低沉而独特的嗓音说道。

[ænd; ənd][ˈdʒɛrɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntiˈnjæk] [stɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈvɪlə [ˈaɪrɪs] .

and Gerard de Montignac stalked out of the Villa Iris .
和 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 跟踪 出去 的 这 别墅 鸢尾花 .

杰拉德·德·蒙蒂尼亚克怒气冲冲地走出了鸢尾花别墅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [si:n] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz]
He was troubled by his recollection of the little scene during the next two days
他 曾是 麻烦 经过 他的 回忆 的 这 小的 场景 期间 这 下一个 二 天
;
;
;
;

接下来的两天里，他一直被这件事的回忆所困扰；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈmɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]
sometimes falling into a remorse , and sometimes repeating his own words with
有时 坠落 进入 一个 悔恨 , 和 有时 重复 他的 自己的 字 和
[brəˈvɑ:doʊ] ,
bravado ,
虚张声势 ;

他有时会陷入懊悔，有时又会虚张声势地重复自己说过的话。

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpra:ɪpər] [wei] [tu:; tə] [spi:k] ;
and arguing that this was the proper way to speak ;
和 争论 那 这 曾是 这 恰当的 方式 到 说话 ;

并辩称这才是正确的说话方式；

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [felt] [kɜ:rs] .
and always ending with a flood of heart - felt curses .
和 总是 结束 和 一个 洪水 的 心 - 毛毡 诅咒 .

结尾总是伴随着一连串发自肺腑的咒骂。

“ [dæm] [ɔ:l] [ˈdeɪgoʊ] [ænd; ənd] [ˈlevənˌtaɪn] !
“ **Damn all Dagoes and Levantines !**
“ 该死 全部 达戈斯 和 黎凡特人 !

“该死的意大利佬和黎凡特人！ ”

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [koʊd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
There ought to be a special code for them .
那里 应该 到 是 一个 特别的 代码 为了 他们 .

应该为他们制定一个特殊代码。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈju:z] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ˌju:ˈes][ɪn][ðə; ði]
They ought to be made to take off their shoes when they meet us in the
他们 应该 到 是 制成 到 拿 离开 他们的 鞋 什么时候 他们 见面 我们 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

应该要求他们在街上遇到我们时脱掉鞋子。

[ðoʊz] [oʊld] [mʊəz] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] !
Those old Moors knew something !
那些 老的 沼泽地 知道 某物 !

那些古老的摩尔人懂得一些事情！

[aɪl] [ˈnevər] [si:] [ðæt] [gɜ:rl] [əˈgen] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I'll never see that girl again as long as I live .
患病的 绝不 看 那 女孩 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再见到那个女孩了。

[ˈlʌkɪli] [ˈʃi:l] [bi:; bi] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌkæsəˈblænʃə] .
Luckily she'll be gone by the time I come back to Casablanca .
幸运的是 壳 是 已消失 经过 这 时间 我 来 后退 到 卡萨布兰卡 .

幸好等我回到卡萨布兰卡的时候，她已经走了。

[ˌhɛnriː'ɛt] [sɛd] [ʃiː, ʃɪ] [ˈwʊdnt] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Henriette said she wouldn't dance at the Villa Iris for long .

亨利埃特说她不会在伊里斯别墅为了长的。

亨利埃特说她不会在伊里斯别墅跳舞太久。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
No , I won't see her again .

不 , 我 惯于 看 她 再次 .

不, 我不再见到她了。

" [hiː; hi] [kept] [ˈkɜrfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks]
" He kept carefully away from the neighbourhood of the Villa for thirty - six
" 他 保留 小心 离开 从 这 邻里 的 这 别墅 为了 三十 - 六
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

“他整整三十六个小时都小心翼翼地远离别墅附近。”

[ðen] [ə; eɪ][pəʊst] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ert]
Then a post came in and was delivered throughout the camp at eight
然后 一个 邮政 来了 在 和 曾是 发表 自始至终 这 营 在 八
[əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
o'clock in the evening .
点钟 在 这 晚上 .

晚上八点，一封邮件送达营地各处。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
Amongst the letters which Gerard de Montignac received was one written in
在 这 信件 哪个 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 已收到 曾是 一 书面 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] - [ɪn] [ˈsʌsɪks] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] .
English by a Colonel Vanderfelt in Sussex praying for news of Paul Ravenel .
英语 经过 一个 上校 - 在 苏塞克斯 祈祷 为了 消息 的 保罗 拉文内尔 .

在杰拉德·德·蒙蒂尼亚克收到的信件中，有一封是苏塞克斯的范德费尔特上校用英语写的，他在信中祈祷能得到保罗·拉文内尔的消息。

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [haʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [əˈfek(ə)n]
Gerard had enough English to perceive how much anxiety and affection
杰拉德 有 足够的 英语 到 感知 如何 很多 焦虑 和 感情
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] .
had gone to the composition of that letter .
有 已消失 到 这 作品 的 那 信 .

杰拉德的英语足以让他感受到这封信中倾注了多少焦虑和深情。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sɛd] .
" It ought to be answered at once , " he said .
" 它 应该 到 是 回答 在 一次 , " 他 说 .

“应该立即回答这个问题，”他说。

" [pɔːl] [mʌst; məst] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
" Paul must answer it .
" 保罗 必须 回答 它 .

保罗必须回答这个问题。

" [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Gerard looked at his watch .
" 杰拉德 看起来 在 他的 手表 .

杰拉德看了看手表。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz][əˈpɑːn][naɪn][naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][pəˈreɪd][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]
It was close upon nine now , and he was to parade at six in the
它 曾是 关闭 之上 九 现在 , 和 他 曾是 到 游行 在 六 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

现在快九点了，他早上六点就要参加阅兵式。

[hiː; hi][mʌst; məst][hænd][ˈoʊvər][ðæt][ˈletər][tuː; tə][pɔːl][tuː; tə]-[naɪt] .
He must hand over that letter to Paul to - night .
他 必须 手 超过 那 信 到 保罗 到 - 夜晚 .

他今晚必须把那封信交给保罗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sent][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði][poʊst][ˈveri][wel] ,
He could have sent it by the post very well ,
他 可以 有 发送 它 经过 这 邮政 非常 出色地 ,

他完全可以通过邮寄的方式寄出去。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][æn; ən][ˈænsər][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l]-[hɪmˈself] .
or he could have written an answer to Colonel Vanderfelt himself .
或者 他 可以 有 书面 一个 回答 到 上校 - 他自己 .

或者他也可以亲自给范德费尔特上校写一封答复。

[bʌt; bət][hiː; hi][tʊk][ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ɪnˈsted][ænd; ənd][wɔːkt][daʊn][frʌm; frəm][eɪn]-[tɔːrdz]
But he took up his cap instead and walked down from Ain - Bourdja towards
但 他 采取 向上 他的 帽 反而 和 步行 向下 从 艾因 - - 向

[ðə; ði][taʊn] .
the town .
这 镇 .

但他却拿起帽子，从艾因布尔贾向镇子走去。

[veri][ˈlaɪkli][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌnəkˈnɑːlɪdʒd][ˈpɜːrpəs][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
Very likely he had some unacknowledged purpose at the back of his mind
非常 可能 他 有 一些 未被承认 目的 在 这 后退 的 他的 头脑
.
.
.

他很可能暗藏着某种不为人知的目的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][ˈprez(ə)ntli][ˈstændɪŋ][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈvɪlə][ˈaɪrɪs] ,
For he found himself presently standing before the Villa Iris ,
为了 他 成立 他自己 目前 常设 前 这 别墅 鸢尾花 ,

他发现自己此刻正站在伊里斯别墅前，

[ðoʊ][ðæt][haʊs][leɪ][wel][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][brɪˈtwiːn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][pɔːl][rævɪnelz]
though that house lay well out of the road between the camp and Paul Ravenel's
尽管 那 房子 躺 出色地 出去 的 这 路 之间 这 营 和 保罗 雷文内尔的

[haʊs][baɪ][ðə; ði][ˈsiːwərd][wɔːl] .
house by the seaward wall .
房子 经过 这 向海 墙 .

虽然那栋房子位于营地和保罗·雷文内尔海边墙边的房子之间，远离道路。

[wel] , [sɪns][aɪ][eɪˈem][hɪr] , "[hiː; hi][sed] ,
" Well , since I am here , " he said ,
" 出色地 , 自从 我 是 这里 , " 他 说 ,

“既然我来了，”他说，

[æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðɪs][spɔːt][kwɔɪt][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
as though he had come to this spot quite by accident ,
作为 尽管 他 有 来 到 这 点 相当 经过 事故 ,

仿佛他是偶然来到这里的一样。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wið; wiθ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['læmbərt] .
“ I may as well go in and make my peace with Marguerite Lambert .
“ 我 可能 作为 出色地 去 在 和 制作 我的 和平 和 玛格丽特 兰伯特 .
“我最好进去和玛格丽特·兰伯特和解。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [bi; bi] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɔ:ltə'geðər] ['veri] ['ʃɔ:rtli] ,
For all I know I may be quitting the world altogether very shortly ,
为了 全部 我 知道 我 可能 是 辞职 这 世界 共 非常 不久 ,
说不定我很快就要离开这个世界了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [li:v] [ʌn'nesəseri] ['enəmi] [tu;; tə] [heit] [maɪ] ['meməri] .
and why should I leave unnecessary enemies to hate my memory .
和 为什么 应该 我 离开 不必要 敌人 到 恨 我的 记忆 .
我为什么要留下不必要的敌人，让他们憎恨我的记忆？

“ [ðʌs] [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] [kwɑɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli][tu;; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]
“ Thus he explained quite satisfactorily to himself his reason for entering and
“ 因此 他 解释 相当 令人满意地 到 他自己 他的 原因 为了 进入 和
['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .
looking about him for Marguerite .
寻找 关于 他 为了 玛格丽特 .
“就这样，他对自己进屋四处寻找玛格丽特的理由做出了相当令人满意的解释。”

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu;; tə][bi; bi] [si:n] — [noʊ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['deɪgoʊ]
But she was nowhere to be seen — no , not even amongst the Dagoes
但 她 曾是 无处 到 是 已见 — 不 , 不是 甚至 在 这 达戈斯
[ænd; ənd][ðə; ði] ['levənˌtɑɪn] .
and the Levantines .
和 这 黎凡特人 .
但她却不见踪影——不，即使在达戈人和黎凡特人中也找不到她。

[ʃi; ʃi][mʌst; məst][bi; bi] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [vaɪnz] .
She must be outside in the cool of the balcony beneath the roof of vines .
她 必须 是 外部 在 这 凉爽的 的 这 阳台 下面 这 屋顶 的 藤蔓 .
她一定在室外，在藤蔓覆盖的阳台上，享受着凉爽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ðer; ðər] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
But a glance there showed him that he was wrong .
但 一个 瞥一眼 那里 显示 他 那 他 曾是 错误的 .
但他只瞥了一眼，就发现自己错了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu;; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][vɪ'rɑ:goʊ][br'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r] ,
There was nothing for it but to approach the virago behind the Bar ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 方法 这 泼妇 在后面 这 酒吧 ,
别无选择，只能去跟吧台后面的泼妇搭讪。

[hu:] ['hɒtə(r)][ænd; ənd] ['redɜ:] [ðæn; ðən]['evər][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [meɪ] ,
who hotter and redder than ever on this night in early May ,
WHO 更热 和 更红 比 曾经 在 这 夜晚 在 早期的 可能 ,
五月初的这个夜晚，谁比以往任何时候都更加炙热、更加红润？

[wʌz; wəz] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [drɪŋks] .
was polishing away at her counter and serving out the drinks .
曾是 抛光 离开 在 她 柜台 和 服务 出去 这 饮料 .
她一边擦拭着柜台，一边为顾客调制饮品。

['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [ˈɜ:rdərd] [wʌn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] , [sed] ['kerləsli] :
Gerard ordered one and taking it from her hand , said carelessly :
杰拉德 订购 一 和 采取 它 从 她 手 , 说 粗心大意 :
杰拉德点了一份，从她手里接过，漫不经心地说：

“ [mædəmwəˈzel] [ˌmaːrgəˈri:t] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ？
“ Mademoiselle Marguerite is not here to - night ？
“ 小姐 玛格丽特 是 不是 这里 到 - 夜晚 ？

“玛格丽特小姐今晚不在吗？ ”

“ [ˈmædəm] [dɛˈlɑ:grɑːndʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈviʃəs] [dæb][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈdʌstər] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn][æn; ən]
“ Madame Delagrang made a vicious dab with her duster and cried in an
“ 夫人 德拉格朗日 制成 一个 恶毒 轻拍 和 她 除尘器 和 哭 在 一个

[ɪgˌzæspəˈreɪ](ə)n] ：

exasperation ：

恼怒

德拉格朗日夫人用掸子狠狠地掸了掸灰尘，恼怒地叫了起来：

“ [lʊk] ， [məˈsjɜ:r] ！
“ Look , Monsieur ！
“ 看 ， 先生 ！

“看，先生！ ”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəmˈpleɪnts] ．
When she is here I have nothing but complaints ．
什么时候 她 是 这里 我 有 没有什么 但 投诉 ．

她在这里的时候，我除了抱怨什么也没有。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmaːrgəˈri:t] ！
That little Marguerite ！
那 小的 玛格丽特 ！

那个小玛格丽特！

[ʃiː; ʃɪ][hoʊldz][hɜ:r; həɾ][noʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [smeld] ．
She holds her nose in the air as if we smelled ．
她 持有 她 鼻子 在 这 空气 作为 如果 我们 闻起来 ．

她捂着鼻子，好像我们身上有异味似的。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][juː ˈes][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈæniːmlz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
She looks at us as if we were animals at a circus — and she has
她 看起来 在 我们 作为 如果 我们 是 动物 在 一个 马戏团 — 和 她 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [feɪs] ．
nothing to be conceited about with her thin shoulders and tired face ．
没有什么 到 是 自负 关于 和 她 薄的 肩膀 和 疲劳的 脸 ．

她看着我们，就像看着马戏团里的动物一样——她瘦削的肩膀和疲惫的面容，让她丝毫没有自负的迹象。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɔːn] ， [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] — - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l]
Now she is gone , it is all the time — ' What have you done with our little
现在 她 是 已消失 ， 它 是全部 这 时间 — - 什么 有 你 完毕 和 我们的 小的
[ˌmaːrgəˈri:t] ？
Marguerite ？
玛格丽特 ？

现在她走了，人们总是问——“你们把我们的小玛格丽特怎么样了？ ”

- [wel] ， [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ．
- Well , I have done nothing ．
- 出色地 ， 我 有 完毕 没有什么 ．

“嗯，我什么都没做。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkʌstəməɾ] ．
“ She turned to another customer ．
“ 她 转向 到 其他 顾客 ．

她转向另一位顾客。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， [məˈsjɜ:r] ？
“ For you , Monsieur ？
“ 为了 你 ， 先生 ？

“为了您，先生？ ”

[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [jæmˈpeɪn] ?
“ **A bottle of champagne** ? ”
一个 瓶子 的 香槟酒 ?

一瓶香槟？

[,æbˈdʌlə] [jæl; jəl] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Abdullah shall bring it to you** . ”
阿卜杜拉 将 带来 它 到 你 .

阿卜杜拉会把它带给你。

“ [ˌæbˈdʌlə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈbrɪtʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈkɑːkʃn] [ænd; ənd]
“ **Abdullah in his Turkish breeches was handed the dreadful decoction and**
” 阿卜杜拉 在 他的 土耳其 马裤 曾是 递交 这 可怕 汤 和
[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntɪˈnjæk] [traɪd] [əˈgen] :
“ **Gerard de Montignac tried again** : ”
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 尝试 再次 :

“阿卜杜拉穿着土耳其马裤，被递上了那可怕的药汤，杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克又试了一次：

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] [ˌɪltəˈgeðər] ? ”
“ **She has left the Villa Iris altogether** ? ”
” 她 有 左边 这 别墅 鸢尾花 共 ? ”

“她彻底离开伊里斯别墅了吗？ ”

“ [jes] , [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes , yes** : ”
” 是的 , 是的 , 是的 .

“是的，是的，是的。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] , [ðæt] [mɪs] - ! ”
“ **She has gone , that Miss Ni'Touche** ! ”
” 她 有 已消失 , 那 错过 - ! ”

尼图什小姐走了！

“ [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ɡɔːn] ?
“ **And where has she gone** ? ”
” 和 在哪里 有 她 已消失 ?

她去了哪里？

“ [ðə; ði] [ˈhæɪdən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] [flʌŋ] [ʌp] [hɜːr; həɪr][hændz] .
“ **The harridan behind the Bar flung up her hands** . ”
” 这 泼妇 在后面 这 酒吧 扔 向上 她 双手 .

“吧台后面的泼妇举起了双手。”

“ - , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
“ **Saperlipoppette , how should I know , I ask you** ? ”
” - , 如何 应该 我 知道 , 我 问 你 ?

“Saperlipoppette，我怎么会知道呢？ ”

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] ,
“ **I beg you , Monsieur** , ”
我 求 你 , 先生 ,

先生，我恳求您

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ][ˈklaɪənts] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ **to allow me to serve my clients who do not think that because they have**
” 到 允许 我 到 服务 我的 客户 WHO 做 不是 思考 那 因为 他们 有
[bɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɪski] - [ˈsoʊdə] ,
“ **bought a whiskey - soda** , ”
买 一个 威士忌酒 - 苏打 ,

以便我能更好地服务我的客户，他们并不认为仅仅因为他们买了一杯威士忌苏打水，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [prəp'raɪətəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] .
they have become proprietors for the night of the Villa Iris .

他们 有 变得 业主 为了 这 夜晚 的 这 别墅 鸢尾花 .

他们当晚成了伊里斯别墅的主人。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [nɑːd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈkʌstəmərz] .
" With an indignant nod she turned to some other customers .

" 和 一个 愤怒 点头 她 转向 到 一些 其他 顾客 .

她愤愤不平地点了点头，然后转向其他顾客。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈwɒndəd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] , [wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈræðər] [ˈhevɪli] .
Gerard wandered out into the verandah , where he sat down rather heavily .

杰拉德 漫步 出去 进入 这 阳台 , 在哪里 他 卫星 向下 相当 重度 .

杰拉德走到走廊上，沉重地坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)] .
He was more troubled than he would have thought possible .

他 曾是 更多的 麻烦 比 他 会 有 想法 可能的 .

他比自己想象的还要烦恼。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdænsɪŋ] [gɜːrɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːr][ɪn][ə; eɪ] [koʊst]
After all the disappearance of a little dancing girl from a Bar in a coast

后 全部 这 消失 的 一个 小的 跳舞 女孩 从 一个 酒吧 在 一个 海岸

[taʊn] [ʌv; əv][məˈrɑːkoʊ] !

town of Morocco !

镇 的 摩洛哥 !

毕竟，摩洛哥沿海小镇一家酒吧里，一名跳舞的小女孩失踪了！

— [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt][ɪn] [ðæt] ?
— **what was there to make a fuss about in that ?**

— 什么 曾是 那里 到 制作 一个 大惊小怪 关于 在 那 ?

——这有什么好大惊小怪的？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈdænsɪŋ] [ˈgɜːlz] .
That is the way of little dancing girls .

那 是 这 方式 的 小的 跳舞 女孩们 .

这就是小女孩跳舞的方式。

[ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ,
They dance and they disappear ,

他们 舞蹈 和 他们 消失 ,

他们翩翩起舞，然后消失不见。

[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][mæn][ɑːr; ər][æz; əz][aɪ ˈtiː]
a question or two from you and me and the next man are as it

一个 问题 或者 二 从 你 和 我 和 这 下一个 男人 是 作为 它

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,

were the ripples upon the pond ,

是 这 涟漪 之上 这 池塘 ,

你我以及旁边的人提出的一两个问题，就像池塘里的涟漪一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz] [stiːl] [wʌns] [mɔːr] .
and then the surface is still once more .

和 然后 这 表面 是 仍然 一次 更多的 .

然后，水面再次变得平静。

[bʌt; bət][ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪ'njæk] [kʊd; kəd][naːt] [dis'mɪs] [ˌmɑːrgə'ri:t] [ˈlæmbərt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːzi]
But Gerard de Montignac could not dismiss Marguerite Lambert with this easy

但 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 可以 不是 解雇 玛格丽特 兰伯特 和 这 简单的

[fəˈlɑːsəfi] .

philosophy .

哲学 .

但杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克无法用这种简单的哲学来否定玛格丽特·兰伯特。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [tu:] ['klɪrli] , [hɜ:r; hə] [slɪm] [greɪs] ,
He remembered her too clearly , her slim grace ,
他 记得 她 也 清楚地 , 她 苗条的 优雅 ,
他太清楚地记得她了, 她纤细优雅的身姿。

[ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['bju:ti] [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fu:d] [ɪ'nʌf] ,
the promise of real beauty if only she had food enough ,
这 承诺 的 真实的 美丽 如果 仅有的 她 有 食物 足够的 ,
如果她能吃饱穿暖, 就能拥有真正的美丽。

[hɜ:r; hə] ['æŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] ['i:vniŋz] [ə'gəʊ] ,
her anger with him two evenings ago ,
她 愤怒 和 他 二 晚上 前 ,
两天前的晚上, 她对他很生气。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv][fɛrtæləti][set][ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [laɪk] [ə; eɪ] [si:l] .
and above all the queer look of fatality set upon her like a seal .
和 多于 全部 这 酷儿 看 的 死亡 放 之上 她 喜欢 一个 海豹 .
最重要的是, 她脸上仿佛烙上了一层宿命般的怪异表情, 如同海豹一般。

[,mɑ:rgə'ri:t] ['læmbə] [gɔ:n] !
Marguerite Lambert gone !
玛格丽特 兰伯特 已消失 !
玛格丽特·兰伯特去世了!

[haʊ] [ænd; ənd] ['wɪðə] ?
How and whither ?
如何 和 往哪里去 ?
如何以及往哪里去?

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['dredf(ə)l] ['sentənsɪz] ['spʊkən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [mes] [baɪ][ðə; ði]
One or two dreadful sentences spoken a fortnight ago in the mess by the
一 或者 二 可怕 句子 说 一个 两星期 前 在 这 混乱 经过 这
['kɑ:məndənt] ['mɑ:rnɪə][wɜ:r; wə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letəz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Commandant Marnier were written in letters of flame upon his memory .
指挥官 马尼埃 是 书面 在 信件 的 火焰 之上 他的 记忆 .
两周前, 指挥官马尼埃在食堂里说的一两句可怕的话, 如同火焰般刻在了他的记忆上。

[,kæsə'blæŋkə][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['hɔ:lɪŋ] [pleɪs] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gæstli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z]
Casablanca was the last halting place but one in the ghastly pilgrimage of these
卡萨布兰卡 曾是 这 最后的 停止 地方 但 一 在 这 阴森 朝圣 的 这些
[pʊ] ['kri:tʃəz] .
poor creatures :
贫穷的 生物 :
卡萨布兰卡是这些可怜的人们在可怕的朝圣之旅中倒数第二个停留点。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] — [hi:; hi] ['ʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The last of all — he shuddered to think of it .
这 最后的 的 全部 — 他 颤抖 到 思考 的 它 :
最后一件事——他一想到就不寒而栗。

[tu:; tə] ['pɪktʃə] [,mɑ:rgə'ri:t] ['læmbə] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['skwɑ:lə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sækrələdʒ] .
To picture Marguerite Lambert amongst its squalors was a sacrilege .
到 图片 玛格丽特 兰伯特 在 它是 肮脏不堪 曾是 一个 亵渎神灵 :
想象玛格丽特·兰伯特置身于如此肮脏的环境中, 简直是一种亵渎。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vɪd] [ɑ:n] !
Yet she had gone — she had moved on !
然而 她 有 已消失 — 她 有 已搬 在 !
可是她已经走了——她已经开始了新的生活!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [fækt] .
There was the appalling fact .
那里 曾是 这 令人震惊 事实 .

还有一个令人震惊的事实。

[hi:: hi] [sɔ:] [ˌhɛnri:'ɛt] ['strəʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][teɪblz] .
He saw Henriette strolling a little way off between the tables .
他 锯 亨利埃特 漫步 一个 小的 方式 离开 之间 这 表格 .

他看到亨利埃特在桌子间不远处漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第6/15页

[hiː; hi] [ˈbekənd] [ˈiːɡərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He beckoned eagerly to her .
他 招手 急切地 到 她 .

他急切地向她招手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfuli] ,
She looked at him doubtfully ,
她 看起来 在 他 怀疑地 ,

她怀疑地看着他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmjuːtənəs] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʃiː; ʃi] [ˈstroʊld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
then with a mutinous air and a toss of the head she strolled towards him
然后 和 一个 叛逆的 空气 和 一个 折腾 的 这 头 她 漫步 向 他
. .
. .

然后，她带着一丝叛逆的神情，甩了甩头，向他走去。

“ [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ You want to speak to me ?
” 你 想 到 说话 到 我 ?

你想跟我谈谈吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][naɪt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] . “
You were not very polite the last time . ”
你 是 不是 非常 有礼貌的 这 最后的 时间 . ”

你上次不太有礼貌。

“ [aɪ] [wɪl] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪsˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] - [naɪt] , [mædəmwəˈzel] [henriˈet] .
“ I will atone for my discourtesy to - night , Mademoiselle Henriette .
” 我 将要 赎罪 为了 我的 失礼 到 - 夜晚 , 小姐 亨利埃特 .

“今晚我将弥补我的失礼，亨利埃特小姐。”

” [henriˈet] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ Henriette was induced to take a chair and order a drink .
” 亨利埃特 曾是 诱导 到 拿 一个 椅子 和 命令 一个 喝 .

“亨丽埃特被哄着坐下，点了一杯饮料。”

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈpræktɪs] [sʌm; səm] [dɪˈpləʊməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfaɪəri]
Gerard believed that he must practise some diplomacy with this fiery
杰拉德 相信 那 他 必须 实践 一些 外交 和 这 火热
[ˈkriːtʃər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
creature if he was to get the truth from her ,
生物 如果 他 曾是 到 得到 这 真相 从 她 ,

杰拉德认为，如果想从这个脾气火爆的女人口中套出真相，就必须采取一些外交手段。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fækt][hiː; hi][hæd; həd][naɪt][tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ˈkwɛstʃən] .
but as a fact he had not to put one question .
但 作为 一个 事实 他 有 不是 到 放 一 问题 .

但事实上，他一个问题都没提。

[fɔːr; fər] [ˈhenriːt] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][sɪp][hɜːr; hər] [ˈwiski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
For **Henriette** **had** **hardly** **begun** **to** **sip** **her** **whiskey** **and** **soda** **before** **she**
为了 亨利埃特 有 几乎 开始 到 啜饮 她 威士忌酒 和 苏打 前 她
[sed] :
said :
说 :

亨利埃特还没来得及啜饮一口威士忌苏打水，就说道：

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɑːrgəˈriːt] !
” **The little Marguerite** !
” 这 小的 玛格丽特 !

“小玛格丽特！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] .
She has been sent away .
她 有 到过 发送 离开 .

她被送走了。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[aɪ][tuːld][juː; jʊ] — [ˈdɪdnt] [aɪ] ? — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [steɪ] [hɪr] [ˌbɔːŋ] . “
I told you — didn't I ? — that she wouldn't stay here long . ”
我 讲述 你 — 没有 我 ? — 那 她 不会 停留 这里 长的 . ”

我不是跟你说过吗？她不会在这里待太久。

“ [sent] [əˈweɪ] ?
” **Sent away ?**
” 发送 离开 ?

“被遣送走？”

“ [ˈhenriːt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Henriette nodded** .
” 亨利埃特 点头 .

亨利埃特点了点头。

“ [baɪ] [ˈmædəm] ? ”
” **By Madame ?** ”
” 经过 夫人 ? ”

“夫人？”

“ [læst] [naɪt] ? ”
” **Last night ?** ”
” 最后的 夜晚 ? ”

“昨夜？”

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ɡests] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
After all the guests had gone .
后 全部 这 客人 有 已消失 .

等所有客人都走了之后。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] !
But what a scene !
但 什么 一个 场景 !

真是壮观的景象！

[oʊ] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] !
Oh , la , la , la !
哦 , 拉 , 拉 , 拉 !

哦啦啦啦！

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I was frightened I can tell you .
我 曾是 害怕 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我当时很害怕。

[soʊ][wɜ:r; wər][wi:; wi][ɔ:l] .
So were we all .
所以 是 我们 全部 .

我们都一样。

[wi:; wi][hɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [ðer; ðər][ɔ:f][ðə; ði][bɑ:r] , [wer] [wi:; wi] [dres] ,
We hid in the little room there off the Bar , where we dress ,
我们 隐藏 在 这 小的 房间 那里 离开 这 酒吧 , 在哪里 我们 裙子 ,
我们躲在酒吧旁边的小房间里，那是我们更衣的地方。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
and listened through the crack of the door .
和 听着 通过 这 裂缝 的 这 门 .

然后从门缝里偷听。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [si:n] !
But a scene !
但 一个 场景 !

但那真是一场戏！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)] . "
It was terrible ."
它 曾是 糟糕的 . "

太糟糕了。

" [tel] [em 'i:] ! " [sed] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] .
" Tell me ! " said Gerard .
" 告诉 我 ! " 说 杰拉德 .

“告诉我！”杰拉德说道。

[ˌhɛnri:'et] [twɪtʃt] [hɜ:r; hər] [tʃer] ['ɪntu:][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
Henriette twitched her chair into the table with an actual excitement .
亨利埃特 抽搐 她 椅子 进入 这 桌子 和 一个 实际的 激动 .

亨丽埃特兴奋地把椅子猛地撞到桌子上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['di:pli] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .
She was really and deeply distressed for Marguerite .
她 曾是 真的 和 深 苦恼 为了 玛格丽特 .

她真的非常非常同情玛格丽特。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
But for the moment her distress was forgotten .
但 为了 这 片刻 她 痛苦 曾是 被遗忘的 .

但此刻，她的痛苦被抛诸脑后了。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
The joy of the story teller had descended upon her .
这 喜悦 的 这 故事 出纳员 有 下降 之上 她 .

她感受到了讲故事的喜悦。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:k] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['petrəz] - , " [ʃi:; ʃi][br'gæn] .
" It was the Greek over there , Petras Tetarnis , " she began .
" 它 曾是 这 希腊语 超过 那里 , 佩特拉斯 - , " 她 开始 .

“是那边那个希腊人，名叫佩特拉斯·泰塔尼斯，”她开口说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][fɔ:r; fər] [mɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:]
“ He was mad for Marguerite and she wouldn't have anything to do
“ 他 曾是 疯狂的 为了 玛格丽特 和 她 不会 有 任何事物 到 做
[wið; wiθ][him; ɪm] .
with him :
和 他 :

“他疯狂地爱着玛格丽特，但玛格丽特却对他不理不睬。”

[soʊ][hi:; hi][gə:t][hɜ:r; hər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
So he got her turned away .
所以 他 得到 她 转向 离开 :

所以他设法把她拒之门外。

[si:] [həʊ] [drʌŋk] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] - [naɪt] .
See how drunk he is to - night .
看 如何 醉 他 是 到 - 夜晚 :

看看他今晚喝得有多醉。

[həʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [faɪn] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ]
How proud of his fine revenge on a little girl who asked for nothing more
如何 自豪的 的 他的 美好的 复仇 在 一个 小的 女孩 WHO 问 为了 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [pər'mɪ](ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər]['sev(ə)n][fræŋks][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [pi:s] . "
than permission to earn her seven francs a night in peace . "
比 允许 到 赚 她 七 法郎 一个 夜晚 在 和平 . "

他为自己对一个小女孩的精彩报复感到多么自豪啊，这个小女孩只不过是请求允许她每晚安安静静地挣七个法郎而已。

“ [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][him; ɪm] !
“ She wouldn't have anything to say to him !
“ 她 不会 有 任何事物 到 说 到 他 !

她不会跟他说任何话！

“ [ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d][prəu'testɪd] .
“ Gerard protested .
“ 杰拉德 抗议 :

杰拉德抗议道。

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [wer] [hi:; hi][sɪts] . "
“ Why , she was always at that table where he sits . "
“ 为什么 , 她 曾是 总是 在 那 桌子 在哪里 他 坐着 . "

“为什么呢？她总是坐在他常坐的那张桌子旁。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 :

“是的。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] .
Because he is the real owner of the Villa Iris .
因为 他 是 这 真实的 所有者 的 这 别墅 鸢尾花 :

因为他才是伊里斯别墅的真正主人。

[ˈmædəm] [ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:z; ɪz]['sɜ:rvənt] .
Madame is no more than his servant .
夫人 是 不 更多的 比 他的 仆人 :

夫人不过是他的仆人。

[soʊ] [mɑ:rgə'ri:t] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['frendli] [tu:; tə][him; ɪm] .
So Marguerite , since she wished to stay here , must be friendly to him .
所以 玛格丽特 , 自从 她 希望 到 停留 这里 , 必须 是 友好的 到 他 :

既然玛格丽特想留在这里，就必须对他友好。

[bʌt; bət] [ˈpetrəz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] [wið; wiθ] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [wen] [jɜː; jər] [frend]
But Petras was not content with friendliness and last night when your friend
但 佩特拉斯 曾是 不是 内容 和 友善 和 最后的 夜晚 什么时候 你的 朋友
[kɜ:m] [ɪn] — “
came in — “
来了 在 — “

但佩特拉斯并不满足于友好，昨晚当你的朋友进来时——”

“ [maɪ] [frend] ， “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [mɔːntɪˈnjæk] .
“ **My friend , “ interrupted Gerard de Montignac .**
“ 我的 朋友 ， “ 中断 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 。

“我的朋友，”杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克打断道。

“ [jes] ，
“ **Yes** ，
“ 是的 ，

“是的，

[ðə; ði] [wʌn] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈjelou] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [telz] [juː; jʊ]
the one with the yellow hair and the long legs and the face that tells you
这 一 和 这 黄色的 头发 和 这 长的 腿 和 这 脸 那 讲述 你
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . “
nothing at all . “
没有什么 在 全部 。

那个有着金色头发、长腿，以及一张什么都看不出来的脸的女人。

“ [pɔːl] ！
“ **Paul** ！
“ 保罗 ！

“保罗！ ”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] ！ “
He was here last night ! “
他 曾是 这里 最后的 夜晚 ！ “

他昨晚来过！

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 。

“是的。

[oʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wi:k] ,
Oh , he has come here more than once during the last week ,
哦 ， 他 有 来 这里 更多的 比 一次 期间 这 最后的 星期 ，
哦，他过去一周来过这里不止一次。

[bʌt; bət] [ˈveri] [leɪt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
but very late and for a few minutes .
但 非常 晚的 和 为了 一个 很少 分钟 。

但时间很晚，而且只有几分钟。

[hiː; hi] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌmɑːrgəˈri:t] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
He goes straight to that table and takes Marguerite away , as if he were
他 去 直的 到 那 桌子 和 需要 玛格丽特 离开 ， 作为 如果 他 是
[ðə; ði] [ˈmæstər] ;
the master ;
这 掌握 ；

他径直走到那张桌子旁，把玛格丽特带走了，好像他是主人一样；

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [saɪt] [dʌm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈlæki] .
and somehow they all sit dumb as if they were the lackeys .
和 不知何故 他们 全部 坐 哑的 作为 如果 他们 是 这 喽啰 。

但他们却都像走狗一样呆坐着，一言不发。

[ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] !
Imagine it , Monsieur !
想象 它 , 先生 !

想象一下，先生！

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [veri] ['hɔ:ɪzi] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ænd; ənd]
All of them very noisy and boisterous and then — a sudden silence and
全部 的 他们 非常 嘈杂 和 喧闹的 和 然后 — 一个 突然 沉默 和
[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hedɪd] ['kæptɪn] ['wɔ:kiŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ma:rgə'ri:t] ['læmbərt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]
the yellow - headed Captain walking away with Marguerite Lambert as if they did
这 黄色的 - 标题 队长 步行 离开 和 玛格丽特 兰伯特 作为 如果 他们 做过
[na:t][ɪg'zɪst] .
not exist .
不是 存在 .

他们都吵吵闹闹的，然后——突然安静下来，黄头发的船长和玛格丽特·兰伯特一起走开了，仿佛他们根本不存在一样。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ju: 'es] [læf] , [bʌt; bət]
It used to make the rest of us laugh , but
它 用过的 到 制作 这 休息 的 我们 笑 , 但

它以前总能逗得我们其他人哈哈大笑，但是.....

[ðeɪ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊəriəs] [wɪð; wɪθ] [hju:mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ['æftəwərdz] ,
they — they were furious with humiliation and when , a little time afterwards ,
他们 — 他们 是 狂怒 和 屈辱 和 什么时候 , 一个 小的 时间 然后 ,
[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] — [oʊ] ,
the Captain had gone — oh ,
这 队长 有 已消失 — 哦 ,
他们——他们因受辱而愤怒不已，过了一会儿，当船长离开后——哦，

[haʊ] [bəʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
how bold they were !
如何 大胆的 他们 是 !

他们真是胆大包天！

[ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ]
They would pull his nose for him the next time , they would teach him how
他们 会 拉 他的 鼻子 为了 他 这 下一个 时间 , 他们 会 教 他 如何
[ˈdʒent(ə)lmən] [br'heɪv] — [oʊ] ,
gentlemen behave — oh ,
先生们 表现 — 哦 ,
下次他们会揪他的鼻子，他们会教他绅士应该如何举止——哦，

[jes] , [jes] !
yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ði:z] [faɪn] ['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
But it was always the next time that these fine lessons would be given .
但 它 曾是 总是 这 下一个 时间 那 这些 美好的 课程 会 是 给定 .
但这些宝贵的教训总会在下一次到来时出现。

" [ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:nti'njæk] ['na:dəd, 'na:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

" **Gerard de Montignac nodded his head .**
" 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 点头 他的 头 .
杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bri:d] .
" **I know the breed .**
" 我 知道 这 品种 .

“我认识这个品种。”

” [ˈhɛnriːˈtɛt] [dɪˈskraɪbd] [həʊ] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [ˈɛntərd] [ðə; ði][bɑːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
” **Henriette described how Paul Ravenel had entered the Bar a little after midnight** .
亨利埃特 描述 如何 保罗 拉文内尔 有 进入 这 酒吧 一个 小的 后 午夜 .

亨丽埃特描述了保罗·拉文内尔在午夜刚过不久进入酒吧的情景。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈlæmbərt] [əˈweɪ] , [dɑːnst] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
He had taken Marguerite Lambert away , danced a round or two , and given
他 有 已采取 玛格丽特 兰伯特 离开 , 跳舞 一个 圆形的 或者 二 , 和 给定
[hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈsʌpər] ;
her some supper ;
她 一些 晚餐 ;

他把玛格丽特·兰伯特带走，跳了一两圈舞，还给她准备了晚餐；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ,
and whilst she ate ,
和 而 她 吃 ,
[ˌɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
在她吃东西的时候，

[ˈpɛtrəz] - [emˈbəʊldənd] [baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
Petras Tetarnis emboldened by drink and the encouragement of his friends
佩特拉斯 - 加粗 经过 喝 和 这 鼓励 的 他的 朋友们
[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [praʊl] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [bɪˈhaɪnd] [pɔːl]
had left his table and begun to prowl backwards and forwards behind Paul
有 左边 他的 桌子 和 开始 到 潜行 向后 和 前进 在后面 保罗
[ˈrævɪnəlz] [bæk] ,
Ravenel's back ,
雷文内尔的 后退 ,

佩特拉斯·泰塔尼斯在酒精和朋友们的怂恿下胆子越来越大，离开了座位，开始在保罗·拉文内尔身后来回踱步。

[ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
nodding and winking at his associates and muttering to himself .
点头 和 眨眼 在 他的 同事 和 喃喃自语 到 他自己 .
[ˌɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
他一边向同伴们点头眨眼，一边自言自语。

[pɔːl] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈnoʊtɪs] ,
Paul had taken no notice ,
保罗 有 已采取 不 注意 ,
[ˌɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
保罗没有注意到。

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgəˈri:t] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [ˈterər] [ˈwɑtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈpɔlz]
but Marguerite had stopped eating and sat in terror watching him over Paul's
但 玛格丽特 有 停止 吃 和 卫星 在 恐怖 观看 他 超过 保罗的
[ˈʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .
shoulder like a bird fascinated by a snake .
肩膀 喜欢 一个 鸟 着迷 经过 一个 蛇 .

但玛格丽特已经停止进食，惊恐地坐在保罗的肩膀上，像一只被蛇吸引的鸟儿一样，盯着他。

- [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tɜːrn] ,
Tetarnis drew nearer and nearer with each turn ,
- 画 更近 和 更近 和 每个 转动 ,
[ˌɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
随着每一次转弯，泰塔尼斯都离我们越来越近。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [sæt] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [pɔːl] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv]
Marguerite sat twisting her hands and imploring Paul to go away and leave
玛格丽特 卫星 扭曲 她 双手 和 恳求 保罗 到 去 离开 和 离开
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

玛格丽特坐在那里，双手绞在一起，恳求保罗离开她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [soʊ] [ðæt] [ˌhɛnriːˈɛt] [kʊd; kəd][nɑːt]
She was speaking in English and in a whisper so that Henriette could not
她 曾是 请讲 在 英语 和 在 一个 耳语 所以 那 亨利埃特 可以 不是
[rɪˈpiːt] [ðə; ði][wɜːrdz] .
repeat the words .
重复 这 字 .

她用英语低声说话，这样亨利埃特就无法重复她说的话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðəm; ðəm] .
But it was easy enough to translate them .
但 它 曾是 简单的 足够的 到 翻译 他们 .

但翻译起来却很容易。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **It is for my sake ,** ” **she was saying .**
“ 它 是 为了 我的 清酒 , ” 她 曾是 说 .

“这都是为了我好,”她说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
“ **It is for my sake .**
“ 它 是 为了 我的 清酒 .

“这都是为了我好。”

“ [bʌt; bət] [pɔːl] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] ;
“ **But Paul would not listen ;**
“ 但 保罗 会 不是 听 ;

但保罗不肯听;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪl] [hændz] [ˌmɑːrgəˈriːt] [sæŋk] [bæk] [ɪn]
and with a little helpless flutter of her frail hands Marguerite sank back in
和 和 一个 小的 无助 扑 的 她 脆弱 双手 玛格丽特 沉没 后退 在
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

玛格丽特虚弱的双手无力地颤抖着，她瘫倒在椅子上。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] , [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [faɪt] .
There would be a disturbance , very possibly a fight .
那里 会 是 一个 干扰 , 非常 可能 一个 斗争 .

可能会发生骚乱，甚至可能发生打斗。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhelən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑːlɪd] [ˈɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Once more she was to be the Helen of a squalid Iliad and the
一次 更多的 她 曾是 到 是 这 海伦 的 一个 肮脏的 《伊利亚特》 和 这
[rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] .
result would be what it always had been .
结果 会 是 什么 它 总是 有 到过 .

她将再次成为卑劣的《伊利亚特》中的海伦，而结果也将一如既往。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] [ɑːn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] .
She would move on — and this time there was no whither she could move .
她 会 移动 在 — 和 这 时间 那里 曾是 不 往哪里去 她 可以 移动 .

她要继续前行——而这一次，她无处可去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
She had come to the end .
她 有 来 到 这 结尾 .

她走到了尽头。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'speɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
“ **I could read the despair in her eyes , in the utter abandonment of her**
“ 我 可以 读 这 绝望 在 她 眼睛 , 在 这 说出 放弃 的 她
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

“我能从她的眼神中读出绝望，从她彻底放弃自我的状态中读出绝望。”

“ [sed] [ˌhɛnri:'et] ,
“ **said Henriette** ,
“ 说 亨利埃特 ,

亨利埃特说道：“

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['læmbɜ:ts] [θɔ:ts]
but there had been much at that moment in Marguerite Lambert's thoughts
但 那里 有 到过 很多 在 那 片刻 在 玛格丽特 兰伯特的 想法
[wɪtʃ] [ˌhɛnri:'et] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] .
which Henriette could not read at all .
哪个 亨利埃特 可以 不是 读 在 全部 .

但当时玛格丽特·兰伯特的内心有很多事情，亨利埃特完全无法看穿。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][wʌz; wəz] ['daɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] .
The passionate dream of her life was dying , as she sat there .
这 热情的 梦 的 她 生活 曾是 垂死 , 作为 她 卫星 那里 .

她坐在那里，她毕生挚爱的梦想正在消逝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
She had come to the end .
她 有 来 到 这 结尾 .

她走到了尽头。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][nʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [naʊ] .
It would have no chance of fulfilment now .
它 会 有 不 机会 的 履行 现在 .

现在它已经没有实现的可能了。

[wer] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ?
Where to - tomorrow , could she find the great love waiting for her ?
在哪里 到 - 明天 , 可以 她 寻找 这 伟大的 爱 等待 为了 她 ?

明天，她会在哪里找到那份等待着她的真爱呢？

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ˈpɑ:səb(ə)] ,
It had made her life possible ,
它 有 制成 她 生活 可能的 ,

它让她的生活成为可能。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['skwɑ:lər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd]
it had given her strength to endure the squalor of her lodging and
[hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] ,
her companions ,
她 同伴 ,

它给了她力量去忍受住处肮脏不堪的环境和同伴们的恶劣行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['deɪntɪnəs] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['wɪmɪn]
and the loss of all that daintiness and order which mean so much to women
和 这 损失 的 全部 那 精致 和 命令 哪个 意思是 所以 很多 到 女性
.
:
.

以及所有那些对女性来说意义非凡的优雅和秩序的丧失。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɪt][tuː; tə][dɪˈfend][hɜːrˈself][əˈɡenst][ðə; ði][əˈprəʊtʃɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
It had given her wit to defend herself against the approaches of her
它 有 给定 她 有 到 保卫 她自己 反对 这 方法 的 她
[ˈkɔːtiːəz] ,
courtiers ,
朝臣 。

这让她拥有了机智，能够抵御朝臣们的骚扰。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [rɪˈspekt][wɪtʃ][kept][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænərz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒɛntələst]
and the self - respect which kept her with the manners of one of gentlest
和 这 自己 - 尊重 哪个 保留 她 和 这 礼仪 的 一 的 最温柔的
[bɜːrθ] .
birth .
出生 。

以及使她保持温文尔雅出身的自尊和举止的自爱。

[ˈnɪrər][ænd; ənd][ˈnɪrər][druː][ˈpetrəz] - [ʌnˈtɪl][hiː; hi][bʌmpt][əˈɡenst][ˈpɔːlz][tʃer] ,
Nearer and nearer drew Petras Tetarnis until he bumped against Paul's chair ,
更近 和 更近 画 佩特拉斯 - 直到 他 撞 反对 保罗的 椅子 ,
佩特拉斯·泰塔尼斯越走越近，直到他撞到了保罗的椅子上。

[ænd; ənd][ðen][ˈveri][ˈkwɪkli][ænd; ənd][ˈkwaɪətli][pɔːl][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] .
and then very quickly and quietly Paul rose to his feet .
和 然后 非常 迅速地 和 悄悄 保罗 玫瑰 到 他的 脚 。

然后，保罗迅速而平静地站了起来。

[ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][prer][bɜːrst][frʌm; frəm][ˌmɑːrgəˈriːts][ˈtremblɪŋ][lɪps] .
A stifled prayer burst from Marguerite's trembling lips .
一个 窒息 祷告 爆裂 从 玛格丽特的 发抖 嘴唇 。

玛格丽特颤抖的嘴唇间挤出一声压抑的祈祷。

[ðen][ʃiː; ʃi][ˈkʌvəd][hɜːr; hər][feɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kloʊzd][hɜːr; hər][ɪrɪz][wɪð; wɪθ]
Then she covered her face with her hands and closed her ears with
然后 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 关闭 她 耳朵 和
[hɜːr; hər][θʌmz] .
her thumbs .
她 拇指 。

然后她用双手捂住脸，用拇指捂住耳朵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈstɜːrbəns][æt; ət][ɔːl] .
But there was no disturbance at all .
但 那里 曾是 不 干扰 在 全部 。

但现场并没有发生任何骚乱。

“ [ðə; ði][ˈkæptɪn][pɔːl][tʊk][ˈpetrəz][baɪ][ðə; ði][ˈelboʊ][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][daʊn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tɔːkt]
” **The Captain Paul took Petras by the elbow and looking down upon him talked**
” 这 队长 保罗 采取 佩特拉斯 经过 这 弯头 和 寻找 向下 之上 他 谈话
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][tɔːks][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
to him as one talks to a child .
到 他 作为 一 会谈 到 一个 孩子 。

“保罗上尉抓住佩特拉斯的胳膊肘，低头看着他，像跟孩子说话一样跟他说话。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪr][wʌt][hiː; hi][sed] .
I could hear what he said .
我 可以 听到 什么 他 说 。

我能听到他说的话。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈterɪfaɪɪŋ][ðɪs][ˈleɪdi] .
- **You are terrifying this lady** .
- 你 是 恐怖 这 女士 。

你把这位女士吓坏了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [br'heɪv] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

You must not behave like this in public places .
你 必须 不是 表现 喜欢 这 在 民众 地方 .

你不应该在公共场所做出这种行为。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][sɪt] [ˈveri] ['kwaiətli][ɔ:r][juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ]

You must go back to your place and sit very quietly or you must go
你 必须 去 后退 到 你的 地方 和 坐 非常 悄悄 或者 你 必须 去

[hoʊm] .

home .

家 .

你必须回到你的位置上安静地坐着，或者你必须回家。

- [ænd; ənd] ['petrəz] [went] .

' And Petras went .

- 和 佩特拉斯 去 .

于是佩特拉斯走了。

[jes] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Yes , without a word ,

是的 , 没有 一个 单词 ,

是的，一言不发。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz]

as if he had been whipped he went back to his chair amongst his friends
作为 如果 他 有 到过 鞭打 他 去 后退 到 他的 椅子 在 他的 朋友们

.

.

.

他仿佛被鞭打过一般，回到朋友们中间的椅子上。

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [hel] [ɪn][ðem; ðəm] !

But , I tell you , Monsieur , his eyes had all hell in them !

但 , 我 告诉 你 , 先生 , 他的 眼睛 有 全部 地狱 在 他们 !

但是，先生，我告诉你，他的眼睛里充满了地狱般的恐惧！

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈveri] ['kɔːʃəslɪ] ,

And after a little , very cautiously ,

和 后 一个 小的 , 非常 谨慎地 ,

过了一会儿，非常谨慎地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] ['nɔʊtɪs] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [krept] [tuː; tə]

as if he was afraid lest the Captain Paul should notice him he crept to
作为 如果 他 曾是 害怕的 免得 这 队长 保罗 应该 注意 他 他 悄悄地爬 到

[ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈveri] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] . "

the counter and talked very earnestly with Madame . "

这 柜台 和 谈话 非常 切实 和 夫人 . "

他似乎害怕被保罗船长注意到，于是蹑手蹑脚地走到柜台前，非常认真地和夫人交谈起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] ['dʒerə:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:nti'njæk] .

" What was he saying ? " asked Gerard de Montignac .

" 什么 曾是 他 说 ? " 问 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .

“他说了什么？”杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .

" I could not hear at all .

" 我 可以 不是 听到 在 全部 .

我完全听不见。

[aɪ] [derd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][traɪ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

I dared not even try to listen .

我 敢于 不是 甚至 尝试 到 听 .

我甚至不敢尝试去听。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl̩] [wɜː] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frend] [wɜːr; wɜː] ['sɪtɪŋ] .
I went to the table where Marguerite and her friend were sitting .
我 去 到 这 桌子 在哪里 玛格丽特 和 她 朋友 是 坐着 .

我走到玛格丽特和她朋友坐的那张桌子旁。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
Marguerite was imploring him to go away .
玛格丽特 曾是 恳求 他 到 去 离开 .

玛格丽特恳求他离开。

[aɪ] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
I agreed with her .
我 同意 和 她 .

我同意她的观点。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The storm was over .
这 风暴 曾是 超过 .

暴风雨过去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgəˈri:ts] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈweɪ] ['kwaɪətli] [naʊ] [wɪˈðəʊt]
It was better for Marguerite's sake that he should go away quietly now without
它 曾是 更好的 为了 玛格丽特的 清酒 那 他 应该 去 离开 悄悄 现在 没有

[eni] [fʌs] . "
any fuss . "
任何 大惊小怪 . "

为了玛格丽特的利益，他最好现在就悄悄离开，不要惹出任何麻烦。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ? " [æskt] ['dʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d] .
" And he went ? " asked Gerard .
" 和 他 去 ? " 问 杰拉德 .

“然后他就走了？”杰拉德问道。

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˌhenriˈetə] .
" Not at first , " returned Henrietta .
" 不是 在 第一的 , " 返回 亨丽埃塔 .

“一开始不是这样的，”亨丽埃塔回答道。

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌbəɹn] .
" No , he was stubborn .
" 不 , 他 曾是 固执的 .

不，他很固执。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [æz; əz][men] [duː] ,
He was thinking of his pride , as men do ,
他 曾是 思维 的 他的 自豪 , 作为 男人 做 ,

他像所有男人一样，在考虑自己的尊严。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [huː] ['sʌfər] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
not of the poor women who suffer by it .
不是 的 这 贫穷的 女性 WHO 遭受 经过 它 .

不是那些因此受苦的可怜妇女。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][aɪˈdiːə] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
But at last — it seemed that some idea came into his head ,
但 在 最后的 — 它 似乎 那 一些 主意 来了 进入 他的 头 ,

但最后——似乎他脑海中闪过一个念头，

[sʌm; səm] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] — [hiː; hi] [kənˈsentɪd] .
some thought which made him smile — he consented .
一些 想法 哪个 制成 他 微笑 — 他 同意 .

想到什么，他不禁露出了笑容——他同意了。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ,
He paid his bill and walked ,
他 有薪酬的 他的 账单 和 步行 ,
他付了账就走了。

[ˈni:ðər] [ˈkwɪkli] [nɔ:r] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
neither quickly nor slowly through the Bar and out by the passage into the street .
两者都不 迅速地 也不 缓慢地 通过 这 酒吧 和 出去 经过 这 通道 进入 这 街道 .
既不快也不慢地穿过酒吧，从通道走到街上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈsetlɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [si:md] [æt; ət][æn; ən][end] .
And so the people settled down , and the trouble seemed at an end .
和 所以 这 人们 定居 向下 , 和 这 麻烦 似乎 在 一个 结尾 .
于是人们安顿了下来，麻烦似乎也结束了。

" [ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈti] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
" **And so until the closing of the Bar it was .**
" 和 所以 直到 这 结束 的 这 酒吧 它 曾是 .
“就这样，直到律师协会关闭为止。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [baɪ] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
As a rule the visitors had all gone by two o'clock in the morning ;
作为 一个 规则 这 访客 有 全部 已消失 经过 二 点钟 在 这 早晨 ;
通常情况下，访客们在凌晨两点前就都离开了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
and this particular night was no exception .
和 这 特别的 夜晚 曾是 不 例外 .
而这天晚上也不例外。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] [fɔ:r; fər] [ˈmædəm]
It was the practice as soon as the room was empty for Madame
它 曾是 这 实践 作为 很快 作为 这 房间 曾是 空的 为了 夫人
[deɪˈlɑ:grɑ:ndʒ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ðer; ðər][ˈsev(ə)n][ˈfræŋks] [əˈpi:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
Delagrane to pay the girls their seven francs apiece at the counter .
德拉格朗日 到 支付 这 女孩们 他们的 七 法郎 一块 在 这 柜台 .
德拉格朗日夫人的惯例是，房间一空，她就到柜台给女孩们每人七法郎。

[ðen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdresɪŋ] [ru:m] ,
Then they crossed into the little dressing room ,
然后 他们 交叉 进入 这 小的 敷料 房间 ,
然后他们走进了那间小小的更衣室。

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [baɪ][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ,
changed their clothes and went out into the lane by the street door ,
已更改 他们的 衣服 和 去 出去 进入 这 车道 经过 这 街道 门 ,
他们换好衣服，走到街边的小巷里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
which was locked behind them .
哪个 曾是 已锁定 在后面 他们 .
他们身后的门被锁上了。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ˈmædəm] [deɪˈlɑ:grɑ:ndʒ] [kept] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbərt] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
On this night , however , Madame Delagrane kept Marguerite Lambert to the last .
在 这 夜晚 , 然而 , 夫人 德拉格朗日 保留 玛格丽特 兰伯特 到 这 最后的 .
然而，在这个夜晚，德拉格朗日夫人却把玛格丽特·兰伯特留到了最后。

" [ju:; jʊ] [ˈʌðər] [kæn; kən] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][get] [ɔ:f] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
" **You others can run away and get off your clothes .**
" 你 其他的 能 跑步 离开 和 得到 离开 你的 衣服 .
“你们其他人可以跑开，把衣服脱掉。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [baɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [mɪs] [tʌtʃ] - [ˌem ˈi:] - [nɑ:t] ,
I want to have a little talk by myself with this delicate Miss Touch - me - not ,
我 想 到 有 一个 小的 讲话 经过 我 和 这 精美的 错过 触碰 - 我 - 不是 ,
" [fi:; ji] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“我想和这位娇弱的‘勿碰我小姐’单独谈谈,”她说。

[ˌbɒlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [lɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [red] [feɪs] [ænd; ənd]
lolling over the counter with a wicked leer on her coarse red face and
懒散 超过 这 柜台 和 一个 邪恶 斜视 在 她 粗 红色的 脸 和
[ˈlɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈvɪktɪm] .
licking her lips over her victim .
舔舐 她 嘴唇 超过 她 受害者 .

她懒洋洋地倚在柜台上，粗糙的红脸上带着邪恶的笑容，舔着嘴唇，仿佛在审视她的受害者。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][oʊld] [ˈhæɪɪdən] [ænd; ənd]
The others were very glad to hurry away and leave the old harridan and
这 其他的 是 非常 高兴的 到 匆忙 离开 和 离开 这 老的 泼妇 和
[ˌmɑ:rgəˈri:t] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔ:dɪli] [taɪld] ,
Marguerite alone in the gaudily tiled ,
玛格丽特 独自的 在 这 华丽地 瓷砖 ,

其他人很高兴赶紧离开，留下老泼妇和玛格丽特独自待在铺着艳丽瓷砖的房间里。

[ˈbrɑ:tlɪ] [lɪt] [ru:m] .
brightly lit room .
明亮地 点燃 房间 .

灯光明亮的房间。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:m] [əˈdʒɑ:r] ,
They kept the door of the dressing room ajar ,
他们 保留 这 门 的 这 敷料 房间 半开 ,

他们把更衣室的门虚掩着。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəʊθ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .
so that they could both see and hear what took place .
所以 那 他们 可以 两个都 看 和 听到 什么 采取 地方 .

这样他们就能同时看到和听到所发生的事情。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈmædəm] [dɛˈlɑ:ɡrɑ:ndʒ] [kənˈtentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ˈtʃʌklɪŋ]
But for a minute or two Madame Delagrane contented herself with chuckling
但 为了 一个 分钟 或者 二 夫人 德拉格朗日 满足 她自己 和 轻笑
[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][fæt][hændz] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
and rubbing her fat hands together and looking Marguerite up and down
和 擦 她 胖的 双手 一起 和 寻找 玛格丽特 向上 和 向下
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][ɡɜ:rl][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] .
from head to foot and almost frightening the girl out of her wits .
从 头 到 脚 和 几乎 令人恐惧 这 女孩 出去 的 她 智慧 .

但德拉格朗日夫人却咯咯地笑着，搓着她肥胖的双手，从头到脚上下打量着玛格丽特，足足持续了一两分钟，几乎把这个女孩吓得魂飞魄散。

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɔ:rt] [ˈdænsɪŋ] [skɜ:rt][laɪk][ə; eɪ]
Marguerite stood in front of the counter looking in her short dancing skirt like a
玛格丽特 站立 在 正面 的 这 柜台 寻找 在 她 短的 跳舞 裙子 喜欢 一个
[ˈsku:lɡɜ:rl] [əˈweɪtɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
schoolgirl awaiting punishment .
女学生 等待中 惩罚 .

玛格丽特穿着短舞裙站在柜台前，像个等待惩罚的女学生。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [rɪˈpeɪ] [ˈkaɪndnəs] ！
“ **So this is how we repay kindnesses ！**
“ 所以 这 是 如何 我们 偿还 善意 ！

“这就是我们回报恩情的方式！ ”

“ [ˈmædəm] [deˈlɑːgrɑːndʒ] [brɪˈgæən] , [ˈsləʊli] [ˈwetɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] ．
“ **Madame Delagrang began , slowly wetting her lips with her tongue ．**
“ 夫人 德拉格朗日 开始 , 缓慢地 润湿 她 嘴唇 和 她 舌头 ．

“德拉格朗日夫人开口道，一边用舌头缓缓舔了舔嘴唇。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌhɛnriːˈɛt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [laɪk][æən; ən] [ˈoʊɡrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [bʊk]
According to Henriette she was exactly like an ogress in a picture book
根据 到 亨利埃特 她 曾是 确切地 喜欢 一个 食人魔 在 一个 图片 书
[ˈseɪvər] [ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmɔːrs(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][dɪˈvəʊər][fɔːr; fər] [ˈslʌpər] ．
savouring in anticipation the pretty morsel she meant to devour for supper ．
品味 在 预期 这 漂亮的 小块 她 意思是 到 吞食 为了 晚餐 ．

据亨利埃特说，她就像图画书中的食人魔一样，满怀期待地品尝着晚餐要享用的美味佳肴。

“ [wiː; wi] [meɪk] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ɪnˌkənˈviːnjənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
“ **We make troubles and inconveniences for the kind old fool of a woman**
“ 我们 制作 麻烦 和 不便之处 为了 这 种类 老的 傻子 的 一个 女士
[huː] [lets] [juːˈes] [sɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] [ɪn][hɜːr; həɹ][bəːr][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈklaɪənts]
who lets us sing our little songs in her Bar and dance with her clients
WHO 让我们 我们 唱歌 我们的 小的 歌曲 在 她 酒吧 和 舞蹈 和 她 客户
[ænd; ənd] [huː] [peɪz] [juːˈes] [ˈdʒenərəsli] [ɪntuː][ðə; ði][ˈbəːrgən] ．
and who pays us generously into the bargain ．
和 WHO 支付 我们 慷慨地 进入 这 便宜货 ．

“我们给那位善良的老傻女人带来了麻烦和不便，她允许我们在她的酒吧里唱歌，和她的顾客一起跳舞，而且她还慷慨地付给我们报酬。

[wiː; wi][wəʊnt] [help] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːf] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] ．
We won't help her at all to keep the roof over her head ．
我们 惯于 帮助 她 在 全部 到 保持 这 屋顶 超过 她 头 ．

我们根本不会帮她解决住房问题。

[wiː; wi] [triːt] [hɜːr; həɹ] [rɪtʃ] [ˈklaɪənts] [laɪk] [mʌd] ．
We treat her rich clients like mud ．
我们 对待 她 富有的 客户 喜欢 泥 ．

我们对待她的有钱客户就像对待泥巴一样。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːˈes] ！
Only the beautiful officers are good enough for us ！
仅有的 这 美丽的 警官 是 好的 足够的 为了 我们 ！

只有漂亮的女警官才配得上我们！

[bəː] ！
Bah ！
呸 ！

呸！

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈvɜːrtʃuəs] [tuː] ！
And we are virtuous too ！
和 我们 是 有德行的 也 ！

我们也是品德高尚的人！

[oʊ] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ！
Oh , he , he , he ！
哦 , 他 , 他 , 他 ！

哦，嘿嘿嘿！

[jes] , [bʌt; bət][ˈvɜ:rtʃu:] ['iznt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .

Yes , but virtue isn't bread and butter , my little one .
是的 , 但 美德 不是 面包 和 黄油 , 我的 小的 一 .

是的, 但是美德并不是生活必需品, 我的孩子。

[soʊ] [hɪəz] [æn; ən] [ə'dres] .

So here's an address .
所以 这里是 一个 地址 .

这是地址。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'haɪnd][hɜ:; hə;][ænd; ənd] [pʊʃt] [,aɪ 'ti:]

“ She took a slip of paper from the shelf behind her and pushed it

” 她 采取 一个 滑 的 纸 从 这 架子 在后面 她 和 推动 它

[tʊ:rdz] [ˌma:rgə'ri:t] .

towards Marguerite .

向 玛格丽特 .

她从身后的架子上拿出一张纸条, 推向玛格丽特。

[ˌma:rgə'ri:t] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

Marguerite took a step forward to the counter and picked up the paper .

玛格丽特 采取 一个 步 向前 到 这 柜台 和 挑选 向上 这 纸 .

玛格丽特向前走到柜台前, 拿起报纸。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈmædəm] ?

“ What am I to do with this , Madame ?

” 什么 是 我 到 做 和 这 , 夫人 ?

“夫人, 我该拿它怎么办? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][pər'pleksəti] .

“ she asked in perplexity .

” 她 问 在 困惑 .

她困惑地问道。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə;][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðæt] [ə'dres] , [mædəmwə'zel] . ”

“ You are to go to that address , Mademoiselle . ”

” 你 是 到 去 到 那 地址 , 小姐 . ”

“小姐, 您要去那个地址。”

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? ”

“ To - morrow ? ”

” 到 - 明天 ? ”

“明天? ”

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] ! ”

“ Now , little fool ! ”

” 现在 , 小的 傻子 ! ”

“你这小傻瓜! ”

“ [waɪ] ? ”

“ Why ? ”

” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“ He is waiting for you .

” 他 是 等待 为了 你 .

“他在等你。”

“ [ˌmɑːrgəˈri:t] [fræŋk] [bæk] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpər] , [hɜːr; həɹ] [greɪt] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **Marguerite shrank back , her face white as paper , her great eyes wide with**
“ 玛格丽特 缩小 后退 , 她 脸 白色的 作为 纸 , 她 伟大的 眼睛 宽的 和
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

玛格丽特向后缩去，脸色苍白如纸，大眼睛里充满了恐惧。

“ [huː] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?
“WHO?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **she asked in a whisper** .
“ 她 问 在 一个 耳语 .

她低声问道。

“ [ˈpetrəz] - .
“ **Petras Tetarnis** .
“ 佩特拉斯 - .

“Petras Tetarnis。

“ [ˈmædəm] [deɪˈlɑːgrɑːndʒ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [æt; ət] [ˌmɑːrgəˈri:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt]
“ **Madame Delagrangé nodded her head at Marguerite with an indignant**
“ 夫人 德拉格朗日 点头 她 头 在 玛格丽特 和 一个 愤怒
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

德拉格朗日夫人带着愤慨的满意朝玛格丽特点了点头。

“ [ɔːf] [juː; jʊ][ɡoʊ] !
“ **Off you go !**
“ 离开 你 去 !

“走吧! ”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [iːvniŋ] , [eɪ] ?
We shall be a little more modest , to - morrow evening , eh ?
我们 将 是 一个 小的 更多的 谦虚的 , 到 - 明天 晚上 , 嗯 ?

明天晚上我们会稍微谦虚一些，好吗？

[wiː; wi] [ʃænt] [lʊk] [æt; ət][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈdɜːrti][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈslɪpəz] [ɪf]
We shan't look at everybody as if they would dirty our little slippers if
我们 不会 看 在 大家 作为 如果 他们 会 肮脏的 我们的 小的 拖鞋 如果
[wiː; wi] [stept] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
we stepped on them .
我们 步 在 他们 .

我们不会用那种好像踩到别人就会弄脏我们小拖鞋的眼神看人。

[kʌm] , [teɪk] [jʊr; jər][ˈsev(ə)n][fræŋks][ænd; ænd] [ˈhɜːri] [ɔːf] .
Come , take your seven francs and hurry off .
来 , 拿 你的 七 法郎 和 匆忙 离开 .

来，拿着你的七个法郎赶紧走。

[ɔːr] , “ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [aʊt] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈsævɪdʒli] , “ [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs]
Or , “ and she thrust out her lips savagely , “ never come back to the Villa Iris
或者 , “ 和 她 推力 出去 她 嘴唇 野蛮地 , “ 绝不 来 后退 到 这 别墅 鸢尾花
.
:
.

或者,“她恶狠狠地撅起嘴说,“永远不要再回到鸢尾花别墅。”

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; həɪ][hændz] .
" **Marguerite stood and stared at the paper in her hands** .
" 玛格丽特 站立 和 凝视 在 这 纸 在 她 双手 :
玛格丽特站着，盯着手里的纸。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] .
" **You can't mean it , Madame** .
" 你 不能 意思是 它 , 夫人 :
“夫人，您不可能真心这么想吧。”

" [ˈmædəm] [snɔːtɪd] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **Madame snorted contemptuously** .
" 夫人 哼了一声 轻蔑地 :
夫人轻蔑地哼了一声。

" [meɪk] [jʊə; jər] [tʃɔɪs] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
" **Make your choice , little one** .
" 制作 你的 选择 , 小的 一 :
“做出你的选择吧，小家伙。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] .
I want to go to bed .
我 想 到 去 到 床 :
我想睡觉了。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈfəʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɪ] [tʃiːks]
" **Marguerite folded the paper and with the tears running down her cheeks**
" 玛格丽特 折叠 这 纸 和 和 这 眼泪 跑步 向下 她 脸颊
[ˈsləʊli] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ˈflʌtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
slowly tore it across and across and let the fragments flutter down to the
缓慢地 撕裂 它 穿过 和 穿过 和 让 这 片段 扑 向下 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 :
玛格丽特把纸折起来，泪水顺着脸颊流下来，慢慢地撕开，让碎片飘落到地板上。

[ˈmædəm] [dɛˈlɑːɡraːndʒ] [ˈʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [let] [luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Madame Delagrangé uttered an oath and then let loose upon the girl such a
夫人 德拉格朗日 说出 一个 誓言 和 然后 让 松动的 之上 这 女孩 这样的 一个
[flʌd] [ʌv; əv] [vaɪl] [əˈbjʊːs] ,
flood of vile abuse ,
洪水 的 卑鄙的 虐待 ,
德拉格朗日夫人咒骂了一句，然后对着那个女孩破口大骂，言语恶毒不堪。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊz] [ˈhaɪdɪŋ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd]
that even those hiding behind the door of the dressing room had never heard
那 甚至 那些 隐藏 在后面 这 门 的 这 敷料 房间 有 绝不 听到
[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the like of it .
这 喜欢 的 它 :
即使是躲在更衣室门后的人，也从未听过这样的声音。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Out with you , she said** ,
" 出去 和 你 , " 她 说 ,
“跟你出去，”她说。

[ˈspɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][fræŋks] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [tɔ:rdz]
spitting upon the ground and sweeping the seven francs off the counter towards
吐痰 之上 这 地面 和 扫荡 这 七 法郎 离开 这 柜台 向
[ˌma:rgəˈri:t] ,
Marguerite ,
玛格丽特 ,

他朝地上吐了口唾沫，然后把柜台上的七个法郎扫向玛格丽特。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [rould] [ænd; ənd] [spʌn] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
so that they rolled and spun and rattled upon the floor .
所以 那 他们 滚动 和 旋转 和 摇晃 之上 这 地面 .

于是它们在地板上滚动、旋转、发出嘎嘎声。

“ [pɪk] [ʌp][jɔr; jər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][get][jɔr; jər][rægz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] !
” **Pick up your money and get your rags together and march** !
” 挑选 向上 你的 钱 和 得到 你的 破布 一起 和 行进 !

“拿起你们的钱，收拾好你们的破烂衣服，出发吧!”

[kwɪk] [naʊ] !
Quick now !
快的 现在 !

快!

“ [ʃi; ji] [ləld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈskri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æz; əz] [ˌma:rgəˈri:t] [ræn] [ˈhɪðər]
” **She lolled over the counter screaming with laughter as Marguerite ran hither**
” 她 懒散地 超过 这 柜台 尖叫 和 笑声 作为 玛格丽特 跑 这里

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈsi:kɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈblaɪndɪŋ] [terz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔɪnz] ,
and thither seeking through her blinding tears for the coins ,
和 那里 寻求 通过 她 失明 眼泪 为了 这 硬币 ,

“她趴在柜台上，放声大笑，而玛格丽特则泪流满面地四处奔跑，寻找硬币。”

[ˈstu:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
stooping and picking them up .
弯腰 和 挑选 他们 向上 .

弯腰把它们捡起来。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈsʌmwər] , “ [ðə; ði][oʊld] [ˈhæɪɪdən] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][fæt][saɪdz] .
” **There's another somewhere , the old harridan cried , holding her fat sides** .
” 有 其他 某处 , “ 这 老的 泼妇 哭 , 保持 她 胖的 侧面 .

“还有另一个呢!”老泼妇捂着肥胖的肚子喊道。

“ [si:k] !
” **Seek** !
” 寻找 !

“寻找!

[si:k] !
Seek !
寻找 !

寻找!

[gʊd] [dɔ:g] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗!

[aɪˈti:] [teɪks] [ten] [ˈjɪrz] [ɔ:f][maɪ][laɪf][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [mɪs] [tʌtʃ] - [emˈi:] - [nɑ:t] [ˈrʌnɪŋ]
It takes ten years off my life to see the haughty Miss Touch - me - not running
它 需要 十 年 离开 我的 生活 到 看 这 傲慢 错过 触碰 - 我 - 不是 跑步

[əˈbaʊt] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈpenɪz] .
about after her pennies .
关于 后 她 便士 .

看到那个傲慢的“勿扰小姐”为了几个便士四处奔波，我感觉自己都老了十年。

” [ˌmɑːrgəˈri:t] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
” **Marguerite** **had** **got** **to** **retrieve** **them** **all** .
” 玛格丽特 有 得到 到 取回 他们 全部 .

“玛格丽特必须把它们全部找回来。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpenjəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][fræŋk][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
In the dreadful penury in which she lived , a single franc had the importance of
在 这 可怕 贫困 在 哪个 她 居住地 , 一个 单身的 法郎 有 这 重要性 的
[ɡoʊld] .
gold :
金子 .

在她所处的极度贫困中，一法郎就如同黄金一般珍贵。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [səːtʃt] [ˈʌndər] [teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
So she ran about the room , searched under tables and chairs and in the
所以 她 跑 关于 这 房间 , 搜索 在下面 表格 和 椅子 和 在 这
[ˈkɔːrnərz] .
corners .
角落 .

于是她跑遍了整个房间，在桌子底下、椅子底下和角落里四处搜寻。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n][fræŋks][wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər][ˈkæpɪt(ə)l] .
The seven francs were all her capital .
这 七 法郎 是 全部 她 首都 .

那七法郎是她全部的积蓄。

[ðeɪ] [stəd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [deθ] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] .
They stood between her and death by hunger .
他们 站立 之间 她 和 死亡 经过 饥饿 .

他们挡在她和饿死之间。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [pɪr] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [fɔːr; fər]
She must go on her knees and peer through the veil of her tears for
她 必须 去 在 她 膝盖 和 同伴 通过 这 面纱 的 她 眼泪 为了
[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the last of them .
这 最后的 的 他们 .

她必须跪下来，透过泪水的面纱，寻找最后一个。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhɑːdnd] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Even the women behind the door , hardened though they were ,
甚至 这 女性 在后面 这 门 , 硬化 尽管 他们 是 ,

即使是门后那些心肠冷硬的女人，

[felt] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [boʊnz] ,
felt the humiliation of that scene in the marrow of their bones ,
毛毡 这 屈辱 的 那 场景 在 这 骨髓 的 他们的 骨头 ,

那一幕带来的屈辱感深入骨髓。

[felt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrɪŋ] .
felt it as something horrible and poignant and disturbing .
毛毡 它 作为 某物 可怕 和 令人心酸的 和 令人不安 .

感觉既可怕又令人心酸，还令人不安。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌmɑːrgəˈri:t] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [ˈmædəm] [deˈlɑːɡrɑːndʒ]
As soon as Marguerite had picked up her money , Madame Delagrange
作为 很快 作为 玛格丽特 有 挑选 向上 她 钱 , 夫人 德拉格朗日
[ˈʌfəld] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈkɑʊntər] .
shuffled out from behind her counter .
洗牌 出去 从 在后面 她 柜台 .

玛格丽特刚拿起钱，德拉格朗日夫人就从柜台后面蹒跚走了出来。

“ [naʊ] [kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Now come along with me** .
“ 现在 来 沿着 和 我 :

“现在跟我来。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] ['dʌznt] [bɪ'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I mean to see that you don't take away what doesn't belong to you .
我 意思是 到 看 那 你 不 拿 离开 什么 不 属于 到 你 :

我的意思是，不要拿走不属于你的东西。

“ [fi:; fi] [tʊk] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [gɜ:rl][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; həɾ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ **She took the weeping girl by the elbow and pushed her along in front of**
“ 她 采取 这 哭泣 女孩 经过 这 弯头 和 推动 她 沿着 在 正面 的
[hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] .
her to the dressing room .
她 到 这 敷料 房间 :

她抓住哭泣女孩的胳膊肘，把她推到自己前面，往更衣室走去。

[ðen] [fi:; fi] [stʊd] ['oʊvər][hɜ:r; həɾ] [waɪst] [fi:; fi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [stri:t] [dres] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp]
Then she stood over her whilst she changed into her street dress and put up
然后 她 站立 超过 她 而 她 已更改 进入 她 街道 裙子 和 放 向上
[hɜ:r; həɾ] ['dænsɪŋ] [kɪt] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] .
her dancing kit in a bundle .
她 跳舞 成套工具 在 一个 捆 :

然后她站在她身边，看着她换上便装，把舞蹈装备打包好。

“ [du:;][ju:; jʊ] [mɪs] ['eniθɪŋ] , [gɜ:ɪlz] ?
“ **Do you miss anything , girls ?**
“ 做 你 错过 任何事物 , 女孩们 ?

“女孩们，你们想念什么吗？ ”

“ ['mædəm] [deɪ'la:grɑ:ndʒ] [æskt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['hevi] - ['hændɪd][aɪrəni][ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ]
“ **Madame Delagrang asked with her heavy - handed irony and indeed with**
“ 夫人 德拉格朗日 问 和 她 重的 - 递交 讽刺 和 的确 和
[æn; ən] ['eɪvɪdənt] [hoʊp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s]
an evident hope that one of them would miss something and the police
一个 明显 希望 那 一 的 他们 会 错过 某物 和 这 警察

[kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] .
could be sent for .
可以 是 发送 为了 :

“德拉格朗日夫人用她那略带讽刺的口吻问道，显然是希望他们之中有人会疏忽大意，然后叫来警察。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] ,
But all of them were quick to say no ,
但 全部 的 他们 是 快的 到 说 不 ,

但他们都很快说了不。

[ðoʊ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [mɑ:rgə'ri:t] [baɪ][ðə; ði][hænd]
though not one of them had the courage to take Marguerite by the hand
尽管 不是 一 的 他们 有 这 勇气 到 拿 玛格丽特 经过 这 手
[ænd; ənd] [wɪ] [hɜ:r; həɾ] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['blaʊzi] ['tɜ:rmægənt] .
and wish her good luck in the face of the old blowsy termagant .
和 希望 她 好的 运气 在 这 脸 的 这 老的 蓬乱 泼妇 :

尽管她们中没有一个人有勇气拉起玛格丽特的手，祝她好运，去面对那个衣衫褴褛的老泼妇。

“ [veri] [wel] [ðen] !
“ **Very well then !**
“ 非常 出色地 然后 !

“很好！ ”

” [ænd; ənd] [ˈmædəm] [dɛˈlɑ:grɑ:ndʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdʒ] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [hu:] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf]
” **and Madame Delagrang took a step towards Marguerite who shrank back as if**
” 和 夫人 德拉格朗日 采取 一个 步 向 玛格丽特 WHO 缩小 后退 作为 如果
[ʃi:; ji] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] .
she expected a blow .
她 预期的 一个 吹 .

“德拉格朗日夫人朝玛格丽特走了一步，玛格丽特畏缩了一下，好像要挨打似的。”

[ˈmædəm] [dɛˈlɑ:grɑ:ndʒ] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær][soʊ]
Madame Delagrang laughed heartily at the girl's face , rejoicing to see her so
夫人 德拉格朗日 笑了 衷心地 在 这 女孩们 脸 , 欢欣鼓舞 到 看 她 所以
[kaʊd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .
cowed and broken .
胆怯 和 破碎的 .

德拉格朗日夫人看着女孩的表情，开怀大笑，看到她如此胆怯和沮丧，她感到无比高兴。

” [kʌm] [hɪr] ,
” **Come here ,**
” 来 这里 ,

“过来，

” [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈplezntri] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [grɪnd] [ænd; ənd] [ˈbekənd]
” **she said with a grim sort of pleasantry and she grinned and beckoned**
” 她 说 和 一个 严峻 种类 的 玩笑 和 她 咧嘴一笑 和 招手
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈfɪŋgər] .
with her finger .
和 她 手指 .

“她说着，语气带着一丝苦涩的客套，咧嘴一笑，用手指招了招手。”

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈfɔ:ltəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
Marguerite faltered across the room ,
玛格丽特 犹豫不决 穿过 这 房间 ,

玛格丽特踉跄着穿过房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˈwʊmən] [tʊk] [hɜ:r; hær][ˈprɪz(ə)nər] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [hɜ:r; hær] [aʊt] [θru:]
and the big woman took her prisoner again and marched her out through
和 这 大的 女士 采取 她 囚犯 再次 和 行军 她 出去 通过
[ðə; ði][bɑ:r][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [vəˈrændə] .
the Bar onto the verandah .
这 酒吧 到 这 阳台 .

于是，那个身材高大的女人再次抓住了她，押着她穿过酒吧，来到了走廊上。

” [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !

“那里！

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
You can go out by the garden and a good riddance to you !
你 能 去 出去 经过 这 花园 和 一个 好的 摆脱 到 你 !

你可以去花园那边走，你真是个讨厌鬼！

” [ˈmædəm] [dɛˈlɑ:grɑ:ndʒ] [ˈbænd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [dɔ:z] [brɪˈhaɪnd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbərt] [ænd; ənd]
” **Madame Delagrang banged to the big doors behind Marguerite Lambert and**
” 夫人 德拉格朗日 砰的一声 到 这 大的 门 在后面 玛格丽特 兰伯特 和
[ˈboʊltɪd][ðem; ðəm] ,
bolted them ,
螺栓连接 他们 ,

“德拉格朗日夫人砰地一声关上玛格丽特·兰伯特身后的大门，然后把门闩上了。”

[ˈli:vɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [brˈniːθ]
leaving her with her bundle in her hand standing on the boards beneath
离开 她 和 她 捆 在 她 手 常设 在 这 板 下面
[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [vaɪnz] .
the roof of vines .
这 屋顶 的 藤蔓 .

她手里拿着包裹，站在藤蔓屋顶下的木板上。

“ [ðæts] [ðə; ði][ləst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ **That's the last we saw of her** .
” 那就是 这 最后的 我们 锯 的 她 .

“那是我们最后一次见到她。”

[pʊr] [kɪd] ! “ [sed] [ˌhɛnriːˈet] .
Poor kid ! “ said Henriette .
贫穷的 孩子 ! “ 说 亨利埃特 .

“可怜的孩子！”亨利埃特说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈhædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] !
“ **If she hadn't been such a little fool !**
” 如果 她 之前没有 到过 这样的 一个 小的 傻子 !

“如果她不是那么傻就好了！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [jɔːr; jər] [frend] — “
Do you know that for a moment or two I hoped that your friend — “
做 你 知道 那 为了 一个 片刻 或者 二 我 希望 那 你的 朋友 — “

你知道吗，我曾有一瞬间希望你的朋友——”

“ [pɔːl] , “ [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntɪˈnjæk] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Paul , “ Gerard de Montignac interrupted with a nod of his head** .
” 保罗 , “ 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 中断 和 一个 点头 的 他的 头 .

“保罗,”杰拉德·德·蒙蒂尼亚克点头打断道。

“ [aɪ][ˈɔːlsəʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
“ **I also — for a moment or two** .
” 我 还 — 为了 一个 片刻 或者 二 .

“我也——哪怕只有一两分钟。”

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɔːl] .
But women don't mean much to Paul .
但 女性 不 意思是 很多 到 保罗 .

但保罗并不怎么在意女人。

“ [ˌhɛnriːˈet] [læft] [ˈbɪtərli] , [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [mæn] [ˈwɪmɪn] [dɪd] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
“ **Henriette laughed bitterly , wondering to what man women did mean anything at all**
” 亨利埃特 笑了 苦涩地 , 好奇 到 什么 男人 女性 做过 意思是 任何事物 在 全部
.
.
.

亨利埃特苦笑着，心想女人对哪个男人来说到底有什么意义。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] .
In her experience she had never run across them .
在 她 经验 她 有 绝不 跑步 穿过 他们 .

据她所知，她以前从未遇到过这种情况。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
“ **I am afraid for that little one , “ she said , her thoughts coming back to**
” 我 是 害怕的 为了 那 小的 一 , “ 她 说 , 她 想法 未来 后退 到
[ˌmɑːrgəˈriːt] .
Marguerite .
玛格丽特 .

“我真为那个孩子担心,”她说，思绪又回到了玛格丽特身上。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ?
“ You know what happened ?
“ 你 知道 什么 发生 ？

你知道发生了什么事吗？

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bælkəni] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Her little bundle was found on the balcony this morning .
她 小的 捆 曾是 成立 在 这 阳台 这 早晨 .

今天早上，人们在阳台上发现了她的小包裹。

[ðə; ði] [nɑ:t] [hæd; həd] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [dres] , [hɜ:r; hər] ['slɪpəz] ,
The knot had broken , and her dancing dress , her slippers ,
这 结 有 破碎的 , 和 她 跳舞 裙子 , 她 拖鞋 ,

绳结断了，她的舞裙，她的舞鞋，

[hɜ:r; hər] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] ['laɪn] ['skætərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] .
her silk stockings were lying scattered on the boards .
她 丝绸 长筒袜 是 说谎 疏散 在 这 板 .

她的丝袜散落在木板上。

[ʃi:; ji] [dʒʌst] [left] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [fel] .
She just left them where they fell .
她 只是 左边 他们 在哪里 他们 跌倒 .

她就那样把他们留在了原地。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] .
You see , they were her stock - in - trade .
你 看 , 他们 是 她 库存 - 在 - 贸易 .

你看，那是她的主营业务。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [noʊ]
She had brought them over with her from France and she has no
她 有 带来 他们 超过 和 她 从 法国 和 她 有 不

['mʌni] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] .
money to replace them with .
钱 到 代替 他们 和 .

这些东西是她从法国带来的，她没有钱去买新的。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

“ [dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [di:] [mɔ:nti'njæk] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [tu:] .
“ Gerard de Montignac was conscious of a chill of fear too .
“ 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 曾是 有意识的 的 一个 寒意 的 害怕 也 .

“杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克也感到一阵恐惧的寒意。”

[hi:; hi] ['rekəg,nʌɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] .
He recognised the significance of the abandonment of that bundle .
他 已确认 这 意义 的 这 放弃 的 那 捆 .

他意识到丢弃那捆东西的意义重大。

[ðə; ði] [nɑ:t] [hæd; həd] [bɜ:rst] , [æz; əz] [mɑ:rgə'reɪ:t] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ʃʌt]
The knot had burst , as Marguerite stood on the verandah , the doors shut
这 结 有 爆裂 , 作为 玛格丽特 站立 在 这 阳台 , 这 门 关闭

[bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

当玛格丽特站在阳台上，身后的门关上时，绳结已经解开了。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

the dark garden in front of her .
这 黑暗的 花园 在 正面 的 她 .

她面前是一片昏暗的花园。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪ] [tu:; tə] ['gæðər] [hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] ['traɪfəlz][ʌv; əv]['faɪnəri]

She had not thought it worth while to gather her poor trifles of finery
她 有 不是 想法 它 值得 尽管 到 收集 她 贫穷的 琐事 的 服饰

[tə'geðər] [ə'gen] .

together again .
一起 再次 .

她觉得没必要再把她那些可怜的、不起眼的装饰品重新收集起来。

[ðer; ðər][ju:z][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Their use was over .
他们的 使用 曾是 超过 .

它们的使用已经结束了。

['wɪðər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ?

Whither had she gone ?
往哪里去 有 她 已消失 ?

她去了哪里？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə'laɪv] [naʊ] ?

Was she alive now ?
曾是 她 活 现在 ?

她现在还活着吗？

[hæd; həd] [ðoʊz] ['rɔ:rɪŋ] ['breɪkəz] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] [drɔ:n] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]

Had those roaring breakers on the coast drawn her into their embrace and
有 那些 咆哮 断路器 在 这 海岸 绘制 她 进入 他们的 拥抱 和

['bi:tn] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz] ?

beaten her to death upon the rocks and the sands ?
被打败 她 到 死亡 之上 这 岩石 和 这 沙子 ?

海岸边咆哮的巨浪是否将她卷入其中，在岩石和沙滩上将她活活打死？

" [wer] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lɑ:dʒ] ?

“ Where does she lodge ?
“ 在哪里 做 她 小屋 ?

她住在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] ['fɑ:rpli] .

“ he asked sharply .
“ 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [hənri:'et] .

“ I don't know , ” answered Henriette .
“ 我 不 知道 , ” 回答 亨利埃特 .

“我不知道,”亨利埃特回答道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] .

“ None of us know .
“ 没有任何 的 我们 知道 .

“我们谁也不知道。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] .

She would never tell .
她 会 绝不 告诉 .

她永远不会说的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] .
I think that she had some poor little room of which she was ashamed .
我 思考 那 她 有 一些 贫穷的 小的 房间 的 哪个 她 曾是 羞愧 .

我想她住的肯定是个很破旧的小房间，让她感到羞愧。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʼsev(ə)n][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] . "
With her seven francs a day , she could have nothing else . "
和 她 七 法郎 一个 天 , 她 可以 有 没有什么 别的 . "

她每天只有七法郎，除此之外什么也买不了。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , " [kraɪd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst][ə'pɑːn]
" I must find out , " cried Gerard , and then he struck his fist upon
" 我 必须 寻找 出去 , **"** 哭 杰拉德 , 和 然后 他 击 他的 拳头 之上
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“我必须弄清楚，”杰拉德喊道，然后他一拳砸在桌子上。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] .
" But I can't find out .
" 但 我 不能 寻找 出去 .

但我找不到答案。

[aɪ] [mɑːrtʃ] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [fez] . "
I march at six o'clock to - tomorrow morning for Fez . "
我 行进 在 六 点钟 到 - 明天 早晨 为了 费兹 . "

我明天早上六点出发，前往菲斯。

" [jɔːr; jər] [frend] [ðen] , " [ˌhɛnri:'et] [sə'dʒestɪd] ['iːgərli] .
" Your friend then , " Henriette suggested eagerly .
" 你的 朋友 然后 , **"** 亨利埃特 建议 急切地 .

“那就说是你的朋友吧，”亨利埃特急切地建议道。

" [pɔːl] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .
" Paul ! " replied Gerard .
" 保罗 ! **"** 回复 杰拉德 .

“保罗！”杰拉德回答道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [stɪl] [ɪn][kæsə'blæŋkə] .
He has a few days still in Casablanca .
他 有 一个 很少 天 仍然 在 卡萨布兰卡 .

他还要在卡萨布兰卡待几天。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [help] .
He has compassion , he will help .
他 有 同情 , 他 将要 帮助 .

他很有同情心，他会帮忙的。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

" - [feɪs] ['laɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Henriette's face lightened a little .
" - 脸 轻度 一个 小的 .

亨利埃特的脸色稍微轻松了一些。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , ['veri] [kwɪk] , ” [ʃiː; ʃi][ˈʒːdʒd] .
“ But he must be quick , very quick , ” she urged .
“ 但 他 必须 是 快的 , 非常 快的 , ” 她 敦促 .
“但他必须动作快, 非常快,”她催促道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ You will see him to - night ? ”
“ 你 将要 看 他 到 - 夜晚 ? ”
“你今晚会见到他吗? ”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
“ I will go to him now ,
“ 我 将要 去 到 他 现在 ,
我现在就去找他,
[ænd; ʌnd][ˈdʒərə:d,dʒəˈrɑ:d] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] -
“ and Gerard remembered the letter in his pocket from Colonel Vanderfelt -
“ 和 杰拉德 记得 这 信 在 他的 口袋 从 上校 -
.
:
.
杰拉德这才想起口袋里范德费尔特上校的来信。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
“ I was indeed on my way to him when I came here .
“ 我 曾是 的确 在 我的 方式 到 他 什么时候 我 来了 这里 .
“我来这里的时候, 确实正要去见他。”

“ [ˈdʒərə:d,dʒəˈrɑ:d] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ Gerard looked at his watch .
“ 杰拉德 看起来 在 他的 手表 .
杰拉德看了看手表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][ten] .
It was half past ten .
它 曾是 一半 过去的 十 .
当时是十点半。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] .
He had stayed longer than he had intended at the Villa Iris .
他 有 入住 更长 比 他 有 故意的 在 这 别墅 鸢尾花 .
他在伊里斯别墅停留的时间比原计划要长。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈkɜːrn(ə)l] - ['letər]
Colonel Vanderfelt's Letter
上校 - 信
范德费尔特上校的信

[dʒiː]
G
G
G

[ˈʒ:rd] [di:] [ˌmɔ:ntiˈnjæk] [fəʊnd] [pɔ:ɪ] [sti] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊtiŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [riˈpɔ:rt]
erard de Montignac found Paul still up and putting the last words to the report
埃拉尔 德 蒙蒂尼亚克 成立 保罗 仍然 向上 和 推杆 这 最后的 字 到 这 报告
[ʌv; əv] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləteri] [ˈwɑ:ndəriŋz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɪnlənd] [traɪbz] .
of long and solitary wanderings amongst the inland tribes .
的 长的 和 孤 漫游 在 这 内陆 部落 .

蒙蒂尼亚克发现保罗仍然醒着，正在为他在内陆部落中漫长而孤独的流浪经历做最后的汇报。

[ðə; ði] [riˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [diˈspæt] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [diˈi:es]
The report was to be despatched the next morning to the Bureau des
这 报告 曾是 到 是 已派送 这 下一个 早晨 到 这 局 德斯
[əˈfeərz] - [æt; ət] [rəˈbæt] ,
Affaires Indigènes at Rabat ,
事务 - 在 拉巴特 ,
这份报告将于次日早晨送往拉巴特的土著事务局。

[ænd; ənd] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈpeɪ](ə)ns [ʌnˈtɪ] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] [ʌp] .
and Gerard waited in patience until the packet was sealed up .
和 杰拉德 等待 在 耐心 直到 这 包 曾是 密封 向上 .
杰拉德耐心地等待着，直到包裹被封好。

[ðen] [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wiθ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt]
Then he burst out with his story of what had taken place on the night
然后 他 爆裂 出去 和 他的 故事 的 什么 有 已采取 地方 在 这 夜晚
[brɪfɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] .
before at the Villa Iris .
前 在 这 别墅 鸢尾花 .
然后他突然滔滔不绝地讲述了前一天晚上在伊里斯别墅发生的事情。

[pɔ:ɪ] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪntəˈrʌp](ə)n , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [waɪt] [wɪð; wiθ] [ˈæŋɡər]
Paul listened without an interruption , but his face grew white with anger
保罗 听着 没有 一个 中断 , 但 他的 脸 生长 白色的 和 愤怒
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] ,
and his eyes burned ,
和 他的 眼睛 烧伤 ,
保罗没有打断，只是怒火中烧，脸色变得惨白，双眼也火辣辣的。

[æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [kɔ:rs] [əˈbjʊ:s] [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgəˈri:ts] [terz]
as he heard of Madame Delagrang's coarse abuse and Marguerite's tears
作为 他 听到 的 夫人 - 粗 虐待 和 玛格丽特的 眼泪
[ænd; ənd] [hju:mɪliˈeɪʃn] .
and humiliations .
和 羞辱 .
当他听到德拉格朗日夫人粗鲁的辱骂以及玛格丽特的眼泪和屈辱时。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [pɔ:ɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , " [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈʒ:dʒd] .
" **So you see , Paul , it was your fault in a way , "** **Gerard urged** .
" 所以 你 看 , 保罗 , 它 曾是 你的 过错 在 一个 方式 , " 杰拉德 敦促 .
"所以你看，保罗，从某种程度上说，这是你的错，"杰拉德劝道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] [ˈpɛtrəz] - — [dæm] [hɪz; ɪz] [soʊl] ! — [wʊd] [hæv; həv]
" **Of course sooner or later Petras Tetarnis — damn his soul ! — would have**
" 的 课程 很快 或者 之后 佩特拉斯 - — 该死 他的 灵魂 ! — 会 有
[priˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ʌltɪˈmeɪtəm] ,
presented his ultimatum ,
呈现 他的 最后通牒 ,
“当然，佩特拉斯·泰塔尼斯——该死的！——迟早会提出他的最后通牒，

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] . "
as he did last night , but you were the occasion of it being done . "
作为 他 做过 最后的 夜晚 , 但 你 是 这 场合 的 它 存在 完毕 . "
就像他昨晚做的那样，但你促成了这件事的发生。

“ [jes] , ” [pɔ:l] [ə'gri:d] .
“ **Yes** , ” **Paul agreed** .
“ 是的 , ” 保罗 同意 .

“是的,”保罗同意道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
“ **Then you must find her** .
“ 然后 你 必须 寻找 她 .

“那么你必须找到她。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [send][hɜ:r; həɹ][hoʊm] , [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tʃæns] .
You must do what you can , send her home , give her a chance .
你 必须 做 什么 你 能 , 发送 她 家 , 给 她 一个 机会 .

你必须尽你所能, 送她回家, 给她一次机会。

[aɪl] [stɑ:rt] ['sɜ:rtɪŋ] [maɪ'self] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I'll start searching myself this very night .
患病的 开始 搜索 我 这 非常 夜晚 .

我今晚就开始自己寻找答案。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm][ænd; ənd] ['betər] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . “
But you have more time and better means of discovering her . ”
但 你 有 更多的 时间 和 更好的 方法 的 发现 她 . ”

但你有更多的时间和更好的方法去发现她。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [pɔ:l] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [kæsə'blæŋkə][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **Paul had knocked about Casablanca as a boy** .
“ 保罗 有 敲门 关于 卡萨布兰卡 作为 一个 男生 .

“保罗小时候曾在卡萨布兰卡四处游荡。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][sɪt]
He had many friends amongst the natives , and was accustomed to sit
他 有 许多 朋友们 在 这 本地人 , 和 曾是 习惯 到 坐
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ,
with them by the hour ,
和 他们 经过 这 小时 ,

他在当地有很多朋友, 经常和他们一坐就是几个小时。

['drɪŋkɪŋ] [mɪnt] [ti:] [ænd; ənd][eks'tʃeɪndʒɪŋ][dʒʊʊks] .
drinking mint tea and exchanging jokes .
喝 薄荷 茶 和 交换 笑话 .

喝着薄荷茶, 互相开着玩笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɔ:pərtɪ] [br'saɪdz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt]
He was a man of property besides in that town and could put out a great
他 曾是 一个 男人 的 财产 除了 在 那 镇 和 可以 放 出去 一个 伟大的
['meni] ['fi:ləz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] .
many feelers in different quarters .
许多 触角 在 不同的 四分之一 .

除了在镇上拥有财产外, 他还能在各个方面进行广泛的接触。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sklʌvər] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I have no doubt that I can discover where she is , ” he said** ,
“ 我 有 不 怀疑 那 我 能 发现 在哪里 她 是 , ” 他 说 ,

“我毫不怀疑我能找到她在哪里,”他说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stiːl] [ɪn][ˌkæsəˈblænʃkə] . ”
“ **if she is still in Casablanca .** ”
“ 如果 她 是 仍然 在 卡萨布兰卡 . ”

“如果她还在卡萨布兰卡的话。”

“ [wer] [els] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ənˈles] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [siː] ！ ” [kraɪd] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .
“ **Where else can she be unless it's in the sea !** ” **cried Gerard .**
“ 在哪里 别的 能 她 是 除非 它是在 这 海 ！ ” 哭 杰拉德 .

“她还能去哪儿呢，除非是在海里！”杰拉德喊道。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .
“ **But remember you have got to be quick .**
“ 但 记住 你 有 得到 到 是 快的 .

“但记住，你必须动作迅速。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsev(ə)n][fræŋks] .
She had only the seven francs .
她 有 仅有的 这 七 法郎 .

她身上只有七个法郎。

[ɡɑːd] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ！
God knows what has become of her !
上帝 知道 什么 有 变得 的 她 ！

天知道她后来怎么样了！

“ [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləmp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] [ɪn] [ðæt]
“ **He stood gazing at the lamp as if he could read her whereabouts in that**
“ 他 站立 凝视 在 这 灯 作为 如果 他 可以 读 她 下落 在 那
[waɪt] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [maɪt] [duː][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] ；
white flame as the gifted might do in a crystal ;
白色的 火焰 作为 这 天才 可能 做 在 一个 水晶 ；

他站在那里凝视着灯，仿佛能从那白色的火焰中读出她的下落，就像有天赋的人能从水晶中读出她下落一样；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [ˈtɪltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [ˈtrʌb(ə)l]
with his cap tilted on the back of his head and a look of grave trouble
和 他的 帽 斜 在 这 后退 的 他的 头 和 一个 看 的 严重 麻烦
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon his face .
之上 他的 脸 .

他把帽子歪戴在脑后，脸上带着忧虑的神色。

“ [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ˈnevər] [fɪr] , ” [sed] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
“ **I'll find her , never fear ,** ” **said Paul Ravenel , touching his friend upon the arm**
“ 患病的 寻找 她 , 绝不 害怕 , ” 说 保罗 拉文内尔 , 接触 他的 朋友 之上 这 手臂
.
.
.

“我一定会找到她的，别担心，”保罗·雷文内尔说着，轻轻拍了拍朋友的胳膊。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɑːrm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
“ **And what I can do to keep her from harm that I will do .**
“ 和 什么 我 能 做 到 保持 她 从 伤害 那 我 将要 做 .

“我能做的，就是保护她免受伤害的事。”

“ [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ɪn] [ˈpɔːlz] [ˈvɔɪs] .
“ **Gerard responded to the friendliness and the assurance in Paul's voice .**
“ 杰拉德 回应 到 这 友善 和 这 保证 在 保罗的 嗓音 .

“杰拉德对保罗语气中的友善和自信做出了回应。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪˈdʒekʃn] .
He shook off his dejection .
他 摇晃 离开 他的 沮丧 .

他甩掉了沮丧的情绪。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɒn] [vju:] , ” [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **Thank you , mon vieux ,** ” **he said and held out his hand .** ”
“ 感谢 你 , 星期一 老的 , ” 他 说 和 握住 出去 他的 手 .

“谢谢你, 老伙计,”他说着伸出了手。

“ [wel] , [wi:; wi] [jæl; jəl] [mi:t] [ɪn] [fez] .
“ **Well , we shall meet in Fez .** ”
“ 出色地 , 我们 将 见面 在 费兹 .

“那么, 我们将在菲斯见面。”

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['praɪməri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [vɪzɪt] .
“ **He had reached the door before he remembered the primary reason for his visit .** ”
“ 他 有 达到 这 门 前 他 记得 这 基本的 原因 为了 他的 访问 .

“他走到门口才想起此行的主要目的。”

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [kɜ:rn(ə)] .
“ **By the way , I have a letter about you from some one in England , a Colonel Vanderfelt .** ”
“ 经过 这 方式 , 我 有 一个 信 关于 你 从 一些 一 在 英格兰 , 一个 上校 .

“顺便说一句, 我收到一封来自英国的信, 是关于你的, 来信的人是范德费尔特上校。”

[jes] , [hi:; hi] [ɪz] ['æŋkʌs] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
“ **Yes , he is anxious for news of you .** ”
“ 是的 , 他 是 焦虑的 为了 消息 的 你 .

是的, 他很想知道你的消息。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [em 'i:] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪn] [jʊ; jər] ['letəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['spʊkən] [ʌv; əv] [em 'i:] [æz; əz] [jʊ; jər] [frend] .
“ **He wrote to me because in your letters to him you had more than once spoken of me as your friend .** ”
“ 他 写道 到 我 因为 在 你的 信件 到 他 你 有 更多的 比 一次 说 的 我 作为 你的 朋友 .

他给我写信, 是因为你在给他的信中不止一次提到我是你的朋友。

“ [ə; eɪ] ['jædəʊ] ['da:kənd] ['pɔlz] [fɛrs] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [keɪm] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **A shadow darkened Paul's face as he listened , and a look of pain came into his eyes .** ”
“ 一个 阴影 变暗 保罗的 脸 作为 他 听着 , 和 一个 看 的 疼痛 来了 进入 他的 眼睛 .

“保罗听着, 脸上浮现出一丝阴影, 眼中也露出了痛苦的神色。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə] [frʌm; frəm] ['dʒɛrə:d, dʒə'ra:d] .
“ **He took the letter from Gerard .** ”
“ 他 采取 这 信 从 杰拉德 .

他从杰拉德手中接过信。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['ænsə] [aɪ 'ti:] , ['dʒɛrə:d, dʒə'ra:d] ? ”
“ **Have you answered it , Gerard ?** ”
“ 有 你 回答 它 , 杰拉德 ? ”

“杰拉德, 你回答这个问题了吗? ”

“ [noʊ] . [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ri:tʃt] [em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **No . It only reached me to - night .** ”
“ 不 . 它 仅有的 达到 我 到 - 夜晚 .

“不, 我今晚才收到。”

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðæt][tu:; tə][ju:; jʊ] . “
I must leave that to you . ”
我 必须 离开 那 到 你 ； “

这件事就交给你了。

“ [raɪt] .
“ **Right** .
“ 正确的 ；

“正确的。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [let][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][aʊt][ænd; ənd][hi:; hi] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt]
“ **The door - keeper let Gerard out and he tramped through the now silent**
“ 这 门 - 守门员 让 杰拉德 出去 和 他 践踏 通过 这 现在 沉默的
[ænd; ənd] ['empti] [stri:tɪz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [geɪt] ；
and empty streets the length of the town to the Market Gate ；
和 空的 街道 这 长度 的 这 镇 到 这 市场 门 ；

“门卫放杰拉德出去，他沿着如今寂静空旷的街道，一路走到镇上的市场大门；

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət][eɪn] - - .
and so to his quarters in the camp at Ain - Bourdja .
和 所以 到 他的 四分之一 在 这 营 在 艾因 - - ；

于是他回到了位于艾因布尔贾营地的住处。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [met] [əˈgen] .
Some years were to pass before the two friends met again .
一些 年 是 到 经过 前 这 二 朋友们 遇见 再次 ；

几年后，两位朋友才再次相遇。

[pɔ:l] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)l]
Paul stood for a long time just as Gerard had left him with Colonel
保罗 站立 为了 一个 长的 时间 只是 作为 杰拉德 有 左边 他 和 上校
- ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Vanderfelt's letter in his hand .
- 信 在 他的 手 ；

保罗像杰拉德离开时那样，手里拿着范德费尔特上校的信，站在那里很久。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑ:rdn] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['swi:tn] [ðɪs] ['mʊərɪʃ]
The fragrance of an English garden seemed to him to sweeten this Moorish
这 香味 的 一个 英语 花园 似乎 到 他 到 甜味 这 摩尔式
[ru:m] .
room .
房间 ；

在他看来，英国花园的芬芳似乎为这间摩尔式房间增添了几分甜美。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætɪsɪz] [wɜ:r; wər][waɪd] ['oʊpən] ,
Though the lattices were wide open ,
尽管 这 晶格 是 宽的 打开 ；

尽管晶格完全敞开，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['breɪkəz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
he heard no longer the thunder of the great breakers upon the shore .
他 听到 不 更长 这 雷 的 这 伟大的 断路器 之上 这 支撑 ；

他再也听不到巨浪拍打海岸的雷鸣声了。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)][ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:t] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] [tu:; tə]
The letter was magical and carried him back on this hot night of May to
这 信 曾是 神奇 和 携带 他 后退 在 这 热的 夜晚 的 可能 到
[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ku:l] [stɑ:rz] .
a country of cool stars .
一个 国家 的 凉爽的 明星 ；

这封信充满魔力，在这个五月炎热的夜晚，它将他带回了繁星点点的清凉国度。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [hi:; hi] [rɪ'membə] , [wʊd] [bi:; bi] [waɪ] [wɪð; wɪθ]['laɪlək] , [ðə; ði][t'ju:lɪps] [wʊd] [bi:; bi]
The garden , he remembered , would be white with lilac , the tulips would be
这 花园 , 他 记得 , 会 是 白色的 和 紫丁香 , 这 郁金香 会 是
[ɪn] ['flaʊər] ,
in flower ,
在 花 ,

他记得, 花园里会开满紫丁香, 郁金香也会盛开。

[ðə; ði] [ˌrɒdə'dendrənz] ['mæsi:z] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [mu:v] ,
the rhododendrons masses of red and mauve ,
这 杜鹃花 群众 的 红色的 和 淡紫色 ,
成片的红色和淡紫色杜鹃花,

[ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [wɪ'stɪriə] [wʊd] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l] ['klʌstəz] .
against the house the wisteria would be hanging in purple clusters .
反对 这 房子 这 紫藤 会 是 绞刑 在 紫色的 集群 .
紫藤花簇簇地垂挂在房子上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [sʌm; səm] ['veri] ['kaɪndli] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mu:mənt][bi:; bi]
And in the drawing room some very kindly people might at this moment be
和 在 这 绘画 房间 一些 非常 亲切地 人们 可能 在 这 片刻 是
[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsə] [tu:; tə] [ðɪs] ['letə] .
counting the date on which they could expect an answer to this letter .
计数 这 日期 在 哪个 他们 可以 预计 一个 回答 到 这 信 .
此刻, 在客厅里, 一些非常好心的人可能正在数着日子, 盼望着能收到这封信的回信。

[wel] , [ðə; ði] ['ænsə] [wʊd] ['nevə] [kʌm] .
Well , the answer would never come .
出色地 , 这 回答 会 绝不 来 .
答案永远不会到来。

" [ɔ:l] [ðʊʊz] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [ɑ:r; ər]['oʊvə] , " [θɔ:t] [pɔ:l] .
" All those pleasant dreams are over , " thought Paul .
" 全部 那些 令人愉快的 梦境 是 超过 , " 想法 保罗 .
“那些美好的梦都结束了,”保罗心想。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][em 'i:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
" They have not heard from me for more than a year .
" 他们 有 不是 听到 从 我 为了 更多的 比 一个 年 .
“他们一年多都没收到我的消息了。”

[let] [ðə; ði] [breɪk] [bi:; bi] [kəm'pli:t] !
Let the break be complete !
让 这 休息 是 完全的 !
休息彻底结束!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðə] ['wɪstf(ə)l] [smaɪ] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['letə] ['ɪntu:] [ʃredz] .
" and with a rather wistful smile he tore the letter into shreds .
" 和 和 一个 相当 怅惘 微笑 他 撕裂 这 信 进入 碎屑 .
“然后他带着一丝怅然的微笑, 把信撕成了碎片。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:t] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt]
Then he went out and turning into a street by the sea - wall came to that
然后 他 去 出去 和 转弯 进入 一个 街道 经过 这 海 - 墙 来了 到 那
[haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒerə:d,dʒə'ra:d][di:] [ˌmɔ:nti'njæk] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt]
house from which Gerard de Montignac had seen him and his agent
房子 从 哪个 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 有 已见 他 和 他的 代理人
[dɪ'pɑ:rt] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .
depart three days before .
离开 三 天 前 .
然后他走了出去, 拐进海堤旁的一条街道, 来到了三天前杰拉德·德·蒙蒂尼亚克看到他和他的代理人离开的那栋房子前。

[ə; eɪ] ['lætɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən]
A lattice was open on the first floor and from a wide window a golden
一个 格子 曾是 打开 在 这 第一的 地面 和 从 一个 宽的 窗户 一个 金的
[flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔ:d] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
flood of light poured out upon the night .
洪水 的 光 倾倒 出去 之上 这 夜晚 .
一楼的格子窗敞开着，一束金色的光芒从宽大的窗户倾泻而出，照亮了夜空。

[pɔ:l] ['hwɪslɪd] ['dʒentli][ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Paul whistled gently and then waited at the door .
保罗 吹口哨 轻轻地 和 然后 等待 在 这 门 .
保罗轻轻吹了声口哨，然后站在门口等着。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
It was thrown open in a few seconds ,
它 曾是 抛掷 打开 在 一个 很少 秒 ,
几秒钟之内，它就被猛地打开了。

[dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ˈoʊpən][,aɪ 'ti:] .
just time enough for some one to run down the stairs and open it .
只是 时间 足够的 为了 一些 一 到 跑步 向下 这 楼梯 和 打开 它 .
刚好够有人跑下楼去打开它。

[pɔ:l] [stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slendər] [ɑ:rmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Paul stepped into a dark passage and a pair of slender arms closed about his
保罗 步 进入 一个 黑暗的 通道 和 一个 一对 的 苗条 武器 关闭 关于 他的
[nek] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] .
neck and drew his face down .
脖子 和 画 他的 脸 向下 .
保罗走进一条黑暗的通道，一双纤细的手臂环住了他的脖子，把他的脸拉了下来。

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ðæt] ['venəməs] [oʊld] ['hæɪɪdən] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] ?
" **Marguerite , why didn't you tell me how that venomous old harridan treated you ?**
" 玛格丽特 , 为什么 没有 你 告诉 我 如何 那 有毒 老的 泼妇 治疗 你 ?
“玛格丽特，你为什么告诉我那个恶毒的老太婆是怎么对待你的？”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] ['læmbərt] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] ['hæpɪnəs] [wɪt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]
Marguerite Lambert laughed with a note of utter happiness which no one had
玛格丽特 兰伯特 笑了 和 一个 笔记 的 说出 幸福 哪个 不 一 有
[hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
heard from her for a long while .
听到 从 她 为了 一个 长的 尽管 .
玛格丽特·兰伯特发出了一声无比快乐的笑声，这是很久以来人们都没有听到过的。

" [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['mætər] ['eni] [lɔ:ŋgər] ; " [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] ,
" **My dear , what did it matter any longer ; " and clinging to him passionately ,**
" 我的 亲爱的 , 什么 做过 它 事情 任何 更长 ; " 和 依恋 到 他 热情地 ,
“亲爱的，这一切还有什么意义呢？”她紧紧地抱着他，

[fi:; ji] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
she pressed her lips to his .
她 按下 她 嘴唇 到 他的 .
她吻上了他的嘴唇。

[pɔ:l] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['poʊstskɹɪpt][tu:; tə] - ['stɔ:ri] ,
Paul could have added a postscript to Henriette's story ,
保罗 可以 有 额外 一个 后记 到 - 故事 ,
保罗本可以为亨利埃特的故事加上一个后记。

[æz; əz][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntiˈnjæk] [hæd; həd][tu:ld][aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
as Gerard de Montignac had told it to him , if he had so
作为 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 有 讲述 它 到 他 , 如果 他 有 所以
[wɪld] .
willed .
意志 :

就像杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克告诉他的那样，如果他愿意的话。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbərt] [stʊd] [əˈloʊn][ɑ:n] [ðæt] [vəˈrændə] , [hɜ:r; hər][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]
For when Marguerite Lambert stood alone on that verandah , her bundle in her
为了 什么时候 玛格丽特 兰伯特 站立 独自的 在 那 阳台 , 她 捆 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当玛格丽特·兰伯特独自站在那条走廊上，手里拿着她的包裹时，

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [stept] [ˈɑ:ntə]
a figure had risen up out of the darkness of the garden and stepped onto
一个 数字 有 升起 向上 出去 的 这 黑暗 的 这 花园 和 步 到
[ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] .
the boards .
这 板 :

一个身影从花园的黑暗中升起，踏上了木板路。

[fi:; fi] [rɪˈkɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈterər] ,
She recoiled at the first moment in terror ,
她 反冲 在 这 第一的 片刻 在 恐怖 ,
她第一时间就惊恐地后退了一步。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈbʌnd(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈskætərd] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
and her bundle slipped from her hand and scattered its contents .
和 她 捆 滑倒了 从 她 手 和 疏散 它是 内容 .
她手中的包裹滑落，里面的东西散落一地。

“ [ˌmɑ:rgəˈri:t] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈwɪspəd] ,
“ Marguerite , ” “ the man whispered , ”
“ 玛格丽特 , ” “ 这 男人 低声说道 , ”
“玛格丽特,”男人低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [θrɑ:b] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fi:; fi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [hu:]
and with a wild throb of her heart she knew it was Paul Ravenel who
和 和 一个 荒野 搏动 的 她 心 她 知道 它 曾是 保罗 拉文内尔 who
[wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
was speaking to her .
曾是 请讲 到 她 .
她心跳加速，知道是保罗·雷文内尔在跟她说话。

“ [ju:; jʊ] ! [ju:; jʊ] !
“ You ! You ! ”
“ 你 ! 你 ! ”
“你! 你!

“ [fi:; fi] [sed] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [ðoo] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər][said] ,
“ she said in so low a voice that , though he stood at her side , ”
“ 她 说 在 所以 低的 一个 嗓音 那 , 尽管 他 站立 在 她 边 , ”
她用如此低沉的声音说道，即使他站在她身边，也能听得一清二楚。

[ðə; ði] [wɜ:rdz][ˈoʊnli] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .
the words only reached his ears like a sigh .
这 字 仅有的 达到 他的 耳朵 喜欢 一个 叹 .
这些话对他来说，就像一声叹息，传入他的耳中。

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

“ [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [hɜ:r; həɹ][hændz] ['taɪtli] [klɑ:spt] [br'haɪnd]
“ **and her arms were about his shoulders , her hands tightly clasped behind**
“ 和 她 武器 是 关于 他的 肩膀 , 她 双手 紧紧 紧握 在后面
[hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **his head ,**
“ 他的 头 ,

“她的双臂环绕着他的肩膀，双手紧紧地抱在他的脑后。”

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [tʃi:ks] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tu:nɪk]
“ **and her tear - stained cheeks pressed close against the breast of his tunic**
“ 和 她 撕 - 染色 脸颊 按下 关闭 反对 这 胸部 的 他的 束腰外衣
.
:
.

她泪痕斑斑的脸颊紧紧贴着他的束腰外衣胸前。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] .
“ **He tried to lift her face , but she would not let him .**
“ 他 尝试 到 举起 她 脸 , 但 她 会 不是 让 他 .
.
.
.
他试图抬起她的脸，但她不让他这么做。

“ [noʊ] ！ [noʊ] ！
“ **No** ！ **No** ！
“ 不 ！ 不 ！

“不！不！

“ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] ['raɪzɪŋ] [ænd; ʌnd] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ðə; ði]['sɒbz] ['bɜ:rstɪŋ]
“ **He could feel her bosom rising and falling , and hear the sobs bursting**
“ 他 可以 感觉 她 怀 上升 和 坠落 , 和 听到 这 啜泣 爆发
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
“ **from her throat .**
“ 从 她 喉 .

他能感觉到她胸口的起伏，也能听到她喉咙里迸发出的啜泣声。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
“ **Then she flung up her face .**
“ 然后 她 扔 向上 她 脸 .

然后她猛地抬起头。

“ [maɪ] [dɪr] ！
“ **My dear** ！
“ 我的 亲爱的 ！

“亲爱的！

[maɪ] [dɪr] ！
“ **My dear** ！
“ 我的 亲爱的 ！

亲爱的！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [θɪŋ] [wʊd] [kɪl] [em ˈi:] , [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈti:]
I was hoping that some sudden thing would kill me , because I couldn't do it
我 曾是 希望 那 一些 突然 事物 会 杀 我 , 因为 我 不能 做 它
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我当时希望发生什么意外会要了我的命，因为我做不到。

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ！
And then — you are here ！
和 然后 — 你 是 这里 ！

然后——你就来到了这里！

“ [fiː; fi] [druː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
” **She drew herself from his arms ,**
” 她 画 她自己 从 他的 武器 ,

她挣脱了他的怀抱，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [fiː; fi][dɪd][fiː; fi] [niːld] [ænd; ənd][brˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [təˈgeðər] [hɜːr; hər]
and not knowing what she did she kneeled and began to gather together her
和 不是 会心 什么 她 做过 她 跪着 和 开始 到 收集 一起 她
[ˈskætərd] [brɪˈbːŋɪŋz] .
scattered belongings .
疏散 财物 .

她不知道自己做了什么，于是跪了下来，开始收拾散落一地的物品。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [læft] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] .
Paul Ravenel laughed and stooping , lifted her up .
保罗 拉文内尔 笑了 和 弯腰 , 抬起 她 向上 .

保罗·雷文内尔笑着弯下腰，把她抱了起来。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˈeni] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] ,
” **You won't want those things any more , my dear ,**
” 你 惯于 想 那些 事物 任何 更多的 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你以后再也不需要那些东西了。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][hiː; hi][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [θruː]
” **and with his arm about her he led her from the garden through**
” 和 和 他的 手臂 关于 她 他 引领 她 从 这 花园 通过
[ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [striːts] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] - [wɔːl] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɑːt] [ˈredi]
the quiet streets to this house by the sea - wall which had been got ready
这 安静的 街道 到 这 房子 经过 这 海 - 墙 哪个 有 到过 得到 准备好
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
against her coming .
反对 她 未来 .

他搂着她的肩膀，领着她从花园穿过安静的街道，来到海堤边的这栋房子。这栋房子早已做好防备，不让她进来。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [dɪˈlemə]
A Dilemma
一个 困境

两难困境

[aɪ]
I
我

我

[ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [jɪr] .
t was the sixteenth day of April in the following year .
t 曾是 这 第十六 天 的 四月 在 这 下列的 年 .
那是次年四月十六日。

[ðə; ði] [dɑ:n] [broʊk] [ˈoʊvər] [fez] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] [æz; əz] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
The dawn broke over Fez sullen and unfriendly as the mood of the city .
这 黎明 打破 超过 费兹 忧郁 和 不友好 作为 这 情绪 的 这 城市 .
黎明时分，菲斯城阴沉而冷漠，正如这座城市的气氛一样。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [gru:] [ˈheviərðən'er] .
And all through the morning the clouds grew heavier .
和 全部 通过 这 早晨 这 云 生长 较重 .
整个上午，云层越来越厚。

[ˈmeni] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] [θru:] [ðæt] [ˈfɔ:rnu:n] :
Many watched them with anxiety through that forenoon :
许多 观看 他们 和 焦虑 通过 那 午前 :
那天上午，许多人都焦虑地注视着他们：

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
the French Mission which was to set out on the morrow ,
这 法语 使命 哪个 曾是 到 放 出去 在 这 明天 ,
原定于明日出发的法国使团，

[ɑ:n] [ɪts] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [rəˈbæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈtektərət] [ʌv; əv] [məˈrɑ:kou] [saɪnd]
on its return to Rabat with the treaty of the Protectorate of Morocco signed
在 它是 返回 到 拉巴特 和 这 条约 的 这 保护国 的 摩洛哥 签名
[ænd; ənd] [si:ld] [ɪn] [ɪts] [ˈpɑ:kɪt] ;
and sealed in its pocket ;
和 密封 在 它是 口袋 ;

它带着签署盖章的《摩洛哥保护国条约》返回拉巴特；

[ˈmu:leɪ] [ˈhɑ:fɪd] [hɪm'self] , [naʊ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈsʌltən] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)]
Mulai Hafid himself , now for these many months Sultan , who was to travel
开始 哈菲德 他自己 , 现在 为了 这些 许多 几个月 苏丹 , WHO 曾是 到 旅行
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] ,
with the Mission ,
和 这 使命 ,
穆莱·哈菲德本人，如今已是苏丹，在接下来的几个月里，他将随使团出行。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈpærɪs] ; [ˈveriəs] [haɪ] [ˈdɪɡnɪˌteri:z] [ʌv; əv] [stetɪ] ,
on his way to Paris ; various high dignitaries of state ,
在 他的 方式 到 巴黎 ; 各种各样的 高的 达官显贵 的 状态 ,
在他前往巴黎的途中；各级政府要员，

[hu:] [ðoʊ] [ˈaʊtwərdli] [ri:ðd] [ɪn] [smɑɪlz] [ænd; ənd] [ɡʊdˈwɪl] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
who though outwardly wreathed in smiles and goodwill had prepared a little
WHO 尽管 向外 花环 在 微笑 和 善意 有 准备 一个 小的
[sərˈpraɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpa:sɪz] [ɑ:n] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]
surprise for the Mission in one of the passes on its line of march to the
惊喜 为了 这 使命 在 一 的 这 通过 在 它是 线 的 行进 到 这
[koʊst] ;
coast ;
海岸 ;
虽然表面上笑容满面、充满善意，但他却在使团前往海岸的行军路线上的一个山口处，为使团准备了一个小惊喜；

[ænd; ənd] ['veriəs] [jʌŋ] [ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] [huː] ['æftər][ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈgærisn] ['duːti] **and various young officers of the escort who after ten months of garrison duty**
和 各种各样的 年轻的 警官 的 这 护送 WHO 后 十 几个月的 驻军 责任
[aʊt'saɪd] [fez] ['welkəmd] [ə; ei] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [fɔːr; fər][ə; ei] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn] **outside Fez welcomed a chance of kicking up their heels for a week or two in**
外部 费兹 欢迎 一个 机会 的 踢 向上 他们的 高跟鞋 为了 一个 星期 或者 二 在
[ðə; ði][kæ'feɪz][ʌv; əv][ðə; ði][koust] [taʊnz] .
the cafés of the coast towns .
这 咖啡馆 的 这 海岸 城镇 .

还有一些年轻的护卫军官，他们在菲斯城外驻守了十个月后，很高兴有机会在沿海城镇的咖啡馆里放松一两个星期。
[laɪk] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ɔːl] [ðɪːz] [ə'reɪndʒmənts] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .
Like conversation before dinner , all these arrangements depended on the weather .
喜欢 对话 前 晚餐 , 全部 这些 安排 取决于 在 这 天气 .
就像晚餐前的谈话一样，所有这些安排都取决于天气。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-]['muːleɪ]['hɑːfɪd] [geɪv] [ə; ei] [ˈferwel] ['lʌntʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] **At twelve o'clock Mulai Hafid gave a farewell luncheon to the Mission in his**
在 十二 点钟 开始 哈菲德 给予 一个 告别 午餐 到 这 使命 在 他的
[greɪt] ['pæləs] [ɪn] [fez] - ;
great Palace in Fez Djedid ;
伟大的 宫殿 在 费兹 - ;
中午十二点，穆莱·哈菲德在费斯·杰迪德的大宫殿里为使团举行了告别午宴；

[ænd; ənd]['æftər] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ə; ei] [pə'vɪliən] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; ei] **and after luncheon he conducted his guests to a Pavilion looking upon a**
和 后 午餐 他 实施 他的 客人 到 一个 亭 寻找 之上 一个
[waɪd] ['oʊpən] [speɪs] [kɔːld] - .
wide open space called Mechouar .
宽的 打开 空间 称为 - .
午餐后，他带领宾客们来到一座可以俯瞰名为梅舒阿尔的广阔空地的凉亭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [brɪ'fɔːr] [ə; ei] [stɔːrm] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] **They had hardly reached the Pavilion before a storm burst with all the violence**
他们 有 几乎 达到 这 亭 前 一个 风暴 爆裂 和 全部 这 暴力
[ʌv; əv][ðə; ði]['traːpɪks] .
of the tropics .
的 这 热带 .
他们刚到达凉亭，一场暴风雨就倾盆而下，带来了热带风暴的所有猛烈威力。

[ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] .
The Pavilion was like everything else in Morocco .
这 亭 曾是 喜欢 一切 别的 在 摩洛哥 .
这个展馆和摩洛哥的其他一切一样。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'per] [wen] **It had never been finished when it was new , and never repaired when**
它 有 绝不 到过 完成的 什么时候 它 曾是 新的 , 和 绝不 已修复 什么时候
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ;
it was old ;
它 曾是 老的 ;
它新建时从未完工，旧了之后也从未修缮过；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ,
and very soon ,
和 非常 很快 ,
很快，

[ðə; ði][reɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ruːf] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ɡests] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
the rain breaking through the flimsy roof had driven the guests from the first
这 雨 打破 通过 这 脆弱的 屋顶 有 驱动 这 客人 从 这 第一的
[flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] [bɪˈləʊ] ,
floor to the chamber of audience below ,
地面 到 这 房间 的 观众 以下 ,
雨水透过简陋的屋顶倾泻而下, 迫使客人们从一楼躲到了下面的会客厅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsplæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [kæˈskeɪd] .
and was splashing down the stairs in a cascade .
和 曾是 溅起水花 向下 这 楼梯 在 一个 级联 .
然后水花四溅地顺着楼梯倾泻而下。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈkʌmfərt] [prɪˈveɪld] .
A general discomfort prevailed .
一个 一般的 不适 最终获胜 .

普遍感到不适。

[ˈmuːleɪ][ˈhɑːfɪd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [muːd] .
Mulai Hafid himself was in a difficult mood .
开始 哈菲德 他自己 曾是 在 一个 难的 情绪 .
穆莱·哈菲德本人心情也不太好。

[tuː; tə][wʌn] [frentʃ] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [huː] [əˈpɔːlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ]
To one French Commissioner of importance who apologized to him because a
到 一 法语 专员 的 重要性 WHO 道歉 到 他 因为 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] ,
certain General ,
肯定 一般的 ,

一位地位显赫的法国专员向他道歉, 因为某位将军.....

[ˈleɪtli] [prəˈmoʊtɪd] [frʌm; frəm] [ˈkɜːrn(ə)l] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə]
lately promoted from Colonel , had not yet had time to procure the insignia
最近 推广 从 上校 , 有 不是 然而 有 时间 到 采购 这 徽章
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ræŋk] ,
of his new rank ,
的 他的 新的 秩 ,
他最近刚从上校晋升, 还没来得及领取新军衔的徽章。

[ˈmuːleɪ][ˈhɑːfɪd] [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪli] :
Mulai Hafid replied dryly :
开始 哈菲德 回复 干巴巴地 :

穆莱·哈菲德冷冷地回答道:

“ [ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi] [ɡets] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈbetər] .
” **The sooner he gets them the better** .
” 这 很快 他 获得 他们 这 更好的 .

“他越早拿到越好。”

[ˈhiːl] [wɑːnt][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
He'll want them all to protect him before he has done .
地狱 想 他们 全部 到 保护 他 前 他 有 完毕 .

他会希望在自己动手之前, 所有人都能保护他。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” **And a little later when the Head of the Mission , with whom he was**
” 和 一个 小的 之后 什么时候 这 头 的 这 使命 , 和 谁 他 曾是
[ˈpleɪɪŋ] [tʃes] ,
playing chess ,
玩耍 棋 ,

“过了一会儿, 当他和使团团团长下棋时,

[ɪndɪ'skri:tli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈmuːvɪŋ] [sɜːrəpˈtɪʃəsli] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪð; wɪθ]
indiscreetly objected to the Sultan moving surreptitiously one of his knights with
轻率地 反对 到 这 苏丹 移动 偷偷摸摸 一 的 他的 骑士 和
[ə; eɪ] [ˈlætɪtuːd] [nɑːt] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] ,
a latitude not authorised by the rules ,
一个 纬度 不是 授权 经过 这 规则 ,
他轻率地反对苏丹偷偷调动他的一名骑士，此举违反了规则。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [sed] :
he turned in vexation to a Kaid of his friends and said :
他 转向 在 烦恼 到 一个 凯德 的 他的 朋友们 和 说 :
他恼怒地转向一位朋友，说道：
“ [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] !
” **See what I have come to !**
” 看 什么 我 有 来 到 !
“看看我变成了什么样子! ”

[aɪ][kæn; kən][noʊ][bːŋgər] [ˈiːv(ə)n] [muːv] [maɪ] [oʊn] [ˈkæv(ə)lri][æz; əz][aɪ] [pliːz] ,
I can no longer even move my own cavalry as I please ,
我 能 不 更长 甚至 移动 我的 自己的 骑兵 作为 我 请 ,
我甚至不能随心所欲地调动自己的骑兵了。
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [frent] .
without the consent of his Excellency and the French .
没有 这 同意 的 他的 阁下 和 这 法语 .
未经阁下和法国方面的同意。

“ [ɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈlʌntʃən] [ˈpɑːrti] .
” **Altogether it was an uneasy luncheon party .**
” 共 它 曾是 一个 不安 午餐 派对 .
总而言之，这是一场气氛尴尬的午餐聚会。
[əˈloʊn] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .
Alone Paul Ravenel was content .
独自的 保罗 拉文内尔 曾是 内容 .
保罗·雷文内尔很满足于独处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]
He was on duty with the Mission and all the morning his face had
他 曾是 在 责任 和 这 使命 和 全部 这 早晨 他的 脸 有
[bɪn] [æz; əz] [ˈklaʊdi] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][stɔːrm][dɪd][nɑːt] [breɪk] .
been as cloudy as the sky because the storm did not break .
到过 作为 多云 作为 这 天空 因为 这 风暴 做过 不是 休息 .
他在使团值班，整个上午他的脸色都像天空一样阴沉，因为暴风雨一直没有停歇。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] ,
Now he stood at a window of the upper room ,
现在 他 站立 在 一个 窗户 的 这 上 房间 ,
现在他站在楼上房间的窗前，
[ˈfɛltʒɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [smaɪld]
sheltering himself as best he might from the leaks of the roof and smiled
庇护所 他自己 作为 最好的 他 可能 从 这 泄漏 的 这 屋顶 和 微笑
[kənˈtentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .
他尽力遮挡住屋顶的漏水，脸上露出满足的笑容。

[luːˈtenənt] [ˈpræs,lɪn] ,
Lieutenant Praslin ,
中尉 普拉斯林 ,
普拉斯林中尉

[hu:] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['trʌmpə'tɪd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ˈlæmbərt] [ɪn][ðə; ði] [mes]
who a year before had trumpeted the praises of Marguerite Lambert in the mess
WHO 一个 年 前 有 吹响号角 这 赞扬 的 玛格丽特 兰伯特 在 这 混乱
[æt; ət][eɪn] - - ,
at Ain - Bourdja ,
在 艾因 - - ,
一年前, 他还在艾因布尔贾的混乱局面中对玛格丽特·兰伯特大加赞扬。

[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
stood at his elbow .
站立 在 他的 弯头 .
站在他身旁。
[ˈpræs,lɪn] [kə'mɑ:ndɪd] [naʊ] [ə; eɪ] [plə'tu:n] [ɪn] ['pɔ:lz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn] [ɔ:] .
Praslin commanded now a platoon in Paul's company and held his chief in awe .
普拉兰 命令 现在 一个 排 在 保罗的 公司 和 握住 他的 首席 在 敬畏 .
普拉斯林现在指挥保罗连队的一个排, 对他的上司敬畏有加。

[bʌt; bət] [ə'hɔɪəns] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fə,mɪli'ærəti] .
But annoyance spurred him to familiarity .
但 烦恼 受到刺激 他 到 熟悉 .
但恼怒促使他去熟悉彼此。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mju:zd] , [maɪ][oʊld][wʌn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **You are amused , my old one , are you ?**
" 你 是 觉得好笑 , 我的 老的 一 , 是 你 ?
“你觉得好笑吗, 我的老伙计? ”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **he enquired .**
" 他 询问 .
他问道。
" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **We are of the escort to - morrow .**
" 我们 是 的 这 护送 到 - 明天 .
“我们是明天的护送人员。”

[wi:; wi][jæl; jəl] [swɪm] [θru:] [mʌd] .
We shall swim through mud .
我们 将 游泳 通过 泥 .
我们将游过泥潭。
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sketɪŋ] [rɪŋk] .
The banks of the rivers will be as slippery as a skating rink .
这 银行 的 这 河流 将要 是 作为 滑 作为 一个 溜冰 溜冰场 .
河岸会像溜冰场一样滑。

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæməlz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [əʊər; ɑ:r] [neks] .
We shall have horses and camels tumbling about and breaking our necks .
我们 将 有 马匹 和 骆驼 翻滚 关于 和 打破 我们的 脖子 .
我们将看到马匹和骆驼四处翻滚, 甚至会扭断我们的脖子。
[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] [tu:] .
We shall have ladies in the party too .
我们 将 有 女士们 在 这 派对 也 .
我们派对上也会有女士。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mju:zd] !
And you are amused !
和 你 是 觉得好笑 !
你觉得很有趣!

[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [maɪ] ['kæptɪn] . ”
Name of a name , you have a sense of humour , my Captain . ”
姓名的 一个姓名 , 你 有 一个 感觉 的 幽默 , 我的 队长 . ”
我的天哪, 你真有幽默感, 我的船长。
“ [aɪ] [læf] , ” [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , “ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnju:z] , [wiː; wi] [jænt] [ɡoʊ][æt; ət][ɔ:l] .
“ I laugh , ” replied Paul , “ because if the rain continues , we shan't go at all .
“ 我 笑 , ” 回复 保罗 , “ 因为 如果 这 雨 继续 , 我们 不会 去 在 全部 .
“
“

“我笑了,”保罗回答说, “因为如果雨一直下, 我们就根本去不了了。”
“ [ænd; ænd][juː; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tuː; tə][ɡoʊ] !
“ And you don't want to go !
“ 和 你 不 想 到 去 !

“而你不想去! ”
[tuː; tə] [ə'raɪv] ['seɪfli] [æt; ət][rə'bæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] , [aɪ'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [miːn] [jɔː; jər][step] .
To arrive safely at Rabat with the Mission , it might easily mean your step .
到 到达 安全 在 拉巴特 和 这 使命 , 它 可能 容易地 意思是 你的 步 .

为了安全抵达拉巴特, 带领使团成员, 你很可能需要迈出这一步。
“ [ðæt] [pɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['geɪə,tɪːz] [ʌv; əv][rə'bæt][ænd; ænd][kæsə'blæŋkə] — [ðæt]
“ That Paul should despise the indifferent gaieties of Rabat and Casablanca — that
“ 那 保罗 应该 鄙视 这 冷漠 欢乐 的 拉巴特 和 卡萨布兰卡 — 那
[wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] .
was understood .
曾是 理解 .

“保罗鄙视拉巴特和卡萨布兰卡的冷漠欢乐——这是不言而喻的。”
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪriəs] [wʌn] , ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [kə'mændz] .
He was the serious one , destined for the high commands .
他 曾是 这 严肃的 一 , 注定 为了 这 高的 命令 .

他性格严肃认真, 注定要身居高位。
[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɑːpər'tu:nəti] [ænd; ænd] [pɔ:l] ['rævɪnəl] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn]
But here was opportunity and Paul Ravenel had been quick to seize upon
但 这里 曾是 机会 和 保罗 拉文内尔 有 到过 快的 到 抢占 之上
[ɑːpər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .

但机会来了, 保罗·雷文内尔迅速抓住了这个机会。
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɑ:t] [brɪ'twiːn] [ke'ni:trə][ænd; ænd] [sɛɡotə] [wen] [pɔ:l]
There had been a pretty little fight between Kenitra and Segota when Paul
那里 有 到过 一个 漂亮的 小的 斗争 之间 凯尼特拉 和 塞戈塔 什么时候 保罗
[wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ɡɑːrd] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] - ['kɑ:nvɔɪ] ;
was in command of the Advance Guard of Colonel Gouraud's convoy ;
曾是 在 命令 的 这 进步 警卫 的 上校 - 护航 ;

当保罗担任古罗上校车队先头部队指挥官时, 凯尼特拉和塞戈塔之间曾发生过一场小冲突;
[ænd; ænd] [pɔ:l] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [skɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and Paul had fought his little battle with a resourceful skill which had
和 保罗 有 战斗 他的 小的 战斗 和 一个 足智多谋 技能 哪个 有
[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
brought his name into the orders of the day .
带来 他的 姓名 进入 这 订单 的 这 天 .

保罗凭借着机智的技巧打赢了这场小小的战斗, 使他的名字在当时的军事舞台上广为人知。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]
He had been for ten months now in command of his Company at the
他 有 到过 为了 十 几个月 现在 在 命令 的 他的 公司 在 这
[greɪt] [kæmp][ʌv; əv]['dɑːr] - - ,
great camp of Dar - Debibagh ,
伟大的 营 的 达尔 - - ,

他已经指挥他的连队在达尔德比巴格大营地待了十个月了。

[fɔːr] [kɪ'lɑːmɪtərz] [aʊt] [ʌv; əv][fez] .
four kilometres out of Fez .
四 公里 出去 的 费兹 .

距离菲斯四公里。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv]['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] [wer] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [prə'moʊʃ(ə)n]
These were days of rapid promotion in an army where as a rule promotion
这些 是 天 的 迅速的 晋升 在 一个 军队 在哪里 作为 一个 规则 晋升
[wʌz; wəz] [sləʊ] .
was slow .
曾是 慢的 .

在军队中，晋升速度通常很慢，而那时的军队晋升速度却很快。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [maːrtʃ] [tuː; tə][rə'bæt] [maɪt] [wel] [merk] [hɪm; ɪm] ['kɑːməndənt] [ænd; ænd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
A successful march to Rabat might well make him Commandant and give him
一个 成功的 行进 到 拉巴特 可能 出色地 制作 他 指挥官 和 给 他
[hɪz; ɪz] [bə'tæliən] .
his battalion .
他的 营 .

成功进军拉巴特很可能让他升任指挥官，并拥有自己的营。

[jet] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Yet the look upon his face ,
然而 这 看 之上 他的 脸 ,

然而，他脸上的表情，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][reɪn] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði][pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː][ə; eɪ]
as he watched the sheets of rain turning the plain of the Mechouar into a
作为 他 观看 这 纸张 的 雨 转弯 这 清楚的 的 这 - 进入 一个
[maːrʃ] ,
marsh ,
沼泽 ,

他眼睁睁地看着倾盆大雨将梅舒阿尔平原变成了一片沼泽。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [noʊ] , [naːt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [rɪ'priːvd] — [jes] , ['æktʃuəli]
was the look of a man — no , not relieved , but reprieved — yes , actually
曾是 这 看 的 一个 男人 — 不 , 不是 松了口气 , 但 暂缓执行 — 是的 , 实际上
[rɪ'priːvd] , [θɔːt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['præs,lɪn] .
reprieved , thought the Lieutenant Praslin .
暂缓执行 , 想法 这 中尉 普拉兰 .

普拉斯林中尉心想，那表情就像一个男人——不，不是如释重负，而是如释重负——是的，确实是如释重负。

[brɪ'loʊs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][æt; ət]
Below them in the chamber of audience the Chiefs of the Mission were at
以下 他们 在 这 房间 的 观众 这 酋长们 的 这 使命 是 在
[ðɪs] ['moʊmənt] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [poʊ'spəʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ænd] [ðeɪ] [keɪm] ['kwɪkli]
this moment debating the postponement of the journey and they came quickly
这 片刻 辩论 这 延期 的 这 旅行 和 他们 来了 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
to the only possible decision .
到 这 仅有的 可能的 决定 .

在他们下方的候审厅里，使团团长们此刻正在讨论推迟行程，他们很快做出了唯一可能的决定。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][pʊt] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

The departure was put off for three days .
这 离开 曾是 放 离开 为了 三 天 .

出发日期推迟了三天。

“ [wi:; wi][jæl; jəl][goʊ] [ðen] , [haʊ'evər] , ” [sed] [ˈpræs,lɪn] , [wen] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] .

“ We shall go then , however , ” said Praslin , when this decision was announced .
“ 我们 将 去 然后 , 然而 , ” 说 普拉兰 , 什么时候 这 决定 曾是 宣布 .

“那么我们就去吧,”普拉斯林在宣布这一决定时说道。

“ [ðə; ði]['eskɔ:rt][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

“ The escort is made up .
“ 这 护送 是 制成 向上 .

“护送人员是编造的。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] . ”

There will be no change . ”
那里 将要 是 不 改变 . ”

不会有任何改变。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [rɪˈplaɪd] .

“ I wonder , ” Paul Ravenel replied .
“ 我 想知道 , ” 保罗 拉文内尔 回复 .

“我很好奇,”保罗·雷文内尔回答道。

“ [ɪn] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜ:rn] [ˈwɪzdəm] .

“ In three days a man may learn wisdom .
“ 在 三 天 一个 男人 可能 学习 智慧 .

“三天之内, 人就能获得智慧。”

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˈæftər][ɔ:l] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] [ɪz] [əˈsembld] [tu:; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈti:]

The Mission may after all wait until a sufficient force is assembled to protect it
这 使命 可能 后 全部 等待 直到 一个 充足的 力量 是 组装 到 保护 它

[ˈpra:pərli] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [pɜ:rsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] . ”

properly and then the whole personnel of the escort may be changed . ”
适当地 和 然后 这 所有的 人员 的 这 护送 可能 是 已更改 . ”

使团或许会等到集结了足够的兵力来妥善保护自身之后, 再更换护卫队的全部人员。

“ [oʊ] , [ðoʊz] [ˈsto:riz] ! ” [kraɪd] [ˈpræs,lɪn] [kənˈtemptʃuəsli] .

“ Oh , those stories ! ” cried Praslin contemptuously .
“ 哦 , 那些 故事 ! ” 哭 普拉兰 轻蔑地 .

“哦, 那些故事!”普拉兰轻蔑地喊道。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [maɪnd] [wɪtʃ] [lʊks] [əˈpa:n] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈʌtərənsɪz] [æz; əz]

He had the official mind which looks upon distrust of official utterances as
他 有 这 官方的 头脑 哪个 看起来 之上 怀疑 的 官方的 话语 作为

[ˈsʌmθɪŋ] [nekst][tu:; tə] [ˈsækrələɪʒ] .

something next to sacrilege .
某物 下一个 到 亵渎神灵 .

他有着官僚主义的思维方式, 认为不信任官方言论近乎亵渎神明。

[ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈʌtərənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ʌv; əv] [leɪt] .

And official utterances had been busy of late .
和 官方的 话语 有 到过 忙碌的 的 晚的 .

近来官方言论不断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tru:θ] , [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ˈstaʊtli] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈsto:riz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæg,zən] , [ðə; ði]

There was no truth , they declared stoutly , in those stories that the Maghzen , the
那里 曾是 不 真相 , 他们 声明 坚定地 , 在 那些 故事 那 这 马格岑 , 这

[ˈgʌvərnmənt] [ɪtˈself] ,

Government itself ,
政府 本身 ,

他们断然宣称, 那些关于政府本身（即马格岑）的故事毫无事实根据。

[wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ænd; ənd][rɪˈvʊʊlt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
was stirring up disaffection and revolt behind the back of the Mission .
曾是 搅拌 向上 不满 和 反叛 在后面 这 后退 的 这 使命 .
在教会背后煽动不满和叛乱。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [fez] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv]
Very likely the people of Fez were saying that the Sultan was the prisoner of
非常 可能 这 人们 的 费兹 是 说 那 这 苏丹 曾是 这 囚犯 的
[ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,
很可能菲斯人当时是在说苏丹是法国人的俘虏。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][rəˈbæt] [ænd; ənd][ˈpærɪs][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈtraɪˈʌmfəntli]
that he was being taken to Rabat and Paris to be exhibited triumphantly
那 他 曾是 存在 已采取 到 拉巴特 和 巴黎 到 是 展出 凯旋而归
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] ;
as a captive ;
作为 一个 俘虏 ;
他将被押往拉巴特和巴黎，作为俘虏被公开示众；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [fez] [wɜːr; wər][bɔːrn] [ˈɡɒsɪps] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn]
but the people of Fez were born gossips and there was no danger in
但 这 人们 的 费兹 是 出生 八卦 和 那里 曾是 不 危险 在
[ðər; ðər] [tɔːk] .
their talk .
他们的 讲话 .
但菲斯人天生爱说闲话，他们的谈话并没有什么危险。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] [hɪmˈself] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ?
Had not the Grand Vizier himself pledged his word that the country was quiet ?
有 不是 这 盛大 维齐尔 他自己 承诺 他的 单词 那 这 国家 曾是 安静的 ?
大维齐尔本人不是已经保证过国内一片平静吗？

[ðʌs] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [maɪnd] .
Thus the official mind .
因此 这 官方的 头脑 .
这就是官方的思维方式。
[ðʌs] [tuː] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [luːˈtenənt] [ˈpræs,lɪn] ,
Thus too , consequently , Lieutenant Praslin ,
因此 也 , 最后 , 中尉 普拉兰 ,
因此，普拉斯林中尉也同样如此。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [laɪf][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] [taʊnz] .
who was very anxious to see life as it is lived in the coast towns .
WHO 曾是 非常 焦虑的 到 看 生活 作为 它 是 居住地 在 这 海岸 城镇 .
他非常渴望了解沿海城镇的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [spent] [ˈjɪrz] [ɪn]
And if the Intelligence Division and some soldiers who had spent years in
和 如果 这 智力 分配 和 一些 士兵 WHO 有 花费 年 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvjʊː] ,
the country took a different view ,
这 国家 采取 一个 不同的 看法 ,
如果情报部门和一些在该国服役多年的士兵持有不同的观点，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
为什么，

[ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈlɑːmɪsts] [ænd; ənd] [ˈfuːli] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv]
soldiers were always alarmists and foolish people and it was waste of
士兵 是 总是 危言耸听者 和 愚蠢 人们 和 它 曾是 浪费 的
[taɪm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
time to listen to them .
时间 到 听 到 他们 :

士兵们总是危言耸听、愚蠢至极，听他们的简直是浪费时间。

[pɔːl] [roʊd] [bæk] [θruː] [ðə; ði][reɪn][wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [ˈpræs,lɪn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ˈdɑːr] -
Paul rode back through the rain with Lieutenant Praslin to the camp at Dar -
保罗 骑 后退 通过 这 雨 和 中尉 普拉兰 到 这 营 在 达尔 -
[wen] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Debibagh when the reception was over .
- 什么时候 这 接待 曾是 超过 :

招待会结束后，保罗和普拉斯林中尉冒雨骑马返回达尔德比巴格营地。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði][bæb] - [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fez] [ˈrɪvər] .
They went by the Bab Segma and the bridge over the Fez River .
他们 去 经过 这 巴布 - 和 这 桥 超过 这 费兹 河 :

他们经过了巴布塞格玛门和费斯河上的桥。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [ˈbætər] [ʌv; əv] [mʌd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfetlɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
The track was already a batter of mud above the fetlocks of their horses .
这 追踪 曾是 已经 一个 连击 的 泥 多于 这 系部 的 他们的 马匹 :

马蹄以上的赛道已经泥泞不堪。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][reɪn] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [pɔːl] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][draɪ]
At seven o'clock , however , the rain ceased and Paul , changing into a dry
在 七 点钟 , 然而 , 这 雨 停止 和 保罗 , 变化 进入 一个 干燥
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

然而，七点钟时雨停了，保罗换上了干爽的制服。

[went] [ˈɪntuː] - [tent] .
went into Praslin's tent .
去 进入 - 帐篷 :

进了普拉兰的帐篷。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [fez] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am dining with a friend of mine in Fez ,** " **he said ,**
" 我 是 用餐 和 一个 朋友 的 矿 在 费兹 , " 他 说 ,
" I'm dining with a friend of mine in Fez , " he said .
"我正在菲斯和一位朋友共进晚餐,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌnˈtɪl] [leɪt] . "
" **and I shall not be back until late .** " "
" 和 我 将 不是 是 后退 直到 晚的 . " "
" I'll be back late . "
"我得很晚才能回来。"

" [ðə; ði] [bəˈtæliən] [pəˈreɪdʒ] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈpræs,lɪn] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The battalion parade's at six in the morning ,** " **Praslin reminded him** .
" 这 营 游行队伍 在 六 在 这 早晨 , " 普拉兰 提醒 他 .
" The battalion parade is at six in the morning , " Praslin reminded him .
"营级阅兵早上六点举行,"普拉斯林提醒他。

" [ðə; ði][ˈɔːrdər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈkaʊntə,mændɪd] . "
" **The order has not been countermanded** . "
" 这 命令 有 不是 到过 撤销 . " "
" The order has not been countermanded . "
"该命令尚未被撤销。"

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈænsər] [pɔːl] .
" **I know ,** " **answered Paul** .
" 我 知道 , " 回答 保罗 :

“我知道,”保罗回答道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ˈduːti][ʌv; əv] [kɔːrs] ” ; [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi][roʊd] [əˈgen] [ˈɪntuː]

“ **I shall be on duty of course** ” ; **and mounting his horse he rode again into**

“ 我 将 是 在 责任 的 课程 ” ; 和 安装 他的 马 他 骑 再次 进入

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the city .

这 城市 .

“我当然会履行职责”；说完，他翻身上马，再次骑马进城。

[hiː; hi][roʊd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bæb] - [hiː; hi]

He rode back by the way he had come and just within the Bab Segma he

他 骑 后退 经过 这 方式 他 有 来 和 只是 之内 这 巴布 - 他

[met] [fɔːr] [mʊəz] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn] [mjuːlz] [ˈrɪtʃli] [kəˈpæɪsɪnd] ,

met four Moors mounted upon mules richly caparisoned ,

遇见 四 沼泽地 安装 之上 骡子 丰富 华丽的 ,

他沿原路返回，刚进入巴布塞格玛，就遇到了四个骑着装饰华丽的骡子的摩尔人。

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [ˈwerɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːtləs] [waɪt] .

and themselves wearing robes of a spotless white .

和 他们自己 穿着 长袍 的 一个 一尘不染 白色的 .

他们自己则身穿洁白无瑕的长袍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [men][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd][wʌn] [roʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

They were clearly men of high rank and one rode a little in advance of the

他们 是 清楚地 男人 的 高的 秩 和 一 骑 一个 小的 在 进步 的 这

[ˈʌðər] .

others .

其他的 .

他们显然是地位显赫之人，其中一人骑马走在其他人前面。

[æz; əz] [pɔːl] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðəm; ðəm][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv]

As Paul drew closer to them he recognised this man as the Minister of

作为 保罗 画 更近 到 他们 他 已确认 这 男人 作为 这 部长 的

[wɔːr][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡˌzɛn] .

War and one of the most important dignitaries of the Maghzen .

战争 和 一 的 这 最多 重要的 达官显贵 的 这 马格岑 .

保罗走近他们后，认出这个人是战争部长，也是马格森最重要的显贵之一。

[pɔːl] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʜːrn] [ðə; ði] [səˈluːt]

Paul saluted him and to his amazement the Minister did not return the salute

保罗 敬礼 他 和 到 他的 惊愕 这 部长 做过 不是 返回 这 礼炮

[bʌt; bət] [tʜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnər] [wɜːrd] .

but turned to one of his companions with a dishonouring word .

但 转向 到 一 的 他的 同伴 和 一个 不光彩 单词 .

保罗向他致意，令他惊讶的是，这位部长没有回礼，而是转身对他的一个同伴说了句不敬的话。

“ - ！

“ **Djiffa** ！

“ - ！

“Djiffa！

“ [hiː; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] , [ænd; ənd][spæt][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

“ **he said contemptuously** , **and spat on the ground** .

“ 他 说 轻蔑地 , 和 争吵 在 这 地面 .

他轻蔑地说着，朝地上吐了口唾沫。

[pɔːl] [tʊk] [noʊ] [ˈhoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

Paul took no notice of the insult .

保罗 采取 不 注意 的 这 侮辱 .

保罗对这种侮辱毫不在意。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːdɪd] [ˈpruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [maɪnd]
But if he had needed proof of the stories which the official mind
但 如果 他 有 需要 证明 的 这 故事 哪个 这 官方的 头脑
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [entərˈteɪn] ,
refused to entertain ,
拒绝 到 招待 ,

但如果他需要证据来证明官方拒绝接受的那些故事，

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [əˈvaʊd] .
here it was openly avowed .
这里 它 曾是 公然 公开承认 .

在这里，这一点被公开宣称。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [poʊˈspoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiʃənz] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd][ʌpˈset][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
Very likely the postponement of the Mission's departure had upset the precious
非常 可能 这 延期 的 这 任务的 离开 有 沮丧的 这 宝贵的
[plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡˌzɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər]
plans of the Maghzen and the Minister of War was showing his displeasure
计划 的 这 马格岑 和 这 部长 的 战争 曾是 显示 他的 不满
.
:
.

使团出发时间的推迟很可能打乱了马格岑的宝贵计划，战争部长对此表示不满。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [tuː; tə] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][soʊ]
The point of importance to Paul was that he should dare to show it so
这 观点 的 重要性 到 保罗 曾是 那 他 应该 敢 到 展示 它 所以
[ˈoʊpənli] .
openly .
公然 .

对保罗来说，重要的是他敢于如此公开地表达出来。

[ðæt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪmˈplaɪ] [ˈveri] [kəmˈpliːt] [plænz][fɔːr; fər][æən; ən] [ˌæmbəsˈkeɪd] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]
That could but imply very complete plans for an ambushade in force on the
那 可以 但 意味着 非常 完全的 计划 为了 一个 伏击 在 力量 在 这
[roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
road of the Mission to the coast ,
路 的 这 使命 到 这 海岸 ,

那很可能意味着他们制定了非常周密的计划，准备在使团前往海岸的道路上进行大规模伏击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
and a very complete confidence as to the outcome .
和 一个 非常 完全的 信心 作为 到 这 结果 .

并且对结果充满信心。

[pɔːl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] .
Paul began to think of his own affairs .
保罗 开始 到 思考 的 他的 自己的 事务 .

保罗开始考虑自己的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第7/15页

“ [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['eskɔ:rt][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ **Suppose that the Mission and its escort is destroyed , ” he reflected .**
“ 认为 那 这 使命 和 它是 护送 是 损毁 , ” 他 反映 .

“假设任务及其护航部队被摧毁了呢？”他沉思道。

“ [aɪ][hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃæns] .
“ **I have left nothing to chance .**
“ 我 有 左边 没有什么 到 机会 .

“我已做好万全准备。”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [bloʊ] [mʌst; məst] [fɔ:l] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l] .
The blow must fall as lightly as I can make possible .
这 吹 必须 落下 作为 轻轻 作为 我 能 制作 可能的 .

我必须尽可能轻柔地击打这一击。

“ [hi:; hi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [wʌn][baɪ] [wʌn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]
“ **He enumerated one by one the arrangements which he had made and**
“ 他 列举 一 经过 一 这 安排 哪个 他 有 制成 和
[rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtəz] [ænd; ənd][ɪ'eɪdʒənts] .
recalled the wording of his instructions to his solicitors and agents .
召回 这 措辞 的 他的 指示 到 他的 律师 和 代理人 .

他逐一列举了他所做的安排，并回忆起他向律师和代理人所作的指示措辞。

“ [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] .
“ **No , I can think of nothing else , ” he concluded .**
“ 不 , 我 能 思考 的 没有什么 别的 , ” 他 结束 .

“不，我想不出别的办法了，”他总结道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [rɪ'kwɛst] [fɔ:r; fər][help] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] - [naɪt] ,
He had this final request for help to make to - night ,
他 有 这 最终的 要求 为了 帮助 到 制作 到 - 夜晚 ,

他今晚还有最后一个求助请求：

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [veɪn] .
and he was very sure that he would not make it in vain .
和 他 曾是 非常 当然 那 他 会 不是 制作 它 在 徒劳 .

他非常确信自己的努力不会白费。

“ [noʊ] , — [wət'eɪvər] ['mʌni] [kæn; kən][du:][tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [bloʊ] — [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
“ **No , — whatever money can do to lighten the blow — that has been done .**
“ 不 , — 任何 钱 能 做 到 减轻 这 吹 — 那 有 到过 完毕 .

“不，——无论金钱能减轻多少打击——都已经做到了。

[ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrədli] .
And money can do much assuredly .
和 钱 能 做 很多 当然 .

金钱的确能做很多事。

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] “ — [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət][læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈfɪvər] ,
Only — only ” — and he admitted to himself at last with a little shiver ,
仅有的 — 仅有的 ” — 和 他 承认 到 他自己 在 最后的 和 一个 小的 颤抖 ,

“只是——只是”——他最终带着一丝颤抖承认道。

[ə; eɪ][dɑːrk] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] — “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
a dark thought which he had hitherto driven off — “ she is just the kind of
一个 黑暗的 想法 哪个 他 有 迄今为止 驱动 离开 — “ 她 是 只是 这 种类 的
[gɜːrl] [huː] [maɪt] [kəˈmɪt] [ˈsʌtiː; sʌˈtiː] .
girl who might commit suttee .
女孩 WHO 可能 犯罪 萨蒂 .
他之前一直努力压制住的一个黑暗念头——“她就是那种可能会殉葬的女孩。”

[hiː; hi][roʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][meɪn] [striːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈtɑːlə] .
” **He rode along the main street into the quarter of Tala .**
” 他 骑 沿着 这 主要的 街道 进入 这 四分之一 的 塔拉 .

他沿着主街骑马进入了塔拉区。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈnæroʊ] ,
It was a street always narrow ,
它 曾是 一个 街道 总是 狭窄的 ,

这是一条一直很窄的街道，

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ɪf] [tuː] [mjuːlz] [met] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [pæs] .
but sometimes so narrow that if two mules met they could hardly pass .
但 有时 所以 狭窄的 那 如果 二 骡子 遇见 他们 可以 几乎 经过 .

但有时路非常窄，两头骡子相遇都很难通过。

[haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɪndəʊz] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈkæzəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
High walls of houses without any windows made it a chasm rather than a
高的 墙壁 的 房屋 没有 任何 视窗 制成 它 一个 深渊 相当 比 一个
[striːt] .
street .
街道 .

高墙耸立，房屋没有窗户，使之成为一道深渊，而不是一条街道。

[æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlz] [aɪˈtiː] [ˈwaɪdnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] “ [plɛs] ” [ɔːr] [skwɛr] ,
At rare intervals it widened into a “ place ” or square ,
在 稀有的 间隔 它 扩大 进入 一个 “ 地方 ” 或者 正方形 ,

它偶尔会扩展成一个“广场”或正方形，

[wɛr] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [stʊd] [ɔːr][ə; eɪ] [brɪdʒ] [krɔːst] [ə; eɪ] [striːm] .
where a drinking fountain stood or a bridge crossed a stream .
在哪里 一个 喝 喷泉 站立 或者 一个 桥 交叉 一个 溪流 .

曾经有饮水喷泉或桥梁横跨溪流的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [ˈkɑːbl] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l] [wɛr]
It was paved with broken cobble stones with a great rut in the middle where
它 曾是 铺砌路面 和 破碎的 鹅卵石 石头 和 一个 伟大的 发情 在 这 中间 在哪里
[ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mjuːlz] [ænd; ænd] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [braʊn] [ɜːrθ]
the feet of the mules and horses had broken down to the brown earth
这 脚 的 这 骡子 和 马匹 有 破碎的 向下 到 这 棕色的 地球
[bɪˈniːθ] ;
beneath ;
下面 ;

路面铺着碎鹅卵石，中间有一条很大的车辙，那是骡子和马的蹄子踩出来的，露出了下面的褐色泥土；

[ænd; ænd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [mɪl] - [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [skɪdɪd] ,
and here and there a slippery mill - stone on which the horse skidded ,
和 这里 和 那里 一个 滑 磨 - 石头 在 哪个 这 马 打滑 ,

这里那里还有一块滑溜溜的磨石，马儿在上面滑倒了。

[hæd; həd] [bɪn] [let][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːblz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈper] .
had been let in to the cobbles by way of repair .
有 到过 让 在 到 这 鹅卵石 经过 方式 的 维修 .

因修缮而进入了鹅卵石路面。

[,aɪˈti:] [ˈklaɪmd] [ˈsti:pli] [ænd; ənd] [ˈsti:pli] [fel] ,
It climbed steeply and steeply fell ,
它 攀登 陡峭地 和 陡峭地 跌倒 ;
它陡峭地攀升，也陡峭地下降。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:l] [əˈbʌv]
and in places the line of houses was broken by a high garden wall above
和 在 地方 这 线 的 房屋 曾是 破碎的 经过 一个 高的 花园 墙 多于
[wɪtʃ] [ˈʃʊd] [ˈɔ:rɪndʒ] [tri:z] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fru:t] [ænd; ənd] - [ˈklaɪmɪŋ] .
which showed orange trees laden with their fruit and bougainvillæa climbing .
哪个 显示 橙子 树木 满载 和 他们的 水果 和 - 攀登 .
在某些地方，房屋一排被高高的花园围墙隔开，围墙上挂满了橘子树，还有攀援的三角梅。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [pæst] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɑ:rt(weɪ] [wer] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈoʊvər] [əˈbʌv]
At times he passed under an archway where the street was built over above
在 时代 他 通过了 在下面 一个 拱道 在哪里 这 街道 曾是 建造 超过 多于
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hju:dʒ] [ˈsɑ:lɪd] [dɔ:z] [stʊd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n] [i:ðər] [hænd] ,
his head and huge solid doors stood back against the walls on either hand ,
他的 头 和 巨大的 坚硬的 门 站立 后退 反对 这 墙壁 在 任何一个 手 ;
有时他会经过拱门，街道就建在他头顶上方，两侧是巨大的实心门，紧贴着墙壁。

[ðæt] [wʌn] [ˈkwɔ:rtər] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
that one quarter might be shut off from another during the night , or in times of
那 一 四分之一 可能 是 关闭 离开 从 其他 期间 这 夜晚 , 或者 在 时代 的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
在夜间或发生紧急情况时，一个季度的电力供应可能会与另一个季度的电力供应中断。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈæɪlɪz] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [su:k] - [ben] - [sɑ:'fi:] [ænd; ənd] [ðə; ði]
On his right hand a number of alleys led into the Souk - ben - Safi and the
在 他的 正确的 手 一个 数字 的 小巷 引领 进入 这 集市 - 本 - 萨菲 和 这
[meɪz] [ʌv; əv] [fez] - [el] - [ˈbɑ:li] .
maze of Fez - el - Bali .
迷宫 的 费兹 - el - 巴厘岛 .
在他的右手边，有许多小巷通往苏克本萨菲市场和费斯巴利迷宫。

[ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈæɪlɪz] [pɔ:l] [tʃ:rnd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
Into one of these alleys Paul turned and stopped in front of a big house with
进入 一 的 这些 小巷 保罗 转向 和 停止 在 正面 的 一个 大的 房子 和
[æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [dɔ:r] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] ,
an imposing door studded with nails ,
一个 气势磅礴 门 带钉的 和 指甲 ;
保罗拐进其中一条小巷，停在一栋大房子前，房子有着一扇镶满钉子的气派大门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
and a stone by which to mount a horse .
和 一个 石头 经过 哪个 到 山 一个 马 .
还有一块可以用来上马的石头。

[hi:; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
He dismounted and knocked upon the door .
他 下马 和 敲门 之上 这 门 .
他下了马，敲了敲门。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [θrəʊn] [ˈoʊpən] .
To his surprise , it was not at once thrown open .
到 他的 惊喜 , 它 曾是 不是 在 一次 抛掷 打开 .
令他惊讶的是，门并没有立刻打开。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He looked about him .
他 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrvənt] ['wertɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
There was no servant waiting to take his horse in charge .
那里 曾是 不 仆人 等待 到 拿 他的 马 在 收费 .

没有仆人等候照看他的马。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !
If there had been a mistake !
如果 那里 有 到过 一个 错误 !

如果真的出了错！

['pɔːlz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
Paul's heart sank at the thought .
保罗的 心 沉没 在 这 想法 .

想到这里，保罗的心沉了下去。

[sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - , [ɑːn] [huːm] [soʊ] [mʌt] [naʊ] [maɪt] [dɪ'pend] ,
Suppose that his friend Si El Hadj Arrifa , on whom so much now might depend ,
认为 那 他的 朋友 硅 埃尔 哈吉 - , 在 谁 所以 很多 现在 可能 依赖 ,

假设他的朋友西·埃尔·哈吉·阿里法，如今很多事情都可能取决于他，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ?
had been called away from his home ?
有 到过 称为 离开 从 他的 家 ?

他被召离家了吗？

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʊdnt] [biː; bi] — ['ʃʊrlɪ] !
But that couldn't be — surely !
但 那 不能 是 — 一定 !

但这不可能——肯定不可能！

[haʊ'evər] [pə'remptəri] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [hæd; həd] [bɪn] ,
However peremptory the summons had been ,
然而 蛮横 这 传票 有 到过 ,

然而，无论传票多么严厉，

[soʊ] [pʌŋk'tɪliəs] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]
so punctilious a personage as Si El Hadj Arrifa would have found a moment
所以 一丝不苟 一个 人士 作为 硅 埃尔 哈吉 - 会 有 成立 一个 片刻

[wer'ɪn] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [gest] .
wherein to put off his expected guest .
其中 到 放 离开 他的 预期的 客人 .

像 Si El Hadj Arrifa 这样一丝不苟的人，总会找到机会推掉他期待已久的客人。

[jet] [ɪf] [ˌnevərðə'les] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] . . . !
Yet if nevertheless it were so . . . !
然而 如果 尽管如此 它 是 所以 . . . !

然而，即便真是如此……！

[pɔːl] ['rævɪnəl] [felt] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪ] ['letər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][blæŋk] [wɔːl]
Paul Ravenel felt the weighty letter under his tunic and gazed at the blank wall
保罗 拉文内尔 毛毡 这 重 信 在下面 他的 束腰外衣 和 凝视 在 这 空白的 墙

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [aɪz] .
of the great house with troubled eyes .
的 这 伟大的 房子 和 麻烦 眼睛 .

保罗·雷文内尔摸了摸长袍下的那封沉甸甸的信，忧心忡忡地望着大宅子里空白的墙壁。

[oʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] - [naɪt] ！
Oh , he must talk with his friend to - night !
哦 ， 他 必须 讲话 和 他的 朋友 到 - 夜晚 ！
哦，他今晚一定要和朋友谈谈！

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][ˈeskɔːrt][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] .
In three days the Mission and its escort were to start .
在 三 天 这 使命 和 它是 护送 是 到 开始 ．
三天后，任务及其护航部队将出发。

[hiː; hi] [maɪt] [nɔːt][get] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
He might not get another chance .
他 可能 不是 得到 其他 机会 ．
他可能不会再有第二次机会了。

[hiː; hi] [riˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [blouz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn]
He redoubled his blows upon the door and at last he heard a key turn in
他 加倍 他的 打击 之上 这 门 和 在 最后的 他 听到 一个 钥匙 转动 在
[ðə; ði] [lɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklætər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [krɔːs] - [baːz][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] .
the lock and a clatter as the wooden cross - bars were removed .
这 锁 和 一个 哒 作为 这 木制的 叉 - 酒吧 是 已移除 ．
他加倍用力地敲打着大门，终于听到钥匙在锁孔里转动的声音，以及木制横梁被拆除的咔嚓声。

[ðæt] [saʊnd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzɪnis] .
That sound completed his uneasiness .
那 声音 完全的 他的 不安 ．
那个声音加剧了他的不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]
He had ridden through the city thinking of his own affairs , his eyes in
他 有 骑 通过 这 城市 思维 的 他的 自己的 事务 ， 他的 眼睛 在
[ˈblɪŋkərz] .
blinkers .
护目镜 ．

他骑马穿过城市，心事重重，目光呆滞。

[naʊ] [ˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ˈmeməri] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli]
Now tracing his steps in memory , he recalled that the streets had been strangely
现在 追踪 他的 步骤 在 记忆 ， 他 召回 那 这 街道 有 到过 奇怪的
[ˈkwaɪət] , [ˈstreɪndʒli] [ˈempti] .
quiet , strangely empty .
安静的 ， 奇怪的 空的 ．

现在，他凭着记忆追溯着自己的脚步，想起当时的街道异常安静，异常空旷。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈhɔːspɪtəb(ə)l] [haʊs] [ˌbæərɪˈkeɪd]
And here at the end of his journey was this hospitable house barricaded
和 这里 在 这 结尾 的 他的 旅行 曾是 这 好客 房子 路障
[əˈɡenst] [æn; ən][ɪnˈvaɪtɪd] [ɡest] .
against an invited guest .
反对 一个 受邀 客人 ．
而他旅程的终点，却是这座热情好客的宅邸，却对一位受邀的客人设置了路障。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [riːəˈfʊr] [hɪmˈself] , “ [ðə; ði][ˈdeɪndʒərz][aʊt][ðer; ðər][ɪn]
“ **Oh , no , ” he said , seeking to reassure himself , “ the danger's out there in**
“ 哦 ， 不 ， ” 他 说 ， 寻求 到 保证 他自己 ， “ 这 危险的 出去 那里 在
[ðə; ði] - [bled] ,
the ' bled ,
这 - 出血 ，
“哦，不，”他说道，试图让自己安心，“危险在外面，在‘bled’里。”

- [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [koust] , [nɑ:t] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

' on the way to the coast , not here in the town .
- 在 这 方式 到 这 海岸 ; 不是 这里 在 这 镇 ;

是在去海边的路上, 不是在镇上。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [fɔ:r] ['noʊtəb(ə)l] [mʊəz] [ɪn] [mɪlk] - [waɪt] [roʊbz]
" But a picture rose before his mind of four notable Moors in milk - white robes
" 但 一个 图片 玫瑰 前 他的 头脑 的 四 值得注意的 沼泽地 在 牛奶 - 白色的 长袍
[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [mju:ɪz] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ˈskɑ:rlət][ænd; ənd] ['sɪlvər] [hu:] [sniəd] ['oʊpənli][æt; ət]
mounted on mules with trappings of scarlet and silver who sneered openly at
安装 在 骡子 和 服饰 的 猩红 和 银 WHO 冷笑 公然 在

[ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][spæt] .

the uniform and spat .
这 制服 和 争吵 .

"但他的脑海中浮现出一幅画面：四个身穿乳白色长袍的著名摩尔人，骑着饰有猩红色和银色饰物的骡子，公开嘲笑制服，并吐口水。

[pɔ:l] ['rævɪnəl] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

Paul Ravenel was frightened now .
保罗 拉文内尔 曾是 害怕 现在 .

保罗·雷文内尔现在感到害怕了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] " [bled] " [ðæt] ['deɪndʒər] ['θreɪnd] ,

If it was not only in the " bled " that danger threatened ,
如果 它 曾是 不是 仅有的 在 这 " 出血 " 那 危险 威胁 ,

如果危险不仅仅存在于“流血”之中，

[ðen] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
then all his careful letters and arrangements were worth just as much as
然后 全部 他的 小心 信件 和 安排 是 值得 只是 作为 很多 作为

[ðə; ði] ['kɑ:bl] [stoʊnz] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

the cobble stones underneath his feet .
这 鹅卵石 石头 下 他的 脚 .

那么，他精心撰写的所有信件和安排，都和他脚下的鹅卵石一样毫无价值。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən][æt; ət][læst][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tʊk] ['pɔlz] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði]

The door was open at last and as a servant took Paul's horse by the
这 门 曾是 打开 在 最后的 和 作为 一个 仆人 采取 保罗的 马 经过 这

['braɪd(ə)l][ænd; ənd][led][aɪ 'ti:] [ə'wei] [tu;; tə][ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ,

bridle and led it away to a stable ,
辔 和 引领 它 离开 到 一个 稳定的 ,

门终于开了，一个仆人抓住保罗的马的缰绳，把它牵到马厩里去。

[pɔ:l] ['hɜ:ɪd] [ɪm'peɪjntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

Paul hurried impatiently into the house .
保罗 慌忙 不耐烦地 进入 这 房子 .

保罗不耐烦地匆匆走进屋子。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪm'peɪj(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['boʊltɪd]
But he was no more impatient than the servant who closed and bolted
但 他 曾是 不 更多的 不耐烦 比 这 仆人 WHO 关闭 和 螺栓连接

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

the door behind him ;
这 门 在后面 他 ;

但他并不比在他身后关上门并门上的仆人更不耐烦；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tru:p] [ʌv; əv] [ə'tendənts] ,

and in the passage he saw a small troop of attendants ,
和 在 这 通道 他 锯 一个 小的 部队 的 服务员 ,

在走廊里，他看见了一小队侍从，

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɑ:rm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:]
every one of them armed and at the entrance from the passage into
每一个 一 的 他们 武装 和 在 这 入口 从 这 通道 进入
[ðə; ði] [ˈsentrəl] [kɔ:rt] [es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
the central court Si El Hadj Arrifa himself with a face of fear and in the
这 中央 法庭 硅 埃尔 哈吉 - 他自己 和 一个 脸 的 害怕 和 在 这
[ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər] [flaɪt] .
attitude of a man poised for flight .
态度 的 一个 男人 准备 为了 航班 .

他们个个全副武装，站在通往中央庭院的通道入口处，西·埃尔·哈吉·阿里法本人则面露恐惧，摆出一副随时准备逃跑的姿态。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [leɪs] [əˈpa:n] [ˈpɔlz] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
But when he caught sight of the gold lace upon Paul's uniform ,
但 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 金子 蕾丝 之上 保罗的 制服 ,
[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [leɪs] [əˈpa:n] [ˈpɔlz] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
但他看到保罗制服上的金色蕾丝时，

[ðə; ði] [mɔrz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tu; tə] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [səɪˈpraɪz] [ɪn][ɪts] [tɜ:rn][tu; tə][ə; eɪ] [smaɪl]
the Moor's expression changed to surprise and surprise in its turn to a smile
这 沼泽地的 表达 已更改 到 惊喜 和 惊喜 在 它是 转动 到 一个 微笑
[ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
of welcome .
的 欢迎 .

摩尔人的表情先是惊讶，然后惊讶又转为欢迎的微笑。

[es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [fer] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:si] ,
Si El Hadj Arrifa was a stout man , fair like so many of the Fasi ,
硅 埃尔 哈吉 - 曾是 一个 肥硕 男人 , 公平的 喜欢 所以 许多 的 这 法西 ,
[es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [fer] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:si] ,
Si El Hadj Arrifa是个身材魁梧的人，像许多法西人一样肤色白皙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] .
with a fringe of beard round his fat face .
和 一个 边缘 的 胡须 圆形的 他的 胖的 脸 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] .
他肥胖的脸上长着一圈胡茬。

[hi; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈoʊvərgɑ:rmənt][ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈtɪʃu:] [ˈʌndər]
He was dressed in a silken shirt with an overgarment of pink tissue under
他 曾是 穿着 在 一个 丝 衬衫 和 一个 外套 的 粉色的 组织 在下面
[hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈdʒeləbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] - [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
his white djellaba and his hands were as well - kept as a woman's .
他的 白色的 杰拉巴 和 他的 双手 是 作为 出色地 - 保留 作为 一个 女性的 .
[hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈdʒeləbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] - [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
他身穿丝绸衬衫，白色长袍下罩着粉红色薄纱外衣，双手保养得像女人一样好。

[hi; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [haɪk; heɪk][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbən] [ænd; ənd][fez] .
He wore a fine white haik over his turban and fez .
他 穿着 一个 美好的 白色的 俳句 超过 他的 头巾 和 费兹 .
[hi; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [haɪk; heɪk][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbən] [ænd; ənd][fez] .
他头戴头巾和费兹帽，外面罩着一件精致的白色长袍。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ju; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][em ˈi:] , " [sed] [pɔ:l] .
" I am afraid that you didn't expect me , " said Paul .
" 我 是 害怕的 那 你 没有 预计 我 , " 说 保罗 .
[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ju; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][em ˈi:] , " [sed] [pɔ:l] .
“恐怕你没想到我会来，”保罗说。

" [jɔr; jər] [ˈeksələnsɪ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] , " [rɪˈplaɪd] [es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - .
" Your Excellency is always welcome , " replied Si El Hadj Arrifa .
" 你的 阁下 是 总是 欢迎 , " 回复 硅 埃尔 哈吉 - .
[jɔr; jər] [ˈeksələnsɪ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] , " [rɪˈplaɪd] [es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - .
“阁下随时欢迎您，”西·埃尔·哈吉·阿里法回答道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [mi:l] [ɪz] [ˈredi] .
" Our poor little meal is ready .
" 我们的 贫穷的 小的 一顿饭 是 准备好 .
[ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [mi:l] [ɪz] [ˈredi] .
“我们这顿简陋的饭菜做好了。”

” [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [ænd; ənd] ['pɒlz] [ʌn'i:zinis] [ɪn'kri:st] .
“ **But it was not ready and Paul's uneasiness increased** .
“ 但 它 曾是 不是 准备好 和 保罗的 不安 增加 .
“但是它还没有准备好，保罗的不安感越来越强烈。”

[hi:; hi] [nu:] , [haʊ'evər] ,
He knew , however ,
他 知道 , 然而 ,
但他知道，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaid] [ʌv; əv][ɪts] ['serəməni:z] [ænd; ənd]
that he would hear nothing until hospitality was satisfied of its ceremonies and
那 他 会 听到 没有什么 直到 热情好客 曾是 使满意 的 它是 仪式 和
[ðen] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [roʊd] .
then only by a roundabout road .
然后 仅有的 经过 一个 迂回 路 .
他表示，在款待之道完成其仪式之前，他什么也听不到，而且即使如此，也只能通过绕道而行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['ɑ:rtʃweɪ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [kɔ:rt]
He was led into a room opening by means of a wide archway onto the court
他 曾是 引领 进入 一个 房间 开幕 经过 方法 的 一个 宽的 拱道 到 这 法庭
.
:
.
他被领进一个房间，房间的入口是一个宽阔的拱门，通向庭院。

[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg]['mɑ:dərn] [bræs] ['bedsted] .
In one corner of the room stood a big modern brass bedstead .
在 一 角落 的 这 房间 站立 一个 大的 现代的 黄铜 床架 .
房间一角摆放着一张现代风格的大型黄铜床架。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
It was an ornament and a decoration , nothing more .
它 曾是 一个 装饰品 和 一个 装饰 , 没有什么 更多的 .
它只是一件装饰品，仅此而已。

[fɔ:ɹ; fər] [sli:p] , ['kʊʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taɪld] [flɔ:ɹ] [wɜ:r; wər] [ju:st] .
For sleep , cushions upon the tiled floor were used .
为了 睡觉 , 靠垫 之上 这 瓷砖 地面 是 用过的 .
睡觉时，人们会在瓷砖地板上铺上垫子。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kla:ks] , [ˈgrænfɑ:ðər] [kla:ks] , [ˈhevi]
Round the wall there were a great number of clocks , Grandfather clocks , heavy
圆形的 这 墙 那里 是 一个 伟大的 数字 的 时钟 , 祖父 时钟 , 重的
[vɪk'tɔ:riən] [kla:ks] [ʌv; əv][ˈɔ:rməlu:] ,
Victorian clocks of ormolu ,
维多利亚时代 时钟 的 鎏金 ,
墙边挂着很多钟，有落地钟，还有沉重的维多利亚式鎏金钟。

[kla:ks] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɪkɪŋ] [ə'wei] [bʌt; bət] [ˈredʒɪstərɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]
clocks of marble , most of them ticking away but registering quite different
时钟 的 大理石 , 最多 的 他们 滴答 离开 但 注册 相当 不同的
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
大理石钟，大多数都在滴答作响，但显示的时辰却各不相同。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][taɪld][flɔ:r][stʊd][tu:] [bræntʃt][ˈkændl,stɪks][ʌv; əv][ˈfaɪnɪŋ][ˈsɪlvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and on the tiled floor stood two branched candlesticks of shining silver with the
和 在 这 瓷砖 地面 站立 二 分支 烛台 的 灼灼 银 和 这
[ˈkændlz][ˈbɜ:rnɪŋ] .
candles burning .
蜡烛 燃烧 .

瓷砖地板上摆放着两个闪亮的银色烛台，烛光摇曳。

[θɪk][ˈkuʃənz][wɜ:r; wər][stretʃt][ə'pɑ:n][ðə; ði][taɪlz][ə'baʊt][ðə; ði][ˈkændlz][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
Thick cushions were stretched upon the tiles about the candles and upon them
厚的 靠垫 是 拉伸 之上 这 瓷砖 关于 这 蜡烛 和 之上 他们
[pɔ:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][tʊk][ðer; ðər][si:ts] .
Paul and his host took their seats .
保罗 和 他的 主持人 采取 他们的 座位 .

蜡烛周围的瓷砖上铺着厚厚的垫子，保罗和他的主人就坐在垫子上。

[es'aɪ][el][hædʒ]-[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsənɪdʒ][ɪn][fez] ,
Si El Hadj Arrifa was a personage in Fez ,
硅 埃尔 哈吉 - 曾是 一个 人士 在 费兹 ,

Si El Hadj Arrifa 是非斯的一位人物，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɪnfluəns][ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ʌv; əv][greɪt][welθ] .
a man of influence in politics and of great wealth .
一个 男人 的 影响 在 政治 和 的 伟大的 财富 .

一位在政界有影响力且拥有巨额财富的人物。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈvɪzɪtɪd][ˈmæntʃestər][mɔ:r][ðæn; ðən][wʌns] ,
He had visited Manchester more than once ,
他 有 到访 曼彻斯特 更多的 比 一次 ,

他曾多次到访曼彻斯特。

[tu:; tə][baɪ][ˈkɑ:t(ə)n][gʊdʒ][ænd; ənd][hi:; hi][tɔ:kt][ʌv; əv][ðæt][taʊn][waɪlst][ðeɪ][ˈweɪtɪd][fɔ:r; fər][ˈdɪnər]
to buy cotton goods and he talked of that town whilst they waited for dinner
到 买 棉布 商品 和 他 谈话 的 那 镇 而 他们 等待 为了 晚餐
.
:
.

他们去买棉织品，在等晚饭的时候，他谈起了那个小镇。

“ [ðeɪ][hæv; həv][gʊd][ˈdentɪsts] , ” [hi:; hi][sed] .
“ **They have good dentists** , ” **he said** .
” 他们 有 好的 牙医 , ” 他 说 .

他说：“他们那里的牙医很好。”

[pɔ:l][lʊkt][æt; ət][ðɪs][swɑ'hjeɪ][ænd; ənd][ˈdeɪntɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][faɪn][ˈsetɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Paul looked at this soigné and dainty gentleman in the fine setting of his
保罗 看起来 在 这 柔顺 和 纤巧 绅士 在 这 美好的 环境 的 他的
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l][ˈhaʊs] ,
beautiful house ,
美丽的 房子 ,

保罗打量着这位举止优雅、风度翩翩的绅士，以及他那栋美丽宅邸的精致环境。

[ænd; ənd][smaɪld][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪgjər][hi:; hi][mʌst; məst][kʌt][ɪn][ˈmæntʃestər] .
and smiled to think of the figure he must cut in Manchester .
和 微笑 到 思考 的 这 数字 他 必须 切 在 曼彻斯特 .

想到自己在曼彻斯特的形象，他不禁笑了。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæbərdiːn] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ['saɪdɪd] [buːts] ['oʊvər]
He probably wore a black gown like a gabardine and elastic sided boots over
他 大概 穿着 一个 黑色的 袍 喜欢 一个 华达呢 和 松紧带 侧面 靴子 超过
[waɪt] ['wʊlən] [sɑːks] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪndʒi] [striːt] .
white woollen socks and lived in a small room in a dingy street .
白色的 羊毛 袜子 和 居住地 在 一个 小的 房间 在 一个 昏暗的 街道 .

他可能穿着黑色华达呢长袍，脚蹬白色羊毛袜和松紧带靴，住在一条昏暗街道上的一间小房间里。

[bʌt; bət] [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [fel] [suːn] [ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But Si El Hadj Arrifa fell soon into an uneasy silence and sat listening with
但 硅 埃尔 哈吉 - 跌倒 很快 进入 一个 不安 沉默 和 卫星 聆听 和
[hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðəʊt] [tuː; tə]
his head cocked as if he expected some sound from the city without to
他的 头 上膛 作为 如果 他 预期的 一些 声音 从 这 城市 没有 到
[rɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
ring out over the open square in the roof above the court .
戒指 出去 超过 这 打开 正方形 在 这 屋顶 多于 这 法庭 .

但西·埃尔·哈吉·阿里法很快陷入了不安的沉默，他歪着头坐着倾听，仿佛期待着外面的城市里传来一些声音，响彻法院上方的露天广场。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
A fountain was playing in the centre of the court in honour of the visitor ,
一个 喷泉 曾是 玩耍 在 这 中心 的 这 法庭 在 荣誉 的 这 游客 ,
为了迎接来宾，球场中央的喷泉奏响了乐曲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mʊr] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [aɪ 'tiː] [ɔːf] ,
but the Moor called to a servant to turn it off ,
但 这 泊 称为 到 一个 仆人 到 转动 它 离开 ,
但摩尔人叫来仆人把它关掉。

[sɪns] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] ['tɪŋɡl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
since the splash and tingle of the water so filled the ears that they could
自从 这 溅 和 刺痛 的 这 水 所以 已填 这 耳朵 那 他们 可以
[æprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] [els] .
apprehend nothing else .
逮捕 没有什么 别的 .

水花四溅、水声刺耳，充斥着他们的耳朵，让他们无法察觉其他任何事物。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æt; ət] [læst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nɛɡrɛsɪz] [ænd; ənd] [pɔːl] [mʌst; məst]
Dinner was brought in at last by a couple of negresses and Paul must
晚餐 曾是 带来 在 在 最后的 经过 一个 夫妻 的 黑人女性 和 保罗 必须
[iːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɔːrs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːt'miːts] ,
eat of each course beginning with sweetmeats ,
吃 的 每个 课程 开始 和 甜食 ,

晚餐终于由两位黑人妇女端上来了，保罗必须每道菜都吃完，从甜点开始。

[ænd; ənd] ['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [leg] [ʌv; əv] [mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stʌft]
and ranging through a couscous , a roasted leg of mutton and a stuffed
和 范围 通过 一个 - , 一个 烤 腿 的 羊肉 和 一个 填充
[tʃɪkɪn] .
chicken .
鸡 .

菜品种类繁多，包括蒸粗麦粉、烤羊腿和酿鸡。

[pɔːl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [duː] ['fæ(ə)n]
Paul put his right hand into the dish and tore at the meat in the due fashion
保罗 放 他的 正确的 手 进入 这 盘子 和 撕裂 在 这 肉 在 这 到期的 时尚
[ænd; ənd] [ək'septɪd] [tɪt] - ['bɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .
and accepted tit - bits from the fingers of his host .
和 公认 山雀 - 比特 从 这 手指 的 他的 主持人 .

保罗将右手伸进盘子里，大快朵颐地撕扯着肉，并从主人的手指间接过一些肉块。

[sʌm; səm] [ˈɔrɪndʒ] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] ,
Some orange water was brought for him to drink ,
一些 橙子 水 曾是 带来 为了 他 到 喝 ,
有人给他拿了些橙汁水来喝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nəɡresɪz] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]
and when the long meal was over one of the negresses brought them a
和 什么时候 这 长的 一顿饭 曾是 超过 一 的 这 黑人女性 带来 他们 一个
[ˈju:ər][ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd] [pɔ:d] [ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðer; ðər][hændz] [waɪlst] [ðeɪ] [wɑ:ft] [ðəm; ðəm] .
ewer and soap and poured water over their hands whilst they washed them .
水罐 和 肥皂 和 倾倒 水 超过 他们的 双手 而 他们 洗过 他们 .
漫长的用餐结束后，一位黑人妇女给他们拿来一个水罐和一块肥皂，在他们洗手的时候往他们手上浇水。

“ [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈdentists] [ɪn] [ˈmæntʃestər] , ” [sed] [es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [ænd; ənd] ,
“ Yes , they have good dentists in Manchester , ” said Si El Hadj Arrifa and ,
“ 是的 , 他们 有 好的 牙医 在 曼彻斯特 , ” 说 硅 埃尔 哈吉 - 和 ,
“是的，曼彻斯特有很多优秀的牙医，”Si El Hadj Arrifa说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [set][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ti:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
taking a complete set of shining teeth from his mouth ,
采取 一个 完全的 放 的 灼灼 牙齿 从 他的 嘴 ,
从他嘴里取出一整副闪亮的牙齿，

[hi:; hi] [wɑ:ft] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm] .
he washed them and polished them and replaced them .
他 洗过 他们 和 抛光 他们 和 替换 他们 .
他把它们清洗、擦亮，然后放回原处。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈdentists] [ðer; ðər] , ” [sed] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ] [brɪˈfɪtɪŋ] [ˈɡrævəti] .
“ They seem to have very good dentists there , ” said Paul with befitting gravity .
“ 他们 似乎 到 有 非常 好的 牙医 那里 , ” 说 保罗 和 合适 重力 .
“那里的牙医看起来都很不错，”保罗一本正经地说。

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ti:] [ˈket(ə)l][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈspɪrɪt][læmp] ,
A silver tea kettle was brought and a silver spirit lamp ,
一个 银 茶 壶 曾是 带来 和 一个 银 精神 灯 ,
人们带来了一个银茶壶和一个银制酒精灯。

[ænd; ənd][es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [bru:d] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈhevɪli] [ˈsweɪtənd] [ɡri:n] [ti:]
and Si El Hadj Arrifa brewed two little cups of heavily sweetened green tea
和 硅 埃尔 哈吉 - 酿造 二 小的 杯子 的 重度 加糖 绿色的 茶
[ænd; ənd] [ˈfleɪvəd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [mɪnt] .
and flavoured it with mint .
和 调味 它 和 薄荷 .
Si El Hadj Arrifa 泡了两小杯加了大量糖的绿茶，并用薄荷调味。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] ,
But even while engaged upon this important work ,
但 甚至 尽管 已订婚的 之上 这 重要的 工作 ,
但即便是在从事这项重要工作期间，

[hi:; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
he still kept his head cocked a little on one side ,
他 仍然 保留 他的 头 上膛 一个 小的 在 一 边 ,
他仍然微微歪着头，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdredɪd] [jet] [ɪkˈspektɪd] [saʊnd] .
as though he still listened for some dreaded yet expected sound .
作为 尽管 他 仍然 听着 为了 一些 令人恐惧的 然而 预期的 声音 .
仿佛他还在倾听某种可怕却又在意料之中的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [kʌp] [tu; tə] [pɔ:l] , [aɪ ˈti:] [ˈrætlɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔ:sər] .
And when he handed the cup to Paul , it rattled in the saucer .
和 什么时候 他 递交 这 杯子 到 保罗 , 它 摇晃 在 这 碟子 .

当他把杯子递给保罗时, 杯子在碟子里发出嘎嘎声。

[ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] .
Nothing on this evening had so startled Paul Ravenel .
没有什么 在 这 晚上 有 所以 惊慌 保罗 拉文内尔 .

今晚发生的一切并没有让保罗·雷文内尔感到如此震惊。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
His heart jumped within his breast .
他的 心 跳了起来 之内 他的 胸部 .

他的心脏在胸腔里猛地跳动了一下。

[es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [dɪˈstɜ:rbd] .
Si El Hadj Arrifa was not merely disturbed .
硅 埃尔 哈吉 - 曾是 不是 仅仅 不安 .

Si El Hadj Arrifa 不仅仅是受到了干扰。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] .
His hand was shaking .
他的 手 曾是 颤抖 .

他的手在颤抖。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈdespəɾətli] [əˈfreɪd] .
He was desperately afraid .
他 曾是 绝望地 害怕的 .

他当时非常害怕。

[hi; hi] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [tu; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ˈrævɪnəl] [sed] [tu; tə]
He drew a breath and leaned forward to speak and Ravenel said to

他 画 一个 气息 和 倾斜 向前 到 说话 和 拉文内尔 说 到
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] .
himself with relief .
他自己 和 宽慰 .

他深吸一口气, 向前倾身开口说话, 雷文内尔如释重负地自言自语道。

" [æt; ət] [ləɪst] !
" **At last !**
" 在 最后的 !

“终于!

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
It is coming .
它 是 未来 .

它即将到来。

" [bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" **But he was wrong .**
" 但 他 曾是 错误的 .

但他错了。

[hɪz; ɪz] [hoʊst] [ˈoʊnli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [pɔ:l] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈmerɪkə] .
His host only enquired whether Paul had ever visited America .
他的 主持人 仅有的 询问 无论 保罗 有 曾经 到访 美国 .

他的主人只是问保罗是否去过美国。

" [noʊ] , " [hi; hi] [ˈænsər] .
" **No , " he answered .**
" 不 , " 他 回答 .

“不,”他回答道。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈmæntʃestər] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈstʌfɪŋ] [ˈtɜ:kɪz]
“ **A man in Manchester told me that they had a way there of stuffing turkeys**
“ 一个 男人 在 曼彻斯特 讲述 我 那 他们 有 一个 方式 那里 的 馅 火鸡
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .
which was very good .
哪个 曾是 非常 好的 .

“曼彻斯特的一位男士告诉我，他们那里有一种给火鸡填馅的方法，非常好吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:st] [ˈɔɪstər] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [wi;; wi]
But they used oysters for it and of course so far from the sea we
但 他们 用过的 牡蛎 为了 它 和 的 课程 所以 远的 从 这 海 我们
[kæn; kən][get] [nʌn] [æt; ət][fez] . “
can get none at Fez . “
能 得到 没有任何 在 费兹 . “

但他们用的是牡蛎，而菲斯离海太远，我们当然不可能在那里买到牡蛎。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈreɪlwei] , “ [sed] [pɔ:l] [kənˈsoʊlɪŋli] .
“ **Some day there will be a railway** , “ **said Paul consolingly** .
“ 一些 天 那里 将要 是 一个 铁路 , “ 说 保罗 令人欣慰的是 .

“总有一天会修建铁路的,”保罗安慰道。

[es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [meɪd] [əˈnʌðər] [bru:] [ʌv; əv] [ti:] ,
Si El Hadj Arrifa made another brew of tea ,
硅 埃尔 哈吉 - 制成 其他 酿造 的 茶 ,

Si El Hadj Arrifa 又泡了一杯茶，

[ðɪs] [taɪm] [səˈspendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈæmbərgri:sˌæmbəgrɪs][tu;; tə] [ˈfleɪvər]
this time suspending in the brew a little lump of amberggris to flavour
这 时间 暂停 在 这 酿造 一个 小的 块 的 龙涎香 到 味道
[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .

这次在酿造过程中加入了一小块龙涎香来增添风味。

“ [aɪ][mʌst; məst] [brˈɡɪn] , “ [θɔ:t] [pɔ:l] , [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kʌp] .
“ **I must begin** , “ **thought Paul** , **as he took his cup** .
“ 我 必须 开始 , “ 想法 保罗 , 作为 他 采取 他的 杯子 .

“我必须开始了,”保罗拿起杯子时心想。

[hi;; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtu:nɪk][bʌt; bət] [brɪfɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [,aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
He felt for the big letter in his tunic but before he could take it from
他 毛毡 为了 这 大的 信 在 他的 束腰外衣 但 前 他 可以 拿 它 从
[hɪz; ɪz] [breɪst] [hɪz; ɪz][hoʊst] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
his breast his host spoke in a low ,
他的 胸部 他的 主持人 辐 在 一个 低的 ,

他摸索着想从束腰外衣里取出那封大信，但还没来得及从胸前取出，他的主人就低声说道：

[ˈkwaɪət] [toʊn] ,
quiet tone ,
安静的 语气 ,

轻声

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [hæd; həd]
words which at first seemed of little more importance than any which had
字 哪个 在 第一的 似乎 的 小的 更多的 重要性 比 任何 哪个 有
[bɪn] [ˈspoʊkən] [brɪfɔ:r] ,
been spoken before ,
到过 说 前 ,

起初听起来似乎与之前说过的话并无太大区别的话语，

[ænd; ənd] [ˈæftərwɔːrdz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ˈpɒlz] [hɑːrt] [ˈflʌtərɪŋ] .
and afterwards were able to set Paul's heart fluttering .
和 然后 是 有能力的 到 放 保罗的 心 飘动 .

之后，他们成功地让保罗心跳加速。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp][æt; ət][ˈdɑːr] - .
I sent a messenger this evening to you at the camp at Dar - Debibagh .
我 发送 一个 信使 这 晚上 到 你 在 这 营 在 达尔 - .
“我今晚派了一名信使到达尔德比巴格营地给你送信。”

" [hiː; hi] [mɪst] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] .
He missed me , " replied Paul .
他 错过 我 , " 回复 保罗 .

“他想念我了，”保罗回答说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] . "
It is a pity . "
它 是 一个 遗憾 . "

“很可惜。”

" [waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [fez] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I sent him to warn you not to come into Fez to - night . "
我 发送 他 到 警告 你 不是 到 来 进入 费兹 到 - 夜晚 . "

“我派他来警告你今晚不要进入非斯。”

" [waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

“为什么？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈfrend] .
You are my friend .
你 是 我的 朋友 .

你是我的朋友。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] . "
There is danger . "
那里 是 危险 . "

有危险。

" [bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , " [kraɪd] [pɔːl] , " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtraɪbz] — [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv]
But outside the city , " cried Paul , " from the tribes — after we have
但 外部 这 城市 , " 哭 保罗 , " 从 这 部落 — 后 我们 有
[ˈmɑːtʃt] . "
marched . "
行军 . "

“但是到了城外，”保罗喊道，“到了各支派那里——等我们行军之后。”

" [hɪr] [ɪn] [fez] [tuː] ,
Here in Fez too ,
这里 在 费兹 也 ,

“在菲斯这里也是如此，

" [ˌes ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈfræŋkli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
Si El Hadj Arrifa insisted in a voice which now frankly shook with terror .
硅 埃尔 哈吉 - 坚持 在 一个 嗓音 哪个 现在 坦率地说 摇晃 和 恐怖 .

“Si El Hadj Arrifa 坚持道，他的声音此刻明显因恐惧而颤抖。”

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [kriːd] [ðæt][dwel] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .

“ **For you and all of your creed that dwell in this city** .

“ 为了 你 和 全部 的 你的 信条 那 住 在 这 城市 .

“为了你和所有居住在这座城市里的与你信仰相同的人。

“ [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv]

“ **Paul was already on his feet , his face and his eyes set in a stare of**

“ 保罗 曾是 已经 在 他的 脚 , 他的 脸 和 他的 眼睛 放 在 一个 盯 的

[ˈhɔːrər] .

horror .

恐怖 .

“保罗已经站了起来，脸上和眼睛里充满了恐惧。

[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [kwat] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsɜːz] ['mænər] .

Si El Hadj Arrifa quite misunderstood the French officer's manner .

硅 埃尔 哈吉 - 相当 被误解 这 法语 警官们 方式 .

Si El Hadj Arrifa 完全误解了这位法国军官的态度。

[hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] :

He said soothingly :

他 说 舒缓地 :

他轻声安抚道：

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] . ”

“ **You shall stay in my house till it is all over** . ”

“ 你 将 停留 在 我的 房子 直到 它 是 全部 超过 . ”

“你必须待在我家，直到一切结束。”

“ [ɔːl][ˈoʊvər] ?

“ **All over** ?

“ 全部 超过 ?

“遍？

“ [pɔːl] [rɪ'piːtɪd] .

“ **Paul repeated** .

“ 保罗 重复 .

保罗重复道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌlki] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

He took his hand from the bulky letter in his tunic .

他 采取 他的 手 从 这 笨重 信 在 他的 束腰外衣 .

他把手从束腰外衣里那封厚重的信件中抽了出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] [wɜːr; wər] [truː] , [hɪz; ɪz][plænz][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] .

If the dreadful news were true , his plans must change .

如果 这 可怕 消息 是 真的 , 他的 计划 必须 改变 .

如果这个可怕的消息属实，他的计划必须改变。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] .

His heart sank as he caught a glimpse of how they must change .

他的 心 沉没 作为 他 捕捉 一个 一瞥 的 如何 他们 必须 改变 .

当他瞥见他们必须做出的改变时，他的心沉了下去。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ **I must know more , my friend , ” he said ,**

“ 我 必须 知道 更多的 , 我的 朋友 , ” 他 说 ,

“我必须了解更多，我的朋友，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['kwaiətli] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʊʃənz] .

and he sat quietly down again upon the cushions .

和 他 卫星 悄悄 向下 再次 之上 这 靠垫 .

于是他又静静地坐回了垫子上。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] - , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [fez] , “ [ðə; ði] [ˈtraɪbmən] .
“ **There are the Askris** , “ **said the man of Fez** , “ **the tribesmen** .
“ 那里 是 这 - , “ 说 这 男人 的 费兹 , “ 这 部落成员 :
“ 那里有阿斯克里斯人 , “ 非斯人说 , “ 是部落民。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [tu:] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][jər; jər] [ˈɑ:mɪz] .
You have taken them too quickly into your armies .
你 有 已采取 他们 也 迅速地 进入 你的 军队 :
你们太快地将他们纳入军队了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:rmd] [ðəm; ðəm] [tu:] [ˈkwɪkli] .
You have armed them too quickly .
你 有 武装 他们 也 迅速地 :
你武装他们的速度太快了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ðə; ði] - [ˈdiːles] - [baɪ]
You have placed them with their instructors in the Kashab des Cherarda by
你 有 放置 他们 和 他们的 教师 在 这 - 德斯 - 经过
[ðə; ði] - [geɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taʊn] .
the Segma gate as a garrison for this town .
这 - 门 作为 一个 驻军 为了 这 镇 :
你们已将他们和他们的教官安置在塞格玛门附近的卡沙布·德·切拉尔达, 作为该镇的驻军。

[oʊ] , [ˈmædnəs] ! “
Oh , madness ! ”
哦 , 疯狂 ! “
真是疯了!

“ [jes] , “ [pɔ:l] [əˈɡri:d] .
“ **Yes** , “ **Paul agreed** .
“ 是的 , “ 保罗 同意 :
“是的,“保罗同意道。

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] — [tu:] [ˈjɪrz] . “
“ **We should have waited a year — two years** . “
“ 我们 应该 有 等待 一个 年 — 二 年 : “
“我们应该再等一年——两年。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ˈnæpsæk] , “ [kənˈtɪnju:d] [esˈaɪ] [el] [hædʒ] - .
“ **They are told that they must carry knapsacks** , “ **continued Si El Hadj Arrifa** .
“ 他们 是 讲述 那 他们 必须 携带 背包 , “ 持续 硅 埃尔 哈吉 - .
“他们被告知必须背负背包,“西·埃尔·哈吉·阿里法继续说道。

“ [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] [ðæt] [ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] , [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][men] . “
“ **With us that is work for women** , **an insult to men** . “
“ 和 我们 那 是 工作 为了 女性 , 一个 侮辱 到 男人 : “
“在我们看来,那是女性的工作,是对男性的侮辱。”

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈɪznt] [tru:] , “ [sed] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] .
“ **But it isn't true** , “ **said Paul Ravenel** .
“ 但 它 不是 真的 , “ 说 保罗 拉文内尔 :
“但这并非事实,“保罗·雷文内尔说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] [ɪf] [aɪˈti:][ɪz] [bɪˈli:vɪd] ?
“ **What does that matter if it is believed** ?
“ 什么 做 那 事情 如果 它 是 相信 ?
“如果人们相信,那又有什么关系呢? ”

[ðə; ði] ['næpsæk] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] [mju:lz] ['pʌblɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [men]
The knapsacks were carried on mules publicly through the city , so that all men
这 背包 是 携带 在 骡子 公开 通过 这 城市 , 所以 那 全部 男人
[maɪ] [si:] [ðem; ðəm] .
might see them .
可能 看 他们 :

这些背包由骡子驮着, 公开地穿过城市, 以便所有男人都能看到它们。

[saɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " "
Six thousand of them . " "
六 千 的 他们 :

其中六千人。

" [nɑ:t][baɪ]['aʊər; ɑ:r][ɔ:rdərz] , " [sed] [pɔ:l] ,
" Not by our orders , " said Paul ,
" 不是 经过 我们的 订单 , " 说 保罗 ,

“不是我们下令的,”保罗说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prəʊtest]
and the swift look and the shrug of the shoulders with which the protest
和 这 迅速 看 和 这 耸肩 的 这 肩膀 和 哪个 这 反对
[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [təʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
was received told him much .
曾是 已收到 讲述 他 很多 :

对方迅速的眼神和耸肩回应了他的抗议, 这让他明白了很多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæg,zɛn] [ðæt] [ðoʊz] ['næpsæk] [hæd; həd] [bɪn] [pə'reɪdɪd]
It was by the order of the Maghzen that those knapsacks had been paraded
它 曾是 经过 这 命令 的 这 马格岑 那 那些 背包 有 到过 游行
:
:
:

奉马格岑之命, 这些背包被押解示众。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd]
The Government itself was behind this movement in the city as it was behind
这 政府 本身 曾是 在后面 这 移动 在 这 城市 作为 它 曾是 在后面
[ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] .
the insurrection on the plains .
这 起义 在 这 平原 :

政府本身就是这座城市这场运动的幕后推手, 就像它也是平原地区起义的幕后推手一样。

[wʌnz] [mɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] [fɔ:r] [kən'temptʃuəs] ['nəʊtəbəlz] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [mju:lz] .
Once more he saw very clearly the four contemptuous notables upon their mules .
一次 更多的 他 锯 非常 清楚地 这 四 轻蔑的 名人 之上 他们的 骡子 :

他再次清楚地看到了那四个傲慢的名流骑着骡子。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [pɔ:l] ['sləʊli] .
" Of course we have known of this trouble , " said Paul slowly .
" 的 课程 我们 有 已知 的 这 麻烦 , " 说 保罗 缓慢地 :

“我们当然知道这件事,”保罗缓缓说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [i:tʃ] [ɪn'strʌktər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] [ðæt]
" But we thought that each instructor could make it clear to his men that
" 但 我们 想法 那 每个 讲师 可以 制作 它 清除 到 他的 男人 那
[ðə; ði] ['sto:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
the story was a lie .
这 故事 曾是 一个 说谎 :

“但我们认为, 每个教官都可以向他的部下明确说明, 这个故事是谎言。”

“ [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ **Si El Hadj Arrifa flung up his hands** .
“ 硅 埃尔 哈吉 - 扔 向上 他的 双手 .

“Si El Hadj Arrifa 举起了双手。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɜ:rnt] !
“ **Oh , the great lessons and nothing is learnt !**
“ 哦 , 这 伟大的 课程 和 没有什么 是 学会了 !

“哦，多么伟大的教训啊，却什么也没学到！”

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] ['ɪndiə] ?
Was there not trouble once for the English in India ?
曾是 那里 不是 麻烦 一次 为了 这 英语 在 印度 ?

英国人在印度难道没有遇到过麻烦吗？

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [gri:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæɪt] [ʌv; əv] [pɪgz] ?
Was there not talk of cartridges greased with the fat of pigs ?
曾是 那里 不是 讲话 的 墨盒 涂油 和 这 胖的 的 猪 ?

难道没有讨论过用猪油润滑子弹的传闻吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] .
It was not true .
它 曾是 不是 真的 .

那不是真的。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] .
But it served .
但 它 服务 .

但它起到了作用。

[æz; əz] [ðə; ði] ['næpsæk] [wɪl] [sɜ:rv] [ɪn] [fez] . “
As the knapsacks will serve in Fez . ”
作为 这 背包 将要 服务 在 费兹 . ”

这些背包将在菲斯使用。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , “ [kraɪd] [pɔ:l] ['rævɪnəl] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [strɔ:] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪnt] [hoʊp] .
“ **A little time , “ cried Paul Ravenel , clutching at the straw of that faint hope** .
“ 一个 小的 时间 , “ 哭 保罗 拉文内尔 , 紧握 在 这 稻草 的 那 头晕的 希望 .

“再给我一点时间,”保罗·雷文内尔喊道，紧紧抓住那微弱的希望之稻草。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] , “ ['ænsər] [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - .
“ **There is no time , “ answered Si El Hadj Arrifa** .
“ 那里 是 不 时间 , “ 回答 硅 埃尔 哈吉 - .

“没有时间了,”西·埃尔·哈吉·阿里法回答道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
“ 听 !

“听！

“ [hi:; hi] [lʊkt] ['swɪftli] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æ,douz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [merk] [[ɔr]
“ **He looked swiftly behind him into the shadows of the court to make sure**
“ 他 看起来 迅速地 在后面 他 进入 这 阴影 的 这 法庭 到 制作 当然
[ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] .
that there were none to overhear .
那 那里 是 没有任何 到 无意中听到 .

他迅速回头看向法庭的阴影处，确保没有人会偷听。

“ [ðə; ði][rɪ'vɒʊlt][ɪn] [fez] [wʌz; wəz] [plænd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːrʊʃ] , ['æftər][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [hæd; həd]
“ **The revolt in Fez was planned for to - tomorrow , after the Mission had**
“ 这 反叛 在 费兹 曾是 计划 为了 到 - 明天 , 后 这 使命 有
[drɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“菲斯的起义计划在明天，也就是使团离开之后进行。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊərɪŋ] . "
There was to be a scouring . "
那里 曾是 到 是 一个 洗涤 . "

将会进行彻底的清洗。

" [jes] . "
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['redi] : [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] .
“ **The Askris are ready : more than ready** .
“ 这 - 是 准备好 : 更多的 比 准备好 .

“阿斯科里斯人已经准备好了：而且准备得非常充分。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] , [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][tuː; tə] -
It was difficult to hold them in , even with the promise of to -
它 曾是 难的 到 抓住 他们 在 , 甚至 和 这 承诺 的 到 -
['mɔːrʊʃ] .
morrow .
明天 .

即使有明天的希望，也很难抑制住这些情绪。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drɪ'pɑːrtjər] [ɪz] [pʊʊ'spoʊnd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] .
Now that the departure is postponed , they will not wait .
现在 那 这 离开 是 推迟 , 他们 将要 不是 等待 .

既然出发日期推迟了，他们就不会再等了。

[aɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][wɜːrd][pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ['kænɑːt] [biː; bi] [drɪ'leɪd] .
It needs a word perhaps , but the speaking of that word cannot be delayed .
它 需求 一个 单词 也许 , 但 这 请讲 的 那 单词 不能 是 延迟 .

或许需要说句话，但这句话不能再拖延了。

" [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .
“ **Paul nodded gloomily** .
“ 保罗 点头 阴郁地 .

保罗沮丧地点了点头。

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [wəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['kwaɪət] [vɔɪs] ,
“ **And they won't believe it , ” he said in a dull quiet voice** ,
“ 和 他们 惯于 相信 它 , ” 他 说 在 一个 乏味的 安静的 嗓音 ,

“他们不会相信的,”他用低沉平静的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi][stɛəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
as he stared upon the ground .
作为 他 凝视 之上 这 地面 .

他低头盯着地面。

[brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ?
Believe it ?
相信 它 ?

相信吗?

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈbætər] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Paul Ravenel knew very well that were he to batter down the door of the
保罗 拉文内尔 知道 非常 出色地 那 是 他 到 连击 向下 这 门 的 这
[ˈembəsi] ,
Embassy ,
大使馆 ,

保罗·雷文内尔非常清楚，如果他强行破门而入，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈlɑʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [blɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [aʊt] .
they would not even allow him to blurt his story out .
他们 会 不是 甚至 允许 他 到 脱口而出 他的 故事 出去 .

他们甚至不让他把自己的故事说出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [ˈprætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒəz] [ˈsɪlɪnəs] [æt; ət] [ðæt] [ʌnˈzɪrθli] [ˈaʊər] ?
Why should he come prattling his soldier's silliness at that unearthly hour ?
为什么 应该 他 来 喋喋不休 他的 士兵的 愚蠢 在 那 超凡脱俗的 小时 ?

他为什么要在那个不寻常的时间跑来，喋喋不休地讲他士兵的蠢话？

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [ˈreprəmənd][ɪn] [ðə; ði]
Let him go back to his camp and await his well - deserved reprimand in the
让 他 去 后退 到 他的 营 和 等待 他的 出色地 - 应得的 训诫 在 这
[ˈmɔːrniŋ] !
morning !
早晨 !

让他回营地去，等着明天早上接受他应得的训斥吧！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpraːpər] [ˈtʃænlz] [baɪ] [waɪt] [prɪˈzʌmptʃuəs] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] [mʌst; məst] [əˈdres]
There are proper channels by which presumptuous young officers must address
那里 是 恰当的 频道 经过 哪个 放肆 年轻的 警官 必须 地址
[ðer; ðər] [ɪmˈpɔːtʃuːnətɪz] .
their importunities .
他们的 纠缠 .

那些自以为是的年轻军官必须通过正规渠道来解决他们的无理要求。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dɪˈzæstər] .
It is the history of many disasters .
它 是 这 历史 的 许多 灾难 .

这是一部充满灾难的历史。

[ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [æmˈbɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ]
Politics and ambition and the play of parties must decide what is going
政治 和 志向 和 这 玩 的 各方 必须 决定 什么 是 去
[tuː; tə] [ˈhæpən] ,
to happen ,
到 发生 ,

政治、野心和政党博弈将决定最终的走向。

[nɑːt] [ˈpreʃ(ə)ns] [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] .
not prescience or knowledge .
不是 预知 或者 知识 .

并非预知或知识。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [noʊˈtɔːriəsli] - - [ˈbelɪ] ?
Is a country notoriously studiis asperrima belli ?
是 一个 国家 臭名昭著 - - 贝利 ?

一个国家是否以研究战争罪而闻名？

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈnevər] [ædˈmɪt] [aɪ ˈtiː] ,
Let us never admit it ,
让 我们 绝不 承认 它 ,

我们绝不能承认这一点。

[lest][wi:; wi][reɪndʒ] [ə'ɡenst] [ju: 'es] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['fæk](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es]
lest we range against us this or that faction which is strong enough to bring us
免得 我们 范围 反对 我们 这 或者 那 派 哪个 是 强的 足够的 到 带来 我们
[daʊn] .
down .
向下 .

以免我们遭到某个强大派系的反对，而这个派系足以将我们击败。

[ɪts] [ɔ:lɪ][ə; eɪ]['ɡæmb(ə)] .
It's all a gamble .
它是 全部 一个 赌博 .

一切都是赌博。

[soʊ][let][ju: 'es][plæŋk]['ʌvər; ɑ:r] ['mʌni] [ænd; ænd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['elsɪz] [ænd; ænd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
So let us plank our money and everybody else's and their lives
所以 让 我们 板 我们的 钱 和 大家 其他人的 和 他们的 生活
[ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən][ɑ:n][tu:; tə]['ʌvər; ɑ:r] ['kʌlər] [ænd; ænd] [tjæns] [aɪ 'ti:] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] .
into the bargain on to our colour and chance it turning up .
进入 这 便宜货 在 到 我们的 颜色 和 机会 它 转弯 向上 .

所以，让我们把我们的钱，以及其他人的生命都押在我们的颜色上，碰碰运气看它能否出现。

“ [ɔ:lɪ] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [ɡreɪt] [pleɪs] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] .
“ All rising to Great Place is by a winding stair .
” 全部 上升 到 伟大的 地方 是 经过 一个 绕线 楼梯 .

“通往大殿的路是蜿蜒的楼梯。”

” [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [twɪst] [ænd; ænd][tɜ:rn][ænd; ænd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][nekst][step][baɪ]
” So we must twist and turn and see nothing beyond the next step by
” 所以 我们 必须 捻 和 转动 和 看 没有什么 超过 这 下一个 步 经过
[wɪtʃ] [wi:; wi] [maʊnt] .
which we mount .
哪个 我们 山 .

“所以我们只能扭动身体，转身向前，看不到下一步该怎么走。”

[ə'θɔ:rəti] [ɪn] [fez] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][krə'væt][ʌv; əv][ɡrænd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən]
Authority in Fez had just been given the cravat of Grand Officer of the Legion
权威 在 费兹 有 只是 到过 给定 这 领结 的 盛大 官 的 这 军团
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
of Honour ,
的 荣誉 ,

菲斯的一位官员刚刚被授予了法国荣誉军团大军官勋章的领巾。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nəˌɡooʃi'eɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tektərət] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [soʊ] ['smu:ðli]
because the negotiations for the Protectorate had been conducted so smoothly
因为 这 谈判 为了 这 保护国 有 到过 实施 所以 顺利
[ænd; ænd][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][soʊ] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
and had ended in so resounding a success .
和 有 结束 在 所以 高亢 一个 成功 .

因为保护国的谈判进行得非常顺利，并且取得了巨大的成功。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [ɪn'tru:sɪv] ['soʊldʒər] [hu:] [ɪn'sɪstɪd]
It would never do for authority to listen to any intrusive soldier who insisted
它 会 绝不 做 为了 权威 到 听 到 任何 侵入性的 士兵 WHO 坚持
[ðæt] ['mɜ:rdər][ænd; ænd] ['tɔ:rtʃər] [wɜ:r; wər] ['nɒkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
that murder and torture were knocking on the door .
那 谋杀 和 酷刑 是 敲门 在 这 门 .

任何执意声称谋杀和酷刑即将发生的士兵，当局都绝不会听信。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['mæg,zən] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] ['traɪbzməŋ] [ɪn][ðə; ði] " [bled] " [wɜ:r; wər]['oʊnli]
Had not the Maghzen declared that the tribesmen in the “bled” were only
有 不是 这 马格岑 声明 那 这 部落成员 在 这 “ 出血 ” 是 仅有的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbændri] ?
thinking of their husbandry ?
思维 的 他们的 畜牧业 ?

马格岑人不是宣称“布莱德”地区的部落成员只想着他们的畜牧业吗？

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [hɪm'self] [gærən'ti:] [ðə; ði] [gʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['pi:sflnəs] [ʌv; əv][fez] ?
Did not the Grand Vizier himself guarantee the goodwill and peacefulness of Fez ?
做过 不是 这 盛大 维齐尔 他自己 保证 这 善意 和 宁静 的 费兹 ?

大维齐尔本人难道没有保证菲斯的友好与和平吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðer; ðər] [aɪz] , " [sed] [pɔ:l] .
“ They have stopped their ears and bandaged their eyes , ” said Paul .
“ 他们 有 停止 他们的 耳朵 和 包扎 他们的 眼睛 , ” 说 保罗 .

保罗说：“他们捂住了耳朵，蒙住了眼睛。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hɪz; ɪz] [frend] ['ɜ:dʒd] .
“ But you will stay here to - night , ” his friend urged .
“ 但 你 将要 停留 这里 到 - 夜晚 , ” 他的 朋友 敦促 .

“但你今晚要留在这里，”他的朋友恳求道。

" [noʊ][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɔ:][ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜ:rvent] [ɑ:r; ər]['feɪθf(ə)] .
“ No one , I think , saw you come into my house , and my servants are faithful .
“ 不 一 , 我 思考 , 锯 你 来 进入 我的 房子 , 和 我的 仆人 是 忠实 .

“我想没有人看见你进了我的房子，而且我的仆人都很忠诚。”

[jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['deɪndʒər][ɪz][oʊvər'pæst] !
Yes , you will stay here and be safe until this danger is overpast !
是的 , 你 将要 停留 这里 和 是 安全的 直到 这 危险 是 过去 !

是的，您将留在这里，安全无虞，直到危险过去！

" [pɔ:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Paul shook his head .
“ 保罗 摇晃 他的 头 .

保罗摇了摇头。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [du:] , " [hɪz; hi] [sed] , [ænd; ənd][es 'aɪ] [el] [hædʒ] - ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][toʊn] [hi:; hi]
“ That I cannot do , ” he said , and Si El Hadj Arrifa hearing the tone he
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,

“我做不到，”他说，而西·埃尔·哈吉·阿里法听出了他说话的语气。

[nu:] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
knew that there would be no persuading him .
知道 那 那里 会 是 不 说服 他 .

我知道无论如何也无法说服他。

" [ðen] [goʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][raɪd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɪst(ə)] [lu:s] [ɪn][ɪts]['hoʊlstər]
“ Then go while you can , and ride quickly with your pistol loose in its holster
“ 然后 去 尽管 你 能 , 和 骑 迅速地 和 你的 手枪 松动的 在 它是 枪套
.
:
.

“那就趁还能走的时候赶紧走吧，骑马快点，手枪要松松地放在枪套里。”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] [pɔ:l] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
“ But even so Paul did not move .
“ 但 甚至 所以 保罗 做过 不是 移动 .

“即便如此，保罗也没有动弹。”

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Wait** , ” **he said** .
“ 等待 , ” 他 说 .

“等等,”他说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
He raised his head to listen .
他 提高 他的 头 到 听 .

他抬起头倾听。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .
The night was still as a tomb .
这 夜晚 曾是 仍然 作为 一个 墓 .

夜色静谧如死。

[ə; eɪ][kraɪ][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
A cry even from the most distant corner of the city , it seemed to him
一个 哭 甚至 从 这 最多 遥远 角落 的 这 城市 , 它 似乎 到 他
,
:
,

他觉得，即使是从城市最偏远的角落传来这样的呼喊声。

[mʌst; məst] [ˈkæəri] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈoʊpən] [skwer] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
must carry to this open square of darkness above them .
必须 携带 到 这 打开 正方形 的 黑暗 多于 他们 .

必须将他们带到上方这片黑暗的空旷广场。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] .
He had time .
他 有 时间 .

他有时间。

“ [jes] , [weɪt] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [əˈpɑːrt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈjædʊvi] [ˈpætiəʊ] .
“ **Yes , wait , ” he repeated , and he went apart into the shadowy patio** .
“ 是的 , 等待 , ” 他 重复 , 和 他 去 除 进入 这 阴暗的 露台 .

“是的，等等,”他重复道，然后他走进了阴暗的庭院。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [set][tuː; tə] [feɪs] [soʊ][ˈtrædʒɪk][ə; eɪ] [dɪˈlemə] .
Never had he been set to face so tragic a dilemma .
绝不 有 他 到过 放 到 脸 所以 悲惨 一个 困境 .

他从未面临过如此悲惨的困境。

[hiː; hi] [nuː] [es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [tuː] [wel] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
He knew Si El Hadj Arrifa too well to doubt him .
他 知道 硅 埃尔 哈吉 - 也 出色地 到 怀疑 他 .

他太了解西·埃尔·哈吉·阿里法了，所以不会怀疑他。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈeni] [ˈriːəl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd]
Nor indeed had he any real doubt as to the choice which he himself would
也不 的确 有 他 任何 真实的 怀疑 作为 到 这 选择 哪个 他 他自己 会
[meɪk] .
make .
制作 .

事实上，他对自己将要做出的选择也从未有过任何真正的怀疑。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [meɪd] ,
The choice was in truth made ,
这 选择 曾是 在 真相 制成 ,

事实上，选择早已做出。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] ['mæsəkər]
had been made from the moment he was sure that torture and massacre
有 到过 制成 从 这 片刻 他 曾是 当然 那 酷刑 和 屠杀
['θretnd] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][fez][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] ['mɑ:tʃt] [tu;; tə][rə'bæt] .
threatened those who remained in Fez as much as those who marched to Rabat .
威胁 那些 WHO 剩余 在 费兹 作为 很多 作为 那些 WHO 行军 到 拉巴特 .

从他确信留在菲斯的人和向拉巴特进军的人一样会遭受酷刑和屠杀的那一刻起，他就做出了这个决定。

[bʌt; bət][hi;; hi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['jædʊvi] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] [taɪlz] ,
But he stood in that shadowy court of marble and tiles ,
但 他 站立 在 那 阴暗的 法庭 的 大理石 和 瓷砖 ,

但他却站在那阴暗的大理石和瓷砖庭院里，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sa:roʊ] [ə'pɑ:n] ['meni] ['lʌvli] ['tʃerɪʃt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
gazing with a great sorrow upon many lovely cherished things which he was now
凝视 和 一个 伟大的 悲哀 之上 许多 迷人的 珍爱 事物 哪个 他 曾是 现在
[fə'revər] [tu;; tə][fɔ:r'gʊʊ] ,
forever to forego ,
永远 到 放弃 ,

他怀着无比悲伤的心情凝视着许多他曾经珍爱的美好事物，而这些事物他现在将永远失去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [frendz] , ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
his own hopes and ambitions , a little circle of good friends , honour and
他的 自己的 希望 和 抱负 , 一个 小的 圆圈 的 好的 朋友们 , 荣誉 和
[gʊd] [rɪ'pɔ:rt] ,
good report ,
好的 报告 ,

他自己的希望和抱负，一小群好友，荣誉和好名声，

[ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wel] - [ə'plaɪd] ,
a career of active service and study well - applied ,
一个 职业 的 积极的 服务 和 学习 出色地 - 应用 ,

积极参与服务和学习并加以有效运用，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l][ə; eɪ] [neɪm] [klenzd] [ʌv; əv][ɪts] [steɪn] ,
and at the end of it all a name cleansed of its stain ,
和 在 这 结尾 的 它 全部 一个 姓名 已清洗 的 它是 弄脏 ,

最终，一个名字洗清了污点。

[ænd; ənd] — ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [roʊz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə; eɪ] ['dri:mlaɪk] [haɪ] ['gɑ:rdn]
and — even now the picture rose before his mind — a dreamlike high garden
和 — 甚至 现在 这 图片 玫瑰 前 他的 头脑 — 一个 如梦似幻 高的 花园
[ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] ,
fragrant with roses ,
香 和 玫瑰 ,

甚至现在，那幅画面仍然浮现在他的脑海中——一个梦幻般的高地花园，玫瑰芬芳扑鼻。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] ['mu:nlɪt] ['kʌntri] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪsti]
from which one looked out over moonlit country to the misty
从 哪个 — 看起来 出去 超过 月光洒在身上，映照皎洁月光。 国家 到 这 蒙蒙
['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .
barrier of the Downs .
障碍 的 这 唐斯 .

从那里可以眺望月光下的乡村，以及雾气缭绕的丘陵地带。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈferˌwel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [wen]
It was such a farewell as he had never thought to make and when
它 曾是 这样的 一个 告别 作为 他 有 绝不 想法 到 制作 和 什么时候
[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn]
he turned back into the room his face was twisted as with a physical pain
他 转向 后退 进入 这 房间 他的 脸 曾是 扭曲 作为 和 一个 身体的 疼痛
[ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [leɪ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbruːdɪŋ] [aɪz] .
and anguish lay deep in his brooding eyes .
和 痛苦 躺 深的 在 他的 沉思 眼睛 .

这是他从未想过会做出的告别，当他转身回到房间时，他的脸扭曲着，仿佛身体上的痛苦和悲伤深深地埋藏在他忧郁的眼神中。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] .
He took the envelope from his breast .
他 采取 这 信封 从 他的 胸部 .

他从胸前取出信封。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I shall trust you with more than my life , ” he said .**
” 我 将 相信 你 和 更多的 比 我的 生活 , ” 他 说 .
“我甚至愿意把我的生命托付给你,”他说。

“ [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [hæz; həz] [ˈɑːnɜːd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .
“ **Your Excellency has honoured me with his friendship .**
” 你的 阁下 有 荣幸 我 和 他的 友谊 .
“阁下给予我的友谊令我倍感荣幸。”

[aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . “
I am his servant in all things . ”
我 是 他的 仆人 在 全部 事物 . ”
我凡事都服侍他。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] .
“ **I have been for three nights writing this letter .**
” 我 有 到过 为了 三 夜晚 写作 这 信 .
“我连续三个晚上都在写这封信。”

[aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I had it in my mind to open it here and read it to you .
我 有 它 在 我的 头脑 到 打开 它 这里 和 读 它 到 你 .
我本来想在这里打开它，读给你听。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [weɪ] .
But the bad news you have given me points to another way .
但 这 坏的 消息 你 有 给定 我 积分 到 其他 方式 .
但你给我的坏消息却指向了另一条路。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] .
It may be that there will be no need to use it .
它 可能 是 那 那里 将要 是 不 需要 到 使用 它 .
或许根本不需要用到它。

[aɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [siːld] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
I give it into your hands and I beg you to keep it sealed as it is ,
我 给 它 进入 你的 双手 和 我 求 你 到 保持 它 密封 作为 它 是 ,
我把它交到你手中，恳请你保持密封状态。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
until you are certain of my death .
直到 你 是 肯定 的 我的 死亡 .

直到你确信我已死亡。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'laɪv] [aɪ][æɪ; ʒəl][faɪnd][ə; eɪ] [mi:nz] [tu;; tə][let][ju;; jʊ] [noʊ] .

If I am alive I shall find a means to let you know .
如果 我 是 活 我 将 寻找 一个 方法 到 让 你 知道 .

如果我还活着，我一定会想办法让你知道。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ded] , [aɪ] [preɪ] [ju;; jʊ][tu;; tə][du:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪr] .

If I am dead , I pray you to do all that I have written here .
如果 我 是 死的 , 我 祈祷 你 到 做 全部 那 我 有 书面 这里 .

如果我死了，我祈求你们能做到我在这里写下的一切。

“ [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,

“ Si El Hadj Arrifa took the letter and bowed his forehead upon it ,
“ 硅 埃尔 哈吉 - 采取 这 信 和 鞠躬 他的 前额 之上 它 ,

“西·埃尔·哈吉·阿里法接过信，将额头贴在上面，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['kærid] [ðə; ði] ['veri] ['sʌltənz] [si:l] .

as though it carried the very Sultan's seal .
作为 尽管 它 携带 这 非常 苏丹的 海豹 .

仿佛上面盖着苏丹的印章一样。

“ [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [du:] [æz; əz][ju;; jʊ][də'rekt] .

“ With God's will , I will do as you direct .
“ 和 神的 将要 , 我 将要 做 作为 你 直接的 .

“我将遵照上帝的旨意，按照您的指示去做。”

“ [pɔ:l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

“ Paul took his friend by the hand , and looked him in the eyes .
“ 保罗 采取 他的 朋友 经过 这 手 , 和 看起来 他 在 这 眼睛 .

保罗拉起朋友的手，看着他的眼睛。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] ['kwaɪət][ɪn][maɪ] [greɪv] [ɪf] [maɪ] [wɪʔz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fʊl'fɪld]

“ I could not rest quiet in my grave if my wishes written there were not fulfilled
“ 我 可以 不是 休息 安静的 在 我的 严重 如果 我的 愿望 书面 那里 是 不是 已完成

— [ɪf] [mɪs'fɔ:rtʃən] [strʌk] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] .

— if misfortune struck where there is no need that it should strike .
— 如果 不幸 击 在哪里 那里 是 不 需要 那 它 应该 罢工 .

“如果我立于坟墓中的愿望没有实现——如果不幸降临到本不该降临的地方，我将无法安息。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [kɔ:l][tu;; tə][em 'i:] , [ɪn] ['sa:rou] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

A voice would call to me , in sorrow and distress ,
一个 嗓音 会 称呼 到 我 , 在 悲哀 和 痛苦 ,

一个声音会带着悲伤和痛苦呼唤我，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][stɜ:r][ɪn][maɪ] [greɪv] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['berɪd] ['mi:təz] [di:p]

and I should hear it and stir in my grave though I was buried metres deep
和 我 应该 听到 它 和 搅拌 在 我的 严重 尽管 我 曾是 埋葬 米 深的

[ɪn] [kleɪ] .

in clay .
在 黏土 .

即使我被埋在几米深的泥土里，我也应该能听到它，并在坟墓里翻身。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pra:mɪs] ? “

It is a promise ? ”
它 是 一个 承诺 ? ”

这是承诺吗？

“ [jes] .

“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
” Si El Hadj Arrifa struck a bell and a man came out to him from the
” 砵 埃尔 哈吉 - 击 一个 钟 和 一个 男人 来了 出去 到 他 从 这
[ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] .
servants ' quarters .
仆 人 - 四 分 之 一 .

“西·埃尔·哈吉·阿里法敲响了铃铛，一个男人从仆人住处走了出来。”

” [ɔːl] [ɪz][ˈkwaɪət] , [moʊˈhɑːmɪd] ？ ”
” All is quiet , Mohammed ？ ”
” 全 部 是 安 静 的 , 穆 罕 默 德 ？ ”

“一切都平静吗，穆罕默德？”

” [ʌp] [tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] . ”
” Up till this hour . ”
” 向 上 直 到 这 小 时 . ”

“直到现在。”

” [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪz] [hɔːrs] [ðen] !
” His Excellency's horse then !
” 他 的 卓 越 的 马 然 后 ！

“原来是阁下的马啊！”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bæb] - .
You will go in front of him with a lantern as far as the Bab Segma .
你 将 要 去 在 正 面 的 他 和 一 个 灯 笼 作 为 远 的 作 为 这 巴 布 - .

你要提着灯笼走在他前面，一直走到巴布塞格玛。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ˈdɑːr] - - .
His Excellency returns to the camp at Dar - Debibagh .
他 的 阁 下 返 回 到 这 营 在 达 尔 - - .

阁下返回达尔德比巴格营地。

” [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ɪn] [fɪr] .
” The servant's eyes opened wide in fear .
” 这 仆 人 的 眼 睛 打 开 宽 的 在 害 怕 .

仆人惊恐地睁大了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [gest] ,
He looked from his master to his master's guest ,
他 看 起 来 从 他 的 掌 握 到 他 的 硕 士 学 位 客 人 ,

他看看自己的主人，又看看主人的客人。

[æz; əz] [ðoʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] .
as though both of them had been smitten with madness .
作 为 尽 管 两 个 都 的 他 们 有 到 过 迷 恋 和 疯 狂 .

仿佛他们两人都陷入了疯狂之中。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
Then he went out upon his business ,
然 后 他 去 出 去 之 上 他 的 商 业 ,

然后他就外出办事了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [hɜːrd] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [baːz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ]
and the two men in the court heard the fall of the bars and the grinding
和 这 二 男 人 在 这 法 庭 听 到 这 落 下 的 这 酒 吧 和 这 研 磨

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
of the lock of the door .
的 这 锁 的 这 门 .

法庭上的两人听到了铁栏杆掉落的声音和门锁摩擦的声音。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ə'veɪ] , ” [sed] [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
“ **I will put this away , ” said Si El Hadj Arrifa , balancing the letter in his hands ;**
“ 我 将要 放 这 离开 , ” 说 硅 埃尔 哈吉 - , 平衡 这 信 在 他的 双手 ;
“我会把这个收起来,”西·埃尔·哈吉·阿里法一边说着, 一边把信攥在手里;

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ʌp'sterz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
and he went upstairs to his own room .
和 他 去 楼上 到 他的 自己的 房间 .
然后他上楼回到了自己的房间。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
When he came down Paul was standing in the patio , with his cap upon his
什么时候 他 来了 向下 保罗 曾是 常设 在 这 露台 , 和 他的 帽 之上 他的
[hed] .
head .
头 .
当他下来时, 保罗正站在庭院里, 头上戴着帽子。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪd][ju;; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [hɪr] [maɪ] [frend] , ” [sed] [pɔ:l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
“ **I will bid you good - bye here my friend , ” said Paul , but his host ,**
“ 我 将要 出价 你 好的 - 再见 这里 我的 朋友 , ” 说 保罗 , 但 他的 主持人 ,
“我的朋友, 我就在这里向你道别了,”保罗说, 但他的主人却不肯离开。
[terəfaɪd] [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [wəd] [na:t][soʊ][fa:r][fɔ:l] [jɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] .
terrified though he was , would not so far fall short of his duties .
恐惧 尽管 他 曾是 , 会 不是 所以 远的 落下 短的 的 他的 职责 .
尽管他非常害怕, 但他绝不会如此辜负自己的职责。

[hi;; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] ['rævɪnəl] [tu;; tə][ðə; ði] [stri:t] .
He went out with Paul Ravenel to the street .
他 去 出去 和 保罗 拉文内尔 到 这 街道 .
他和保罗·雷文内尔一起去了街上。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
The city all about them was very quiet .
这 城市 全部 关于 他们 曾是 非常 安静的 .
他们周围的城市非常安静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['eniwər] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['læntərn] [wɪθ] [moʊ'hɑ:mɪd]
There was no light anywhere but the light in the big lantern which Mohammed
那里 曾是 不 光 任何地方 但 这 光 在 这 大的 灯笼 哪个 穆罕默德
[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] [waɪlst] [hi;; hi] [held] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv] ['pɔlz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was carrying in one hand whilst he held the bridle of Paul's horse with the
曾是 携带 在 一 手 而 他 握住 这 轡 的 保罗的 马 和 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
除了穆罕默德一手拿着的大灯笼里的光线外, 周围一片漆黑, 他一手牵着保罗的 马的 缰绳。

[pɔ:l] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Paul mounted quickly and without a word .
保罗 安装 迅速地 和 没有 一个 单词 .
保罗迅速上车, 一句话也没说。

[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Si El Hadj Arrifa stood in the doorway of his house .
硅 埃尔 哈吉 - 站立 在 这 门口 的 他的 房子 .
Si El Hadj Arrifa 站在他家门口。

[hi;; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði]['læntərn]['dwaɪnd(ə)l][tu;; tə][ə; eɪ][spɑ:rk] ,
He watched the lantern dwindle to a spark ,
他 观看 这 灯笼 减少 到 一个 火花 ,
他看着灯笼渐渐熄灭, 最终只剩下一丝火花。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌːrp] [laʊd] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [[uːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːblz] [ˈsɔːfn]
he heard the sharp loud crack of the horse's shoes upon the cobbles soften
他 听到 这 锋利的 大声 裂缝 的 这 马匹 鞋 之上 这 鹅卵石 软化
[ænd; ənd] [groʊ] [dʌl] .
and grow dull .
和 生长 乏味的 .

他听到马蹄铁敲击鹅卵石路面的清脆响声渐渐变得柔和、沉闷。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][spɑːrk][hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftərwərdz] ,
He waited until the spark had vanished , and , a little time afterwards ,
他 等待 直到 这 火花 有 消失了 , 和 , 一个 小的 时间 然后 ,
[ænd; ənd] [groʊ] [dʌl] .
他等到火花消失后, 过了一会儿,

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
the beat of the hoofs had ceased .
这 打 的 这 蹄子 有 停止 .

马蹄声停止了。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [noʊ] [ˈdɪstənt] [ˈklæməɹ] [æz; əz][ʌv; əv] [men]
And still there was no sign of any trouble , no distant clamour as of men
和 仍然 那里 曾是 不 符号 的 任何 麻烦 , 不 遥远 叫嚣 作为 的 男人
[ˈgæðərɪŋ] ,
gathering ,
采集 ,

然而, 仍未见任何骚动迹象, 也没有远处传来人群聚集的喧闹声。

[noʊ] [[rɪl] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] .
no shrill cries from the women on the roofs .
不 尖锐 哭泣 从 这 女性 在 这 屋顶 .

屋顶上的妇女们没有发出尖锐的哭喊声。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He went back into his house .
他 去 后退 进入 他的 房子 .

他回到了屋里。

[ə; eɪ] [ˈwɪljəm] [fɑːks] [prəˈdʌkʃn] .
A William Fox Production .
一个 威廉 狐狸 生产 .

威廉·福克斯出品。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] .
The Winding Stair .
这 绕线 楼梯 .

蜿蜒的楼梯。

[pɔːl] [fɜːrst] [miːts] [[mɑːrgəˈriːt] , [ˈdænsər] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ][ˈaɪrɪs] .
PAUL FIRST MEETS MARGUERITE , DANCER IN THE CAFE IRIS .
保罗 第一的 满足 玛格丽特 , 舞蹈家 在 这 咖啡店 鸢尾花 .

保罗第一次见到玛格丽特, 她是伊里斯咖啡馆的一名舞者。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l]
The Little Door in the Angle
这 小的 门 在 这 角度

角落里的小门

[es]
S
S

S

[aɪ][el][hædʒ] - [skwɒtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
i El Hadj Arrifa squatted upon his cushions and stared at the flames of the
我 埃尔 哈吉 - 蹲着 之上 他的 靠垫 和 凝视 在 这 火焰 的 这
['kændlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bræntft] ['sɪlvə] ['kændlstɪk] .
candles in his branched silver candlestick .
蜡烛 在 他的 分支 银 烛台 .

埃尔·哈吉·阿里法蹲在垫子上，凝视着他那枝状银烛台上蜡烛的火焰。

['kæptɪn] [pɔ:l] ['rævɪnel] [wʊd] [bi:; bi][hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði]['tɑ:lə] [naʊ] .
Captain Paul Ravenel would be half way through the Tala now .
队长 保罗 拉文内尔 会 是 一半 方式 通过 这 塔拉 现在 .

保罗·拉文内尔上尉现在应该已经走完塔拉的一半路程了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['tɜ:rbjələns] [brɪ'gæn] .
It was always in that quarter of the town that turbulence began .
它 曾是 总是 在 那 四分之一 的 这 镇 那 湍流 开始 .

镇上的那个街区总是动荡不安的源头。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði]['tɑ:lə] ,
He would be half way through the Tala ,
他 会 是 一半 方式 通过 这 塔拉 ,

他应该已经完成了塔拉的一半了。

['ðerfɔ:r] [hæf] [wei] [brɪtwi:n] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæb] - [tu:] .
therefore half way between this house and the Bab Segma too .
所以 一半 方式 之间 这 房子 和 这 巴布 - 也 .

因此，它也位于这所房子和巴布塞格玛之间。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][kraɪ] .
And as yet there was not a cry .
和 作为 然而 那里 曾是 不是 一个 哭 .

然而，至今仍未听到哭声。

[es'aɪ][el][hædʒ] - [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [sti:l] .
Si El Hadj Arrifa had never known a night so still .
硅 埃尔 哈吉 - 有 绝不 已知 一个 夜晚 所以 仍然 .

Si El Hadj Arrifa从未见过如此寂静的夜晚。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lɪsnd] [brɪfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [fɪr] , [fɪr]
But then he had never listened before with such an intensity of fear , fear
但 然后 他 有 绝不 听着 前 和 这样的 一个 强度 的 害怕 , 害怕
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

但他从未如此恐惧地倾听过，那是对自己的恐惧。

[fɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [taʊn] ,
fear for that friend of his riding through the silent town ,
害怕 为了 那 朋友 的 他的 骑术 通过 这 沉默的 镇 ,

他担心那位骑马穿过寂静小镇的朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] ['swɪŋɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with the lantern swinging close to the ground in front of him .
和 这 灯笼 摇摆 关闭 到 这 地面 在 正面 的 他 .

他面前的灯笼在地面附近摇摆。

[ðə; ði][skɑɪ][hæd; həd] [klɪrd] ['æftər][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [brɑt] [ə'blʌv] [ðə; ði]
The sky had cleared after the rain and the stars were bright above the
这 天空 有 已清除 后 这 雨 和 这 明星 是 明亮的 多于 这
['oʊpən] [skwər] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:f]
open square of the roof .
打开 正方形 的 这 屋顶 ；

雨后天空放晴，繁星闪烁在屋顶的露天广场上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][wʌns][pæst][ðə; ði][bæb] - [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
But it was dark and once past the Bab Segma and clear of the town ,
但 它 曾是 黑暗的 和 一次 过去的 这 巴布 - 和 清除 的 这 镇 ；
[bʊt; bʊt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][wʌns][pæst][ðə; ði][bæb] - [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
但当时天色已黑，一旦穿过巴布塞格玛门，离开城镇，

[pɔ:l] ['rævɪnəl] [wʊd] [slɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['ʃædəʊ] ['oʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] [tu:; tə]['dɑ:r] - -
Paul Ravenel would slip like a swift shadow over the soft ground to Dar - Debibagh .
保罗 拉文内尔 会 滑 喜欢 一个 迅速 阴影 超过 这 柔软的 地面 到 达尔 - -
[pɔ:l] ['rævɪnəl] [wʊd] [slɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['ʃædəʊ] ['oʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] [tu:; tə]['dɑ:r] - -
保罗·拉文内尔像一道迅疾的影子，掠过柔软的地面，来到了达尔-德比巴格。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [baɪ] [naʊ]
He must be near the gates by now .
他 必须 是 靠近 这 大门 经过 现在 ；
[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [baɪ] [naʊ]
他现在应该快到城门附近了。

[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [bu:] - [ænd; ənd]
Si El Hadj Arrifa pictured him now skirting the gardens of Bou Djeloud and
硅 埃尔 哈吉 - 如图所示 他 现在 裙边 这 花园 的 bou - 和
[veri] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ;
very close to the gate ;
非常 关闭 到 这 门 ；
[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [bu:] - [ænd; ənd]
Si El Hadj Arrifa 画中他正绕着布杰卢德花园走，离大门很近；

[ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [mɔ:r] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l]
a few yards more , that was all .
一个 很少 码 更多的 ， 那 曾是 全部 ；
[ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [mɔ:r] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l]
再走几码就到终点了。

[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - ['ɪmædʒɪnd][hɪm; ɪm] ['nɒkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [tu:; tə]
Si El Hadj Arrifa imagined him knocking upon the gate for the watchman to
硅 埃尔 哈吉 - 想象 他 敲门 之上 这 门 为了 这 守望者 到
['oʊpən][aɪ 'ti:] .
open it .
打开 它 ；
[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - ['ɪmædʒɪnd][hɪm; ɪm] ['nɒkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [tu:; tə]
Si El Hadj Arrifa 想象着他敲着大门，让守卫来开门。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [stəʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr]
A sense of relief stole over the Moor .
一个 感觉 的 宽慰 偷窃 超过 这 泊 ；
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [stəʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr]
一股如释重负的感觉笼罩着荒原。

[moʊ'ha:mɪd] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] ['veri] [su:n] [naʊ]
Mohammed would be back very soon now .
穆罕默德 会 是 后退 非常 很快 现在 ；
[moʊ'ha:mɪd] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] ['veri] [su:n] [naʊ]
穆罕默德很快就会回来了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'li:f] ['fa:ləʊd] ['draʊzɪnəs]
Upon the relief followed drowsiness .
之上 这 宽慰 随后 睡意 ；
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'li:f] ['fa:ləʊd] ['draʊzɪnəs]
疼痛缓解后，随之而来的是困倦。

[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [hed] [fel] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [slɪpt] ['ɪntu:]
Si El Hadj Arrifa's head fell forward upon his breast and his body slipped into
硅 埃尔 哈吉 - 头 跌倒 向前 之上 他的 胸部 和 他的 身体 滑倒了 进入
[æn; ən] ['ɪziə] ['ætɪtu:d]
an easier attitude : : : :
一个 更轻松 态度

西·埃尔·哈吉·阿里法的头垂落在胸前，身体也放松下来，摆出一个更舒适的姿势.....

[jes] , [pɔ:l] ['rævɪnɛl] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ræpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [geɪt] , [bʌt; bət] ['ræpɪŋ]
Yes , Paul Ravenel was undoubtedly rapping upon the Segma gate , but rapping
是的 , 保罗 拉文内尔 曾是 无疑 说唱 之上 这 - 门 , 但 说唱
[ræðər] [ˈz:rdʒəntli] , [ræðər] [ɪn'sɪstəntli] .
rather urgently , rather insistently .
相当 紧急 , 相当 坚持不懈 .

是的，保罗·雷文内尔无疑是在敲打赛格玛大门，但他敲打得相当急切，相当坚持。

[haʊ] [ðoʊz] [dɔ:gz][ʌv; əv] ['wɒtʃmən] [slept] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] !
How those dogs of watchmen slept , to be sure !
如何 那些 狗 的 守望者 睡着了 , 到 是 当然 !
那些守夜人的狗睡得可真香啊!

[ænd; ənd][es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .
And Si El Hadj Arrifa woke with a start and very cold .
和 硅 埃尔 哈吉 - 觉醒 和 一个 开始 和 非常 寒冷的 .
西·埃尔·哈吉·阿里法猛然惊醒，浑身冰冷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] [ˈz:rdʒəntli][ænd; ənd]
It was upon his own outer door that some one knocked urgently and
它 曾是 之上 他的 自己的 外 门 那 一些 一 敲门 紧急 和
[ɪn'sɪstəntli] .
insistently .
坚持不懈 .

有人急切而执拗地敲响了他家的外门。

[ðə; ði] [mʊr] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
The Moor rose to his feet and stopped .
这 泊 玫瑰 到 他的 脚 和 停止 .
摩尔人站起身来，停住了脚步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [faɪn] ['sɪlvər] ['kændl,stɪks] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt]
His eyes had fallen upon his fine silver candlesticks and he stood upright
他的 眼睛 有 倒下 之上 他的 美好的 银 烛台 和 他 站立 直立
[ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ə; eɪ][pə'reləsɪs][ʌv; əv] ['terər] .
and stiff in a paralysis of terror .
和 僵硬的 在 一个 麻痹 的 恐怖 .

他的目光落在了他那精美的银烛台上，他吓得僵直地站了起来。

[ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd][bɜ:rnt] [loʊ] .
The candles had burnt low .
这 蜡烛 有 烧焦的 低的 .

蜡烛快燃完了。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
He had slept there for a long time .
他 有 睡着了 那里 为了 一个 长的 时间 .
他在那里睡了很久。

[moʊ'hɑ:mɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ] .
Mohammed should have been back an hour ago .
穆罕默德 应该 有 到过 后退 一个 小时 前 .
穆罕默德本应在一个小时前就回来了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒkɪŋ] , [tu:] , [ˈɜ:rdʒənt] , [jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts][ˈɜ:rdʒənsɪ] , [dɪ'skri:t] , [spəʊk]
The sound of his knocking , too , urgent , yet with all its urgency , discreet , spoke
这 声音 的 他的 敲门 , 也 , 紧迫的 , 然而 和 全部它是 紧迫性 , 慎重 , 辐
 ,
 :
 ,

他的敲门声也同样急促，却又带着一丝不易察觉的谨慎，仿佛在诉说着什么。

[laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪr] .
like a voice of fear .
喜欢 一个 嗓音 的 害怕 .

如同恐惧的声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [ðen] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Something untoward then had happened .
某物 不愉快的 然后 有 发生 .

当时发生了一些不愉快的事情。

[jet] [ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] [slept] .
Yet the city still slept .
然而 这 城市 仍然 睡着了 .

然而，这座城市依然沉睡。

[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [wʌz; wəz][noʊ]['breɪvər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['taʊnzmə'n] .
Si El Hadj Arrifa was no braver than most of his fellow townsmen .
硅 埃尔 哈吉 - 曾是 不 更勇敢 比 最多 的 他的 同伴 镇民 .

Si El Hadj Arrifa 并不比他镇上的大多数同胞更勇敢。

[hi:; hi] ['fɪvəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hwɪmpəz] [ʌv; əv]['pænɪk] [broʊk] [frʌm; frəm]
He shivered suddenly and violently and little whimpers of panic broke from
他 瑟瑟发抖 突然 和 暴力 和 小的 呜咽 的 恐慌 打破 从

[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他突然剧烈地颤抖了一下，惊恐的呜咽声从他唇间逸出。

['mæsəkər] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [kən'dʌktɪd] ['kwɑɪətli] .
Massacres were not conducted quietly .
大屠杀 是 不是 实施 悄悄 .

屠杀并非悄无声息地进行。

['ʌprɔ:ɹ] [ænd; ənd] ['klæməɹ] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
Uproar and clamour waited upon them ;
骚动 和 叫器 等待 之上 他们 ;

喧闹和骚动随之而来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪri] ['saɪləns] ['bru:dn] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [dɔ:ntɪd] [ðə; ði][sɔ:ft]
and the strange and eerie silence brooding over the town daunted the soft
和 这 奇怪的 和 怪异 沉默 沉思 超过 这 镇 畏惧 这 柔软的
[lʌg'ʒʊəriəs] [mʊɹ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [si:md] [tu:; tə] [melt] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
luxurious Moor till his bones seemed to melt within his body .
豪华 泊 直到 他的 骨头 似乎 到 融化 之内 他的 身体 .

笼罩着小镇的诡异寂静令这位柔弱奢华的摩尔人感到畏惧，仿佛他的骨头都要在体内融化了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stelθi] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
It was stealthy and sinister like an enemy hidden in the dark .
它 曾是 隐秘的 和 险恶 喜欢 一个 敌人 隐 在 这 黑暗的 .

它像隐藏在黑暗中的敌人一样，隐秘而阴险。

[hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He crept into the passage and listened .
他 悄悄地爬 进入 这 通道 和 听着 .

他蹑手蹑脚地溜进走廊，侧耳倾听。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði]ˈɜːrdʒənt] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
There was nothing to hear but the urgent scratching and rapping upon the
那里 曾是 没有什么 到 听到 但 这 紧迫的 抓挠 和 说唱 之上 这
[dɔːr] .
door .
门 .

除了急促的抓挠和敲门声，什么也听不到。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [moʊˈhɑːmɪd] ?
“ Is that you , Mohammed ?
” 是 那 你 , 穆罕默德 ?

“那是你吗，穆罕默德？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [ˈmæstər] .
” Yes , Master .
” 是的 , 掌握 .

“是的，主人。”

“ [es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][əˈdʒɑːr] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
” Si El Hadj Arrifa unfastened the door and held it ajar , looking out .
” 硅 埃尔 哈吉 - 解开 这 门 和 握住 它 半开 , 寻找 出去 .

“Si El Hadj Arrifa 解开门，把门半开着，向外张望。

[moʊˈhɑːmɪd] [wʌz; wəz][əˈloʊŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ə; eɪ][ˈlæntərɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Mohammed was alone , and there was no longer a lantern in his hand .
穆罕默德 曾是 独自的 , 和 那里 曾是 不 更长 一个 灯笼 在 他的 手 .

穆罕默德孤身一人，手里的灯笼也不见了。

“ [kʌm] [ɪn] !
” Come in !
” 来 在 !

“进来！

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ! “ [sed] [es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - .
And make no noise ! ” said Si El Hadj Arrifa .
和 制作 不 噪音 ! ” 说 硅 埃尔 哈吉 - .

“别出声！ ”西·埃尔·哈吉·阿里法说道。

[moʊˈhɑːmɪd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [kloʊzd][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɔːr] [soʊ] [ˈkɔːʃəsli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]
Mohammed slipped into the passage , closed the strong door so cautiously that not a
穆罕默德 滑倒了 进入 这 通道 , 关闭 这 强的 门 所以 谨慎地 那 不是 一个
[hɪndʒ] [hwaɪnd] ,
hinge whined ,
合页 抱怨 ,

穆罕默德溜进了走廊，小心翼翼地关上了那扇厚重的门，门轴没有发出丝毫吱呀声。

[ðen] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] [aɪ ˈtiː] .
then locked and bolted and barred it .
然后 已锁定 和 螺栓连接 和 禁止 它 .

然后将其锁好，用螺栓固定，并用栅栏封住。

“ [naʊ] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] !
” Now follow me !
” 现在 跟随 我 !

“现在跟我来！ ”

” [ðə; ði] [mʊr] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ][ðə; ði] [bræs] [ˈbedsted] [ænd; ənd][sæŋk]
” **The Moor led the way back to the room with the brass bedstead and sank**
” 这 泊 引领 这 方式 后退 到 这 房间 和 这 黄铜 床架 和 沉没
[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ˈtaɪərd] [aʊt] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊfənz] .
like a man tired out on to the cushions .
喜欢 一个 男人 疲劳的 出去 在 到 这 靠垫 .

“摩尔人带头回到摆放着黄铜床架的房间，像个筋疲力尽的人一样瘫倒在垫子上。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [mæsk] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz]
His servant stood in front of him with a passive mask - like face and eyes
他的 仆人 站立 在 正面 的 他 和 一个 被动的 面具 - 喜欢 脸 和 眼睛
[wɪtʃ] [ˈʃʊn] [braɪt] [wið; wiθ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] .
which shone bright with fear in the light of the candles .
哪个 闪耀 明亮的 和 害怕 在 这 光 的 这 蜡烛 .

他的仆人站在他面前，面无表情，如同戴着面具一般，在烛光下，他的眼睛闪烁着恐惧的光芒。

” [spi:k] [loʊ] ! ” [sed] [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - ;
” **Speak low ! ” said Si El Hadj Arrifa ;**
” 说话 低的 ! ” 说 硅 埃尔 哈吉 - ;

“小声点！”西·埃尔·哈吉·阿里法说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [moʊ'hɑ:mɪd] [təʊld][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhɑ:rdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
and this is the story which Mohammed told in a voice hardly above a whisper .
和 这 是 这 故事 哪个 穆罕默德 讲述 在 一个 嗓音 几乎 多于 一个 耳语 .

这就是穆罕默德用几乎耳语般的声音讲述的故事。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:fɪsər] [dɪd][nɑ:t] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [geɪt] .
The French officer did not ride to the Segma Gate .
这 法语 官 做过 不是 骑 到 这 - 门 .

那位法国军官没有骑马前往塞格玛门。

[hiː; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [tuː; tə] [moʊ'hɑ:mɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bæb] - [el] -
He called in a quiet voice to Mohammed and turned off towards the Bab - el -
他 称为 在 一个 安静的 嗓音 到 穆罕默德 和 转向 离开 向 这 巴布 - el -
[hɑ:'di:d][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Hadid on the south of the town .
哈迪德 在 这 南 的 这 镇 .

他轻声呼唤穆罕默德，然后转向城镇南部的巴卜哈迪德。

” [ðə; ði][bæb] - [el] - [hɑ:'di:d] , ” [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] .
” **The Bab - el - Hadid , ” Si El Hadj Arrifa repeated in wonderment** .
” 这 巴布 - el - 哈迪德 , ” 硅 埃尔 哈吉 - 重复 在 惊奇 .

“巴卜哈迪德，”西·埃尔·哈吉·阿里法惊叹地重复道。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [dɪd][nɑ:t] [goʊ][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] .
” **But his Excellency did not go as far as the gate** .
” 但 他的 阁下 做过 不是 去 作为 远的 作为 这 门 .

“但是阁下并没有走到大门那里。”

[hiː; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] , ” [sed] [moʊ'hɑ:mɪd] .
He stopped at the hospital and dismounted , ” said Mohammed .
他 停止 在 这 医院 和 下马 , ” 说 穆罕默德 .

“他在医院停了下来，下了马，”穆罕默德说。

[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [feɪs] [ˈlaɪtnd] .
Si El Hadj Arrifa's face lightened .
硅 埃尔 哈吉 - 脸 轻度 .

Si El Hadj Arrifa 的脸色轻松了许多。

[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kə'mænd] .
The hospital was the headquarters of the military command .
这 医院 曾是 这 总部 的 这 军队 命令 .

这家医院是军事指挥部的所在地。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [ðər; ðər] .

Paul Ravenel had taken his story there .
保罗 拉文内尔 有 已采取 他的 故事 那里 .

保罗·雷文内尔把他的故事带到了那里。

[pɔːl] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] .

Paul had remained for a long time in the hospital .
保罗 有 剩余 为了 一个 长的 时间 在 这 医院 .

保罗在医院住了很长时间。

[tuː] [ˈɔːfəsərz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,

Two officers came out with him at length ,
二 警官 来了 出去 和 他 在 长度 ,

最后，两名警官陪同他走了出来。

[wʌŋ][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][pəˈdʒɑːməz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn]

one of whom was dressed in slippers and pyjamas with a dressing gown
一 的 谁 曾是 穿着 在 拖鞋 和 睡衣 和 一个 敷料 袍

[θroun] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

thrown on as if he had been wakened from his bed .
抛掷 在 作为 如果 他 有 到过 醒来 从 他的 床 .

其中一人穿着拖鞋和睡衣，外面套着一件睡袍，好像刚从床上被叫醒似的。

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] ? ” [æskt] [ˌes ˈaɪ] [el] [hædʒ] - .

“ Was his Excellency smiling ? ” asked Si El Hadj Arrifa .
“ 曾是 他的 阁下 微笑 ? ” 问 硅 埃尔 哈吉 - .

“阁下当时在微笑吗？”西·埃尔·哈吉·阿里法问道。

“ [noʊ] .

“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

The other two were smiling .
这 其他 二 是 微笑 .

另外两人面带微笑。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈheɪvɪli] [laɪk][ə; eɪ][mæn]

His Excellency shrugged his shoulders and mounted his horse heavily like a man
他的 阁下 耸了耸肩 他的 肩膀 和 安装 他的 马 重度 喜欢 一个 男人

[ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .

in trouble .
在 麻烦 .

阁下耸了耸肩，像个遇到麻烦的人一样沉重地翻身上马。

“ [ˌes ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“ Si El Hadj Arrifa nodded his head and muttered to himself .
“ 硅 埃尔 哈吉 - 点头 他的 头 和 低声说道 到 他自己 .

“Si El Hadj Arrifa 点了点头，喃喃自语道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ They will not believe , ” he said .
“ 他们 将要 不是 相信 , ” 他 说 .

“他们不会相信的,”他说。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] .

“ No , they will not believe .
“ 不 , 他们 将要 不是 相信 .

“不，他们不会相信的。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [moʊ'hɑ:mɪd] .
" **He looked towards Mohammed** .
" 他 看起来 向 穆罕默德 .

他看向穆罕默德。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][bæb] - [el] - [hɑ:'di:d] ?
" **Then he went out by the Bab - el - Hadid ?**
" 然后 他 去 出去 经过 这 巴布 - el - 哈迪德 ?

然后他从巴卜哈迪德门出去了？

" [bʌt; bət] [pɔ:l] [hæd; həd][nɑ:t] .
" **But Paul had not** .
" 但 保罗 有 不是 .

但保罗没有。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæb] - [el] - [hɑ:'di:d][ænd; ənd] [beɪd] [moʊ'hɑ:mɪd] [li:d]
He had turned his back to the Bab - el - Hadid and bade Mohammed lead
他 有 转向 他的 后退 到 这 巴布 - el - 哈迪德 和 巴德 穆罕默德 带领
[tu:; tə][ðə; ði] - ['kwɔ:rtər] .
to the Karouein quarter .
到 这 - 四分之一 .

他背对着巴卜哈迪德，让穆罕默德带路前往卡鲁因区。

[ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [θru:] ['saɪlənt] ['empti] [stri:ts] , [moʊ'hɑ:mɪd] [ten] ['peɪsɪz][ɔ:r][soʊ]
They went for a while through silent empty streets , Mohammed ten paces or so
他们 去 为了 一个 尽管 通过 沉默的 空的 街道 , 穆罕默德 十 步幅 或者 所以
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

他们沿着寂静空旷的街道走了一会儿，穆罕默德走在前面大约十步远的地方。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈjoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [pɔ:l] ['rævɪnəl]
holding the lantern so that the light shone upon the ground and Paul Ravenel
保持 这 灯笼 所以 那 这 光 闪耀 之上 这 地面 和 保罗 拉文内尔
['fɑ:lʊvɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
following upon his horse .
下列的 之上 他的 马 .

他提着灯笼，让光线照在地上，保罗·拉文内尔骑着马跟在后面。

[moʊ'hɑ:mɪd] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [raʊnd] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊvɪŋ] [hɪm; ɪm]
Mohammed did not turn round at all to see that the Captain was following him
穆罕默德 做过 不是 转动 圆形的 在 全部 到 看 那 这 队长 曾是 下列的 他
,
.
,

穆罕默德根本没有回头看一眼，就发现船长正跟着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [klækt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:blz] [dʒʌst][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but the shoes of the horse clacked on the cobbles just behind him and
但 这 鞋 的 这 马 咔嗒声 在 这 鹅卵石 只是 在后面 他 和
['ekəʊd] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] .
echoed from wall to wall .
回声 从 墙 到 墙 .

但马蹄铁敲击在他身后的鹅卵石路上的声音，在墙壁间回荡。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] .
They came to the first gate and it was open .
他们 来了 到 这 第一的 门 和 它 曾是 打开 .

他们来到第一道门前，门是开着的。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [stʊd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wa:tʃmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət]
The great doors stood back against the wall and the watchman was not at
这 伟大的 门 站立 后退 反对 这 墙 和 这 守望者 曾是 不是 在
[hɪz; ɪz][pəʊst] .
his post .
他的 邮政 :

大门向后靠在墙上，守卫不在岗位上。

[moʊ'hɑ:mɪd] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] .
Mohammed was frightened .
穆罕默德 曾是 害怕 :

穆罕默德感到害怕。

[æn; ən] [ə'mɪj(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]
An omission to shut off the quarters of the city one from the other at
一个 省略 到 关闭 离开 这 四分之一 的 这 城市 一 从 这 其他 在
[naɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['neglɪdʒəns] .
night could not be due to negligence .
夜晚 可以 不是 是 到期的 到 疏忽 :

夜间未能将城市各区彼此隔开，不能归咎于疏忽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][baɪ] [ə'θɔːrəti] .
This was an order given by authority .
这 曾是 一个 命令 给定 经过 权威 :

这是当局下达的命令。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn] [stɔːpt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ][wʌn] .
However , no one stopped them ; they saw no one ; they heard no one .
然而 , 不 一 停止 他们 ; 他们 锯 不 一 ; 他们 听到 不 一 :

然而，没有人阻止他们；他们没有看到任何人；他们没有听到任何人。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ɡet] .
They came to a second gate .
他们 来了 到 一个 第二 门 :

他们来到了第二道门前。

[ðɪs] [tuː] [stʊd] [waɪd] .
This too stood wide .
这 也 站立 宽的 :

这也十分宽阔。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk]
Beyond the gate the street was built over for a long way making a black
超过 这 门 这 街道 曾是 建造 超过 为了 一个 长的 方式 制作 一个 黑色的
[ˈtʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,

过了大门，街道被夷为平地，形成了一条漆黑的隧道。

[ænd; ənd][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['fɑːrpli] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡ(ə)l] .
and half way down the tunnel it turned sharply at a right angle .
和 一半 方式 向下 这 隧道 它 转向 尖锐地 在 一个 正确的 角度 :

隧道走到一半时，突然呈直角转弯。

[wen] [ðɪs] ['kɔːrnər][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ,
When this corner had been turned ,
什么时候 这 角落 有 到过 转向 ,

当这个拐角转过之后，

[ə; eɪ] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv] ['twailaɪt] [fɑːr] [ə'hed] [wʊd] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['siːst] .
a glimmer of twilight far ahead would show where the tunnel ceased .
一个 微光 的 暮 远的 前方 会 展示 在哪里 这 隧道 停止 :

远处暮色中透出的一丝光亮，预示着隧道尽头的所在。

[moʊˈhɑːmɪd] [pæst] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt]
Mohammed passed in under the roof over the street and after he had walked
穆罕默德 通过了 在 在下面 这 屋顶 超过 这 街道 和 后 他 有 步行
[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɔːrwəd] ,
some twenty paces forward ,
一些 二十 步幅 向前 ,
穆罕默德从街边的屋檐下穿过，向前走了大约二十步后，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd] ,
he judged that Captain Ravenel had fallen a little behind ,
他 评判 那 队长 拉文内尔 有 倒下 一个 小的 在后面 ,
他判断雷文内尔上尉稍微落后了一些。
[ðə; ði] [ˈjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [noʊ][ˈbɔːŋɡər] [ræŋ] [soʊ] [ˈklɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
the shoes of the horse no longer rang so clearly on the stones .
这 鞋 的 这 马 不 更长 响铃 所以 清楚地 在 这 石头 .
马蹄铁敲击石板的声音不再那么清晰了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [ˈaʊtaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk][ˈskaɪ] ,
He turned then , and saw horse and rider outlined against the dark sky ,
他 转向 然后 , 和 锯 马 和 骑士 概述 反对 这 黑暗的 天空 ,
他转过身，看到马和骑手的轮廓在漆黑的夜空中清晰可见。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʌnəlz] [maʊθ] .
as they reached the tunnel's mouth .
作为 他们 达到 这 隧道的 嘴 .
当他们到达隧道口时。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [bent] [ˈfɔːrwəd][ˈoʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [prɪˈvent]
He noticed Paul Ravenel bent forward over the neck of his horse to prevent
他 注意到 保罗 拉文内尔 弯曲 向前 超过 这 脖子 的 他的 马 到 防止
[hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ˈnɒkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [loʊ] [ruːf] .
his head from knocking against the low roof .
他的 头 从 敲门 反对 这 低的 屋顶 .
他注意到保罗·雷文内尔弯下腰，护住马的脖子，以免马头撞到低矮的屋顶。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈblæknes]
Then he entered the tunnel and was at once swallowed up in the blackness
然后 他 进入 这 隧道 和 曾是 在 一次 吞咽 向上 在 这 黑
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .
然后他进入了隧道，立刻被隧道的黑暗吞没了。

[moʊˈhɑːmɪd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [əˈɡen] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] .
Mohammed walked forward again rather quickly .
穆罕默德 步行 向前 再次 相当 迅速地 .
穆罕默德又快步向前走了一步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈkæni] [pleɪs] ,
For he was afraid of this uncanny place ,
为了 他 曾是 害怕的 的 这 不可思议 地方 ,
因为他害怕这个诡异的地方。
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈɡen] .
and turned the angle of the street without looking round again .
和 转向 这 角度 的 这 街道 没有 寻找 圆形的 再次 .
然后他转过街角，头也不回地走了。

[hiː; hi][dɪd][ˈnɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .
He did not think at all .
他 做过 不是 思考 在 全部 :
他当时根本没思考。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
If he had ,
如果 他 有 ,

如果他有的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌnz][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæntərn][wɜːr; wər][ˈlɔːst]
he would have understood that once the feeble flicker of his lantern were lost
他 会 有 理解 那 一次 这 微弱 闪烁 的 他的 灯笼 是 丢失的
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
beyond the corner ,
超过 这 角落 ,

他就会明白，当他那微弱的灯笼光芒消失在街角之后时，

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [wʊd] [biː; bi][left] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
Paul Ravenel would be left in the darkness of the blind ,
保罗 拉文内尔 会 是 左边 在 这 黑暗 的 这 瞎的 ,
保罗·雷文内尔将被留在盲人的黑暗中。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the mouth of the tunnel behind him , a blank wall before his face .
这 嘴 的 这 隧道 在后面 他 , 一个 空白的 墙 前 他的 脸 .
他身后是隧道口，眼前是一堵空白的墙。

[moʊˈhɑːmɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [striːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Mohammed was in a fever to reach the open street again and now that he
穆罕默德 曾是 在 一个 发烧 到 抵达 这 打开 街道 再次 和 现在 那 他
[sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈpeɪkli] [ˈɡlɪmərɪŋ] [æz; əz]
saw it in front of him at the end of the passage opaquely glimmering as
锯 它 在 正面 的 他 在 这 结尾 的 这 通道 不透明地 微光 作为
[æn; ən] [ˈʌnˈkəːtnd] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [wɪl] [ˈɡlɪmər] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,
an uncurtained window on a dark night will glimmer to one in a room ,
一个 未遮挡的窗帘 窗户 在 一个 黑暗的 夜晚 将要 微光 到 一 在 一个 房间 ,
穆罕默德急切地想要再次到达开阔的街道，现在他看到街道就在眼前，就在通道的尽头，像黑夜里没有窗帘的窗户在房间里闪烁一样，朦胧而明亮。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈiːɡərli] [ˈfɔːrwəd] .
he pushed eagerly forward .
他 推动 急切地 向前 .
他急切地向前推进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [ræŋ] [ɑːn]
He was close to the outlet when he realised that no horse's hoofs rang on
他 曾是 关闭 到 这 出路 什么时候 他 意识到 那 不 马匹 蹄子 响铃 在
[ðə; ði] [ˈkɑːblz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
the cobbles behind him .
这 鹅卵石 在后面 他 .
他走到出口附近时，突然意识到身后的鹅卵石路上没有马蹄声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [piəd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
He turned and peered back into the tunnel .
他 转向 和 窥视 后退 进入 这 隧道 .
他转过身，向隧道里望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
There was nothing to be seen and there was no sound .
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 和 那里 曾是 不 声音 .
什么也看不见，也没有声音。

[moʊˈhɑːmɪd] [dɪd][naːt] [der] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] .
Mohammed did not dare to call out .
穆罕默德 做过 不是 敢 到 称呼 出去 .
穆罕默德不敢大声呼喊。

[hi:; hi] [stʊd] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] ；
He stood wavering between his duty and his fear ；
他 站立 摇摆不定 之间 他的 责任 和 他的 害怕 ；

他犹豫不决，不知该如何是好；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klætər] [brook][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [moʊ'hɑ:mɪd]
and suddenly a tremendous clatter broke the silence and frightened Mohammed
和 突然 一个 巨大的 咣 打破 这 沉默 和 害怕 穆罕默德
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
out of his wits .
出去 的 他的 智慧 ；

突然，一声巨响打破了寂静，把穆罕默德吓得魂飞魄散。

[moʊ'hɑ:mɪd] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
Mohammed had just time to draw back close against the wall when a horse
穆罕默德 有 只是 时间 到 画 后退 关闭 反对 这 墙 什么时候 一个 马
[dæʃt] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] .
dashed past him at a full gallop .
虚线 过去的 他 在 一个 满的 驰骋 ；

穆罕默德刚来得及退到墙边，一匹马就全速从他身边飞驰而过。

[ə; eɪ] ['stɪrəp] ['aɪərn] [strʌk] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dʒeləbə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — [aʊt]
A stirrup iron struck and tore his djellaba and the horse was gone — out
一个 镫 铁 击 和 撕裂 他的 杰拉巴 和 这 马 曾是 已消失 — 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
of the tunnel up the street .
的 这 隧道 向上 这 街道 ；

马镫铁击中并撕破了他的长袍，马儿不见了——从街上的隧道里跑了出去。

[bʌt; bət] [mə'hɑ:mɪdz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
But Mohammed's eyes were now accustomed to the darkness .
但 穆罕默德的 眼睛 是 现在 习惯 到 这 黑暗 ；

但穆罕默德的眼睛已经习惯了黑暗。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['raɪdərles] .
He was able to see against the sky that the horse was riderless .
他 曾是 有能力的 到 看 反对 这 天空 那 这 马 曾是 无骑手 ；

他从天空的映衬下看到，那匹马没有骑手。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] .
Something had startled the horse and the French Captain was thrown .
某物 有 惊慌 这 马 和 这 法语 队长 曾是 抛掷 ；

马匹似乎受到了惊吓，法国上尉被甩了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bæk] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
He was lying on the ground back there , in the darkness .
他 曾是 说谎 在 这 地面 后退 那里 ， 在 这 黑暗 ；

他当时躺在后面的地上，周围一片漆黑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ！
That was all ！
那 曾是 全部 ！

就这些了！

[ðʌs] [moʊ'hɑ:mɪd] ['ri:zənd] , ['lɪsnɪŋ] .
Thus Mohammed reasoned , listening .
因此 穆罕默德 有理智的 ， 聆听 ；

穆罕默德听着，心想：

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn]
Yes , certainly that was all — except that it might well be that the French Captain
是的 , 当然 那 曾是 全部 — 除了 那 它 可能 出色地 是 那 这 法语 队长
[wʌz; wəz][hɜ:rt] .
was hurt .
曾是 伤害 .

是的, 确实就是这样——只不过法国上尉可能受伤了。

[moʊ'ha:mɪd] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
Mohammed must return and find out .
穆罕默德 必须 返回 和 寻找 出去 .

穆罕默德必须回去查明真相。

['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'la:rm][hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,
Quaking with alarm he retraced his steps ,
震动 和 警报 他 重走 他的 步骤 ,

他惊恐万分, 连人带车原路返回。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ləntərn][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
throwing the light of his lantern on one side of the passage after the other .
投掷 这 光 的 他的 灯笼 在 一 边 的 这 通道 后 这 其他 .

他将灯笼的光芒依次投射到通道的两侧。

[bʌt; bət][soʊ][fa:r][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] .
But so far the passage was empty .
但 所以 远的 这 通道 曾是 空的 .

但到目前为止, 通道里空无一人。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['æŋɡ(ə)l] [wer] [ðə; ði]
No doubt the Captain would be lying on the ground beyond the angle where the
不 怀疑 这 队长 会 是 说谎 在 这 地面 超过 这 角度 在哪里 这

['tʌn(ə)l] [tɜ:rnd] .
tunnel turned .
隧道 转向 .

毫无疑问, 船长会躺在隧道转弯处之外的地面上。

[bʌt; bət] [hɪr] [tu:] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ɪn] [veɪn] .
But here too he searched in vain .
但 这里 也 他 搜索 在 徒劳 .

但他在这里也徒劳无功。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrɪd] : ['sʌmwer] [brɪ'twi:ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['aʊtlets] [ɪn] [ðɪs] [blæk] [pleɪs]
The Captain had disappeared : somewhere between the two outlets in this black place
这 队长 有 消失 : 某处 之间 这 二 商店 在 这 黑色的 地方

.
:
.

船长不见了: 他消失在了这片黑暗之地的两个出口之间的某个地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] !
He had gone !
他 有 已消失 !

他走了!

[moʊ'ha:mɪd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ləntərn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Mohammed lifted the lantern above his head ,
穆罕默德 抬起 这 灯笼 多于 他的 头 ,

穆罕默德将灯笼举过头顶,

[ˈswɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [daːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði]
swinging it this way and that so that the light flickered and danced upon the
摇摆 它 这 方式 和 那 所以 那 这 光 闪烁 和 跳舞 之上 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

把它左右摇晃，使光线在墙上闪烁跳跃。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [gruː] [ˈstedɪ] .
Then his arm grew steady .
然后 他的 手臂 生长 稳定的 .

然后他的手臂稳住了。

[ˈɑːpəzɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ˈstʌdɪd]
Opposite it to him in the darkest corner there was a little door studded
对面的 它 到 他 在 这 最黑暗的 角落 那里 曾是 一个 小的 门 带钉的
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [neɪlz] — [ə; eɪ] [dɔːr] [juː; jʊ] ˈhevər] [pərˈsiːvd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
with great nails — a door you never perceived though you passed through the
和 伟大的 指甲 — 一个 门 你 绝不 感知 尽管 你 通过了 通过 这
[ˈtʌn(ə)l] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
tunnel ten times a day .
隧道 十 时代 一个 天 .

在它对面最黑暗的角落里，有一扇钉满了大钉子的小门——即使你一天穿过隧道十次，也从未注意到这扇门。

[moʊˈhɑːmɪd] [krɔːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] .
Mohammed crossed to it , touched it , shook it .
穆罕默德 交叉 到 它 , 感动 它 , 摇晃 它 .

穆罕默德走到它跟前，摸了摸它，摇了摇它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
It was locked and bolted .
它 曾是 已锁定 和 螺栓连接 .

它被锁上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɔːr][noʊ] .
He was debating whether he should knock upon it or no .
他 曾是 辩论 无论 他 应该 敲 之上 它 或者 不 .

他正在犹豫要不要敲门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] .
But he dared not .
但 他 敢于 不是 .

但他不敢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈhoʊli][wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [friː] [el] [ˈmɑːɡreɪb]
This was the beginning of that Holy War which was to free El Magreb
这 曾是 这 开始 的 那 圣 战争 哪个 曾是 到 自由的埃尔 马格里布
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,
from the clutch of the Christians ,
从 这 离合器 的 这 基督徒 ,

这就是那场旨在将马格里布从基督徒手中解放出来的圣战的开端。

— [ðə; ði] [ˈstelθi] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
— the stealthy beginning .
— 这 隐秘的 开始 .

——悄无声息的开始。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm][əˈlaɪv][ɪn] [fez] ,
To - morrow there would not be one of them alive in Fez ,
到 - 明天 那里 会 不是 是 一 的 他们 活 在 费兹 ,

明天，菲斯城里将一个活人都不在了。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] [fez][ðə; ði][lənd] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [fleɪm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
and outside Fez the land would be one flame of vengeance .
和 外部 费兹 这 土地 会 是 一 火焰 的 复仇 .

而菲斯城外，大地将燃起复仇的烈焰。

[ɪf][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [preɪŋ] [fɔːr; fər]
If the French Captain were behind that little door he must be praying for
如果 这 法语 队长 是 在后面 那 小的 门 他 必须 是 祈祷 为了
[ə; eɪ][swɪft] [deθ] !
a swift death !
一个 迅速 死亡 !

如果那位法国船长就在那扇小门后面，他一定在祈祷能速死！

[moʊ'haːmɪd] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][əb'skjuəd]
Mohammed drew back and suddenly the mouth of the tunnel was obscured
穆罕默德 画 后退 和 突然 这 嘴 的 这 隧道 曾是 模糊不清
[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] .
and he saw the figures of two men .
和 他 锯 这 数据 的 二 男人 .

穆罕默德后退一步，突然，隧道口被遮挡住了，他看到了两个人的身影。

['pænɪk][hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt] [moʊ'haːmɪd] [ðiːz] ['meni] ['mɪnɪts] [sɪns] .
Panic had been hovering about Mohammed these many minutes since .
恐慌 有 到过 悬停 关于 穆罕默德 这些 许多 分钟 自从 .
从那时起，恐慌的情绪就一直笼罩着穆罕默德。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [naʊ] .
It took him by the throat and the heart now .
它 采取 他 经过 这 喉 和 这 心 现在 .
现在，它扼住了他的咽喉，也扼住了他的心脏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [dæft] [hɪz; ɪz]['ləntərn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fled] ['liːpɪŋ] , [pæst][ðə; ði]
With a cry he dashed his lantern on the ground and fled leaping , past the
和 一个 哭 他 虚线 他的 灯笼 在 这 地面 和 逃亡 跳跃 , 过去的 这
[tuː] [men] .
two men .
二 男人 .

他大叫一声，将灯笼摔在地上，然后跳着逃走了，从那两个人身边跑过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːləʊd] .
He was not followed .
他 曾是 不是 随后 .
他没有被跟踪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [moʊ'haːmɪd] [təʊld][tuː; tə][es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
This is the story which Mohammed told to Si El Hadj Arrifa in the room with
这 是 这 故事 哪个 穆罕默德 讲述 到 硅 埃尔 哈吉 - 在 这 房间 和
[ðə; ði] [klaːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] ['bedsted] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [kændə'laːbrə] .
the clocks and the brass bedstead and the silver candelabra .
这 时钟 和 这 黄铜 床架 和 这 银 烛台 .

这是穆罕默德在摆放着钟表、黄铜床架和银烛台的房间里，对西·埃尔·哈吉·阿里法讲述的故事。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡert] [baɪ] - [mɑːsk] ? ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [wen] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][hæd; həd]
“ That is the gate by Karouein Mosque ? ” said the master , when his servant had
“ 那 是 这 门 经过 - 清真寺 ? ” 说 这 掌握 , 什么时候 他的 仆人 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“那是卡鲁因清真寺的大门吗？”仆人说完后，主人问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] .
“ **Si El Hadj Arrifa nodded his head thoughtfully** .
“ 硅 埃尔 哈吉 - 点头 他的 头 深思熟虑 .

“Si El Hadj Arrifa 若有所思地点了点头。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔ:r] [sleɪn] [ɪn] [ðɪs] ['nɔɪzləs]
He did not believe that the Captain had been captured or slain in this noiseless
他 做过 不是 相信 那 这 队长 有 到过 捕获 或者 被杀 在 这 无声
[fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

他不相信船长会以如此悄无声息的方式被俘或被杀。

[hi:; hi][hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [nɑ:t][tu:; tə] ['oʊpən] [ðæt] [bɪg] ['envələʊp] [lɒkt] [ə'weɪ] [ʌp'sterz]
He himself had been bidden not to open that big envelope locked away upstairs
他 他自己 有 到过 拜登 不是 到 打开 那 大的 信封 已锁定 离开 楼上
[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [pɔ:l] ['rævnəl] [wʌz; wəz] [ded] .
until he was very certain that Paul Ravenel was dead .
直到 他 曾是 非常 肯定 那 保罗 拉文内尔 曾是 死的 .

他本人曾被告知，在非常确定保罗·雷文内尔已经死亡之前，不要打开锁在楼上的那个大信封。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
The Captain had his plans into which it was no business of his friend
这 队长 有 他的 计划 进入 哪个 它 曾是 不 商业 的 他的 朋友
[tu:; tə][praɪ] .
to pry .
到 撬 .

船长自有他的计划，他的朋友无权过问。

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] , [moʊ'hɑ:mɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **As to that little door , Mohammed , “ he said** .
“ 作为 到 那 小的 门 , 穆罕默德 , “ 他 说 .

“至于那扇小门，穆罕默德,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] . “
“ **It will be well to forget it** . “
“ 它 将要 是 出色地 到 忘记 它 . “

“最好还是忘掉它吧。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [fər'gɔ:tn] , ['mæstər] , “ ['ænsər] [moʊ'hɑ:mɪd] ,
“ **It is forgotten , Master , “ answered Mohammed** ,
“ 它 是 被遗忘的 , 掌握 , “ 回答 穆罕默德 ,

“主人，这件事已经忘记了。”穆罕默德回答道。

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]
and far away but very clear and musical in the silence of the night the
和 远的 离开 但 非常 清除 和 音乐 在这 沉默 的 这 夜晚 这
[voɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:'edɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [mɪnə'ret] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [prerz] .
voice of a mueddin on a lofty minaret called the Faithful to their prayers .
嗓音 的 一个 穆丁 在 一个 高远 宣礼塔 称为 这 忠实 到 他们的 祈祷 .

在寂静的夜晚，远处传来清晰悦耳的穆安丁的声音，高耸的宣礼塔上，召唤着信徒们进行祈祷。

[tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The Companions of the Night
这 同伴 的 这 夜晚

夜之伙伴

[es]
S
S

S

[aɪ] [el] [hædʒ] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
i El Hadj Arrifa was right .
我 埃尔 哈吉 - 曾是 正确的 .

哈吉·阿里法说得对。

[wen] [moʊ'ha:mɪd] [sɔ:] [pɔ:l] ['rævɪnəl] [raɪd] ['fɔ:rwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntu:]
When Mohammed saw Paul Ravenel ride forward out of the loom of the night into
什么时候 穆罕默德 锯 保罗 拉文内尔 骑 向前 出去 的 这 织布机 的 这 夜晚 进入
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
the darkness of the tunnel ,
这 黑暗 的 这 隧道 ,

当穆罕默德看到保罗·拉文内尔骑马从夜幕中走出，进入黑暗的隧道时，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t] [straɪk] [ðə; ði] [ru:f] ,
bending his head so that it might not strike the roof ,
弯曲 他的 头 所以 那 它 可能 不是 罢工 这 屋顶 ,

他低下头，以免撞到屋顶。

[hi:; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
he missed a slight action which was much more significant .
他 错过 一个 轻微 行动 哪个 曾是 很多 更多的 重要的 .

他漏掉了一个看似微不足道却意义重大的动作。

[pɔ:l] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [ki:] .
Paul slipped his right hand into his pocket and took out a heavy key .
保罗 滑倒了 他的 正确的 手 进入 他的 口袋 和 采取 出去 一个 重的 钥匙 .

保罗将右手伸进口袋，掏出一把沉甸甸的钥匙。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [moʊ'ha:mɪd] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] ['ɡrædʒuəli] [ə'hed] [ænd; ənd]
He had been seeing to it that Mohammed should draw gradually ahead and
他 有 到过 看到 到 它 那 穆罕默德 应该 画 逐步地 前方 和
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l] ,
by the time when he came opposite to the little door in the angle ,
经过 这 时间 什么时候 他 来了 对面的 到 这 小的 门 在 这 角度 ,

他一直示意穆罕默德逐渐向前走，当他走到角落里的小门对面时，

[moʊ'ha:mɪd] [wʌz; wəz][fa:r] [brɪ'a:nd] [ðə; ði][tɜ:rn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɡlɪməɹ]
Mohammed was far beyond the turn and there was not the faintest glimmer
穆罕默德 曾是 远的 超过 这 转动 和 那里 曾是 不是 这 最微弱 微光
[ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] .
of light from the lantern .
的 光 从 这 灯笼 .

穆罕默德已经远远过了拐角，灯笼里一丝光亮也没有了。

[pɔ:l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
Paul slipped from his saddle ,
保罗 滑倒了 从 他的 鞍 ,

保罗从马鞍上滑了下来，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bʌtəks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [wɪp] ,
gave his horse a sharp cut across the buttocks with his riding whip ,
给予 他的 马 一个 锋利的 切 穿过 这 臀部 和 他的 骑术 鞭 ,

用马鞭狠狠地抽了一下马的臀部。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['ænim(ə)] ['gæləpt] [ɔ:f] , [tɜ:rnd] ['kwikli] [tu;; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔ:r] .
and as the startled animal galloped off , turned quickly to the little door .
和 作为 这 惊慌 动物 疾驰 离开 , 转向 迅速地 到 这 小的 门 .

受惊的动物飞奔而去，他迅速转身走向小门。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] [soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
He was in a darkness so complete that he could not see the key in his hand
他 曾是 在 一个 黑暗 所以 完全的 那 他 可以 不是 看 这 钥匙 在 他的 手
[nɔ:r][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [aɪ 'ti:] .
nor the hand that held it .
也不 这 手 那 握住 它 .

他身处一片漆黑之中，既看不见手中的钥匙，也看不见握着钥匙的手。

[jet] [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [æt; ət][wʌns][ænd; ɐnd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hi;; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Yet he found the keyhole at once and in another second he was within the
然而 他 成立 这 锁孔 在 一次 和 在 其他 第二 他 曾是 之内 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但他立刻找到了钥匙孔，一秒钟之内就进了屋。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [aʊt'saɪd] .
The passage in which he found himself was as black as the tunnel outside .
这 通道 在 哪个 他 成立 他自己 曾是 作为 黑色的 作为 这 隧道 外部 .

他发现自己身处的通道和外面的隧道一样漆黑。

[jet] [hi;; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Yet he locked the door ,
然而 他 已锁定 这 门 ,

但他还是把门锁上了。

[pɪkt] [ʌp][ænd; ɐnd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [stʌʊt] ['trænzvɜ:rs] [ba:z]['ɪntu:][ðər; ðər] ['sɑ:kəts] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz]
picked up and fitted the stout transverse bars into their sockets as neatly as
挑选 向上 和 适配 这 肥硕 横 酒吧 进入 他们的 插座 作为 整齐地 作为
[ðoʊ] [hi;; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [nu:n] .
though he worked in the broad noon .
尽管 他 工作 在 这 广阔 中午 .

他拿起粗壮的横梁，整齐地装进它们的插槽里，就像在正午烈日下工作一样。

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l] .
He had made no sound at all .
他 有 制成 不 声音 在 全部 .

他一声不吭。

[jet] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ɐnd] [hɪm'self] ,
Yet he had shut a door between the world and himself ,
然而 他 有 关闭 一个 门 之间 这 世界 和 他自己 ,
然而，他却在自己与世界之间关闭了一扇门。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [naʊ] [mʌst; məst][bi; bi][tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər] [kləʊzd] .
and the effort of his life now must be to keep it for ever closed .
和 这 努力 的 他的 生活 现在 必须 是 到 保持 它 为了 曾经 关闭 .

他现在的人生目标必须是永远让它保持关闭状态。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðʌs] [moʊ'mentəsli] ['kləʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz]
He had a queer fancy that a door thus momentarily closing upon his fortunes
他 有 一个 酷儿 想要 那 一个 门 因此 意义重大 结束 之上 他的 财富
[ɔ:t] [tu;; tə] [klæŋ] [soʊ] ['lɑʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] .
ought to clang so loudly that the noise of it would reach across the city .
应该 到 铛 所以 高声 那 这 噪音 的 它 会 抵达 穿过 这 城市 .

他异想天开地认为，一扇即将终结他命运的大门，其关闭的声音应该响彻整个城市。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pɔːl] [ˈrævɪnəl] , ” [hiː; hi][sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

“ There was once a Paul Ravenel , “ he said to himself .
那里 曾是 一次 一个 保罗 拉文内尔 , ” 他 说 到 他自己 .

“曾经有一个叫保罗·雷文内尔的人,”他自言自语道。

[ðə; ði][ˈlæntərn][ɪn] [məˈhɑːmɪdz] [hændz] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʌn(ə)] [ænd; ənd]
The lantern in Mohammed's hands flickering upon the walls of the tunnel and

this [ˈevri] [ˈsekənd] [ˈdwindlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ,
every second dwindling a little more ,
每一个 第二 逐渐减少 一个 小的 更多的 ,

穆罕默德手中的灯笼在隧道墙壁上摇曳, 每一秒都比上一秒更暗一些。

[rɪˈsiːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] , [dɑːnst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
receding a little more , danced before his eyes .
消退 一个 小的 更多的 , 跳舞 前 他的 眼睛 .

又往后退了一点, 在他眼前翩翩起舞。

[ðer; ðær][went] [ðə; ði][soul][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðæt] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] .
There went the soul and spirit of that Paul Ravenel .
那里 去 这 灵魂 和 精神 的 那 保罗 拉文内尔 .

保罗·雷文内尔的灵魂和精神就此消逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [baɪ][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] [məˈhɑːmɪdz] [hændz] [ˈslaɪdɪŋ]
He was aroused from his misery by the sound of Mohammed's hands sliding

curiously over the panels of the door .
奇怪的是 超过 这 面板 的 这 门 .

穆罕默德的手好奇地滑过门板的声音, 将他从痛苦中唤醒。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈpænɪk] [ˈfɑːloʊd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn][əˈpɑːn][ðə; ði]
The cry of panic followed quickly and the clatter of the lantern upon the

cobble stones .
鹅卵石 石头 .

随后传来一声惊恐的尖叫, 以及灯笼撞击鹅卵石路面的哐当声。

[pɔːl] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [hɪz; ɪz]
Paul waited with his pistol in his hand , wondering what had startled his

attendant .
服务员 .

保罗手里拿着手枪, 等着看发生了什么事, 他想知道是什么惊动了他的侍从。

[bʌt; bət] [ˈsaɪləns] [ˈoʊnli] [ɪnˈsjuːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
But silence only ensued and he turned away from the door into the house .
但 沉默 仅有的 随后 和 他 转向 离开 从 这 门 进入 这 房子 .

但周围一片寂静, 他转身离开了门口, 走进了屋里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]
At the end of a short passage he opened a second door and stood on

the threshold of a small court brightly lit and beautiful .
这 临界点 的 一个 小的 法庭 明亮地 点燃 和 美丽的 .

穿过一段短走廊, 他打开第二扇门, 站在一个灯火通明、美丽的小院子的门槛上。

[ə; eɪ] [raʊnd] [pu:l] [frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [spræŋ] [ænd; ənd] [ku:ld] [ðə; ði] [ˈsʌltri] [er]
A round pool from which a jet of water sprang and cooled the sultry air
一个 圆形的 水池 从 哪个 一个 喷射 的 水 弹簧 和 冷却 这 闷热 空气
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [taɪld] [flɔ:r] .
was in the centre of the white - tiled floor .
曾是 在 这 中心 的 这 白色的 - 瓷砖 地面 .

白色瓷砖地面的中央是一个圆形水池，池中喷出的水柱可以驱散闷热的空气。

[ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪləs] [ˈgeɪli] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Wooden pillars gaily painted and gilded and ornamented in the Moorish fashion ,
木制的 柱子 兴高采烈地 绘 和 镀金 和 装饰 在 这 摩尔式 时尚 ;
木柱被涂上鲜艳的油漆，镀上金箔，并以摩尔式风格装饰。

[nɑ:t][baɪ] [ˈkɑ:rɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɜr] [ænd; ənd] [kju:bz] [ænd; ənd][ˈslɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈdelɪkətli]
not by carving but by little squares and cubes and slips of wood delicately
不是 经过 雕刻 但 经过 小的 正方形 和 立方体 和 滑倒 的 木头 轻柔地
[glu:d] [ɑ:n][ɪn][æŋ; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈpætərn] ,
glued on in an intricate pattern ,
胶合 在 在 一个 错综复杂 图案 ;
不是通过雕刻，而是用小方块、小立方体和小木片精心粘贴成复杂的图案。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈentrəns] [tu;; tə][ru:mz; rʊmz] .
supported arches giving entrance to rooms .
有 拱门 给予 入口 到 房间 .
支撑拱门通往房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈrɪvər] [ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔ:n] [æŋ; ən][ˈoʊpən][ˈkɑ:nduɪt] [weɪst] -
There was a cool sound of river water running along an open conduit waist -
那里 曾是 一个 凉爽的 声音 的 河 水 跑步 沿着 一个 打开 导管 腰部 -
[haɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ;
high against a wall ;
高的 反对 一个 墙 ;
河水沿着齐腰高的敞开式水渠流淌，拍打着墙壁，发出清凉的声音；

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑ:rtʃweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈi:gərli] [fɪkst] [əˈpɑ:n]
and poised in an archway across the court with her eyes eagerly fixed upon
和 准备 在 一个 拱道 穿过 这 法庭 和 她 眼睛 急切地 固定的 之上
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [stʊd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbərt] ,
the passage stood Marguerite Lambert ,
这 通道 站立 玛格丽特 兰伯特 ;
玛格丽特·兰伯特站在庭院对面的拱门处，目光急切地注视着通道。

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈsmɑɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] .
a tender and happy smile upon her lips .
一个 投标 和 快乐的 微笑 之上 她 嘴唇 .
她脸上带着温柔而幸福的笑容。

[wen] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
When Paul Ravenel saw her ,
什么时候 保罗 拉文内尔 锯 她 ;
当保罗·雷文内尔看到她时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第8/15页

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][raɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt]
the remorse which had been stinging him during the ride and had reached
这 悔恨 哪个 有 到过 刺痛 他 期间 这 骑 和 有 达到

[ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][peɪn][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
a climax of pain as he stood behind the door ,
一个 高潮 的 疼痛 作为 他 站立 在后面 这 门 ,
在旅途中一直折磨着他的悔恨, 当他站在门后时, 这种悔恨达到了痛苦的顶点。

[wʌz; wəz] ['stɪld] .
was stilled .
曾是 静止 .
静止了。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .
Marguerite had changed during this year .
玛格丽特 有 已更改 期间 这 年 .
玛格丽特在这一年里发生了变化。

[ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [hæd; həd] [fɪld] .
The hollows of her shoulders and throat had filled .
这 空心 的 她 肩膀 和 喉 有 已填 .
她的肩膀和喉咙凹陷处都充满了东西。

[ðə; ði] ['hægərd] [lʊk] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
The haggard look of apprehension had vanished from her face .
这 枯槁 看 的 忧虑 有 消失了 从 她 脸 .
她脸上原本憔悴忧虑的神色消失了。

['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['geɪəti] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Colour had come into her cheeks and gaiety into her eyes and a
颜色 有 来 进入 她 脸颊 和 欢乐 进入 她 眼睛 和 一个
[braɪt] [glɑ:s] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [her] .
bright gloss upon her hair .
明亮的 光泽 之上 她 头发 .
她双颊泛起红晕, 眼中闪烁着喜悦的光芒, 头发也亮泽柔顺。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [frɑ:k] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [maɪt]
She wore a fragile little white frock embroidered with silver which a girl might
她 穿着 一个 脆弱的 小的 白色的 连衣裙 绣花 和 银 哪个 一个 女孩 可能
[hæv; həv][wɔ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] [ru:m] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔ:r][ˈpæris] ;
have worn at a dance in a ball room of London or Paris ;
有 磨损 在 一个 舞蹈 在 一个 球 房间 的 伦敦 或者 巴黎 ;
她穿着一件精致的白色小礼服, 上面绣着银线, 就像伦敦或巴黎舞厅里女孩跳舞时可能会穿的那种衣服;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑ:tɪk] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rt] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]
and in the exotic setting of that court she seemed to him a flame of
和 在 这 异域风情 环境 的 那 法庭 她 似乎 到 他 一个 火焰 的
['wʌndər] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] .
wonder and beauty .
想知道 和 美丽 .
在那个充满异域风情的宫廷里, 她在他眼中宛如一团令人惊叹、美丽动人的火焰。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
And she was his .
和 她 曾是 他的 .
她是他的。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hɜr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ɹv; əv] [hɜ:r; hɜr] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
He held her in his arms , the softness of her cheek against his .
他 握住 她 在 他的 武器 , 这 柔软 的 她 脸颊 反对 他的 .
他将她拥入怀中, 她柔软的脸颊贴着他的脸颊。

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] !
" Marguerite !
" 玛格丽特 !
"玛格丽特! "

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
" Each time I see you it is for the first time .
" 每个 时间 我 看 你 它 是 为了 这 第一的 时间 .
“每次见到你, 都像是第一次见到你一样。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?
那怎么样?

" [bʌt; bət] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [læf] .
" But Marguerite did not answer to his laugh .
" 但 玛格丽特 做过 不是 回答 到 他的 笑 .
但玛格丽特没有回应他的笑声。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [skænd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
She held him off and scanned him with anxious eyes .
她 握住 他 离开 和 扫描 他 和 焦虑的 眼睛 .
她拦住他, 用焦虑的眼神打量着他。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [pɔ:l] . "
" Something has happened , Paul . "
" 某物 有 发生 , 保罗 . "
“保罗, 出事了。”

" [nʊʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['trʌblɪd] . "
" When you came in , you were troubled . "
" 什么时候 你 来了 在 , 你 是 麻烦 . "
你进来的时候, 看起来很烦恼。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [pæst] .
" When I saw you the trouble passed .
" 什么时候 我 锯 你 这 麻烦 通过了 .
“见到你之后, 所有的烦恼都过去了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['æŋgri] .
I was afraid that you might be angry .
我 曾是 害怕的 那 你 可能 是 生气的 .
我怕你会生气。

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [leɪt] .
I am very late .
我 是 非常 晚的 .
我迟到了。

” [ˈmɑːrgəˈri:t] [dɪd][nɑ:t] [brɪli:v] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [ekspləˈneɪ(ə)n] ,
” **Marguerite did not believe one word of that explanation** ,
” 玛格丽特 做过 不是 相信 一 单词 的 那 解释 ,

玛格丽特对这种解释一个字都不相信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [tru:] [wʌn][dɪd][nɑ:t][laɪ] [θru:] [ˈɑːrgjʊmənt] .
but the way to discover the true one did not lie through argument .
但 这 方式 到 发现 这 真的 一 做过 不是 说谎 通过 争论 .

但发现真命天子的方法并非在于争论。

[ʃiː; ʃi] [dru:] [pɔːl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈseɪŋ] [ˈlaɪtli] :
She drew Paul across the court , holding him by the hand and saying lightly :
她 画 保罗 穿过 这 法庭 , 保持 他 经过 这 手 和 说 轻轻 :

她拉着保罗穿过球场，牵着他的手，轻声说道：

” [ˈfuːlɪʃ] [wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ju:; jʊ] [mɑ:rtʃ] [əˈwei] ?
” **Foolish one , should I quarrel with you on the evening before you march away ?**
” 愚蠢 一 , 应该 我 争吵 和 你 在 这 晚上 前 你 行进 离开 ?

“愚蠢的人啊，我怎能在你启程的前夜与你争吵呢？”

[ju:; jʊ] [mɑrt] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em ˈiː] .
You might never come back to me .
你 可能 绝不 来 后退 到 我 .

你可能永远不会再回到我身边了。

” [ʃiː; ʃi] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ru:m] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑ:n][ðə; ði]
” **She led him into a side room and drew him down beside her on the**
” 她 引领 他 进入 一个 边 房间 和 画 他 向下 旁 她 在 这
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

她领着他走进一间侧室，把他拉到自己身边，坐在厚厚的床垫上。

[ləʊ] [ˈkʊʃənz] .
low cushions .
低的 靠垫 .

低矮的坐垫。

[ʌpˈsterz] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərn]
Upstairs there were chairs and tables and the paraphernalia of a western
楼上 那里 是 椅子 和 表格 和 这 用具 的 一个 西
[hoʊm] .
home .
家 .

楼上有椅子、桌子和西部家庭的各种用具。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiʊs][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˈpruːd(ə)ns] -
Here on the level of the patio and the street they had for prudence ' -
这里 在 这 等级 的 这 露台 和 这 街道 他们 有 为了 谨慎 -
[seɪk] [kept] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
sake kept it all of the country .
清酒 保留 它 全部 的 这 国家 .

在这里，在庭院和街道的水平面上，出于谨慎起见，他们将其保留了下来，覆盖了整个国家。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bræs] [ˈbedsted] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tru:] , [tu:; tə] [ˈɔːrnəmənt] [ðə; ði] [ru:m] ,
There was no brass bedstead , it is true , to ornament the room ,
那里 曾是 不 黄铜 床架 , 它 是 真的 , 到 装饰品 这 房间 ,

的确，房间里没有黄铜床架来装饰。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [tɔːl] [ˈgrænfɑːðər] [klaːks] ,
but there were three tall grandfather clocks ,
但 那里 是 三 高的 祖父 时钟 ,

但那里有三座高大的落地钟，

[ðoʊ] [ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [tru:] [taɪm] .
though only one of them was going and that marked the true time .
尽管 仅有的 一 的 他们 曾是 去 和 那 标记 这 真的 时间 .
虽然只有其中一人要去，但这标志着真正的时间到了。

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [went]
Marguerite laid her head in the hollow of his shoulder and her arm went
玛格丽特 铺设 她 头 在 这 空洞的 的 他的 肩膀 和 她 手臂 去
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
round his waist .
圆形的 他的 腰部 .

玛格丽特将头靠在他的肩窝里，一只胳膊搂住了他的腰。

“ [pɔ:l] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [kɪld] !
” **Paul , you won't get killed !**
” 保罗 , 你 惯于 得到 被杀 !

“保罗，你不会被杀的！ ”

” [fi:; fi] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [oʊ] , [teɪk] [ker] !
” **Oh , take care !**
” 哦 , 拿 关心 !

“哦，保重！ ”

[teɪk] [ker] !
take care !
拿 关心 !

小心！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] . “
This year has been so perfect . ”
这 年 有 到过 所以 完美的 . “

今年真是太完美了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊnli] [ˈmeni] [deɪz] . “
” **You must have been lonely many days . ”**
” 你 必须 有 到过 孤独 许多 天 . ”

“你一定有很多天都感到孤独吧。”

“ [ænd; ənd] [ˈmeni] [naɪts] , “ [ˈwɪspəd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪməs] .
” **And many nights , ” whispered Marguerite , with a little grimace .**
” 和 许多 夜晚 , ” 低声说道 玛格丽特 , 和 一个 小的 鬼脸 .

“还有很多个夜晚，”玛格丽特低声说道，脸上带着一丝苦笑。

[ðen] [fi:; fi] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .
Then she laughed with the trill of a bird .
然后 她 笑了 和 这 颤音 的 一个 鸟 .

然后她发出了一声像鸟儿一样清脆的笑声。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ɔːr][juː; jʊ][wɜːr; wər] [suːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts]
“ **But you had just gone or you were soon returning and my thoughts**
“ 但 你 有 只是 已消失 或者 你 是 很快 返回 和 我的 想法
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
were full of you .
是 满的 的 你 .
“但是你刚刚离开或者即将回来，我的脑海里全是你。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈθɔːrni] , [eɪ 'em][aɪ] , [pɔːl] ?
I am not difficult and thorny , am I , Paul ?
我 是 不是 难的 和 带刺的 , 是 我 , 保罗 ?
保罗，我并不难相处，对吧？

[seɪ] [soʊ] !
Say so !
说 所以 !
说得好！

[seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] !
Say so at once !
说 所以 在 一次 !
立刻说出来！

“ [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
“ **He laid her down so that her shoulders rested on his knee and her**
“ 他 铺设 她 向下 所以 那 她 肩膀 休息 在 他的 膝盖 和 她
[feɪs] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
face smiled up at him ,
脸 微笑 向上 在 他 ,
他把她放倒，让她双肩搭在他的膝盖上，她仰头对他微笑。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
and bending he kissed her on the mouth for an answer .
和 弯曲 他 亲吻 她 在 这 嘴 为了 一个 回答 .
他弯下腰，吻了吻她的嘴唇，想要得到答案。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst][ˈɡoʊldən] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You are the most golden thing that ever happened in this world , “ he said** .
“ 你 是 这 最多 金的 事物 那 曾经 发生 在 这 世界 , “ 他 说 .
“你是这世上最美好的事情,”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [θruː] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,
“ **I think of all those years that I lived through , before I met you** ,
“ 我 思考 的 全部 那些 年 那 我 居住地 通过 , 前 我 遇见 你 ,
“我想起遇见你之前我经历的那些岁月，

[kwaɪt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
quite contented with myself and knowing nothing — no , absolutely nothing of
相当 满足 和 我 和 会心 没有什么 — 不 , 绝对地 没有什么 的
[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmɪrək(ə)] . “
the great miracle . “
这 伟大的 奇迹 . “
我对自己非常满意，却对伟大的奇迹一无所知——不，绝对一无所知。

“ [wʌt] [ˈmɪrək(ə)] , [pɔːl] ? “
“ **What miracle , Paul ?** “
“ 什么 奇迹 , 保罗 ? “
“什么奇迹，保罗？”

“ [ðə; ðɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
“ **The miracle of man and woman** ,
“ 这 奇迹 的 男人 和 女士 ,
“男人和女人的奇迹，

— [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] — [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] — [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] [wen]
— **of you and me — who want to be together — who are hungry when**
— 的 你 和 我 — WHO 想 到 是 一起 — WHO 是 饥饿的 什么时候
[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tə'geðər] ,
we are not together ,
我们 是 不是 一起 ,
——你和我——都想在一起——当我们分开时, 我们都感到饥饿,

— [hu:] [wɔ:k] [ə'mʌŋɡst] [ˈreinbəʊz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
— **who walk amongst rainbows when we are .**
— WHO 走 在 彩虹 什么时候 我们 是 .
——当我们身处彩虹之中时, 他们也漫步其中。

” [pɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [grænd] [səri:u:] , ” [æz; əz][ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [ˌmɔ:nti'njæk] [hæd; həd] [kɔ:ld]
” **Paul was the “ grand sérieux , “ as Gerard de Montignac had called**
” 保罗 曾是 这 ” 盛大 严肃的 , ” 作为 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 有 称为
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
正如杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克所称, 保罗是“一位非常严肃的人”。

[ˈwɔ:rnɪŋ] [him; ɪm] [tu:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [him; ɪm] .
warning him too of that very fate which had befallen him .
警告 他 也 的 那 非常 命运 哪个 有 发生 他 .
同时警告他, 他也会遭遇同样的命运。

[lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd] [swept] [him; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Love of this girl had swept him off his feet ,
爱 的 这 女孩 有 扫荡 他 离开 他的 脚 ,
他被这个女孩深深地迷住了。

[kæf] - [lʌv] [ænd; ənd][ˈmænz] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][him; ɪm][æt; ət][wʌns] .
calf - love and man's love had come to him at once .
小牛 - 爱 和 男人的 爱 有 来 到 他 在 一次 .
他同时感受到了对小牛的爱和对男人的爱。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'tra:nsɪŋli] [streɪndʒ] [tu:; tə][him; ɪm][æz; əz] [i:v] [tu:; tə][ˈædəm] .
Marguerite was new and entrancingly strange to him as Eve to Adam .
玛格丽特 曾是 新的 和 令人着迷 奇怪的 到 他 作为 前夕 到 亚当 .
玛格丽特对他来说既陌生又充满魅力, 就像夏娃之于亚当一样。

[hi:; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈdʒʌdʒmənt] , [æz; əz][ˈlʌvəz] [wɪl] , [ˈmɑ:vəlɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [swept]
He made much of her judgment , as lovers will , marvelling when she swept
他 制成 很多 的 她 判断 , 作为 恋人 将要 , 惊叹 什么时候 她 扫荡
[tu:; tə][sʌm; səm] [swɪft] ,
to some swift ,
到 一些 迅速 ,
他像所有恋人一样, 对她的判断力赞不绝口, 当她迅速地.....

[seɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ðæt] .
sane decision whilst he was debating the this and the that .
理智 决定 而 他 曾是 辩论 这 这 和 这 那 .
在他权衡各种因素的时候, 做出了一个理智的决定。

[ʃi:; ʃi] [entər'teɪnd] [him; ɪm][wʌn][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðʊθ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
She entertained him one moment as though he were an audience and she
她 娱乐 他 一 片刻 作为 尽管 他 是 一个 观众 和 她
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜ:z] ;
a company of players ;
一个 公司 的 玩家 ;
她一会儿把他当作观众, 一会儿又把他当作演员来招待;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [ðə; ði][nekst] :

she was the tenderest of companions the next :
她 曾是 这 最嫩的 的 同伴 这 下一个 :

接下来，她成了最温柔的伴侣：

[ɪn][hɜːr; hər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈiːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz] ;

in her moments of passion she made him equal with the gods ;
在 她 时刻 的 热情 她 制成 他 平等的 和 这 神 ；

在她激情澎湃之时，她将他视作神明；

[ænd; ænd][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ænd] [ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and the pride and glory to both of them was that each had been
和 这 自豪 和 荣耀 到 两个都 的 他们 曾是 那 每个 有 到过

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ænd] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

the first to enter the heart and know the embraces of the other .
这 第一的 到 进入 这 心 和 知道 这 拥抱 的 这 其他 .

他们两人最大的骄傲和荣耀在于，他们彼此都是第一个走进对方内心、感受对方拥抱的人。

“ [pɔːl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ʃiː, ʃi] [æskt] .

“ Paul , what are you thinking about ? ” she asked .
“ 保罗 , 什么 是 你 思维 关于 ? ” 她 问 .

“保罗，你在想什么？”她问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [frɑːk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ That's the prettiest frock I have seen you in , ” said he ,
“ 那就是 这 最漂亮的 连衣裙 我 有 已见 你 在 , ” 说 他 ,

“这是我见过你穿过的最漂亮的裙子，”他说。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ʃiː, ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ænd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and with a smile of pleasure she raised herself and sat at his side .
和 和 一个 微笑 的 乐趣 她 提高 她自己 和 卫星 在 他的 边 .

她面带喜悦的笑容，起身坐到他身边。

“ [ɪts] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [aɪ][hæv; həv][ɡɔːt] , ” [ʃiː, ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“ It's the prettiest I have got , ” she returned .
“ 它是 这 最漂亮的 我 有 得到 , ” 她 返回 .

“这是我最漂亮的一件，”她回答道。

[pɔːl] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)][skɜːrt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .

Paul lifted a strip of the fragile skirt between his fingers .
保罗 抬起 一个 条 的 这 脆弱的 裙子 之间 他的 手指 .

保罗用手指轻轻撩起裙子的一角。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] , [ˌmɑːrgə'riːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ It's a funny thing , Marguerite , ” he said .
“ 它是 一个 有趣的 事物 , 玛格丽特 , ” 他 说 .

“这真是一件有趣的事，玛格丽特，”他说。

“ [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ,

“ But until I knew you ,
“ 但 直到 我 知道 你 ,

“但在我认识你之前，

[aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][ɔːl] [ˈweðər] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɑːpɪŋ] [ˈfrɑːk] [ɔːr] [ˈweðər]

I never noticed at all whether a girl was wearing a topping frock or whether
我 绝不 注意到 在 全部 无论 一个 女孩 曾是 穿着 一个 配料 连衣裙 或者 无论

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaʊdi] .

she was dowdy .
她 曾是 土气的 .

我从来不注意一个女孩穿的是华丽的连衣裙还是土气的服装。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
So long as they had something over their shoulders ,
所以 长的 作为 他们 有 某物 超过 他们的 肩膀 ,
只要他们肩上扛着东西,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'iː] . "
they were all pretty much the same to me . "
他们 是 全部 漂亮的 很多 这 相同的 到 我 . "
在我看来, 他们都差不多。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " [æskt] [ˌmɑːrgə'ri:t] .
" **And now ?** " **asked Marguerite** .
" 和 现在 ? " 问 玛格丽特 .
“那么现在呢?”玛格丽特问道。

" [wel] , [ɪts] ['dɪfrənt] , " [sed] [pɔːl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] ['flætəri] .
" **Well , it's different ,** " **said Paul , disappointing her of her expected flattery** .
" 出色地 , 它是 不同的 , " 说 保罗 , 令人失望 她 的 她 预期的 奉承 .
“嗯, 情况不一样,”保罗说道, 这让她失望了, 因为她没有得到预期的奉承。

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's all** .
" 那就是 全部 .
“就这样。

" [ˌmɑːrgə'ri:t] [læft] , [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] .
" **Marguerite laughed , as she could afford to** .
" 玛格丽特 笑了 , 作为 她 可以 买得起 到 .
玛格丽特笑了, 因为她笑得出来。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [nuː] ['veri] [wel] ,
As she knew very well ,
作为 她 知道 非常 出色地 ,
她非常清楚这一点。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [streɪt] [ænd; ənd][slɪm][ɪn][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [geɪv]
he loved to see her straight and slim in her fine clothes and it gave
他 喜爱 到 看 她 直的 和 苗条的 在 她 美好的 衣服 和 它 给予
[hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['senʃuəs] [θrɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪks] ['dreɪpɪŋ]
him an entrancing little sensuous thrill to feel the delicate fabrics draping
他 一个 迷人的 小的 感性的 刺激 到 感觉 这 精美的 布料 垂褶
[ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli][hɜːr; hər][fɜːrm] [jʌŋ] ['bɑːdi] .
exquisitely her firm young body .
精美绝伦 她 公司 年轻的 身体 .
他喜欢看她穿着漂亮的衣服, 身材苗条挺拔, 感受着轻柔的布料完美地包裹着她年轻紧致的身体, 这让他感到一种令人陶醉的、略带感官上的快感。

[pɔːl] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] - [sə'plai] ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði]
Paul , before he had set out with Colonel Gouraud's supply column on the
保罗 , 前 他 有 放 出去 和 上校 - 供应 柱子 在 这
[ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə] [fez] ,
expedition to Fez ,
远征 到 费兹 ,
保罗在随古罗上校的补给队出发前往菲斯之前,

[hæd; həd] [sent] [ˌmɑːrgə'ri:t] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [mæ'drɪd] ,
had sent Marguerite across the Straits and up to Madrid ,
有 发送 玛格丽特 穿过 这 海峡 和 向上 到 马德里 ,
他派玛格丽特渡过海峡, 前往马德里。

[wer] [ə; eɪ] ['kredit] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] .
where a credit was opened for her at one of the banks .
在哪里 一个 信用 曾是 打开 为了 她 在 一 的 这 银行 :

其中一家银行给她开了一个信用账户。

[pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪnt] [hɜːr'self] , [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['niːdɪd] .
Paul had been afraid lest she should stint herself , not only of luxuries but of things needed .
保罗 有 到过 害怕的 免得 她 应该 限制 她自己 , 不是 仅有的 的 奢侈品 但 的 事物 需要 :

保罗一直担心她会节俭度日，不仅是舍不得奢侈品，也舍不得必需品。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ænsər] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
But she had answered , “ Of course I'll take from you , my dear .
但 她 有 回答 , “ 的 课程 患病的 拿 从 你 , 我的 亲爱的 :

但她回答说：“我当然会接受你的，亲爱的。”

[aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
I am proud to take from you .
我 是 自豪的 到 拿 从 你 :

我很荣幸能从你这里得到一些东西。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] :
” **She looked back upon that journey now and said :**
” 她 看起来 后退 之上 那 旅行 现在 和 说 :

她现在回想起那段旅程，说道：

“ [aɪ] [hæd; həd] [sɪks] ['glɔːriəs] [wiːks] [ɪn] [mæ'drɪd] .
” **I had six glorious weeks in Madrid .**
” 我 有 六 辉煌 周 在 马德里 :

我在马德里度过了美好的六周。

['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] ['kʌlərz] ,
Fittings and fittings and choosing colours ,
配件 和 配件 和 选择 颜色 ,

配件和装饰以及颜色选择，

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋz] [ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and buying shoes and stockings and hats and all sorts of things .
和 购买 鞋 和 长筒袜 和 帽子 和 全部 排序 的 事物 :

还买了鞋子、袜子、帽子和各种各样的东西。

[aɪ] [brɪ'gæən] [æt; ət] [hæf] [pæst] [naɪn] ['evri] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [ðə; ði] [(ɑːps] [kloʊzd] .
I began at half past nine every morning and was never finished till the shops closed .
我 开始 在 一半 过去的 九 每一个 早晨 和 曾是 绝不 完成的 直到 这 商店 关闭 :

我每天早上九点半开始工作，一直忙到商店关门才结束。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [brɪ'fɔːr] .
I had never had any money to spend before .
我 有 绝不 有 任何 钱 到 花费 前 :

我以前从来没有过闲钱。

[oʊ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] ['ɔːrdʒi] ! “
Oh , it was an orgy ! ”
哦 , 它 曾是 一个 狂欢 ! “

哦，那是一场淫乱派对！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðooʊz] [wiːks] ? ” [æskt] [pɔːl] , [mɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
“ **And you regret those weeks ?** ” **asked Paul , misled by the enjoyment with which**
“ 和 你 后悔 那些 周 ？ ” 问 保罗 , 被误导 经过 这 享受 和 哪个
[fiː; ji] [rɪ'membə] [ðem; ðəm] .
she remembered them .
她 记得 他们 :

“你后悔那几周的事吗？”保罗问道，他被她回忆起那段时光时的愉悦情绪所误导。

“ [ˈnaːnsens] .
“ **Nonsense** .
“ 废话 :

“废话。

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [stiːl] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] .
I had more fun still when I came back with what I had bought .
我 有 更多的 乐趣 仍然 什么时候 我 来了 后退 和 什么 我 有 买 :

当我带着买的東西回来时，我更加开心了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɔːrd] !
I was going to make myself beautiful in the eyes of my lord !
我 曾是 去 到 制作 我 美丽的 在 这 眼睛 的 我的 主 !

我打算在主的眼中变得美丽动人！

“ [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋli] [fiː; ji] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz][fiː; ji][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
“ **and mockingly she pushed her elbow into his side , as she sat beside him**
“ 和 嘲讽地 她 推动 她 弯头 进入 他的 边 , 作为 她 卫星 旁 他
.
.
.

“然后她坐在他旁边，嘲讽地用手肘顶了一下他的肋部。”

[ˈmɑːrgəˈriːt] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn][ˈtæŋˈdʒiə] .
Marguerite , upon her return , had waited for some weeks in Tangier .
玛格丽特 , 之上 她 返回 , 有 等待 为了 一些 周 在 丹吉尔 .

玛格丽特返回后，在丹吉尔等了几个星期。

[pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [fez] .
Paul had to make sure that he was to be stationed at Fez .
保罗 有 到 制作 当然 那 他 曾是 到 是 驻 在 费兹 .

保罗必须确保自己被派驻到菲斯。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] ,
Afterwards he had to find and buy this house ,
然后 他 有 到 寻找 和 买 这 房子 ,

之后他不得不找到并买下这栋房子。

[ˈfɜːrniʃ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [huːz] [fɪˈdeləti] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ] .
furnish it and provide a staff of servants on whose fidelity he could rely .
提供 它 和 提供 一个 职员 的 仆人 在 谁 忠诚 他 可以 依靠 .

为他提供住所和一批忠诚可靠的仆人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [tuː] [nɛɡrɛsɪz] [ænd; ənd][æŋ; ən][ælˈdʒɪriən] ,
He had secured two negresses and an Algerian ,
他 有 安全 二 黑人女性 和 一个 阿尔及利亚 ,

他搞定了两个黑人女子和一个阿尔及利亚女子。

[æŋ; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbeni] - - [kæmˈpeɪn]
an old soldier who had served with him in the Beni - Snassen campaign
一个 老的 士兵 WHO 有 服务 和 他 在 这 贝尼 - - 活动

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [ɑːn] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][məˈrɑːkoʊ] .
before he had ever come on service to Morocco .
前 他 有 曾经 来 在 服务 到 摩洛哥 .

一位老兵，在他到摩洛哥服役之前，曾与他一起参加过贝尼·斯纳森战役。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][fez][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] ,
Even when all was ready at Fez there was a further delay ,
甚至 什么时候全部 曾是 准备好 在 费兹 那里 曾是 一个 更远 延迟 ,
即使菲斯的一切准备就绪，仍然出现了进一步的延误。

[sɪns] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][tænˈdʒiə][tu:; tə][fez][wʌz; wəz][fɜ:r; fər][ə; ei] [taɪm] [ʌnˈseɪf] .
since the road from Tangier to Fez was for a time unsafe .
自从 这 路 从 丹吉尔 到 费兹 曾是 为了 一个 时间 不安全 .
因为从丹吉尔到非斯的道路一度不安全。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
“ **I was tired of waiting** ,
” 我 曾是 疲劳的 的 等待 ,
“我等得不耐烦了，

[bɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈselɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈni:ɡres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈesko:rt][ju:; jʊ] [sent] [fɜ:r; fər][em ˈi:]
long before Selim and the negress and the little escort you sent for me
长的 前 塞利姆 和 这 黑人女性 和 这 小的 护送 你 发送 为了 我
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
早在塞利姆、那个黑人女子和你派来的小侍女出现之前，

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .
“她说。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ʌp] [ˈkʌntri] [aɪ] [əˈdɔ:rd] .
“ **But the journey up country I adored** .
” 但 这 旅行 向上 国家 我 受人喜爱 .
“但我非常喜欢前往内陆的旅程。”

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
” **It was early in the year** .
” 它 曾是 早期的 在 这 年 .
“那是年初的时候。”

[ðə; ði] [ten] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hedʒz] [ʌv; əv][ˈkæktəs] ;
The ten villages with their hedges of cactus ;
这 十 村庄 和 他们的 对冲 的 仙人掌 ;
十个村庄，村边都长满了仙人掌；

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv][tɜ:rf][ˈoʊvər] - [ˈskætərd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈæsfəˈdel] [ɪn] [ˈflaʊər] ;
the rolling plains of turf over - scattered with clumps of asphodel in flower ;
这 滚动 平原 的 草皮 超过 - 疏散 和 团块 的 水仙花 在 花 ;
起伏的草地上散布着成簇盛开的黄花菜；

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [wɔ:ld] [taʊnz] [tʌkt] [əˈweɪ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [hɪlz] ;
the aspect of little white - walled towns tucked away high up in the folds of hills ;
这 方面 的 小的 白色的 - 有围墙的 城镇 塞进去 离开 高的 向上 在 这 折叠 的 丘陵 ;
隐匿在山峦褶皱间的白色城墙小镇的景象；

[ðə; ði] [braɪt] [strɔ:ŋ] [sʌn] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
the bright strong sun by day , the freshness of the nights ,
这 明亮的 强的 太阳 经过 天 , 这 新鲜 的 这 夜晚 ,
白天的阳光灿烂强烈，夜晚的空气清新宜人，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][fairz][ɪn] [ðæt] ['ʊpən][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ʌv; əv]
and the camp fires in that open and spacious country were a miracle of
和 这 营 火灾 在 那 打开 和 宽敞 国家 是 一个 奇迹 的
['fri:dəm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [tʃʊkt] [fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]
freedom and delight to this girl who had choked for so long in the hot
自由 和 喜 到 这 女孩 WHO 有 窒息 为了 所以 长的 在 这 热的
[ænd; ənd] ['tɔːdri] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði][kʊst] [taʊnz] .
and tawdry bars of the coast towns .
和 庸俗的 酒吧 的 这 海岸 城镇 .

对于这个在沿海城镇闷热低俗的酒吧里窒息了太久的女孩来说，那片开阔广阔的乡村里的篝火简直就是自由和快乐的奇迹。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
And every step brought her nearer to her lover .
和 每一个 步 带来 她 更近 到 她 情人 .
每走一步，她就离她的爱人更近一步。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
It was the season of flowers .
它 曾是 这 季节 的 花朵 .
正是百花盛开的季节。

[greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv]['mæɪɪɡoʊld] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Great fields of marigold smiled at her .
伟大的 字段 的 万寿菊 微笑 在 她 .
大片的万寿菊仿佛在对她微笑。

['jeləʊ] - [straɪpt] ['pɜːrp(ə)l]['aɪrɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['welkəm] .
Yellow - striped purple iris nodded a welcome .
黄色的 - 有条纹的 紫色的 鸢尾花 点头 一个 欢迎 .
黄条纹的紫色鸢尾花点头表示欢迎。

['rəʊzi] [θrɪft] , [ænd; ənd] [peɪl] - [bluː] ['tʃɪkəri] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['pɒpiːz]
Rosy thrift , and pale - blue chicory , and little congregations of crimson poppies
红润 节约 , 和 苍白 - 蓝色的 菊苣 , 和 小的 会众 的 赤红 罂粟花
,
.
,
玫瑰色的石竹，淡蓝色的菊苣，还有成簇的深红色罂粟花，

[ænd; ənd]['eɪkəs][ʌv; əv][waɪld] ['mʌstərd] [druː] [hɜːr; hər][ɑːn] [θruː] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['kʌlə] .
and acres of wild mustard drew her on through a land of colour .
和 英亩 的 荒野 芥末 画 她 在 通过 一个 土地 的 颜色 .
成片的野生芥菜花吸引着她穿过这片色彩斑斓的土地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊl] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [pɑːm] [əʊvə'ʃædəʊd] [ə; eɪ]
And here and there on a small knoll a solitary palm overshadowed a
和 这里 和 那里 在 一个 小的 小丘 一个 孤 棕榈 黯然失色 一个
['sɑːləteri] [waɪt] - [doʊmd] [tuːm] .
solitary white - domed tomb .
孤 白色的 - 圆顶 墓 .
在小山丘上，零星散落着一棵孤零零的棕榈树，树荫下是一座孤零零的白色圆顶墓穴。

[fiː; fɪ] [roʊd][ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʊrɪ] ['wʊmən] .
She rode a mule and wore the dress of a Moorish woman .
她 骑 一个 骡子 和 穿着 这 裙子 的 一个 摩尔式 女士 .
她骑着骡子，穿着摩尔女人的服装。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['siːkrətli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fez] ,
All had been done secretly , even to the purchase of the house in Fez ,
全部 有 到过 完毕 偷偷 , 甚至 到 这 购买 的 这 房子 在 费兹 ,
所有事情都是秘密进行的，甚至包括购买菲斯的房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔːri] [frend] [ʌv; əv] [ˈpɔːlz] .
which was held in the name of a Moorish friend of Paul's .
哪个 曾是 握住 在 这 姓名 的 一个 摩尔式 朋友 的 保罗的 .

这次活动是以保罗的一位摩尔朋友的名义举行的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌmɑːrgəˈriːts] [wɪʃ] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] .
It was Marguerite's wish from first to last .
它 曾是 玛格丽特的 希望 从 第一的 到 最后的 .

这从始至终都是玛格丽特的愿望。

[pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [tɑːps] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [æn; ən] [ˈaɪbrəʊ] .
Paul would have proclaimed her from the roof tops , had she but lifted an eyebrow .
保罗 会 有 宣布 她 从 这 屋顶 最高额 , 有 她 但 抬起 一个 眉 .

如果她稍微挑一下眉毛，保罗就会在屋顶上大肆宣扬她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [help] [pɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [pəˈreɪd] [hɜːr; hər] [ˈoʊpənli] [ɪn] [fez] .
But she knew very well that it would not help Paul in his career were he to bring a pretty mistress up from the coast and parade her openly in Fez .
带来 一个 漂亮的 情妇 向上 从 这 海岸 和 游行 她 公然 在 费兹 .

但她很清楚，如果保罗从沿海地区带一个漂亮的情妇到菲斯公开炫耀，这对他的事业没有任何帮助。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [neɪm] [fɜːr; fər] [ˈlevəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskreʃn] .
He would get a name for levity and indiscretion .
他 会 得到 一个 姓名 为了 轻浮 和 轻率 .

他会因此落得个轻浮和轻率的名声。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [wʌz; wəz] [fɜːr; fər] [ɪtˈself] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Moreover , the secrecy was for itself delightful to her .
而且 , 这 保密 曾是 为了 本身 愉快 到 她 .

此外，保密本身就让她感到愉悦。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
It was to her like a new toy to a child .
它 曾是 到 她 喜欢 一个 新的 玩具 到 一个 孩子 .

对她来说，这就好比孩子得到一件新玩具一样。

" [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [wʌns] [tuː; tə] [pɔːl] ,
" **I love a secret , she had said once to Paul** ,
" 我 爱 一个 秘密 , " 她 有 说 一次 到 保罗 ,

“我喜欢秘密，”她曾对保罗说过。

[wen] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [dʌl] .
when he urged that her life was dull .
什么时候 他 敦促 那 她 生活 曾是 乏味的 .

当他劝说她，说她的生活很乏味时。

" [aɪ ˈtiː] [sets] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [fɜːrðər] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] .
" **It sets us a little further apart from others and a little nearer together** .
" 它 套 我们 一个 小的 更远 除 从 其他的 和 一个 小的 更近 一起 .

“这让我们与其他人拉开了一点距离，也让我们彼此更加亲近。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌŋ] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [læf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] ,
It will be fun keeping it up , and we shall laugh of an evening ,
它 将要 是 乐趣 保持 它 向上 , 和 我们 将 笑 的 一个 晚上 ,

继续下去会很有趣，我们晚上会笑个不停。

[ˈlɒkt] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fez] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpæləs] .
locked safely away in the midst of Fez in our little hidden palace .
已锁定 安全 离开 在 这 中间 的 费兹 在 我们的 小的 隐 宫殿 。

我们安全地把自己锁在菲斯城中心的隐秘小宫殿里。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] , [tuː] ,
” **It was fun , too** ,
” 它 曾是 乐趣 , 也 ,

“也很有趣,”

[fɔːr; fər] [ˌmɑːrgəˈriːt] [tuː; tə] [dres] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [saɪlk] [ˈkæftæn][ʌv; əv] [pɪŋk] [ɔːr] [peɪl] [bluː] [riːtʃɪŋ]
for Marguerite to dress herself in a fine silk caftan of pink or pale blue reaching
为了 玛格丽特 到 裙子 她自己 在 一个 美好的 丝绸 短 的 粉色的或者 苍白 蓝色的 到达

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
to her feet ,
到 她 脚 ,

让玛格丽特穿上一件粉色或浅蓝色的精美丝绸长袍, 长及脚踝。

[tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mænsʊriːə] , [tuː; tə][slɪp][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrp(ə)l]
to pass over the mansouriya , to slip her bare feet into little purple
到 经过 超过 这 曼苏里亚 , 到 滑 她 裸 脚 进入 小的 紫色的

[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈhiːls] [ˈslɪpərz] ,
embroidered heelless slippers ,
绣花 无跟 拖鞋 ,

穿过曼苏里亚, 把光着的脚伸进紫色刺绣无跟小拖鞋里,

[tuː; tə] [waɪnd] [ə; eɪ] [braɪt] [skɑːrf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [her] ,
to wind a bright scarf about her hair ,
到 风 一个 明亮的 围巾 关于 她 头发 ,

用一条鲜艳的丝巾把她的头发缠起来,

[tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n][hɜːr; hər] [ˈæŋklz] [ænd; ənd][ɑːrmz][waɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈklæʃɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
to burden her ankles and arms with heavy clashing rings of silver ,
到 负担 她 脚踝 和 武器 和 重的 冲突 戒指 的 银 ,

让她脚踝和手臂上戴着沉重的、碰撞作响的银环,

[tuː; tə] [ˈblækən] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈaɪləʃɪz] [ænd; ənd][veɪl][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
to blacken her long eyelashes and veil the lower part of her face and
到 黧 她 长的 睫毛 和 面纱 这 降低 部分 的 她 脸 和

[ɡoʊ] [ˈɑːpɪŋ] [waɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [negresɪz] [ɪn][ðə; ði] [suːk] - [ben] - [sɑːˈfiː] .
go shopping with one of the negresses in the Souk - Ben - Safi .
去 购物 和 一 的 这 黑人女性 在 这 集市 - 本 - 萨菲 .

她将长长的睫毛涂黑, 用面纱遮住脸的下半部分, 然后和一位黑人女子一起去本萨菲露天市场购物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][trænsˈfɔːrm] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
It was fun also to return home and transform herself into a fashionable
它 曾是 乐趣 还 到 返回 家 和 转换 她自己 进入 一个 时髦

[ɡɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌðərn] [ˈpætiəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
girl of the day and wait in this southern patio for the coming of her
女孩 的 这 天 和 等待 在 这 南部 露台 为了 这 未来 的 她

[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

回到家后, 她把自己打扮成当时时髦的女孩, 在这个南方庭院里等待爱人的到来, 这让她觉得很有趣。

“ [aɪ] [lʌv] [ruːˈtiːn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
” **I love routine like a dog , ” she said on this evening** .
” 我 爱 常规 喜欢 一个 狗 , ” 她 说 在 这 晚上 .

“我像狗一样喜欢按部就班的生活,”她当晚说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][loʊ] [ˈkʊʃ(ə)n] [baɪ] [ˈpɔlz] [saɪd] .

She was sitting on the low cushion by Paul's side .
她 曾是 坐着 在 这 低的 软垫 经过 保罗的 边 .

她坐在保罗身旁的矮垫子上。

[hɜːr; hər][slɪm][legz] [ˈʃoʊɪŋ] [pɪŋk] [θruː] [ðə; ði][faɪn] [waɪt] [saɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstaːkɪŋz] [wɜːr; wər]

Her slim legs showing pink through the fine white silk of her stockings were

她 苗条的 腿 显示 粉色的 通过 这 美好的 白色的 丝绸 的 她 长筒袜 是

[stretʃt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
stretched out in front of her .

拉伸 出去 在 正面 的 她 .

她纤细的双腿透过洁白的丝袜露出粉嫩的肌肤，伸展在身前。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [ˈsætn] [ˈslɪpərz] .

She contemplated the tips of her small white satin slippers .
她 思考 这 尖端 的 她 小的 白色的 缎 拖鞋 .

她凝视着自己白色缎面小拖鞋的鞋尖。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [səˈpraɪzɪz] ,

“ I don't want any more surprises ,
“ 我 不 想 任何 更多的 惊喜 ,

“我不想再有任何意外了。”

“ [ænd; ənd] [ˈpɔlz] [feɪs] [gruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [greɪv] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæb][ʌv; əv]

“ and Paul's face grew for a moment grave and twitched with a stab of

和 保罗的 脸 生长 为了 一个 片刻 严重 和 抽搐 和 一个 刺 的

pain] .

pain .
疼痛 .

保罗的脸色瞬间变得严肃起来，抽搐了一下，似乎被一阵剧痛所刺痛。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .

“ I don't want any more people .
“ 我 不 想 任何 更多的 人们 .

“我不想再多一个人了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][bəʊθ] .

I have had enough of both .
我 有 有 足够的 的 两个都 .

我都受够了。

[aɪ] [ʌv] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈʌpər] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

I love going up on the roof and watching that great upper city of women ,
我 爱 去 向上 在 这 屋顶 和 观看 那 伟大的 上 城市 的 女性 ,

我喜欢爬上屋顶，俯瞰那座宏伟的女子之城。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and wondering what's going on in the narrow streets at the bottom of the

和 好奇 是什么 去 在 在 这 狭窄的 街道 在 这 底部 的 这

[diːp] [ˈkæzəmz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .

deep chasms between the houses .
深的 深渊 之间 这 房屋 .

不禁好奇，在房屋之间深渊底部的狭窄街道上，究竟发生了什么事。

[aɪ][hæv; həv] [bʊks] , [tuː] , [ænd; ənd][wɜːrk] [wen] [aɪm][nɔːt] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,

I have books , too , and work when I'm not too lazy to do it ,
我 有 图书 , 也 , 和 工作 什么时候 我是 不是 也 懒惰的 到 做 它 ,

我也有书，而且只要不懒，我就会工作。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [tu:] - [strɪŋd] [gɪ'tɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][wʌn][pɜ:rs(ə)n] ,
and I am learning the little two - stringed guitar , and I want one person ,
和 我 是 学习 这 小的 二 - 弦 吉他 , 和 我 想 一 人 ,
[wʌn] ['fu:lɪ] [dɪr] [pɜ:rs(ə)n] ,
one foolish dear person ,
一 愚蠢 亲爱的 人 ,

我正在学习弹奏那把小小的两弦吉他, 我想要一个人, 一个傻乎乎的、可爱的人,

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [aɪm] [veri] ['hæpi] .
and since I've got him , I'm very happy .
和 自从 我已经 得到 他 , 我是 非常 快乐的 .

自从拥有了他, 我就非常开心。

" [pɔ:l] [ri:tft] [fɔ:rwərd][ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æŋklz] , [ʃʊk]
" **Paul reached forward and , closing a hand round one of her ankles , shook**
" 保罗 达到 向前 和 , 结束 一个 手 圆形的 一 的 她 脚踝 , 摇晃
[aɪ 'ti:] ['tendərli] .
it tenderly .
它 温柔地 .

保罗向前伸出手, 抓住她的一只脚踝, 温柔地摇了摇。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [mɑ:rgə'ri:t] !
" **Listen to me , Marguerite !**
" 听 到 我 , 玛格丽特 !

“听我说, 玛格丽特! ”

" [hi:; hi][bɪ'gæən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **he began , but she was upon her feet in an instant .**
" 他 开始 , 但 她 曾是 之上 她 脚 在 一个 立即的 .

他刚开口, 她就立刻站了起来。

[ʃi:; ʃi] [snætft] [ʌp] ['pɔlz] - [ænd; ənd] [kɑ:kt] [aɪ 'ti:] ['dʒɔ:ntɪli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kə:lz] .
She snatched up Paul's kêpi and cocked it jauntily on her curls .
她 抢夺 向上 保罗的 - 和 上膛 它 轻快地 在 她 卷发 .

她一把抓起保罗的军帽, 俏皮地戴在自己的卷发上。

" ['kænədə] ?
" **Canada ?**
" 加拿大 ?

“加拿大?”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɑ:rp] , ['mænli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] ,
" **she cried in a sharp , manly voice , and saluted ,**
" 她 哭 在 一个 锋利的 , 男子气概 嗓音 , 和 敬礼 ,

她用尖锐、浑厚的男声喊道, 并敬了个礼。

['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [haɪ] [hi:lz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [veri] [stɪf] [ænd; ənd]
bringing her high heels together with a click and standing very stiff and
带来 她 高的 高跟鞋 一起 和 一个 点击 和 常设 非常 僵硬的 和
['ʌpraɪt] .
upright .
直立 .

她将高跟鞋并拢, 发出“咔哒”一声, 然后笔直地站着, 身体非常僵硬。

[ʃi:; ʃi] [hʌmd] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['meɪp(ə)] [li:f] ,
She hummed the tune of " The Maple Leaf ,
她 哼唱 这 调 的 " 这 枫 叶子 ,

她哼唱着《枫叶》的曲调,

" [,ɪn'tə:pə,leɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ment] [tu:; tə] ['pærədi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] ,
" **interpolating noises meant to parody the instruments of an orchestra ,**
" 插值 噪音 意思是 到 戏仿 这 仪器 的 一个 乐队 ,

“插入一些噪音, 意在模仿管弦乐队的各种乐器,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpætiəʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈbrɪskli]
and she marched in front of Paul and round the patio quickly and briskly
和 她 行军 在 正面 的 保罗 和 圆形的 这 露台 迅速地 和 轻快地
[laɪk][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [prəˈseɪ(ə)n] ,
like a girl in a pantomime procession ,
喜欢 一个 女孩 在 一个 哑剧 游行 ,
她走在保罗前面，像哑剧游行队伍里的女孩一样，快速轻快地绕着庭院走了一圈。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] .
until she came back to her starting point .
直到 她 来了 后退 到 她 开始 观点 .
直到她回到起点。

“ [ɔːˈstreɪliə] !
“ **Australia** !
“ 澳大利亚 !
“澳大利亚!

“ [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [ɔːˈstreɪliə] [wɪl] [biː; bi]
“ **Again she saluted and marched round to the tune of “ Australia will be**
“ 再次 她 敬礼 和 行军 圆形的 到 这 调 的 “ 澳大利亚 将要 是
[ðer; ðər] . “
there . “
那里 . “

她再次敬礼，并伴着《澳大利亚将在那里》的曲调绕场一周。

“ [ðə; ði][juː] - [ˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] !
“ **The U - nited States of America** !
“ 这 U - 尼特 各州 的 美国 !
“美利坚合众国!

“ [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [skɪmd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpætiəʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tuː] -
“ **she announced , and this time she skimmed round the patio in a sort of two -**
“ 她 宣布 , 和 这 时间 她 脱脂 圆形的 这 露台 在 一个 种类 的 二 -
[step] [dæns] ,
step dance ,
步 舞蹈 ,

“她宣布道，这一次她绕着露台跳起了类似双人舞的轻快步伐。”

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [frɑːk] [ɡlɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
swift as a bird , her white and silver frock glinting and rippling as she
迅速 作为 一个 鸟 , 她 白色的 和 银 连衣裙 闪闪发光 和 涟漪 作为 她
[muːvd] .
moved .
已搬 .

她身姿轻盈如鸟，白色和银色的长裙随着她的移动闪闪发光，裙摆也随之飘动。

“ [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] [went] [tuː; tə] [taʊn]
“ **Yankee Doodle went to town**
“ 扬基 涂鸦 去 到 镇
“扬基歌进城了”

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɒni] ,
Upon a little pony ,
之上 一个 小的 小马 ,
在一匹小马上，

“ [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] .
“ **she sang , and she returned to her starting point** .
“ 她 唱 , 和 她 返回 到 她 开始 观点 .
她唱着歌，然后回到了起点。

“ [greɪt] ['brɪt(ə)n] ！
“ **Great Britain** ！
“ 伟大的 英国 ！

“大不列颠！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ．
“ **she cried** ．
“ 她 哭 ．

她哭了起来。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [sə'lu:tɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf]
Here she saluted for a long time while marking time and calling out in a gruff
这里 她 敬礼 为了 一个 长的 时间 尽管 标记 时间 和 呼叫 出去 在 一个 粗暴
[vɔɪs] ：
voice ：
嗓音 ：

她在这里敬礼了很久，一边打着节拍，一边用粗犷的声音喊道：

“ [wʌn] ， [tuː] ， [wʌn] ， [tuː] ！
“ **One , two , one , two** ！
“ 一 ， 二 ， 一 ， 二 ！

“一、二、一、二！

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [kiːp] [taɪm] ！
Can't you girls keep time ！
不能 你 女孩们 保持 时间 ！

你们这些女孩就不能保持节奏吗！

[mɪs] - ， [juːv] [ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][jɔːr; jər] ['staːkɪŋ] ，
Miss Montmorenci , you've a ladder in your stocking ，
错过 - ， 你已经 一个 梯子 在 你的 袜 ；

蒙莫伦西小姐，你的袜子上有梯子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [aɪ 'tiː] ，
and if you think any one is going to take the trouble to climb up it ，
和 如果 你 思考 任何 一 是 去 到 拿 这 麻烦 到 爬 向上 它 ；

如果你认为会有人费劲爬上去的话，

[juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] ．
you flatter yourself ．
你 奉承 你自己 ．

你太自作多情了。

[mɪs] [diː] ['bɜːrbən] ， [juː; jʊ] ['hævnt] [mɑːrkt] [jɔːr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt]
Miss de Bourbon , you haven't marked your face and it can do with a lot
错过 德 波旁威士忌 ， 你 还没有 标记 你的 脸 和 它 能 做 和 一个 很多
！
！
！

德波旁小姐，你的脸上还没有留下任何痕迹，而你的脸需要好好修饰一下！

“ [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['brɪtɪ] [ˌɡrenə'dɪr] ．
“ **and off she went to the tune of the “ British Grenadiers** ．
“ 和 离开 她 去 到 这 调 的 这 “ 英国 掷弹兵 ．

于是，她伴着《英国掷弹兵》的曲调出发了。

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [pɔːl] [ə'ɡen] [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ɑːn] [iːt] [saɪd] ，
“ **When she came opposite to Paul again she held out her short skirt on each side** ，
“ 什么时候 她 来了 对面的 到 保罗 再次 她 握住 出去 她 短的 裙子 在 每个 边 ；

“当她再次走到保罗对面时，她把短裙向两侧拉开，

[dra:pt] [ə; eɪ] [lou] ['kə:tsi] [ænd; ənd] [dr'klerd] :
dropped a low curtsey and declared :
掉落 一个 低的 屈膝礼 和 声明 :

微微屈膝行礼，说道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [kən'klu:d] ['aʊər; ɑ:r] [entər'teinmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
“ **And that , ladies and gentlemen , will conclude our entertainment for this**
” 和 那 , 女士们 和 先生们 , 将要 结束 我们的 娱乐 为了 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“女士们、先生们，今晚的娱乐活动到此结束。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðər; ðər] [entər'teinmənt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æŋ; ən]
“ **It was to conclude their entertainment for many and many an**
” 它 曾是 到 结束 他们的 娱乐 为了 许多 和 许多 一个
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“这将为他们接下来许多个夜晚的娱乐活动画上句号。”

[fɔ:r; fər] [waɪlst] [pɔ:l] [læft] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] , [frʌm; frəm] [raɪt] [ə'bʌv] [ðər; ðər] ['hedz] , [aɪ 'ti:]
for whilst Paul laughed and applauded , from right above their heads , it
为了 而 保罗 笑了 和 鼓掌 , 从 正确的 多于 他们的 头部 , 它
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

当保罗在他们头顶上方大笑鼓掌时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [dra:pt] [ɪts] [kɔ:l] [tu:; tə] [prer] [θru:] [ðə; ði]
a voice vibrant and loud and clear dropped its call to prayer through the
一个 嗓音 充满活力 和 大声 和 清除 掉落 它是 称呼 到 祷告 通过 这
['oʊpən] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
open roof of the court .
打开 屋顶 的 这 法庭 .

一个洪亮、清晰的声音从法院敞开的屋顶传来，召唤人们祈祷。

“ ['ælə'ɑ:lə,ɑ: 'la:] ['ækba:] !
“ **Allah Akbar !**
” 真主 阿克巴 !

“真主至大！ ”

[gɑ:d][ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] .
God is above all .
上帝 是 多于 全部 .

上帝高于一切。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d][bʌt; bət][gɑ:d][ænd; ənd] [moʊ'ha:mɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] .
There is no God but God and Mohammed is his prophet .
那里 是 不 上帝 但 上帝 和 穆罕默德 是 他的 先知 .

除真主外别无神明，穆罕默德是真主的使者。

[raɪz] [ænd; ənd] [preɪ] !
Rise and pray !
上升 和 祈祷 !

起来祈祷！

[raɪz] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
Rise and do the thing that is good .
上升 和 做 这 事物 那 是 好的 .

起来，去做那件好事。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][gɑ:d][bʌt; bət][gɑ:d] !
There is no God but God !
那里 是 不 上帝 但 上帝 ！

除上帝外，别无他神！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [tu:; tə] [wɪt] [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər]
" **It was the same voice to which Si El Hadj Arrifa was listening in another**
" 它 曾是 这 相同的 嗓音 到 哪个 硅 埃尔 哈吉 - 曾是 聆听 在 其他
[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
quarter of the city .
四分之一 的 这 城市 .

“在城市的另一个街区，西·埃尔·哈吉·阿里法也听到了同样的声音。”

[ˈpɒlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɑ:sk] ,
Paul's house was built in the very shadow of the Karouein Mosque ,
保罗的 房子 曾是 建造 在 这 非常 阴影 的 这 - 清真寺 ,
保罗的房子就建在卡鲁因清真寺的阴影下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['pi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [ˌmɪnə'ret] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and the voice peeling from its high minaret in the silence of the night ,
和 这 嗓音 剥落 从 它是 高的 宣礼塔 在 这 沉默 的 这 夜晚 ,
夜深人静之时，高耸的宣礼塔上却传来洪亮的声音。

[fə'mɪliər] [ðoʊ] [bəʊθ] [mɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['nevər] [feɪld] [tu:; tə]
familiar though both Marguerite and he were with it , never failed to
熟悉的 尽管 两个都 玛格丽特 和 他 是 和 它 , 绝不 失败的 到
[ˈstɑ:rt(ə)] [ðem; ðəm] .
startle them .
惊吓 他们 .

尽管玛格丽特和他都很熟悉它，但它总是能让他们感到惊讶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [di:p] , ['rezənənt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd]['mædʒəsti] .
It was a voice deep , resonant , a voice of music and majesty .
它 曾是 一个 嗓音 深的 , 共振 , 一个 嗓音 的 音乐 和 威严 .
那是一个低沉、浑厚的声音，一个充满音乐性和威严的声音。

" [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ！ " [sed] [pɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
" **The Companions of the Sick ! " said Paul , as they listened to it without**
" 这 同伴 的 这 生病的 ！ " 说 保罗 , 作为 他们 听着 到 它 没有
[ˈmu:vɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

“《病友们》！”保罗说道，他们静静地听着，一动不动。

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:ti] .
caught in the spell of its beauty .
捕捉 在 这 拼写 的 它是 美丽 .

被它的美景深深吸引。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [mɑ:rgə'ri:t] .
" **There are ten of them , " said Marguerite .**
" 那里 是 十 的 他们 , " 说 玛格丽特 .

“他们有十个人，”玛格丽特说。

" [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fez] , [aɪ][set] [maɪ] [klo:ks] [baɪ][ðer; ðær] ['vɔɪsɪz] . "
" **Like all the rank and fashion of Fez , I set my clocks by their voices . "**
" 喜欢 全部 这 秩 和 时尚 的 费兹 , 我 放 我的 时钟 经过 他们的 声音 . "
“就像菲斯的等级制度和时尚一样，我根据他们的声音来校准我的钟表。”

" [jes] , [ten] , " [pɔ:l] [ɪk'spleɪnd] .
" **Yes , ten , " Paul explained .**
" 是的 , 十 , " 保罗 解释 .

“是的，十个，”保罗解释道。

“ [ben] [heɪlən] , [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] [leɪ] [ˈveri] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
“ **Ben Hayoun** , **a rich man lay very ill in this city** ,
“ 本 夏云 , 一个 富有的 男人 躺 非常 患病的 在 这 城市 ,
“ 本·哈尤恩, 一个富有的男子, 在这个城市里卧病在床,

[ænd; ənd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [sli:p] .
and night after night he could get no sleep .
和 夜晚 后 夜晚 他 可以 得到 不 睡觉 .
他夜复一夜都无法入睡。

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [brɪˈkeɪm] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The silence became terrible to him .
这 沉默 成为 糟糕的 到 他 .
寂静令他感到无比难熬。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ˈdrægd] [baɪ][ænd; ənd][nɑːt]
He felt an appalling sense of loneliness as the hours dragged by and not
他 毛毡 一个 令人震惊 感觉 的 孤独 作为 这 小时 拖拽 经过 和 不是
[ə; eɪ] [saʊnd] [ˈverɪd] [ðem; ðəm] .
a sound varied them .
一个 声音 多种多样 他们 .
时间一分一秒地过去, 周围一片寂静, 他感到一种可怕的孤独感。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] , [hiː; hi] [ˈfaʊndɪd] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ten] [mjuːˈɛdɪnz] ,
So , when he recovered , he founded this order of ten mueddins ,
所以 , 什么时候 他 恢复 , 他 创立 这 命令 的 十 穆丁斯 ,
所以, 当他康复后, 他创立了这个由十名宣礼员组成的教团。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [mʌst; məst] [tʃænt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
each of whom must chant the summons to prayer for a half of one of
每个 的 谁 必须 呗 这 传票 到 祷告 为了 一个 一半 的 一 的
[ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [prɪˈsiːd] [ðə; ðɪ] [daːn] ,
the five hours which precede the dawn ,
这 五 小时 哪个 先于 这 黎明 ,
他们每个人都必须在黎明前的五个小时中的一个小时的半小时内吟诵祈祷召唤词。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][peɪn][jæl; jəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [əˈloʊn] .
so that those in pain shall be no more alone .
所以 那 那些 在 疼痛 将 是 不 更多的 独自的 .
这样, 那些正在遭受痛苦的人将不再孤单。

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] .
They call them the companions of the sick .
他们 称呼 他们 这 同伴 的 这 生病的 .
他们称他们为病人的陪伴者。

“ [mɑːrgəˈriːt] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
“ **Marguerite looked up to the open roof and the stars above it** .
“ 玛格丽特 看起来 向上 到 这 打开 屋顶 和 这 明星 多于 它 .
玛格丽特抬头望向敞开的屋顶和上面的繁星。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [braɪt] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt]
“ **I often wonder what they think when they look down upon this bright square of light**
“ 我 经常 想知道 什么 他们 思考 什么时候 他们 看 向下 之上 这 明亮的 正方形 的 光
[brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] :
beneath them :
下面 他们 :
“我常常想知道, 当他们俯瞰脚下这片明亮的方形光场时, 他们在想些什么:

[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈspekjuleɪt] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [steɪ] [ʌp][soʊ] [leɪt] [ʌv; əv] [naɪts] .
whether they speculate who live here and why they stay up so late of nights .
无论 他们 推测 who 居住 这里 和 为什么 他们 停留 向上 所以 晚的 的 夜晚 .
他们会猜测这里住着谁, 以及他们为什么经常熬夜。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt][ðə; ði] [mjuːˈɛdɪn] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [juːˈes][æz; əz][wiː; wi]
I fancy sometimes that the mueddin is looking down and watching us as we
我 想要 有时 那 这 穆丁 是 寻找 向下 和 观看 我们 作为 我们
[muːv] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːrt] .
move about the court .
移动 关于 这 法庭 .

我有时觉得，穆丁正俯视着我们，看着我们在法庭上走动。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [muːd] [tʃeɪndʒd] .
" **She stood for a moment gazing upwards , and then her mood changed .**
" 她 站立 为了 一个 片刻 凝视 向上 , 和 然后 她 情绪 已更改 .
她站着抬头望了一会儿，然后情绪发生了变化。

" [wʌn][əˈklɒk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" **One o'clock , she cried , and running to the clock against the wall ,**
" 一 点钟 , " 她 哭 , 和 跑步 到 这 钟 反对 这 墙 ,
"一点钟了！"她喊道，然后跑到墙边的钟旁。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ɡlæs] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][hændz] .
she opened the glass which protected its face and adjusted the hands .
她 打开 这 玻璃 哪个 受保护 它是 脸 和 调整 这 双手 .
她打开了保护它脸部的玻璃，调整了一下双手。

" [pɔːl] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
" **Paul , I'll give you a whiskey and soda , and you must go .**
" 保罗 , 患病的 给 你 一个 威士忌酒 和 苏打 , 和 你 必须 去 .
“保罗，我给你一杯威士忌苏打水，你必须走了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ˈɡeɪlɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] .
" **She turned to him , trying to laugh gaily , but her voice broke .**
" 她 转向 到 他 , 尝试 到 笑 兴高采烈地 , 但 她 嗓音 打破 .
她转向他，想开怀大笑，但她的声音却哽咽了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [pəˈreɪd] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [maɪlz] [tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈfɔːr]
" **You have to be on parade at six and you have miles to go before**
" 你 有 到 是 在 游行 在 六 和 你 有 英里 到 去 前
[juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊə; jər][kæmp] .
you reach your camp .
你 抵达 你的 营 .
“你必须在六点钟集合，但离你的营地还有很长的路要走。”

" [hɜːr; hər] [ˈɡeɪəti] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˌɔːltəˈɡeðər] .
" **Her gaiety deserted her altogether .**
" 她 欢乐 荒凉的 她 共 .
“她的快乐完全消失了。”

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst]
She flung herself into his arms and clung to him , pressing her face against
她 扔 她自己 进入 他的 武器 和 紧紧抓住 到 他 , 紧迫 她 脸 反对
[hɪz; ɪz] [koʊt] .
his coat .
他的 外套 .
她扑进他的怀里，紧紧地抱着他，把脸贴在他的外套上。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ?
" **Oh , my dear , when shall I see you again ?**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 什么时候 将 我 看 你 再次 ?
“哦，我的爱人，我什么时候才能再见到你？”

[aɪ] [waɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈɡoʊɪŋ] .
I wish that you weren't going .
我 希望 那 你 不是 去 .
我希望你不要去。

[jes] , [aɪ][du:] !
Yes , I do !
是的 , 我 做 !

是的, 我愿意!

[ðʊʊ] [aɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ]
Though I pretend to laugh and to think nothing of it when I am with
尽管 我 假装 到 笑 和 到 思考 没有什么 的 它 什么时候 我 是 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

虽然和你在一起时, 我会假装笑着, 假装什么都没发生,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən]
I have been praying for a week with all my heart that something might happen
我 有 到过 祈祷 为了 一个 星期 和 全部 我的 心 那 某物 可能 发生
[tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
to keep you here . "
到 保持 你 这里 . "

我这一个星期以来一直在真心祈祷, 希望发生点什么事能让你留下来。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [pɔ:l] .
" Something has happened , " said Paul .
" 某物 有 发生 , " 说 保罗 .

“出事了,”保罗说。

[ˌma:rgə'ri:t] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Marguerite lifted her face .
玛格丽特 抬起 她 脸 .

玛格丽特抬起头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gʊʊɪŋ] ? "
" You are not going ? "
" 你 是 不是 去 ? "

“你不去吗? ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [pɔ:l] , [pɔ:l] !
" Paul , Paul !
" 保罗 , 保罗 !

“保罗, 保罗! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" she cried joyfully .
" 她 哭 欣喜地 .

她喜极而泣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪt] [dæft] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] .
But there was a look on his face which dashed her joy .
但 那里 曾是 一个 看 在 他的 脸 哪个 虚线 她 喜悦 .

但他脸上的表情却让她高兴不起来。

[ˌma:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [tu:; tə] [fɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt]
Marguerite was quick in those days to fall from a high buoyancy of spirit
玛格丽特 曾是 快的 在 那些 天 到 落下 从 一个 高的 浮力 的 精神
[tu:; tə] [fɔ: 'bæʊdɪŋz] [ænd; ənd][ə 'lɑ:rm] .
to forebodings and alarm .
到 不祥的预感 和 警报 .

那时的玛格丽特很容易从兴高采烈的状态转为忧心忡忡、惊恐不安。

[ðɪs] ['mɪrək(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] ['bælənst] [ɑːn][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l][pɔɪnt] [ðæt]
This miracle of her happiness was balanced on so fine a needle point that
这 奇迹 的 她 幸福 曾是 均衡 在 所以 美好的 一个 针 观点 那
['sʌmtaɪm] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][dra:p][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['juːsləs] ['faɪnɪŋ] ['splɪntərz] .
sometime it must drop and break into a thousand useless shining splinters .
有时 它 必须 降低 和 休息 进入 一个 千 无用 灼灼 碎片 .
她幸福的奇迹就像是用一根细针维持着，总有一天它会掉下来，碎成无数闪亮的碎片。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ]'[gʊʊɪŋ] ?
" **Why aren't you going ?**
" 为什么 不是 你 去 ?
你为什么不去？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" **she asked suspiciously** .
" 她 问 可疑地 .
她狐疑地问道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] . " [pɔːl] ['rævɪnəl] [ɪk'spleɪnd] .
" **Because of the rain . " Paul Ravenel explained** .
" 因为 的 这 雨 . " 保罗 拉文内尔 解释 .
“因为下雨了。”保罗·雷文内尔解释道。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [pʊʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . "
" **The departure of the Mission is postponed for three days . "**
" 这 离开 的 这 使命 是 推迟 为了 三 天 . "
“使团出发时间推迟三天。”

" ['oʊnli][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ?
" **Only for three days ?**
" 仅有的 为了 三 天 ?
“只有三天吗？ ”

" [mɑːrgə'riːt] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [maʊθ] .
" **Marguerite repeated with a wistful droop of the corners of her mouth** .
" 玛格丽特 重复 和 一个 怅惘 下垂 的 这 角落 的 的 她 嘴 .
玛格丽特重复道，嘴角带着一丝怅然的神情。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [liːv] ['æftər] [θriː] [deɪz] , " [sed] [pɔːl] .
" **It won't leave after three days , " said Paul** .
" 它 惯于 离开 后 三 天 , " 说 保罗 .
“三天后它不会离开，”保罗说。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [liːv] [fez] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" **It won't leave Fez for a long while** .
" 它 惯于 离开 费兹 为了 一个 长的 尽管 .
“它不会离开菲斯很长一段时间。”

" [hiː; hi] [spʊʊk] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [mɑːrgə'riːt] [dɪsɪn'geɪdʒd]
" **He spoke very gravely and after a moment of silence Marguerite disengaged**
" 他 辐 非常 严重地 和 后 一个 片刻 的 沉默 玛格丽特 脱离
[hɜːr'self] ['dʒentli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
herself gently from his embrace .
她自己 轻轻地 从 他的 拥抱 .
他语气严肃地说着话，沉默片刻后，玛格丽特轻轻地挣脱了他的拥抱。

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæɡərd] [lʊk] [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ] [fə'mɪliər] [ə'pɑːn][hɜːr; həər] [feɪs]
A trace of the haggard look which had once been so familiar upon her face
一个 痕迹 的 这 枯槁 看 哪个 有 一次 到过 所以 熟悉的 之上 她 脸
[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][ðər; ðər] [ə'ɡen] :
was visible there again :
曾是 可见的 那里 再次 :
她脸上曾经熟悉的憔悴神情，如今又浮现出来一丝痕迹：

[soʊ][ˈvɪzəb(ə)] [ðæt] [pɔːl] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ˈmæsəkər]
so visible that Paul wondered whether some hint of the threatened massacre
所以 可见的 那 保罗 想知道 无论 一些 暗示 的 这 威胁 屠杀
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ˈselɪm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈnegresɪz] .
had not been given to her by Selim or the negresses .
有 不是 到过 给定 到 她 经过 塞利姆 或者 这 黑人女性 .

如此明显，以至于保罗怀疑塞利姆或黑人妇女是否向她透露了即将发生的屠杀的某些信息。
“ [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **Yes , you were in great trouble when you came into the court to - night ,**
“ 是的 , 你 是 在 伟大的 麻烦 什么时候 你 来了 进入 这 法庭 到 - 夜晚 ,
“是的，你今晚来到法庭时确实遇到了很大的麻烦。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [waɪ] , [juː; jʊ][pʊt][em ˈiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
and when I asked you why , you put me off with an excuse .
和 什么时候 我 问 你 为什么 , 你 放 我 离开 和 一个 原谅 .
当我问你为什么时，你却找借口搪塞我。

[ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [pɔːl] , [pliːz] !
The truth now , Paul , please !
这 真相 现在 , 保罗 , 请 !
保罗，现在就告诉我真相吧！

“ [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
“ **she pleaded though she caught her breath at the thought of what the**
“ 她 恳求 尽管 她 捕捉 她 气息 在 这 想法 的 什么 这
[truːθ] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
truth might mean to her .
真相 可能 意思是 到 她 .
她恳求道，但一想到真相可能对她意味着什么，她就倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˌmɑːrgəˈriːt] .
“ **You have courage , Marguerite .**
“ 你 有 勇气 , 玛格丽特 .
“玛格丽特，你很有勇气。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈaɪˌɪdʒ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **The girl's eyelids closed and fluttered over her eyes .**
“ 这 女孩们 眼睑 关闭 和 飘动 超过 她 眼睛 .
女孩的眼皮闭上，轻轻地颤动着。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [niːd] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **I shall need it ?** ”
“ 我 将 需要 它 ? ”
“我需要它吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

“ [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] .
“ **She sank down upon the cushions , for her knees had given under her .**
“ 她 沉没 向下 之上 这 靠垫 , 为了 她 膝盖 有 给定 在下面 她 .
她瘫倒在垫子上，因为她的双膝已经无力支撑。

[pɔːl] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈstres] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd]
Paul did not understand the real cause of her distress until she took his hand
保罗 做过 不是 理解 这 真实的 原因 的 她 痛苦 直到 她 采取 他的 手
[bɪˈtwiːn] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] .
between both of hers and spoke .
之间 两个都 的 她的 和 辐 .
直到她双手捧起他的手开口说话，保罗才明白她真正痛苦的原因。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈhezɪteɪt] , [maɪ] [dɪr] .
“ You needn't hesitate , my dear .
“ 你 不必 犹豫 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你无需犹豫。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [təˈgeðər] [ˈkudnt] [ɡoʊ][ɑːn] .
Of course I have always lived in fear that our life together couldn't go on .
的 课程 我 有 总是 居住地 在 害怕 那 我们的 生活 一起 不能 去 在 .
当然，我一直都生活在恐惧之中，害怕我们共同的生活无法继续下去。

[ɪn][maɪ] [ˈhæpiːəst] [ˈmoʊmənts] , [diːp] [daʊn] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [dred] .
In my happiest moments , deep down , I have felt that dread .
在 我的 最快乐 时刻 , 深的 向下 , 我 有 毛毡 那 恐惧 .
即使在我最快乐的时刻，我的内心深处也曾感受到那种恐惧。

- [nɑːt] [əˈlaʊd] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Perfection's not allowed , is it ?
- 不是 允许 , 是 它 ?

完美是不允许的，对吗？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [wɪl] [ˈʃætər] [aɪ ˈtiː] .
There's a jealousy that will shatter it .
有 一个 妒忌 那 将要 破碎 它 .
有一种嫉妒会将它摧毁。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I was sure of that .
我 曾是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] — [nɑːt] [jet] .
But I always hoped — not yet .
但 我 总是 希望 — 不是 然而 .

但我一直希望——现在还不是时候。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈjɪrz]
I always prayed for a little longer time to make up for the wretched years
我 总是 祈祷 为了 一个 小的 更长 时间 到 制作 向上 为了 这 可怜 年
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

我一直祈祷能多活几年，以弥补之前那些悲惨的岁月。

“ [ɪf] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈlæmbərt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst]
“ If trouble was mentioned to Marguerite Lambert in those days she had just
“ 如果 麻烦 曾是 提及 到 玛格丽特 兰伯特 在 那些 天 她 有 只是
[ðə; ði][wʌn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
the one interpretation of the word .
这 — 解释 的 这 单词 .

“如果当时有人向玛格丽特·兰伯特提及麻烦，她对这个词只有一种解释。”

[aɪ ˈtiː] [ment] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
It meant separation from Paul and therefore the ending of all things .
它 意思是 分离 从 保罗 和 所以 这 结束 的 全部 事物 .
这意味着与保罗分离，也意味着一切的终结。

[hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd] [blʌd] .
Her passion occupied her , heart and brain and blood .
她 热情 占领 她 , 心 和 脑 和 血 .

她的热情占据了她的全部身心。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈkjʊəriəsli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈhaɪd] [aɪ ˈtiː] .
She had waited for it , curiously certain that she would not be denied it .
她 有 等待 为了 它 , 奇怪的是 肯定 那 她 会 不是 是 否认 它 .
她一直等待着这一刻, 并且异常确信自己不会被剥夺。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɪft][wəz; wəz][hɜːrɪz] ,
Now that the great gift was hers ,
现在 那 这 伟大的 礼物 曾是 她的 ,
既然这份珍贵的礼物已经属于她了,

[ʃiː; ji][wəz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [əˈlɑːrm] [lest] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt]
she was in a desperate alarm lest she should wake one morning to discover that
她 曾是 在 一个 绝望的 警报 免得 她 应该 唤醒 一 早晨 到 发现 那
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪltɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
it had been filched from her in the night .
它 有 到过 偷窃 从 她 在 这 夜晚 .
她极度恐慌, 生怕某天早上醒来发现东西在夜里被人偷走了。

[pɔːl] [draːpt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [læf]
Paul dropped down upon the cushions at her side and with a tender laugh
保罗 掉落 向下 之上 这 靠垫 在 她 边 和 和 一个 投标 笑
[druː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
drew away her hands from her face .
画 离开 她 双手 从 她 脸 .
保罗在她身旁的垫子上坐了下来, 温柔地笑着, 把她捂着脸的手拿开了。

“ [ˌmɑːrgəˈriːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] .
“ **Marguerite , you are foolish .**
“ 玛格丽特 , 你 是 愚蠢 .
“玛格丽特, 你真愚蠢。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It isn't separation , of course .
它 不是 分离 , 的 课程 .
当然, 这并非分离。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] — [noʊ] , [nɔːr] [ˈevər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
You haven't to fear that — no , nor ever will have to .
你 还没有 到 害怕 那 — 不 , 也不 曾经 将要 有 到 .
你不必担心——不, 也永远不必担心。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˌmɑːrgəˈriːt] !
Believe me , Marguerite !
相信 我 , 玛格丽特 !
相信我, 玛格丽特!

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː] !
Look at me and say you believe me !
看 在 我 和 说 你 相信 我 !
看着我, 然后说你相信我!

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
“ **He turned her face towards him and held it between his hands and**
“ 他 转向 她 脸 向 他 和 握住 它 之间 他的 双手 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
her eyes lost their trouble and smiled at him .
她 眼睛 丢失的 他们的 麻烦 和 微笑 在 他 .
他把她的脸转向自己, 捧在手心里, 她的眼神不再忧虑, 对他笑了。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
“ 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ˌmɑːrgəˈri:t] !
Now listen , Marguerite !
现在 听 , 玛格丽特 !

听着，玛格丽特！

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɾ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [[jeɪk] .
" **He gave her a little shake .**
" 他 给予 她 一个 小的 摇 .

他轻轻摇了摇她。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'fɔːl]
For since she knew that the one evil which she dreaded was not to befall
为了 自从 她 知道 那 这 一 邪恶的 哪个 她 令人恐惧的 曾是 不是 到 降临
[hɜːr; həɾ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ə'tend] .
her she had ceased to attend .
她 她 有 停止 到 出席 .

因为她知道自己所害怕的那件坏事不会发生在自己身上，所以她就不再去。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , [pɔːl] . "
" **I am listening , Paul .** "
" 我 是 聆听 , 保罗 . "

“我在听，保罗。”

" [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **I dined with a friend of mine to - night .**
" 我 用餐 和 一个 朋友 的 矿 到 - 夜晚 .

“今晚我和一位朋友共进晚餐。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ]
I went there to leave him a letter of instructions about you if anything
我 去 那里 到 离开 他 一个 信 的 指示 关于 你 如果 任何事物
['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn][ə'ʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] . "
happened to me on our march down to the coast . "
发生 到 我 在 我们的 行进 向下 到 这 海岸 . "

我去那里是为了给他留一封信，嘱咐他如果我在前往海岸的途中发生什么意外，要如何联系你。

" ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Happened to you ?**
" 发生 到 你 ?

你遇到过这种情况吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [breθ] .
" **she exclaimed with a sharp intake of her breath .**
" 她 惊呼 和 一个 锋利的 摄入量 的 她 气息 .

她倒吸一口凉气，惊呼道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .
" **I expected an attack .**
" 我 预期的 一个 攻击 .

“我预料到会发生袭击。”

[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] ['seɪfli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst]
Si El Hadj Arrifa would have seen that you were sent safely down to the coast
硅 埃尔 哈吉 - 会 有 已见 那 你 是 发送 安全 向下 到 这 海岸
.
:
.

如果埃尔·哈吉·阿里法在世，他一定会确保你安全抵达海岸。

[maɪ]['eɪdʒənts][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
My agents there would have taken care of you .
我的 代理人 那里 会 有 已采取 关心 的 你 .

我在那里的代理人会照顾好你的。

[juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . ”
You would of course never want for anything again . ”
你 会 的 课程 绝不 想 为了 任何事物 再次 . ”

你当然再也不会缺少任何东西了。

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'ri:t] ['sləʊli] .
“ I should want for everything , ” said Marguerite slowly .
” 我 应该 想 为了 一切 , ” 说 玛格丽特 缓慢地 .

“我应该什么都不想要，”玛格丽特缓缓说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [pɔːl] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ]
“ I don't think , Paul , that I could go on living
” 我 不 思考 , 保罗 , 那 我 可以 去 在 活的

“保罗，我觉得我活不下去了.....”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] . . .
I was told of a girl . . .
我 曾是 讲述 的 一个 女孩 . . .

有人跟我提起过一个女孩.....

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ʃiː; ji] [drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gaʊn] — [aɪ] ['kʊdnt] [duː]
when her husband died , she dressed herself in her wedding gown — I couldn't do
什么时候 她 丈夫 死亡 , 她 穿着 她自己 在 她 婚礼 袍 — 我 不能 做
[ðæt] , [maɪ] [dɪr] ,
that , my dear ,
那 , 我的 亲爱的 ,

丈夫去世时，她穿上了自己的婚纱——我做不到那样，亲爱的。

“ [ʃiː; ji] [ɪ'tɜːpə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .
“ she interpolated with a little whimsical smile .
” 她 插值 和 一个 小的 异想天开 微笑 .

她插话道，脸上带着一丝俏皮的微笑。

“ [ðen] [ʃiː; ji] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [tʊk] ['pɔɪzn]
“ Then she lay down on her bed and took poison
” 然后 她 躺 向下 在 她 床 和 采取 毒

“然后她躺在床上服毒自尽.....”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] . ”
I often think of that girl . ”
我 经常 思考 的 那 女孩 . ”

我经常想起那个女孩。

“ [ˌmɑːrgə'ri:t] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .
“ Marguerite , you shouldn't .
” 玛格丽特 , 你 不应该 .

“玛格丽特，你不应该这样做。”

[ɪts] ['mɔːrbɪd] .
It's morbid .
它是 病态的 .

这太病态了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .
You are young .
你 是 年轻的 .

你还年轻。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [went] — “ [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbɜ:ts]
Even if I went — “ but there came a stubborn look upon Marguerite Lambert's
甚至 如果 我 去 — “ 但 那里 来了 一个 固执的 看 之上 玛格丽特 兰伯特的
[feɪs] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst][ˈɑ:rgju:mənts] [wʊd] [bi:t] [ɪn][veɪn] .
face against which he was well aware his finest arguments would beat in vain .
脸 反对 哪个 他 曾是 出色地 意识到的 他的 最好的 论点 会 打 在 徒劳 .
即使我去——”但他知道，玛格丽特·兰伯特脸上露出了固执的神情，他很清楚，自己最好的论点也无济于事。

“ [aɪ] [dɪˈskʌs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ɪts] [ˈnesəserɪ] ， “ [hi:; hi] [sed] .
“ I'll discuss that with you when it's necessary , “ he said .
“ 患病的 讨论 那 和 你 什么时候 它是 必要的 ， “ 他 说 .

“到时候我会和你讨论这件事，”他说。

“ [tu:; tə] - [naɪt] [maɪ] [frend] [es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - [wɔ:rnd] [em ˈi:] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
“ To - night my friend Si El Hadj Arrifa warned me that not only was the
“ 到 - 夜晚 我的 朋友 硅 埃尔 哈吉 - 警告 我 那 不是 仅有的 曾是 这
[ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtækt] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [koʊst] ,
Mission to be attacked on its way to the coast ,
使命 到 是 遭到攻击 在 它是 方式 到 这 海岸 ,
“今晚我的朋友西·埃尔·哈吉·阿里法警告我说，不仅传教团在前往海岸的途中会遭到袭击，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [hɪr] .
but that there would also be a rising here .
但 那 那里 会 还 是 一个 上升 这里 .

但这里也会出现上涨。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˌmɑ:rgəˈri:ts] [əˈtenʃ(ə)n] [naʊ] .
“ He had Marguerite's attention now .
“ 他 有 玛格丽特的 注意力 现在 .

“他现在引起了玛格丽特的注意。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] .
She looked at him with startled eyes .
她 看起来 在 他 和 惊慌 眼睛 .

她惊愕地看着他。

“ [ɪn] [fez] ? “
“ In Fez ? “
“ 在 费兹 ? “

“在菲斯？ ”

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ðæt] [wɪl] [mi:n] — ? “
“ That will mean — ? “
“ 那 将要 意思是 — ? “

“那岂不是意味着——？ ”

“ [jes] , [let][ju: ˈes] [feɪs] [aɪ ˈti:] .
“ Yes , let us face it .
“ 是的 , 让 我们 脸 它 .

“是的，让我们面对现实吧。”

[ə; eɪ] [ˈmæsəkər] .
A massacre .
一个 屠杀 .

一场屠杀。

“ [ˈmɑːrgəˈriːt] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈpɒlz] [hænd] .
“ **Marguerite shivered and caught Paul's hand** .
“ 玛格丽特 瑟瑟发抖 和 捕捉 保罗的 手 .

玛格丽特打了个寒颤，抓住了保罗的手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .
She looked about the court outside the lighted room in which they sat .
“ 她 看起来 关于 这 法庭 外部 这 照明 房间 在 哪个 他们 卫星 .
她环顾四周，看向他们所坐的灯火通明的房间外的法庭。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʃædʊʃi] [ˈkɔːrnərz] [wɪtʃ] [dɔːntɪd] [hɜːr; hər] .
There were shadowy corners which daunted her .
“ 那里 是 阴暗的 角落 哪个 畏惧 她 .

有些阴暗的角落让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʌpwərdz] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
She looked upwards , straining her ears .
“ 她 看起来 向上 , 紧张 她 耳朵 .

她抬头望去，竖起耳朵仔细听。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːˈɛdɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
But the ceaseless chant of the mueddin on the minaret of the Karouein -

[ˈmɑːsk] [əˈloʊn] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
mosque alone broke the silence of the night .
“ 清真寺 独自的 打破 这 沉默 的 这 夜晚 .

但只有卡鲁因清真寺宣礼塔上穆丁不停的吟唱打破了夜晚的寂静。

“ [wen] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
“ **When is it to be ?** ” **she whispered** ,
“ 什么时候 是 它 到 是 ? ” 她 低声说道 ,

“具体是什么时候？”她低声问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fəˈnætɪks] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
as though the fanatics were already gathered about her door .
“ 作为 尽管 这 狂热分子 是 已经 聚集 关于 她 门 .

仿佛那些狂热分子已经聚集在她家门口了。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈprɔːbəbli] .
“ **To - night , probably** .
“ 到 - 夜晚 , 大概 .

“大概今晚吧。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
To - morrow , certainly .
“ 到 - 明天 , 当然 .

明天肯定没问题。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [wɜːrd] ? ”
“ **And you can trust your friend's word ?** ”
“ 和 你 能 相信 你的 朋友们 单词 ? ”

“你朋友的话你信得过吗？”

“ [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [jɔːrz] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **As I would trust yours** , ” **said Paul** .
“ 作为 我 会 相信 你的 , ” 说 保罗 .

“就像我会信任你的一样，”保罗说。

[ˈmɑːrgəˈriːt] [druː] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ˈhʌdld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
Marguerite drew closer to her lover and huddled against him .
“ 玛格丽特 画 更近 到 她 情人 和 蜷缩着 反对 他 .

玛格丽特靠近她的情人，依偎在他怀里。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
He put his arm about her .
他 放 他的 手臂 关于 她 ；

他把胳膊搭在了她肩上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['treɪblɪŋ] .
She was trembling .
她 曾是 发抖 ；

她浑身颤抖。

[ðə; ði][fʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The fun of the masquerade was over .
这 乐趣 的 这 化装舞会 曾是 超过 ；

化装舞会的乐趣结束了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəʒ-d] [naʊ] [haʊ] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɒndəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk]
She wondered now how without fear she could have wandered with her black
她 想知道 现在 如何 没有 害怕 她 可以 有 漫步 和 她 黑色的
[ˈsɜːrvənt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ,
servant through the narrow ,
仆人 通过 这 狭窄的 ；

她现在很纳闷，自己当时怎么能毫无畏惧地带着她的黑人仆人穿过这条狭窄的小路。

['kraʊdɪd] [ˈmɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [diːp] , [meɪz] - [laɪk] [striːts] ; [ʃiː; ʃi] ['pɪktəd] [tuː; tə]
crowded markets and in those deep , maze - like streets ; she pictured to
挤 市场 和 在 那些 深的 , 迷宫 - 喜欢 街道 ; 她 如图所示 到

[hɜːr'self][ðə; ði][men] ; ['fɜːrtɪv] ,
herself the men ; furtive ,
她自己 这 男人 ; 鬼鬼祟祟 ,

拥挤的市场和那些纵横交错、如同迷宫般的小巷；她想象着那些男人；鬼鬼祟祟的，

[sliːk] ['faːsi] ; [waɪld] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['mʌskɪt] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər]
sleek Fasi ; wild creatures from the hills with long muskets gleaming with mother
光滑 法西 ; 荒野 生物 从 这 丘陵 和 长的 滑膛枪 闪闪发光 和 母亲
- [ʌv; əv] - [pɜːrɪ] ;
- **of** - **pearl** ;
- 的 - 珍珠 ;

光滑的法西；来自山丘的野兽，手持闪着珍珠母光泽的长枪；

['brɔːni] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
brawny men of the people ,
强壮的 男人 的 这 人们 ,

人民的强壮男儿

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['fjʊəri][ænd; ənd]
and she painted their faces with the colours and the fire of fury and
和 她 绘 他们的 面孔 和 这 颜色 和 这 火 的 愤怒 和
[fə'nætɪsɪzəm] .
fanaticism .
狂热 ；

她用愤怒和狂热的色彩和火焰描绘了他们的脸庞。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌt] [ɪn][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] !
This little house shut in and crowded about with a thousand houses !
这 小的 房子 关闭 在 和 挤 关于 和 一个 千 房屋 ！

这间小屋被封闭起来，周围挤满了上千间房子！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈpæləs] [ˈhɪd(ə)n] [ə'veɪ][ɪn][ðə; ði][ʌn'tʃɑːrtɪd]
She had thought of it as a secret palace hidden away in the uncharted
她有想法的它作为一个秘密宫殿隐藏在未知的
[ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪz] .
centre of a maze .
中心的 一个 迷宫 .
她曾把它想象成一座隐藏在迷宫中心未知角落的秘密宫殿。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][træp][set][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈtaɪgəz] — [ə; eɪ][træp][ɪn] [wɪtʃ]
Now it seemed to her a trap set in a jungle of tigers — a trap in which
现在 它 似乎 到 她 一个 陷阱 放 在 一个 丛林 的 老虎 — 一个 陷阱 在 哪个
[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [kɔːt] .
she and Paul were caught .
她 和 保罗 是 捕捉 .
现在她觉得这就像是在老虎出没的丛林里设下的陷阱——她和保罗都落入了这个陷阱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] .
And her thoughts suddenly took a turn .
和 她 想法 突然 采取 一个 转动 .
她的思绪突然发生了转变。

[noʊ] , [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [træp] .
No , only she was in that trap .
不 , 仅有的 她 曾是 在 那 陷阱 .
不, 只有她一个人落入了那个陷阱。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ruːf] .
She listened , turning her face upwards to the open roof .
她 听着 , 转弯 她 脸 向上 到 这 打开 屋顶 .
她侧耳倾听, 抬头望向敞开的屋顶。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkwaɪət] .
The city was still quiet .
这 城市 曾是 仍然 安静的 .
城市依然静谧。

“ [pɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈkrɪstʃənz] [ˈskætərd] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . ”
“ **Paul , there are other Christians scattered in houses in the town** . ”
“ 保罗 , 那里 是 其他 基督徒 疏散 在 房屋 在 这 镇 . ”
“保罗, 城里还有其他基督徒分散住在各家各户里。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ? ”
“ **Couldn't you give a warning ?** ”
“ 不能 你 给 一个 警告 ? ”
难道不能先发出警告吗?

[soʊ] [ðæt] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [maɪt] [biː; bi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ?
So that troops from the camp might be hurried into the town ?
所以 那 军队 从 这 营 可能 是 慌忙 进入 这 镇 ?
以便让营地里的部队迅速进入城镇?

[liːv] [jɔːr; jər][ˈjuːnɪfɔːrm] [hɪr] !
Leave your uniform here !
离开 你的 制服 这里 !
请把制服留在这里!

[dres] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdʒeləbə] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʊrɪʃ] [kloʊðz] .
Dress in your djellaba and your Moorish clothes .
裙子 在 你的 杰拉巴 和 你的 摩尔式 衣服 .

穿上你的长袍和摩尔式服装。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˈhedkwɔːrtərz] — “
You can reach headquarters .
你 能 抵达 总部 — “

你可以联系总部——”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ðer; ðər] .
“ I have already been there .
” 我 有 已经 到过 那里 .

“我已经去过那里了。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪˈli:v] , “ [sed] [pɔːl] .
They will not believe , “ said Paul .
他们 将要 不是 相信 , “ 说 保罗 .

保罗说：“他们不会相信的。”

[ˌmɑːrgəˈri:t] [θɔ:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈsʌməniŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər]
Marguerite thought for a little while , summoning her strength to assist her
玛格丽特 想法 为了 一个 小的 尽管 , 召唤 她 力量 到 协助 她
,
.
,

玛格丽特沉思了一会儿，鼓起勇气帮助她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [det] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
and the memory of the great debt she owed her lover .
和 这 记忆 的 这 伟大的 债务 她 欠款 她 情人 .

以及她欠情人的巨额债务的记忆。

“ [ˈveri] [wel] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Very well , “ she said .
” 非常 出色地 , “ 她 说 .

“很好,”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ You have done all that you can .
” 你 有 完毕 全部 那 你 能 .

“你已经尽力了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [naʊ] , [pɔːl] , [waɪl] [juː; jʊ] [sti:l] [kæn; kən] . “
You must go back to the camp now , Paul , while you still can . “
你 必须 去 后退 到 这 营 现在 , 保罗 , 尽管 你 仍然 能 . “

保罗，你现在必须回营地去，趁你还能回去的时候。

“ [noʊ] . “
“ No . “
” 不 . “

“不。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [pɔːl] .
“ I shall be all right , Paul .
” 我 将 是 全部 正确的 , 保罗 .

“我会没事的，保罗。”

[noʊ][wʌn][səˈspekts; ˈsʌspekts] [ðɪs] [haʊs] .
No one suspects this house .
不 一 嫌疑人 这 房子 .

谁也不会怀疑这栋房子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
You have always been careful when you came here that the tunnel was empty .
你 有 总是 到过 小心 什么时候 你 来了 这里 那 这 隧道 曾是 空的 .

你每次来这里都会小心翼翼地确保隧道里没有人。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbeldʒən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] . "
At the worst I have the little Belgian automatic pistol you gave me . "
在 这 最差 我 有 这 小的 比利时人 自动的 手枪 你 给予 我 . "

最坏的情况，我还有你送我的那把比利时小型自动手枪。

" [noʊ] , " [pɔːl] [rɪˈpiːtɪd] .
" No , " Paul repeated .
" 不 , " 保罗 重复 .

“不,”保罗重复道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [men] . "
" But your place is in the camp with your men . "
" 但 你的 地方 是 在 这 营 和 你的 男人 . "

“但你的位置应该在营地里和你的弟兄们在一起。”

" [aɪ][hæv; həv] [liːv] , " [sed] [pɔːl] .
" I have leave , " said Paul .
" 我 有 离开 , " 说 保罗 .

“我请假了,”保罗说。

" [aɪ] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [liːv] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ɪn] [fez] .
" I applied for leave the moment I knew that we had three days more in Fez .
" 我 应用 为了 离开 这 片刻 我 知道 那 我们 有 三 天 更多的 在 费兹 .

“我知道我们在菲斯还有三天时间后，就立即申请了休假。”

" [mɑːrgəˈriːt] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" Marguerite did not for a moment doubt the truth of what he said .
" 玛格丽特 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 这 真相 的 什么 他 说 .

玛格丽特丝毫没有怀疑他所说的话的真实性。

[hiː; hi] [spʊk] [soʊ] [ˈsɪmpli] .
He spoke so simply .
他 辐 所以 简单地 .

他说话很朴实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔːr; fər] [liːv] .
It was so natural a thing that he should ask for leave .
它 曾是 所以 自然的 一个 事物 那 他 应该 问 为了 离开 .

他理所当然地应该请假。

[fiː; fi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd] [ˈstiːld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She gave up the little scheme to which she had steeled her heart .
她 给予 向上 这 小的 方案 到 哪个 她 有 钢铁般的意志 她 心 .

她放弃了自己早已下定决心要实施的小计划。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [krept] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Her arms crept about his neck .
她 武器 悄悄地爬 关于 他的 脖子 .

她的手臂悄悄环住了他的脖子。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [fiː; fi] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" she whispered with a sigh of relief .
" 她 低声说道 和 一个 叹 的 宽慰 .

她松了口气，低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'veɪ] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
“ **I have tried to send you away , haven't I ?**
“ 我 有 尝试 到 发送 你 离开 , 还没有 我 ?

“我曾试图把你赶走，不是吗？”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] !
I have done my best and you won't go !
我 有 完毕 我的 最好的 和 你 惯于 去 !

我已经尽力了，你不能走！

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , [pɔːl] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] !
I am glad , Paul , I am glad !
我 是 高兴的 , 保罗 , 我 是 高兴的 !

保罗，我很高兴，我真的很高兴！

[ə'loʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʃɪvəd] [ɪn] [ˈterər] . “
Alone I should have shivered in terror .”
独自的 我 应该 有 瑟瑟发抖 在 恐怖 . “

如果只有我一个人，我应该吓得浑身发抖才对。

“ [wiː; wi] [æ; ʃəl] [biː; bi] [tə'geðər] , [ˌmɑːrgə'ri:t] .
“ **We shall be together , Marguerite .**
“ 我们 将 是 一起 , 玛格丽特 .

“我们将永远在一起，玛格丽特。”

“ [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtreɪmbl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Her lips trembled to a smile .**
“ 她 嘴唇 颤抖 到 一个 微笑 .

她的嘴角微微颤动，露出一丝微笑。

[ˈdeɪndʒər] [ðʌs] [ɪn'kaʊntər] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ]
Danger thus encountered seemed in the anticipation hardly to be considered a
危险 因此 遭遇 似乎 在 这 预期 几乎 到 是 经过考虑的 一个

[ˈdeɪndʒər] [æt; ət] [ɔːl] .
danger at all .
危险 在 全部 .

因此，在预料之中遇到的危险似乎根本算不上危险。

“ [ˈlɪs(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
“ **Listen , “ she said , lifting her hand .**
“ 听 , “ 她 说 , 举重 她 手 .

“听着,”她说着，举起了手。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mjuː'edɪn] [naʊ] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .
The voice of another mueddin now rang out across the city .
这 嗓音 的 其他 穆丁 现在 响铃 出去 穿过 这 城市 .

另一位宣礼员的声音响彻全城。

[ˌmɑːrgə'ri:t] [roʊz] .
Marguerite rose .
玛格丽特 玫瑰 .

玛格丽特玫瑰。

“ [ðɪs] [ˈlaɪtɪd] [skwer] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [pɔːl] , [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **This lighted square just above our heads , Paul , is just beneath his feet .**
“ 这 照明 正方形 只是 多于 我们的 头部 , 保罗 , 是 只是 下面 他的 脚 .

“保罗，我们头顶上这片亮着灯的广场，其实就在他的脚下。”

[let] [juː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈwʌndər] .
Let us give him no cause to wonder .
让 我们 给 他 不 原因 到 想知道 .

我们不要让他有任何疑惑。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [pɔːl] [ˈrævɪnəlz] [saɪd] .
” **She put out the candles and returned to Paul Ravenel's side** .
” 她 放 出去 这 蜡烛 和 返回 到 保罗 雷文内尔的 边 .
她熄灭了蜡烛，回到保罗·拉文内尔身边。

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] , [ˈhʌldɪ] [əˈgenst] [wʌn] [əˈhʌðər] ,
They sat together in the darkness , huddled against one another ,
他们 卫星 一起 在 这 黑暗 , 蜷缩着 反对 一 其他 ,
他们并肩坐在黑暗中，紧紧相拥。

[waɪlɪst] [ðə; ði] [kəmˈpænjənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈfaːləʊd] [wʌn] [əˈhʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˌmɪnəˈret] [ʌv; əv]
whilst the companions of the sick followed one another upon the high minaret of
而 这 同伴 的 这 生病的 随后 一 其他 之上 这 高的 宣礼塔 的
[ðə; ði] - [mɑːsk] .
the Karouein mosque .
这 - 清真寺 .
而病人的同伴们则依次登上卡鲁因清真寺的高耸宣礼塔。

[wʌns] , [twɑɪs] [wen] [sʌm; səm] [streɪ] [kraɪz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [pɔːl] [ˈwɪspəd] [ˈiːgərli] .
Once , twice when some stray cries broke the silence Paul whispered eagerly .
一次 , 两次 什么时候 一些 流浪 哭泣 打破 这 沉默 保罗 低声说道 急切地 .
一两次，当零星的哭声打破寂静时，保罗急切地低声说道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , ” [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsaɪləns] [ˈfaːləʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraɪz] .
” **It is beginning , ” and as silence followed upon the cries** .
” 它 是 开始 , ” 和 作为 沉默 随后 之上 这 哭泣 .
“开始了,”喊声过后，一片寂静。

” [noʊ] ! [noʊ] !
” **No ! No !**
” 不 ! 不 !
“不! 不!

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
” **he added in a dull voice , a voice of disappointment** .
” 他 额外 在 一个 乏味的 嗓音 , 一个 嗓音 的 失望 .
“他语气低沉，带着失望的语气补充道。”

” [pɔːl] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ! ” [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪn] [ˈwʌndər] ,
” **Paul , you wish it to begin ! ” said Marguerite in wonder** ,
” 保罗 , 你 希望 它 到 开始 ! ” 说 玛格丽特 在 想知道 ,
“保罗，你希望它开始!”玛格丽特惊奇地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and she tried to distinguish the expression of his face ,
和 她 尝试 到 区分 这 表达 的 他的 脸 ,
她试图辨别他脸上的表情，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
even though the darkness showed her nothing but the silhouette of his head .
甚至 尽管 这 黑暗 显示 她 没有什么 但 这 轮廓 的 他的 头 .
即使黑暗中她只能看到他头部的轮廓。

” [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈoʊvər] , ” [sed] [pɔːl] [ˈkwɪkli] .
” **It will be the sooner over , ” said Paul quickly** .
” 它 将要 是 这 很快 超过 , ” 说 保罗 迅速地 .
“很快就会结束了,”保罗迅速说道。

” [ðə; ði][rɪˈvʊʊlt] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
” **The revolt can't last long in any case** .
” 这 反叛 不能 最后的 长的 在 任何 案件 .
“无论如何，这场叛乱都不会持续太久。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [mek'nes] .

There's a strong column in the field just south of Meknes .
有 一个 强的 柱子 在 这 场地 只是 南 的 梅克内斯 .

在梅克内斯以南的田野里，有一支强大的纵队。

[ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪərləs] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

A call from the wireless and four days will bring them here .
一个 称呼 从 这 无线的 和 四 天 将要 带来 他们 这里 .

一个无线电话打来，四天后他们就会来到这里。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'ʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soul] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [hɪr]
" But there was another reason why with all his soul he prayed to hear

" 但 那里 曾是 其他 原因 为什么 和 全部 他的 灵魂 他 祈祷 到 听到

[ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [breɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [fɪrs] [kraɪz] .
the still night break up in a clatter of firing and fierce cries .

这 仍然 夜晚 休息 向上 在 一个 哒 的 射击 和 凶猛的 哭泣 .

“但他发自内心地祈祷，希望寂静的夜晚被枪声和呐喊声打破，还有另一个原因。

[ɪf] [ðə; ði][rɪ'vɔʊlt][brɪ'gæn][tuː; tə] - [naɪt] , [waɪ] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
If the revolt began to - night , why then he himself had been caught in it ,

如果 这 反叛 开始 到 - 夜晚 , 为什么 然后 他 他自己 有 到过 捕捉 在 它 ,

如果叛乱今晚开始，那么他本人为何也被卷入其中？

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][refjuːdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][pəʊst] .
had been forced to seek a refuge , had been unable to regain his post .

有 到过 强制 到 寻找 一个 避难所 , 有 到过 无法 到 恢复 他的 邮政 .

他被迫寻求庇护，未能重返岗位。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] ?
Who could gainsay him ?

WHO 可以 否定 他 ?

谁能反驳他？

[ɔːl][wʌz; wəz] [seɪvd] — [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː] .
All was saved — Marguerite and honour too .

全部 曾是 已保存 — 玛格丽特 和 荣誉 也 .

一切都保住了——玛格丽特和荣誉也都保住了。

[ˌwer'æz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [fez] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Whereas if the morning came and Fez was still at peace and his

然而 如果 这 早晨 来了 和 费兹 曾是 仍然 在 和平 和 他的

[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ['empti] — [ðen] [sʌm; səm] [ʌðər] [mæn][mʌst; məst] [fɪl] [aɪ 'tiː] .
appointed place empty — then some other man must fill it .

任命 地方 空的 — 然后 一些 其他 男人 必须 充满 它 .

然而，如果清晨到来，费斯依然平静安宁，而他被任命的职位仍然空缺——那么就必须由其他人来填补这个空缺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ˈmjuːzɪk] [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ʌn'tɪl]
But the voices on the minaret rang out in music above their heads , until

但 这 声音 在 这 宣礼塔 响铃 出去 在 音乐 多于 他们的 头部 , 直到

[ˌmɑːrgə'riːt] [sed] :
Marguerite said :

玛格丽特 说 :

但宣礼塔上的人声如同乐曲般在他们头顶回荡，直到玛格丽特说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] .

" This is the last .
" 这 是 这 最后的 .

这是最后一次了。

[aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['reɪzɪz] [ðə; ði][flæg][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑːsk] .
It is he who raises the flag over the mosque .

它 是 他 WHO 提高 这 旗帜 超过 这 清真寺 .

是他负责在清真寺升起国旗。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɑːn] .

In half an hour we shall have the dawn .
在 一半 一个 小时 我们 将 有 这 黎明 .

半小时后天就亮了。

” [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]

” CHAPTER XIV
” 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈtuːnɪk]

The Tunic
这 束腰外衣

束腰外衣

” [em]

” M
” M

”M

- , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , ” [sed] [pɔːl] .

arguerite , you must go to bed , ” said Paul .
- , 你 必须 去 到 床 , ” 说 保罗 .

“爱争论的人，你该睡觉了，”保罗说。

” [aɪl] [raʊz] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .

” I'll rouse you if there's any danger .
” 患病的 唤醒 你 如果 有 任何 危险 .

“如果有危险，我会叫醒你。”

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːn] [naʊ] .

” It was very near to the dawn now .
” 它 曾是 非常 靠近 到 这 黎明 现在 .

“天快亮了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌekspekˈteɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

There was a freshness and an expectation in the air ;
那里 曾是 一个 新鲜 和 一个 期待 在 这 空气 ;

空气中弥漫着清新和期待的气息；

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌlərləs] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ;

a faint colourless light was invading the darkness ;
一个 头晕的 无色 光 曾是 入侵 这 黑暗 ;

一道微弱的无色光芒侵入黑暗；

[ɪn] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [skaɪ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈswuːnɪŋ] .

in the patch of sky above their heads the bright stars were swooning .
在 这 修补 的 天空 多于 他们的 头部 这 明亮的 明星 是 晕倒 .

在他们头顶的那片天空中，明亮的星星仿佛在摇曳。

[fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [hæf] [ˈaʊər] [ˌmɑːrgəˈriːts] [hed] [hæd; həd] [leɪn] [ˈhevi] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]

For most of this last half hour Marguerite's head had lain heavy upon his
为了 最多 的 这 最后的 一半 小时 玛格丽特的 头 有 莱恩 重的 之上 他的

[ˈʃoʊldər] ,

shoulder ,
肩膀 ,

在过去的半个小时里，玛格丽特的头几乎一直沉重地靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and if she opened her eyes it was only to close them again with a
和 如果 她 打开 她 眼睛 它 曾是 仅有的 到 关闭 他们 再次 和 一个
[saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] .
sigh of content .
叹 的 内容 .

即使她睁开眼睛，也只是满足地叹了口气，然后又闭上了眼睛。

[pɔːl] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Paul lifted her on to her feet and led her up the stairs .
保罗 抬起 她 在 到 她 脚 和 引领 她 向上 这 楼梯 .

保罗把她扶起来，领着她上了楼。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pɔːl] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈdraʊzɪli] .
“ **And you , Paul ?** ” **she asked , drowsily** .
“ 和 你 , 保罗 ? ” 她 问 , 昏昏欲睡地 .

“保罗，你呢？”她睡眼惺忪地问道。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi] [wɪˈðɪn] [kɔːl] .
“ **I shall be within call** .
“ 我 将 是 之内 称呼 .

“我将随时待命。”

[aɪ][æɪ; fəɪ] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [bɪˈloʊ] .
I shall sleep for a little on the cushions below .
我 将 睡觉 为了 一个 小的 在 这 靠垫 以下 .

我将在下面的垫子上小睡一会儿。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [mjuːˈedɪn] [ˈsiːst] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɹz; wəz] [stiɪl]
“ **Marguerite noticed that the voice of the last mueddin ceased whilst she was still**
“ 玛格丽特 注意到 那 这 嗓音 的 这 最后的 穆丁 停止 而 她 曾是 仍然
[priˈpeərɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bed] ;
preparing herself for her bed ;
准备 她自己 为了 她 床 ;

“玛格丽特注意到，当她还在准备上床睡觉时，最后一位宣礼员的声音就停止了；

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
and after she had got into it ,
和 后 她 有 得到 进入 它 ,

她一旦投入进去，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈket(ə)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈtʃɪrɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈloʊ] [æz; əz] [ɪf] [pɔːl] [wɜːr; wər] [ˈbruːɪŋ]
she heard a kettle singing cheerfully in the court below as if Paul were brewing
她 听到 一个 壶 歌唱 愉快地 在 这 法庭 以下 作为 如果 保罗 是 酿造
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [tiː] .
for himself some tea .
为了 他自己 一些 茶 .

她听到楼下院子里传来水壶欢快的鸣叫声，好像保罗正在给自己泡茶似的。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ˈoʊpən][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgæləri] [əˈbʌv] [ðə; ði]
with the doors of her bedroom open upon the little gallery above the
和 这 门 的 她 卧室 打开 之上 这 小的 画廊 多于 这
[kɔːrt] [ʃiː; ʃi] [went] [fæst] [əˈsliːp] .
court she went fast asleep .
法庭 她 去 快速地 睡着了 .

她卧室的门敞开着，正对着庭院上方的小走廊，她很快就睡着了。

[ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈætərɪŋ] [nɔɪz] [əˈweɪkənd] [hɜːr; həɹ] .
Hours afterwards a shattering noise awakened her .
小时 然后 一个 破碎 噪音 觉醒 她 .

几个小时后，一声巨响将她惊醒。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [dɪˈlɪʃəsli] [pɔɪzd] [bɪˈtwiːn] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
She lay for a few moments deliciously poised between sleep and consciousness ,
她 躺 为了 一个 很少 时刻 美味 准备 之间 睡觉 和 意识 ,

她半梦半醒地躺了一会儿，那种感觉妙不可言。

[ænd; ənd] [ˈveɪgli] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ˈvɪdʒɪl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and vaguely thinking her long and troubled vigil to have been a
和 依稀 思维 她 长的 和 麻烦 守夜 到 有 到过 一个
[ˈnaɪtmər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [ˈhæpɪli] [dɪˈspeld] .
nightmare which the light of day had happily dispelled .
恶梦 哪个 这 光 的 天 有 快乐地 驱散 .

她隐约觉得，自己漫长而痛苦的守夜就像一场噩梦，而白昼的光芒令人欣慰地驱散了这场噩梦。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ruːf] .
The sunlight was falling in a sheet of gold through the open roof .
这 阳光 曾是 坠落 在 一个 床单 的 金子 通过 这 打开 屋顶 .

阳光透过敞开的屋顶，像金色的薄纱般洒下来。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [lert] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] , [ˈleɪzɪli] ,
“ It must be very late , ” she reflected , lazily ,
“ 它 必须 是 非常 晚的 , ” 她 反映 , 懒洋洋 ,

“一定很晚了,”她懒洋洋地想着。

[ænd; ənd] [ðəɹəˈpɑːn] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ˈkrispli] [tuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [splɪt][ðə; ði] [er] .
and thereupon sharply and crisply two shots from a rifle split the air .
和 于是 尖锐地 和 清脆地 二 镜头 从 一个 步枪 分裂 这 空气 .

随后，两声清脆利落的步枪枪声划破空气。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [spræn] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
Marguerite sprang up in her bed with a hand to her heart ,
玛格丽特 弹簧 向上 在 她 床 和 一个 手 到 她 心 ,

玛格丽特猛地从床上坐了起来，一只手捂着胸口。

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːts] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; həɹ] .
as though one of those shots had wounded her .
作为 尽管 一 的 那些 镜头 有 受伤 她 .

仿佛其中一枪击中了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈbrʊskən] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈslʌmbəz] .
It was just the same noise which had broken through her slumbers .
它 曾是 只是 这 相同的 噪音 哪个 有 破碎的 通过 她 睡眠 .

那声音和之前吵醒她入睡的声音一模一样。

[ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [wʌz; wəz] [truː] , [ðen] !
The nightmare was true , then !
这 恶梦 曾是 真的 , 然后 !

噩梦成真了！

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] , [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz]
She listened , resting upon one arm , with her face turned towards the open doors
她 听着 , 休息 之上 一 手臂 , 和 她 脸 转向 向 这 打开 门
.
:
.

她侧身倚着胳膊，脸转向敞开的大门，静静地听着。

[ə; eɪ] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
A clamour of voices was borne from a distance to her ears .
一个 叫嚣 的 声音 曾是 出生 从 一个 距离 到 她 耳朵 .

远处传来一阵嘈杂的人声。

[ðə; ði] [nuː] [ˈterər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
The new Terror had begun .
这 新的 恐怖 有 开始 .

新的恐怖袭击开始了。

“ [pɔːl] ！
“ **Paul ！**
” 保罗 ！

“保罗！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈləʊdli] .
” **she cried loudly .**
” 她 哭 高声 .

她大声哭了起来。

“ [pɔːl] ” ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]
“ **Paul ” ; and a tall man dressed in the robes of a Moor stood beside her**
” 保罗 ” ; 和 一个 高的 男人 穿着 在 这 长袍 的 一个 泊 站立 旁 她
[bed] .
bed .
床 .

“保罗”；一个身穿摩尔人长袍的高个男子站在她的床边。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skriːm] .
She shrank away with a little scream .
她 缩小 离开 和 一个 小的 尖叫 .

她尖叫一声，缩回了原地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [smaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
It was not until he smiled that she recognized her lover .
它 曾是 不是 直到 他 微笑 那 她 认可 她 情人 .

直到他露出笑容，她才认出那是她的爱人。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ʌp] , [ˌmɑːrgəˈriːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kɪst]
“ **You had better get up , Marguerite , ” he said , and bending down he kissed**
” 你 有 更好的 得到 向上 , 玛格丽特 , ” 他 说 , 和 弯曲 向下 他 亲吻
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你最好起来，玛格丽特，”他说着，弯下腰吻了她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] .
“ **You have slept well , thank the Lord .**
” 你 有 睡着了 出色地 , 感谢 这 主 .

“感谢上帝，你睡得很好。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] [brɔ:t] [hɜ:r; hɜr][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , ['slɪpɪŋ]
“ **One of the negroes brought her a cup of tea and Marguerite , slipping**
“ 一 的 这 黑人女性 带来 她 一个 杯子 的 茶 和 玛格丽特 , 滑倒
[ɑ:n][hɜ:r; hɜr] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,
on her dressing gown ,
在 她 敷料 袍 ,

“其中一位黑人妇女给她端来一杯茶，玛格丽特一边穿上睡袍，一边说道：

[sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r; hɜr] [fi:t] ['ɪntu:] [hɜ:r; hɜr] ['slɪpərz] .
sat upon the edge of the bed and thrust her feet into her slippers .
卫星 之上 这 边缘 的 这 床 和 推力 她 脚 进入 她 拖鞋 .
她坐在床边，把脚伸进拖鞋里。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [pɔ:l] ? ”
“ **What is the time , Paul ?** ”
“ 什么 是 这 时间 , 保罗 ? ”

“保罗，现在几点了？ ”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pæst] [wʌn] . ”
“ **A little past one .** ”
“ 一个 小的 过去的 一 . ”

“一点刚过。”

“ [soʊ] [leɪt] ? ”
“ **So late ?** ”
“ 所以 晚的 ? ”

“这么晚了？ ”

“ [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [sli:p] . ”
“ **I let you sleep .** ”
“ 我 让 你 睡觉 . ”

我让你睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] .
There was no disturbance .
那里 曾是 不 干扰 .

一切正常。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [weɪkt] [ju:; jʊ] . ”
The first shot waked you . ”
这 第一的 射击 醒来 你 . ”

第一声枪响把你吵醒了。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:r] ['ræðər] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **I will be quick ,** ” **she said , or rather began to say .**
“ 我 将要 是 快的 , ” 她 说 , 或者 相当 开始 到 说 .

“我会很快的,”她说，或者更确切地说，她刚开口说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] , [hæf] - [ˈʌtəd] , [wɜ:r; wər]['frouz(ə)n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr][lɪps] .
For the words , half - uttered , were frozen upon her lips .
为了 这 字 , 一半 - 说出 , 是 冷冻 之上 她 嘴唇 .

那些话只说了一半，就凝固在了她的唇边。

[sʌt] [ə; eɪ][dɪn] , [soʊ] [ʃɪl] , [soʊ] ['menəsɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Such a din , so shrill , so menacing and strange ,
这样的 一个 din , 所以 尖锐 , 所以 威胁 和 奇怪的 ,

如此喧闹，如此刺耳，如此令人不安和怪异，

[bɜːrst] [aʊt] [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [ˌmɑːrgə'ri:t] ['kaʊəd] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði]
burst out above their heads that Marguerite cowered down under it as under the
爆裂 出去 多于 他们的 头部 那 玛格丽特 畏缩 向下 在下面 它 作为 在下面 这
[θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .
threat of a blow .
威胁 的 一个 吹 .

突然间，一股强大的力量从他们头顶迸发而出，玛格丽特吓得蜷缩在地上，仿佛受到了重击的威胁。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
She had never heard the like of it ,
她 有 绝不 听到 这 喜欢 的 它 ,
[ə'gen] ;
她从未听过这样的话。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['nevər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] ;
she hoped never to hear the like of it again ;
她 希望 绝不 到 听到 这 喜欢 的 它 再次 ;
[ə'gen] ;
她希望永远不要再听到这样的话；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [deɪz] — [ðə; ði] [swɪft] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ˈstraɪd(ə)nt]
yet she was to hear it now for days — the swift repetition of one strident
然而 她 曾是 到 听到 它 现在 为了 天 — 这 迅速 重复 的 — 刺耳的
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

然而，接下来的几天里，她却要不断听到这种声音——一个刺耳的音符快速重复出现。

[ˈswelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʌv; əv][waɪld][ɪn'hjuːmən] [ˈtraɪʌmf] .
swelling and falling in a pæan of wild inhuman triumph .
肿胀 和 坠落 在 一个 祈祷 的 荒野 不人道 胜利 .
[ə'gen] ;
在狂野的非人胜利的颂歌中，涨落起伏。

[ˌmɑːrgə'ri:t] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]
Marguerite imagined all the birds of prey in the world wheeling and screaming
玛格丽特 想象 全部 这 鸟类 的 猎物 在 这 世界 惠灵 和 尖叫
[ə'blʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
above the city ;
多于 这 城市 ;

玛格丽特想象着世界上所有的猛禽都在城市上空盘旋、尖叫；

[ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪn] ['vɔɪsɪz] [ˈriːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] ;
or a thousand thin voices shrieking in a madhouse ;
或者 一个 千 薄的 声音 尖叫 在 一个 疯人院 ;
[ə'gen] ;
或者说，是疯人院里一千个细弱的声音在尖叫；

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['klæməɹ] [ræn] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['klækɪŋ]
you — you — you — you — you — the piercing clamour ran swift as the clacking
你 — 你 — 你 — 你 — 你 — 你 — 这 冲孔 叫嚣 跑 迅速 作为 这 咔嚓声
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪtrə'ʒɜːrz] ,
of a mitrailleuse ,
的 一个 女巫 ,

你——你——你——你——你——你——刺耳的喧闹声像军刀的咔哒声一样迅速响起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [fə'raːsəti] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
and with a horrid ferocity which made the girl's blood run cold .
和 和 一个 可怕的 恶 哪个 制成 这 女孩们 血 跑步 寒冷的 .
[ə'gen] ;
而且手段极其残忍，让女孩不寒而栗。

“ [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Paul , ” she said , “ what is it ? ”**
“ 保罗 , ” 她 说 , “ 什么 是 它 ? ”

“保罗,”她说,“什么事? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **she said wonderingly** .
" 她 说 惊奇地 .

她疑惑地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈluːsnd] [hɜːr; həɹ][klæsp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləbə] .
She loosened her clasp and turned back the sleeve of his djellaba .
她 松动 她 搭扣 和 转向 后退 这 袖子 的 他的 杰拉巴 .

她解开搭扣，把他的长袍袖子翻了下来。

[brˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [bʌt; bət] [ˈtɑːtli] [ˈbændɪdʒd] .
Beneath it , his forearm was roughly but tightly bandaged .
下面 它 , 他的 前臂 曾是 大致 但 紧紧 包扎 .

他的前臂在下面粗糙但紧紧地缠着绷带。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ,
" **Oh , my dear , " she cried , in a voice of compunction** ,
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 她 哭 , 在 一个 嗓音 的 愧疚 ,

“哦，亲爱的，”她懊悔地喊道。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪst] [aɪ] [slept] ?
" **what happened to you whilst I slept ?**
" 什么 发生 到 你 而 我 睡着了 ?

“我睡觉的时候你发生了什么事？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː] !
You are wounded — and for me !
你 是 受伤 — 和 为了 我 !

你受伤了——而且是为了我！

[mʌst; məst][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː;][juː; jʊ][hɑːrm] ?
Must I always do you harm ?
必须 我 总是 做 你 伤害 ?

我一定要伤害你吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; həɹ][hændz] [təˈgeðər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈstres] .
" **and she beat her hands together in her distress** .
" 和 她 打 她 双手 一起 在 她 痛苦 .

她痛苦地捶打着双手。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , " [sed] [pɔːl] .
" **It was an accident , " said Paul** .
" 它 曾是 一个 事故 , " 说 保罗 .

“那是一场意外，”保罗说。

" [æn; ən][ˈæksɪdənt] ?
" **An accident ?**
" 一个 事故 ?

“意外？ ”

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
" **She ran to her medicine - chest , and making him sit beside her** ,
" 她 跑 到 她 药品 - 胸部 , 和 制作 他 坐 旁 她 ,
[ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
unfastened the bandage .
解开 这 绷带 .

她跑到药箱旁，让他坐在她旁边，然后解开了绷带。

" [æn; ən][ˈæksɪdənt] ?
" **An accident ?**
" 一个 事故 ?

“意外？ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第9/15页

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] .
It looked to her as if he had been stabbed .
它 看起来 到 她 作为 如果 他 有 到过 刺伤 .

在她看来，他好像是被刺伤了。

[ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [fle] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] .
A knife had been driven right through the flesh of his forearm .
一个 刀 有 到过 驱动 正确的 通过 这 肉 的 他的 前臂 .

一把刀深深地刺穿了他的前臂。

[pɔ:l] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [eksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][fɪ:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [pres] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] .
Paul did not reply to her exclamations and she did not press her questions .
保罗 做过 不是 回复 到 她 感叹词 和 她 做过 不是 按 她 问题 .

保罗没有回应她的惊叹，她也没有继续追问。

[fɪ:; jɪ] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .
She washed and dressed the wound and bound it up again .
她 洗过 和 穿着 这 伤口 和 边界 它 向上 再次 .

她清洗并包扎了伤口，然后重新包扎好。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hɜ:rt] ['terəbli] , ” [fɪ:; jɪ] [sed] , [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ['nɪtɪd] [ɪn] [dɪ'stres] .
“ **It must hurt terribly , ” she said , her forehead knitted in distress .**
” 它 必须 伤害 可怕 , ” 她 说 , 她 前额 针织 在 痛苦 .

“一定很疼,”她说,痛苦地皱起了眉头。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪziə] [nəʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **It is easier now , ” he answered .**
” 它 是 更轻松 现在 , ” 他 回答 .

“现在容易多了,”他回答说。

“ [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [kli:n] . ”
“ **The knife was clean . ”**
” 这 刀 曾是 干净的 . ”

“刀很干净。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [pɔ:l] ? ”
“ **You are sure of that , Paul ? ”**
” 你 是 当然 的 那 , 保罗 ? ”

“保罗，你确定吗？ ”

“ [kwaɪt] .
“ **Quite .**
” 相当 .

“相当。

“ [fɪ:; jɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
“ **She made a sling of his arm and sent him away .**
” 她 制成 一个 吊索 的 他的 手臂 和 发送 他 离开 .

她把他的胳膊绑成吊带，然后把他送走了。

[fɪ:; jɪ] [drest] ['kwɪkli] ,
She dressed quickly ,
她 穿着 迅速地 ,

她迅速穿好衣服。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðæt] [wu:nd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [wɪft] [nɑ:t][tu:; tə]
wondering how that wound had been inflicted and why he wished not to
好奇 如何 那 伤口 有 到过 造成的 和 为什么 他 希望 不是 到
[ɪkˈspleɪn][aɪˈti:] .
explain it .
解释 它 :

我想知道那道伤口是怎么造成的，以及他为什么不愿意解释。

[ˈfɔrli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [aʊt] [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ] [slept] ?
Surely he had not gone out whilst she slept ?
一定 他 有 不是 已消失 出去 而 她 睡着了 ?
他肯定不会趁她睡觉的时候出去吧?
[ˈfɔrli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ?
Surely there had been no attack upon the house ?
一定 那里 有 到过 不 攻击 之上 这 房子 ?
房子肯定没有遭到袭击吧?

[noʊ] !
No !
不 !
不!
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [naʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [fɪr] ,
But she was plunged now into a world of mystery and fear ,
但 她 曾是 暴跌 现在 进入 一个 世界 的 神秘 和 害怕 ,
但她现在却陷入了一个充满神秘和恐惧的世界。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][æn; ən] [ˈɪmpətənt] [dɪˈsper] .
and she wrung her hands in an impotent despair .
和 她 拧干 她 双手 在 一个 阳痿 绝望 .
她无能为力地绞着双手，感到绝望。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
They took their breakfast in a room upon the first floor ,
他们 采取 他们的 早餐 在 一个 房间 之上 这 第一的 地面 ,
他们在二楼的一个房间里吃了早餐。

[pɔ:l] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [prəˈvɪzənd] , [ænd; ənd]
Paul asking questions as to how far the house was provisioned , and
保罗 问 问题 作为 到 如何 远的 这 房子 曾是 已配置 , 和
[ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈænsər] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ˈrændəm] ,
Marguerite answering almost at random ,
玛格丽特 回答 几乎 在 随机的 ,
保罗询问房子里的物资储备情况，而玛格丽特几乎是随意地回答。

[waɪlst] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ræŋ] [ʃɪl] [ˌoʊvərˈhed] .
whilst the cries of the women rang shrill overhead .
而 这 哭泣 的 这 女性 响铃 尖锐 开销 .
女人们的尖叫声在头顶刺耳响起。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [fu:d] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ Oh , yes , there is food , ” she answered .
“ 哦 , 是的 , 那里 是 食物 , ” 她 回答 .
“哦，是的，有吃的，”她回答道。
“ [wi:; wi][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [send] [ˈselɪm] [aʊt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ We can always send Selim out , ” he added .
“ 我们 能 总是 发送 塞利姆 出去 , ” 他 额外 .
“我们随时可以派塞利姆出去，”他补充道。

[ˌmɑ:rgəˈri:ts] [aɪz] [ˈlaɪtnd] .
Marguerite's eyes lightened .
玛格丽特的 眼睛 轻度 :

玛格丽特的眼神亮了起来。

“ [wi:; wi] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [pɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **We will send him out , Paul , “ she exclaimed** .
“ 我们 将要 发送 他 出去 , 保罗 , ” 她 惊呼 :

“我们会派他出去的, 保罗,”她喊道。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [em ˈi:] ?
“ **Do you know what has been troubling me ?**
“ 做 你 知道 什么 有 到过 令人不安的 我 ?

你知道我一直烦恼的是什么呢？

[wi:; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [stri:t] .
We haven't a window upon any street .
我们 还没有 一个 窗户 之上 任何 街道 :

我们的窗户都不临街。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈəʊər; ɑ:r] [ɪrz] [tu:; tə]
We are here at the bottom of a well with nothing but our ears to
我们 是 这里 在 这 底部 的 一个 出色地 和 没有什么 但 我们的 耳朵 到
[wɔ:rn] [ju: ˈes] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
warn us of danger .
警告 我们 的 危险 :

我们现在身处井底, 除了耳朵以外, 没有任何东西可以提醒我们注意危险。

[wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
We can see nothing .
我们 能 看 没有什么 :

我们什么也看不见。

“ [pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Paul looked at her anxiously** .
“ 保罗 看起来 在 她 焦虑地 :

保罗焦急地看着她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] , [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] [ˈfi:vəriʃ] ,
She was nervous , the flutter of her hands feverish ,
她 曾是 紧张的 , 这 扑 的 她 双手 发烧 ,
她很紧张, 双手颤抖得厉害, 像是发烧了一样。

[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ]
and her voice running up and down the scale as though she had no
和 她 嗓音 跑步 向上 和 向下 这 规模 作为 尽管 她 有 不
[kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
control over it .
控制 超过 它 :

她的声音忽高忽低, 仿佛不受控制。

[pɔ:l] [ri:tʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
Paul reached across the table and laid his hand upon her arm .
保罗 达到 穿过 这 桌子 和 铺设 他的 手 之上 她 手臂 :

保罗越过桌子, 把手放在她的胳膊上。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] !
“ **You poor little girl !**
“ 你 贫穷的 小的 女孩 !

“你这可怜的小女孩！ ”

” [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
” he said gently .
” 他 说 轻轻地 .

“他轻声说道。”

” [ði:z] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [deɪz] .
” These are trying days .
” 这些 是 尝试 天 .

“这段时间真难熬。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['meni] .
But there won't be many .
但 那里 惯于 是 许多 .

但数量不会很多。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [hɪr] [wɪl] [hæv; həv][gɔ:t]['ɪntu:] [tʌt] [ɔ:l'redi] [wɪð; wiθ] - ['kɑ:ləm] [nɪr] [mek'nes]
The wireless here will have got into touch already with Moinier's column near Meknes
这 无线的 这里 将要 有 得到 进入 触碰 已经 和 - 柱子 靠近 梅克内斯
.
:
.

这里的无线电应该已经与梅克内斯附近的莫伊尼尔的专栏取得了联系。

[ðə; ði] [tru:ps] , [tu:] , [æt; ət]['dɑ:r] - - [meɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] ,
The troops , too , at Dar - Debibagh may do something ,
这 军队 , 也 , 在 达尔 - - 可能 做 某物 ,

驻扎在达尔德比巴格的部队也可能会有所行动。

” [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['slɑɪtli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,
” and ever so slightly his voice faltered when he spoke of the troops ,
” 和 曾经 所以 轻微地 他的 嗓音 犹豫不决 什么时候 他 辐 的 这 军队 ,
“当他谈到军队时，他的声音微微颤抖了一下。”

[jet] [nɑ:t][soʊ] ['slɑɪtli] [bʌt; bət] [ðæt] [mɑ:rgə'ri:t] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
yet not so slightly but that Marguerite noticed it .
然而 不是 所以 轻微地 但 那 玛格丽特 注意到 它 .

但差别并不那么明显，以至于玛格丽特注意到了。

” [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['gʌnz] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['hɜ:ɪdli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mɑ:rgə'ri:t] ['nɒʊtɪst]
” They have some guns , ” he went on hurriedly , and again Marguerite noticed
” 他们 有 一些 枪支 , ” 他 去 在 匆匆 , 和 再次 玛格丽特 注意到

[ðə; ði] ['hɜ:ri] ,
the hurry ,
这 匆忙 ,

“他们有枪，”他急忙继续说道，玛格丽特再次注意到他的匆忙。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ænd; ənd] [haɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['spæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stæbd]
the desire to cover up and hide that little spasm of pain which had stabbed
这 欲望 到 覆盖 向上 和 隐藏 那 小的 痉挛 的 疼痛 哪个 有 刺伤

[hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
him when he thought of his men .
他 什么时候 他 想法 的 他的 男人 .

他想要掩盖和隐藏想到他的部下时，心中涌起的那阵轻微的疼痛。

” [jes] , [ðə; ði] ['gʌnz] !
” Yes , the guns !
” 是的 , 这 枪支 !

“是的，就是枪！ ”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tɑːps] [wen] [ðə; ði]
“ **There will be an end to that infernal twittering on the roof tops when the**
“ 那里 将要 是 一个 结尾 到 那 地狱 推特 在 这 屋顶 最高额 什么时候 这
[ˈɡʌnz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] . “
guns begin to talk .”
枪支 开始 到 讲话 . “

“当枪声响起时，屋顶上那些无休止的争吵就会结束。”

“ [pɔːl] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men] , “ [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] ,
“ **Paul , you should have been with your men ,**” **said Marguerite ,**
“ 保罗 , 你 应该 有 到过 和 你的 男人 , “ 说 玛格丽特 ,
“保罗，你应该和你的部下在一起,”玛格丽特说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [druː] [hɜːr; hər]
and he answered her with a kind of violent obstinacy which drew her
和 他 回答 她 和 一个 种类 的 暴力 固执 哪个 画 她
[aɪz] [ɪn][wʌŋ] [swɪft] [ɡlæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
eyes in one swift glance to his face .
眼睛 在 一 迅速 瞥一眼 到 他的 脸 .

他带着一种强烈的固执回答了她，这让她不由自主地将目光转向了他的脸。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn] [liːv] .
“ **I am on leave .**
“ 我 是 在 离开 .

“我正在休假。”

“ [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] , [haʊˈevər] , [ɪˈmiːdiətli] .
“ **He changed his tone , however , immediately .**
“ 他 已更改 他的 语气 , 然而 , 立即地 .

然而，他立刻改变了语气。

“ [wiː; wi] [wɪl] [send] [ˈselɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [nuːz] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrʃəli] ,
“ **We will send Selim into the town for news ,**” **he said cheerfully ,**
“ 我们 将要 发送 塞利姆 进入 这 镇 为了 消息 , “ 他 说 愉快地 ,
“我们会派塞利姆进城打听消息,”他兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
“ **and we will go up on to the roof .**
“ 和 我们 将要 去 向上 在 到 这 屋顶 .

“然后我们将上到屋顶上。”

“ [ˈselɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [nɑːk] [twɑɪs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɪntərv(ə)l] , [wʌns] [mɔːr]
“ **Selim was bidden to knock twice , and , after a tiny interval , once more**
“ 塞利姆 曾是 拜登 到 敲 两次 , 和 , 后 一个 微小的 间隔 , 一次 更多的
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] .
upon his return .
之上 他的 返回 .

“塞利姆被要求敲两下门，稍等片刻后，回来时再敲一下门。

[pɔːl] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈempti]
Paul stood behind the door listening to make sure that the tunnel was empty
保罗 站立 在后面 这 门 聆听 到 制作 当然 那 这 隧道 曾是 空的
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
before he opened it .
前 他 打开 它 .

保罗站在门后侧听，确认隧道里没有人后才打开门。

[ðen] [hiː; hi][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] .
Then he let him go , and locked and barred the door again .
然后 他 让 他 去 , 和 已锁定 和 禁止 这 门 再次 .

然后他放了他，又把门锁上了。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈkuʃənz] , [ðeɪ] [went]
“ **Come** , ” **he said to Marguerite and , picking up some cushions , they went**
“ 来 , ” 他 说 到 玛格丽特 和 , 挑选 向上 一些 靠垫 , 他们 去
[ʌpˈsterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .
upstairs to the roof .
楼上 到 这 屋顶 .

“来吧,”他对玛格丽特说, 然后拿起一些垫子, 他们上楼去了屋顶。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [ˈpɒlz] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈmʊrɪʃ] [kloʊðz] ;
Marguerite had followed Paul's example , and was dressed in Moorish clothes ;
玛格丽特 有 随后 保罗的 例子 , 和 曾是 穿着 在 摩尔式 衣服 ;

玛格丽特效仿保罗, 穿上了摩尔人的衣服;

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪt] [əˈdʒɔɪn] [aɪ ˈtiː] ,
the house was higher by a storey than any which adjoined it ,
这 房子 曾是 更高 经过 一个 层 比 任何 哪个 相邻的 它 ,

这栋房子比它相邻的任何房子都高出一层。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpærəpɪtˈpærəpet] [weɪst] - [haɪ] .
and the roof itself was enclosed in a parapet waist - high .
和 这 屋顶 本身 曾是 内 在 一个 栏杆 腰部 - 高的 .

屋顶本身被齐腰高的女儿墙围了起来。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəslɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .
They crouched upon the cushions behind the wall and cautiously looked over it .
他们 蹲着 之上 这 靠垫 在后面 这 墙 和 谨慎地 看起来 超过 它 .

他们蹲在墙后的垫子上, 小心翼翼地 toward 墙外张望。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
A pack of clouds was threatening in the west ,
一个 盒 的 云 曾是 威胁 在 这 西方 ,

西部地区乌云密布, 似乎正在酝酿着什么。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɡlɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] ,
but just now the city glittered in the sunlight like a jewel ,
但 只是 现在 这 城市 闪闪发光 在 这 阳光 喜欢 一个 宝石 ,

但刚才, 这座城市在阳光下闪闪发光, 宛如一颗宝石。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈterəsɪz] ,
with its hanging gardens and high terraces ,
和 它是 绞刑 花园 和 高的 露台 ,

及其空中花园和高架露台,

[ɪts] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ˈhʌdl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
its white houses huddling down the hillside like a flock of sheep ,
它是 白色的 房屋 抱团取暖 向下 这 山坡 喜欢 一个 群 的 羊 ,

那些白色的房屋像一群绵羊一样依偎在山坡上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [ɡriːn] [taɪlz] [ʌv; əv] [ɪts] [mɑːsks] .
and the bright green tiles of its mosques .
和 这 明亮的 绿色的 瓷砖 的 它是 清真寺 .

还有清真寺里鲜亮的绿色瓷砖。

[pɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈsɪti] ,
Paul and Marguerite never tired of this aspect of the lovely city ,
保罗 和 玛格丽特 绝不 疲劳的 的 这 方面 的 这 迷人的 城市 ,

保罗和玛格丽特对这座美丽城市的这一方面永远不会感到厌倦。

[ʃʌt] [wɪðɪn] [ɪts][oʊld] ['krʌmblɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts]
shut within its old crumbling walls and musical with the rushing noise of its
关闭 之内 它是 老的 摇摇欲坠 墙壁 和 音乐 和 这 匆忙 噪音 的 它是
[ˈmeni] [ˈrɪvəz] .
many rivers .
许多 河流 .

它封闭在古老而摇摇欲坠的墙壁之内，耳边回荡着众多河流奔腾而下的悦耳声响。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
But to - day they saw it as they had never seen it before .
但 到 - 天 他们 锯 它 作为 他们 有 绝不 已见 它 前 .
但今天，他们看到了以前从未见过的景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ru:fs] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌlərd] [roʊbz] [ʌv; əv] [ɡɔ:z]
For the roofs were crowded with women in their coloured robes of gauze
为了 这 屋顶 是 挤 和 女性 在 他们的 有色 长袍 的 纱布
[ænd; ənd] [braɪt] [skɑ:rvz] ,
and bright scarves ,
和 明亮的 围巾 ,
屋顶上挤满了身穿彩色薄纱长袍、头戴鲜艳围巾的妇女。

[hu:] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [skri:md] ,
who danced and screamed ,
WHO 跳舞 和 尖叫 ,
他们又唱又跳，尖叫声此起彼伏。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)l] [ˈlædərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv]
and climbed from one house to another on little ladders in such a frenzy of
和 攀登 从 一 房子 到 其他 在 小的 梯子 在 这样的 一个 狂热 的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt][ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdæzld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ˈdefnd] .
excitement that the eyes were dazzled and the ears deafened .
激动 那 这 眼睛 是 眼花缭乱 和 这 耳朵 耳聋 .
他们兴奋地爬上小梯子，从一间房子爬到另一间房子，兴奋之情溢于言表，以至于眼睛发亮，耳朵发聋。

[pɔ:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] .
Paul turned towards the north .
保罗 转向 向 这 北 .
保罗转向北方。

[əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv][wʌn] [haʊs] [men][wɜ:r; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˈæksɪz][ænd; ənd] [ˈpɪks] ,
Upon the roof of one house men were breaking through with axes and picks ,
之上 这 屋顶 的 一 房子 男人 是 打破 通过 和 轴 和 精选 ,
男人们正拿着斧头和镐头破拆一栋房子的屋顶。

[waɪlst] [ˈʌðər] [flʌŋ] [daʊn] [rægz][ænd; ənd] [stɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn] [ˈpærəfɪn] [ænd; ənd]
whilst others flung down rags and sticks which had been soaked in paraffin and
而 其他的 扔 向下 破布 和 棍子 哪个 有 到过 浸泡过 在 石蜡 和
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,
而其他人则扔下浸过煤油并点燃的破布和木棍。

[θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊlz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ru:mz; rɒmz] [bɪˈloʊ] .
through the holes into the rooms below .
通过 这 孔 进入 这 房间 以下 .
透过这些洞口进入下面的房间。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈvetərəneri] [ˈsɜ:rdʒən] , " [sed] [pɔ:l] ;
" I think that's the house of the French veterinary surgeon , " said Paul ;
" 我 思考 那就是 这 房子 的 这 法语 兽医 外科医生 , " 说 保罗 ;
“我想那是那位法国兽医的家，”保罗说；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [roʊz][ə; ei] [kən'tɪnjuəs] ['ræt(ə)] [ʌv; əv][faiəɪŋ] .

and from all about that house rose a continuous rattle of firing .

和 从 全部 关于 那 房子 玫瑰 一个 连续的 嘎嘎作响 的 射击 .

那栋房子周围传来持续不断的枪声。

“ [lʊk] ！ ” [sed] [pɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈna:dəd, ˈna:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

“ **Look !** ” **said Paul** , **and** **he** **nodded** **to** **the** **south** .

“ 看 ！ ” 说 保罗 , 和 他 点头 到 这 南 .

“看！”保罗说着，朝南方点了点头。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][gæp] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

Here **there** **was** **a** **gap** **between** **the** **houses** ,

这里 那里 曾是 一个 差距 之间 这 房屋 ,

这里房屋之间有一段空隙，

[ænd; ənd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [kʊd; kəd] [si:] [fa:r] [brɪˈloʊ] [ə; ei][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [stoʊn] [brɪdʒ] [bɪlt] [ɪn][ə; ei] [sti:p]

and Marguerite could see far below a tumble - down stone bridge built in a steep

和 玛格丽特 可以 看 远的 以下 一个 翻滚 - 向下 石头 桥 建造 在 一个 陡

[ɑ:rtʃ] [əˈkrɔ:s] [ə; ei] [stri:m] .

arch **across** **a** **stream** .

拱 穿过 一个 溪流 .

玛格丽特可以远远地看到下方一座摇摇欲坠的石桥，它呈陡峭的拱形横跨溪流。

[æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] , [ə; ei][waɪld] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [men] [swɔ:md] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈkeɪpərɪŋ] [ænd; ənd]

As **she** **looked** , **a** **wild** **horde** **of** **men** **swarmed** **upon** **the** **bridge** , **capering** **and**

作为 她 看起来 , 一个 荒野 部落 的 男人 蜂拥而至 之上 这 桥 , 嬉戏 和

[jelɪŋ] .

yelling .

大喊 .

她望去，只见一群狂野的男人涌上桥去，又蹦又跳，大声叫喊。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsoʊldʒərz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˌmɑ:rgəˈri:t] .

“ **There** **are** **soldiers** **amongst** **them** , ” **said Marguerite** .

“ 那里 是 士兵 在 他们 , ” 说 玛格丽特 .

“他们当中有士兵,”玛格丽特说。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [bəndəˈlɪr] . ”

“ **I** **can** **see** **their** **rifles** **and** **their** **bandoliers** . ”

“ 我 能 看 他们的 步枪 和 他们的 弹药带 . ”

“我能看到他们的步枪和弹药带。”

“ [jes] , [ðə; ði] - [hu:] [hæv; həv] [rɪˈvoʊltɪd] , ” [ˈænsər] [pɔ:l] ,

“ **Yes** , **the** **Askris** **who** **have** **revolted** , ” **answered Paul** ,

“ 是的 , 这 - WHO 有 反抗 , ” 回答 保罗 ,

保罗回答说：“是的，就是那些叛乱的亚斯克里人。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈkʌvəd] [ˌmɑ:rgəˈri:ts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and suddenly he covered Marguerite's eyes with the palm of his hand .

和 突然 他 涵盖 玛格丽特的 眼睛 和 这 棕榈 的 他的 手 .

突然，他用手掌蒙住了玛格丽特的眼睛。

“ [daʊnt] [lʊk] ！

“ **Don't** **look** ！

“ 不 看 ！

“别看！”

“ [bʌt; bət] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] , [ænd; ənd][fi:; fi][sæŋk] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]

“ **But** **Marguerite** **had** **already** **seen** , **and** **she** **sank** **down** **behind** **the**

“ 但 玛格丽特 有 已经 已见 , 和 她 沉没 向下 在后面 这

[ˈpærəpɪtˌpærəpet][wɪð; wɪθ][ə; ei] [moʊn] .

parapet **with** **a** **moan** .

栏杆 和 一个 呻吟 .

“但玛格丽特已经看到了，她呻吟着躲到了栏杆后面。”

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðæt][waɪld][prə'seɪ(ə)n][sʌm; səm][ˈraɪfəlz][wɪð; wɪθ][ˈbeɪənɪts][fɪkst][wɜːr; wər][held]
In the midst of that wild procession some rifles with bayonets fixed were held
在这中间的 那 荒野 游行 一些 步枪 和 刺刀 固定的 是 握住
[ə'lɔːft] ,
aloft ,
高空 ,

在那场混乱的游行队伍中，有人高举着几支上了刺刀的步枪。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪənɪts][ðə; ði][trʌŋk][ænd; ənd][ðə; ði][lɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər]
and on one of the bayonets the trunk and the limbs of a man were
和 在 一 的 这 刺刀 这 树干 和 这 四肢 的 一个 男人 是
[ɪm'peɪld] .
impaled .
刺穿 .

其中一把刺刀上刺穿了一个人的躯干和四肢。

[ðə; ði][hed][wʌz; wəz][ˈkæɪrɪd][ləst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][pəʊl][ˈtɔːləɹ][ðæn; ðən][ðə; ði]
The head was carried last of all , and upon a pole taller than the
这 头 曾是 携带 最后的 的 全部 , 和 之上 一个 极 更高 比 这
[ˈbeɪənɪts] ,
bayonets ,
刺刀 ,

最后才抬着头颅，头颅被架在一根比刺刀还高的杆子上。

[ə; eɪ][hed][blæk][wɪð; wɪθ][blʌd] , [laɪk][ə; eɪ][ˈniːɡroʊz] , [ɑːn][wɪtʃ][ə; eɪ][ɡoʊld] - [leɪst] - [wʌz; wəz]
a head black with blood , like a negro's , on which a gold - laced kēpi was
一个 头 黑色的 和 血 , 喜欢 一个 黑人的 , 在 哪个 一个 金子 - 系带 - 曾是
[dɪˈraɪsɪvli][kɑːkt] .
derisively cocked .
嘲讽地 上膛 .

一颗血淋淋的黑头，像黑人的头一样，头上滑稽地歪戴着一顶镶金边的军帽。

[pɔːl][swɔːr][ʌndərˈniːθ][hɪz; ɪz][breθ] .
Paul swore underneath his breath .
保罗 发誓 下 他的 气息 .

保罗低声咒骂了一句。

“ [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈbrʌðəɹz] , ” [hiː; hi][ˈwɪspəd] .
“ **One of my brothers** , ” **he whispered** .
“ 一 的 我的 兄弟 , ” 他 低声说道 .

“我的一个兄弟,”他低声说道。

“ [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] , ” [ænd; ənd][ˈdraːpɪŋ][hɪz; ɪz][hed][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **Oh , my God , ” and dropping his head into his hands** ,
“ 哦 , 我的 上帝 , ” 和 下降 他的 头 进入 他的 双手 ,
“哦，我的天哪,”说着，他双手捂住了头。

[hiː; hi][rɒkt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv][rɪˈmɔːrs] .
he rocked his body to and fro in an agony of remorse .
他 摇滚 他的 身体 到 和 弗 在 一个 痛苦 的 悔恨 .

他懊悔不已，痛苦地摇晃着身体。

[ˌmɑːrgəˈriːt][tʌtʃt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈʃoʊldəɹ] .
Marguerite touched him on the shoulder .
玛格丽特 感动 他 在 这 肩膀 .

玛格丽特碰了碰他的肩膀。

“ [pɔːl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkɑːrbain][ɪn][jʊɹ; jər][ruːm] . ”
“ **Paul , there's a carbine in your room** . ”
“ 保罗 , 有 一个 马枪 在 你的 房间 . ”
“保罗，你房间里有一支卡宾枪。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈfert(ə)l][tuː; tə][juːz][aɪ 'ti:] . ”
“ **It would be fatal to use it .** ”
“ 它 会 是 致命的 到 使用 它 . ”
“使用它将会是致命的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [ˌmɑːrgə'ri:t] [kraɪd] ['fɪrslɪ] .
“ **I don't care ,** ” **Marguerite cried fiercely .**
“ 我 不 关心 , ” “ 玛格丽特 哭 激烈地 . ”
“我不在乎！”玛格丽特大声喊道。

[hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
Her face was alive with passion .
她 脸 曾是 活 和 热情 .
她脸上洋溢着激情。

“ [juːz][aɪ 'ti:] , [pɔːl] .
“ **Use it , Paul .**
“ 使用 它 , 保罗 . ”
“用它吧，保罗。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !
我不在乎！

“ [ænd; ænd][frʌm; frəm][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][roʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
“ **and from far below there rose the sound of a loud knocking upon a**
“ 和 从 远的 以下 那里 玫瑰 这 声音 的 一个 大声 敲门 之上 一个
[dɔːr] .
door .
门 . ”
“从远处传来一阵响亮的敲门声。”

[ˌmɑːrgə'ri:ts] [hɑːrt] ['flʌtəd] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [θroʊt] .
Marguerite's heart fluttered up into her throat .
玛格丽特的 心 飘动 向上 进入 她 喉 .
玛格丽特的心怦怦直跳，几乎要跳到喉咙里。

[ʃiː; ʃi][stɛəd] [æt; ət] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] ['hɔːrər] .
She stared at Paul with her eyes opened wide in horror .
她 凝视 在 保罗 和 她 眼睛 打开 宽的 在 恐怖 .
她惊恐地睁大眼睛盯着保罗。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][ðer; ðər][maɪndz] .
The same thought was in both their minds .
这 相同的 想法 曾是 在 两个都 他们的 思想 .
他们俩心里想的是一样的。

[bəʊθ] ['lɪsnd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] .
Both listened , holding their breath that they might hear the better .
两个都 听着 , 保持 他们的 气息 那 他们 可能 听到 这 更好的 .
两人屏住呼吸，侧耳倾听，以便听得更清楚。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] [ðeɪ] [nɑːkt] , ” [ˌmɑːrgə'ri:t] ['wɪspəd] ,
“ **It was upon our door they knocked ,** ” **Marguerite whispered ,**
“ 它 曾是 之上 我们的 门 他们 敲门 , ” “ 玛格丽特 低声说道 , ”
“他们敲响了我们家的门,”玛格丽特低声说道。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [krept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hær] ['lʌvər] .
and she crept a little closer to her lover .
和 她 悄悄地爬 一个 小的 更近 到 她 情人 .
她悄悄地靠近了她的情人。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！ ” [rɪˈplaɪd] [pɔːl] ， [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈnɒkɪŋ] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] ， [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈlaʊdər]
“ **Listen ！** ” **replied Paul** ， **and as the knocking began again** ， **but this time louder** ”
“ 听 ！ ” 回复 保罗 ， 和 作为 这 敲门 开始 再次 ， 但 这 时间 更大声 ，
，
，
，

“听！”保罗回答道。这时敲门声再次响起，这次声音更大了。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ， “ [jes] ． ”
he added with a grim look upon his face ， **“ Yes ． ”**
他 额外 和 一个 严峻 看 之上 他的 脸 ， “ 是的 ． ”

他面色凝重地补充道：“是的。”

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈselɪm] [huː] [nɑːkt] ， “ [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] ． ”
“ **And it was not Selim who knocked** ， **“ said Marguerite** ． ”
“ 和 它 曾是 不是 塞利姆 WHO 敲门 ， ” 说 玛格丽特 ．

“敲门的不是塞利姆，”玛格丽特说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [kraɪz] [naʊ] ， [ˈæŋɡrɪ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈoʊpən] ，
They could hear cries now ， **angry orders to open** ，
他们 可以 听到 哭泣 现在 ， 生气的 订单 到 打开 ，

他们现在能听到喊叫声，还有愤怒的开门命令声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈklæməər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhevi] [bloʊz] [æz; əz] [[ʊk]
followed by a muffled clamour and such a clatter of heavy blows as shook
随后 经过 一个 闷音 叫嚣 和 这样的 一个 哒 的 重的 打击 作为 摇晃

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [haʊs] ．
the very house ．
这 非常 房子 ．

随后传来一阵闷闷的喧闹声，以及一阵猛烈的撞击声，震得房子都摇晃起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] ， “ [sed] [pɔːl] ， [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ． ”
“ **I must go down** ， **“ said Paul** ， **in a low voice** ． ”
“ 我 必须 去 向下 ， ” 说 保罗 ， 在 一个 低的 嗓音 ．

“我必须下去了，”保罗低声说道。

“ [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪl] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ． ”
“ **Otherwise they'll break in the door** ． ”
“ 否则 他们会 休息 在 这 门 ．

“否则他们就会破门而入。”

“ [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ． ”
“ **Marguerite nodded** ． ”
“ 玛格丽特 点头 ．

玛格丽特点了点头。

[hɜːr; həər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪps] ， [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [stiːl] [naʊ] [ænd; ənd]
Her face was white to the lips ， **but she was quite still now and**
她 脸 曾是 白色的 到 这 嘴唇 ， 但 她 曾是 相当 仍然 现在 和

[hɜːr; həər] [aɪz] [ˈstedi] ．
her eyes steady ．
她 眼睛 稳定的 ．

她的脸色苍白到嘴唇，但她现在一动不动，眼神也很坚定。

[ðeɪ] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌpərməʊst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ．
They crept down to the uppermost floor of the house ．
他们 悄悄地爬 向下 到 这 最上层 地面 的 这 房子 ．

他们悄悄地爬到了房子的最顶层。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdər] ．
The noise was louder ．
这 噪音 曾是 更大声 ．

噪音更大了。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ˌmɑ:rgəˈri:t] ? ”
“ You will stay here , Marguerite ? ”
“ 你 将要 停留 这里 , 玛格丽特 ? ”
“你会留在这里吗, 玛格丽特? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈpɪst(ə)] ? ”
“ You have your pistol ? ”
“ 你 有 你的 手枪 ? ”
“你有手枪吗? ”

“ [ˌmɑ:rgəˈri:t] [dru:] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [ˈweɪstbelt] [ʌv; əv][ɡoʊld][brʊdˈkeɪd] , [snæpt] [bæk]
“ Marguerite drew it from her broad waistbelt of gold brocade , snapped back
“ 玛格丽特 画 它 从 她 广阔 腰带 的 金子 锦缎 , 啪啪 后退
[ðə; ði] [ˈbærəl] ,
the barrel ,
这 桶 ,
玛格丽特从她宽大的金丝锦缎腰带里拔出枪, 猛地扣上枪栓。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈseɪfti] [kæt] .
and set the safety catch .
和 放 这 安全 抓住 .
并扣上安全扣。

[hɜ:r; hər][hænd][ˈnevər] [ʊk] .
Her hand never shook .
她 手 绝不 摇晃 .
她的手从未颤抖过。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [fɪ; ji][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [smaɪl] .
Now that the peril was at her elbow she could even smile .
现在 那 这 危险 曾是 在 她 弯头 她 可以 甚至 微笑 .
危险已近在眼前, 她甚至都能露出笑容了。

[pɔ:l] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Paul took her passionately in his arms .
保罗 采取 她 热情地 在 他的 武器 .
保罗热情地将她拥入怀中。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɡoʊld][ɔ:l] [θru:] , [ˌmɑ:rgəˈri:t] , [hi:; hi] [kraɪd] .
“ You are gold all through , Marguerite , “ he cried .
“ 你 是 金子 全部 通过 , 玛格丽特 , “ 他 哭 .
“你从里到外都是金子般的, 玛格丽特,”他喊道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
“ If this is the end , I thank you a thousand times .
“ 如果 这 是 这 结尾 , 我 感谢 你 一个 千 时代 .
“如果这就是结局, 我万分感谢你。”

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [lʌv] [æz; əz]
I would hate to have died without knowing the wonder of such rare love as
我 会 恨 到 有 死亡 没有 会心 这 想知道 的 这样的 稀有的 爱 作为
[jɔ:rz] . “ “
yours . “ “
你的 . “ “
我不愿带着遗憾离开人世, 从未体验过像你们这样珍贵罕见的爱情。

- [wiː; wi] [tuː] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈʌndər] [ˈdeɪθs] [sprɛd] [hænd] . -
" **We two embracing under death's spread hand** . "
- 我们 二 拥抱 在下面 死亡人数 传播 手 . -

“我们两人在死神伸出的手下拥抱。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwɒtɪd] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ʃelf] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wəz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd]
" **She quoted from a book upon her shelf in which she was pleased to find**
" 她 引 从 一个 书 之上 她 架子 在 哪个 她 曾是 高兴 到 寻找
[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪnspəˈreɪ] (ə)n] .
a whole library of wisdom and inspiration .
一个 所有的 图书馆 的 智慧 和 灵感 .

她引用了书架上的一本书，很高兴地发现书中蕴藏着丰富的智慧和灵感。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] ? " [sed] [pɔːl] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ɪn]
" **You will wait until the last moment ?** " **said Paul , touching the little automatic in**
" 你 将要 等待 直到 这 最后的 片刻 ? " 说 保罗 , 接触 这 小的 自动的 在
[hɜːr; hər] [hænd] .
her hand .
她 手 .

“你要等到最后一刻吗？”保罗说着，摸了摸她手里的小型自动手枪。

" [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] .
" **Until they are on this last flight of stairs ,** " **she replied , in an even voice** .
" 直到 他们 是 在 这 最后的 航班 的 楼梯 , " 她 回复 , 在 一个 甚至 嗓音 .
"直到他们走到这最后一级楼梯,"她平静地回答道。

" [pɔːl] !
" **Paul !**
" 保罗 !
"保罗！"

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [nɑːt] [ɪn] [ˈterər] ,
" **She clung to him for a second , not in terror ,**
" 她 紧紧抓住 到 他 为了 一个 第二 , 不是 在 恐怖 ,
她紧紧地抱住他一会儿，并不是因为害怕。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈtrezər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [let] [goʊ] .
but as to some inestimable treasure which she could hardly let go .
但 作为 到 一些 不可估量 宝藏 哪个 她 可以 几乎 让 去 .
但对于她来说，有一些无比珍贵的宝物，她几乎舍不得放手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈweɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [duː] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhæloʊd] [wɪð; wɪθ]
Then she stood away , her eyes shining like the dew , her face hallowed with
然后 她 站立 离开 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 这 露 , 她 脸 神圣的 和
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

然后她站起身来，双眼如同露珠般闪亮，脸上满是温柔的神情。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [goʊ] !
" **Now , my dear , go !**
" 现在 , 我的 亲爱的 , 去 !
“现在，亲爱的，走吧！”

" [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" **Paul Ravenel ran down the stairs** .
" 保罗 拉文内尔 跑 向下 这 楼梯 .
保罗·雷文内尔跑下了楼梯。

[ðə; ði] [ˈklæməɪ] [ˈekəʊɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [noʊt] ; [ðə; ði] [dɔːr] ,
The clamour echoing from the tunnel had taken on a fiercer note ; the door ,
这 叫嚣 回声 从 这 隧道 有 已采取 在 一个 更凶猛 笔记 ; 这 门 ,
隧道里回荡的喧闹声变得更加激烈；门，

[ˈstʌʊt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈbent] [ˈɪnwərdz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbləʊz] .
stout as it was , bent inwards under the blows .
肥硕 作为 它 曾是 , 弯曲 向内 在下面 这 打击 .

它虽然很结实，但在重击下向内弯曲了。

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ʌnˈboʊlt][ðə; ði] [ˈdɔːr] .
Marguerite , standing upon the landing , heard him unbolt the door .
玛格丽特 , 常设 之上 这 降落 , 听到 他 拧开螺栓 这 门 .

站在楼梯平台上的玛格丽特听到他打开门门的声音。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˈbæk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [sʌm; səm][ɪn] [dʒɛˈlɑːbəz] [ˈspɑːtɪd]
She drew back out of sight as a crowd of men , some in djellabas spotted
她 画 后退 出去 的 视线 作为 一个 人群 的 男人 , 一些 在 吉拉巴斯长袍 斑
[wɪð; wɪθ] [ˈblʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

她退到视线之外，只见一群男人，其中一些人穿着沾满血迹的长袍，

[sʌm; səm][ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈkæftæn] , [sʌm; səm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] , [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [ˈnaɪvz] ,
some in ragged caftans , some armed with rifles , others with curved knives ,
一些 在 破烂不堪 长袍 , 一些 武装 和 步枪 , 其他的 和 弯曲 刀具 ,
[ˈʌðər] , [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːpənd] [ˈpoʊlz] ,
others , again , with sharpened poles ,
其他的 , 再次 , 和 锋利 杆子 ,

有的穿着破烂的长袍，有的拿着步枪，有的拿着弯刀，还有的拿着削尖的长棍。

[swept] [ˈskriːmɪŋ] [laɪk] [ˈmædmən][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] .
swept screaming like madmen over the court .
扫荡 尖叫 喜欢 狂人 超过 这 法庭 .

像疯子一样尖叫着席卷了整个球场。

“ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeləʊ] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [ˈkliːvər] .
“ The Frenchman , ” cried a great fellow , brandishing a butcher's cleaver .
“ 这 法国人 , ” 哭 一个 伟大的 同伴 , 挥舞 一个 肉铺 菜刀 .

“那个法国佬！ ”一个身材魁梧的壮汉喊道，同时挥舞着一把屠刀。

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː ˈes] !
“ Give him to us !
“ 给 他 到 我们 !

把他交给我们！

[ɡɑːd][hæz; həz] [wɪld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [daɪ] [ðɪs] [deɪ] .
God has willed that they shall all die this day .
上帝 有 意志 那 他们 将 全部 死 这 天 .

上帝的旨意是让他们今天全部死去。

“ [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [pɔːl] ?
“ What had become of Paul ?
“ 什么 有 变得 的 保罗 ?

保罗后来怎么样了？

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] ?
Had he been swept off his feet and trampled down in the rush ?
有 他 到过 扫荡 离开 他的 脚 和 践踏 向下 在 这 匆忙 ?

他是不是在人群中被冲倒踩踏了？

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] .
She heard his voice above the clamour .
她 听到 他的 嗓音 多于 这 叫嚣 .

她在喧闹声中听出了他的声音。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈsaɪləns] .
She imagined him standing with uplifted hand claiming silence .
她 想象 他 常设 和 提升 手 声称 沉默 .

她想象着他举起一只手，示意大家保持沉默。

[æɪt; æt][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
At all events , silence followed , and then his voice rang out .
在 全部 活动 , 沉默 随后 , 和 然后 他的 嗓音 响铃 出去 .

总之，一阵沉默之后，他的声音响了起来。

“ [gɔːd] [wɪld] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˈjestədeɪ] , ” [sed] [pɔːl] .
“ God willed that he should die yesterday , ” said Paul .
“ 上帝 意志 那 他 应该 死 昨天 , ” 说 保罗 .

保罗说：“上帝的旨意是让他昨天死去。”

[ˌmɑːrgəˈriːt] [piəd] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Marguerite peered out between the curtains which overhung the entrance to the
玛格丽特 窥视 出去 之间 这 窗帘 哪个 悬垂 这 入口 到 这
[ruːm] .
room .
房间 .

玛格丽特透过垂在房间入口处的窗帘向外张望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv] , [kɑːm][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
She saw him move , calm and smiling ,
她 锯 他 移动 , 冷静的 和 微笑 ,

她看到他动了，神态平静，面带微笑。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][æn; ən][ˈælkəʊv][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
across the court to an alcove and point to a corner .
穿过 这 法庭 到 一个 壁龛 和 观点 到 一个 角落 .

穿过球场来到一个壁龛，指着一个角落。

“ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
“ The Frenchman came to my house once too often .
“ 这 法国人 来了 到 我的 房子 一次 也 经常 .

“那个法国人来我家的次数太多了。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[hiː; hi] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ] [hɪr] [ləst] [naɪt] .
He sought refuge here last night .
他 寻求 避难所 这里 最后的 夜晚 .

他昨晚在这里寻求庇护。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ben] [sɛdaɪrə][ðə; ði] - .
He was not wise to seek refuge in the house of Ben Sedira the Meknasi .
他 曾是 不是 明智的 到 寻找 避难所 在 这 房子 的 本 塞迪拉 这 - .

他不明智地选择在梅克纳西的本·塞迪拉家中寻求庇护。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈrɒʊlz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] — “ [pɔːl] [θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn]
For to - day his body rolls in the river — “ Paul threw open a small door in
为了 到 - 天 他的 身体 卷 在 这 河 — “ 保罗 扔 打开 一个 小的 门 在
[ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [ˈrɪvər] [ˈtʌmblɪŋ] ,
the back wall and showed them the Karouein River tumbling ,
这 后退 墙 和 显示 他们 这 - 河 翻滚 ,
“今天他的尸体在河里翻滚——”保罗猛地推开后墙上的一扇小门，让他们看到卡鲁因河奔腾咆哮。

[ˈswɒʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] , [pæst][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
swollen with the rain , past the walls of his house .
肿 和 这 雨 , 过去的 这 墙壁 的 他的 房子 .
雨水漫过墙垣，淹没了他家的房子。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈælkəʊv] : “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] [laɪz][ðer; ðər] .
Then he pointed to the alcove : “ And his livery lies there .
然后 他 尖 到 这 壁龛 : “ 和 他的 涂装 谎言 那里 .
然后他指着壁龛说：“他的制服就放在那里。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈælkəʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [brɒʊk] [aʊt]
“ **There was a rush into the alcove , and the shouts of exultation broke out**
“ 那里 曾是 一个 匆忙 进入 这 壁龛 , 和 这 喊叫 的 大喜 打破 出去
[əˈgen] .
again .
再次 .
“人们涌进壁龛，欢呼声再次响起。”

[ə; eɪ] [bluː] [ˈtuːnɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmedəlz] [ɡlɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] ,
A blue tunic , on the breast of which medals glinted and rattled ,
一个 蓝色的 束腰外衣 , 在 这 胸部 的 哪个 奖牌 闪闪发光 和 摇晃 ,
一件蓝色束腰外衣，胸前勋章闪闪发光，叮当作响。

[wʌz; wəz] [tɔːst] [aʊt] [haɪ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
was tossed out high amidst the throng .
曾是 抛掷 出去 高的 在.....之中 这 人群 .
被高高抛向人群之中。

[ðə; ði][ˈtuːnɪk][wʌz; wəz] [ɡæft] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈklʌtəd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The tunic was gashed and all cluttered and stained with blood which had
这 束腰外衣 曾是 裂口 和 全部 杂乱 和 染色 和 血 哪个 有
[draɪd] .
dried .
干燥 .
那件束腰外衣破烂不堪，沾满了干涸的血迹，杂乱不堪。

[ˈpɔːlz] [ɡoʊld] - [leɪs] [kæp] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [klæpt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Paul's gold - lace cap spun through the air , was caught , and clapped upon the
保罗的 金子 - 蕾丝 帽 旋转 通过 这 空气 , 曾是 捕捉 , 和 鼓掌 之上 这
[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
head of a boy ,
头 的 一个 男生 ,
保罗的金边帽在空中旋转，被人接住，拍在了一个男孩的头上。

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd]
his breeches and boots and accoutrements were flung from hand to hand
他的 马裤 和 靴子 和 配件 是 扔 从 手 到 手
[ænd; ənd] [ʃerɪd] [aʊt] [əˈmɪdst] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] .
and shared out amidst laughter and cheering .
和 共享 出去 在.....之中 笑声 和 欢呼 .
他的马裤、靴子和各种装备在欢笑和喝彩声中被抛来抛去，分发一空。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['empty]
And once more there was a surge of men , and the court was empty
和 一次 更多的 那里 曾是 一个 涌 的 男人 , 和 这 法庭 曾是 空的
[ænd; ənd]['saɪlənt] .
and silent .
和 沉默的 :

于是, 人群再次涌入, 法庭空无一人, 一片寂静。

[noʊ] , [nɑ:t] [kwai] ['empty] .
No , not quite empty .
不 , 不是 相当 空的 :

不, 还没完全空。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə][wʌn][waɪld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪɪŋ]
Paul was talking in a gentle voice to one wild man who was now wearing
保罗 曾是 说 在 一个 温和的 嗓音 到 一 荒野 男人 WHO 曾是 现在 穿着
['oʊvər][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['kæftæn] ['pɔlz] ['ju:nɪfɔ:rm]['tu:nɪk] .
over a ragged caftan Paul's uniform tunic .
超过 一个 破烂不堪 短 保罗的 制服 束腰外衣 :

保罗正用温柔的声音和一个野蛮的男人说话, 这个野蛮男人现在穿着一件破旧的长袍, 外面套着保罗的制服束腰外衣。

[pɔ:l] [held][hɪm; ɪm]['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [sɔ:ft] ,
Paul held him firmly by the elbow , and was speaking in a curiously soft ,
保罗 握住 他 牢牢 经过 这 弯头 , 和 曾是 请讲 在 一个 奇怪的是 柔软的 ,
[smu:ð] [vɔɪs] ,
smooth voice ,
光滑的 嗓音 ,

保罗紧紧抓住他的胳膊肘, 用一种异常柔和、平静的声音说道。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [mɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['menəsɪŋ] .
than which Marguerite had never heard anything more menacing .
比 哪个 玛格丽特 有 绝不 听到 任何事物 更多的 威胁 :

玛格丽特从未听过比这更可怕的话。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðæt] ['tu:nɪk] , [ɡʊd] [frend] .
“ **You will leave that tunic , good friend .**
“ 你 将要 离开 那 束腰外衣 , 好的 朋友 :

“好朋友, 你会把那件束腰外衣留下的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
You will take it off at once and leave it here .
你 将要 拿 它 离开 在 一次 和 离开 它 这里 :

你必须立刻把它脱下来, 然后留在这里。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['troʊfi] .
It is my trophy .
它 是 我的 杯 :

这是我的奖杯。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ?
Have I not earned it ?
有 我 不是 获得 它 ?

难道我没有资格获得它吗?

“ [ðə; ði][mæn][prəu'testɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [pɔ:l] [stiɪl] [held]
“ **The man protested , and sought to disengage himself , but Paul still held**
“ 这 男人 抗议 , 和 寻求 到 脱离接触 他自己 , 但 保罗 仍然 握住
[hɪm; ɪm]['fɜ:rmli] .
him firmly .
他 牢牢 :

“那人抗议, 想要挣脱, 但保罗仍然紧紧地抓住他。”

“ [aɪˈtiː][æɪ; ʃəl] [hæn] [ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ It shall hang in my house , ” he continued ,
“ 它 将 悬挂 在 我的 房子 , ” 他 持续 ,
“ 它将挂在我家, ”他继续说道。

“ [ðæt] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wʌns][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈfrentʃmən] [bɪˈfaʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈhəʊli] that my children may remember how once there were Frenchmen befouling the holy
“ 那 我的 孩子们 可能 记住 如何 一次 那里 是 法国人 污损 这 圣
[graʊnd] [ʌv; əv][məˈrɑːkəs] .
ground of Morocco .
地面 的 摩洛哥 .

“这样我的孩子们就能记住， 曾经有法国人玷污了摩洛哥的圣地。”

“ [wʌns] [mɔːr] [ˌmɑːrgəˈriːt] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛdəlz] [æz; əz][ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] Once more Marguerite heard the rattle of the medals as the coat was
“ 一次 更多的 玛格丽特 听到 这 嘎嘎作响 的 这 奖牌 作为 这 外套 曾是
[rɪˈstɔːrd] ,
restored ,
恢复 ,

“玛格丽特再次听到了外套修复时勋章的碰撞声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] [kraɪd] [aʊt] : “ [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [əˈlaɪv] [ɪn] [fez] [ðɪs] [naɪt] .
and the Moor cried out : “ There will be none alive in Fez this night .
和 这 泊 哭 出去 : “ 那里 将要 是 没有任何 活 在 费兹 这 夜晚 .
摩尔人喊道：“今晚菲斯城里不会再有一个活人了。”

[saːˈlaːm] [əˈleɪkʊm] , [oʊ][mæn][ʌv; əv] [mekˈnes] !
Salam aleikum , O man of Meknes !
萨拉姆 阿莱库姆 , 哦 男人 的 梅克内斯 !
梅克内斯人啊，萨拉姆·阿莱库姆！

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ænd; ənd] [bɑːrd] .
“ And a little afterwards the door was slammed and barred .
“ 和 一个 小的 然后 这 门 曾是 猛烈抨击 和 禁止 .
“不久之后，门就被砰地一声关上了，并上了锁。”

[pɔːl] [rɪˈtʃrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtuːnɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Paul returned to the court , holding the tunic in his hands .
保罗 返回 到 这 法庭 , 保持 这 束腰外衣 在 他的 双手 .
保罗回到了法庭，手里拿着那件长袍。

[ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wʌz; wəz] [swept] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The peril of the last few moments was swept altogether out of his mind .
这 危险 的 这 最后的 很少 时刻 曾是 扫荡 共 出去 的 他的 头脑 .
他完全忘记了刚才那几分钟的危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
For a moment Marguerite herself was forgotten .
为了 一个 片刻 玛格丽特 她自己 曾是 被遗忘的 .
那一刻，玛格丽特本人仿佛被遗忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsɜːrvɪs] ,
He was holding the badge of many years of honourable service ,
他 曾是 保持 这 徽章 的 许多 年 的 光荣的 服务 ,
他佩戴着多年光荣服役的徽章，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɛdəlz] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] and the shining medals which proved that the service had been of real value
和 这 灼灼 奖牌 哪个 已证实 那 这 服务 有 到过 的 真实的 价值
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [sɜːrvd] .
to the country he served .
到 这 国家 他 服务 .
以及那些闪亮的勋章，证明他为国家做出的贡献确实有价值。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:rgɔ:n] .
All was now wasted and foregone .
全部 曾是 现在 浪费 和 已放弃 .

一切都已付诸东流。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] ['ɑ:bstɪnətli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **I should make the sacrifice again** , ” **he said obstinately to himself** ,
“ 我 应该 制作 这 牺牲 再次 , ” 他 说 顽固地 到 他自己 ,
“我应该再次做出牺牲,”他固执地对自己说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [meɪk] [ə'gen] .
“ **if it were to make again** .
“ 如果 它 是 到 制作 再次 .
“如果它能再次制造。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !
I should !
我 应该 !

我应该！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !
I should !
我 应该 !

我应该！

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [na:t] [bɔ:rn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tu:nɪk] [ænd; ənd] [ɪts] ['medəlz] [pə'reɪdɪd] [ɪn]
“ **But he had not borne to see the tunic and its medals paraded in**
“ 但 他 有 不是 出生 到 看 这 束腰外衣 和 它是 奖牌 游行 在
[ˈtraɪʌmf] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'sæsɪnz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [fez] .
triumph on the back of one of these assassins through the streets of Fez .
胜利 在 这 后退 的 一 的 这些 刺客 通过 这 街道 的 费兹 .
但他实在不忍心看到这些刺客中的一人背着这件军服和勋章，在菲斯的街道上招摇过市。

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
When he stopped the Moor and held him back from his companions ,
什么时候 他 停止 这 泊 和 握住 他 后退 从 他的 同伴 ,
当他拦住摩尔人，阻止他与同伴接触时，

[hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [gript] [kloʊz] [ðə; ði] [rɪ'va:lvr] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] .
his hand had gripped close the revolver hidden in his waistband .
他的 手 有 紧握 关闭 这 左轮手枪 隐 在 他的 腰带 .
他的手紧紧握着藏在腰间的左轮手枪。

[hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tu:nɪk] , [pɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] , [wət'evər] [ðə; ði] [rɪsk] .
Had the man clung to the tunic , Paul would have killed , whatever the risk .
有 这 男人 紧紧抓住 到 这 束腰外衣 , 保罗 会 有 被杀 , 任何 这 风险 .
如果那人抓住他的外衣，保罗会不顾一切风险杀了他。

[ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The traditions and the whole training of his life had forced his hand .
这 传统 和 这 所有的 训练 的 他的 生活 有 强制 他的 手 .
他一生所受的传统和训练迫使他做出了这样的选择。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ,
He knew that ,
他 知道 那 ,
他知道这一点。

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈsʌnlɪt] [ˈpætiʊs] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [bɪˈtwi:n]
as he stood in the silent sunlit patio fondling the stuff of the coat between
作为 他 站立 在 这 沉默的 阳光照射 露台 爱抚 这 东西 的 这 外套 之间
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

他站在阳光明媚的静谧庭院里，手指间摩挲着外套的布料。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðʊs] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [sneɪk] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
and his heart aching as though some little snake had slipped into his
和 他的 心 疼痛 作为 尽管 一些 小的 蛇 有 滑倒了 进入 他的
[ˈbʊzəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ðər; ðər] .
bosom and was feeding there .
怀 和 曾是 喂养 那里 .

他感到心痛，仿佛有一条小蛇溜进了他的胸膛，正在那里吸血。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] , ” [hi;; hi] [θɔ:t] .
“ **I have done what my father did , ” he thought** .
” 我 有 完毕 什么 我的 父亲 做过 , ” 他 想法 .

“我做了我父亲做过的事，”他想。

“ [aɪ] , [hu:] [set] [aʊt] [tu:; tə] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **I , who set out to atone for him** .
” 我 , who 放 出去 到 赎罪 为了 他 .

“我，决心为他赎罪。”

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [læft] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈma:kəri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈtenʃənz] [ðæt]
“ **And he laughed aloud with so much mockery at his own pretensions that**
” 和 他 笑了 大声 和 所以 很多 嘲讽 在 他的 自己的 虚荣心 那
[ðə; ði] [ˈlæftər] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
the laughter startled him .
这 笑声 惊慌 他 .

“他嘲笑自己的虚荣心，放声大笑，笑声之大甚至让他自己都吓了一跳。”

“ [aɪ][kæn; kən] [pli:d] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈri:z(ə)n] .
“ **I can plead a different reason** .
” 我 能 恳求 一个 不同的 原因 .

“我可以提出另一个理由。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢？

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] !
I have done what my father did !
我 有 完毕 什么 我的 父亲 做过 !

我做了我父亲做过的事！

“ [hi;; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈtu:nɪk] [ˈrevərəntli] , [ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
“ **He folded the tunic reverently , and laid it down again in the alcove** .
” 他 折叠 这 束腰外衣 虔诚地 , 和 铺设 它 向下 再次 在 这 壁龛 .

他恭敬地叠好长袍，又把它放回壁龛里。

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ʌp][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˌoʊvərˈhed]
As he stood up he was startled by the clatter of something falling overhead
作为 他 站立 向上 他 曾是 惊慌 经过 这 哒 的 某物 坠落 开销
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rp] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
and the sharp explosion of a pistol .
和 这 锋利的 爆炸 的 一个 手枪 .

他站起身来，突然被头顶上某物坠落的哐当声和一声尖锐的枪响吓了一跳。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌpwərdz] .
He looked upwards .
他 看起来 向上 .

他抬头望去。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['kɜ:tənz] [wer] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
The sound had come from behind those curtains where Marguerite was hidden .
这 声音 有 来 从 在后面 那些 窗帘 在哪里 玛格丽特 曾是 隐 .

声音是从窗帘后面传来的，玛格丽特就藏在那里。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] ?
Had she been watching ?
有 她 到过 观看 ?

她是不是一直在看？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [hɪm; ɪm] ['fʌ:ndlɪŋ] [ðə; ði] ['tu:nɪk] ?
Had she seen him fondling the tunic ?
有 她 已见 他 爱抚 这 束腰外衣 ?

她有没有看到他抚摸那件束腰外衣？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['læftər] ?
Had she heard his bitter laughter ?
有 她 听到 他的 苦的 笑声 ?

她是否听到了他苦涩的笑声？

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'laʊd] .
Perhaps he had spoken aloud .
也许 他 有 说 大声 .

或许他曾自言自语。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .
For a moment his heart stood still .
为了 一个 片刻 他的 心 站立 仍然 .

他的心脏仿佛停止了跳动。

[sʌm; səm][wɜ:rdz] [ðæt] [ˌhɛnri:'et] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [oʊ] , ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði]
Some words that Henriette had said to him — oh , ever so long ago , in the
一些 字 那 亨利埃特 有 说 到 他 — 哦 , 曾经 所以 长的 前 , 在 这
[ˈvɪlə] ['aɪrɪs] ,
Villa Iris ,
别墅 鸢尾花 ,

很久以前，在鸢尾花别墅里，亨利埃特曾对他说过一些话。

[flæʃt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
flashed back into his mind .
闪光灯 后退 进入 他的 头脑 .

往事涌上心头。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][grænd] ['pæʃ(ə)n] [kʌmz] — [oʊ][lɑ:] , [lɑ:][lɑ:] ! — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bloʊ] [hɜ:r; hə] [breɪnz] [aʊt] ,
“ Even if the grand passion comes — oh la , la la ! — she will blow her brains out ,
” 甚至 如果 这 盛大 热情 来 — 哦 拉 , 拉 拉 ! — 她 将要 吹 她 大脑 出去 ,

“即使激情澎湃的时刻来临——哦啦啦啦！——她也会自杀，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fu:l] !
the little fool !
这 小的 傻子 !

真是个小傻瓜！

” [hi:; hi] [spræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ˈkraɪŋ] ” [ˌmɑ:rgəˈri:t] ！ [ˌmɑ:rgəˈri:t] ！ ” [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [ɪn]
” **He sprang up the stairs , crying** ” **Marguerite ！ Marguerite ！ ” and stumbling in**
” 他 弹簧 向上 这 楼梯 , 哭泣 ” 玛格丽特 ！ 玛格丽特 ！ ” 和 踉跄 在
[hɪz; ɪz] [heɪst] .
his haste .
他的 匆忙 .

他一边喊着“玛格丽特！ 玛格丽特！ ”， 一边冲上楼梯， 慌乱中跌跌撞撞。

[noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈtʊ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
No answer was returned to him .
不 回答 曾是 返回 到 他 .

他没有收到回复。

[hi:; hi] [tʊ:r] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [əˈsaɪd] ,
He tore the curtains aside ,
他 撕裂 这 窗帘 旁边 ,

他一把拉开窗帘，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɪˈvæn] .
and saw her lying on the floor by the side of a divan .
和 锯 她 说谎 在 这 地面 经过 这 边 的 一个 迪万 .

看到她躺在沙发旁边的地板上。

[ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm]
The pistol had slipped from her hand and fallen a little way from
这 手枪 有 滑倒了 从 她 手 和 倒下 一个 小的 方式 从

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

手枪从她手中滑落，掉落在离她不远的地方。

[pɔ:l] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər]
Paul flung himself upon his knees beside her , lifted her , and pressed her
保罗 扔 他自己 之上 他的 膝盖 旁 她 , 抬起 她 , 和 按下 她

[kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
close to his heart .
关闭 到 他的 心 .

保罗跪倒在她身边，抱起她，紧紧地搂在怀里。

” [ˌmɑ:rgəˈri:t] ！ [ˌmɑ:rgəˈri:t] ！
” **Marguerite ！ Marguerite ！**
” 玛格丽特 ！ 玛格丽特 ！

“玛格丽特！ 玛格丽特！ ”

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” **he whispered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wu:nd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] [tu:]
There was no wound , and she was breathing , and in a moment or two
那里 曾是 不 伤口 , 和 她 曾是 呼吸 , 和 在 一个 片刻 或者 二

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] .
her eyes opened .
她 眼睛 打开 .

她身上没有伤口，呼吸也很正常，过了一会儿，她睁开了眼睛。

[pɔːl] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [ðæt] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈli:f] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgəˈri:t]
Paul understood in that supreme moment of relief how greatly his love of Marguerite
保罗 理解 在 那 最高 片刻 的 宽慰 如何 非常 他的 爱 的 玛格丽特
[əʊnəˈpaʊəd] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [æt; ət] [ˈɑːnər] [bɔːst] .
overpowered his grief at honour lost .
实力悬殊 他的 悲伤 在 荣誉 丢失的 .

在那极度轻松的时刻，保罗明白了他对玛格丽特的爱远远胜过了失去荣誉的悲痛。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː] !
“ **Oh , my dear , you frightened me !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 你 害怕 我 ！
“哦，亲爱的，你吓到我了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

[ʃiː; ji] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈɑːntə][ðə; ði][dɪˈvæn] .
She smiled as he lifted her onto the divan .
她 微笑 作为 他 抬起 她 到 这 迪万 .
他把她抱到沙发上时，她笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] , “ [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
“ **I was foolish , “ she answered .**
“ 我 曾是 愚蠢 , “ 她 回答 .
“我当时太傻了，”她回答道。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈloʊ] , [hɜːr; hər]
She had waited upon the outcome of that wild scene in the court below , her
她 有 等待 之上 这 结果 的 那 荒野 场景 在 这 法庭 以下 , 她
[nəːvs] [ˈstedi] ,
nerves steady ,
神经 稳定的 ,
她一直等待着楼下法庭那场混乱场面的结果，神经紧绷。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [kəˈtæstrəfi] .
her mind unconscious of any effort to steel herself against catastrophe .
她 头脑 无意识 的 任何 努力 到 钢 她自己 反对 灾难 .
她的意识中没有任何努力去让自己做好准备迎接灾难。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [kætʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ;
She could catch but a glimpse of what was going forward ;
她 可以 抓住 但 一个 一瞥 的 什么 曾是 去 向前 ;
她只能瞥见即将发生的事情；

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [wɪθ] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [əˈpiːzd] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] ;
she did not understand the trick by which Paul Ravenel had appeased the invaders ;
她 做过 不是 理解 这 诡计 经过 哪个 保罗 拉文内尔 有 安抚 这 入侵者 ;
她不明白保罗·雷文内尔安抚入侵者的伎俩；

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrenzɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪz] [vɔɪs] [ˈoʊvər] - [ˈtɑːpɪŋ]
she heard the wild babble of their frenzied voices and Paul's voice over - topping
她 听到 这 荒野 潺潺 的 他们的 丧心病狂 声音 和 保罗的 嗓音 超过 - 配料
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
她听到他们疯狂的说话声，还有保罗的声音盖过了他们的声音。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [səˈriːnli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She had waited serenely with her little pistol in her hand ,
她 有 等待 平静地 和 她 小的 手枪 在 她 手 ,
她手里拿着小手枪，镇定地等待着。

[ˈseɪftɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ri:tɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .
safety to be reached so easily by the mere pressure of a finger .
安全 到 是 达到 所以 容易地 经过 这 仅仅 压力 的 一个 手指 .

只需轻轻一按，安全就能触手可及。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈempti] ,
Then suddenly all was over ; the court was empty ,
然后 突然 全部 曾是 超过 ; 这 法庭 曾是 空的 ,

突然间，一切都结束了；法庭空无一人。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfʊəri][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪns] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
the house which had rung with fury a moment since was silent ;
这 房子 哪个 有 梯子 和 愤怒 一个 片刻 自从 曾是 沉默的 ;

刚才还响彻云霄的房子现在安静了下来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈboʊltz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌ:t] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈsaːkəts]
and as she heard the bolts of the door shot once more into their sockets
和 作为 她 听到 这 螺栓 的 这 门 射击 一次 更多的 进入 他们的 插座

[hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] .
her strength had melted away .
她 力量 有 融化 离开 .

当她听到门闩再次弹回门锁孔的声音时，她的力量瞬间消失殆尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ,
She had stood for a little while in a daze and ,
她 有 站立 为了 一个 小的 尽管 在 一个 发呆 和 ,

她愣愣地站了一会儿，然后.....

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɪˈvæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] , [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
catching at the divan as she fell , had slipped in a swoon to the floor .
捕捉 在 这 迪万 作为 她 跌倒 , 有 滑倒了 在 一个 昏厥 到 这 地面 .

她跌倒时抓住了沙发，昏倒在地。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɪkˈsploʊdɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] .
The pistol fell from her hand and exploded as it fell .
这 手枪 跌倒 从 她 手 和 爆炸了 作为 它 跌倒 .

手枪从她手中滑落，落地时爆炸了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ; “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
“ **I was foolish , she repeated ; I didn't understand what had happened .**
“ 我 曾是 愚蠢 , “ 她 重复 ; “ 我 没有 理解 什么 有 发生 .

“我当时很愚蠢,”她重复道;“我不明白发生了什么事。”

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] . “
I don't even now .”
我 不 甚至 现在 : “

我现在都不知道了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [əˈhʌðər] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [siːn] [em ˈiː][ˈentər] [ðɪs]
“ **I was afraid that some time or another some one had seen me enter this**
“ 我 曾是 害怕的 那 一些 时间 或者 其他 一些 一 有 已见 我 进入 这

[haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ,
house and remembered it ,
房子 和 记得 它 ,

“我担心有人曾经看到我进这所房子，并且记住了这件事。”

“ [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Paul Ravenel explained .**
“ 保罗 拉文内尔 解释 .

保罗·雷文内尔解释道。

“ [læst] [naɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] — [wʌt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf]
“ **Last night something happened outside the door — what , I don't know , but enough**
“ 最后的 夜晚 某物 发生 外部 这 门 — 什么 , 我 不 知道 , 但 足够的
[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
to trouble me a little .
到 麻烦 我 一个 小的 .
“昨晚门外发生了一些事——是什么事, 我不知道, 但足以让我有点不安。”

[soʊ][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][aɪ] [bɔɪld] [ə; eɪ][ˈket(ə)l] — “
So after you had gone to bed I boiled a kettle — ”
所以 后 你 有 已消失 到 床 我 煮沸 一个 壶 — ”
所以在你睡下之后, 我烧了一壶水——”

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **Yes , I heard it . ”**
“ 是的 , 我 听到 它 . ”
“是的, 我听到了。”

“ [ænd; ənd] [ˈsterəlaɪzd] [maɪ][bɪɡ] [naɪf] .
“ **And sterilized my big knife .**
“ 和 已灭菌 我的 大的 刀 .
“然后对我的大刀进行了消毒。”

[aɪ][droʊv] [ðə; ði] [naɪf] [θruː] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][let][ðə; ði] [blʌd] [soʊk] [θruː] [maɪ][ˈtuːnɪk] ,
I drove the knife through my arm and let the blood soak through my tunic ,
我 驾驶 这 刀 通过 我的 手臂 和 让 这 血 浸泡 通过 我的 束腰外衣 ,
我用刀刺穿了自己的手臂, 让鲜血浸透了我的束腰外衣。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stæbd] [ðə; ði][ˈtuːnɪk] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and then I stabbed the tunic again in the back .
和 然后 我 刺伤 这 束腰外衣 再次 在 这 后退 .
然后我又从背后刺了那件束腰外衣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [aɪ][dɪd] . “
It was lucky that I did . ”
它 曾是 幸运的 那 我 做过 . ”

幸好我这么做了。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
“ **What should I have done without you ?**
“ 什么 应该 我 有 完毕 没有 你 ?
如果没有你, 我该怎么办?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvæn] .
“ **she said , as she rested upon the cushions of the divan .**
“ 她 说 , 作为 她 休息 之上 这 靠垫 的 这 迪万 .
她一边说着, 一边靠在沙发的垫子上。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ˈdʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
She laid a hand gently in his .
她 铺设 一个 手 轻轻地 在 他的 .
她轻轻地把手放在他的手上。

“ [dʌz] [ðə; ði] [wuːnd] [hɜːrt] , [pɔːl] ? ”
“ **Does the wound hurt , Paul ? ”**
“ 做 这 伤口 伤害 , 保罗 ? ”
“保罗, 伤口疼吗? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [θrɒbz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **It throbs a little if I move it .**
“ 它 悸动 一个 小的 如果 我 移动 它 .
“如果我移动它, 它会轻微地跳动一下。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[its] ['nʌθɪŋ] . “
It's nothing . ”
它是 没有什么 . ”

没什么。”

“ [aɪl] [dres] [aɪ'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sli:pɪli] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi]
“ I'll dress it again to - night , ” she said , sleepily , and almost immediately she
“ 患病的 裙子 它 再次 到 - 夜晚 , ” 她 说 , 昏昏欲睡地 , 和 几乎 立即地 她
[fel] [ə'sli:p] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

“我今晚再穿一次,”她睡眼惺忪地说, 几乎立刻就睡着了。

[ʃi:; ʃi] [slept] [soʊ] ['di:pli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔ:r] , [wɪtʃ] [ʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
She slept so deeply , that a muffled roar , which shook the house ,
她 睡着了 所以 深 , 那 一个 闷音 吼 , 哪个 摇晃 这 房子 ,
她睡得太沉了, 以至于一阵闷闷的轰鸣声震动了整栋房子。

[dɪd][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] [dri:mz] .
did not even trouble her dreams .
做过 不是 甚至 麻烦 她 梦境 .

甚至没有打扰她的梦境。

[pɔ:l] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [saʊnd] .
Paul smiled as he heard that sound .
保罗 微笑 作为 他 听到 那 声音 .

听到这个声音, 保罗笑了。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] , “ [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ That's one of the seventy - five , ” he reflected .
“ 那就是 一 的 这 七十 - 五 , ” 他 反映 .

“那是七十五个中的一个,”他沉思道。

[ðə; ði] ['ɡʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət]['dɑ:r] - - [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['æk](ə)n] .
The guns from the camp at Dar - Debibagh were coming into action .
这 枪支 从 这 营 在 达尔 - - 是 未来 进入 行动 .

达尔德比巴格营地的枪炮开始投入使用。

[hi:; hi] [left] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .
He left Marguerite sleeping , and climbed again to the roof .
他 左边 玛格丽特 睡眠 , 和 攀登 再次 到 这 屋顶 .

他离开熟睡的玛格丽特, 再次爬上了屋顶。

[ðə; ði] ['ɡʌnz] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sti:l] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
The guns were firing to the south of the town , and were still far away .
这 枪支 是 射击 到 这 南 的 这 镇 , 和 是 仍然 远的 离开 .

枪声是从城镇南面传来的, 距离还很远。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [θru:] [ðə; ði] - [kæm'peɪn] [kʊd; kəd]['evər] [fər'get]
But no man who had fought through the Chaïouïa Campaign could ever forget
但 不 男人 who 有 战斗 通过 这 - 活动 可以 曾经 忘记

[ðə; ði] [traɪbzˌmɪnz] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] .
the tribesmen's terror of the guns .
这 部落成员 恐怖 的 这 枪支 .

但凡参加过沙尤瓦战役的人, 都永远不会忘记部落成员对枪炮的恐惧。

“ [əˈhʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ！
“ **Another day or two** ！
“ 其他 天 或者 二 ！

“再过一两天！ ”

“ [pɔːl] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - ['kɑːləm] [frʌm; frəm] [mekˈnes] ．
“ **Paul counted up the stages of the march of Moinier's column from Meknes** ．
“ 保罗 计数 向上 这 阶段 的 这 行进 的 - 柱子 从 梅克内斯 ．
保罗数了数莫伊尼尔纵队从梅克内斯出发的行军阶段。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɪk] ， [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mæs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
If only he was quick , so that the tribesmen could not mass between him
如果 仅有的 他 曾是 快的 ， 所以 那 这 部落成员 可以 不是 大量的 之间 他
[ænd; ænd] [fez] ！
and Fez ！
和 费兹 ！

如果他动作快点就好了，这样部落成员就无法聚集在他和菲斯之间了！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [əˈlaɪt] [naʊ] [ɪn] [fez] - [el] - ['bɑːli] ．
There were houses alight now in Fez - el - Bali ．
那里 是 房屋 点燃 现在 在 费兹 - el - 巴厘岛 ．

费斯巴利城内已有多栋房屋着火。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] ．
The work of massacre was going on ．
这 工作 的 屠杀 曾是 去 在 ．

屠杀仍在继续。

[bʌt; bət] [let] ['dʒen(ə)rəl] - ['hɜːri] ， [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ɡʌnz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [æt; ət] ['dɑːr] - -
But let General Moinier hurry , and the guns over there at Dar - Debibagh
但 让 一般的 - 匆忙 ， 和 这 枪支 超过 那里 在 达尔 -
[tɔːk] [ɪnˈsɪstəntli] [tuː; tə] [fez] ！
talk insisntly to Fez ！
讲话 坚持不懈 到 费兹 ！

但让莫伊尼尔将军快点行动吧，达尔德比巴格的炮火正向菲斯发出持续不断的警告！

[mɔːrˈoʊvər] ， [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [reɪn] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] ．
Moreover , at five o'clock the rain began again ．
而且 ， 在 五 点钟 这 雨 开始 再次 ．

而且，五点钟的时候雨又开始下了。

[aɪ ˈtiː] [fel] [laɪk] ['dʒævɪn] ， [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [sɜːrf] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] ．
It fell like javelins , with the thunder of surf upon a beach ．
它 跌倒 喜欢 标枪 ， 和 这 雷 的 冲浪 之上 一个 海滩 ．

它像标枪一样落下，伴随着海浪拍打沙滩的轰鸣声。

['tʃæptər] ['eksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [tɑːp]
On the Roof Top
在 这 屋顶 顶部

在屋顶上

[em]
M
M

M

- [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː] ['tremblɪŋ] [nɛɡrɛsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ˈɪntuː] [wɪθ] [ðeɪ]
arguerite drove her two trembling negresses out of the corners into which they
- 驾驶 她 二 发抖 黑人女性 出去 的 这 角落 进入 哪个 他们
[hæd; həd] [floʊn] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪnˈveɪdɪd] ,
had flown when the house was invaded ,
有 飞行 什么时候 这 房子 曾是 入侵 ,
辩手把她那两个瑟瑟发抖的黑人女佣从房子被入侵时她们躲藏的角落里赶了出来。

[stʊd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
stood over them while they cooked the dinner ,
站立 超过 他们 尽管 他们 煮熟 这 晚餐 ,
他们做饭的时候，我就站在旁边看着。
[ænd; ənd] ['strɪktli] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːpər] ['serəməniːz] .
and strictly ordered that it should be served with the proper ceremonies .
和 严格 订购 那 它 应该 是 服务 和 这 恰当的 仪式 .
并严格规定必须按照适当的仪式来享用。

[ʃiː; ji] [drest] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [jʊərəˈpiːən] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
She dressed herself in her European clothes and with even more , to - night ,
她 穿着 她自己 在 她 欧洲的 衣服 和 和 甚至 更多的 , 到 - 夜晚 ,
今晚，她穿上了她的欧洲服装，而且穿得更多。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skruːpjələs] [ˈdeɪntɪnəs] [wɪθ] [wʌz; wəz][həˈbɪtʃuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
of the scrupulous daintiness which was habitual to her .
的 这 一丝不苟的 精致 哪个 曾是 习惯性的 到 她 .
她一贯的那种一丝不苟的优雅。

[pɔːl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərmənt] .
Paul watched her with a great pride and wonderment .
保罗 观看 她 和 一个 伟大的 自豪 和 惊奇 .
保罗满怀自豪和惊奇地看着她。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ?
“ **How in the world do you know at once what we have to learn ?**
“ 如何 在 这 世界 做 你 知道 在 一次 什么 我们 有 到 学习 ?
“你怎么能一下子就知道我们要学什么呢？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈrætld] , [ruːˈtiːnz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈremədi] .
“ **When people are rattled , routine's the great remedy .**
“ 什么时候 人们 是 摇晃 , 日常安排 这 伟大的 补救 .
“当人们感到不安时，规律的生活是最好的良药。”

[dʒʌst] ['duːɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈaʊərz] [lɪfts] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
Just doing the ordinary things at the ordinary hours lifts you along with a sort
只是 正在做 这 普通的 事物 在 这 普通的 小时 电梯 你 沿着 和 一个 种类
[ʌv; əv] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [seɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
of assurance that life is going to be as sane to - morrow as it was
的 保证 那 生活 是 去 到 是 作为 理智 到 - 明天 作为 它 曾是
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .
在平常的时间做平常的事情，会让你感到一种安心，相信明天的生活会和昨天一样平静美好。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][men][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː ˈes] [ðiːz] [θɪŋz] .
But we have men to watch , and they teach us these things .
但 我们 有 男人 到 手表 , 和 他们 教 我们 这些 事物 .
但是我们有榜样可以学习，他们会教给我们这些事情。

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ? " **Where do you get them from ?** "
在哪里 做 你 得到 他们 从 ？ "

你从哪里弄到它们的？

" [frʌm; frəm] [maɪ'self] , " [ænsər] [ma:rgə'ri:t] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , **" From myself , "** **answered Marguerite , with a blush upon her cheeks ,**
" 从 我 , " 回答 玛格丽特 , 和 一个 脸红 之上 她 脸颊 ,
"来自我自己,"玛格丽特回答道, 脸上泛起红晕。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [lʌvəz] [preɪz] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] . **which her lover's praise never failed to provoke .**
哪个 她 恋人的 称赞 绝不 失败的 到 惹 .

而她情人的赞美总能激起她的这种情绪。

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [flæɡ] [ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ] ['flaɪɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] . **" I had to keep my own little flag of courage flying if I could .**
" 我 有 到 保持 我的 自己的 小的 旗帜 的 勇气 飞行 如果 我 可以 .
"如果可以的话, 我一定要继续高举我自己的勇气之旗。"

" [æt; ət] [hæf] [pæst] [naɪn] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sɛlɪmz] [θri:] [nɒks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] , **" At half past nine they heard Selim's three knocks upon the outer door ,**
" 在 一半 过去的 九 他们 听到 塞利姆的 三 敲门声 之上 这 外 门 ,
"九点半的时候, 他们听到塞利姆敲了三下外门,

[ænd; ənd] [pɔ:l] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ma:rgə'ri:t] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] **and Paul let him in and brought him to Marguerite in the room opening**
和 保罗 让 他 在 和 带来 他 到 玛格丽特 在 这 房间 开幕
[ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pætiʊ] . **on to the patio .**
在 到 这 露台 .

保罗让他进了屋, 并把他带到玛格丽特面前, 房间通向露台。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [blæk] [nu:z] . **He brought with him a budget of black news .**
他 带来 和 他 一个 预算 的 黑色的 消息 .
他带来了一笔不菲的黑色新闻预算。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [hæd; həd] [bɪn] ['dræɡd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['bʊtʃɜ-d] [ɪn] **A couple of officers had been dragged from their horses and butchered in**
一个 夫妻 的 警官 有 到过 拖拽 从 他们的 马匹 和 屠宰 在
[ðə; ði] [stri:ts] . **the streets .**
这 街道 .

几名警官被从马上拖下来, 在街头被残忍杀害。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [fez] - [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] **An engineer and his wife in Fez Djedid had been shot down as they sat**
一个 工程师 和 他的 妻子 在 费兹 - 有 到过 射击 向下 作为 他们 卫星
[æt; ət] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] . **at their luncheon .**
在 他们的 午餐 .

在费斯杰迪德, 一名工程师和他的妻子在午餐时被枪杀。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [fræns] , **There had been an attack upon the Hôtel de France ,**
那里 有 到过 一个 攻击 之上 这 酒店 德 法国 ,
法国酒店曾遭到袭击。

[wer] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pri:st] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] . **where the managress and a priest had been slain .**
在哪里 这 - 和 一个 牧师 有 到过 被杀 .
女管家和一名牧师被杀害的地方。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑ:lə][ˈkwɔ:rtər] , ” [sed] [pɔ:l] ,
“ **There is a house in the Tala quarter ,** ” **said Paul ,**
“ 那里 是 一个 房子 在 这 塔拉 四分之一 , ” 说 保罗 ,
保罗说: “塔拉区有一栋房子。”

“ [wer] [tu:] [ˈvetərənəri] [ˈsɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlðər] [ˈɑ:fəsərz] [lɑ:dʒd] .
“ **where two veterinary surgeons and two other officers lodged .**
“ 在哪里 二 兽医 外科医生 和 二 其他 警官 已提交 .
“两名兽医和另外两名官员住在那里。

[aɪ] [sɔ:] [men] [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [tu; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] . “
I saw men breaking through the roof to get at them this afternoon .”
我 锯 男人 打破 通过 这 屋顶 到 得到 在 他们 这 下午 . “
今天下午我看到有人破顶而入去救他们。

“ [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] , [ˈsi:di] .
“ **They escaped , Sidi .**
“ 他们 逃脱 , 西迪 .
“他们逃走了, 西迪。”

[ðeɪ] [let] [ðəmˈselvz] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈæli] .
They let themselves down from a window into an alley .
他们 让 他们自己 向下 从 一个 窗户 进入 一个 胡同 .
他们从窗户顺着窗户跳到一条小巷里。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [dreɪn] . “
It is believed that they are hiding in a covered drain .”
它 是 相信 那 他们 是 隐藏 在 一个 涵盖 流走 . “
据信他们藏身于一个被盖住的排水沟里。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [frentʃ] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑ:pəreɪtərz] .
“ **And the four French telegraph operators .**
“ 和 这 四 法语 电报 运营商 .
“还有四名法国电报员。”

[ðeɪ] , [tu:] , [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑ:lə] .
They , too , occupied a house in the Tala .
他们 , 也 , 占领 一个 房子 在 这 塔拉 .
他们也在塔拉拥有一栋房子。

“ [ˈselɪm] [hæd; həd][noʊ] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [tu; tə] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Selim had no good tidings to tell of them .**
“ 塞利姆 有 不 好的 消息 到 告诉 的 他们 .
“塞利姆没有给他们带来任何好消息。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
The door of their house had been forced at midday .
这 门 的 他们的 房子 有 到过 强制 在 正午 .
中午时分, 他们家的门被人强行打开了。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ru:m] , [wɪtʃ]
Throughout the afternoon they had resisted in an upper room , which
自始至终 这 下午 他们 有 抵抗 在 一个 上 房间 , 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌbærɪˈkeɪd] ,
they had barricaded ,
他们 有 路障 ,
整个下午, 他们都在楼上的房间里抵抗, 并将房间封锁起来。

[ˈfaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈwepənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
firing with what weapons they had until their ammunition was exhausted .
射击 和 什么 武器 他们 有 直到 他们的 弹药 曾是 筋疲力尽的 .
他们用手头仅有的武器开火, 直到弹药耗尽。

[æ̣t; ə̣t][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ][ˈreskjuː] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv]
At seven in the evening a rescue party had arrived , but only one of
在 七 在 这 晚上 一个 救援 派对 有 到达的 , 但 仅有的 一 的
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
them was alive ,
他们 曾是 活 ,

晚上七点, 救援队赶到, 但只有一人幸存。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgriːvəsli] [ˈwuːndɪd] .
and he grievously wounded .
和 他 严重地 受伤 .

他身负重伤。

“ [ə; eɪ][ˈreskjuː] [ˈpɑːrti] ! ” [æskt] [pɔːl] , [ˈwʌndərɪŋ] [wens] [ðæt] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [kʌm] .
“ **A rescue party !** ” **asked Paul , wondering whence that party had come .**
“ 一个 救援 派对 ! ” 问 保罗 , 好奇 何处 那 派对 有 来 .

“救援队!”保罗问道, 想知道这支队伍是从哪里来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌːt] [ˈnʌf] [men][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr]
There was not enough men at the headquarters in the hospital to do more
那里 曾是 不是 足够的 男人 在 这 总部 在 这 医院 到 做 更多的
[ðæn; ðən] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsjʊlɪts] ,
than protect the quarter of the Consulates ,
比 保护 这 四分之一 的 这 领事馆 ,

医院总部人手不足, 只能勉强保护领事馆所在的区域。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
even if they could do that .
甚至 如果 他们 可以 做 那 .

即使他们能够做到这一点。

“ [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [frʌm; frəm][ˈdɑːr] - - [fɔːrst] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-]
“ **A battalion from Dar - Debibagh forced its way into the city at five o'clock**
“ 一个 营 从 达尔 - - 强制 它是 方式 进入 这 城市 在 五 点钟
[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
this afternoon ,
这 下午 ,

“今天下午五点, 来自达尔德比巴格的一个营强行进入了这座城市。”

“ [sed] [ˈselɪm] .
“ **said Selim .**
“ 说 塞利姆 .

“塞利姆说道。”

[ˈpɒlz] [feɪs] [tʊk] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪndld] .
Paul's face took life , his eyes kindled .
保罗的 脸 采取 生活 , 他的 眼睛 点燃 .

保罗的脸上焕发出了生机, 他的眼神也明亮起来。

[nʊʊ][wʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæmpərd] [ðæt]
No one knew better than he the difficulties which must have hampered that
不 一 知道 更好的 比 他 这 困难 哪个 必须 有 受阻 那
[ɪkˈsploɪt] .
exploit .
开发 .

没有人比他更清楚完成这项壮举所遇到的种种困难。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ **That was well done ,** ” **he cried .**
“ 那 曾是 出色地 完毕 , ” 他 哭 .

“干得好!”他喊道。

“ [hu:z] [bə'tæliən] ?
“ **Whose battalion ?**
“ 谁 营 ?

“谁的营？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][æ'l'dʒɪriən][ˈsoʊldʒər] [rɪ'plaid] :
“ **The old Algerian soldier replied :**
“ 这 老的 阿尔及利亚 士兵 回复 :

那位年迈的阿尔及利亚士兵回答说：

“ [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] - .
“ **The Commandant Philipot's .**
“ 这 指挥官 - .

“菲利波特指挥官的。

“ [ðə; ði] ['glædnəs] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pɔ:l] [rævɪnəlz] [feɪs] ,
“ **The gladness died out of Paul Ravenel's face ,**
“ 这 欢乐 死亡 出去 的 保罗 雷文内尔的 脸 ,

保罗·雷文内尔脸上的喜悦消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
and he sat in silence staring at the tiles of the floor .
和 他 卫星 在 沉默 凝视 在 这 瓷砖 的 这 地面 .

他默默地坐着，盯着地板上的瓷砖。

[tu:; tə] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [weɪnd] [ænd; ənd]
To Marguerite it was as though the light of a lamp waned and
到 玛格丽特 它 曾是 作为 尽管 这 光 的 一个 灯 减弱 和
[ˈflɪkəd] [aʊt] .
flickered out .
闪烁 出去 .

在玛格丽特看来，就好像灯光渐渐减弱，最终熄灭了。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] .
She laid her hand upon his .
她 铺设 她 手 之上 他的 .

她把手放在他的手上。

“ [ðæts] [jɔr; jər] [bə'tæliən] , [pɔ:l] ?
“ **That's your battalion , Paul ?**
“ 那就是 你的 营 , 保罗 ?

“那是你的营吗，保罗？ ”

“ [pɔ:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] “ [jes] , “ [nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['oʊvər] [mʌtʃ] .
“ **Paul nodded , and whispered “ Yes , “ not trusting his voice over much .**
“ 保罗 点头 , 和 低声说道 “ 是的 , “ 不是 信任 他的 嗓音 超过 很多 .

保罗点了点头，低声说了声“是的”，他不太相信自己的声音能发出太大的声音。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] .
“ **You should have been with it , my dear .**
“ 你 应该 有 到过 和 它 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你本应该和它在一起的。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][led][jɔr; jər] ['kʌmpəni] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'mɔ:rsfəli] ;
But for me you would have led your company , “ she said , remorsefully ;
但 为了 我 你 会 有 引领 你的 公司 , “ 她 说 , 懊悔地 ;

“但对我来说，你会领导你的公司，”她懊悔地说；

[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]
and he cried out aloud suddenly in a voice which she had never heard him
和 他 哭 出去 大声 突然 在 一个 嗓音 哪个 她 有 绝不 听到 他
[ju:z] [brɪfɔ:r] ,
use before ,
使用 前 ,

他突然大声喊叫起来，声音是她以前从未听过的。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rʌf] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
a voice rough and violent and full of pain .
一个 嗓音 粗糙的 和 暴力 和 满的 的 疼痛 .

声音粗粝、暴戾，充满痛苦。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n] [li:v] .
“ I am on leave .
” 我 是 在 离开 .

“我正在休假。”

” [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][felt] [ðə; ði] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['kerləsli] [nɑ:kt]
“ Hearing him , she felt the compunction of one who has carelessly knocked
” 听力 他 , 她 毛毡 这 愧疚 的 一 WHO 有 粗心大意 敲门
[ə'genst] [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [wu:nd] .
against a throbbing wound .
反对 一个 悸动 伤口 .

听到他的话，她感到一阵懊悔，就像不小心碰到了自己正在隐隐作痛的伤口一样。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [went] ['swɪftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her eyes went swiftly to his face .
她 眼睛 去 迅速地 到 他的 脸 .

她的目光迅速落在了他的脸上。

[ˈdʊrɪŋ] [ði:z] ['moʊmənts] [pɔ:l] ['rævɪnəl] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
During these moments Paul Ravenel was off his guard ,
期间 这些 时刻 保罗 拉文内尔 曾是 离开 他的 警卫 ,
在这些时刻，保罗·雷文内尔放松了警惕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['tɔ:rtʃər] .
and she was looking upon a man in torture .
和 她 曾是 寻找 之上 一个 男人 在 酷刑 .

她当时正在观看一个男人遭受酷刑。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['præs,lɪn] [wɪl] [bi:; bi]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][maɪ] ['kʌmpəni] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ The little Praslin will be leading my company , ” he said ,
” 这 小的 普拉兰 将要 是 领导 我的 公司 , ” 他 说 ,
“小普拉兰将领导我的公司,”他说。

“ [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
“ and leading it just as well as I could have done .
” 和 领导 它 只是 作为 出色地 作为 我 可以 有 完毕 .

“而且我尽我所能地领导了它。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] ['selɪm] .
“ He turned again to Selim .
” 他 转向 再次 到 塞利姆 .

他又转向塞利姆。

“ [dɪd][ðə; ði] [bə'tæliən] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get] [θru:] ? ”
“ Did the battalion have trouble to get through ? ”
” 做过 这 营 有 麻烦 到 得到 通过 ? ”
“该营行进途中遇到困难了吗? ”

“ [greɪt] ['trʌb(ə)] , ['siːdi] .
“ **Great trouble , Sidi .**
“ 伟大的 麻烦 , 西迪 .

“西迪，你惹上大麻烦了。”

[ðə; ði] ['kɑːmændənt] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] - [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
The commandant tried to come in by the little gate in the Aguedal wall and the
这 指挥官 尝试 到 来 在 经过 这 小的 门 在 这 - 墙 和 这
[nuː] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
new gardens of the Sultan .
新的 花园 的 这 苏丹 .

指挥官试图从阿格达尔城墙上的小门进入苏丹的新花园。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv][men] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [geɪt] [ɑːn]
But he was attacked by a swarm of men issuing from the Segma Gate on
但 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 蜂群 的 男人 发行 从 这 - 门 在
[hɪz; ɪz] [left] [flæŋk][ænd; ənd][baɪ] [jɑːrp] - ['juːtʃz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ɪt'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
his left flank and by sharp - shooters on the wall itself in front of him . ”
他的 左边 侧翼 和 经过 锋利的 - 射击者 在 这 墙 本身 在 正面 的 他 . ”

但他遭到从左侧塞格玛门涌出的大批士兵的攻击，以及正前方城墙上狙击手的攻击。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [juːt] ! ” [kraɪd] [pɔːl] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
“ **And we taught them to shoot ! ” cried Paul in exasperation .**
“ 和 我们 教授 他们 到 射击 ! ” 哭 保罗 在 恼怒 .

“我们教他们射击！”保罗气愤地喊道。

“ [ðə; ði] ['kɑːmændənt] [wʌz; wəz][held] [ʌp] ? ”
“ **The commandant was held up ? ”**
“ 这 指挥官 曾是 握住 向上 ? ”

“指挥官被扣留了吗？”

“ [jes] , ['siːdi] . ”
“ **Yes , Sidi . ”**
“ 是的 , 西迪 . ”

“是的，西迪。”

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ **What then ?**
“ 什么 然后 ? ”

然后呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [men] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
He was losing men , and quickly .
他 曾是 输 男人 , 和 迅速地 .

他的人力正在迅速减少。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
What did he do ?
什么 做过 他 做 ?

他做了什么？

“ [pɔːl] [æskt] [ɪm'peɪntli] . ”
“ **Paul asked impatiently .**
“ 保罗 问 不耐烦地 .

保罗不耐烦地问道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['faɪər] .
His own men were under fire .
他的 自己的 男人 是 在下面 火 .

他自己的部下正在遭受炮火攻击。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑ:t][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
He had got to know , and at once .
他 有 得到 到 知道 , 和 在 一次 .
他立刻就知道了。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['selɪm] .
“ Out with it , Selim .
” 出去 和 它 , 塞利姆 :
“说吧, 塞利姆。”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] - [duː] ? “
What did the Commandant Philipot do ? “
什么 做过 这 指挥官 - 做 ? ”
菲利波特指挥官做了什么？

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [zɪtʊn] , “ [sed] ['selɪm] ,
“ He led his battalion down into the bed of the river Zitoun , “ said Selim ,
” 他 引领 他的 营 向下 进入 这 床 的 这 河 齐图恩 , ” 说 塞利姆 ,
“他率领他的营队下到齐图恩河河床上,”塞利姆说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] “ [oʊ] ! ” [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [pɔːl] ['welkəmd] [ðə; ði]
and a long “ Oh ! ” of admiration and relief from Paul welcomed the
和 一个 长的 ” 哦 ! ” 的 钦佩 和 宽慰 从 保罗 欢迎 这
:
manœuvre .
演习 :

保罗发出了一声长长的“哦! ”, 表达了赞赏和如释重负之情, 对这一举动表示欢迎。

[hiː; hi] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][maɪnd] ,
He spread before his eyes , in mind ,
他 传播 前 他的 眼睛 , 在 头脑 ,
他眼前、脑海中浮现出.....

[æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] [æt; ət] [ðæt] [saʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
an imaginary map of the difficult ground at that southwest corner of the city ,
一个 假想 地图 的 这 难的 地面 在 那 西南 角落 的 这 城市 ,
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
outside the walls .
外部 这 墙壁 .

一张想象中的地图, 描绘了城墙外西南角那片地形险峻的区域。

[prest] ['hɑːrdli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] ,
Pressed hardly upon his left flank ,
按下 几乎 之上 他的 左边 侧翼 ,
左侧受到重重压迫,

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [ʌn'skeɪləbl] [wɔːl] [ʌv; əv]
at the mercy of the riflemen on the crest of the high , unscalable wall of
在 这 怜悯 的 这 步枪兵 在 这 波峰 的 这 高的 , 不可扩展 墙 的
[ðə; ði] - ,
the Aguedal ,
这 - ,

完全受制于阿格达尔高耸险峻的城墙顶端的步枪兵,

['kɑ:məndənt] - , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] — [trʌst] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] - [fɔːr; fər]
Commandant Philipot , leaving a rear - guard — trust the Commandant Philipot for
指挥官 - , 离开 一个 后部 - 警卫 — 相信 这 指挥官 - 为了
[ðæt] !
that !
那 !

菲利波特指挥官留下了后卫部队——相信菲利波特指挥官的判断！

— [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
— **had disappeared with his battalion into the earth** .
— 有 消失 和 他的 营 进入 这 地球 .
——和他的营一起消失在了地底。

[pɔːl] ['tʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ðə; ði][ɪndʒə'huːəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] , [tuː] !
Paul chuckled as he thought of it — the ingenuity and the audacity , too !
保罗 轻笑 作为 他 想法 的 它 — 这 独创性 和 这 大胆 , 也 !
保罗想到这件事就忍不住笑了——真是太有创意, 太大胆了!

“ [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bəɪb] - [el] - [hɑː'diːd] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He made for the Bab - el - Hadid ?** ” **he said** .
“ 他 制成 为了 这 巴布 - el - 哈迪德 ? ” 他 说 .
“他是去巴卜哈迪德的吗?”他问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['selɪm] .
“ **Yes ,** ” **answered Selim** .
“ 是的 , ” 回答 塞利姆 .
“是的,”塞利姆回答道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪsk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst][kaɪnd] .
There had been risk , of course , risk of the gravest kind .
那里 有 到过 风险 , 的 课程 , 风险 的 这 最严重的 种类 .
当然, 这其中也存在风险, 而且是最严重的风险。

[aʊt] [ʌv; əv] [fɑːt] , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] — [aʊt] [ʌv; əv] [fɑːt] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Out of shot , the battalion certainly was — out of shot and out of sight .
出去 的 射击 , 这 营 当然 曾是 — 出去 的 射击 和 出去 的 视线 .
该营肯定不在镜头里——不在镜头里, 也不在视线范围内。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面,

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wed] [zɪtun] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]
in the deep chasm of the Oued Zitoun it could not see any more than could
在 这 深的 深渊 的 这 oued 齐图恩 它 可以 不是 看 任何 更多的 比 可以
[ɪts][æn'tæɡənɪsts] .
its antagonists .
它是 反派 .

在齐图恩河的深渊中, 它和它的对手一样, 什么也看不见。

[ɪf] [ɪts] [rɪr] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [geɪt] ,
If its rear - guard was overwhelmed by the insurgents from the Segma Gate ,
如果它是 后部 - 警卫 曾是 不堪重负 经过 这 叛乱分子 从 这 - 门 ,
如果它的后卫部队被来自塞格玛门的叛军击溃,

[ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bənd][ʌv; əv] ['traɪbzməŋ] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm]
if a strong band of tribesmen rode up to the southern lip of the chasm
如果 一个 强的 乐队 的 部落成员 骑 向上 到 这 南部 唇 的 这 深渊
[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['flaʊndərɪŋ] [brɪ'loʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and caught the battalion floundering below amongst the boulders and the
和 捕捉 这 营 挣扎 以下 在 这 巨石 和 这
['swʊlən] ['rɪvər] !
swollen river !
肿 河 !
如果一支强大的部落军队骑马来到峡谷南缘, 抓住了在下面巨石和湍急的河流中挣扎的营队!

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] [bə'tæliən] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʌv; əv]
Why , there was an end of that battalion and , for the moment , of
为什么 , 那里 曾是 一个 结尾 的 那 营 和 , 为了 这 片刻 , 的
[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [fez] .
the relief of Fez .
这 宽慰 的 费兹 .

因为那个营的战斗结束了，费斯的解围也暂时告一段落了。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
But he had got through — there was the fact .
但 他 有 得到 通过 — 那里 曾是 这 事实 .

但他成功了——这是事实。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [ʼʌðər] [wei] [ænd; ənd][wið; wiθ][noʊ] ['smɔ:lər] [rɪsk] [kʊd; kəd][hi; hi][hæv; həv][gɑ:t]
And by no other way and with no smaller risk could he have got
和 经过 不 其他 方式 和 和 不 较小的 风险 可以 他 有 得到
[θru:] .
through .
通过 .

他别无选择，也绝无其他风险能让他通过。

[pɔ:l] ['rævɪnəl] , ['wʌtʃɪŋ] [ðæt] [ʌn'prɪntɪd] [mæp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi; hi][bent] ,
Paul Ravenel , watching that unprinted map upon the floor , over which he bent ,
保罗 拉文内尔 , 观看 那 未印刷 地图 之上 这 地面 , 超过 哪个 他 弯曲 ,
[pɔ:l] ['rævɪnəl] , ['wʌtʃɪŋ] [ðæt] [ʌn'prɪntɪd] [mæp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi; hi][bent] ,
保罗·雷文内尔俯身看着地上那张未印刷的地图 ,

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
had no doubt upon that point .
有 不 怀疑 之上 那 观点 .

这一点我毫不怀疑。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] ['noʊbli] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [end] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [ɪ'mædʒɪnd] !
A great risk nobly taken for a great end , and adroitly imagined !
一个 伟大的 风险 高贵地 已采取 为了 一个 伟大的 结尾 , 和 巧妙地 想象 !
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] ['noʊbli] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [end] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [ɪ'mædʒɪnd] !
为了伟大的目标，冒了巨大的风险，而且构思巧妙！

[ænd; ənd][wið; wiθ] [wʌt] [spi:d] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [ɡraʊnd] !
And with what speed they must have covered that difficult ground !
和 和 什么 速度 他们 必须 有 涵盖 那 难的 地面 !
[ænd; ənd][wið; wiθ] [wʌt] [spi:d] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [ɡraʊnd] !
他们一定以极快的速度穿越了那段崎岖的路段！

" [wel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpræs,lɪn] [wʊd] [li:d] [ˈveri] [wel] , " [hi; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" **Well , the little Praslin would lead very well ,** " **he said aloud ,**
" 出色地 , 这 小的 普拉兰 会 带领 非常 出色地 , " 他 说 大声 ,
[wel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpræs,lɪn] [wʊd] [li:d] [ˈveri] [wel] , " [hi; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" 嗯，小普拉兰会领导得很好，"他大声说道。

[bʌt; bət][wið; wiθ][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] ['efərt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɔ:rdʒi'æləti] .
but with just a hint of effort in his cordiality .
但 和 只是 一个 暗示 的 努力 在 他的 亲切 .

但他的热情中却带着一丝刻意的客气。

" [hi; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] . "

" **He knows his work .** " "他很了解自己的工作。"

" [ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] [li:v] , [pɔ:l] ?
" **And you are on leave , Paul ?**
" 和 你 是 在 离开 , 保罗 ?

"保罗，你现在休假了吗？"

” [ˈmɑːrgəˈri:t] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvə] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtɪd] [aɪz] .
” Marguerite was watching her lover with startled eyes .
” 玛格丽特 曾是 观看 她 情人 和 惊慌 眼睛 .

玛格丽特惊愕地看着她的情人。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ˈnɒʊtɪst] [ˈniːðə] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [nɔːr][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [əˈpiːl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
But Paul noticed neither her look nor the urgent appeal of her voice .
但 保罗 注意到 两者都不 她 看 也不 这 紧迫的 上诉 的 她 嗓音 .

但保罗既没有注意到她的表情，也没有注意到她声音中急切的恳求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wed] [zɪtʊn] ,
He was away with his company in the bed of the Oued Zitoun ,
他 曾是 离开 和 他的 公司 在 这 床 的 这 oued 齐图恩 ,

他当时正和公司的人在齐图恩河畔的河床上。

[naʊ] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvə][ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] ,
now stumbling over the great stones ,
现在 踉跄 超过 这 伟大的 石头 ,

现在却被巨石绊倒了，

[naʊ] [flʌŋ] [daʊn] [ˈhedlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [ˈswʊlən] [ˈtɔːrənt] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ]
now flung down headlong by the rush of the rain - swollen torrent and pressing
现在 扔 向下 一头扎 经过 这 匆忙 的 这 雨 - 肿 激流 和 紧迫

[ɑːn] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [mɑːrtʃ] .
on again in the hurried march .
在 再次 在 这 慌忙 行进 .

现在，他们被暴雨裹挟的洪流猛烈地冲了下来，然后又匆匆赶路。

[hiː; hi][sæt] [ˈtreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə] [ɑːn][ðə; ði] [taɪlz] [ðə; ði] [kənʌˈluːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvə] ,
He sat tracing with his finger on the tiles the convolutions of the river ,
他 卫星 追踪 和 他的 手指 在 这 瓷砖 这 卷积 的 这 河 ,

他坐在那里，用手指在瓷砖上描绘着河流蜿蜒的轨迹。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [mʌst; məst] [liːv] [ɪts] [ˈfeltə] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði]
the point where the battalion must leave its shelter and march through the
这 观点 在哪里 这 营 必须 离开 它是 庇护所 和 行进 通过 这

[ˈɡɑːdnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡets] — [lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [els] .
gardens to the gates — lost to all else .
花园 到 这 大门 — 丢失的 到 全部 别的 .

营队必须离开掩体，穿过花园向大门行进的地点——与世隔绝。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgəˈri:t] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kɔːt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈriːəʃʊr]
And Marguerite , watching him , caught at any reason which could reassure
和 玛格丽特 , 观看 他 , 捕捉 在 任何 原因 哪个 可以 保证

[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

玛格丽特注视着他，竭力寻找任何能让她安心的理由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈɡret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈsoʊldʒə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni]
Paul was unconsciously expressing the regret of a true soldier that his company
保罗 曾是 不知不觉 表达 这 后悔 的 一个 真的 士兵 那 他的 公司

[hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈpɑːn] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈhæzərdəs] [ˈsɜːrvɪs] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
had gone upon difficult and hazardous service without him ,
有 已消失 之上 难的 和 危险 服务 没有 他 ,

保罗无意识地表达了一个真正士兵的遗憾，他的连队在没有他的情况下执行了艰苦而危险的任务。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪt] .
and a soldier's interest in a brilliant manoeuvre successfully accomplished .
和 一个 士兵的 兴趣 在 一个 杰出的 演习 成功地 完成 .

一名士兵对一次精彩的战术行动的成功完成表现出浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz][əbˈsɔːrp(ə)n] [ment] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
His absorption meant no more than that .
他的 吸收 意思是 不 更多的 比 那 .
他的吸收仅此而已。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [hɪz; ɪz][kraɪ] , “ [aɪ][eɪˈem][ɑːn] [liːv] , ” [ˈstɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ]
But — but — his cry , “ I am on leave , ” startled out of him a challenge
但 — 但 — 他的 哭 , “ 我 是 在 离开 , ” 惊慌 出去 的 他 一个 挑战
, [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [dɪˈfaɪəns] ,
, **an obstinate defiance** ,
, 一个 顽固 蔑视 ,
但是——但是——他喊出的“我正在休假”这句话, 却让他迸发出一种挑战, 一种顽固的反抗。

[hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ɪrʒ] [stɪl] , [ˈɑːrgjuː][æz; əz][fɪː; fɪ] [maɪt] .
harsh with pain , rang in her ears still , argue as she might .
残酷的 和 疼痛 , 响铃 在 她 耳朵 仍然 , 争论 作为 她 可能 .
即使她极力反驳, 痛苦的声响仍然在她耳边回荡。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
In spite of herself ,
在 尽管如此 的 她自己 ,
尽管她自己不由自主地

[æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] [ˈflɪkəd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hær][maɪnd][ænd; ɐnd] [went] [aʊt] —
an appalling suspicion flickered like lightning through her mind and went out —
一个 令人震惊 怀疑 闪烁 喜欢 闪电 通过 她 头脑 和 去 出去 —
[ænd; ɐnd] [ˈflɪkəd] [əˈɡen] .
and flickered again .
和 闪烁 再次 .
一股可怕的怀疑像闪电一样在她脑海中闪过, 然后消失了——接着又闪现了一次。

[fɪː; fɪ] [hɜːrd] [pɔːl] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ˈsɛlɪm][ænd; ɐnd] [ˈsɛlɪm] [ˈænsər] .
She heard Paul asking questions of Selim and Selim answering .
她 听到 保罗 问 问题 的 塞利姆 和 塞利姆 回答 .
她听到保罗问塞利姆问题, 塞利姆回答了她。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪt] [meɪd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv]
But she was asking of herself a question which made all other questions of
但 她 曾是 问 的 她自己 一个 问题 哪个 制成 全部 其他 问题 的
[ˈlɪt(ə)] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
little significance .
小的 意义 .
但她问自己的这个问题, 让其他所有问题都显得无关紧要了。

[ɪf] [hɜːr; hær] [səˈspɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [truː] , [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [rɪˈmeɪn] ?
If her suspicion were true , could his love for her remain ?
如果 她 怀疑 是 真的 , 可以 他的 爱 为了 她 保持 ?
如果她的怀疑属实, 他对她的爱还能继续吗?

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][lɪv; laɪv] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ɐnd] [ˈstedəli] [ˈæftər][soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?
Could it live strongly and steadily after so enormous a sacrifice ?
可以 它 居住 强烈 和 稳步 后 所以 巨大的 一个 牺牲 ?
经历了如此巨大的牺牲, 它还能顽强地生存下去吗?

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][daɪ][ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ɐnd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ?
Wouldn't it die in contempt of himself and hatred of her ?
不会 它 死 在 鄙视 的 他自己 和 仇恨 的 她 ?
它难道不会死于对自己的蔑视和对她的憎恨吗?

[ɪf] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈlæmbərt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd]
If Paul Ravenel had looked at Marguerite Lambert at this moment he would
如果 保罗 拉文内尔 有 看起来 在 玛格丽特 兰伯特 在 这 片刻 他 会
[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈhægərd] [ˈdænsɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] ,
have seen the haggard dancing girl of the Villa Iris ,
有 已见 这 枯槁 跳舞 女孩 的 这 别墅 鸢尾花 ,
如果保罗·拉文内尔此时看向玛格丽特·兰伯特, 他看到的将是伊里斯别墅里那个憔悴的舞女。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
as he had seen her under the grape - vine of the balcony with her
作为 他 有 已见 她 在下面 这 葡萄 - 藤 的 这 阳台 和 她
[ˈsev(ə)n][ˈfræŋks] [klentʃt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
seven francs clenched in her hand .
七 法郎 紧握 在 她 手 .
他曾看到她躲在阳台的葡萄藤下, 手里紧紧攥着七个法郎。

[pɔːl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈselɪm] .
Paul , however , was giving his attention to Selim .
保罗 , 然而 , 曾是 给予 他的 注意力 到 塞利姆 .
然而, 保罗却把注意力放在了塞利姆身上。

[ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsjʊlɪts] [wʌz; wəz] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
The quarter of the hospitals and the Consulates was now thought to be
这 四分之一的 这 医院 和 这 领事馆 曾是 现在 想法 到 是
[seɪf] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mʊəz] ,
safe , though the Moors ,
安全的 , 尽管 这 沼泽地 ,
人们现在认为医院和领事馆所在的区域是安全的, 尽管摩尔人仍在活动。

[ʌpˈlɪftɪd] [baɪ][ðer; ðər] [səkˈses] , [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [əˈtæk] [aɪˈtiː] [ðæt] [naɪt] .
uplifted by their success , had planned to attack it that night .
提升 经过 他们的 成功 , 有 计划 到 攻击 它 那 夜晚 .
受到成功鼓舞, 他们计划当晚就发动进攻。

[æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] - [bəˈtæliən] [tuː; tə] [fɔːrs]
An attempt had been made by a company of Philipot's battalion to force
一个 试图 有 到过 制成 经过 一个 公司 的 - 营 到 力量
[ðə; ði] [suːk] - [ben] - [sɑːˈfiː][ænd; ənd][ɪts] [ˈɪntrɪkət] ,
the Souk - Ben - Safi and its intricate ,
这 集市 - 本 - 萨菲 和 它是 错综复杂 ,
菲利波特营的一个连队曾试图强行进入苏克本萨菲及其错综复杂的.....

[ˈnæroʊ] [striːts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [bæk] .
narrow streets , but the company had been driven back .
狭窄的 街道 , 但 这 公司 有 到过 驱动 后退 .
街道狭窄, 但该公司已被击退。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][bæb] - [el] -
A second company had been sent out to capture and hold the Bab - el -
一个 第二 公司 有 到过 发送 出去 到 捕获 和 抓住 这 巴布 - el -
Mahroud ,
第二支部队被派去攻占并守住巴卜埃尔马赫鲁德。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈliːgərd] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪf] .
but it was now beleaguered and fighting for its life .
但 它 曾是 现在 饱受围困的 和 斗争 为了 它是 生活 .
但它现在已四面楚歌, 正在为生存而战。

[ə'hʌðər] ['sek](ə)n][wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði][bæb] - , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Another section was at the Bab Fetouh , in the south of the town ,
其他 部分 曾是 在 这 巴布 - , 在 这 南 的 这 镇 ,
另一部分位于城镇南部的巴布费图赫（Bab Fetouh）。

[ʌndər] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [mɑ:sk] [ʌv; əv] - .
under fire from the small mosque of Tamdert .
在下面 火 从 这 小的 清真寺 的 - .
坦德尔特小清真寺遭到炮火袭击。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aɪsələɪtɪd] [jʊərə'pi:ənz] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
A good many isolated Europeans had been rescued from the houses , and
一个 好的 许多 孤立 欧洲人 有 到过 获救 从 这 房屋 , 和
[brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'tektɪd] ['kwɔ:rtər] ,
brought into the protected quarter ,
带来 进入 这 受保护 四分之一 ,
许多与世隔绝的欧洲人从房屋中获救，并被转移到受保护的区域。

[bʌt; bət] [fez] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] .
but Fez , as a whole , was still in the hands of the insurgents .
但 费兹 , 作为 一个 所有的 , 曾是 仍然 在 这 双手 的 这 叛乱分子 .
但整个菲斯城仍然在叛军手中。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pɔ:l] ['rævɪnel] [brook] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] ['kwestʃən] .
At this point Paul Ravenel broke in with a sharp question .
在 这 观点 保罗 拉文内尔 打破 在 和 一个 锋利的 问题 .
这时，保罗·拉文内尔插话，提出了一个尖锐的问题。

" [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?
" **You spoke to no one of this house ?**
" 你 辐 到 不 一 的 这 房子 ?
"你没跟这房子里的任何人说过话吗？ "

" ['selɪm] [[ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Selim shook his head .**
" 塞利姆 摇晃 他的 头 .
塞利姆摇了摇头。

" [tu:; tə][noʊ][wʌn] , ['si:di] . "
" **To no one , Sidi . "**
" 到 不 一 , 西迪 . "
"对任何人都不适用，西迪。"

" [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ?
" **To none of the French soldiers ?**
" 到 没有任何 的 这 法语 士兵 ?
"对任何法国士兵来说？ "

[tu:; tə][noʊ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ?
To no friend of the French ?
到 不 朋友 的 这 法语 ?
对法国人来说，没有一个是朋友吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʃɒr] , ['selɪm] ?
You are sure , Selim ?
你 是 当然 , 塞利姆 ?
你确定吗，塞利姆？

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ʃɒr] ?
You are very sure ?
你 是 非常 当然 ?
你非常确定吗？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [jʊərəˈpiːənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ?
There were no Europeans to be rescued from this house ?
那里 是 不 欧洲人 到 是 获救 从 这 房子 ？

这栋房子里没有需要营救的欧洲人吗？

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ˈtruːθfəli] ！
Answer me truthfully !
回答 我 说实话 ！

请务必如实回答！

” [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃən] [mɔːr] [ɪnˈsɪstəntli] [ɪkˈsprest] ．
” **Never was question more insisently expressed ．**
” 绝不 曾是 问题 更多的 坚持不懈 表达 ．

“这个问题从未被如此迫切地提出过。”

[waɪ] ？ — [waɪ] ？ — [waɪ] ？ ． ． ．
Why ? — why ? — why ? ． ． ．
为什么 ？ — 为什么 ？ — 为什么 ？ ． ． ．

为什么？——为什么？——为什么？

[ˌmɑːrgəˈriːt] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈæskɪŋ] [waɪlst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] ．
Marguerite found herself asking whilst her heart sank ．
玛格丽特 成立 她自己 问 而 她 心 沉没 ．

玛格丽特发现自己一边问着，一边感到心头一沉。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈsiːkrət] [maɪt] [stiɪl] [biː; bi] [kept] , [ɪts] [ˈswiːtnəs] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
That their secret might still be kept , its sweetness preserved for them ?
那 他们的 秘密 可能 仍然 是 保留 ，它是 甜味 保存完好 为了 他们 ？

他们的秘密或许还能继续保守，那份甜蜜或许还能留给他们？

[noʊ] , [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] ．
No , that reason was inadequate ．
不 ， 那 原因 曾是 不足 ．

不，这个理由不够充分。

[waɪ] , [ðen] ？
Why , then ?
为什么 ， 然后 ？

那么，为什么呢？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ？
Because the danger was over ?
因为 这 危险 曾是 超过 ？

因为危险已经过去了？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] ．
But it was not over ．
但 它 曾是 不是 超过 ．

但事情还没有结束。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈselɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ˈveri] [klɪr] ．
So much Selim had made very clear ．
所以 很多 塞利姆 有 制成 非常 清除 ．

塞利姆已经把很多事情都解释得很清楚了。

[ðə; ði] [fjuː] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektɪd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsjʊlɪts]
The few troops had been withdrawn to the protected quarter of the Consulates
这 很少 军队 有 到过 撤回 到 这 受保护 四分之一 的 这 领事馆
．
．
．

少数士兵已被撤退到领事馆的保护区。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wəɹ][hɑ:rd] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

The detachments outside were hard put to it .
这 分遣队 外部 是 难的 放 到 它 .

外面的分遣队处境艰难。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [fez] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] .

The city of Fez was still in the hands of the insurgents .
这 城市 的 费兹 曾是 仍然 在 这 双手 的 这 叛乱分子 .

非斯城当时仍在叛军手中。

[waɪ] [ðen] ?

Why then ?

为什么 然后 ?

那为什么呢?

[waɪ] [ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsi:krət] [haʊs] ?

Why the eagerness that the French should know nothing of this secret house ?
为什么 这 渴望 那 这 法语 应该 知道 没有什么 的 这 秘密 房子 ?

为什么法国人如此迫切地希望对这座秘密宅邸一无所知?

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈænsər] , [derd] [ʃi; ʃɪ][bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] !

Oh , there was an answer , dared she but listen to it !
哦 , 那里 曾是 一个 回答 , 敢于 她 但 听 到 它 !

哦, 答案就在那里, 她竟敢听?

[æŋ; ən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz] [æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [sə'spektɪd] .

An answer with consequences as yet only dimly suspected .
一个 回答 和 结果 作为 然而 仅有的 依稀 怀疑 .

这是一个后果目前还只是隐约可察觉的答案。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [ˈænsər] ! — [mɑ:rgə'ri:t] [sæt] [stʌnd] .

If it was the true answer ! — Marguerite sat stunned .
如果 它 曾是 这 真的 回答 ! — 玛格丽特 卫星 目瞪口呆 .

如果这是真的答案! ——玛格丽特震惊地坐在那里。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi; ʃɪ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [kwaɪt][baɪ][hɜ:r'self] [ðæt][ʃi; ʃɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ][ˈprɑ:bləm] [aʊt] ,

How was she to get away quite by herself that she might think her problem out ,
如何 曾是 她 到 得到 离开 相当 经过 她自己 那 她 可能 思考 她 问题 出去 ,

她怎样才能独自一人好好思考一下自己的问题呢?

[wɪ'dəʊt] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə] [pɔ:l] ?

without betraying the trouble of her mind to Paul ?
没有 背叛 这 麻烦 的 她 头脑 到 保罗 ?

她有没有想过不让保罗察觉到她内心的烦恼?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɔ:l] [hɪm'self] [hu:] [meɪd] [ɪ'skeɪp] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .

It was Paul himself who made escape easy for her .
它 曾是 保罗 他自己 WHO 制成 逃脱 简单的 为了 她 .

是保罗本人帮助她顺利逃脱的。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ˈselɪm] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [mɑ:rgə'ri:t] :

He dismissed Selim and said to Marguerite :
他 解雇 塞利姆 和 说 到 玛格丽特 :

他遣走了塞利姆, 对玛格丽特说:

“ [aɪl] [goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .

“ I'll go up on the roof , my dear , for a little while .
“ 患病的 去 向上 在 这 屋顶 , 我的 亲爱的 , 为了 一个 小的 尽管 .

“亲爱的, 我要上屋顶待一会儿。”

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɔ:pt] , [bʌt; bət] , [drest] [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi;; bi][waɪz]
The rain has stopped , but , dressed as you are , it wouldn't be wise
这 雨 有 停止 , 但 , 穿着 作为 你 是 , 它 不会 是 明智的
[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] .
for you to come .
为了 你 到 来 .

雨停了，但是你这身打扮，来这里并不明智。

" [ðə; ði][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] ['fi:b(ə)] , [ænd; ənd][hi;; hi] [spʊʊk] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌmɑ:rgə'ri:t] — [ə; eɪ]
" **The excuse was feeble , and he spoke looking away from Marguerite — a**
" 这 原谅 曾是 微弱 , 和 他 辐 寻找 离开 从 玛格丽特 — 一个
[rer] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
rare thing with him .
稀有的 事物 和 他 .

他的借口很牵强，而且说话时他没有看玛格丽特——这对他来说很少见。

[bʌt; bət] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['welkəmd] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪftɪ] [lʊk]
But Marguerite welcomed the excuse and had no eyes for the shifty look
但 玛格丽特 欢迎 这 原谅 和 有 不 眼睛 为了 这 狡猾的 看
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
of him as he made it .
的 他 作为 他 制成 它 .

但玛格丽特欣然接受了这个借口，丝毫没有注意到他编造借口时那闪烁其词的眼神。

" ['veri] [wel] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [went] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **Very well , she said , in a dull voice , and Paul went quickly up the stairs .**
" 非常 出色地 , " 她 说 , 在 一个 乏味的 嗓音 , 和 保罗 去 迅速地 向上 这 楼梯 .
" 好吧,"她用沉闷的声音说道，保罗便迅速上了楼。

[səlɪmz] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Selim's story had moved him to the depths of his soul .
塞利姆的 故事 有 已搬 他 到 这 深度 的 他的 灵魂 .
塞利姆的故事深深触动了他的灵魂。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nfəs] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] ['nɔ:ziə] .
He was conscious of an actual nausea .
他 曾是 有意识的 的 一个 实际的 恶心 .
他确实感到恶心。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ə'gen] .
" **I should make the sacrifice again .**
" 我 应该 制作 这 牺牲 再次 .
“我应该再次做出牺牲。”

" [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grʊʊɪŋ] [fə'mɪliər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
" **He repeated a phrase which had been growing familiar to him during this**
" 他 重复 一个 短语 哪个 有 到过 生长 熟悉的 到 他 期间 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他重复了一句他已经听得耳熟能详的话。

[rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['emfəsɪs] .
repeated it with a stubborn emphasis .
重复 它 和 一个 固执的 强调 .
他用一种固执的语气重复了一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd][ˈdɪmli] [wʌt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst]
But he was beginning to understand dimly what the sacrifice was to cost
但 他 曾是 开始 到 理解 依稀 什么 这 牺牲 曾是 到 成本
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他开始隐约明白，这种牺牲会让他付出怎样的代价。

[ˈsoʊldʒərɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][laɪf] .
Soldiering was his business in life .
参军 曾是 他的 商业 在 生活 :

他的一生都奉献给了军旅生涯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
He was sealed to it .
他 曾是 密封 到 它 :

他被它牢牢束缚住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlət] [ɔːf]
He had known it when he stood in his father's death room on the islet off
他 有 已知 它 什么时候 他 站立 在 他的 父亲的 死亡 房间 在 这 小岛 离开
[ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [speɪn] ;
the coast of Spain ;
这 海岸 的 西班牙 ;

当他站在西班牙海岸附近小岛上父亲的临终房间里时，他就已经知道了这一点；

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][sæt][ˈoʊvər][ˈkɜːrn(ə)l] - [waɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
and when he sat over Colonel Vanderfelt's wine in the dining room looking out
和 什么时候 他 卫星 超过 上校 - 葡萄酒 在 这 用餐 房间 寻找 出去
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈɡɑːrdn] ;
upon the moonlit garden ;
之上 这 月光洒在身上，映照着重皎洁的月光。 花园 ;

当他坐在餐厅里，一边品着范德费尔特上校的葡萄酒，一边眺望着月光下的花园时；

[bʌt; bət][ˈnevər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [naʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
but never so completely as now when his thoughts were with the men of
但 绝不 所以 完全地 作为 现在 什么时候 他的 想法 是 和 这 男人 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈstʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [bed] ,
his company stumbling in the river bed ,
他的 公司 踉跄 在 这 河 床 ,

但此刻，他的思绪完全沉浸在与他连队中那些在河床上跌跌撞撞的士兵们的思绪中，这种感觉从未如此强烈。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
and his feet were dragging up the stairs to the roof .
和 他的 脚 是 拖拽 向上 这 楼梯 到 这 屋顶 :

他的脚步拖沓地爬上通往屋顶的楼梯。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈʌðərwaɪz] [ˌmɑːrgəˈriːt] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [truːθ]
“ I must be alone for a little while , otherwise Marguerite will guess the truth
” 我 必须 是 独自的 为了 一个 小的 尽管 , 否则 玛格丽特 将要 猜测 这 真相
.
:
.”

“我必须独自待一会儿，否则玛格丽特会猜到真相。”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [θɔːt] [wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm]
” It was an instinct rather than a formulated thought which drove him
” 它 曾是 一个 本能 相当 比 一个 配方 想法 哪个 驾驶 他
[ˈʌpwərdz] .
upwards .
向上 :

“驱使他向上攀登的是一种本能，而不是深思熟虑的想法。”

[hi:; hi] ['dredɪd] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [swɪft] [ˌɪntuːɪ(ə)n] , [ðæt] [kwɪr] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ]
He dreaded Marguerite's swift intuitions , that queer way she had of reaching
他 令人恐惧的 玛格丽特的 迅速 直觉 , 那 酷儿 方式 她 有 的 到达
[ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

他害怕玛格丽特敏锐的直觉，害怕她那种奇特的、能得出确定结论的方式。

[ˈkli:vɪŋ] [hɜ:; hər] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [er] .
cleaving her way to it like a bird through the air .
劈裂 她 方式 到 它 喜欢 一个 鸟 通过 这 空气 .

她像鸟儿飞翔般，奋力飞向它。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [krept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
He drew a long breath as he crept out upon the roof .
他 画 一个 长的 气息 作为 他 悄悄地爬 出去 之上 这 屋顶 .

他长长地吸了一口气，蹑手蹑脚地爬上了屋顶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃənz] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]
He was alone now , and , sinking down upon the cushions underneath the
他 曾是 独自的 现在 , 和 , 下沉 向下 之上 这 靠垫 下 这
[ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

他现在独自一人，缓缓地瘫坐在栏杆下的垫子上。

[hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
he wrestled with his grief ,
他 摔跤 和 他的 悲伤 ,

他与悲痛作斗争，

[ˈletɪŋ] [aɪ 'ti:][hæv; həv][ɪts] [wei] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kən'faɪn] [aɪ 'ti:][ðə; ði]
letting it have its way up here in the darkness so that he might confine it the
出租 它 有 它是 方式 向上 这里 在 这 黑暗 所以 那 他 可能 局限 它 这
[mɔ:; r] [ˈʊrli] [ˈæftərwərdz] .
more surely afterwards .
更多的 一定 然后 .

让它在黑暗中自由生长，以便之后能更有效地将其控制住。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f]
For an hour on this first night of the revolt he remained alone upon the roof
为了 一个 小时 在 这 第一的 夜晚 的 这 反叛 他 剩余 独自的 之上 这 屋顶
- [tɑ:p] [waɪlst] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
- top whilst Marguerite ,
- 顶部 而 玛格丽特 ,

在起义的第一夜，他独自一人在屋顶上待了一个小时，而玛格丽特.....

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [haʊs] ,
separated from him by the height of the beleaguered house ,
分开 从 他 经过 这 高度 的 这 饱受围困的 房子 ,

与他之间隔着那座被围困房屋的高度，

[sæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
sat amongst the lighted candles in the room by the court ,
卫星 在 这 照明 蜡烛 在 这 房间 经过 这 法庭 ,

他坐在法庭旁房间里点燃的蜡烛之间，

[ˈsti:lɪŋ] [hɜ:;r'self][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈi:kwəl][hɪz; ɪz] .
steeling herself to a sacrifice which should equal his .
钢铁 她自己 到 一个 牺牲 哪个 应该 平等的 他的 .

她下定决心做出与他同等的牺牲。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ][daːrk] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʃaɪnɪŋ] [frɑːk]
When she was sure of herself she wrapped a dark cloak about her shining frock
什么时候 她 曾是 当然 的 她自己 她 包装 一个 黑暗的 披风 关于 她 灼灼 连衣裙
[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
and climbed in her turn to the roof .
和 攀登 在 她 转动 到 这 屋顶 .

当她确信自己无可挑剔时，她用一件黑色斗篷裹住闪亮的连衣裙，然后也爬上了屋顶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈveri] [ˈsaɪləntli] ,
But she moved very silently ,
但 她 已搬 非常 默默 ,

但她的动作非常安静。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'blaʊ] [ðə; ði][træp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [stretʃt]
and when she raised her head above the trap she saw her lover stretched
和 什么时候 她 提高 她 头 多于 这 陷阱 她 锯 她 情人 拉伸
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
upon the terrace ,
之上 这 阳台 ,

当她从陷阱上方抬起头时，她看到她的情人躺在露台上。

[hɪz; ɪz][ˈtɜːrbən] [θroʊn] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his turban thrown aside , his face buried in his arms ,
他的 头巾 抛掷 旁边 , 他的 脸 埋葬 在 他的 武器 ,

他扔掉头巾，把脸埋在臂弯里。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [wʌn][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˌɔːri'ent(ə)] [griːf] .
his whole attitude one of almost Oriental grief .
他的 所有的 态度 一 的 几乎 东方 悲伤 .

他整个人都带着一种近乎东方式的悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ,
He was unaware of her until she crouched by his side and ,
他 曾是 不知情 的 她 直到 她 蹲着 经过 他的 边 和 ,

直到她蹲在他身边，他才注意到她的存在。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mə'tɜːrn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ˈdʒentli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]
with something maternal in the loving pity of her hands , gently stroked his
和 某物 母体 在 这 爱 遗憾 的 她 双手 , 轻轻地 抚摸 他的
[hed] .
head .
头 .

她用充满母爱怜悯的双手，轻轻抚摸着他的头。

“ [pɔːl] !
“ **Paul !**
” 保罗 !

“保罗！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第10/15页

“ [ʃiː ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ˈswɪftli] [ʌp] .

“ **she whispered** , **and** **he sprang swiftly up** .

“ 她 低声说道 , 和 他 弹簧 迅速地 向上 .

她低声说道，他立刻跳了起来。

[ʃiː ʃɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd]

She got a glimpse of a tortured face , **and then he dropped by her side**

她 得到 一个 一瞥 的 一个 受折磨 脸 , 和 然后 他 掉落 经过 她 边

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

她瞥见了一张痛苦的脸，然后他走到她身边，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] , [kɔːt] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

putting his arms about her , **caught her to his heart** .

推杆 他的 武器 关于 她 , 捕捉 她 到 他的 心 .

他张开双臂拥抱她，将她拥入怀中。

“ [maɪ] [dɪr] !

“ **My dear** !

“ 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

[maɪ] [dɪr] !

My dear !

我的 亲爱的 !

亲爱的!

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said** .

“ 他 说 .

他说。

“ [pɔːl] , “ [ʃiː ʃɪ][brɪ'gæən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [pɔːl] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .

“ **Paul** , “ **she began** , **in a breaking voice** , **but Paul would not listen** .

“ 保罗 , “ 她 开始 , 在 一个 打破 嗓音 , 但 保罗 会 不是 听 .

“保罗,”她哽咽着开口，但保罗却不听。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈwestwərdz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˈpærəpet] .

He pointed his arm westwards over the parapet .

他 尖 他的 手臂 向西 超过 这 栏杆 .

他越过栏杆，向西伸出手臂。

“ [lʊk] !

“ **Look** !

“ 看 !

“看!

“ [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪbərhʊd] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ,

“ **In their neighbourhood all was quiet** ,

“ 在 他们的 邻里 全部 曾是 安静的 ,

他们居住的社区一片宁静，

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [nɪr] [r'ʌf] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp]
though here and there a building was burning near enough to light up
尽管 这里 和 那里 一个 建筑 曾是 燃烧 靠近 足够的 到 光 向上
[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
from time to time their faces .
从 时间 到 时间 他们的 面孔 .

虽然偶尔会有建筑物着火，火光会不时照亮他们的脸。

[bʌt; bət] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ'west] [ə; eɪ] [brɔ:d] [red] [glɜ] ['kænəpɪd] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ænd; ənd] [fleɪmz]
But away in the southwest a broad red glare canopied the quarter and flames
但 离开 在 这 西南 一个 广阔 红色的 强光 有顶棚的 这 四分之一 和 火焰
[lept] [ænd; ənd][sæŋk] .
leapt and sank .
跳跃 和 沉没 .

但西南方向远处，一片广阔的红色光芒笼罩着这片区域，火焰跳跃翻腾。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .
" **What is that ?** " **asked Marguerite , distracted from her purpose .**
" 什么 是 那 ? " 问 玛格丽特 , 愣 从 她 目的 .
"那是什么?"玛格丽特问道，注意力被分散了。

" [ðə; ði] ['melə] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
" **The Mellah ,** " **replied Paul .**
" 这 梅拉 , " 回复 保罗 .
"是犹太教的犹太教区,"保罗回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lu:tɪd] [ænd; ənd][bɜ:rnt][aɪ 'ti:] .
" **They have looted and burnt it .**
" 他们 有 被洗劫一空 和 烧焦的 它 .
"他们洗劫并烧毁了它。"

[ɪts] [ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .
It's the rule and custom .
它是 这 规则 和 风俗 .
这是规矩，也是习俗。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['melə] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['sʌfər] .
Whatever the cause of an uprising , the Mellah is the first to suffer .
任何 这 原因 的 一个 起义 , 这 梅拉 是 这 第一的 到 遭受 .
无论起义的原因是什么，梅拉赫总是首当其冲地遭受苦难。

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
" **Marguerite had never set foot in that quarter .**
" 玛格丽特 有 绝不 放 脚 在 那 四分之一 .
"玛格丽特从未踏足过那个街区。"

[pɔ:l] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ɪts]['dɜ:rtɪ][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['æliz] ,
Paul described it to her — its dirty and crowded alleys ,
保罗 描述 它 到 她 — 它是 肮脏的 和 挤 小巷 ,
保罗向她描述了那里的景象——肮脏拥挤的小巷，

[ɪts] [blu:] - [wɔ:ʃt] ['haʊzɪz] [dʒæmd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ænd; ənd]
its blue - washed houses jammed together and packed with rich treasures and
它是 蓝色的 - 洗过 房屋 卡住 一起 和 包装 和 富有的 宝藏 和
['ɡɔ:di] ['wɜ:rθləsnəs] ,
gaudy worthlessness ,
艳丽的 无价值 ,
那些粉刷成蓝色的房屋密密麻麻地挤在一起，里面堆满了珍贵的宝物和俗艳的无用之物。

[ˈgræməfəʊn] [bleəriŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ˈkɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɔ:r][ˈpæris] , [ˈslætərnlɪ] [ˈwɪmɪn]
gramophones blaring out some comic song of London or Paris , slatternly women
留声机 刺耳的 出去 一些 漫画 歌曲 的 伦敦 或者 巴黎 , 邋遢地 女性
[ænd; ənd][men] ,
and men ,
和 男人 ,

留声机里播放着伦敦或巴黎的滑稽歌曲，衣衫褴褛的男男女女.....

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
ten thousand of them , and then the bursting in of the gates .
十 千 的 他们 , 和 然后 这 爆发 在 的 这 大门 .
一万多人，然后城门就冲了进去。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z] [ðəm'selvz] !
” **And the Jews themselves !**
” 和 这 犹太人 他们自己 !

还有犹太人自己！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What has become of them ?
什么 有 变得 的 他们 ?

他们后来怎么样了？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] .
” **she asked , with a shudder .**
” 她 问 , 和 一个 不寒而栗 .

她颤抖着问道。

“ [gɑ:d] [noʊz] !
” **God knows !**
” 上帝 知道 !

“天晓得！

“ [ʌnˈɑ:rmɪd] , [ˈpaʊndɪd] [laɪk] [ʃi:p] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [haɪ] [wɔ:lz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv]
” **Unarmed , pounded like sheep within their high walls , they were likely to have**
” 徒手 , 猛击 喜欢 羊 之内 他们的 高的 墙壁 , 他们 是 可能 到 有
[bɪn] [ˈbʊtʃɜ:d] [laɪk] [ʃi:p] ,
been butchered like sheep ,
到过 屠宰 喜欢 羊 ,

“他们手无寸铁，像绵羊一样被围困在高墙之内，很可能像绵羊一样被屠杀了。”

[tu:] .
too .
也 .

也。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [nu:] [geɪt] , [haʊ'evər] , [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsemətəri] .
” **There's a small new gate , however , leading to their cemetery .**
” 有 一个 小的 新的 门 , 然而 , 领导 到 他们的 公墓 .

“不过，通往他们墓地的路上多了一道小小的新门。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wei] [fri:] , “ [sed] [pɔ:l] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
They may have found that way free , ” said Paul , without any confidence .
他们 可能 有 成立 那 方式 自由的 , “ 说 保罗 , 没有 任何 信心 .

保罗毫无信心地说：“他们或许已经找到了一条自由之路。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [waɪlst] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈplʌndəd]
But , as a fact , they had escaped whilst their houses were being plundered
但 , 作为 一个 事实 , 他们 有 逃脱 而 他们的 房屋 是 存在 掠夺
.
:
.

但事实上，他们是在房屋被洗劫时逃脱的。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] , [hæd; həd] [bɪn] ['swɪftli] [θroʊn] ['oʊpən]
The gardens of the Sultan's Palace , which adjoined , had been swiftly thrown open
这花园的这苏丹的宫殿 , 哪个相邻的 , 有到过迅速地抛掷打开
[tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到他们 ,

毗邻的苏丹皇宫花园很快就向他们开放了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] [ɔ:r] ['mʌni] [ɔ:r]
and at this very moment they were camping there without food or money or
和在这非常片刻他们是野营那里没有食物或者钱或者
['feltər] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði] ['empti]
shelter — except the lucky ones who had made little family groups in the empty
庇护所 — 除了这幸运的一个人 WHO 有制成小的家庭团体在这空的
['keɪdʒɪz][ʌv; əv]['mu:leɪ] - [mə'hændʒəri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæɡ.wɑ:z] .
cages of Mulai Hafid's menagerie between the lions and the jaguars .
笼子 的 开始 - 动物园 之间 这 狮子 和 这 美洲虎 .

就在此时此刻，他们正露宿在那里，没有食物、没有钱、没有住所——只有少数幸运儿在穆莱·哈菲德动物园里狮子和美洲虎之间的空笼子里组成了小家庭。

“ [pɔ:l] ” — [mɑ:rgə'ri:t] [bɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
“ **Paul** ” — **Marguerite began a second time** ,
“ 保罗 ” — 玛格丽特 开始 一个 第二 时间 ,
“保罗”——玛格丽特第二次开口说道，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klæməɹ] [ʌv; əv] [fɪrs] [kraɪz] [brʊk] [aʊt]
but now a rattle of firing and a distant clamour of fierce cries broke out
但现在一个 嘎嘎作响 的 射击 和 一个 遥远 叫嚣 的 凶猛的 哭泣 打破 出去
[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [left] [hænd] .
upon their left hand .
之上 他们的 左边 手 .

但现在，他们左侧传来一阵枪声和远处激烈的喊叫声。

[pɔ:l] ['rævɪnel] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ['i:gərli] , [ænd; ənd][æz; əz]
Paul Ravenel turned in the direction of the noise eagerly , and as
保罗 拉文内尔 转向 在这 方向 的 这 噪音 急切地 , 和 作为
[mɑ:rgə'ri:t] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Marguerite turned with him ,
玛格丽特 转向 和他 ,
保罗·拉文内尔急切地朝着声音传来的方向转过身，玛格丽特也跟着他转了过去。

[wʌnz] [mɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .
once more her attention was arrested .
一次 更多的 她 注意力 曾是 被捕 .
她的注意力再次被吸引了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [stri:ts] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [θɪk] ['vɔ:ljəmz]
From a semi - circle of streets a blaze of light across which thick volumes
从 一个 半 - 圆圈 的 街道 一个 火焰 的 光 穿过 哪个 厚的 卷
[ʌv; əv] [smoʊk] ['drɪftɪd] ,
of smoke drifted ,
的 抽烟 漂移 ,
从半圆形街道上射出一道火光，浓浓的烟雾从中飘荡而出。

[rouz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] - [ta:ps] ,
rose above the house - tops ,
玫瑰 多于 这 房子 - 最高额 ,
升到屋顶之上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɒtʃəz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] .
so that the faces of the two watchers were lit up as by a sunset .
所以 那 这 面孔 的 这 二 观察者 是 点燃向上 作为 经过 一个 日落 .

于是，两个旁观者的脸庞如同落日余晖般明亮。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɒnsjʊlɪts] , ” [sed] [pɔːl] .
“ It is the attack upon the Consulates , ” said Paul .
“ 它 是 这 攻击 之上 这 领事馆 , ” 说 保罗 .
“这是对领事馆的攻击,”保罗说。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [feɪl] .
“ It will fail .
“ 它 将要 失败 .

“它会失败的。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [truːps] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [aɪ ˈti:] .
There are troops enough now to hold it .
那里 是 军队 足够的 现在 到 抓住 它 .
现在兵力足够守住那里。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] .
“ On the other side of the city , however , to the north , it was a
“ 在 这 其他 边 的 这 城市 , 然而 , 到 这 北 , 它 曾是 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
different matter .
不同的 事情 .

然而，在城市的另一边，也就是北部，情况就不同了。

[baɪ] [ðə; ði] [bæb] - [el] - [ðə; ði] [frentʃ] [ˈaʊtpoʊst] [wʌz; wəz] [hɑːrd] - [prest] .
By the Bab - el - Mahroud the French outpost was hard - pressed .
经过 这 巴布 - el - 这 法语 前哨 曾是 难的 - 按下 .
在巴卜·马赫鲁德门附近，法国前哨站已陷入困境。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɛntnɪs] .
Paul was listening with all his intentness .
保罗 曾是 聆听 和 全部 他的 专注 .
保罗全神贯注地听着。

“ [aɪ ˈti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [æm.jəˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] .
“ It sounds as if our ammunition was running short , ” he said , in a low
“ 它 声音 作为 如果 我们的 弹药 曾是 跑步 短的 , ” 他 说 , 在 一个 低的
,
.
,
.
“听起来我们的弹药好像快用完了,”他低声说道。

[ɡreɪv] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
grave voice ; and this time Marguerite was not to be denied .
严重 嗓音 ; 和 这 时间 玛格丽特 曾是 不是 到 是 否认 .
低沉的声音；这一次，玛格丽特绝不会轻易放弃。

[ˈniːlɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [pɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] .
Kneeling up , she caught Paul by the arms as he sat , and turned him toward
跪着 向上 , 她 捕捉 保罗 经过 这 武器 作为 他 卫星 , 和 转向 他 朝向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她跪起来，抓住坐着的保罗的胳膊，把他转过来面向自己。

[ðə; ði] [laɪt] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [weɪvz] .
The light , strong and bright , was sweeping across his face in waves .
这 光 , 强的 和 明亮的 , 曾是 扫荡 穿过 他的 脸 在 波浪 .
那道强光像波浪一样扫过他的脸庞。

“ [pɔ:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
“ **Paul , is it true ?**
“ 保罗 , 是 它 真的 ?

保罗, 这是真的吗?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **she asked , searching his eyes .**
“ 她 问 , 搜索 他的 眼睛 .

她问道, 目光紧紧盯着他。

[pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [tru:] ;
Paul Ravenel had no need to ask what was true ;
保罗 拉文内尔 有 不 需要 到 问 什么 曾是 真的 ;

保罗·雷文内尔无需询问什么是真相;

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə][dɪˈhaɪ][ɪts] [tru:θ] .
he had no heart to deny its truth .
他 有 不 心 到 否定 它是 真相 .

他不忍心否认它的真实性。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst][hi:; hi] [ˈdredɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
The thing which most he dreaded had come to pass .
这 事物 哪个 最多 他 令人恐惧的 有 来 到 经过 .

他最害怕的事情还是发生了。

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Marguerite knew what he had done .
玛格丽特 知道 什么 他 有 完毕 .

玛格丽特知道他做了什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [leɪd]
He had been certain that she knew from the moment when she had laid
他 有 到过 肯定 那 她 知道 从 这 片刻 什么时候 她 有 铺设

[hɜ:r; həɹ][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
her hand upon his head .
她 手 之上 他的 头 .

从她把手放在他头上的那一刻起, 他就确信她已经知道了。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] .
“ **Yes , ” he answered , meeting her gaze .**
“ 是的 , ” 他 回答 , 会议 她 目光 .

“是的,”他回答道, 目光与她相遇。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . ”
“ **It is true . ”**
“ 它 是 真的 . ”

“是真的。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ɑ:n] [li:v] ! ”
“ **You are not on leave ! ”**
“ 你 是 不是 在 离开 ! ”

“你没有休假! ”

“ [noʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] ! ”
“ **You have deserted !**
“ 你 有 荒凉的 ! ”

“你们擅离职守了! ”

“ [pɒlz] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Paul's face twitched with a spasm of pain , but he did not take his eyes**
“ 保罗的 脸 抽搐 和 一个 痉挛 的 疼痛 , 但 他 做过 不是 拿 他的 眼睛
[frʌm; frəm] [mɑːrgəˈriːt] .
from Marguerite .
从 玛格丽特 .

保罗的脸因疼痛而抽搐了一下，但他始终没有将目光从玛格丽特身上移开。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes , ” he said .**
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

[mɑːrgəˈriːt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][æz; əz][wʌn] [maɪt] [jeɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [tʃaɪld] .
Marguerite shook him gently as one might shake a wayward child .
玛格丽特 摇晃 他 轻轻地 作为 一 可能 摇 一个 任性的 孩子 .

玛格丽特轻轻摇晃着他，就像摇晃一个任性的孩子一样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [duː] [ðæt] , [pɒːl] . ”
“ **But you can't do that , Paul .** ”
“ 但 你 不能 做 那 , 保罗 . ”

“但是你不能那样做，保罗。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [mɑːrgəˈriːt] . ”
“ **I have done it , Marguerite .** ”
“ 我 有 完毕 它 , 玛格丽特 . ”

“我做到了，玛格丽特。”

“ [oʊ] , [pɒːl] — [juː; jʊ][kɑːnt] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] !
“ **Oh , Paul — you can't have understood what you were doing !**
“ 哦 , 保罗 — 你 不能 有 理解 什么 你 是 正在做 !

“哦，保罗——你肯定不明白你在做什么！”

[juː; jʊ][kɑːnt] [hæv; həv] [θɔːt] ! ”
You can't have thought ! ”
你 不能 有 想法 ! ”

你不可能想到这一点！

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **I have thought of everything .** ”
“ 我 有 想法 的 一切 . ”

“我已经考虑周全了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] . ”
“ **You have sacrificed your honour .** ”
“ 你 有 牺牲 你的 荣誉 . ”

“你牺牲了自己的荣誉。”

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] . ”
“ **I have you .** ”
“ 我 有 你 . ”

“我有你。”

“ [jɔːr; jər] [kəˈrɪr] . ”
“ **Your career .** ”
“ 你的 职业 . ”

“你的职业生涯。”

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] . ”
“ **I have you .** ”
“ 我 有 你 . ”

“我有你。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:st] [ˈevri] [frend] . ”
“ You have lost every friend . ”
“ 你 有 丢失的 每一个 朋友 . ”

你失去了所有朋友。

“ [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈfrendz] , [ˌmɑ:rgəˈri:t] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ What do I care about friend's , Marguerite , when I have you ? ”
“ 什么 做 我 关心 关于 朋友们 , 玛格丽特 , 什么时候 我 有 你 ? ”
“玛格丽特, 有了你, 我哪还有心思管什么朋友? ”

“ [ʃi:; ʃi] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ”
“ She let go of his arms with such an expression of grief and despair ”
“ 她 让 去 的 他的 武器 和 这样的 一个 表达 的 悲伤 和 绝望 ”
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] .
upon her face as cut him to the heart to see .
之上 她 脸 作为 切 他 到 这 心 到 看 .

“她松开了他的手臂, 脸上带着如此悲伤和绝望的表情, 让他心如刀绞。”

[ʃi:; ʃi] [bəʊd] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
She bowed her forehead upon the palms of her hands and burst into tears .
她 鞠躬 她 前额 之上 这 棕榈树 的 她 双手 和 爆裂 进入 眼泪 .
她双手抱头, 额头抵着手掌, 嚎啕大哭起来。

[pɔ:l] [dru:] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
Paul drew her close to him , seeking to comfort her .
保罗 画 她 关闭 到 他 , 寻求 到 舒适 她 .
保罗将她搂在怀里, 试图安慰她。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [təˈgeðər] , [ˌmɑ:rgəˈri:t] , [ˈɔ:lweɪz] . ”
“ We shall be together , Marguerite , always . ”
“ 我们 将 是 一起 , 玛格丽特 , 总是 . ”
“玛格丽特, 我们将永远在一起。”

[ˈjestərdeɪ] [naɪt] , [wen] [aɪ][fɔ:rˈtəʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ði:z] [ˈmæsəkər] — [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪˈti:] [ˈlaɪtli]
Yesterday night , when I foretold you of these massacres — you took it lightly
昨天 夜晚 , 什么时候 我 预言 你 的 这些 大屠杀 — 你 采取 它 轻轻
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] [təˈgeðər] .
because we were together .
因为 我们 是 一起 .

昨晚, 当我预言这些屠杀时, 你却不以为意, 因为我们在一起。

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈmætəd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]
You seemed to say nothing in the world mattered so long as we were
你 似乎 到 说 没有什么 在 这 世界 重要 所以 长的 作为 我们 是
[təˈgeðər] . “
together . ”
一起 . ”

你似乎在说, 只要我们在一起, 世界上所有的一切都不重要了。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [pɔ:l] ” — [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:rˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
“ But don't you see , Paul ” — she drew herself away and raised her face ,
“ 但 不 你 看 , 保罗 ” — 她 画 她自己 离开 和 提高 她 脸 ,
“可是你难道看不出来吗, 保罗? ”——她挣脱开来, 抬起头来。

[daʊn] [wɪtʃ] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌŋɪŋ] — “ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes][əˈloʊn][tu:; tə] -
down which tears were running — “ we have been both of us alone to -
向下 哪个 眼泪 是 跑步 — “ 我们 有 到过 两个都 的 我们 独自的 到 -
[naɪt] — [ɔ:ˈredi] .
night — already .
夜晚 — 已经 .

泪水顺着脸颊流淌下来——“今晚我们俩已经孤身一人了。”

[juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] — [aɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈlʊʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlʊʊn]
You here on the roof — I in the court below — and we wanted to be alone
你 这里 在 这 屋顶 — 我 在 这 法庭 以下 — 和 我们 通缉 到 是 独自的
, [jes] ,
 , **yes** ,
, 是的 ,

你在这里，在屋顶上——我在下面法院里——我们想单独待一会儿，是的。

[maɪ] [daɪr] — [waɪ] [dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] ?
my dear — why deny it , since I know ?
我的 亲爱的 — 为什么 否定 它 , 自从 我 知道 ?
亲爱的——既然我知道，为什么要否认呢？

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlʊʊn] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [θɔːts]
We wanted to be alone , each of us with our miserable thoughts
我们 通缉 到 是 独自的 , 每个 的 我们 和 我们的 悲惨的 想法
我们只想一个人待着，各自沉浸在痛苦的思绪中.....

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [juːl] [heɪt] [em ˈiː] . "
In a little while you'll hate me . "
在 一个 小的 尽管 你会 恨 我 . "
过不了多久你就会恨我了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈvaɪələntli] .
" **No , " he said , violently .**
" 不 , " 他 说 , 暴力 .
“不,”他激烈地说。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] .
" **That could never be .**
" 那 可以 绝不 是 .
“那绝不可能发生。”

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **She bent her head over his hands and pressed them to her eyes ,**
" 她 弯曲 她 头 超过 他的 双手 和 按下 他们 到 她 眼睛 ,
她低下头，将头埋在他的手上，然后用手捂住自己的眼睛。

[ˈwetɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
wetting them with her tears .
润湿 他们 和 她 眼泪 .
用泪水将它们打湿。

" [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] , " [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
" **Paul , " she whispered between her sobs , " I can't take such a sacrifice .**
" 保罗 , " 她 低声说道 之间 她 啜泣 , " 我 不能 拿 这样的 一个 牺牲 .
“保罗,”她抽泣着低声说，“我无法承受这样的牺牲。”

[oʊ] , [maɪ] [daɪr] ,
Oh , my dear ,
哦 , 我的 亲爱的 ,
哦，亲爱的，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsev(ə)n] [fræŋks][ænd; ənd][maɪ][ˈbrʊʊkən][ˈbʌnd(ə)l][ɑːn] [ðæt]
you should have left me with my seven francs and my broken bundle on that
你 应该 有 左边 我 和 我的 七 法郎 和 我的 破碎的 捆 在 那
[ˈbælkəni] [ɪn][,kæsəˈblæŋkə] .
balcony in Casablanca .
阳台 在 卡萨布兰卡 .
你应该把我留在卡萨布兰卡的阳台上，留下我的七个法郎和那包破损的包裹。

” [pɔːl] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [her] .
” **Paul stooped and kissed her hair** .
” 保罗 弯腰 和 亲吻 她 头发 .

保罗弯下腰，亲吻了她的头发。

” [ˌmɑːrgəˈri:t] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
” **Marguerite , I wouldn't have left you there for anything in the world** .
” 玛格丽特 , 我 不会 有 左边 你 那里 为了 任何事物 在 这 世界 .
“玛格丽特，就算给我全世界任何东西，我也不会把你留在那里。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʊmənt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
From the moment I saw you there was no world for me ,
从 这 片刻 我 锯 你 那里 曾是 不 世界 为了 我 ,
从我见到你的那一刻起，我的世界里就没有你了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [muːvd] [step] [baɪ] [step] [ænd; ənd] [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
except the world in which you and I moved step by step and hand - in - hand .
除了 这 世界 在 哪个 你 和 我 已搬 步 经过 步 和 手 - 在 - 手 .
除了你我携手并肩、一步一步走过的那个世界。

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
” **CHAPTER XVI**
” 章 十六

第十六章

[ˌmɑːrgəˈriːts] [wei] [aʊt]
Marguerite's Way Out
玛格丽特的 方式 出去

玛格丽特的逃生之路

[dʒiː]
G
G

G

- [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɒnsjʊlɪts] [daɪd] [əˈweɪ] .
radually the attack upon the Consulates died away .
- 这 攻击 之上 这 领事馆 死亡 离开 .

对领事馆的袭击逐渐平息。

[ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [striːts] [əˈbaʊt] [ðæt]
The waving light from the blaze of torches in the ring of streets about that
这 挥手 光 从 这 火焰 的 火炬 在 这 戒指 的 街道 关于 那
[ˈkwɔːrtər] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
quarter diminished ,
四分之一 减少 ,

那片街区周围街道上火把摇曳的光芒渐渐减弱了。

[ænd; ənd] [ˈdaːrknəs] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [tɑːp] .
and darkness came again to the watchers upon the roof top .
和 黑暗 来了 再次 到 这 观察者 之上 这 屋顶 顶部 .

屋顶上的守望者们再次陷入黑暗。

[ðeɪ] [sæt] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They sat huddled together in silence .
他们 卫星 蜷缩着 一起 在 沉默 .

他们默默地挤在一起。

[ˌmɑːrgəˈriːts] [ˈbrʊkən] [ˈsɒbɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
Marguerite's broken sobbing had ceased .
玛格丽特的 破碎的 啜泣 有 停止 .

玛格丽特的抽泣声停止了。

[ə'blʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz] [wi:ld] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['velvɪt] .
Above them the bright stars wheeled in a sky of velvet .

多于 他们 这 明亮的 明星 带轮子的 在 一个 天空 的 天鹅绒 ；

在他们头顶，繁星闪烁，宛如一片丝绒般的夜空。

[ˈoʊnlɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [wer] [ðə; ði] [brɪli:ɡərd] [pəʊst] [stɪl] [held] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][bəb] - [el]
Only away to the north , where the beleaguered post still held out at the Bab - el
仅有的 离开 到 这 北 , 在哪里 这 饱受围困的 邮政 仍然 握住 出去 在 这 巴布 - el
-
- **Mahroud** ,
-
- ,

只有往北走一点，在巴卜·马赫鲁德（Bab-el-Mahroud）那里，那个被围困的哨所仍在坚守。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [ɔ:r] ['eni] [feɪnt] ['klæmə] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
was there now any sound of firing , or any faint clamour of voices .

曾是 那里 现在 任何 声音 的 射击 , 或者 任何 头晕的 叫嚣 的 声音 ；

现在有枪声吗？有微弱的人声吗？

[ðə; ði] ['trʌblɪd] ['sɪti] ['restɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] .
The troubled city rested , waiting for daylight .

这 麻烦 城市 休息 , 等待 为了 日光 ；

饱受战乱蹂躏的城市终于平静下来，等待着黎明的到来。

[pɔ:l] [brɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [mɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]
Paul became conscious that Marguerite was stirring out of the abandonment of
保罗 成为 有意识的 那 玛格丽特 曾是 搅拌 出去 的 这 放弃 的
[gri:f] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][leɪn] .
grief in which she had lain .

悲伤 在 哪个 她 有 莱恩 ；

保罗意识到玛格丽特正从她一直沉浸在的悲痛之中中苏醒过来。

[hi; hi] [felt] [hɜ:r; hə] ['slʌp(ə)l] ['bɑ:di] ['stɪf(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He felt her supple body stiffen in his arms .

他 毛毡 她 柔软 身体 变硬 在 他的 武器 ；

他感觉到她柔软的身体在他怀里僵硬了起来。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə] , [sʌm; səm][plæn][pər'hæps] , [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi]
Some idea , some plan perhaps , had occurred to her of which he

一些 主意 , 一些 计划 也许 , 有 发生 到 她 的 哪个 他

[mʌst; məst] [brɪ'wer] ;
must beware ;

必须 提防 ；

她心中或许萌生了一个想法，一个计划，他必须对此保持警惕；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
all the more because she did not speak of it .

全部 这 更多的 因为 她 做过 不是 说话 的 它 ；

尤其因为她从未提起过这件事。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [plæn] [maɪt] [bi:; bi] , [wen] [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
He was pondering what that plan might be , when above their heads ,

他 曾是 沉思 什么 那 计划 可能 是 , 什么时候 多于 他们的 头部 ,

他正琢磨着那计划究竟是什么，这时，他们头顶上方，

[ɪn][ðer; ðər] ['veri] [ɪrz] [aɪ 'ti:] [si:md] ,
in their very ears it seemed ,

在 他们的 非常 耳朵 它 似乎 ,

仿佛就在他们耳边回响。

[ðə; ði][fɜ:rst] [mju:'ɛdɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnə'ret] [lɔ:ntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz]
the first mueddin on the balcony of his minaret launched over the city his
这 第一的 穆丁 在 这 阳台 的 他的 宣礼塔 发射 超过 这 城市 他的
[ˈvaɪbrənt][kɔ:l][tu:; tə] [prer] .
vibrant call to prayer .
充满活力 称呼 到 祷告 .

第一个站在宣礼塔阳台上的宣礼员向全城发出了充满活力的祈祷召唤。

[ðə; ði] [saʊnd] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm][bəuθ][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] .
The sound startled them both so that they clung together .
这 声音 惊慌 他们 两个都 所以 那 他们 紧紧抓住 一起 .

这声音吓了他们一跳，两人紧紧地抱在一起。

“ [dəʊnt] [mu:v] , ” ['wɪspəd] [pɔ:l] .
“ **Don't move ,** ” **whispered Paul .**
“ 不 移动 , ” 低声说道 保罗 .

“别动，”保罗低声说道。

“ [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ! ” [sed] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **The Companions of the Sick !** ” **said Marguerite , in a low voice .**
“ 这 同伴 的 这 生病的 ! ” 说 玛格丽特 , 在 一个 低的 嗓音 .

“病患之友！”玛格丽特低声说道。

“ [maɪ] [daɪr] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ni:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [tu:] [ɪn] [fez] .
“ **My dear , we shall need them to - night as much as any two in Fez .**
“ 我的 亲爱的 , 我们 将 需要 他们 到 - 夜晚 作为 很多 作为 任何 二 在 费兹 .

“亲爱的，今晚我们需要他们，就像我们需要菲斯的任何两个人一样。”

“ [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
“ **They waited for a few moments .**
“ 他们 等待 为了 一个 很少 时刻 .

他们等了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [krept] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ə'bʌʊ]
Then they crept swiftly and silently to the hatchway and closed it above
然后 他们 悄悄地爬 迅速地 和 默默 到 这 舱口 和 关闭 它 多于

[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

然后他们迅速而无声地爬到舱口，把舱口从头顶关上。

[ɪn] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [ru:m] [pɔ:l] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlz] .
In Marguerite's room Paul lighted the candles .
在 玛格丽特的 房间 保罗 照明 这 蜡烛 .

在玛格丽特的房间里，保罗点燃了蜡烛。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] ['weɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Marguerite was wearing the little frock of white and silver in which she had
玛格丽特 曾是 穿着 这 小的 连衣裙 的 白色的 和 银 在 哪个 她 有

[drest] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
dressed the night before ,
穿着 这 夜晚 前 ,

玛格丽特穿着她昨晚穿的那件白色和银色相间的小裙子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði][da:rk] [kloʊk] [slɪp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][fɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and she let the dark cloak slip from her shoulders and fall about her
和 她 让 这 黑暗的 披风 滑 从 她 肩膀 和 落下 关于 她

[fi:t] .
feet .
脚 .

她任由黑色斗篷从肩上滑落，披在脚边。

“ [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; həɹ] [hændz] [təˈgeðər] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [breɪst] [ɪn] [əˈpiːl] .
“ **Paul** , ” **she said** , **joining her hands together upon her breast in appeal** .
“ 保罗 , ” 她 说 , 加入 她 双手 一起 之上 她 胸部 在 上诉 .
“ 保罗 , ” 她说着 , 双手合十放在胸前 , 恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **I want you to do something — for me** .
“ 我 想 你 到 做 某物 — 为了 我 .
“ 我想请你为我做一件事。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
You can walk safely through the streets .
你 能 走 安全 通过 这 街道 .
你可以安全地在街上行走。

[drest] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] .
Dressed as you are , no one will know you .
穿着 作为 你 是 , 不 一 将要 知道 你 .
你穿成这样 , 没人会认出你。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [səˈspekt] [juː; jʊ] .
No one will suspect you .
不 一 将要 怀疑 你 .
没人会怀疑你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈspəʊkən][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈænsər] .
If you are spoken to , you can answer .
如果 你 是 说 到 , 你 能 回答 .
如果有人跟你说话 , 你可以回答。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ben][ˌsedaira][ðə; ði] - .
You are Ben Sedira the Meknasi .
你 是 本 塞迪拉 这 - .
你是 Meknasi 的 Ben Sedira。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektɪd] [ˈkwɔːrtər] . “
I want you to go at once to the Protected quarter . ”
我 想 你 到 去 在 一次 到 这 受保护 四分之一 . “
“我命令你立刻前往保护区。”

“ [waɪ] , [ˌmɑːrgəˈriːt] ? ”
“ **Why , Marguerite ?** ”
“ 为什么 , 玛格丽特 ? ”
“为什么 , 玛格丽特? ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˌriːˈdʒɔɪn; riˈdʒɔɪn][jɔːr; jər] [bəˈtæliən] . ”
“ **You can rejoin your battalion** . ”
“ 你 能 重新加入 你的 营 . ”
“你可以重新加入你的营。”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [pɔːl] ! ”
“ **Oh , you can , Paul !** ”
“ 哦 , 你 能 , 保罗 ! ”
“哦 , 你可以的 , 保罗! ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːrˈself] [noʊn] .
You can make yourself known .
你 能 制作 你自己 已知 .
你可以让自己被人知道。

[ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jɒ] [θruː] [ðer; ðər] [bəˈrɪˈkeɪdʒ] . ”

They will let you through their barricades . ”
他们 将要 让 你 通过 他们的 路障 . ”

他们会让你通过路障。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [pɔːl] .

“ It is too late , ” said Paul .
“ 它 是 也 晚的 , ” 说 保罗 .

“太晚了,”保罗说。

[ˌmaːrgəˈriːt] [wʊd] [naːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈsteɪtmənt] .

Marguerite would not accept the quiet statement .
玛格丽特 会 不是 接受 这 安静的 陈述 .

玛格丽特无法接受这种平静的声明。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [hɜːr; həər] [aɪz] [ˈiːgər] , [hɜːr; həər] [maʊθ] [ˈtremblɪŋ] .

“ No , ” she pleaded , her eyes eager , her mouth trembling .
“ 不 , ” 她 恳求 , 她 眼睛 渴望的 , 她 嘴 发抖 .

“不,”她恳求道,眼神充满渴望,嘴唇颤抖。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [maɪ] [daɪr] , [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

“ I have been thinking it out , my dear , up there on the roof .
“ 我 有 到过 思维 它 出去 , 我的 亲爱的 , 向上 那里 在 这 屋顶 .

“亲爱的,我一直在屋顶上思考这个问题。”

[juː; jɒ] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] .

You can make an excuse .
你 能 制作 一个 原谅 .

你可以找个借口。

[juː; jɒ] [wɜːr; wər] [siːzd] [ˈjestərdeɪ] [naɪt] [ˈæftər] [juː; jɒ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] .

You were seized yesterday night after you had visited the Headquarters .
你 是 查获 昨天 夜晚 后 你 有 到访 这 总部 .

你昨晚在参观完总部后被逮捕了。

[juː; jɒ] [wɜːr; wər] [pʊld] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [hɔːrs] .

You were pulled from your horse .
你 是 拉 从 你的 马 .

你被人从马上拽了下来。

[juː; jɒ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] - [naɪt] .

You were kept imprisoned and escaped to - night .
你 是 保留 被监禁 和 逃脱 到 - 夜晚 .

你被囚禁,但今晚逃脱了。

“ [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Paul shook his head .
“ 保罗 摇晃 他的 头 .

保罗摇了摇头。

“ [noʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈstɔːri] , [ˌmaːrgəˈriːt] .

“ No one would believe that story , Marguerite .
“ 不 一 会 相信 那 故事 , 玛格丽特 .

“没有人会相信这个故事,玛格丽特。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [fez] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈprɪzənəz] . ”

The people of Fez are making no prisoners . ”
这 人们 的 费兹 是 制作 不 囚犯 . ”

菲斯的人民不留俘虏。

“ [ðen] [juː; jɒ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] !

“ Then you took refuge in the house of a friend !
“ 然后 你 采取 避难所 在 这 房子 的 一个 朋友 !

“然后你们就投奔朋友家! ”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɪn] [fez] , [pɔ:l] .

You have many friends in Fez , Paul .
你 有 许多 朋友们 在 费兹 , 保罗 .

保罗, 你在菲斯有很多朋友。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi]

A word from you and any one of them will back you up and say he
一个 单词 从 你 和 任何 一 的 他们 将要 后退 你 向上 和 说 他

[geɪv] [juː; jʊ] ['feltər] .

gave you shelter .
给予 你 庇护所 .

你只要说一句话, 他们中的任何一个人都会为你作证, 说他曾收留过你。

['ɪt] [biː; bi][soʊ] ['i:zi] , [pɔ:l] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli]['lɪs(ə)n] . "

It'll be so easy , Paul , if you'll only listen . "
它将 是 所以 简单的 , 保罗 , 如果 你会 仅有的 听 . "

保罗, 只要你听话, 一切都会变得很简单。

" [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

" And meanwhile , Marguerite , what of you ?
" 和 同时 , 玛格丽特 , 什么 的 你 ?

“那么, 玛格丽特, 你呢? ”

" [iː; ji][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ænsər] ['redi] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər][lɪps] .

" She was waiting for that question with her answer ready upon her lips .
" 她 曾是 等待 为了 那 问题 和 她 回答 准备好 之上 她 嘴唇 .

她早已准备好回答这个问题。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] , [pɔ:l] .

I have thought of that too , Paul .
我 有 想法 的 那 也 , 保罗 .

保罗, 我也想过这个问题。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][kwʌɪt] [seɪf] [hɪr] [naʊ] [baɪ][maɪ'self] .

I shall be quite safe here now by myself .
我 将 是 相当 安全的 这里 现在 经过 我 .

现在我一个人在这里很安全。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə:tʃt] [ðɪs] [haʊs] [ɔ:l'redi] .

They have searched this house already .
他们 有 搜索 这 房子 已经 .

他们已经搜查过这所房子了。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['sætɪsfɑd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sto:ri] .

They went away satisfied with your story .
他们 去 离开 使满意 和 你的 故事 .

他们听了你的故事后很满意地离开了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

They will not come here again .
他们 将要 不是 来 这里 再次 .

他们不会再来这里了。

" [pɔ:l] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tendərli] .

" Paul smiled at her tenderly .
" 保罗 微笑 在 她 温柔地 .

保罗温柔地对她笑了笑。

[ʃiː, ʃɪ] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈiːgər] [ə; eɪ] [flʌ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She stood before him with so eager a flush upon her face ,
她 站立 前 他 和 所以 渴望的 一个 冲洗 之上 她 脸 ,
她站在他面前, 脸上带着急切的红晕。

[ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [əˈpiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
a light so appealing in her eyes .
一个 光 所以 上诉 在 她 眼睛 .
她眼中闪烁着如此迷人的光芒。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈɡoʊ][æz; əz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? — [jes] ,
Only this morning — was it so short a time ago as this morning ? — yes ,
仅有的 这 早晨 — 曾是 它 所以 短的 一个 时间 前 作为 这 早晨 ? — 是的 ,
就在今天早上——距离今天早上时间这么短吗? ——是的,

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəfaɪd] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ,
only this morning she had been terrified , **even with him at her side** ,
仅有的 这 早晨 她 有 到过 恐惧 , 甚至 和 他 在 她 边 ,
就在今天早上, 即使他就在她身边, 她也感到恐惧。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌt] [ɪn] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪndəʊz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
because they were shut in within this house without windows , **because they could**
因为 他们 是 关闭 在 之内 这 房子 没有 视窗 , 因为 他们 可以
[siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
see nothing ,
看 没有什么 ,
因为他们被困在这间没有窗户的房子里, 因为他们什么也看不见。

[naʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ænd] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈflʌtərɪŋ] [æt; ət]
know nothing , **and must wait and wait with their hearts fluttering at**
知道 没有什么 , 和 必须 等待 和 等待 和 他们的 心 飘动 在
[ə; eɪ][kraɪ] ,
a cry ,
一个 哭 ,
他们一无所知, 只能焦急地等待, 心中充满恐惧, 盼望着一声呼喊。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] .
at the crack of a rifle , **at the sound of a step** .
在 这 裂缝 的 一个 步枪 , 在 这 声音 的 一个 步 .
一声枪响, 一声脚步声。

[naʊ] [hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ,
Now her one thought was to send him forth ,
现在 她 一 想法 曾是 到 发送 他 前进 ,
她现在唯一的念头就是把他送走。

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [əˈloʊn][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ænd] [ekspekˈteɪʃn] , [tuː; tə] [miːt] ,
to endure alone the dreadful hours of ignorance and expectation , **to meet** ,
到 忍受 独自的 这 可怕 小时 的 无知 和 期待 , 到 见面 ,
[ɪf] [niːdz] [mʌst; məst] ,
if needs must ,
如果 需求 必须 ,
独自忍受无知和期盼的可怕时光, 必要时去满足

[ðə; ðɪ] [ˈloʊnliɪst] [ʌv; əv] [ˈdeθs] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [haɪ]
the loneliest of deaths , **so that his honour might be saved and his high**
这 最孤独的 的 死亡人数 , 所以 那 他的 荣誉 可能 是 已保存 和 他的 高的
[kəˈrɪr] [riˈteɪnd] .
career retained .
职业 保留 .
为了保全他的荣誉和延续他的辉煌事业, 他选择了最孤独的死法。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [em 'iː] , [ˌmɑːrgə'ri:t] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
“ **You are thinking too much of me , Marguerite , ” he said , gently .**
“ 你 是 思维 也 很多 的 我 , 玛格丽特 , ” 他 说 , 轻轻地 .
“玛格丽特, 你太看得起我了,”他温和地说。

[ˌmɑːrgə'ri:t] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Marguerite shook her head .
玛格丽特 摇晃 她 头 .

玛格丽特摇了摇头。

“ [aɪ] [ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [maɪ] [dɪr] , [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
“ **I am thinking of myself , my dear , just as much as I am thinking of**
“ 我 是 思维 的 我 , 我的 亲爱的 , 只是 作为 很多 作为 我 是 思维 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“亲爱的, 我不仅想着你, 也想着我自己。”

[aɪ] [ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr; jəɹ] [lʌv] [fɔːr; fəɹ] [em 'iː] .
I am thinking of your love for me .
我 是 思维 的 你的 爱 为了 我 .

我在想念你对我的爱。

[wʌt] [ei 'em] [aɪ] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] ? ”
What am I without it ? ”
什么 是 我 没有 它 ? ”

没有它, 我算什么?

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , ” [prəu'testɪd] [pɔːl] .
“ **Nothing will change that , ” protested Paul .**
“ 没有什么 将要 改变 那 , ” 抗议 保罗 .

“这一点不会改变,”保罗抗议道。

[ˌmɑːrgə'ri:t] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
Marguerite smiled wistfully .
玛格丽特 微笑 怅然地 .

玛格丽特露出了怅然的微笑。

“ [maɪ] [dɪr] , [haʊ] ['meni] ['lʌvəz] [hæv; həv] [juːst] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?
“ **My dear , how many lovers have used and listened to those words ?**
“ 我的 亲爱的 , 如何 许多 恋人 有 用过的 和 听着 到 那些 字 ?

“亲爱的, 有多少对情侣曾使用和聆听过这些话语? ”

[ɪz] [ðer; ðəɹ] [wʌn] [per] [ðæt] ['hæznt] ?
Is there one pair that hasn't ?
是 那里 一 一对 那 还没有 ?

难道还有哪一对没有吗?

[aɪ] [ei 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [pɔːl] ,
I am looking forward , Paul ,
我 是 寻找 向前 , 保罗 ,

我很期待, 保罗。

[tuː; tə] [wen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['oʊvər] — [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fəɹ] [juː 'es] [tuː] [ɪf]
to when this trouble is over — to the best that is possible for us two if
到 什么时候 这 麻烦 是 超过 — 到 这 最好的 那 是 可能的 为了 我们 二 如果
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] .
we are alive when it is over .
我们 是 活 什么时候 它 是 超过 .

等到这场灾难结束——如果我们在那场灾难结束后还活着, 就让我们俩都能过上最好的生活。

[jɔːr; jər] [wei] ！
Your way ！
你的 方式 ！

按照你的方式！

[flaɪt] ，
Flight ，
航班 ，

航班，

[kən'siːlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]
concealment for the rest of our lives and a bond of disgrace to
隐蔽 为了 这 休息 的 我们的 生活 和 一个 纽带 的 耻辱 到
[hoʊld][juː 'es] [tə'geðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə]
hold us together instead of a bond of love which has done no harm to
抓住 我们 一起 反而 的 一个 纽带 的 爱 哪个 有 完毕 不 伤害 到
[eni] [wʌn][ænd; ənd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .
any one and has given a world of happiness to both of us .
任何 一 和 有 给定 一个 世界 的 幸福 到 两个都 的 我们 。

余生都要隐瞒真相，用耻辱的纽带维系我们，而不是用没有伤害任何人、给我们俩带来无限幸福的爱的纽带。

[pɔːl] ， [maɪ] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [wei] ！
Paul , my way is the better way ！
保罗 ， 我的 方式 是 这 更好的 方式 ！

保罗，我的方法更好！

[oʊ] ， [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] ！
Oh , believe it and leave me ！
哦 ， 相信 它 和 离开 我 ！

哦，相信我，然后离开我吧！

[pɔːl] ， [aɪ][eɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [aɪ][eɪ 'em] ！ — [ænd; ənd] ” — [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
Paul , I am pleading for myself — I am ！ — and ” — the light went out of
保罗 ， 我 是 恳求 为了 我 — 我 是 ！ — 和 ” — 这 光 去 出去 的
[hɜːr; hər] [aɪz] ，
her eyes ，
她 眼睛 ，

保罗，我是在为自己求情——我是！——然后”——她眼中的光芒消失了，

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [druːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ；
her head and her body drooped a little ；
她 头 和 她 身体 下垂 一个 小的 ；

她的头和身体微微耷拉下来；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ][fər'lɔːrɪn][æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] — “ [ænd; ənd]
he had never seen anything so forlorn as Marguerite suddenly looked — “ and
他 有 绝不 已见 任何事物 所以 绝望 作为 玛格丽特 突然 看起来 — “ 和
， [oʊ] ，
， **oh** ，
， 哦 ，

他从未见过像玛格丽特突然露出的那般凄凉的神情——“哦，

[ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ！
ever so much more than you imagine ！
曾经 所以 很多 更多的 比 你 想象 ！

比你想象的还要多得多！

” [ɪː; ɪ] ['ædɪd] ， ['wɪstfəli] ．
” **she added , wistfully** ．
” 她 额外 ， 怅然地 ．

她怅然地补充道。

[pɔːl] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [wɪt] [hʌŋ] [ˈlɪstləsli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
Paul took her by the arm which hung listlessly at her side .
保罗 采取 她 经过 这 手臂 哪个 悬挂 百无聊赖地 在 她 边 .

保罗抓住她无力垂在身侧的手臂。

“ [maɪ] [daɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈvent] [noʊ] [ˈstɔːri] [wɪt] [wʊd] [seɪv] [em ˈiː] .
“ **My dear , I can invent no story which would save me .**
“ 我的 亲爱的 , 我 能 发明 不 故事 哪个 会 节省 我 .
“亲爱的, 我编不出任何能救我的故事。”

[ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt] [ˈjestədeɪ] .
The first shot was fired at noon to - day , not yesterday .
这 第一的 射击 曾是 被解雇 在 中午 到 - 天 , 不是 昨天 .

第一枪是在今天中午打响的, 不是昨天。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈɔːltər] [ðæt] .
Nothing can alter that .
没有什么 能 改变 那 .

这一点无法改变。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɔːltərd] , [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [ðɪːz] [ˈhɒrəz]
And even if it could be altered , I won't leave you to face these horrors
和 甚至 如果 它 可以 是 已修改 , 我 惯于 离开 你 到 脸 这些 恐怖

[əˈloʊn] .

alone .
独自的 .

即使情况可以改变, 我也不会让你独自面对这些恐怖。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fez] — [dəʊnt][let][juː ˈes] [fərˈget] [ðæt] !
I brought you to Fez — don't let us forget that !
我 带来 你 到 费兹 — 不 让 我们 忘记 那 !

我带你去过菲斯——别忘了这一点!

[aɪ][hɪd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I hid you in this house .
我 隐藏 你 在 这 房子 .

我把你藏在这所房子里。

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
My place is here with you .
我的 地方 是 这里 和 你 .

我的位置就在这里, 和你在一起。

“ [bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
“ **But whilst he was speaking Ravenel had a feeling that he had not**
“ 但 而 他 曾是 请讲 拉文内尔 有 一个 感觉 那 他 有 不是
[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
reached to the heart of the plan which she had formed upon the roof .
达到 到 这 心 的 这 计划 哪个 她 有 形成 之上 这 屋顶 .

“但拉文内尔在说话的时候, 感觉自己还没有触及她在屋顶上制定的计划的中心。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæspekt] , [ðə; ði] [kwɪk] [drɔːp][frʌm; frəm] [ˈiːgər] [ˈpliːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
The sudden change in her aspect , the quick drop from eager pleading to a
这 突然 改变 在 她 方面 , 这 快的 降低 从 渴望的 恳求 到 一个
[fərˈlɔːrn] [ˈhʊʊpləsənəs] ,
forlorn hopelessness ,
绝望 绝望 ,

她神情的突然转变, 从恳求的哀求迅速转变为绝望的无助。

[ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l][ˈkraɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmaɪˈself][ˈevər][soʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuː; jʊ] **the wistful cry , “ I am pleading for myself ever so much more than you**
 这 怅惘 哭 , “ 我 是 恳求 为了 我 曾经 所以 很多 更多的 比 你
 [ɪˈmædʒɪn] ! **imagine !**
 想象 !

那声凄婉的呼喊：“我为自己求情的程度，远超你的想象！”

” — [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnɑːtɪ][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈʌ; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

” — **No , he had not the whole of her intention .**
 ” — 不 , 他 有 不是 这 所有的 的 她 意图 .

“——不，他并没有完全理解她的意图。”

[ðer; ðər][ˈwʌz; wəz] [ˈmɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈliːv] **There was more in her mind than the effort to persuade him to leave**
 那里 曾是 更多的 在 她 头脑 比 这 努力 到 说服 他 到 离开
 [hɜːr; hər] .

her :
 她 :

她心里想的不仅仅是劝他离开她。

[ðer; ðər][ˈwʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprəˈvɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈremədi] , [ɪf] [pərˈsweɪz(ə)n] [ˈfeɪld] .

There was a provision , a remedy , if persuasion failed .
 那里 曾是 一个 条款 , 一个 补救 , 如果 劝说 失败的 .

如果劝说无效，还有补救措施。

[pɔːl] [ˈlet][hɜːr; hər][ˈɑːrm][ˈɡoʊ][ænd; ənd] [ˈdruː] [ˈbæk] [ə; eɪ][ˈstep][ɔːr] [tuː] [ˈʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈliːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] **Paul let her arm go and drew back a step or two until he leaned against a**
 保罗 让 她 手臂 去 和 画 后退 一个 步 或者 二 直到 他 倾斜 反对 一个
 [ˈteɪbl] [ˈʌ; əv] [ˈwɔːlnʌt] [ˈwʊd] [ˈset] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɔːl] .

table of walnut wood set against the wall .
 桌子 的 核桃 木头 放 反对 这 墙 .

保罗松开她的手臂，后退了一两步，直到他靠在一张靠墙摆放的胡桃木桌上。

[ˈmɑːrgəˈri:t] [ˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈstʊd] [ˈpleɪŋ] [ˈæbsəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] **Marguerite turned to the dressing - table and stood playing absently with her**
 玛格丽特 转向 到 这 敷料 - 桌子 和 站立 玩耍 心不在焉地 和 她
 [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrnəmənts] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌʃɪz] ,

little ornaments , her brushes ,
 小的 装饰品 , 她 刷子 ,

玛格丽特转身走向梳妆台，心不在焉地摆弄着她的小饰品和画笔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɒmz] .

and her combs .
 和 她 梳子 .

还有她的梳子。

[ðen] [ˈʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ˈbaɪ] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [ˈʌ; əv] [ˈmuːd] .

Then she surprised him by another change of mood .
 然后 她 惊讶 他 经过 其他 改变 的 情绪 .

然后，她又出乎意料地改变了情绪。

[ðə; ði] [ˈiːgər] , [ˈtendər] [əˈpiːl] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhʊsplesnəs] [ˈwɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [ˈnaʊ] [ˈbaɪ][ə; eɪ] **The eager , tender appeal , the sudden hopelessness were followed now by a**
 这 渴望的 , 投标 上诉 , 这 突然 绝望 是 随后 现在 经过 一个
 [ˈtrɪpɪŋ] [ˈflɪpənsi] .

tripping flippancy .
 绊倒 轻浮 .

之前那种热切、温柔的恳求，以及突然的绝望，现在都被一种轻佻的轻浮所取代。

“ [ˈfænsi] [jɜː; jər] [ˈkerɪŋ] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [pɔːl] !
“ **Fancy your caring so much for me , Paul !**
“ 想要 你的 关怀 所以 很多 为了 我 , 保罗 !

“保罗，你真没想到你会这么关心我！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtɪtəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] .
“ **she cried , and she tittered like a schoolgirl .**
“ 她 哭 , 和 她 窃笑 喜欢 一个 女学生 .

她哭了起来，又像个小女生一样咯咯地笑了起来。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] !
“ **A little dancing thing from the Villa Iris !**
“ 一个 小的 跳舞 事物 从 这 别墅 鸢尾花 !

“来自 Villa Iris 的一段小舞蹈！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .
I am not worth it .
我 是 不是 值得 它 .

我不值得。

[eɪ ˈem][aɪ] , [pɔːl] ?
Am I , Paul ?
是 我 , 保罗 ?

我是吗，保罗？

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [səˈlɪsɪtɪŋ] “ [jes] ” [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,
“ **She turned to him , soliciting “ Yes ” for an answer ,**
“ 她 转向 到 他 , 征求 “ 是的 ” 为了 一个 回答 ,

她转向他，渴望得到“是”的回答。

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,
smiling with her lips though she could not with her eyes ,
微笑 和 她 嘴唇 尽管 她 可以 不是 和 她 眼睛 ,

虽然她的眼睛无法微笑，但她的嘴唇却露出了笑容。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪːz] [ˈlætər] [ˈloʊɜ-d] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; jəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
and keeping these latter lowered so that he should not see them .
和 保持 这些 后者 降低 所以 那 他 应该 不是 看 他们 .

并把这些窗户降下来，以免他看到它们。

“ [wel] , [sɪns] [jɜː; jər] [ˈsaɪləns] [telz] [em ˈiː][soʊ] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
“ **Well , since your silence tells me so politely that I am ,**
“ 出色地 , 自从 你的 沉默 讲述 我 所以 礼貌地 那 我 是 ,

“好吧，既然你的沉默已经如此礼貌地告诉我，我就是.....”

[aɪl] [gɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] .
I'll give up trying to persuade you to leave me .
患病的 给 向上 尝试 到 说服 你 到 离开 我 .

我放弃劝你离开我了。

“ [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] .
“ **She yawned .**
“ 她 打哈欠 .

她打了个哈欠。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] , [pɔːl] .
“ **I am tired to death , Paul .**
“ 我 是 疲劳的 到 死亡 , 保罗 .

“保罗，我累死了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
I shall sleep to - night .
我 将 睡觉 到 - 夜晚 .

今晚我终于可以睡个好觉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ？

你呢？

“ [ʃiː; ji] [kɑːkt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪ] ['geɪəti] , [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
“ She cocked her head on one side with a coquettish gaiety , false to her
“ 她 上膛 她 头 在 一 边 和 一个 娇媚 欢乐 , 错误的 到 她
[æt; ət][ˈeni] [taɪm] ,
at any time ,
在 任何 时间 ,

她歪着头，带着一种娇媚的欢快，但这欢快随时都可能背叛她。

[ænd; ənd][ˈnevər][soʊ] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [naʊ] .
and never so false to her as now .
和 绝不 所以 错误的 到 她 作为 现在 .

从未像现在这样背叛过她。

[tuː; tə] [pɔːl] , [huːz] ['meməri] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
To Paul , whose memory had warned him for the second time that day ,
到 保罗 , 谁 记忆 有 警告 他 为了 这 第二 时间 那 天 ,
对于保罗来说，他的记忆当天第二次向他发出了警告：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['dredf(ə)] [tuː; tə] [siː] .
it was quite dreadful to see .
它 曾是 相当 可怕 到 看 .

看到那景象真是令人心痛。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [brɪ'loʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ I shall watch in the court below , “ he said ,
“ 我 将 手表 在 这 法庭 以下 , “ 他 说 ,
“我会在楼下的法庭旁听,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and he moved a step or two away from the little table against the wall .
和 他 已搬 一个 步 或者 二 离开 从 这 小的 桌子 反对 这 墙 .
他向后退了一两步，远离了靠墙的小桌子。

“ [ðen] [goʊ] , [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl] [fɔːl] [ə'sliːp] [wer] [aɪ][stænd] , “ [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
“ Then go , or I shall fall asleep where I stand , “ said Marguerite ,
“ 然后 去 , 或者 我 将 落下 睡着了 在哪里 我 站立 , “ 说 玛格丽特 ,
“那就走吧，不然我就要站着睡着了。”玛格丽特说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and she led him to the wide doors opening on to the landing .
和 她 引领 他 到 这 宽的 门 开幕 在 到 这 降落 .
她领着他来到通往楼梯平台的宽大大门前。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
“ I shall leave the doors open , so that you will be within call .
“ 我 将 离开 这 门 打开 , 所以 那 你 将要 是 之内 称呼 .
“我会把门敞开，以便你们随时可以来。”

“ [ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pʊʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
“ She gave him a little push which was more of a caress than a push ,
“ 她 给予 他 一个 小的 推 哪个 曾是 更多的 的 一个 抚摸 比 一个 推 ,
她轻轻推了他一下，与其说是推，不如说是抚摸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and suddenly caught him back to her .
和 突然 捕捉 他 后退 到 她 .

突然，她发现他又回到了她身边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [naʊ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Her eyes were raised now , her arms were about his neck .
她 眼睛 是 提高 现在 , 她 武器 是 关于 他的 脖子 .

她抬起头，双臂环抱着他的脖子。

“ [pɔːl] , ” [fiː; fi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər] ['smɑɪlɪŋ] ['greɪvli] , “
” **Paul , she whispered , and both eyes and lips were smiling gravely ,** “
” 保罗 , ” 她 低声说道 , 和 两个都 眼睛 和 嘴唇 是 微笑 严重地 , ”
[wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][em 'iː] ,
whatever happens to me ,
任何 发生 到 我 ,

“保罗,”她低声说道，眼神和嘴唇都带着一丝严肃的微笑，“无论我发生什么事，

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][æɪ; jəl] [oʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
my dear , I shall owe you some wonderful months of happiness .
我的 亲爱的 , 我 将 欠 你 一些 精彩的 几个月 的 幸福 .

亲爱的，我将为你带来几个月的美好幸福。

[mʌnθs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni]
Months which I had dreamed of , and which proved more wonderful than any
几个月 哪个 我 有 梦见 的 , 和 哪个 已证实 更多的 精彩的 比 任何
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

我梦寐以求的几个月，比任何梦境都更加美好。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [wʌn] !
Thank you , dear one !
感谢 你 , 亲爱的 一 !

谢谢你，亲爱的！

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
Thank you a thousand times !
感谢 你 一个 千 时代 !

万分感谢！

“ [fiː; fi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lɪps][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd]
” **She kissed him upon the lips and laid her hand upon his cheek and**
” 她 亲吻 他 之上 这 嘴唇 和 铺设 她 手 之上 他的 脸颊 和
[stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
stood apart from him .
站立 除 从 他 .

她吻了他的嘴唇，把手放在他的脸颊上，然后站在他旁边。

“ [gʊd] - [naɪt] , [pɔːl] .
” **Good - night , Paul .**
” 好的 - 夜晚 , 保罗 .

“晚安，保罗。”

“ [pɔːl] ['rævɪnəl] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smɑɪl] .
” **Paul Ravenel answered her with a curious smile .**
” 保罗 拉文内尔 回答 她 和 一个 好奇的 微笑 .

保罗·雷文内尔带着好奇的微笑回答了她。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [ˌmɑːrgə'riːt] .
” **You might be saying good - bye to me , Marguerite .**
” 你 可能 是 说 好的 - 再见 到 我 , 玛格丽特 .

“玛格丽特，你可能要跟我道别了。”

“ [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] .
” **Marguerite shook her head with determination .**
” 玛格丽特 摇晃 她 头 和 决心 .

玛格丽特坚定地摇了摇头。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jɔ] , [pɔ:l] ,
“ **I shall never say good - bye to you , Paul ,**
“ 我 将 绝不 说 好的 - 再见 到 你 , 保罗 ,
“我永远不会跟你说再见, 保罗,

[nɔ:t][i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['veri] ['sekənd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
not even if this very second we were to hear the assassins surging up the stairs
不是 甚至 如果 这 非常 第二 我们 是 到 听到 这 刺客 滔滔 向上 这 楼梯
,
.
,

即使此刻我们听到刺客们冲上楼梯的声音, 也不会.....
“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['glɒʊɪŋ] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ,
“ **she said , her eyes glowing softly into his ,**
“ 她 说 , 她 眼睛 发光 轻轻 进入 他的 ,
“她说着, 眼神温柔地凝视着他。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [feɪθ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] .
and a sure faith making her face very beautiful .
和 一个 当然 信仰 制作 她 脸 非常 美丽的 .
她坚定的信仰使她容貌非常美丽。

“ [wi:; wi][hæv; həv]['broʊkən] [kɒʊdz][ænd; ənd] [lɔ:z] , [maɪ] [dɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
“ **We have broken codes and laws , my dear , both of us .**
“ 我们 有 破碎的 代码 和 法律 , 我的 亲爱的 , 两个都 的 我们 .
“亲爱的, 我们俩都违反了规章制度和法律。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [tʌtʃt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
But we have both touched , I think , in spite of that ,
但 我们 有 两个都 感动 , 我 思考 , 在 尽管如此 的 那 ,
但我认为, 尽管如此, 我们之间还是有所触动。

['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [bɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz]
something bigger and finer than we had either of us believed was
某物 大 和 更精细 比 我们 有 任何一个 的 我们 相信 曾是
[hɪr] [tu:; tə] [tʌtʃ] .
here to touch .
这里 到 触碰 .

有比我们之前想象的更大、更美好的事物等待着我们去触碰。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] — [ju:; jɔ][ænd; ənd][aɪ] ” — [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ]
And I don't believe that — you and I ” — she made a little gesture with
和 我 不 相信 那 — 你 和 我 ” — 她 制成 一个 小的 手势 和
[hɜ:r; hər][hænd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] — “ [ðə; ði]['mɪrək(ə)][æz; əz][ju:; jɔ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
her hand between herself and him — “ the miracle as you called it ,
她 手 之间 她自己 和 他 — “ 这 奇迹 作为 你 称为 它 ,
我不相信——你和我”——她用手在他和她之间做了个手势——“你所谓的奇迹,

[ʌv; əv][ju:; jɔ][ænd; ənd][em 'i:][kæn; kən][end][dʒʌst] [snæpt] [ɔ:f][ænd; ənd] [ɪnkəm'pli:t] .
of you and me can end just snapped off and incomplete .
的 你 和 我 能 结尾 只是 啪啪 离开 和 未完成 .
你我之间的故事可能会以戛然而止、不完整的方式结束。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ,
Why , my dear , even if we go right back to earth , at the very worst ,
为什么 , 我的 亲爱的 , 甚至 如果 我们 去 正确的 后退 到 地球 , 在 这 非常 最差 ,
亲爱的, 即使我们回到地球, 最坏的情况也是这样,

[aɪ] [bɪ'li:v] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
I believe , “ she said , with a smile of humour ,
我 相信 , “ 她 说 , 和 一个 微笑 的 幽默 ,
“我相信,”她带着一丝幽默的微笑说道。

“ [sʌm; səm][spɑ:rk][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][sʌm; səm][draɪ] ['tɪndə] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
“ some spark of you will kindle some dry tinder of me and make a
“ 一些 火花 的 你 将要 点燃 一些 干燥 火种 的 我 和 制作 一个
[fleɪm] [tu:; tə][wɔ:rm][ə; eɪ] ['lʌki:ʒ] [pɜ] [ʌv; əv]['lʌvəz] .
flame to warm a luckier pair of lovers .
火焰 到 温暖的 一个 更幸运 一对 的 恋人 .
“你们身上的某些火花会点燃我身上干燥的引火物，燃起火焰，温暖一对更幸运的恋人。”

“ [pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ɪn] ['saɪləns] .
“ Paul looked at her in silence .
“ 保罗 看起来 在 她 在 沉默 .
保罗默默地看着她。

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
“ You talk to me like that !
“ 你 讲话 到 我 喜欢 那 !
你竟然这样跟我说话！

“ [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ he said , at length .
“ 他 说 , 在 长度 .
“他长篇大论地说。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [pə'sweɪd] [em 'i:][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [wɜ:rθ] [waɪl] .
“ And then you try to persuade me you weren't worth while .
“ 和 然后 你 尝试 到 说服 我 你 不是 值得 尽管 .
然后你试图说服我，你根本不值得我付出。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ He turned the moment of emotion with a laugh .
“ 他 转向 这 片刻 的 情感 和 一个 笑 .
他用笑声化解了这感伤的时刻。

“ [gʊd] - [naɪt] , [mɑ:rgə'ri:t] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn'sterz] .
“ Good - night , Marguerite , “ and he went downstairs .
“ 好的 - 夜晚 , 玛格丽特 , “ 和 他 去 楼下 .
“晚安，玛格丽特，”然后他下楼了。

[mɑ:rgə'ri:t] ['weɪtɪd] [wɪ'daʊt] ['mu:vɪŋ] [waɪlst] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði]
Marguerite waited without moving whilst he descended the stairs and crossed the
玛格丽特 等待 没有 移动 而 他 下降 这 楼梯 和 交叉 这
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .
玛格丽特一动不动地等着，看着他走下楼梯，穿过庭院。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kla:ks] .
She heard him pass into the room with the archway and the clocks .
她 听到 他 经过 进入 这 房间 和 这 拱道 和 这 时钟 .
她听到他走进了有拱门和钟表的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hə] [naʊ] .
He was quite invisible to her now .
他 曾是 相当 无形的 到 她 现在 .
现在，她完全看不到他了。

['ðɜ:fɔ:r] , [soʊ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
Therefore , so was she to him ; and she was standing very close to the
所以 , 所以 曾是 她 到 他 ; 和 她 曾是 常设 非常 关闭 到 这
[dɔ:z] ;
doors ;
门 ;
因此，她对他说来也是如此；她就站在离门很近的地方；

[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] — [noʊ] [mɔːr] .
just within her bedroom — no more .
只是 之内 她 卧室 不 更多的 .

仅限于她的卧室——仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [bæk] [ˈsaɪləntli] .
She stepped back silently .
她 步 后退 默默 .

她默默地后退了一步。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [rʌgz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] ,
There were rugs upon the floor ,
那里 是 地毯 之上 这 地面 ,

地板上铺着地毯。

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rʌgz] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [moʊst] [ˈkɜrfəli] [lest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]
and between the rugs she stepped most carefully lest one of the heels of
和 之间 这 地毯 她 步 最多 小心 免得 一 的 这 高跟鞋 的

[hɜːr; həɹ][ˈsætn] [ʃuːz] [ʃʊd; ʃəd] [klæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔrdz] .
her satin shoes should clack upon the boards .
她 缎 鞋 应该 唠叨 之上 这 板 .

她小心翼翼地走过地毯之间，生怕缎面鞋的鞋跟敲击地板。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈwɔːlnʌt] [wʊd] [set] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
She went straight to the little table of walnut wood set against the wall and
她 去 直的 到 这 小的 桌子 的 核桃 木头 放 反对 这 墙 和

[leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [drɔːr] .
laid her hand upon the drawer .
铺设 她 手 之上 这 抽屉 .

她径直走到靠墙摆放的胡桃木小桌子旁，把手放在抽屉上。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [bræs] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈræt(ə)] ,
The handle was of brass ; she lifted it so that it should not rattle ,
这 处理 曾是 的 黄铜 ; 她 抬起 它 所以 那 它 应该 不是 嘎嘎作响 ,

把手是黄铜做的；她抬起把手，以免它发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ˈlɪsnɪŋ] .
and so stood with an ear towards the stairway , listening .
和 所以 站立 和 一个 耳朵 向 这 楼梯 , 聆听 .

于是，他侧耳倾听，站在楼梯那边。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,
But no sound came from the court ,
但 不 声音 来了 从 这 法庭 ,

但法庭里一片寂静。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kriːk] [ʌv; əv] [ˈeni] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
there was not a creak of any tread on the stairs .
那里 曾是 不是 一个 吱嘎声 的 任何 踏 在 这 楼梯 .

楼梯上没有发出任何吱嘎声。

[,riːəˈfuəd] , [,mɑːrgəˈriːt] [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] .
Reassured , Marguerite pulled open the drawer a little way .
放心 , 玛格丽特 拉 打开 这 抽屉 一个 小的 方式 .

玛格丽特放下心来，把抽屉拉开了一条缝。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfæʃnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [wen] [teɪblz] [ˈriːəli] [wɜːr; wəɹ] [meɪd] .
The table had been fashioned in a century when tables really were made .
这 桌子 有 到过 造型 在 一个 世纪 什么时候 表格 真的 是 制成 .

这张桌子是上个世纪制作的，那时人们才真正开始制作桌子。

[ðə; ði] [drɔːr] [slɪd] [aʊt] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgəˈriːts] [hænd]
The drawer slid out smoothly and noiselessly just far enough for Marguerite's hand
这 抽屉 滑行 出去 顺利 和 无声 只是 远的 足够的 为了 玛格丽特的 手
[tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
to slip through the opening .
到 滑 通过 这 开幕 .
抽屉平稳无声地滑出，刚好够玛格丽特的手伸进去。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [haʊˈevər] , [tʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] .
Her fingers , however , touched nothing .
她 手指 , 然而 , 感动 没有什么 .
然而，她的手指却什么也没碰到。
[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ˈwaɪdər] .
She opened the drawer wider .
她 打开 这 抽屉 更广泛 .
她把抽屉开得更大了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .
里面空无一人。
[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈempti] [ðæt] [ɪːvniŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
Yet it had not been empty that evening when she had changed her clothes .
然而 它 有 不是 到过 空的 那 晚上 什么时候 她 有 已更改 她 衣服 .
然而，那天晚上她换衣服的时候，房间里并不是空的。

“ [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **Paul was standing here** , ” **she said to herself** .
” 保罗 曾是 常设 这里 , ” 她 说 到 她自己 .
“保罗当时就站在这里，”她自言自语道。
[jes] , [ˈfeɪsɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
“ **Yes , facing me with his back to the table , whilst I was talking to**
” 是的 , 面向 我 和 他的 后退 到 这 桌子 , 而 我 曾是 说 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“是的，他背对着桌子面对着我，当时我正在和他说话。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
” **She remembered now that when she had thrown her arms about his neck** ,
” 她 记得 现在 那 什么时候 她 有 抛掷 她 武器 关于 他的 脖子 ,
她现在才想起来，当时她搂住他的脖子时，
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
as he stood in the doorway , he had kept his left hand behind his back .
作为 他 站立 在 这 门口 , 他 有 保留 他的 左边 手 在后面 他的 后退 .
他站在门口时，左手一直背在身后。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs]
She sat down upon the edge of the bed , and a smile flitted across her face
她 卫星 向下 之上 这 边缘 的 这 床 , 和 一个 微笑 飞掠 穿过 她 脸
.
:
.
她坐在床边，脸上掠过一丝微笑。
“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **I might have known that he would have understood** , ” **she whispered** .
” 我 可能 有 已知 那 他 会 有 理解 , ” 她 低声说道 .
“我本该知道他会理解的，”她低声说道。

[hiː; hi][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːrst][ˈmoʊmənt] [wen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
He always had understood from the first moment when , without a word ,
他 总是 有 理解 从 这 第一的 片刻 什么时候 , 没有 一个 单词 ,
他从一开始就明白了, 无需一言一语,

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] .
he had called her to him at the Villa Iris .
他 有 称为 她 到 他 在 这 别墅 鸢尾花 .
他把她叫到伊里斯别墅来。

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgəˈri:t] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] .
But Marguerite must make sure .
但 玛格丽特 必须 制作 当然 .
但玛格丽特必须确认一下。

[ʃiː; ʃi][stəʊl] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
She stole out on to the landing .
她 偷窃 出去 在 到 这 降落 .
她悄悄溜到了楼梯平台上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈɪntuː]
From the point where she stood she could look down and across the court into
从 这 观点 在哪里 她 站立 她 可以 看 向下 和 穿过 这 法庭 进入
[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaːks] .
the room with the clocks .
这 房间 和 这 时钟 .
从她站立的位置, 她可以向下望去, 越过球场, 看到摆放着钟表的房间。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːz] ,
Paul was lying upon the cushions in a muse ,
保罗 曾是 说谎 之上 这 靠垫 在 一个 沉思 ,
保罗正躺在靠垫上沉思,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈdɑːrkli] [ˈgliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt] - [stretʃt] [pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
looking at something which lay darkly gleaming on the out - stretched palm of his
寻找 在 某物 哪个 躺 黑暗 闪闪发光 在 这 出去 - 拉伸 棕榈 的 他的
[hænd] — [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] .
hand — her little automatic pistol .
手 — 她 小的 自动的 手枪 .
他看着自己伸出的手掌上闪着黑光的东西——她的小自动手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [riːˈləʊdɪd] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːr] [ðæt]
He had cleaned it and reloaded it and replaced it in the drawer that
他 有 已清洗 它 和 重新加载 它 和 替换 它 在 这 抽屉 那
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
那天下午, 他把枪清洗干净, 重新装好子弹, 然后放回了抽屉里。

[ˈæftər] [ˌmɑːrgəˈri:t] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ɪkˈspləʊdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈflɔːr] .
after Marguerite had fainted and it had exploded on the floor .
后 玛格丽特 有 昏厥 和 它 有 爆炸了 在 这 地面 .
玛格丽特昏倒后, 它爆炸在地板上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːr] [wen] [ˌmɑːrgəˈri:t] [wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
He had taken it out of the drawer when Marguerite was bidding him
他 有 已采取 它 出去 的 这 抽屉 什么时候 玛格丽特 曾是 投标 他
[gʊd] - [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] [bæk] .
good - bye a few minutes back .
好的 - 再见 一个 很少 分钟 后退 .
几分钟前, 玛格丽特向他道别时, 他把它从抽屉里拿出来了。

[fɔːr; fər] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [əˈhʌðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔrsɜː] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn]
For , mingled with her words , another and a coarser voice had been
为了 , 混合 和 她 字 , 其他 和 一个 较粗糙 嗓音 有 到过
[ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
whispering in his ears .
耳语 在 他的 耳朵 :

因为, 在她的话语中, 还夹杂着另一个更粗犷的声音在他耳边低语。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] — [ðə; ði][grænd] [ˈpæj(ə)n] !
“ **And if it comes — the grand passion !**
“ 和 如果 它 来 — 这 盛大 热情 !
“如果它来了——那将是伟大的激情! ”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [blɒʊ] [hɜːr; hər] [breɪnz] [aʊt] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
She will blow her brains out — the little fool !
她 将要 吹 她 大脑 出去 — 这 小的 傻子 !
她会自杀的——这个小傻瓜!

“ [nɑːt][frʌm; frəm] [dɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] , [æz; əz] [ˌhenriːˈet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf]
“ **Not from disillusionment , as Henriette with her bitter experience of life**
“ 不是 从 幻灭 , 作为 亨利埃特 和 她 苦的 经验 的 生活
[ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
expected , but to save him ,
预期的 , 但 到 节省 他 ,
“并非如饱经人生磨难的亨利埃特所预料的那样, 因幻灭而放弃, 而是为了拯救他。”

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] , [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] ,
Paul Ravenel , to set him free ,
保罗 拉文内尔 , 到 放 他 自由的 ,
保罗·雷文内尔, 为了释放他,

[waɪlst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [pərˈhæps][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [deft] [laɪ][hiː; hi] [maɪt] [hoʊld][ɑːn]
whilst there was still perhaps a chance that by some deft lie he might hold on
而 那里 曾是 仍然 也许 一个 机会 那 经过 一些 麻利 说谎 他 可能 抓住 在
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .
to his career and his good name .
到 他的 职业 和 他的 好的 姓名 :
虽然他或许还有机会通过巧妙的谎言保住自己的事业和名誉。

“ [ðæt] , [noʊ] ! ” [sed] [pɔːl] ,
“ **That , no ! ” said Paul ,**
“ 那 , 不 ! ” 说 保罗 ,
“不, 绝对不行!”保罗说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbelt] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and he pushed the pistol into his waistbelt and composed himself for his
和 他 推动 这 手枪 进入 他的 腰带 和 由 他自己 为了 他的
[lɔːŋ] [ˈvɪdʒɪl] .
long vigil .
长的 守夜 :

他将手枪插回腰带, 准备开始漫长的守夜。

[ðə; ði] [ˈkændlɜː] [bəːnd] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ˈflɪkəd] [aʊt] ; [mjuːˈedɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
The candles burned down , and one by one flickered out ; mueddin succeeded
这 蜡烛 烧伤 向下 , 和 — 经过 — 闪烁 出去 ; 穆丁 成功了
[mjuːˈedɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] ;
mueddin in the minaret ;
穆丁 在 这 宣礼塔 ;
蜡烛燃尽, 一根接一根地熄灭; 宣礼塔上, 穆丁接替了穆丁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ; [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but for their voices the town was quiet ; Paul Ravenel tired with the
但 为了 他们的 声音 这 镇 曾是 安静的 ; 保罗 拉文内尔 疲劳的 和 这
[æŋˈzaɪəti] , [ðə; ði] [ˈsliːpləsənəs] ,
anxiety , the sleeplessness ,
焦虑 , 这 失眠 ,
除了他们的声音, 小镇一片寂静; 保罗·雷文内尔因焦虑和失眠而疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [kənˈflɪkts] [wɪtʃ] [θruː] [ˈθɜːrti] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,
and the inward conflicts which through thirty hours had been his share ,
和 这 向内 冲突 哪个 通过 三十 小时 有 到过 他的 分享 ,
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [dəʊzd] ,
nodded , dozed ,
点头 , 打盹 ,
而他内心的挣扎, 在长达三十个小时的时间里, 一直伴随着他, 让他点头、打盹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [slept] .
and in the end slept .
和 在 这 结尾 睡着了 :
最后睡着了。

[hiː; hi] [wʊʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈθɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He woke to find the grey of the morning thinning the shadows in the house ,
他 觉醒 到 寻找 这 灰色的 的 这 早晨 稀疏 这 阴影 在 这 房子 ,
他醒来时发现, 清晨的灰蒙蒙的光线渐渐驱散了屋子里的阴影。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈɪri] [ænd; ənd][æn; ən][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .
making it chill and eerie and an abode of ghosts .
制作 它 寒意 和 怪异 和 一个 住所 的 鬼魂 :
使这里阴森恐怖, 宛如鬼魂出没之地。

[ˈʊrli] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv]
Surely a ghost was stirring in the house with a little flutter and hiss of
一定 一个 鬼 曾是 搅拌 在 这 房子 和 一个 小的 扑 和 嘶 的
[ˌʌnsəbˈstænfəl] [ˈreɪmənt] ,
unsubstantial raiment ,
不实质性的 服饰 ,
屋子里肯定有鬼魂在活动, 飘动着飘忽不定的衣物, 发出嘶嘶的声响。

[ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ˈfaɪər] — [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,
a ripple of silver and fire — there by the balustrade above the patio ,
一个 波纹 的 银 和 火 — 那里 经过 这 栏杆 多于 这 露台 ,
露台上 方栏杆旁, 泛起一抹银色和火焰般的涟漪。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]
now on the stairs
现在 在 这 楼梯
现在在楼梯上.....

[ænd; ənd] [naʊ] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] , [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] ,
And now Paul Ravenel , though he did not move , was wide awake ,
和 现在 保罗 拉文内尔 , 尽管 他 做过 不是 移动 , 曾是 宽的 醒 ,
而此时, 保罗·雷文内尔虽然一动不动, 却已经完全清醒了。

[ˈwʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][daːrk][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [aɪz] .
watching from his dark corner with startled eyes .
观看 从 他的 黑暗的 角落 和 惊慌 眼睛 :
他从黑暗的角落里惊恐地看着这一切。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [naʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ˈoʊvər] [tʊːrdz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
Marguerite was on the stairs , now stopping to peer over towards her lover ,
玛格丽特 曾是 在 这 楼梯 , 现在 停止 到 同伴 超过 向 她 情人 ,
玛格丽特站在楼梯上, 停下来, 向她的情人望去。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [muːvd] , [naʊ] [moʊst] ['stelθɪli] [dɪ'sendɪŋ] .
lest he should have moved , now most stealthily descending .
免得 他 应该 有 已搬 , 现在 最多 悄悄地 下降 .

免得他动了，现在正悄悄地往下走。

[ðə; ði] [læst] [mjuː'edɪn] [hæd; həd] ['siːst] [hɪz; ɪz] [tʃænt] ,
The last mueddin had ceased his chant ,
这 最后的 穆丁 有 停止 他的 呗 ,
最后一位宣礼员停止了吟唱。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [stiɪl] [er] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
a hum of voices rose through the still air without the house ;
一个 哼 的 声音 玫瑰 通过 这 仍然 空气 没有 这 房子 ;
屋外寂静的空气中传来一阵低沉的人声；

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['mæsəkər] .
the city was waking to another day of massacre .
这 城市 曾是 醒来 到 其他 天 的 屠杀 .
这座城市醒来后，又迎来了屠杀的一天。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
And Marguerite was creeping down the stairs .
和 玛格丽特 曾是 爬行 向下 这 楼梯 .
玛格丽特蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , ['æftər] [ɔːl] .
She had not gone to bed that night , after all .
她 有 不是 已消失 到 床 那 夜晚 , 后 全部 .
她那天晚上最终还是没睡觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['weɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [fraːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
She was still wearing her white frock with the embroidery of silver .
她 曾是 仍然 穿着 她 白色的 连衣裙 和 这 刺绣 的 银 .
她仍然穿着那件绣着银色花纹的白色连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] ['ɡlɪsnɪŋ] [kloʊk] .
She had thrown over her shoulders a glistening cloak .
她 有 抛掷 超过 她 肩膀 一个 闪闪发光 披风 .
她将一件闪亮的斗篷披在肩上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒuːəlz , 'dʒuːlɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
She had put on the jewels he had given her .
她 有 放 在 这 珠宝 他 有 给定 她 .
她戴上了他送给她的珠宝。

[ðeɪ] ['spɑːklɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] — [ə; eɪ] [skwer] ['sæfəɪər] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
They sparkled in the dim light on her bosom — a square sapphire hung on a
他们 闪闪发光 在 这 暗淡 光 在 她 怀 — 一个 正方形 蓝宝石 悬挂 在 一个
[tʃeɪn] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [ænd; ənd] ['daɪəmənds] [wɪtʃ] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] — [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪsts]
chain of platinum and diamonds which went about her neck — on her wrists
链 的 铂 和 钻石 哪个 去 关于 她 脖子 — 在 她 手腕
,
:
,
昏暗的灯光下，它们在她胸前闪闪发光——一条铂金钻石项链上挂着一颗方形蓝宝石，项链绕在她的脖子上——在她的手腕上，

[ɑːn] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [weɪst] .
on her shoes , at her waist .
在 她 鞋 , 在 她 腰部 .
在她的鞋子上，在她的腰间。

“ [waɪ] ？ [waɪ] ？ ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ；
“ **Why ？ Why ？ ” he asked of himself ；**
“ 为什么 ？ 为什么 ？ ” 他 问 的 他自己 ；

“为什么？ 为什么？ ”他问自己；

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ˌmɑːrgə'ri:t] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ɐnd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and as Marguerite reached the foot of the stairs and stepped into the
和 作为 玛格丽特 达到 这 脚 的 这 楼梯 和 步 进入 这
[kɔːrt] ，
court ，
法庭 ；

当玛格丽特走到楼梯脚下，踏入庭院时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ．
he had the answer to his question ．
他 有 这 回答 到 他的 问题 ．

他找到了问题的答案。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [gliːmd] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] — [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] ．
For something gleamed in her hand — the great key of the street door ．
为了 某物 闪闪发光 在 她 手 — 这 伟大的 钥匙 的 这 街道 门 ．

她手中闪着光芒——那是街门的钥匙。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ．
Paul Ravenel was just in time ．
保罗 拉文内尔 曾是 只是 在 时间 ．

保罗·雷文内尔来得正是时候。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]
For with the swiftness and the silence of the ghost he had almost
为了 和 这 速度 和 这 沉默 的 这 鬼 他 有 几乎

[ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] ，
taken her to be ；
已采取 她 到 是 ；

因为她行动迅速，悄无声息，他几乎把她当成了幽灵。

[ˌmɑːrgə'ri:t] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]ˈpætiəʊs] ， [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ．
Marguerite flashed across the patio ； and was gone ．
玛格丽特 闪光灯 穿过 这 露台 ， 和 曾是 已消失 ．

玛格丽特一闪穿过露台，消失不见了。

“ [ˌmɑːrgə'ri:t] ！
“ **Marguerite ！**
“ 玛格丽特 ！

“玛格丽特！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] ， [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ， [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **he cried aloud ； as he sprang to his feet ； so that the house rang with**
“ 他 哭 大声 ； 作为 他 弹簧 到 他的 脚 ； 所以 那 这 房子 响铃 和

[hɪz; ɪz][kraɪ] ．

his cry ．
他的 哭 ．

他猛地站起身，大声喊叫起来，喊声响彻整栋房子。

[ə; eɪ][es ʊs 'biː] ， [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ，
A sob ； a wail of despair answered him ；
一个 哭泣 ； 一个 哀号 的 绝望 回答 他 ；

回应他的是一声呜咽，一声绝望的哀嚎。

[ə; eɪ] [klɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [kiː] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈstɑːrtld] [hændz] ．
a clink as the heavy key dropped from her startled hands ．
一个 碰杯 作为 这 重的 钥匙 掉落 从 她 惊慌 双手 ．

沉重的钥匙从她惊慌失措的手中滑落，发出清脆的叮当声。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hɜr][ˈblaɪndli] [ˈfʌmbliŋ] [æt; ət][ðə; ði][boʊlts] , [dɪˈstrɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [ni:d] [ʌv; əv]
He found her blindly fumbling at the bolts , distraught with her need of
他 成立 她 盲目地 笨拙 在 这 螺栓 , 心烦意乱 和 她 需要 的
[heɪst] .
haste .
匆忙 :

他发现她慌乱地摸索着螺栓，急于求成，显得十分焦躁不安。

“ [pɔ:l] , [let][em 'i:][goʊ] !
“ Paul , let me go !
” 保罗 , 让 我 去 !

“保罗，放开我！ ”

[let][em 'i:][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 :

她哭了起来。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hɜr][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][wʌn] [lɪfts] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hɜr] [bæk] [ˈɪntu:]
He lifted her in his arms as one lifts a child and carried her back into
他 抬起 她 在 他的 武器 作为 一 电梯 一个 孩子 和 携带 她 后退 进入
[ðə; ði] [kɔ:rt] .
the court .
这 法庭 :

他像抱孩子一样把她抱起来，带回了法庭。

“ [ˌmɑ:rgəˈri:t] !
“ Marguerite !
” 玛格丽特 !

“玛格丽特！ ”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 :

他低声说道。

“ [ə; eɪ] [step] [aʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l] [drest] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [naʊ] [ðæt] [fez] [ɪz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd]
” A step outside that tunnel dressed as you are , now that Fez is awake , and
” 一个 步 外部 那 隧道 穿着 作为 你 是 , 现在 那 费兹 是 醒 , 和
—— ”
—— ”
—— ”

“你现在穿着这身衣服，走出隧道，费兹也醒了，然后——”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
” I know , I know , ” she interrupted him .
” 我 知道 , 我 知道 , ” 她 中断 他 :

“我知道，我知道，”她打断了他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jɜr; jər] [wei] [ˌɪltəˈgeðər] .
” I should be out of your way altogether .
” 我 应该 是 出去 的 你的 方式 共 :

“我应该完全避开你。”

[oʊ] , [pɔ:l] , [let][em 'i:][goʊ] !
Oh , Paul , let me go !
哦 , 保罗 , 让 我 去 !

哦，保罗，放开我！

[aɪ][hæv; həv] [biŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [naɪt] .
I have been thinking of it all night .
我 有 到过 思维 的 它 全部 夜晚 .
我整晚都在想这件事。

[aɪ][kɑ:nt] [teɪk] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðætʃs] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
I can't take , all the time , and everything you have that's dear to you !
我 不能 拿 , 全部 这 时间 , 和 一切 你 有 那就是 亲爱的 到 你 !
我不能一直拿走你所有的时间和你的珍视的一切！

[let] [em ˈi:] [gɪv] [tu:] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] — [maɪ][laɪf] , [maɪ] [dɪr] , [ðætʃs] [wɜ:rθ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
Let me give too — something in return — my life , my dear , that's worth so little .
让 我 给 也 — 某物 在 返回 — 我的 生活 , 我的 亲爱的 , 那就是 值得 所以 小的 .
也让我付出一些回报吧——我的生命, 亲爱的, 它如此微不足道。

[oʊ] , [pɔ:l] , [let][em ˈi:] [gɪv] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [wen] [aɪ][er ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] — [brɪˈfɔ:r] [maɪ]
Oh , Paul , let me give it now , when I am ready to give it — before my
哦 , 保罗 , 让 我 给 它 现在 , 什么时候 我 是 准备好 到 给 它 — 前 我的
[ˈkʌrɪdʒ] [goʊz] ,
courage goes ,
勇气 去 ,
哦, 保罗, 让我现在就给你吧, 趁我准备好了——趁我的勇气还没消失。

[ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [bi:t] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fɪsts] [ɪn][ə; eɪ]
" **and she struggled and beat upon his breast with her small fists in a**
" 和 她 挣扎 和 打 之上 他的 胸部 和 她 小的 拳头 在 一个
[ˈfrenzi] .
frenzy .
狂热 .

她拼命挣扎, 用小拳头疯狂地捶打他的胸膛。
[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But he held her close to him .
但 他 握住 她 关闭 到 他 .
但他紧紧地把她搂在怀里。

[ˈpɔr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ɪ:; ɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] , " [hi:; hi]
" **Poor child , what a night of horror she must have lived through , " he**
" 贫穷的 孩子 , 什么 一个 夜晚 的 恐怖 她 必须 有 居住地 通过 , " 他
[rɪˈflektɪd] .
reflected .
反映 .

“可怜的孩子, 她一定经历了一个恐怖的夜晚,”他感慨道。
[ˈlaɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bed] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] [da:n] ,
Lying on her bed in the dark , waiting for the first gleam of dawn ,
说谎 在 她 床 在 这 黑暗的 , 等待 为了 这 第一的 闪耀 的 黎明 ,
她躺在黑暗的床上, 等待着第一缕曙光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [əˈweɪkənɪŋ] ,
for the first sounds of the city's awakening ,
为了 这 第一的 声音 的 这 城市的 唤醒 ,
那是城市苏醒的第一缕声音,

[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsævɪdʒ]
and shutting her eyes and her ears against the terror of these savage
和 关闭 她 眼睛 和 她 耳朵 反对 这 恐怖 的 这些 野蛮的
[ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] [ˈfəˈnæɪtɪks] ,
and wild - eyed fanatics ,
和 荒野 - 眼睛 狂热分子 ,
她闭上眼睛, 捂住耳朵, 抵挡住这些野蛮、眼神疯狂的狂热分子的恐怖。

[fə'rbɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːr'di:l] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .
forbidding her heart to sink before the ordeal of her great sacrifice .
禁止 她 心 到 下沉 前 这 考验 的 她 伟大的 牺牲 .
她竭力克制自己，不让自己的心在伟大牺牲的考验面前沉沦。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dekt] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [laɪk] [ðæt] [brɑːd] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
She had decked herself out in her jewels , like that bride of whom she
她 有 甲板 她自己 出去 在 她 珠宝 , 喜欢 那 新娘 的 谁 她
[hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,
她把自己打扮得漂漂亮亮，佩戴着珠宝，就像她曾告诉他的那个新娘一样。

[bʌt; bət] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] ; [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [ə'trækt] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]
but for a different reason ; that she might the sooner attract notice and invite
但 为了 一个 不同的 原因 ; 那 她 可能 这 很快 吸引 注意 和 邀请
[mɜːrdər] .
murder .
谋杀 .
但原因却有所不同；她可能更快地引起注意，招致谋杀。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mæd] , [mɑːrgə'riːt] !
“ **It was mad , Marguerite !**
“ 它 曾是 疯狂的 , 玛格丽特 !
“太疯狂了，玛格丽特！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ **he cried , and then , holding her to his heart** .
“ 他 哭 , 和 然后 , 保持 她 到 他的 心 .
他哭了，然后把她紧紧地抱在怀里。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['splendɪd] !
“ **But it was splendid !**
“ 但 它 曾是 灿烂 !
“但是它太棒了！ ”

“ [ɔːl'redɪ] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .
“ **Already her strength was waning** .
“ 已经 她 力量 曾是 减弱 .
“她的体力已经开始衰退了。”

[ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] ['strʌɡld] .
She no longer struggled .
她 不 更长 挣扎 .
她不再挣扎了。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
She hung in his arms .
她 悬挂 在 他的 武器 .
她挂在他怀里。

[hɜːr; həɹ] [hændz] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her hands stroked his face .
她 双手 抚摸 他的 脸 .
她的手抚摸着他的脸。

“ [let] [lem 'iː] [goʊ] , [pɔːl] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ **Let me go , Paul , “ she pleaded , “ won't you ?**
“ 让 我 去 , 保罗 , “ 她 恳求 , “ 惯于 你 ?
“放了我吧，保罗,”她哀求道，“好吗? ”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɪk] .
It will be quick .
它 将要 是 快的 .

很快就会结束。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [si:z] [,em 'i:] !
The first of them who sees me !
这 第一的 的 他们 WHO 看到 我 ！

第一个看到我的人！

[oʊ] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] .
Oh , while I can do it .
哦 , 尽管 我 能 做 它 .

哦，趁我还能做的时候。

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [aɪl] ['glædli] [daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] . "
My dear , my dear , I'll gladly die for you , I love you so . "
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 患病的 乐意 死 为了 你 , 我 爱 你 所以 . "

亲爱的，亲爱的，我愿意为你而死，我如此爱你。

" [kwɪk] ? " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] ['rævɪnəl] , ['sævɪdʒli] .
" Quick ? " exclaimed Paul Ravenel , savagely .
" 快的 ? " 惊呼 保罗 拉文内尔 , 野蛮地 .

“快点？”保罗·雷文内尔厉声问道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðəm; ðəm] !
" You don't know them !
" 你 不 知道 他们 ！

“你根本不认识他们！ ”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætl,fi:ldz] .
I have seen our men on the battlefields .
我 有 已见 我们的 男人 在 这 战场 .

我亲眼见过我们的战士在战场上英勇作战。

[kwɪk] ?
Quick ?
快的 ?

快的？

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ðeɪ] [wʊd] [baɪnd][ju:; jʊ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [tu:; tə]
they would bind you hand and foot and give you to their women to
他们 会 绑定 你 手 和 脚 和 给 你 到 他们的 女性 到
[ˈmju:trleɪt] [ə'laɪv] .
mutilate alive .
残害 活 .

他们会把你手脚捆绑起来，交给他们的女人活活折磨。

" [mɑ:rgə'ri:t] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
" Marguerite uttered a cry and struggled against him no more .
" 玛格丽特 说出 一个 哭 和 挣扎 反对 他 不 更多的 .

玛格丽特尖叫一声，不再反抗。

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ʌn'drest] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed] .
He carried her up the stairs , undressed her , and put her to bed .
他 携带 她 向上 这 楼梯 , 脱光衣服 她 , 和 放 她 到 床 .

他把她抱上楼，脱掉她的衣服，然后把她放到床上。

[ʃiː, ʃi] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
She laid her hand in his .
她 铺设 她 手 在 他的 :

她把手放在他的手上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .
He would have his way .
他 会 有 他的 方式 :

他会如愿以偿。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [fæst] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃiː, ʃi] [fel]
She gave herself into his keeping and , holding fast on to his hand , she fell
她 给予 她自己 进入 他的 保持 和 , 保持 快速地 在 到 他的 手 , 她 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 :

她将自己托付给他，紧紧握着他的手，沉沉睡去。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfelz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪŋ]
That morning the roar of the guns was louder , and the shells were flying
那 早晨 这 吼 的 这 枪支 曾是 更大声 , 和 这 贝壳 是 飞行
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
over the city .
超过 这 城市 :

那天早上，炮声更加响亮，炮弹在城市上空呼啸而过。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.i]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ˈaʊt.kæsts]
The Outcasts
这 被排斥者

被遗弃者

[tiː]
T
T

T

[hæt] [deɪ] , [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , [broʊk] [ɪn] [ɡluːm] .
hat day , the eighteenth of April , broke in gloom .
帽子 天 , 这 第十八 的 四月 , 打破 在 愁云 :

那天，也就是四月十八日，天色阴沉。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [klaʊdz] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [fez] .
A heavy canopy of sullen clouds hung over Fez .
一个 重的 树冠 的 忧郁 云 悬挂 超过 费兹 :

菲斯上空笼罩着一层厚重的阴云。

[ˈnoʊwər] [wɪˈðɪn] [ˈaɪz] [riːtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [slænt] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] .
Nowhere within eye's reach was there a slant of sunshine .
无处 之内 眼睛 抵达 曾是 那里 一个 倾斜 的 阳光 :

目之所及，没有一丝阳光照耀。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈæ.doʊz] , [noʊ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
There were no shadows , no flashes of colour .
那里 是 不 阴影 , 不 闪光灯 的 颜色 :

没有阴影，也没有色彩闪烁。

[waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ɡriːn] - [taɪld] [məːskɪz] [ɔːl] [leɪ] [ˈveri] [ˈklɪr] [ænd; ənd]
White houses and dark gardens and green - tiled mosques all lay very clear and
白色的 房屋 和 黑暗的 花园 和 绿色的 - 瓷砖 清真寺 全部 躺 非常 清除 和
[nɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] ,
near and distinct ,
靠近 和 清楚的 ,

白色的房子、幽暗的花园和绿瓦清真寺都清晰可见，彼此相邻，泾渭分明。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [wɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti]
but without any of the radiance which on a day of sunlight gives to the city
但 没有 任何 的 这 辐射 哪个 在 一个 天 的 阳光 给予 到 这 城市
[soʊ][ˈmædʒɪk(ə)][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ,
so magical a beauty ,
所以 神奇 一个 美丽 ,
但却少了阳光灿烂的日子里城市所散发的那种神奇的美丽光彩。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː]
that a stranger looking down upon it can believe that he has wandered into
那 一个 陌生人 寻找 向下 之上 它 能 相信 那 他 有 漫步 进入
[ˈferɪlənd] .
fairyland .
仙境 .
一个陌生人从高处俯瞰，会觉得自己仿佛置身于仙境之中。

[ðə; ði] [ˈfelz] [wɜːr; wər] [ˈskriːmɪŋ] [ˈsoʊvər][fez] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
The shells were screaming over Fez from the south .
这 贝壳 是 尖叫 超过 费兹 从 这 南 .
炮弹从南方呼啸着飞过菲斯上空。

[ðeɪ] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ði] [mʊəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
They dispersed the Moors holding the North Fort outside the walls ,
他们 分散的 这 沼泽地 保持 这 北 堡 外部 这 墙壁 ,
他们将占据城墙外北堡的摩尔人击溃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ˈsiːdi] [buː] [ˈnɑːfə][ɪn] [fez] - , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
and they destroyed the Castle of Sidi Bou Nafa in Fez Djedid , close to the
和 他们 损毁 这 城堡 的 西迪 bou 纳法 在 费兹 - , 关闭 到 这
[ˈsʌltənz] [ˈpæləs] ,
Sultan's Palace ,
苏丹的 宫殿 ,
他们摧毁了位于非斯杰迪德的西迪布纳法城堡，该城堡靠近苏丹的宫殿。

[wɪt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] .
which was held in force by the insurgents .
哪个 曾是 握住 在 力量 经过 这 叛乱分子 .
叛乱分子牢牢控制着这一切。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ˈrefjʊdʒiːz] [stɪl] [ˈhaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈmeni] [ˈfɑːzi] [ˈsiːkrətli] [ˈfrendli]
But there were too many refugees still hiding and too many Fazi secretly friendly
但 那里 是 也 许多 难民 仍然 隐藏 和 也 许多 法齐 偷偷 友好的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəˈmʌːrɪdmənt][æz; əz] [wəd] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈsɪti]
to the French to make possible such a bombardment as would reduce the city
到 这 法语 到 制作 可能的 这样的 一个 轰击 作为 会 减少 这 城市
[tuː; tə][tɜːrmz] .
to terms .
到 条款 .
但是，还有太多难民藏匿其中，还有太多法西斯分子暗中与法国人友好，因此不可能进行足以迫使该城屈服的轰炸。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dzənts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'sept] [ðə; ði]
The insurgents were still in possession of every quarter of the town except the
这 叛乱分子 是 仍然 在 拥有 的 每一个 四分之一 的 这 镇 除了 这
[ˈsʌltənz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembəsi] [ænd; ənd] [ˈkɒnsjʊlɪts] .
Sultan's Palace and the district of the Embassy and Consulates .
苏丹的 宫殿 和 这 区 的 这 大使馆 和 领事馆 .
除了苏丹皇宫和使领馆所在区域外，叛军仍然控制着该镇的每个区域。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði][bəb] - [el] - - [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
The little post at the Bab - el - Mahroud had been exterminated during the night
这 小的 邮政 在 这 巴布 - el - - 有 到过 灭绝 期间 这 夜晚
.
.
.
巴卜·马赫鲁德的小哨所夜间被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [pəʊst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] , [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈhenri] ,
The company of which that post had been a section , under Captain Henry ,
这 公司 的 哪个 那 邮政 有 到过 一个 部分 , 在下面 队长 亨利 ,
该驻地所属的连队，由亨利上尉指挥，

[ˈsʌbsɪkwəntli] [tu; tə][bi; bi] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [fi:ld] ,
subsequently to be famous as a general upon a wider field ,
随后 到 是 著名的 作为 一个 一般的 之上 一个 更广泛 场地 ,
随后在更广阔的领域内成为一名著名的将军，

[wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈdespəɾətli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [su:k] - .
was fighting its way desperately back in the Souk Senadjine .
曾是 斗争 它是 方式 绝望地 后退 在 这 集市 - .
它拼死地向苏克塞纳吉内方向撤退。

[əˈnʌðər] [ˈkʌmpəni] [sent] [tu; tə][dʒɔɪn][hændz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
Another company sent to join hands with him and occupy the quarter of
其他 公司 发送 到 加入 双手 和 他 和 占据 这 四分之一 的
[ˈta:lə][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [su:k] - [ben] - [sɑ:'fi:] ;
Tala was held up in the Souk - Ben - Safi ;
塔拉 曾是 握住 向上 在 这 集市 - 本 - 萨菲 ;
另一支奉命与他联手占领塔拉区的队伍被困在了本萨菲集市；

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [geɪt] [ʌv; əv][bəb] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdespəɾət] [streɪts] .
and the post at the southern gate of Bab Fetouh was in desperate straits .
和 这 邮政 在 这 南部 门 的 巴布 - 曾是 在 绝望的 海峡 .
巴布费图赫南门的哨所处境十分危急。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [gli:m] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [bi'sɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel]
The only gleam that morning was the rescue of the guests besieged in the Hôtel
这 仅有的 闪耀 那 早晨 曾是 这 救援 的 这 客人 被围困 在 这 酒店
[di:] [fræns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [plə'tu:n] [ˈsteɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
de France under the covering fire of a platoon stationed on the roof of the
德 法国 在下面 这 覆盖 火 的 一个 排 驻 在 这 屋顶 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑ:nsələt] .
British Consulate .
英国 领事馆 .
那天早上唯一的一线曙光是，被围困在法兰西酒店的客人在英国领事馆屋顶上的一个排的火力掩护下获救了。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn'di:d] [ˈrɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrsər]
The screams of the women indeed shrilled from the terraces with a fiercer
这 尖叫 的 这 女性 的确 尖锐的 从 这 露台 和 一个 更凶猛
[egzəl'teɪʃn] [ðæn; ðən][iːv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] .
exultation than even on the outbreak of the rising .
大喜 比 甚至 在 这 暴发 的 这 上升 .
妇女们的尖叫声确实从露台上传来，比起义爆发时更加狂喜。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [wʊk] [ˈleɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [səʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Marguerite woke later to the sound of them .
玛格丽特 觉醒 之后 到 这 声音 的 他们 .

玛格丽特后来被他们的声音吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [pɔːl] :

She held her hands over her ears and called loudly to Paul .
她 握住 她 双手 超过 她 耳朵 和 称为 高声 到 保罗 .

她捂住耳朵，大声喊保罗的名字：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər][ɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“ I want to look at your arm , ” she said , when he ran to her .
“ 我 想 到 看 在 你的 手臂 , ” 她 说 , 什么时候 他 跑 到 她 .

“我想看看你的胳膊,”当他跑向她时,她说。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈfaɪnli] .

“ It's going on finely .
“ 它是 去 在 精细地 .

一切进展顺利。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] . ”

It can wait until you are dressed . ”
它 能 等待 直到 你 是 穿着 . ”

“可以等你穿好衣服再说。”

“ [noʊ] .

“ No .
“ 不 .

“不。

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [legz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

“ She slipped her legs out of bed and sat on the edge of it ,
“ 她 滑倒了 她 腿 出去 的 床 和 卫星 在 这 边缘 的 它 ,

她把腿从床上伸下来,坐在床边。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] .

thrusting her feet into her slippers .
推进 她 脚 进入 她 拖鞋 .

她把脚伸进拖鞋里。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌnz] [wɪt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðæt]

She wanted to do something at once which would take her thoughts from that

她 通缉 到 做 某物 在 一次 哪个 会 拿 她 想法 从 那

[ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən][dɪn] .

piercing and inhuman din .
冲孔 和 不人道 din .

她想立刻做点什么,让自己的思绪从那刺耳而又非人的喧嚣中转移开来。

[pɔːl] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd]

Paul brought to her the medicine - chest and she dressed and bandaged

保罗 带来 到 她 这 药品 - 胸部 和 她 穿着 和 包扎

[ðə; ði][hæf] - [hiːld] [wuːnd] .

the half - healed wound .
这 一半 - 已治愈 伤口 .

保罗把药箱拿给她,她包扎好半愈合的伤口。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmɑːrgəˈriːt] .

“ Thank you , Marguerite .
“ 感谢 你 , 玛格丽特 .

“谢谢你,玛格丽特。”

[aɪ] [tɛl] [ðɛm; ðəm][tuː; tə][gɛt][jɔː; jər] [bæθ] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][gʊʊ] .
I'll tell them to get your bath ready , " he said , as he turned to go .
患病的告诉 他们 到 得到 你的 洗澡 准备好 , " 他 说 , 作为 他 转向 到 去 .
“我会让他们准备好你的洗澡水,”他边说边转身要走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [oʊvər'hed] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌd] [rʌn][kʊʊld] .
But the screaming overhead made her blood run cold .
但 这 尖叫 开销 制成 她 血 跑步 寒冷的 .
但头顶上的尖叫声让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi][kʊʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [faɪvz] , [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
She could endure the roar of the seventy - fives , the rattle of musketry ,
她 可以 忍受 这 吼 的 这 七十 - 五 , 这 嘎嘎作响 的 火枪 ,
她能忍受七十五型机枪的轰鸣和火枪的扫射声 ,

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ;
even the wild yelling of the men ;
甚至 这 荒野 大喊 的 这 男人 ;
甚至还有男人们的疯狂叫喊声 ;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kruːəl] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪli] - [drest] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] , ['nevər]
but this cruel frenzy of the gaily - dressed women upon the house - tops , never
但 这 残忍的 狂热的 这 兴高采烈地 - 穿着 女性 之上 这 房子 - 最高额 , 绝不
['taɪərɪŋ] [waɪlst] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] ,
tiring whilst daylight lasted ,
令人疲惫 而 日光 持续 ,
但是 , 这些穿着艳丽的妇女在屋顶上进行的残酷疯狂活动 , 在白昼来临之前从未停止过。

[ʃɑːkt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [əb'siːn] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːfl] - [bɜːrdz] , [nɑːt] ['wɪmɪn] ,
shocked her as something obscene , the screaming of offal - birds , not women ,
震惊 她 作为 某物 猥亵 , 这 尖叫 的 内脏 - 鸟类 , 不是 女性 ,
她感到震惊 , 觉得那是某种淫秽的东西 , 是鸟类的尖叫声 , 而不是女人的尖叫声。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz][æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd]
a thing not so much unnatural as an accusation against nature and the God
一个 事物 不是 所以 很多 不自然 作为 一个 指控 反对 自然 和 这 上帝
[ðæt] [meɪd] ['neɪtʃər] .
that made nature .
那 制成 自然 .
与其说这是不自然的 , 不如说这是对自然和创造自然的上帝的控诉。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [bæk] .
She quickly called her lover back .
她 迅速地 称为 她 情人 后退 :
她迅速给情人回了电话。

" [pɔːl] , [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər][læst] [naɪt] . "
" Paul , you took my little pistol from the drawer of my table there last night . "
" 保罗 , 你 采取 我的 小的 手枪 从 这 抽屉 的 我的 桌子 那里 最后的 夜晚 . "
“保罗 , 你昨晚从我桌子抽屉里拿走了我的小手枪。”

" [wel] ? " [sed] [pɔːl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [daʊt] .
" Well ? " said Paul , looking at her in doubt .
" 出色地 ? " 说 保罗 , 寻找 在 她 在 怀疑 .
“怎么样? ”保罗疑惑地看着她问道。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
" I want you to give it back to me .
" 我 想 你 到 给 它 后退 到 我 .
“我希望你把它还给我。”

" [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

" **Paul Ravenel hesitated** .
" 保罗 拉文内尔 犹豫了一下 .

保罗·雷文内尔犹豫了一下。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [fɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] .

" **You need not fear** , " **she continued** .
" 你 需要 不是 害怕 , " 她 持续 .

“你不必害怕,”她继续说道。

" [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ment] [tu:; tə][ju:z][aɪˈti:] — [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪr] [seɪk] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] — [ɔ:r] [ˈræðər]

" **Yesterday I meant to use it — for your dear sake as I thought — or rather** .
" 昨天 我 意思是 到 使用 它 — 为了 你的 亲爱的 清酒 作为 我 想法 — 或者 相当

[fɔ:r; fər][bəuθ][ˈaʊər; ɑ:r] [seɪks] .

for both our sakes .
为了 两个都 我们的 清酒 .

“昨天我本打算用它——我想是为了你好——或者更确切地说，是为了我们俩好。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [waɪ] ,

But since you will keep me with you — why ,
但 自从 你 将要 保持 我 和 你 — 为什么 ,

但既然你愿意让我留在你身边——为什么，

[ɔ:l] [ðæts] [ˈoʊvər][ænd; ənd][aɪ][æɫ; əɫ][nɔ:t][ju:z][aɪˈti:] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][ˈri:əl] [ni:d] .

all that's over and I shall not use it unless there is real need .
全部 那就是 超过 和 我 将 不是 使用 它 除非 那里 是 真实的 需要 .

这一切都过去了，除非真的有必要，否则我不会再使用它。

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen !
听 !

听！

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] , [ˈʌdəd] .

" **She lifted her hand and** , **as she listened** , **shuddered** .
" 她 抬起 她 手 和 , 作为 她 听着 , 颤抖 .

她举起手，听着，不禁打了个寒颤。

" [ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

" **You spoke of those women this morning** .
" 你 辐 的 那些 女性 这 早晨 .

“你今天早上谈到了那些女性。”

[wʌt] [ðeɪ] [wəd] [du:][tu:; tə][ˌem ˈi:] .

What they would do to me .
什么 他们 会 做 到 我 .

他们会对我做什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] — [seɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [gɪv] [maɪ][ˈpɪst(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ˌem ˈi:] .

I should feel — safe if you would give my pistol back to me .
我 应该 感觉 — 安全的如果 你 会 给 我的 手枪 后退 到 我 .

如果你能把我的手枪还给我，我会感到安全。

" [pɔ:l] [tʊk] [aɪˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [leɪd][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .

" **Paul took it from his belt and laid it on the flat of her hand** .
" 保罗 采取 它 从 他的 腰带 和 铺设 它 在 这 平坦的 的 她 手 .

保罗从腰带上取下它，放在她的手掌上。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .

" **Thank you** , " **she said** , **with a sigh of relief** .
" 感谢 你 , " 她 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“谢谢,”她如释重负地叹了口气说道。

[ʃiː ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [hɜːr; həɹ] [her] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
She sat on the edge of the bed , her hair tumbled about her shoulders ,
她 卫星 在 这 边缘 的 这 床 , 她 头发 翻滚 关于 她 肩膀 ,
她坐在床边, 头发披散在肩上。

[ˈsmailɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwepən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [deθ] [ˈswɪft] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ,
smiling at this little weapon which could make death swift and easy ,
微笑 在 这 小的 武器 哪个 可以 制作 死亡 迅速 和 简单的 ,
看着这件能让人迅速轻松丧命的小武器, 我不禁露出微笑。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .
like a child delighted with a new toy .
喜欢 一个 孩子 高兴极了 和 一个 新的 玩具 :
就像孩子得到新玩具时欣喜若狂一样。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [kɹɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈʃʌdəɹ] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
Things which make the flesh crawl and the spirit shudder have sometimes a
事物 哪个 制作 这 肉 爬行 和 这 精神 不寒而栗 有 有时 一个
[ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈfæsrɪneɪʃ(ə)n] .
curious and dreadful fascination .
好奇的 和 可怕 魅力 :
那些令人毛骨悚然、令人胆寒的事物, 有时却有一种奇特而可怕的吸引力。

[ɔːl] [θruː] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [ðiːz] [ˈstraɪd(ə)nt] [kraɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [druː] [hɜːr; həɹ] [laɪk]
All through their luncheon these strident cries called to Marguerite , drew her like
全部 通过 他们的 午餐 这些 刺耳的 哭泣 称为 到 玛格丽特 , 画 她 喜欢
[sʌm; səm] [ˈmɔːrbrɪd] [vaɪs] .
some morbid vice .
一些 病态的 副 :
午餐期间, 这些刺耳的叫喊声一直萦绕着玛格丽特, 像某种病态的恶习一样吸引着她。

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt, ˈpærəpet] ,
She wanted to creep up on to the roof , to crouch behind the parapet ,
她 通缉 到 潜行者 向上 在 到 这 屋顶 , 到 蹲伏 在后面 这 栏杆 ,
她想悄悄爬上屋顶, 蹲在女儿墙后面。

[ðʊθ] [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʊd] [mɪs] [ɪts] [biːts] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [riːl] [ɑːn]
though she knew that her heart would miss its beats and her senses reel on
尽管 她 知道 那 她 心 会 错过 它是 节拍 和 她 感官 卷轴 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈterər] .
the edge of terror .
这 边缘 的 恐怖 :
尽管她知道自己的心跳会停止, 感官也会在恐惧的边缘摇晃。

[ænd; ənd] [wen] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [sed] :
And when Paul Ravenel said :
和 什么时候 保罗 拉文内尔 说 :
保罗·雷文内尔曾说过:

“ [ˌmɑːrgəˈriːt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **Marguerite , I shall lie down on my bed and sleep when we have finished ,**
“ 玛格丽特 , 我 将 说谎 向下 在 我的 床 和 睡觉 什么时候 我们 有 完成的 ,
“玛格丽特, 等我们完事后, 我就躺到床上睡觉了。”

“ [ʃiː ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] .
“ **she realized that it was her own wish which he was uttering .**
“ 她 已实现 那 它 曾是 她 自己的 希望 哪个 他 曾是 发出声音 :
她意识到, 他其实是在替她表达自己的愿望。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] .
She was almost disappointed when he lit a cigar .
她 曾是 几乎 失望的 什么时候 他 点燃 一个 雪茄 :
当他点燃雪茄时, 她几乎感到失望。

[ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] !
A cigarette , yes ; but a cigar !
一个 卷烟 , 是的 ; 但 一个 雪茄 !

香烟可以, 但雪茄呢?

[ðæt] [niːdz] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] .
That needs a deal of smoking .
那 需求 一个 交易 的 吸烟 .

那需要好好抽根烟。

“ [ju:l] [weɪk] [em 'i:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ni:d] , ” [sed] [pɔ:l] .
“ **You'll wake me if there's need , ” said Paul .**
” 你会 唤醒 我 如果 有 需要 , ” 说 保罗 .

“如果需要的话, 你会叫醒我的,”保罗说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [sli:p] ['saʊndli] .
“ **I think that I shall sleep soundly .**
” 我 思考 那 我 将 睡觉 稳固地 .

我想我今晚 would 睡个好觉。

“ [mɑːrgə'ri:t] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['heɪvɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
“ **Marguerite noticed the heaviness of his eyelids , and was filled with**
” 玛格丽特 注意到 这 沉重 的 他的 眼睑 , 和 曾是 已填 和
[kəm'pʌŋk(ə)n] .
compunction .
愧疚 .

玛格丽特注意到他眼皮沉重, 心中充满了愧疚。

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
“ **If I must , ” she answered ,**
” 如果 我 必须 , ” 她 回答 ,

“如果必须的话,”她回答道。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [hiː; hi] [hu:] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [slept] [æt; ət][ɔ:l] [fɔːr; fər] ['fɪftɪ]
determining that whatever happened he who had hardly slept at all for fifty
确定 那 任何 发生 他 WHO 有 几乎 睡着了 在 全部 为了 五十
[aʊərz] [ʃɒd; ʃəd] [sli:p] [hɪz; ɪz] [sli:p] [aʊt] [naʊ] .
hours should sleep his sleep out now .
小时 应该 睡觉 他的 睡觉 出去 现在 .

他决定不管发生什么, 已经五十个小时几乎没睡过觉的他, 现在应该好好睡一觉了。

[jet] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] .
Yet within an hour she had waked him .
然而 之内 一个 小时 她 有 醒来 他 .

然而不到一个小时, 就把他叫醒了。

['hɑːrdli] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['pɔ:l] [aɪz] [kloʊzɪd] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:f] .
Hardly , indeed , had Paul's eyes closed before she climbed to the roof .
几乎 , 的确 , 有 保罗的 眼睛 关闭 前 她 攀登 到 这 屋顶 .

保罗刚闭上眼睛, 她就爬上了屋顶。

[ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [kə'lɑɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlərz] .
The terraces of the houses were a very kaleidoscope of shifting colours .
这 露台 的 这 房屋 是 一个 非常 万花筒 的 转变 颜色 .

房屋的露台呈现出万花筒般变幻莫测的色彩。

[ˈɒrɪndʒ] , ['skɑːrlət] ,
Orange , scarlet ,
橙子 , 猩红 ,

橙色, 猩红色,

[di:p] [ʌv; əv] [klɒ:θ] [ʌv; əv][gʊʊld][ˈʊʊvər] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [pɪŋk]
deep waistbelts of cloth of gold over dresses of purple and blue and pink
深的 腰带 的 布 的 金子 超过 连衣裙 的 紫色的 和 蓝色的 和 粉色的
[wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn] [ˈklʌstərz] [hɪr] [laɪk] [ˈflaʊər] [bedz] .
were grouped in clusters here like flower beds .
是 分组 在 集群 这里 喜欢 花 床 .

紫色、蓝色和粉色的裙子上系着金色的厚腰带，像花坛一样簇拥在一起。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [mu:vɒd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈdʒestʃərz] [laɪk] [ˈrevləz] [ɪn] [ˈbedləm] .
There the women moved in and out with frantic gestures like revellers in Bedlam .
那里 这 女性 已搬 在 和 出去 和 疯狂的 手势 喜欢 狂欢者 在 疯人院 .
那里，女人们像疯人院里的狂欢者一样，疯狂地进进出出。

[ænd; ənd][ˈʊʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈvaɪbrənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] !
And over all the shrill vibrant pæan like a canopy !
和 超过 全部 这 尖锐 充满活力 祈祷 喜欢 一个 树冠 !
而这一切之上，是如同华盖般尖锐而充满活力的颂歌！

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ˈʃɪvərɪŋ] — [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈhaʊs] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd]
Marguerite watched and listened , shivering — until one house caught and riveted
玛格丽特 观看 和 听着 , 瑟瑟发抖 — 直到 一 房子 捕捉 和 铆接
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

玛格丽特一边观察一边倾听，浑身颤抖——直到一栋房子吸引了她的目光。

[bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈfloʊd] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] .
Beneath her flowed the Karouein river .
下面 她 流动 这 - 河 .
在她脚下，卡鲁因河缓缓流淌。

[ðə; ði] [ˈfa:rðər] [bæŋk][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] ,
The farther bank was lined with the walls of houses , and about one ,
这 更远 银行 曾是 衬里 和 这 墙壁 的 房屋 , 和 关于 一 ,
远处的河岸两旁是房屋的墙壁，大约有一栋，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌmɑ:rgəˈri:ts] [raɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
a little to Marguerite's right , there was suddenly a great commotion .
一个 小的 到 玛格丽特的 正确的 , 那里 曾是 突然 一个 伟大的 骚动 .
在玛格丽特的右边不远处，突然传来一阵骚动。

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Marguerite lifted her head cautiously above the parapet and looked down .
玛格丽特 抬起 她 头 谨慎地 多于 这 栏杆 和 看起来 向下 .
玛格丽特小心翼翼地抬起头，越过栏杆向下望去。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ræn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] ,
A narrow path ran between the houses and the stream ,
一个 狭窄的 小路 跑 之间 这 房屋 和 这 溪流 ,
一条狭窄的小路从房屋和小溪之间穿过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ]
and this path was suddenly crowded with men as though they had sprung
和 这 小路 曾是 突然 挤 和 男人 作为 尽管 他们 有 弹簧
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
from the earth .
从 这 地球 .
这条路突然挤满了人，仿佛是从地里冒出来的一样。

[ðeɪ] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðeɪ] ['faɪərd] ['sensləsli] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [mʌd] [wɔ:lz] [wið; wiθ]['raɪfəlz]
They beat upon the door , they fired senselessly at the blind mud walls with rifles
他们 打 之上 这 门 , 他们 被解雇 无意义地 在 这 瞎的 泥 墙壁 和 步枪
,
.
.

他们猛烈敲打大门，用步枪对着光秃秃的泥墙胡乱射击。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .
they shouted for admittance .
他们 喊叫 为了 准入 .

他们大声喊叫着要进来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .
And the roof of that one house was empty .
和 这 屋顶 的 那 一 房子 曾是 空的 .

那栋房子的屋顶是空的。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Marguerite was suddenly aware of it .
玛格丽特 曾是 突然 意识到的 的 它 .

玛格丽特突然意识到了这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['empti] [ru:f] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
It was the only empty roof in all that row of houses .
它 曾是 这 仅有的 空的 屋顶 在 全部 那 排 的 房屋 .

在那一排房子里，只有它的屋顶是空的。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [wɜ:r; wər] [ri:'dʌbəld] .
The shouts from the path were redoubled .
这 喊叫 从 这 小路 是 加倍 .

路上的喊叫声更加响亮了。

['ɔ:rdərz][tu:; tə]['oʊpən] [br'keɪm] [skri:mz] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] , [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
Orders to open became screams of exultation , threats of vengeance .
订单 到 打开 成为 尖叫 的 大喜 , 威胁 的 复仇 .

开门营业的命令变成了欢呼雀跃的尖叫声和复仇的威胁。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [sɔ:l] [ðə; ði][men][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Marguerite , looking down from her high vantage point , saw the men upon the
玛格丽特 , 寻找 向下 从 她 高的 优势 观点 , 锯 这 男人 之上 这

['pæθweɪ] ['bɪzi] [laɪk][ænts] .
pathway busy like ants .
路径 忙碌的 喜欢 蚂蚁 .

玛格丽特从高处向下望去，看到小路上的男人们像蚂蚁一样忙碌着。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klʌstərd] ['sʌd(ə)nli] .
A group of them clustered suddenly .
一个 团体 的 他们 聚类 突然 .

他们中的一群突然聚拢在一起。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [stu:p] , [tu:; tə] ['lenθən] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][laɪn] — [ænd; ænd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:l]
They seemed to stoop , to lengthen themselves into line — and now she saw
他们 似乎 到 哈腰 , 到 加长 他们自己 进入 线 — 和 现在 她 锯

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] .
what they were lifting .
什么 他们 是 举重 .

他们似乎弯下腰，拉长身子排成一列——现在她明白了他们在举什么。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [skwer] [lɔ:n] [bi:m] [ʌv; əv] [wʊd] — [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ?
A huge square long beam of wood — a battering ram ?
一个 巨大的 正方形 长的 光束 的 木头 — 一个 殴打 内存 ?

一根巨大的方形长木梁——是攻城槌吗？

[jes] , [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .
Yes , a battering ram .
是的 , 一个 殴打 内存 .

是的, 攻城槌。

[θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [bi:m] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Three times the beam was swung against the door to the tune of some
三 时代 这 光束 曾是 摇摆 反对 这 门 到 这 调 的 一些
[mə'nɑ:tənəs] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
monotonous rhythm of the East ,
单调 韵律 的 这 东方 ,

横梁三次撞击着大门, 伴随着东方某种单调的节奏。

[wɪtʃ] [bri:ðd] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['wɪstfʌnəs] ,
which breathed of deserts and strange temples and abiding wistfulness ,
哪个 呼吸 的 沙漠 和 奇怪的 寺庙 和 遵守 怅惘 ,

那里弥漫着沙漠、奇异神庙和挥之不去的惆怅气息,

['kjʊəriəsli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] .
curiously out of keeping with the grim violence which was used .
奇怪的是 出去 的 保持 和 这 严峻 暴力 哪个 曾是 用过的 .

与影片中使用的残酷暴力风格格格不入, 显得十分突兀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第11/15页

[æ t; ət][ð ə; ð i] [f ɔ: r θ] [bl ɒ ŋ] [ð ə; ð i] [d ɔ: r] [b ɜ: r st][æ nd; ə nd] [br ʊ k] .

At the fourth blow the door burst and broke .
在 这 第四 吹 这 门 爆裂 和 打破 .

第四次猛击时，门被撞开了。

[a i 't i:][w ɒ l z; w ə z][æ z; ə z] [ð ɒ ŋ] [ə; e i]['r i v ə r][d æ m][h æ d; h ə d][b r ʊ k ə n][æ nd; ə nd][ə; e i]['r i v ə r] ['t ɔ: r ə nt] [l e pt] [ɪ n]

It was as though a river dam had broken and a river torrent leapt in .
它 曾是 作为 尽管 一个 河 坝 有 破碎的 和 一个 河 激流 跳跃 在

[ə; e i]['s ɔ: l i d] [j æ ft] [θ r u:] [ð ə; ð i] [b r i: tʃ] .

a solid shaft through the breach .
一个 坚硬的 轴 通过 这 违反 .

就好像河坝决堤，湍急的河水从缺口处跃入坚硬的竖井中。

[f ɔ: r; f ə r][ə; e i] [f j u:] ['m ɒ m ə nt s] [ð ər 'æ ft ə r] ['n ʌ θ i ŋ] [w ɒ l z; w ə z] [s i: n] [b a i] [ˌ m ɑ: r ɡ ə 'r i: t] .

For a few moments thereafter nothing was seen by Marguerite .
为了 一个 很少 时刻 此后 没有什么 曾是 已见 经过 玛格丽特 .

此后的几分钟里，玛格丽特什么也没看到。

[ð ə; ð i] [w ɔ: l z] [ʌ v; ə v][ð ə; ð i] [h aʊ s] [w ɜ: r; w ə r][ə; e i]['k ɜ: r t(ə) n] [b i' t w i: n] [h ɜ: r; h ə r][æ nd; ə nd][ð ə; ð i]['t r æ d ʒ ɪ k][s t e i d ʒ]

The walls of the house were a curtain between her and the tragic stage .
这 墙壁 的 这 房子 是 一个 窗帘 之间 她 和 这 悲惨 阶段

.
:
.

房子的墙壁就像一道帷幕，将她与悲剧舞台隔开。

[ʃ i:; j i][k ɒ d; k ə d][' ɒ ŋ n l i][ɪ 'm æ d ʒ ɪ n][ð ə; ð i] [əʊ v ə 't ə: n i ŋ] [ʌ v; ə v] ['f ɜ: r n i tʃ ə r] ,

She could only imagine the overturning of furniture ,
她 可以 仅有的 想象 这 推翻 的 家具 ,

她只能想象家具被掀翻的情景，

[ð ə; ð i] ['p i l i d ʒ] [ʌ v; ə v][r u: m z; r ɒ m z][ə; e i]['m ɒ m ə nt] [s i n s] [k l i: n] [æ nd; ə nd] [ˈ ɔ: r d ə r l i] , [n aʊ] [ə; e i]['d ɜ: r t i]

the pillage of rooms a moment since clean and orderly , now a dirty .
这 掠夺 的 房间 一个 片刻 自从 干净的 和 秩序 , 现在 一个 肮脏的

['r e k i d ʒ] ,

wreckage ,
残骸 ,

房间原本干净整洁，现在却一片狼藉，肮脏不堪。

[ə; e i][ˌ p æ nd ə 'm ɒ ŋ n i ə m][ʌ v; ə v][ə; e i] [s ɜ: r tʃ] — [æ nd; ə nd] [ð ɛ n] [ð ə; ð i] ['e m p t i] [r u: f] [w ɒ l z; w ə z][n ɒ ŋ] [l ɔ: ŋ ɡ ə r]

a pandemonium of a search — and then the empty roof was no longer .
一个 混乱 的 一个 搜索 — 和 然后 这 空的 屋顶 曾是 不 更长

['e m p t i] .

empty .
空的 .

一阵混乱的搜寻——然后，空荡荡的屋顶不再空无一人了。

[ə; e i][m æ n] [s pr æ ŋ] [aʊ t] [ə 'p ɑ: n][a i 't i:] , [ə; e i][m æ n] ['w e r i ŋ] [ð ə; ð i]['j u: n i f ɔ: r m][ʌ v; ə v][ə; e i] [fr e ntʃ] [' ɑ: f i s ə r] .

A man sprang out upon it , a man wearing the uniform of a French officer .
一个 男人 弹簧 出去 之上 它 , 一个 男人 穿着 这 制服 的 一个 法语 官 .

一个身穿法国军官制服的男人突然跳了出来。

[h i:; h i][h æ d; h ə d] [b i n] ['b ɒ ŋ l t i d] [l a i k][ə; e i][r æ t][b a i][d ɔ: ɡ z] .

He had been bolted like a rat by dogs .
他 有 到过 螺栓连接 喜欢 一个 鼠 经过 狗 .

他像老鼠一样被一群狗追赶。

[ˈklɪrli] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][əˈpa:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Clearly his enemies were upon his heels .
清楚地 他的 敌人 是 之上 他的 高跟鞋 .

显然，他的敌人已经紧追不舍。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːf]
Marguerite saw him spring over the parapet on to the adjoining roof
玛格丽特 锯 他 春天 超过 这 栏杆 在 到 这 相邻的 屋顶

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm] .

and a cloud of women assail him .
和 一个 云 的 女性 攻击 他 .

玛格丽特看到他跃过女儿墙，跳到隔壁的屋顶上，一群女人向他扑来。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
Somehow he threw them off , somehow he dived and dodged between them ,
不知何故 他 扔 他们 离开 , 不知何故 他 潜水 和 躲避 之间 他们 ,

他不知怎么地摆脱了他们，不知怎么地在他们之间飞身躲闪。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlædər] [prɒpt] [əˈgenst] [ðə; ði]
somehow he reached the further parapet , found a ladder propped against the
不知何故 他 达到 这 更远 栏杆 , 成立 一个 梯子 支撑 反对 这

[aʊtˈsaɪd] [wɔːl] ,

outside wall ,
外部 墙 ,

他设法爬上了更远处的矮墙，发现一架梯子靠在外墙上。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈhaʊstɒp] .

and slid down it on to a third housetop .
和 滑行 向下 它 在 到 一个 第三 屋顶 .

然后滑了下来，落到了第三个屋顶上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [flæt] [ˈterəs] , [jet] [əˈnʌðər] [swɔːrm][ʌv; əv] [ˈskriːmɪŋ]
And as he reached the flat terrace , yet another swarm of screaming
和 作为 他 达到 这 平坦的 阳台 , 然而 其他 蜂群 的 尖叫

[ˈtɜː(r)mægənt] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .

termagants enveloped him .
蚁 被包裹 他 .

当他走到平坦的露台上时，又一群尖叫的蚁群将他包围了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He was borne down to the floor of the room .
他 曾是 出生 向下 到 这 地面 的 这 房间 .

他被人抬到房间的地板上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈtɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
For a little while there was a wild tossing of arms , a confusion of
为了 一个 小的 尽管 那里 曾是 一个 荒野 抛掷 的 武器 , 一个 困惑 的

[ˈbɔːdɪz] .

bodies .
身体 .

一阵短暂的乱舞之后，双方手臂乱舞，人影交错。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌmɑːrgəˈri:t] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [meltɪd] [ˈɪntuː]
It seemed to Marguerite as though all these women had suddenly melted into
它 似乎 到 玛格丽特 作为 尽管 全部 这些 女性 有 突然 融化 进入

[wʌn] [ˈfæbjələs] [ˈmɑːnstər] .

one fabulous monster .
一 太棒了 怪物 .

在玛格丽特看来，所有这些女人仿佛突然融为一体，变成了一个可怕的怪物。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈri:ks] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈflʌtəriŋz] [ʌv; əv] [skɑ:rvz] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪ:fs]
Then , with shrieks of joy and flutterings of scarves and handkerchiefs
然后 , 和 尖叫 的 喜悦 和 颤动 的 围巾 和 手帕
, [ðei] [stəd] [əˈpɑ:rt] ,
, they stood apart ,
, 他们 站立 除 ,

然后，伴随着欢呼声和围巾、手帕的飘动，他们站到了一边。

[ˈdænsɪŋ] [ˈflætli] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
dancing flatly on their feet .
跳舞 断然 在 他们的 脚 .

他们笔直地站着跳舞。

[ðə; ði] [ˈɑ:fisər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [lei] [ˈɪnɜ:rt][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)nz] ;
The officer for his part lay inert and for the best of reasons ;
这 官 为了 他的 部分 躺 惰性 和 为了 这 最好的 的 原因 ;

至于那名军官，他则保持沉默，而且这样做完全出于好意；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt]
he was bound hand and foot
他 曾是 边界 手 和 脚

他手脚都被捆绑住了.....

[ænd; ənd] [ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
And shortly afterwards the women lighted a fire
和 不久 然后 这 女性 照明 一个 火

不久之后，女人们点燃了一堆火.....

“ [ə; eɪ][ˈfaɪər] ? ” [sed] [ˌmɑ:rgəˈri:t] , [ɪn][ə; eɪ][pərˈpleksəti] .
“ A fire ? ” said Marguerite , in a perplexity .
“ 一个 火 ? ” 说 玛格丽特 , 在 一个 困惑 .

“着火了？”玛格丽特困惑地问道。

“ [waɪ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ?
“ Why a fire ?
“ 为什么 一个 火 ?

“为什么会发生火灾？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [laʊd] [moʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
“ She watched — and then she heard the dreadful loud moan of a man in the
“ 她 观看 — 和 然后 她 听到 这 可怕 大声 呻吟 的 一个 男人 在 这

[ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][peɪn] .
extremity of pain .
末端 的 疼痛 .

她看着——然后她听到一个男人在极度痛苦中发出可怕的呻吟声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt]
In a moment she was shaking Paul Ravenel by the shoulder , her face white
在 一个 片刻 她 曾是 摇晃 保罗 拉文内尔 经过 这 肩膀 , 她 脸 白色的

[ænd; ənd] [ˈkwɪvəriŋ] ,
and quivering ,
和 颤抖 ,

片刻之后，她便抓住保罗·雷文内尔的肩膀摇晃起来，脸色苍白，浑身颤抖。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪnˈkredəb(ə)l] .
her eyes still looking out in horror upon a world incredible .
她 眼睛 仍然 寻找 出去 在 恐怖 之上 一个 世界 极好的 .

她双眼依然充满恐惧地望着外面这个难以置信的世界。

“ [pɔ:l] ! [pɔ:l] !
“ Paul ! Paul !
“ 保罗 ! 保罗 !

“保罗！ 保罗！ ”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒 !

" [ˈrævɪnəl] [keɪm] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ,
" **Ravenel came slowly out of a deep sleep ,**
" 拉文内尔 来了 缓慢地 出去 的 一个 深的 睡觉 ,

雷文内尔缓缓从沉睡中醒来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
with a thought that once more the insurgents were about his door .
和 一个 想法 那 一次 更多的 这 叛乱分子 是 关于 他的 门 .

他心想，叛军又一次逼近他的家门口了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈstæməɪŋ] [wɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
But a few stammering words from Marguerite brought him quickly to his
但 一个 很少 结巴 字 从 玛格丽特 带来 他 迅速地 到 他的
feet .
脚 .

但玛格丽特结结巴巴地说了几句话，就让他迅速站了起来。

[hi:; hi] [ʌnˈlɑ:kt] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rbəɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [keɪs] .
He unlocked a cupboard and took from it a carbine in a canvas case .
他 已解锁 一个 橱柜 和 采取 从 它 一个 马枪 在 一个 帆布 案件 .

他打开一个橱柜，从中取出一支装在帆布套里的卡宾枪。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ˈmæɡəzi:n] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [bri:tʃ] .
He slipped off the case and fitted a charged magazine beneath the breech .
他 滑倒了 离开 这 案件 和 适配 一个 带电 杂志 下面 这 臀 .

他卸下枪套，将装满子弹的弹匣装在枪膛下方。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , [ˌmɑ:rgəˈri:t] .
" **You will wait here , Marguerite .**
" 你 将要 等待 这里 , 玛格丽特 .

“玛格丽特，你就在这里等着。”

" [waɪlst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ster] .
" **Whilst he was speaking he was already on the stair .**
" 而 他 曾是 请讲 他 曾是 已经 在 这 楼梯 .

“他说话的时候，已经走上楼梯了。”

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [weɪt] [bɪˈloʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜ:r; hər] .
Marguerite could not wait below as he had bidden her .
玛格丽特 可以 不是 等待 以下 作为 他 有 拜登 她 .

玛格丽特无法像他吩咐的那样在楼下等候。

[ðɪs] [ˈhɔ:rər] [mʌst; məst] [end] .
This horror must end .
这 恐怖 必须 结尾 .

这场噩梦必须结束。

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnɔ:lɪdʒ] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈendɪd] .
She must know , of her own knowledge , that it had ended .
她 必须 知道 , 的 她 自己的 知识 , 那 它 有 结束 .

她凭自己的认知应该知道，这段关系已经结束了。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [pɔːl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]
She followed Paul as far as the mouth of the trap , and came to a stop
她 随后 保罗 作为 远的 作为 这 嘴 的 这 陷阱 , 和 来了 到 一个 停止
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她跟着保罗一直走到陷阱口，然后停了下来。

[hɜːr; hær] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] , [hɜːr; hær] [hed] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
her feet upon the stairs , her head just above the level of the roof .
她 脚 之上 这 楼梯 , 她 头 只是 多于 这 等级 的 这 屋顶 .

她的双脚踏在楼梯上，头刚好高于屋顶。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃəd] [mæn] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The groans of the tortured man floated across the open space mingled with the
这 呻吟 的 这 受折磨 男人 漂浮 穿过 这 打开 空间 混合 和 这
[traɪˈʌmfənt] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
triumphant screams of the women .
凯 尖叫 的 这 女性 .

受刑男子的呻吟声在空旷的场地上回荡，与女人们的胜利尖叫声交织在一起。

“ [oʊ] , [ˈhɜːri] , [pɔːl] , [ˈhɜːri] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swɛr] [ˈhɔːrəbli] .
“ **Oh , hurry , Paul , hurry , ” she cried , and she heard him swear horribly .**
” 哦 , 匆忙 , 保罗 , 匆忙 , ” 她 哭 , 和 她 听到 他 发誓 糟糕透了 .
“哦，快点，保罗，快点！”她喊道，然后她听到他恶狠狠地咒骂。

[ðə; ði] [oʊθ] [ment] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
The oath meant less than nothing to her .
这 誓言 意思是 较少的 比 没有什么 到 她 .

对她来说，誓言毫无意义。

[wʊd] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfaɪər] ?
Would he never fire ?
会 他 绝不 火 ?

他难道永远不会开枪吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
He was kneeling behind the parapet ,
他 曾是 跪着 在后面 这 栏杆 ,

他跪在城垛后面，

[ˈkraʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][soʊ] [ðæt] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪk; heɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈvɪzəb(ə)] ,
crouching a little so that not a flutter of his haik should be visible ,
蹲伏 一个 小的 所以 那 不是 一个 扑 的 他的 俳句 应该 是 可见的 ,
他微微蹲下，以免衣襟一丝一毫的颤动被人察觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːrbain] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪks] .
with the barrel of his carbine resting upon the bricks .
和 这 桶 的 他的 马枪 休息 之上 这 砖块 .

他的卡宾枪枪管抵在砖块上。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][ˈfaɪər] ?
Why didn't he fire ?
为什么 没有 他 火 ?

他为什么不开枪？

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
She stamped upon the stairs in a frenzy of impatience .
她 盖章 之上 这 楼梯 在 一个 狂热 的 不耐烦 .

她焦躁不安地跺着脚走上楼梯。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][pərˈpetʃuəli] [ˈʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [əˈbaʊt]
She could not see that the women were perpetually shifting and crossing about
她 可以 不是 看 那 这 女性 是 永恒地 转变 和 过境 关于
[ðer; ðər][ˈvɪktɪm] [ænd; ənd][əbˈskjuəɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] .
their victim and obscuring him from Paul Ravenel .
他们的 受害者 和 遮蔽 他 从 保罗 拉文内尔 .
她看不到那些女人不断地在受害者周围移动和穿梭，使保罗·拉文内尔无法看到他。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [keɪm] [wen] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz] [klaɪr] ;
At last a moment came when the line of sight was clear ;
在 最后的 一个 片刻 来了 什么时候 这 线 的 视线 曾是 清除 ;
终于，视线变得清晰起来；
[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈkɑːrbain] [spoʊk] — [wʌns][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ;
and immediately the carbine spoke — once and no more ;
和 立即地 这 马枪 辐 — 一次 和 不 更多的 ;
卡宾枪随即响起——只响了一声，再也没有响起；

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈʌpər] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɔːl] [ˈnɔɪzɪz] [ˈsiːst] , [grəʊnz] ,
and all about her in this upper city of the air all noises ceased , groans ,
和 全部 关于 她 在 这 上 城市 的 这 空气全部 噪音 停止 , 呻吟 ,
[ɪgzəlteɪʃənz] , [ˈevriθɪŋ] .
exultations , everything .
欢欣鼓舞 , 一切 .
在她周围的这座空中之城里，所有的声音都停止了，呻吟声、欢呼声，一切都停止了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrgəˈri:t] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːrbain][hæd; həd] [səˈspendɪd]
It was to Marguerite as though the crack of that carbine had suspended
它 曾是 到 玛格丽特 作为 尽管 这 裂缝 的 那 马枪 有 暂停
[ɔːl] [kriˈeɪ](ə)n] .
all creation .
全部 创建 .
对玛格丽特来说，那声卡宾枪的枪响仿佛让整个世界都静止了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ʃɪl] [skriːmz] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] ,
In a few seconds the shrill screams broke out again ,
在 一个 很少 秒 这 尖锐 尖叫 打破 出去 再次 ,
几秒钟后，刺耳的尖叫声再次响起。
[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] .
but there could be no doubt about their character .
但 那里 可以 是 不 怀疑 关于 他们的 特点 .
但他们的品格毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skriːmz] [ʌv; əv] [ˈterər] .
They were screams of terror .
他们 是 尖叫 的 恐怖 .
那是恐惧的尖叫声。
[ðiːz] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ˈdwaɪndld] [ænd; ənd] [ˈsiːst] .
These , in their turn , dwindled and ceased .
这些 , 在 他们的 转动 , 减少 和 停止 .
这些也相继减少并最终消失。

[hæd; həd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Had Marguerite raised her head above the parapet now she would have
有 玛格丽特 提高 她 头 多于 这 栏杆 现在 她 会 有
[si:n] [ðæt] [ðoʊz] [ˈterəsɪz] [soʊ] [ˈleɪtli] [θɹɔŋd] [wɜ:r; wəɹ] [ˈempti] [ɪkˈsept] [wʌn][ɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
seen that those terraces so lately thronged were empty except one on which a fire
已见 那 那些 露台 所以 最近 熙熙攘攘 是 空的 除了 一 在 哪个 一个 火
[wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
was burning ,
曾是 燃烧 ,

如果玛格丽特现在从栏杆上抬起头来，她就会看到，那些不久前还人头攒动的露台现在空无一人，只有一个露台上燃着一堆火。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [leɪ] [kwaɪt] [stiːl] [ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and where one man in a uniform lay quite still and at peace with a
和 在哪里 一 男人 在 一个 制服 躺 相当 仍然 和 在 和平 和 一个
[ˈbɒlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
bullet through his heart .
子弹 通过 他的 心 .
一个身穿制服的男人静静地躺在那里，心脏中弹，安详地躺在那里。

[bʌt; bət] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [pɔ:l] ,
But Marguerite was watching Paul ,
但 玛格丽特 曾是 观看 保罗 ,
但玛格丽特一直在看着保罗。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
who had sunk down below the edge of the parapet and was gazing
WHO 有 沉没 向下 以下 这 边缘 的 这 栏杆 和 曾是 凝视
[ˈʌpwəɹdz] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] .
upwards with startled eyes .
向上 和 惊慌 眼睛 .
他跌落到女儿墙边缘以下，惊恐地抬头望着上方。

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Marguerite crept to his side .
玛格丽特 悄悄地爬 到 他的 边 .
玛格丽特悄悄走到他身边。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?
“那是什​​么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
” 她 低声说道 .
她低声说道。

[pɔ:l] [ˈpɔɪntɪd] .
Paul pointed .
保罗 尖 .
保罗指着说。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðer; ðəɹ] [ˈhedz] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɔɪld] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk]
Just above their heads a tiny wisp of smoke coiled and writhed in the air like
只是 多于 他们的 头部 一个 微小的 烟雾 的 抽烟 卷曲 和 扭动 在 这 空气 喜欢
[æn; ən] [ˈædəɹ] .
an adder .
一个 加法器 .
在他们头顶上方，一缕细小的烟雾像毒蛇一样在空中盘旋扭动。

“ [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [si:n] — ” [sed] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **If that were seen —** ” **said Paul , in a low voice .**
“ 如果 那 是 已见 — ” 说 保罗 , 在 一个 低的 嗓音 .
“ 如果被人看到——”保罗低声说道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈtaɪni] [wɪsp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsmoʊkləs] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtrɪdʒ] [wɜːr; wər] [si:n]
“ **If that tiny wisp from the smokeless powder of his cartridge were seen**
“ 如果 那 微小的 烟雾 从 这 无烟 粉末 的 他的 墨盒 是 已见
[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
floating in the air ,
漂浮的 在 这 空气 ,
“如果人们看到他子弹中无烟火药的一小缕烟雾飘浮在空中，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ruːf] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] .
there would be no doubt from what roof the shot had been fired .
那里 会 是 不 怀疑 从 什么 屋顶 这 射击 有 到过 被解雇 .
这样就能毫无疑问地判断出这枪是从哪个屋顶开出来的。

[pɔːl] [druː] [ˌmɑːrgəˈri:t] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ; [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .
Paul drew Marguerite down beside him ; together they watched .
保罗 画 玛格丽特 向下 旁 他 ; 一起 他们 观看 .
保罗把玛格丽特拉到自己身边坐下；他们一起观看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈslʌɡɪ] [ænd; ænd] [ˈhevi] ;
There was no wind at all ; the air was sluggish and heavy ;
那里 曾是 不 风 在 全部 ; 这 空气 曾是 迟缓 和 重的 ;
一点风都没有；空气沉闷而闷热；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [kɜːrl] [ænd; ænd] [wiːv]
it seemed to them that the smoke was going slowly to curl and weave
它 似乎 到 他们 那 这 抽烟 曾是 去 缓慢地 到 卷曲 和 编织
[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
above their heads for ever .
多于 他们的 头部 为了 曾经 .
在他们看来，烟雾似乎永远都在头顶缓缓地盘旋、缠绕。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [daɪˈæfənəs] , [ˈpɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [faɪn] [ˈfredz] , [ˈtʌmbld] , [ænd; ænd] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ɡɔːn]
It grew diaphanous , parted into fine shreds , tumbled , and at last was gone
它 生长 透明的 , 分手了 进入 美好的 碎屑 , 翻滚 , 和 在 最后的 曾是 已消失
.
.
.
它变得透明，分裂成细小的碎片，翻滚，最终消失了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] .
The two lovers looked at one another with a faint smile upon their lips .
这 二 恋人 看起来 在 一 其他 和 一个 头晕的 微笑 之上 他们的 嘴唇 .
这对恋人彼此对视，嘴角带着淡淡的微笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ; [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈempti] [skaɪ]
But they did not move ; they crouched down , seeing nothing but the empty sky
但 他们 做过 不是 移动 ; 他们 蹲着 向下 , 看到 没有什么 但 这 空的 天空
[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
above their heads .
多于 他们的 头部 .
但他们一动不动；他们蹲伏着，头顶上除了空旷的天空什么也看不到。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:t][pæst] .
The danger was not past .
这 危险 曾是 不是 过去的 .

危险并未过去。

[æ; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ðə; ði][saʊnd][ʌ; əv][bloʊz][əˈpɑ:n][ðər; ðər][dɔ:r][maɪt][rɪˈzaʊnd][əˈgen][θru:]
At any moment the sound of blows upon their door might resound again through
在 任何 片刻 这 声音 的 打击 之上 他们的 门 可能 回响 再次 通过
[ðə; ði][haʊs] .
the house .
这 房子 .

随时都可能再次传来敲门声，回荡在整栋房子里。

[ɔ:r][ðeɪ][maɪt][hɪr][ə; eɪ][ˈlædər][greɪt][ˈsɔ:ftli][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌ; əv][ðɪs][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
Or they might hear a ladder grate softly on the outside of this parapet ,
或者 他们 可能 听到 一个 梯子 格特 轻轻 在 这 外部 的 这 栏杆 ,
或者他们可能会听到梯子在女儿墙外侧发出轻微的摩擦声。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][reɪzd][frʌm; frəm][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ru:fs][brɪˈloʊ] .
as it was raised from one of the roofs below .
作为 它 曾是 提高 从 一 的 这 屋顶 以下 .
它是从下面的一个屋顶上吊起来的。

[ðeɪ][ˈweɪtɪd][ðər; ðər][fɔ:r; fər][hæf][æ; ən][ˈaʊər] .
They waited there for half an hour .
他们 等待 那里 为了 一半 一个 小时 .
他们在那里等了半个小时。

[ðen][ə; eɪ][ʃel][skri:md][əˈbʌv][ðər; ðər][ˈhedz][ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd] .
Then a shell screamed above their heads and exploded .
然后 一个 壳 尖叫 多于 他们的 头部 和 爆炸了 .
随后一枚炮弹在他们头顶呼啸而过，爆炸了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈfɑ:ləʊd][baɪ][əˈnʌðər][ænd; ənd][əˈnʌðər] .
It was followed by another and another .
它 曾是 随后 经过 其他 和 其他 .
紧接着又来了一声，接着又来了一声。

“ [ðeɪ][ɑ:r; ər][ʃelɪŋ][ðə; ði][su:k] - [ben] - [sɑːˈfi:] , ” [sed][pɔ:l] .
“ They are shelling the Souk - Ben - Safi , ” said Paul .
“ 他们 是 炮击 这 集市 - 本 - 萨菲 , ” 说 保罗 .
“他们正在炮击苏克本萨菲,”保罗说。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !
“看!

[ju:; jʊ][kæn; kən][si:] [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] .
You can see the twinkle of the guns .
你 能 看 这 闪烁 的 这 枪支 .
你可以看到枪口的闪光。

“ [hi:; hi][ˈpɔɪntɪd][aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈflæʃɪz][ɑ:n][ðə; ði][hɪlz][tu:; tə][ðə; ði][i:st][ʌ; əv][ðə; ði][taʊn] .
“ He pointed out to her the flashes on the hills to the east of the town .
“ 他 尖 出去 到 她 这 闪光灯 在 这 丘陵 到 这 东方 的 这 镇 .
他指着镇子东边山上的闪光给她看。

“ [ðæts][ðə; ði][wei] !
“ That's the way !
“ 那就是 这 方式 !
“就是这样! ”

[let] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [tɔ:k] [tu;; tə] [ði:z] [ˈtɔ:rtʃərər] !
Let the guns talk to these torturers !
让 这 枪支 讲话 到 这些 施虐者 ！

让枪炮来教训这些施虐者吧！

" [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [naʊ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] ,
" **He shook his fist over the town , standing upright now upon the roof ,**
" 他 摇晃 他的 拳头 超过 这 镇 , 常设 直立 现在 之上 这 屋顶 ,
他站在屋顶上，对着城镇挥舞着拳头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] .
his face aflame with anger .
他的 脸 燃烧 和 愤怒 。

他怒火中烧，满脸通红。

" [pɔ:l] ! [pɔ:l] !
" **Paul ! Paul !**
" 保罗 ！ 保罗 ！

“保罗！ 保罗！ ”

" [ˌmɑ:rgəˈri:t] [kraɪd] [ɪn] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
" **Marguerite cried in warning .**
" 玛格丽特 哭 在 警告 。

玛格丽特大声警告道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [tu;; tə] [si:] , " [hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [læf] .
" **There's no one to see , " he returned , with a savage laugh .**
" 有 不 一 到 看 , " 他 返回 , 和 一个 野蛮的 笑 。

“没人看见，”他带着一丝野蛮的笑声回答道。

" [wʌn] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] [su:k] - [ben] - [sɑ:ˈfi:] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈseləz] .
" **One shell in the Souk - Ben - Safi and they're shivering in their cellars .**
" 一 壳 在 这 集市 - 本 - 萨菲 和 它们是 瑟瑟发抖 在 他们的 地窖 。

“在苏克本萨菲，只要有一枚贝壳，他们就会在地窖里瑟瑟发抖。”

[kʌm] , [let] [ju: ˈes] [ɡoʊ] [daʊn] !
Come , let us go down !
来 , 让 我们 去 向下 ！

来，我们下去吧！

" [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈelz] [skri:tʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [pɔ:l] , [æz; əz] [hi;; hi]
" **For an hour the shells screeched above the roof , and Paul , as he**
" 为了 一个 小时 这 贝壳 尖叫 多于 这 屋顶 , 和 保罗 , 作为 他
[kli:nd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rbain] ,
cleaned his carbine ,
已清洗 他的 马枪 ,

“炮弹在屋顶上空呼啸了一个小时，保罗一边擦拭着他的卡宾枪，

[ˈhwaɪld] [ˈdʒɔɪəsli] .
whistled joyously .
吹口哨 欣喜地 。

她高兴地吹起了口哨。

[hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tæsk] [tu;; tə] [si:] [ˌmɑ:rgəˈri:t] , [ˈveri] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
He raised his head from his task to see Marguerite , very white in the face ,
他 提高 他的 头 从 他的 任务 到 看 玛格丽特 , 非常 白色的 在 这 脸 ,
他抬起头，看到玛格丽特脸色苍白。

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [wið; wiθ] [ˈklentʃt] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [tuː]
clinging to her chair with clenched hands , and trying in vain to whistle too
依恋 到 她 椅子 和 紧握 双手 , 和 尝试 在 徒劳 到 哨 也
.
:
.

她双手紧紧抓住椅子，徒劳地试图吹口哨。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bruːt] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
“ **I am a brute , ” he cried , in compunction .**
“ 我 是 一个 蛮力 , ” 他 哭 , 在 愧疚 .

“我真是个畜生，”他懊悔地喊道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ðɪs] [haʊs] , [ˌmɑːrgəˈri:t] !
“ **They won't touch this house , Marguerite !**
“ 他们 惯于 触碰 这 房子 , 玛格丽特 !

“他们休想碰这房子，玛格丽特！ ”

[ɪts] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] - [məːsk] .
It's too near the Karouein Mosque .
它是 也 靠近 这 - 清真寺 .

它离卡鲁因清真寺太近了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][məˈrɑːkoʊ] .
The French are going to stay in Morocco .
这 法语 是 去 到 停留 在 摩洛哥 .

法国人将继续留在摩洛哥。

[ðeɪl] [naːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] - [məːsk] .
They'll not touch the Karouein Mosque .
他们会 不是 触碰 这 - 清真寺 .

他们不会碰卡鲁因清真寺。

[ðeəz; ðəz][noʊ][spɑːt][ɪn] [fez] [ˈseɪfər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz] .
There's no spot in Fez safer from our guns .
有 不 点 在 费兹 更安全 从 我们的 枪支 .

在菲斯，没有哪个地方比我们的枪更安全。

“ [ˌmɑːrgəˈri:t] [prəˈfest] [hɜːrˈself] [ˌriːəˈʃuəd] ,
“ **Marguerite professed herself reassured ,**
“ 玛格丽特 声称 她自己 放心 ,

玛格丽特表示自己放心了，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɡʌnə(r)] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɡʌnz] [maɪt] [meɪk]
but it did occur to her that gunners and even guns might make
但 它 做过 发生 到 她 那 炮手 和 甚至 枪支 可能 制作
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
occasionally a mistake ,
偶尔 一个 错误 ,

但她也想到，炮手甚至枪支本身偶尔也可能会犯错。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [druː] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði][bəːmˈbɑːrdmənt] [ˈsiːst] .
and she drew a very long breath of relief when the bombardment ceased .
和 她 画 一个 非常 长的 气息 的 宽慰 什么时候 这 轰击 停止 .

炮火停止后，她长长地舒了一口气。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] , [haʊˈevər] , [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrestləs] [muːd] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Paul Ravenel , however , fell into a restless mood , pacing the court ,
保罗 拉文内尔 , 然而 , 跌倒 进入 一个 不安 情绪 , 踱步 这 法庭 ,

然而，保罗·雷文内尔却变得焦躁不安，在球场上踱来踱去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɑ:rgə'ri:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and now and again coming to a stop in front of Marguerite with some
和 现在 和 再次 未来 到 一个 停止 在 正面 的 玛格丽特 和 一些
[wɜ:rd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪps] ,
word upon his lips ,
单词 之上 他的 嘴唇 ;
他时不时会在玛格丽特面前停下脚步，嘴里说着什么话。

[wɪtʃ] , [æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
which , after all , he did not speak .
哪个 , 后 全部 , 他 做过 不是 说话 .

毕竟，他并没有说话。
[mɑ:rgə'ri:t] [gest] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [meɪd] [hɜ:r'self][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rprətər] .
Marguerite guessed it , and after a little struggle made herself his interpreter .
玛格丽特 猜对了 它 , 和 后 一个 小的 斗争 制成 她自己 他的 翻译 .
玛格丽特猜到了，经过一番努力，她成为了他的翻译。

“ [ðə; ði] - ['oʊvər] .
“ The bombardment's over .
” 这 - 超过 .

“轰炸结束了。”

[aɪ'ti:] [wɪl] [ki:p] [fez] ['kwaɪət][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
It will keep Fez quiet for awhile .
它 将要 保持 费兹 安静的 为了 一会儿 .

这会让菲斯安静一段时间。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɪsp][ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [si:n] , [noʊ] [kraʊd] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən]
Even if that wisp of smoke was seen , no crowd will come here for an
甚至 如果 那 烟雾 的 抽烟 曾是 已见 , 不 人群 将要 来 这里 为了 一个
[eksplə'neɪ](ə)n — [jet] ,
explanation — yet ,
解释 — 然而 ;
即使有人看到了那缕轻烟，也不会有人聚集在这里寻求解释——至少现在不会。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .

无论如何。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt'saɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [nu:z] ?
Why don't you go outside into the town and get the news ?
为什么 不 你 去 外部 进入 这 镇 和 得到 这 消息 ?
你为什么不到镇上去打听一下新闻呢？

“ [ðə; ði] [i:gər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][hɜ:r; hər] ['klɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tɜ:rprəɪd] [hɪm; ɪm]
“ The eager light in his eyes told her clearly that she had interpreted him
” 这 渴望的 光 在 他的 眼睛 讲述 她 清楚地 那 她 有 翻译 他
[ə'reɪt] .
aright .
好的 .
“他眼中渴望的光芒清楚地告诉她，他对他的理解是正确的。”

[bʌt; bət] [pɔ:l] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər] , [sɔ:t] [fɔ:r; fər]
But Paul , not knowing the reason which had prompted her , sought for
但 保罗 , 不是 会心 这 原因 哪个 有 提示 她 , 寻求 为了
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .
但保罗不知道她这样做的原因，便另寻他人。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈwerəli] .
He looked at Marguerite warily .
他 看起来 在 玛格丽特 谨慎地 .

他警惕地看着玛格丽特。

“ [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jɔr; jər][ˈpɪst(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I gave you back your pistol , ” he said .
“ 我 给予 你 后退 你的 手枪 , ” 他 说 .

“我把手枪还给你了,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ And I promised not to use it , ” she replied .
“ 和 我 承诺 不是 到 使用 它 , ” 她 回复 .

“我保证过不会用它,”她回答说。

[pɔ:l] [ˈʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [nu:z] , [ˈi:gər] ,
Paul shifted from one foot to the other , anxious for news , eager ,
保罗 转移 从 一 脚 到 这 其他 , 焦虑的 为了 消息 , 渴望的 ,

保罗焦急地来回踱步, 渴望得到消息。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [tu:] [deɪz] - [kənˈfaɪnmənt] [ɪn] [ðɪs] [ʃel] , [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] , [jet] [rɪˈmɔ:rsfl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
after his two days ' confinement in this shell , for action , yet remorseful for his
后 他的 二 天 - 监禁 在 这 壳 , 为了 行动 , 然而 懊悔的 为了 他的
[ˈi:gərnəs] .
eagerness .
渴望 .

在这壳中被囚禁两天后, 他因行动而感到懊悔, 但又为自己的急切而感到懊悔。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [fer] , ” [hi:; hi] [sed] , [hæf] - [ˈhɑ:rtɪdli] .
“ It wouldn't be fair , ” he said , half - heartedly .
“ 它 不会 是 公平的 , ” 他 说 , 一半 - 衷心地 .

“这不公平,”他漫不经心地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
“ But I want you to go , ” she answered ,
“ 但 我 想 你 到 去 , ” 她 回答 ,

“但我希望你去,”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [tɜ:rnd] [ˌjeɪmˈfeɪst] [ˈsku:l] - [bɔɪ] [hu:]
with a glimmer of a smile at this man turned shamefaced school - boy who
和 一个 微光 的 一个 微笑 在 这 男人 转向 羞愧 学校 - 男生 who
[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:; hər] .
stood in front of her .
站立 在 正面 的 她 .

她对着站在她面前的这个羞愧难当、像个小学生一样的男人, 露出了一丝微笑。

“ [jʊə(r)] [waɪld][tu:; tə][goʊ] [ˈri:əli] , [pɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
“ You're wild to go really , Paul , and I am in no danger .
“ 你是 荒野 到 去 真的 , 保罗 , 和 我 是 在 不 危险 .

“保罗, 你真想去, 但我没有危险。”

“ [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [swɪft] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪs]
“ She drew a swift breath as she said that and hoped that he would not notice
“ 她 画 一个 迅速 气息 作为 她 说 那 和 希望 那 他 会 不是 注意
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“她说这话时倒吸了一口气, 希望他不会注意到。”

[pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [dɪd][nɑ:t] .
Paul Ravenel did not .
保罗 拉文内尔 做过 不是 .

保罗·雷文内尔没有。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['restləs] , [ˌmɑːrgə'ri:t] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst] .
“ **Yes** , **I am restless** , **Marguerite** , ” **he said in a burst** .
“ 是的 , 我 是 不安 , 玛格丽特 , ” 他 说 在 一个 爆裂 .
“ 是的 , 我坐立不安 , 玛格丽特 , ”他突然说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
“ **I'll tell you why** ?
“ 患病的 告诉 你 为什么 ?

我来告诉你为什么？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ?
Do you know what I did on the roof ?
做 你 知道 什么 我 做过 在 这 屋顶 ?

你知道我在屋顶上做了什么吗？

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ? “
What I had to do ? ”
什么 我 有 到 做 ? ”

我该怎么办？

“ [juː; jʊ] ['frʌɪ(ə)nd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] — [[ɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
“ **You frightened the women away — shot one of them — put an end to**
“ 你 害怕 这 女性 离开 — 射击 — 的 他们 — 放 一个 结尾 到
[ðer; ðər] ['fiːndɪ'nəs] .
their fiendishness .
他们的 邪恶 .

“你吓跑了那些女人——还开枪打死了其中一个——结束了她们的邪恶行径。”

“ [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Paul shook his head** .
“ 保罗 摇晃 他的 头 .

保罗摇了摇头。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz] , [maɪ] [dɪr] .
“ **That would have been no use , my dear** .
“ 那 会 有 到过 不 使用 , 我的 亲爱的 .

“那样做是没用的，亲爱的。”

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] ['brʌðər] - ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][maɪn] , [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][leɪn][ə'paːn] [ðæt] [ruːf] [ɪn]
The man , a brother - officer of mine , would still have lain upon that roof in
这 男人 , 一个 兄弟 - 官 的 矿 , 会 仍然 有 莱恩 之上 那 屋顶 在
[ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['helpləs] .
torture and helpless .
酷刑 和 无助 .

那个人，我的一个战友，仍然会无助地躺在屋顶上遭受酷刑。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [dɑːrk][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] [ðen] ,
They would have left him there till dark and finished their work then ,
他们 会 有 左边 他 那里 直到 黑暗的 和 完成的 他们的 工作 然后 ,
他们会把他留在那里直到天黑，然后再完成他们的工作。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .
if he were still alive .
如果 他 是 仍然 活 .

如果他还活着的话。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ?
Can you guess what they were doing ?
能 你 猜测 什么 他们 是 正在做 ?

你能猜到他们在做什么吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] . “
They were burning his head slowly . ”
他们 是 燃烧 他的 头 缓慢地 . ”

他们正在慢慢地烧他的头。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
” 哦 !

“哦!

” [ˌmɑːrgəˈri:t] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˌv; əv][hɜːrˈself] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][ˈoʊnli] [ðæt]
” **Marguerite had a vision of herself rushing out into the street as only that**
” 玛格丽特 有 一个 想象 的 她自己 匆忙 出去 进入 这 街道 作为 仅有的 那
[ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː] ,
morning she had proposed to do ,
早晨 她 有 建议的 到 做 ,

玛格丽特仿佛看到自己冲到街上，就像她那天早上计划的那样。

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
and meeting the same fate .
和 会议 这 相同的 命运 .

并遭遇了同样的命运。

[ʃiː; ji] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
She covered her eyes with her hands .
她 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 .

她用手捂住了眼睛。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] , [daɪ] .
“ **I am sorry , dear** .
” 我 是 对不起 , 亲爱的 .

“对不起，亲爱的。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː] .
I had to tell you , because I have to tell you this too .
我 有 到 告诉 你 , 因为 我 有 到 告诉 你 这 也 .

我不得不告诉你，因为我还有一件事也必须告诉你。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I killed him .
我 被杀 他 .

我杀了他。

” [ˌmɑːrgəˈri:t] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ˈsteərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
” **Marguerite took her hands from her face and stared at her lover** .
” 玛格丽特 采取 她 双手 从 她 脸 和 凝视 在 她 情人 .

玛格丽特放下捂着脸的手，凝视着她的情人。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈvɔɪs] .
“ **I had to , said Paul , in a dull voice** .
” 我 有 到 , ” 说 保罗 , 在 一个 乏味的 嗓音 .

“我不得不这么做，”保罗用沉闷的声音说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
” **There was no other way to save him** .
” 那里 曾是 不 其他 方式 到 节省 他 .

“没有其他办法可以救他。”

[bʌt; bət] , [ˌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[aɪˈti:] ” — [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
it ” **— and he sat down suddenly with his hands clenched together and**
它 ” 一 和 他 卫星 向下 突然 和 他的 双手 紧握 一起 和
[hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd] — “ [aɪˈti:] [ˈtrʌblz] [emˈi:] [ˈdredfəli] .
his head bowed — “ it troubles me dreadfully .
他的 头 鞠躬 一 “ 它 麻烦 我 极其糟糕 .
“它”——他突然坐了下来，双手紧握，低着头——“它让我非常困扰。

[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Who he was I don't know ; his face was blackened with the fire .
WHO 他 曾是 我 不 知道 ; 他的 脸 曾是 变黑 和 这 火 .
我不知道他是谁；他的脸被火烧得漆黑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][emˈi:][ɪn][ðə; ði] - — [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmɑ:tʃt]
But he may have served with me in the Chaïouïa — he may have marched
但 他 可能 有 服务 和 我 在 这 - — 他 可能 有 行军
[ʌp][wɪð; wɪθ][emˈi:][tu:; tə] [fez] — [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][sæt] [təˈgeðər] [ɑ:n] [ˈmeni] [naɪts] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
up with me to Fez — we may have sat together on many nights over a
向上 和 我 到 费兹 — 我们 可能 有 卫星 一起 在 许多 夜晚 超过 一个
[kæmp][ˈfaɪər] ,
camp fire ,
营 火 ,
但他可能和我一起在沙尤亚服役过——他可能和我一起进军到非斯——我们可能在许多个夜晚一起围坐在篝火旁，

[ˈtelɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [haʊ] [ˈklevər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
telling each other how clever we were — and I had to kill him ,
讲述 每个 其他 如何 聪明的 我们 是 — 和 我 有 到 杀 他 ,
我们互相吹嘘自己有多聪明——而我不得不杀了他。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [pʊts] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪzəri] . ”
just as one puts a horse out of its misery . ”
只是 作为 一 放置 一个 马 出去 的 它是 苦难 . ”
就像给一匹受苦的马实施安乐死一样。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˌmɑ:rgəˈri:t] .
“ **Oh , my dear , “ said Marguerite** .
“ 哦 , 我的 亲爱的 , ” 说 玛格丽特 .
“哦，亲爱的，”玛格丽特说。

[fi:; ji][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] — [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She was at his side with her arm about his shoulders — comforting him .
她 曾是 在 他的 边 和 她 手臂 关于 他的 肩膀 — 令人感到安慰 他 .
她依偎在他身边，一只手臂搭在他的肩膀上，安慰着他。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] .
“ **I didn't understand** .
“ 我 没有 理解 .
我不明白。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
You could do nothing else .
你 可以 做 没有什么 别的 .
你别无选择。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɪk] .
And you were quick .
和 你 是 快的 .
你动作真快。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
He would be the first to thank you .
他 会 是 这 第一的 到 感谢 你 .
他会第一个向你道谢。

” [pɔːl] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fəuldəz] ['greɪtfəli] .
” **Paul took the hand that was laid upon his shoulders gratefully** .

保罗 采取 这 手 那 曾是 铺设 之上 他的 肩膀 感激不尽 .

保罗感激地握住了放在他肩膀上的手。

” [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] , ” [hiː; hi] [sed] .

” **No , I could do nothing else , ” he said** .

” 不 , 我 可以 做 没有什么 别的 , ” 他 说 .

“不，我别无选择，”他说。

” [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”

” **But I want to move , so that I mayn't think of it** . ”

” 但 我 想 到 移动 , 所以 那 我 可能不会 思考 的 它 . ”

“但我想要搬家，这样我就不会再想起这件事了。”

” [aɪ] [noʊ] , ” [fiː; fi] [sed] .

” **I know , ” she said** .

” 我 知道 , ” 她 说 .

“我知道，”她说。

[fiː; fi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [aɪsə'leɪʃn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

She made light of her own isolation in that house .

她 制成 光 的 她 自己的 隔离 在 那 房子 .

她轻描淡写地谈起了自己在那所房子里的孤独。

[pɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [muːd] .

Paul , it was plain to her , was in a dangerous mood .

保罗 , 它 曾是 清楚的 到 她 , 曾是 在 一个 危险的 情绪 .

她很清楚，保罗当时情绪很危险。

['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ,

Horror at the thing which he had been forced to do ,

恐怖 在 这 事物 哪个 他 有 到过 强制 到 做 ,

他对自己被迫做的事情感到恐惧。

['æŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['trædʒɪk] [tʃɔɪs]

anger at the stroke of fate which had set him to the tragic choice

愤怒 在 这 中风 的 命运 哪个 有 放 他 到 这 悲惨 选择

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːti] ,

between his passion and his duty ,

之间 他的 热情 和 他的 责任 ,

他愤怒于命运的捉弄，被迫在激情与责任之间做出悲剧性的选择。

['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['paʊər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [wɜːr; wər]

bitterness against the men in power who had refused to listen , were

苦味 反对 这 男人 在 力量 WHO 有 拒绝 到 听 , 是

['siːðɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

seething within him .

沸腾 之内 他 .

他对那些拒绝倾听的当权者充满了怨恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət] [ɪn][ə; eɪ] [bər'zɜːrk] [reɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd] ,

He was in a mood to run riot in a berserk rage at a chance word ,

他 曾是 在 一个 情绪 到 跑步 暴动 在 一个 狂暴 愤怒 在 一个 机会 单词 ,

他当时情绪激动，只要听到一个词，就会勃然大怒，大发雷霆。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tʌtʃ] , [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] ,

a chance touch , to kill and kill and kill ,

一个 机会 触碰 , 到 杀 和 杀 和 杀 ,

一次偶然的触碰，便会引发杀戮、杀戮、再杀戮。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [tuː; tə] [deθ] .
until he in turn was borne down and stamped to death .
直到 他 在 转动 曾是 出生 向下 和 盖章 到 死亡 :

直到他反过来被按倒在地，踩踏致死。

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'ri:t] [stʊd] [ə'saɪd] .
But Marguerite stood aside .
但 玛格丽特 站立 旁边 :

但玛格丽特却站在一旁。

[wʌn] [ə'pi:l] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
One appeal — it would be enough if only her eyes looked it — and without
— 上诉 — 它 会 是 足够的 如果 仅有的 她 眼睛 看起来 它 — 和 没有

[ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] .
a doubt he would stay .
一个 怀疑 他 会 停留 :

只要她看一眼，哪怕只是一眼，他就会毫不犹豫地留下来。

[jes] , [steɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sterd] !
Yes , stay and remember that he had been stayed !
是的 , 停留 和 记住 那 他 有 到过 入住 !

是的，留下来，记住他曾经被留下过！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][ɪːv(ə)n][bɪd][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ɔːr] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She did not even bid him take care or hurry back to her .
她 做过 不是 甚至 出价 他 拿 关心 或者 匆忙 后退 到 她 :

她甚至没有叮嘱他保重或者快点回来。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] ['sɛlɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd][baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
She called Selim and bade him stand by the outer door .
她 称为 塞利姆 和 巴德 他 站立 经过 这 外 门 :

她叫来塞利姆，让他站在外门边。

[pɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'ri:t] ,
Paul took a great staff in his hand and came back to Marguerite ,
保罗 采取 一个 伟大的 职员 在 他的 手 和 来了 后退 到 玛格丽特 ,

保罗手里拿着一根粗大的杖，回到了玛格丽特那里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
and kissed her on the lips .
和 亲吻 她 在 这 嘴唇 :

然后吻了她的嘴唇。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , ” he said .
“ 感谢 你 , ” 他 说 :

“谢谢,”他说。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ! ”
“ How you know ! ”
“ 如何 你 知道 ! ”

“你怎么知道的! ”

“ [aɪ] [peɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)] [praɪs] , [pɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [lʌv] , ” [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
“ I pay my little price , Paul , for a very big love , ” and as was her
“ 我 支付 我的 小的 价格 , 保罗 , 为了 一个 非常 大的 爱 , ” 和 作为 曾是 她
[wei] ,
way ,
方式 ,

“保罗，我付出的这点代价，换来的是一份巨大的爱,”她一如既往地說道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læf] .
she turned off the moment of emotion with a light word and a laugh .
她 转向 离开 这 片刻 的 情感 和 一个 光 单词 和 一个 笑 .
她用一句轻描淡写的话和一声笑声平息了这感伤的一刻。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !
“那里!

[rʌn] [əˈbɜːŋ] , [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [get] [jɜː; jər] [fiːt] [wet] !
Run along , and mind you don't get your feet wet !
跑步 沿着 , 和 头脑 你 不 得到 你的 脚 湿的 !
快跑, 注意别弄湿脚!

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [ˌðerˈæftər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər]
“ **For three hours thereafter she sat alone in the court , with her pistol in her**
“ 为了 三 小时 此后 她 卫星 独自的 在 这 法庭 , 和 她 手枪 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“此后三个小时, 她独自一人坐在法庭里, 手里拿着手枪。”

[ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [praɪs] ; [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˈtuːmʌlt] ,
paying her little price ; outside the noise of a town in tumult ,
付费 她 小的 价格 ; 外部 这 噪音 的 一个 镇 在 骚乱 ,
她付出的代价微不足道; 远离喧嚣的小镇,

[ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klok] .
inside the ticking of a clock .
里面 这 滴答 的 一个 钟 .
在时钟滴答声中。

[ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] .
And darkness came .
和 黑暗 来了 .
黑暗降临。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] .
Marguerite had her reward .
玛格丽特 有 她 报酬 .
玛格丽特得到了她的回报。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [rɪˈtɜːrɪnd] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] ,
Paul Ravenel returned at eight o'clock , his robes covered with dust and mud ,
保罗 拉文内尔 返回 在 八 点钟 , 他的 长袍 涵盖 和 灰尘 和 泥 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [ˈtaɪəd] ,
his body tired ,
他的 身体 疲劳的 ,
保罗·雷文内尔八点钟回来了, 长袍上沾满了灰尘和泥土, 浑身疲惫。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [blæk] [muːd] [ɡɔːn] .
but his black mood gone .
但 他的 黑色的 情绪 已消失 .
但他的阴郁情绪消失了。

[hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʊrəˈpiːən] ,
He dressed himself after his bath in the grey suit of a European ,
他 穿着 他自己 后 他的 洗澡 在 这 灰色的 套装 的 一个 欧洲的 ,
洗完澡后, 他穿上了一身欧洲人的灰色西装。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [geɪv] [ˌmɑːrgəˈriːt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [nuːz] .
and as they sat at dinner he gave Marguerite his good news .
和 作为 他们 卫星 在 晚餐 他 给予 玛格丽特 他的 好的 消息 .

他们坐在餐桌旁吃饭时，他把好消息告诉了玛格丽特。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
The back of the rebellion was broken .
这 后退 的 这 叛乱 曾是 破碎的 .

叛乱的脊梁被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [traɪbz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ɐnd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] .
been dispersed by the artillery .
到过 分散的 经过 这 炮兵 .

聚集在城镇南部和东部的部落已被炮火驱散。

“ - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləm] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈgæðər] [əˈɡen] .
” **Moinier and his column will be here before they can gather again** .
- 和 他的 柱子 将要 是 这里 前 他们 能 收集 再次 .

“莫伊尼尔和他的专栏文章会在他们再次聚集之前就出现在这里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] , [ˌmɑːrgəˈriːt] .
They were the great danger , Marguerite .
他们 是 这 伟大的 危险 , 玛格丽特 .

玛格丽特，他们才是最大的危险。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌnz][ɡɑːt][ˈɪntuː] [fez] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [luːtɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][end] [tuː; tə][end] .
For if they had once got into Fez they would have looted it from end to end .
为了 如果 他们 有 一次 得到 进入 费兹 他们 会 有 被洗劫一空 它 从 结尾 到 结尾 .

因为如果他们攻入非斯城，他们就会把整个城市洗劫一空。

[ˈfrendz] [haʊs] [ɔːr] [ˈenəmiːz] [haʊs] , [ˈfɑːsi][ɔːr] [ˈkrɪstjən] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Friend's house or enemy's house , Fasi or Christian , would have been all the same to those gentlemen .
朋友们 房子 或者 敌人的 房子 , 法西 或者 基督教 , 会 有 到过 全部 这 相同的 到 那些 先生们 .

对这些先生来说，朋友的房子还是敌人的房子，法西人还是基督徒，都一样。

“ [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtʊr] .
” **The rising was premature** .
” 这 上升 曾是 过早 .

“这次起义为时过早。”

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeɪljər] .
That had been the cause of its failure .
那 有 到过 这 原因 的 它是 失败 .

这就是它失败的原因。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsjʊlɪts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈembəsi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [baɪ] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
storm on the first day .
风暴 在 这 第一的 天 .

领事馆和大使馆所在的四分之一区域在第一天并没有被暴风雨摧毁。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [ˈʌndər] [fɪr] ,
A number of the Askris who had joined the insurgents under fear ,
一个 数字 的 这 - WHO 有 加入 这 叛乱分子 在下面 害怕 ,
一些因恐惧而加入叛军的阿斯克里斯人

[wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] .
were now returning to their duties .
是 现在 返回 到 他们的 职责 .
他们现在正返回各自的岗位。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪɡnɪteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægzən] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu;; tə][ˈprəʊtest][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti]
The great dignitaries of the Maghzen were in a hurry to protest their loyalty
这 伟大的 达官显贵 的 这 马格岑 是 在 一个 匆忙 到 反对 他们的 忠诚
[baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ˈwu:ndɪd] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
by returning the few wounded prisoners and such dead bodies of the French
经过 返回 这 很少 受伤 囚犯 和 这样的 死的 身体 的 这 法语
[ˈsəʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] ,
soldiers as they could collect ,
士兵 作为 他们 可以 收集 ,
马格岑的显贵们急于表明他们的忠诚，他们把能够收集到的少数受伤的战俘和阵亡的法国士兵尸体都送了回去。

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
to the headquarters at the Hospital .
到 这 总部 在 这 医院 .
前往医院总部。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][pəʊst] [ˈveri] [hɑ:rd] - [prest] [æt; ət][ðə; ði][bəb] - .
" There's still a post very hard - pressed at the Bab Fetouh .
" 有 仍然 一个 邮政 非常 难的 - 按下 在 这 巴布 - .
“在巴布费图赫，仍然有一个职位面临着巨大的压力。”

[æn; ən] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] [rɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] — " [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [brəʊk] [ɔ:f]
An effort was made to relieve it this afternoon — " Paul Ravenel broke off
一个 努力 曾是 制成 到 缓解 它 这 下午 — " 保罗 拉文内尔 打破 离开
[əˈbrʌptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn]
abruptly with a sudden smile upon his face and a light of enjoyment in
突然 和 一个 突然 微笑 之上 他的 脸 和 一个 光 的 享受 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
今天下午我们努力缓解了这个问题——“保罗·雷文内尔突然停了下来，脸上露出了笑容，眼中闪过一丝喜悦。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [naʊ] [frʌm; frəm][ˈdɑ:r] - [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
" I expect that they will try now from Dar - Debibagh outside the walls .
" 我 预计 那 他们 将要 尝试 现在 从 达尔 - 外部 这 墙壁 .
“我预计他们现在会从城墙外的达尔德比巴格尝试进攻。

[ˌaɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈɪziə] [ðæt] [wei] , " [hi;; hi] [sed] [ˈhɜ:rɪdli] .
It should be easier that way , " he said hurriedly .
它 应该 是 更轻松 那 方式 , " 他 说 匆匆 .
“那样应该会更容易些，”他急忙说道。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][təʊld] [ˌmɑ:rgəˈri:t] ,
Something had happened that afternoon of which he had not told Marguerite ,
某物 有 发生 那 下午 的 哪个 他 有 不是 讲述 玛格丽特 ,
那天下午发生了一些他没有告诉玛格丽特的事情。

[ænd; ənd][tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
and to which he owed his high spirits .
和 到 哪个 他 欠款 他的 高的 烈酒 .
而这正是他精神抖擞的原因。

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

Marguerite was well aware of it .
玛格丽特 曾是 出色地 意识到的 的 它 .

玛格丽特对此心知肚明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ræʃ] [ækt][ʌv; əv]

She had not a doubt that he was hiding from her some rash act of
她 有 不是 一个 怀疑 那 他 曾是 隐藏 从 她 一些 皮疹 行为 的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈveri] [glæd] ;

which he was at once rather ashamed and very glad ;
哪个 他 曾是 在 一次 相当 羞愧 和 非常 高兴的 ;

她毫不怀疑他瞒着她做了一件让他既感到羞愧又感到非常高兴的鲁莽事；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈmju:zd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][noʊt] [haʊ] [ˈkleɪvər] [hiː; hi] [θɔ:t] [hɪmˈself] [ɪn] [kənˈsi:lɪŋ] [aɪˈti:]

and it amused her to note how clever he thought himself in concealing it
和 它 觉得好笑 她 到 笔记 如何 聪明的 他 想法 他自己 在 隐藏 它

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

from her .
从 她 .

她觉得他自以为很聪明，竟然瞒过了她，这让她觉得很有趣。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðæt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði][pəʊst][æt; ət][ðə; ði][bæb] - ?

What had happened in that attempt to relieve the post at the Bab Fetouh ?
什么 有 发生 在 那 试图 到 缓解 这 邮政 在 这 巴布 - ?

在试图解除巴布费图赫哨所的职务时发生了什么事？

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [dɪd][nɑ:t][æsk] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

Marguerite did not ask , having a fine gift of silence .
玛格丽特 做过 不是 问 , 拥有 一个 美好的 礼物 的 沉默 .

玛格丽特没有问，她天生就有一种沉默的天赋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔ:l] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪndʒəz]

She had Paul back safe and sound , and the worst of their dangers
她 有 保罗 后退 安全的 和 声音 , 和 这 最差 的 他们的 危险

[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

was over .
曾是 超过 .

她把保罗平安带了回来，他们最危险的时期已经过去了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] ,

They were gay once more that night ,
他们 是 同性恋 一次 更多的 那 夜晚 ,

当晚他们再次表现出同性恋倾向。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsæŋktʃueri] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tu:]

looking upon it as a sort of sanctuary between the dangers of the past two
寻找 之上 它 作为 一个 种类 的 避难所 之间 这 危险 的 这 过去的 二

[deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .

days and the troubles which awaited them in the future .
天 和 这 麻烦 哪个 等待中 他们 在 这 未来 .

他们将其视为过去两天危险与未来将要面临的困境之间的一种避难所。

“ [æɪ; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ?

“ **Shall we go up on the roof ?**
” 将 我们 去 向上 在 这 屋顶 ?

我们上屋顶去吧？

” [ˌmɑ:rgəˈri:t] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .

” **Marguerite asked , looking at the clock .**
” 玛格丽特 问 , 寻找 在 这 钟 .

玛格丽特看着钟问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˌhæfweɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , ” [rɪˈplaɪd] [pɔːl] ,
“ We will go halfway up to the roof , ” replied Paul ,
“ 我们 将要 去 半 向上 到 这 屋顶 , ” 回复 保罗 ,
“我们会爬到屋顶一半的高度,”保罗回答说。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [əʊt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] .
and Marguerite laughed as he put out the candles .
和 玛格丽特 笑了 作为 他 放 出去 这 蜡烛 .
玛格丽特看着他熄灭蜡烛,笑了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
The next day the rebellion was over .
这 下一个 天 这 叛乱 曾是 超过 .
第二天,叛乱就结束了。

[ə; eɪ] [bəˈtæliən] [frʌm; frəm] [mekˈhes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪˈtrɛliːəsɪz] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [æt; ət] [θriː]
A battalion from Meknes with a section of mitrailleuses marched in at three
一个 营 从 梅克内斯 和 一个 部分 的 线粒体 行军 在 在 三
[əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
o'clock in the afternoon ,
点钟 在 这 下午 ,
下午三点,来自梅克内斯的一个营,带着一个女兵分队,列队进入。

[ˈhævɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsɪksti] - [faɪv] [kɪˈlɑːmɪtərz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [steɪdʒ] .
having covered the sixty - five kilometres in a single stage .
拥有 涵盖 这 六十 - 五 公里 在 一个 单身的 阶段 .
一次性跑完了65公里。

[æn; ən] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [bəˈmˈbɑːrdmənt]
An order was given that every house which wished to avoid bombardment
一个 命令 曾是 给定 那 每一个 房子 哪个 希望 到 避免 轰击
[mʌst; məst] [flaɪ] [ðə; ði] [ˈtraɪkʌlər] [flæg] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
must fly the tricolour flag on the following morning ,
必须 飞 这 三色 旗帜 在 这 下列的 早晨 ,
下令所有希望避免炮击的房屋必须在第二天早上悬挂三色旗。

[ænd; ənd] [fez] [wʌz; wəz] [ˈɡɑːnɪʃt] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
and Fez was garnished as for a festival .
和 费兹 曾是 装饰 作为 为了 一个 节日 .
菲斯城被装点得如同节日一般。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [soʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Never was there so swift a change .
绝不 曾是 那里 所以 迅速 一个 改变 .
从未有过如此迅猛的变化。

[ɑːn] [ˈevri] [ˈhaʊstɒp] [ˈdeɪbreɪk] [sɔː] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [fræns] ,
On every housetop daybreak saw the flag of France ,
在 每一个 屋顶 拂晓 锯 这 旗帜 的 法国 ,
每天清晨,每家每户的屋顶上都能看到法国国旗。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θrɒŋd] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] ,
and though the women thronged the terraces as yesterday ,
和 尽管 这 女性 熙熙攘攘 这 露台 作为 昨天 ,
尽管妇女们像昨天一样挤满了露台,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpærəpɪts] .
they were as silent as the bricks of their parapets .
他们 是 作为 沉默的 作为 这 砖块 的 他们的 城垛 .
他们像城垛上的砖块一样沉默。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʲɔriəs] [tʃæns] [ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv] ['sʌləŋ] [reɪn] - [tʃɑːrdʒd] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz]
By a curious chance the pall of sullen rain - charged clouds , which for four days
经过 一个 好奇的 机会 这 灵柩 的 忧郁 雨 - 带电 云 , 哪个 为了 四 天
[hæd; həd] [hʌŋ] [loʊ] ,
had hung low ,
有 悬挂 低的 ,

机缘巧合之下，笼罩了四天的阴沉的、充满雨水的云层，

[wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪməd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
was on this morning rolled away , and the city shimmered to the sun .
曾是 在 这 早晨 滚动 离开 , 和 这 城市 闪闪发光 到 这 太阳 .
今早的阳光渐渐消逝，城市在阳光下闪闪发光。

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɑːrgə'ri:t] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] , [ˈhɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðər; ðər] [ruːf] [wɔːl] ;
Paul and Marguerite watched the strange spectacle , hidden behind their roof wall ;
保罗 和 玛格丽特 观看 这 奇怪的 奇观 , 隐 在后面 他们的 屋顶 墙 ;
保罗和玛格丽特躲在屋檐墙后，观看了这奇异的景象；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] :
and their thoughts were busy with the same question :
和 他们的 想法 是 忙碌的 和 这 相同的 问题 :
他们都在思考同一个问题：

“ [wʌt] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] — [ðə; ði] ['aʊt,kæsts] ?
“ **What of us now — the outcasts ?**
” 什么 的 我们 现在 — 这 被排斥者 ?

“那么我们这些被排斥的人呢？ ”

“ [pɔːl] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [fez] - [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] .
“ **Paul looked across the city to Fez Djedid and the East .**
” 保罗 看起来 穿过 这 城市 到 费兹 - 和 这 东方 .

保罗眺望城市对面的菲斯杰迪德和东方。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ['dʒen(ə)rəl] - ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .
From that quarter General Moinier's column was advancing .
从 那 四分之一 一般的 - 柱子 曾是 前进 .

莫伊尼尔将军的纵队正从那个方向推进。

[wʌŋ] [deɪ] — [tuː] [deɪz] [pər'hæps] — [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪr]
One day — two days perhaps — three days at the most , and it would be here
— 天 — 二 天 也许 — 三 天 在 这 最多 , 和 它 会 是 这里
[æt; ət][ðə; ði][bəb] - .
at the Bab Segma .
在 这 巴布 - .

一天——或许两天——最多三天，就在巴布塞格玛这里。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] !
There was little time !
那里 曾是 小的 时间 !

时间不多了！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [mɑːrgə'ri:ts] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] .
He turned to find Marguerite's eyes swimming in tears .
他 转向 到 寻找 玛格丽特的 眼睛 游泳 在 眼泪 .

他转过身，发现玛格丽特的眼里噙满了泪水。

“ [pɔːl] , [kæən; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] ? ”
“ **Paul , can nothing be done to give you back your own place ? ”**
” 保罗 , 能 没有什么 是 完毕 到 给 你 后退 你的 自己的 地方 ? ”

“保罗，难道就没有什么办法能让你回到自己的住处吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˌmɑːrgəˈriːt] .
“ **Nothing , Marguerite** .
“ 没有什么 , 玛格丽特 .

“没什么，玛格丽特。”

[let] [ˌjuːˈes] [feɪs] [aɪˈtiː] [ˈfræŋkli] !
Let us face it frankly !
让 我们 脸 它 坦率地说 !

让我们坦诚面对现实吧！

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðəm; ðəm] .
I went to Headquarters and warned them .
我 去 到 总部 和 警告 他们 .

我去了总部，警告了他们。

[ˈðɜːfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
Therefore I knew the danger .
所以 我 知道 这 危险 .

因此我明白其中的危险。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] , [ˈðɜːfɔːr] , [maɪ] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌmpəni] .
All the more , therefore , my place that night was with my company .
全部 这 更多的 , 所以 , 我的 地方 那 夜晚 曾是 和 我的 公司 .

因此，那天晚上我更应该待在公司里。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] .
Nothing can get over that .
没有什么 能 得到 超过 那 .

这件事永远无法释怀。

“ [ˌmɑːrgəˈriːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs ˈbiː] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
“ **Marguerite with a sob buried her face in her hands** .
“ 玛格丽特 和 一个 哭泣 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

玛格丽特抽泣着，双手捂住了脸。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ] , [pɔːl] ! “
“ **What I have cost you , Paul !** “
“ 什么 我 有 成本 你 , 保罗 ! “

“保罗，我让你付出了多大的代价啊！ ”

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] , [ˌmɑːrgəˈriːt] !
“ **What you have given me , Marguerite !**
“ 什么 你 有 给定 我 , 玛格丽特 !

“你给了我的一切，玛格丽特！

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **he replied , and fell into a silence** .
“ 他 回复 , 和 跌倒 进入 一个 沉默 .

他回答道，然后陷入了沉默。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈvɜːtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
When he spoke to her again he spoke with his eyes averted from her
什么时候 他 辐 到 她 再次 他 辐 和 他的 眼睛 避免了 从 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他再次和她说话时，目光却始终避开她的脸。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] .
lest she should read more than he meant her to in his .
免得 她 应该 读 更多的 比 他 意思是 她 到 在 他的 .

免得她读到他不想让她读到的东西。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌmɑ:rgəˈri:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ]
“ Of course , Marguerite , you have done no wrong
“ 的 课程 , 玛格丽特 , 你 有 完毕 不 错误的
“当然, 玛格丽特, 你没有做错任何事.....”

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
We have got to consider that , my dear .
我们 有 得到 到 考虑 那 , 我的 亲爱的 .
我们必须考虑这一点, 亲爱的。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈri:əli] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tu:] .
There isn't really any reason why you should pay too .
那里 不是 真的 任何 原因 为什么 你 应该 支付 也 .
其实你完全没有理由付费。

[ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] “
You wanted to take the risk “
你 通缉 到 拿 这 风险 “
你想冒险.....

“ [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [pɔ:l] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] .
“ The certainty , Paul , as it turned out .
“ 这 肯定 , 保罗 , 作为 它 转向 出去 .
“事实证明, 保罗, 这是确定无疑的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [ru:f] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
I should not be in the sunshine on this roof now if you had listened to me ,
我 应该 不是 是 在 这 阳光 在 这 屋顶 现在 如果 你 有 听着 到 我 ,
如果你听了我的话, 我现在就不会站在屋顶的阳光下了。

“ [fi:; fi] [ɪntəˈrʌptɪd] ; [bʌt; bət] [pɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][led] [əˈsaɪd] .
“ she interrupted ; but Paul was not to be led aside .
“ 她 中断 ; 但 保罗 曾是 不是 到 是 引领 旁边 .
她打断了他的话; 但保罗不肯被拉到一边。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
“ What I mean is that you are not responsible .
“ 什么 我 意思是 是 那 你 是 不是 负责的 .
我的意思是, 你无需为此负责。

[aɪ][,eɪ ˈem] , [aɪ][əˈləʊn] .
I am , I alone .
我 是 , 我 独自的 .
我, 只有我一个人。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [jɔ:rˈself] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk]
there's no reason why you should cut yourself off from all the things which make
有 不 原因 为什么 你 应该 切 你自己 离开 从 全部 这 事物 哪个 制作
[laɪf] [ˈlʌvli] ,
life lovely ,
生活 迷人的 ,
你没有理由把自己与所有让生活美好的事物隔绝开来。

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
“ he continued .
“ 他 持续 .
他继续说道。

“ [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [miːnz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
“ **For it means that , my dear .**
“ 为了 它 方法 那 , 我的 亲爱的 .

“因为这意味着, 亲爱的。”

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [meɪk] [laɪf] [ˈlʌvli] [wɪl] [goʊ] . “
All the things which make life lovely will go .”
全部 这 事物 哪个 制作 生活 迷人的 将要 去 . “

所有让生活美好的事物都将消失。

“ [ɪkˈsept] [wʌn] , “ [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈkwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [aʊtˈweɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
“ **Except one , “ said Marguerite , quietly , “ and that one outweighs all the rest .**
“ 除了 一 , “ 说 玛格丽特 , 悄悄 , “ 和 那 一 胜过 全部 这 休息 .

“只有一个例外,”玛格丽特平静地说, “而这个例外比其他所有例外都重要。”

“ [stiɪl] [pɔːl] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Still Paul would not turn to her .**
“ 仍然 保罗 会 不是 转动 到 她 .

“但保罗仍然不肯向她求助。”

“ [θɪŋk] [wel] , [ˌmɑːrgəˈriːt] !
“ **Think well , Marguerite !**
“ 思考 出色地 , 玛格丽特 !

“好好想想, 玛格丽特! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] , [ˈtəʊnləs] [vɔɪs] ,
“ **and he spoke without stirring , in a level , toneless voice ,**
“ 和 他 辐 没有 搅拌 , 在 一个 等级 , 无音调 嗓音 ,

“他面无表情地说道, 语气平静, 毫无起伏。”

[soʊ] [ðæt] [noʊ][spɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [maɪt] [ˈkɪnd(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [wɪt] , [ˈæftər]
so that no spark of his desire might kindle her to a sacrifice which , after
所以 那 不 火花 的 他的 欲望 可能 点燃 她 到 一个 牺牲 哪个 , 后
[deɪz] ,
days ,
天 ,

以免他欲望的火花点燃她, 使她做出牺牲, 而数日之后,

[məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [rɪˈɡret] .
monotonous and lonely , would lead her bitterly to regret .
单调 和 孤独 , 会 带领 她 苦涩地 到 后悔 .

单调而孤独的生活, 会让她后悔莫及。

“ [θɪŋk] [ˈkerfəli] !
“ **Think carefully !**
“ 思考 小心 !

“仔细想想! ”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈtræv(ə)][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
You can travel in a little while to the coast .
你 能 旅行 在 一个 小的 尽管 到 这 海岸 .

过一会儿你就可以去海边了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] .
You can go home .
你 能 去 家 .

你可以回家了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɡeɪnˈseɪ] [juː; jʊ] .
No one can gainsay you .
不 一 能 否定 你 .

没人能反驳你。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [pɔr] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ **You will not be poor any more** .

“ 你 将要 不是 是 贫穷的 任何 更多的 ” .

你将不再贫穷。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m]
“ **In a few years you will be able to look back upon all this as a dream**

“ 在 一个 很少 年 你 将要 是 有能力的 到 看 后退 之上 全部 这 作为 一个 梦 ”

几年后，你回首这一切，会觉得就像一场梦.....

“ [dəunt] , [pɔ:l] !
“ **Don't , Paul !**

“ 不 , 保罗 !

“别这样，保罗！ ”

“ [fiː; fi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **she said , in a low voice** .

“ 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ” .

她低声说道。

“ [juː; jʊ][hɜ:rt][em ˈiː] .
“ **You hurt me** .

“ 你 伤害 我 ” .

你伤害了我。

[juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [əˈfeɪmd] .
“ **You make me ashamed** .

“ 你 制作 我 羞愧 ” .

你让我感到羞耻。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][liːv; laɪv] , [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ **How could I go home and live , leaving you here ?**

“ 如何 可以 我 去 家 和 居住 , 离开 你 这里 ?

我怎么能回家生活，把你留在这里呢？

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hɜ:rt][ænd; ənd] [feɪmd] [hɜ:r; hær][moʊst] , [fiː; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ **But what hurt and shamed her most , she could not tell him** .

“ 但 什么 伤害 和 羞愧 她 最多 , 她 可以 不是 告诉 他 ” .

但最让她痛苦和羞愧的事情，她却无法告诉他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɜ:rz] , [ðɪs] — [hɜ:r; hær][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː]
“ **It was the knowledge that this hero of hers , this — her man who could do**

“ 它 曾是 这 知识 那 这 英雄 的 她的 , 这 — 她 男人 WHO 可以 做

[noʊ] [rɔ:ŋ] ,
“ **no wrong** ,

“ 不 错误的 ” ,

正是因为她知道，她的这位英雄，她的——那个永远不会犯错的男人，

[hæd; həd] [dʌn] [sʌt] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑʊ] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] [huː] [mʌst; məst]
“ **had done such wrong for her that he was now an outcast who must**

“ 有 完毕 这样的 错误的 为了 她 那 他 曾是 现在 一个 被排斥者 WHO 必须

[dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **dodge and duck his head** ,

“ 躲闪 和 鸭子 他的 头 ” ,

他曾对她犯下如此大的错，以至于现在他成了一个被排斥的人，只能躲躲藏藏，不敢靠近。

[ænd; ənd] [slɪŋk] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊz] .
“ **and slink unrecognized in the shadows** .

“ 和 潜行 未被识别的 在 这 阴影 ” .

然后悄悄地溜进阴影里，不被人认出来。

[hɜːr; hər][peɪn] , [haʊ'veər] ,
“ **Her pain , however ,**
” 她 疼痛 , 然而 ,

然而，她的痛苦

[wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] [klæsp][ʌv; əv]
“ **was evident enough in the quiver of her voice and the tight clasp of**
” 曾是 明显 足够的 在 这 颤动 的 她 嗓音 和 这 紧的 搭扣 的
[hɜːr; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **her hand upon his arm .**
” 她 手 之上 他的 手臂 .

从她颤抖的声音和紧紧抓住他手臂的手就能明显看出这一点。

“ [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [pɔ:l] !
” “ **Look at me , Paul !**
” 看 在 我 , 保罗 !

“看着我，保罗！”

“ [fiː; fɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] , ['du:i] [ænd; ənd] ['tendər] ,
” “ **She waited until he had turned , and her great eyes , dewy and tender ,**
” 她 等待 直到 他 有 转向 , 和 她 伟大的 眼睛 , 露水 和 投标 ,
['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] .
“ **rested upon his** .
” 休息 之上 他的 .

她等到他转过身来，她那双水汪汪、温柔的大眼睛凝视着他。

“ [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][goʊ] .
” “ **Where you go , I go .**
” 在哪里 你 去 , 我 去 .

“你去哪里，我就去哪里。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [met] ,
“ **That was settled for us at the Villa Iris on the night we met ,**
” 那 曾是 定居 为了 我们 在 这 别墅 鸢尾花 在 这 夜晚 我们 遇见 ,
我们在伊里斯别墅相遇的那晚，这件事就解决了。

[pər'hæps][ɪ:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .
“ **perhaps even before that .**
” 也许 甚至 前 那 .

或许甚至更早。

“ [pɔ:l] ['ɑ:rgju:d][noʊ] [mɔ:r] .
” “ **Paul argued no more .**
” 保罗 争论 不 更多的 .

保罗不再争辩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
“ **He was kneeling in front of her upon a cushion .**
” 他 曾是 跪着 在 正面 的 她 之上 一个 软垫 .

他跪在她面前的垫子上。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ **He took her two hands , and , lifting them ,**
” 他 采取 她 二 双手 , 和 , 举重 他们 ,

他握住她的双手，然后将它们举起，

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][pɑ:mz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **he bowed his head and pressed the palms against his face .**
” 他 鞠躬 他的 头 和 按下 这 棕榈树 反对 他的 脸 .

他低下头，双手捂住脸。

“ [ðen] [let][ju: 'es][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r][plænz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Then let us go down and make our plans ,** ” **he said .**
“ 然后 让 我们 去 向下 和 制作 我们的 计划 , ” 他 说 .
“那我们就下去制定计划吧,”他说。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][du:] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
“ **For what we do , we must do very quickly .**
“ 为了 什么 我们 做 , 我们 必须 做 非常 迅速地 .
“我们所做的事, 必须迅速完成。”

“ [hɪz; ɪz][ˈɜ:rdʒənsɪ] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .
“ **His urgency startled her .**
“ 他的 紧迫性 惊慌 她 .
他的急切让她吃了一惊。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ɪz][na:t] [noʊn] .
“ **But this house is not known .**
“ 但 这 房子 是 不是 已知 .
但这座房子并不为人所知。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [seɪf] [hɪr] !
We are safe here !
我们 是 安全的 这里 !
我们在这里很安全!

“ [pɔ:l] [glɑ:nst] [əˈgen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .
“ **Paul glanced again towards the east .**
“ 保罗 瞥了一眼 再次 向 这 东方 .
保罗再次向东方望去。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] .
He had the look of the hunted .
他 有 这 看 的 这 猎杀 .
他一副被追捕者的模样。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ju: 'es] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hu:] [wɪl] [reɪk] [θru:] [fez]
“ **There's a man drawing nearer to us every minute who will rake through Fez**
“ 有 一个 男人 绘画 更近 到 我们 每一个 分钟 WHO 将要 耙 通过 费兹
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tu:θ] [koʊm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌ; əv][em 'i:] ,
with a fine - tooth comb to find out what has become of me ,
和 一个 美好的 - 齿 梳子 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 我 ,
“每分钟都有一个男人向我们逼近, 他会仔细搜遍菲斯, 找出我的下落。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [æn; ən] [ˈenəmi] ?
“ **An enemy ?**
“ 一个 敌人 ?
敌人?

“ [ˌmɑ:rgəˈri:t] [æskt] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ **Marguerite asked , in dismay .**
“ 玛格丽特 问 , 在 沮丧 .
玛格丽特惊愕地问道。

“ [noʊ] ; [maɪ] [frend] , [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntiˈnjæk] .
“ **No ; my friend , Gerard de Montignac .**
“ 不 ; 我的 朋友 , 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .
“不; 我的朋友, 杰拉德·德·蒙蒂尼亚克。”

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n] - [sta:f] . ”
He is on Moinier's staff . ”
 他 是 在 - 职员 . ”

他是莫伊尼尔的幕僚。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [jɔː; jər] [frend] , ” [kraɪd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , ” ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] —
“ But he will remain your friend , ” cried Marguerite , “ even if he —
 ” 但 他 将要 保持 你的 朋友 , ” 哭 玛格丽特 , ” 甚至 如果 他 —
 “但他永远都会是你的朋友,”玛格丽特喊道,“即使他——”

” [pɔ:l] ['rævɪnəl] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ Paul Ravenel completed the sentence for her .
 ” 保罗 拉文内尔 完全的 这 句子 为了 她 .
 保罗·雷文内尔替她把话说完了。

“ [dis'kʌvəz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
“ Discovers that I deserted .
 ” 发现 那 我 荒凉的 .
 “发现我逃兵了。”

[nɑ:t][hi:; hi] !
Not he !
 不是 他 !
 不是他！

[pər'hæps] , [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['eni]
Perhaps , just because he was my friend , he would be harder than any
 也许 , 只是 因为 他 曾是 我的 朋友 , 他 会 是 更难 比 任何
 [ʌðər] .
other .
 其他 .

也许正因为他是我的朋友,所以对他我会比其他人更严厉。

” [ʌndər'hi:θ] [ðə; ði] [gʊd] - ['felʊʃɪp] , [ðə; ði] [fʌn] , [ðə; ði] [dɪ'lait] [ɪn][ðə; ði] ['geɪə'ti:z] [ænd; ənd]
“ Underneath the good - fellowship , the fun , the delight in the gaieties and
 ” 下 这 好的 - 奖学金 , 这 乐趣 , 这 喜 在 这 欢乐 和
 [ɔːrnəmənts] [ʌv; əv][laɪf] ,
ornaments of life ,
 装饰品 的 生活 ,
 “在友谊、乐趣、对生活欢愉和装饰的喜爱之下,

[dʒerə:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:nti'njæk] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd][ˈpræktɪk(ə)]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [frent]
Gerard de Montignac had all the hard practical logic of the French
 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 有 全部 这 难的 实际的 逻辑 的 这 法语
 ['kærəktər] .
character .
 特点 .

热拉尔·德·蒙蒂尼亚克具备法国人性格中所有务实的逻辑思维。

['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪsəb(ə)] .
Certain things are not permissible .
 肯定 事物 是 不是 允许的 .
 有些事情是不允许的。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɔ:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
For those who do them there is a law , and that is the end of the
 为了 那些 WHO 做 他们 那里 是 一个 法律 , 和 那 是 这 结尾 的 这
 ['mætər] .
matter .
 事情 .
 对于那些做这种事的人来说,法律是制裁他们的,事情就此结束。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'misəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['tæmpəriŋ]
And at the very head of the things that are not permissible is the tampering
和 在 这 非常 头 的 这 事物 那 是 不是 允许的 是 这 篡改
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləteri] [oʊθ] .
with the military oath .
和 这 军队 誓言 .

而所有不被允许的事情中，最首要的就是篡改军人誓词。

“ ['frendʃɪp] [wɪl] [li:d] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] , ” [sed] [pɔ:l] .
“ **Friendship will lead Gerard to search for me in every corner** , ” **said Paul** .
“ 友谊 将要 带领 杰拉德 到 搜索 为了 我 在 每一个 角落 , ” 说 保罗 .
保罗说：“友谊会让杰拉德在每个角落里寻找我。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] .
That was the danger .
那 曾是 这 危险 .

这就是危险所在。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,
For if Gerard stumbled upon the truth in his search ,
为了 如果 杰拉德 踉跄 之上 这 真相 在 他的 搜索 ,
如果杰拉德在寻找真相的过程中偶然发现了真相，

[ðə; ði] [frend] [wʊd] [tɜ:rn] ['streɪtweɪ] [ɪntu:][ðə; ði] ['hʌntər] .
the friend would turn straightway into the hunter .
这 朋友 会 转动 立刻 进入 这 猎人 .

朋友会立刻变成猎人。

[pɔ:l] ['fɑ:lʊd] [mɑ:rgə'ri:t] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ʌnd] [ðei] [tɔ:kt] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ]
Paul followed Marguerite down the stairs , and they talked earnestly for a long
保罗 随后 玛格丽特 向下 这 楼梯 , 和 他们 谈话 切实 为了 一个 长的
[waɪl] .
while .
尽管 .

保罗跟着玛格丽特下了楼，他们认真地谈了很久。

[ðen] [pɔ:l] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][haɪk; heɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['dʒeləbə] [ʌv; əv] [wʊl] ['oʊvər]
Then Paul arranged his haik about his turban , slipped his djellaba of wool over
然后 保罗 安排 他的 俳句 关于 他的 头巾 , 滑倒了 他的 杰拉巴 的 羊毛 超过
[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['kæftæn] ,
his linen caftan ,
他的 亚麻布 短 ,

然后保罗整理好头巾上的羽衣，把羊毛长袍套在亚麻长袍外面。

[ænd; ʌnd] , ['gouɪŋ] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [fez] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
and , going out , was very busy in Fez all that day .
和 , 去 出去 , 曾是 非常 忙碌的 在 费兹 全部 那 天 .

那天外出时，我在菲斯非常忙碌。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['kæptɪn] - [rɪ'pɔ:rt]
Captain Laguessière's Report
队长 - 报告

拉格西埃上尉的报告

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] , [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ,
n the twenty - first of April , three days later ,
n 这 二十 - 第一的 的 四月 , 三 天 之后 ,
4月21日, 三天后,

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntiˈnjæk] [roʊd][ˈɪntu:] [fez] [æt; ət][ten][əˈklok, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
Gerard de Montignac rode into Fez at ten o'clock of the morning behind
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 骑 进入 费兹 在 十 点钟 的 这 早晨 在后面
[ˈdʒen(ə)rəl] - .
General Moinier .
一般的 - .

上午十点, 杰拉德·德·蒙蒂尼亚克跟随莫伊尼埃将军进入了菲斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈhɑ:spɪt(ə)][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was lodged at the Auvert Hospital and as he came out of his
他 曾是 已提交 在 这 - 医院 和 作为 他 来了 出去 的 他的
[ru:m] [hi:; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈmembər] .
room he passed in the corridor a face which he remembered .
房间 他 通过了 在 这 走廊 一个 脸 哪个 他 记得 .
他被安置在奥维尔医院, 当他走出病房时, 在走廊里看到了一张他熟悉的面孔。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
He turned on the instant .
他 转向 在 这 立即的 .

他立刻转身。

" [ˈbaʊmən] !
" **Baumann !**
" 鲍曼 !

“鲍曼!

" [ˈbaʊmən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɔ:rt] ['stɒkɪʃ] [æɪˈseɪʃn] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
" **Baumann was that short stockish Alsatian belonging to the Department of**
" 鲍曼 曾是 那 短的 斯托克式 阿尔萨斯 属于 到 这 部门 的
[ˈneɪtɪv] [əˈferz] ,
Native Affairs ,
本国的 事务 ,

“鲍曼是一只矮壮的阿尔萨斯犬, 隶属于原住民事务部。”

[hu:m] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [sɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] .
whom Gerard many months before had sought at the Villa Iris .
谁 杰拉德 许多 几个月 前 有 寻求 在 这 别墅 鸢尾花 .
几个月前, 杰拉德曾在伊里斯别墅寻找过他。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ˈdʒerɑ:rdz][hænd][wɪð; wɪθ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [wɔ:rmθ] .
He shook Gerard's hand with deferential warmth .
他 摇晃 杰拉德的 手 和 尊重 温暖 .

他带着恭敬的热情与杰拉德握手。

" ['kæptɪn] [di:] [ˌmɔ:ntiˈnjæk] !
" **Captain de Montignac !**
" 队长 德 蒙蒂尼亚克 !

“蒙蒂尼亚克船长! ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ?
How can I serve you ?
如何 能 我 服务 你 ?

我能为您做些什么?

” [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ˈbaʊmən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bwa:][di:] [bəˈlʊʃn]
” **The sight of Gerard always made Baumann think of the Bois de Bologne**
” 这 视线 的 杰拉德 总是 制成 鲍曼 思考 的 这 布伊斯 德 博洛尼亚
[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
and brought to his nostrils a smell of Paris .
和 带来 到 他的 鼻孔 一个 闻 的 巴黎 .
“每次看到杰拉德，鲍曼都会想起布洛涅森林，闻到巴黎的气息。”

” [ˈstaɪli] ” [wʌz; wəz] [ˈbaʊmənz] [ˈepɪθet] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [slɪm][ˈreɪzər] - [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] .
” **Stylish ” was Baumann's epithet for this slim razor - like being .**
” 时髦的 ” 曾是 鲍曼氏 别名 为了 这 苗条的 剃刀 - 喜欢 存在 .
“时尚”是鲍曼对这个身形纤细如刀的人物的形容。

” [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:][ɡoʊz][wɪð; wɪθ][maɪ][ɡrænd] [sɛri:u:] ,
” **You can tell me for a second time how it goes with my grand serieux ,**
” 你 能 告诉 我 为了 一个 第二 时间 如何 它 去 和 我的 盛大 严肃的 ,
“你可以再跟我说说我的大号正餐怎么样了，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and where he is to be found .
和 在哪里 他 是 到 是 成立 .
以及他在哪里。

” [ˈbaʊmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [əˈlu:ʒ(ə)n] .
” **Baumann was enchanted by the familiar allusion .**
” 鲍曼 曾是 迷人的 经过 这 熟悉的 典故 .
鲍曼被这个熟悉的典故深深吸引。

[ˌaɪ ˈti:][meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [di:] [ˌmɔ:ntɪˈnjæk] .
It made him out as an intimate of Captain de Montignac .
它 制成 他 出去 作为 一个 亲密的 的 队长 德 蒙蒂尼亚克 .
这使他看起来像是蒙蒂尼亚克上尉的亲密伙伴。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [tu:] .
But he was baffled too .
但 他 曾是 困惑 也 .
但他同样感到困惑不解。

” [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [help] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
” **The name would help , ” he said , hesitating .**
” 这 姓名 会 帮助 , ” 他 说 , 犹豫不决 .
“名字会有帮助,”他犹豫着说。

” [oʊ] , [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [ˈbaʊmənz]
” **Oh , Paul Ravenel , of course , ” replied Gerard impatiently , and Baumann's**
” 哦 , 保罗 拉文内尔 , 的 课程 , ” 回复 杰拉德 不耐烦地 , 和 鲍曼氏
[feɪs] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] .
face lengthened .
脸 加长 .
“哦，当然是保罗·拉文内尔了,”杰拉德不耐烦地回答道，鲍曼的脸色变得阴沉起来。

[hi:; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He fidgeted uncomfortably on his feet .
他 坐立不安 不舒服地 在 他的 脚 .
他不安地扭动着双脚。

[jes] , [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
Yes , Paul Ravenel , to be sure !
是的 , 保罗 拉文内尔 , 到 是 当然 !
没错，保罗·雷文内尔，当然！

[ˈkæptɪn] [di:] [mɔ:ntiˈnjæk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [ɪn][kæsəˈblæŋkə] ,
Captain de Montignac had been uneasy about Paul Ravenel in Casablanca ,
队长 德 蒙蒂尼亚克 有 到过 不安 关于 保罗 拉文内尔 在 卡萨布兰卡 ,
德蒙蒂尼亚克上尉一直对保罗·拉韦内尔在卡萨布兰卡的行径感到不安。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [noʊ] [əˈkeɪzn] [fɔ:r; fər] [ʌnˈi:zinis] .
when there was really no occasion for uneasiness .
什么时候 那里 曾是 真的 不 场合 为了 不安 .
其实根本没有理由感到不安。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
This time , however , the case was very different .
这 时间 , 然而 , 这 案件 曾是 非常 不同的 .
然而, 这一次的情况却截然不同。

“ [əˈlæs] , [maɪ] [ˈkæptɪn] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][jɜr; jər] [frend] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **Alas , my Captain , I can give you no news of your friend at all** .
“ 唉 , 我的 队长 , 我 能 给 你 不 消息 的 你的 朋友 在 全部 .
“唉, 船长, 我一点关于你朋友的消息都告诉不了你。”

[ˈmeni] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
Many officers were caught at a disadvantage .
许多 警官 是 捕捉 在 一个 劣势 .
许多警员陷入了不利境地。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] — [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] .
We are afraid — yes , we are all very much afraid .
我们 是 害怕的 — 是的 , 我们 是 全部 非常 很多 害怕的 .
我们很害怕——是的, 我们都非常害怕。

“ [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [əˈpɑ:rt][ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv]
“ **Gerard , with his legs apart and his hands thrust into the pockets of**
杰拉德 , 和 他的 腿 除 和 他的 双手 推力 进入 这 口袋 的
[hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] ,
his riding - breeches ,
他的 骑术 - 马裤 ,
“杰拉德双腿分开, 双手插在马裤口袋里,

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtwɪtərɪŋ] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
looked at his twittering companion for a moment .
看起来 在 他的 推特 伴侣 为了 一个 片刻 .
他看了看正在发推特的同伴一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] :
Then he said abruptly :
然后 他 说 突然 :
然后他突然说道:

“ [let] [em ˈi:] [hɪr] !
“ **Let me hear** !
“ 让 我 听到 !
“让我听听! ”

“ [ˈbaʊmən] [hæd; həd][æŋ; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] .
“ **Baumann had an uncomfortable little story to tell** .
“ 鲍曼 有 一个 不舒服 小的 故事 到 告诉 .
鲍曼有一个不太愉快的小故事要讲。

[leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ˈoʊpənli][bɪˈɡæŋ] ,
Late on the night of the sixteenth , the night before the massacres openly began ,
晚的 在 这 夜晚 的 这 第十六 , 这 夜晚 前 这 大屠杀 公然 开始 ,
16日深夜, 也就是大屠杀公开开始的前一天晚上,

[ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
Captain Ravenel had ridden up to the door of the hospital with a native
队长 拉文内尔 有 骑 向上 到 这 门 的 这 医院 和 一个 本国的
[ˈsɜːrvənt] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
servant carrying a lantern in front of him .
仆人 携带 一个 灯笼 在 正面 的 他 .

拉文内尔上尉骑马来到医院门口，前面有一个当地仆人提着灯笼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈstres] .
He was labouring under a great anxiety and distress .
他 曾是 劳动 在下面 一个 伟大的 焦虑 和 痛苦 .

他当时承受着巨大的焦虑和痛苦。

[ˈbaʊmən] [hɪmˈself] [rɪˈsiːvd] [ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
Baumann himself received Captain Ravenel and heard his story .
鲍曼 他自己 已收到 队长 拉文内尔 和 听到 他的 故事 .

鲍曼亲自接见了拉文内尔上尉，并听他讲述了自己的故事。

[ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [rɪˈvəʊlt] [rˈmiːdiətli] ,
Captain Ravenel had assured him that the Askris would revolt immediately ,
队长 拉文内尔 有 保证 他 那 这 - 会 反叛 立即地 ,

拉文内尔上尉向他保证，阿斯科里斯人会立即起义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti]
and that there would be a massacre of the white people throughout the city
和 那 那里 会 是 一个 屠杀 的 这 白色的 人们 自始至终 这 城市
.
.
.

而且，全城白人将会遭到屠杀。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] ? ” [ˈθʌndəd] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] .
“ **And you didn't believe Paul Ravenel ?** ” **thundered Gerard de Montignac** .
和 你 没有 相信 保罗 拉文内尔 ? ” 雷鸣 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .

“你竟然不相信保罗·拉文内尔？”杰拉德·德·蒙蒂尼亚克怒吼道。

[ˈbaʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [heɪst] [tuː; tə] [ˈɛkskʌlpeɪt] [hɪmˈself] .
Baumann was in a haste to exculpate himself .
鲍曼 曾是 在 一个 匆忙 到 免责 他自己 .

鲍曼急于为自己开脱罪责。

“ [aɪ] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑːfəsərz] , [ˈkɜːrn(ə)] [rɪˈnoʊ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - , ”
“ **I waked up the two Intelligence Officers , Colonel Renaud and Captain Brouarre** , ”
“ 我 醒来 向上 这 二 智力 警官 , 上校 雷诺 和 队长 - , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我叫醒了两位情报官员，雷诺上校和布鲁阿尔上尉，”他说。

“ [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][pəˈdʒɑːməz] .
“ **They came down in their pyjamas** .
“ 他们 来了 向下 在 他们的 睡衣 .

“他们穿着睡衣下来了。”

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɪr] ,
We went into the room on the right of the entrance here ,
我们 去 进入 这 房间 在 这 正确的 的 这 入口 这里 ,

我们走进了入口右侧的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ju: 'es][ɔ:l] [ə'gen] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn]
and the Captain told us all again many bad things which have since been
和 这 队长 讲述 我们 全部 再次 许多 坏的 事物 哪个 有 自从 到过
[fʊl'fɪld] . "
fulfilled . "
已完成 . "

船长又跟我们讲了很多不祥之事，而这些事后来都应验了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [pɔ:l] ['rævɪnəl] !
"
"
和 你 不会 相信 保罗 拉文内尔 !

“你绝对想不到保罗·雷文内尔会做出什么事来！”

" [dʒerə:d,dʒə'rɑ:d] [lʊkt] [æt; ət] ['baʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'meɪzmənt] .
"
"
杰拉德 看起来 在 鲍曼 和 一个 苦的 惊愕 .

杰拉德带着苦涩的惊讶看着鲍曼。

" [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] , [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ,
"
"
他 给予 你 这 警告 , 他 , 这 明智的 一 ,

“他，那位智者，已经警告过你们了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][ˈpænɪk] - ['strɪkən] [rɪtʃ] ['fɑ:si] . "
and you thought he was exaggerating like some panic - stricken rich Fasi . "
和 你 想法 他 曾是 夸大 喜欢 一些 恐慌 - 受打击的 富有的 法西 . "

你还以为他像个惊慌失措的富豪法西一样夸大其词呢。

" [wi:; wi] [hoʊpt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['baʊmən] .
"
"
我们 希望 他 曾是 夸大 , " 说 这 不开心 鲍曼 .

“我们希望他是夸大其词，”沮丧的鲍曼说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['aʊər; ɑ:r][hændz][wɜ:r; wər] [taɪd] .
"
"
你 看 , 我们的 双手 是 系 .

你看，我们当时束手无策。

[rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [dɪs'tə:bənsɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]
Reports that disturbances were likely had gone to the Embassy before and
报告 那 干扰 是 可能 有 已消失 到 这 大使馆 前 和

[hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t] ['veri] ['sɪvəli] [rɪ'si:vɪd] .
had been not very civilly received .
有 到过 不是 非常 文明地 已收到 .

此前曾有报道称可能会发生骚乱，相关报告已送达大使馆，但大使馆并未给予友好回应。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:rdər] [ðæt] [noʊ]['sɪmələr] [rɪ'pɔ:rts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] .
It was an order that no similar reports should be presented .
它 曾是 一个 命令 那 不 相似的 报告 应该 是 呈现 .

这是一项命令，禁止提交任何类似的报告。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
It was late at night .
它 曾是 晚的 在 夜晚 .

当时已是深夜。

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .
We could do nothing .
我们 可以 做 没有什么 .

我们无能为力。

” [ˈdʒɛrəːd,dʒəˈrɑːd][kʊd; kəd] [riːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːltɪŋ] [ˈsɛntənsɪz] [ɔːl] [ðæt] [ˈbaʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
” Gerard could read into the halting sentences all that Baumann was not the
” 杰拉德 可以 读 进入 这 停止 句子 全部 那 鲍曼 曾是 不是 这
[mæn][tuː; tə] [seɪ] .
man to say .
男人 到 说 .

“杰拉德从鲍曼断断续续的话语中读出，他不是那种会说这些话的人。”

” [wel] ？ ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈkɜːrtli] .
” Well ？ ” he asked , curtly .
” 出色地 ？ ” 他 问 , 简短地 .

“怎么样？”他简短地问道。

” [wʌt] [ʌv; əv] [pɔːl] ？
” What of Paul ？
” 什么 的 保罗 ？

保罗又如何呢？

” [pɔːl] , [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
” Paul , very disappointed ,
” 保罗 , 非常 失望的 ,

保罗非常失望，

[hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][bæb] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
had mounted his horse again and ridden off to the Bab Segma on his way
有 安装 他的 马 再次 和 骑 离开 到 这 巴布 - 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ˈdɑːr] - .
to the camp at Dar - Debibagh .
到 这 营 在 达尔 - - .

他再次骑上马，前往巴布塞格玛，然后前往达尔德比巴格营地。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .
” But he never reached the camp .
” 但 他 绝不 达到 这 营 .

但他始终没有到达营地。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .
He has not been seen since .
他 有 不是 到过 已见 自从 .

此后他就杳无音讯了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] .
We are all very much afraid .
我们 是 全部 非常 很多 害怕的 .

我们都很害怕。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [klɪr] [ðæt] [ˈbaʊmən] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [wʊd]
” It was quite clear that Baumann had no hope at all that Paul Ravenel would
” 它 曾是 相当 清除 那 鲍曼 有 不 希望 在 全部 那 保罗 拉文内尔 会
[ˈevər][biː; bi] [siːn] [əˈgen] .
ever be seen again .
曾经 是 已见 再次 .

“很明显，鲍曼完全不抱任何希望，认为保罗·拉文内尔再也不会出现了。”

” [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈskæɪərd] [θruː] [fez] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi]
” Most of our people scattered through Fez have been accounted for , ” he
” 最多 的 我们的 人们 疏散 通过 费兹 有 到过 已记录 为了 , ” 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“我们大部分分散在菲斯的人都已经找到了，”他补充道。

“ [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈreskjʊːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .
“ Many were rescued and brought here to safety .
“ 许多 是 获救 和 带来 这里 到 安全 :
“许多人获救并被带到这里以确保安全。”

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈðəər] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ɔːl] .
The bodies of others , too , but not of all .
这 身体 的 其他的 , 也 , 但 不是 的 全部 :
也包括其他人的身体, 但并非所有人的身体。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪərɪz] . “
There has been no means of making enquiries . ”
那里 有 到过 不 方法 的 制作 查询 : “
没有任何途径可以进行查询。

“ [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʌndərˈstænd] , “ [sed] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntiˈnjæk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]
“ That of course I understand , ” said Gerard de Montignac , as he turned
“ 那 的 课程 我 理解 , ” 说 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 , 作为 他 转向
[ˈsɑːroʊfəli] [əˈweɪ] .
sorrowfully away .
悲伤地 离开 :
“我当然明白,”杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克说着, 悲伤地转身离去。

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːnərkɪstˈmaːnɑːrkɪst] .
Gerard was a monarchist .
杰拉德 曾是 一个 君主主义者 :
杰拉德是君主主义者。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈgen] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkleɪmənt]
Some day the French would have a king again , when there was a claimant
一些 天 这 法语 会 有 一个 国王 再次 , 什么时候 那里 曾是 一个 索赔
[wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .
worth his salt .
值得 他的 盐 :
总有一天, 当出现一位名副其实的国王继承人时, 法国会再次拥有国王。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [fɔːr; fər] [fræns] , [wətˈevər] [ɪts] [reɪˈʒiːm] .
Meanwhile he was heart and soul for France , whatever its régime .
同时 他 曾是 心 和 灵魂 为了 法国 , 任何 它是 政权 :
与此同时, 无论法国处于何种政权统治之下, 他都全心全意地热爱着法国。

[soʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡriːf] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [tuː; tə] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsoʊldʒər] [ðæt]
So his first grief now was for the loss to France of the great soldier that
所以 他的 第一的 悲伤 现在 曾是 为了 这 损失 到 法国 的 这 伟大的 士兵 那
[wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [tuː; tə][biː; bi] — [neɪ] ,
was surely to be — nay ,
曾是 一定 到 是 — 不 ,
所以他现在首先感到悲痛的是法国失去了一位伟大的士兵, 这位士兵原本肯定会成为——不,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
that was already beginning to be .
那 曾是 已经 开始 到 是 :
这种情况已经开始出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd] [frend] [tuː] .
He had lost a good comrade and friend too .
他 有 丢失的 一个 好的 同志 和 朋友 也 :
他也失去了一位好战友和好朋友。

[ði:z] [lɔ:sɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [li:ʒər] [tu:; tə]
These losses must be paid for — as soon as there was leisure to
这些 损失 必须 是 有薪酬的 为了 — 作为 很快 作为 那里 曾是 闲暇 到
[ɪg'zækt] ['peɪmənt] — [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] [fʊl] .
exact payment — and paid for in full .
精确的 支付 — 和 有薪酬的 为了 在 满的 .

这些损失必须得到补偿——一旦有时间要求补偿，就必须全额补偿。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Meanwhile he went about his work .
同时 他 去 关于 他的 工作 .

与此同时，他继续工作。

[ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ðə; ði] [tru:ps] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['sɪti] .
On the twenty - second the troops occupied the city .
在 这 二十 - 第二 这 军队 占领 这 城市 .

22日，军队占领了这座城市。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɑ:rməmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] .
The two following days were taken up in the disarmament of the population .
这 二 下列的 天 是 已采取 向上 在 这 裁军 的 这 人口 .

接下来的两天都用于解除民众的武装。

[jet] [ˈʌðər] [tu:] [deɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈpli:dɪŋz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [eg,zɔrˈteɪʃənz]
Yet other two days were given to pleadings and arguments and exhortations
然而 其他 二 天 是 给定 到 诉状 和 论点 和 劝勉
[tu:; tə][ˈpæɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [əˈθɔ:rətɪz] [fɔ:r; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈkler] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
to Paris and the Civil Authorities for permission to declare a state of
到 巴黎 和 这 民用 当局 为了 允许 到 宣布 一个 状态 的
[sɪ:dʒ] .
siege .
围城 .

又过了两天，他们向巴黎和民政当局恳求、辩论和劝说，请求允许宣布进入围城状态。

[ˈoʊnli] [wen] [ðɪs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [ˈgræntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [meɪd] ,
Only when this permission was reluctantly granted and the order made ,
仅有的 什么时候 这 允许 曾是 勉强 的确 和 这 命令 制成 ,

只有在勉强获得许可并下达命令后，

[kʊd; kəd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenɜ:əlz, ˈdʒenrəlz] [stɑ:f] [ʌnˈbʌtn] [ðer; ðər][ˈtju:nɪks][ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
could any of the General's staff unbutton their tunics and give a little
可以 任何 的 这 将军的 职员 解开 他们的 束腰外衣 和 给 一个 小的
[taɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] .
time to their own affairs .
时间 到 他们的 自己的 事务 .

将军的参谋人员能否解开制服扣子，抽出一点时间处理自己的事务？

[ˈdʒerɑ:rdz][fɜ:rst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ˈdɑ:r] - - ,
Gerard's first move was to ride out to the camp at Dar - Debibagh ,
杰拉德的 第一的 移动 曾是 到 骑 出去 到 这 营 在 达尔 - - ,

杰拉德的第一步行动是骑马前往达尔-德比巴格营地。

[ˈwɪðər] [ˈpɔlz] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ˈtɪraɪˈʒ:rz] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtɜ:rnd] .
whither Paul's battalion of tirailleurs had now returned .
往哪里去 保罗的 营 的 步兵 有 现在 返回 .

保罗的步兵营现在已经返回了那里。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpræs,ɪn] [naʊ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈpɔlz] [ˈkʌmpəni] ,
There he found the little Praslin now in command of Paul's company ,
那里 他 成立 这 小的 普拉兰 现在 在 命令 的 保罗的 公司 ,

他在那里发现，小普拉兰现在统领着保罗的公司。

ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpræs,lɪn][hæd; həd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the little Praslin had information of importance to give to him .
和 这 小的 普拉兰 有 信息 的 重要性 到 给 到 他 .
小普拉林有重要的信息要告诉他。
“ [ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəl] [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈpæləs] [ɑːn]
“ Captain Ravenel rode back with me to the camp from the Sultan's Palace on
“ 队长 拉文内尔 骑 后退 和 我 到 这 营 从 这 苏丹的 宫殿 在
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ,
the evening of the sixteenth ,
这 晚上 的 这 第十六 ,
“16日傍晚, 拉文内尔上尉陪我从苏丹的宫殿骑马返回营地。”

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] , “ [sed] [ˈpræs,lɪn] .
after the great storm , “ said Praslin .
后 这 伟大的 风暴 , “ 说 普拉兰 .
“大风暴过后, ”普拉斯林说道。
“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər]
“ He was very glad that the storm had delayed for three days the departure
“ 他 曾是 非常 高兴的 那 这 风暴 有 延迟 为了 三 天 这 离开
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] . “
of the Mission . “
的 这 使命 . “
“他非常高兴这场暴风雨使使团的出发时间推迟了三天。”

“ [hiː; hi] [nuː] [ɔːlˈredi] , [ðen] , [ðæt] [æftərˈnuːn] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ! “ [sed]
“ He knew already , then , that afternoon , that the massacres were coming ! “ said
“ 他 知道 已经 , 然后 , 那 下午 , 那 这 大屠杀 是 未来 ! “ 说
[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .
Gerard .
杰拉德 .
“那天下午, 他就已经知道大屠杀即将发生!”杰拉德说道。

“ [noʊ] ! [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
“ No ! I should say not .
“ 不 ! 我 应该 说 不是 .
“不! 应该说不是。”
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fræŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
He was quite frank about the whole position of affairs here , as he saw it .
他 曾是 相当 坦率 关于 这 所有的 位置 的 事务 这里 , 作为 他 锯 它 .
他非常坦率地表达了他对这里所有事情的看法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [fez] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
If he had imagined that Fez itself was going to rise he would have said
如果 他 有 想象 那 费兹 本身 曾是 去 到 上升 他 会 有 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
如果他预料到菲斯城本身会崛起, 他肯定会说出来的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] .
I am sure .
我 是 当然 .
我相信。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
What he did believe was that a serious attack would be made upon the Mission
什么 他 做过 相信 曾是 那 一个 严肃的 攻击 会 是 制成 之上 这 使命
[aʊt] [ɪn][ðə; ði][bled] ,
out in the bled ,
出去 在 这 出血 ,

他确信的是，位于布莱德地区的传教站将会遭到严重袭击。

[ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] . "
on its way to the coast . "

在 它是 方式 到 这 海岸 . "

正前往海岸的途中。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eskɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? "
He was afraid that the escort was not strong enough ? "

" 他 曾是 害怕的 那 这 护送 曾是 不是 强的 足够的 ? "

“他担心护卫不够强壮？”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['præs,lɪn] , ['sləʊli] ,
He certainly thought that , "**replied Praslin , slowly** ,

" 他 当然 想法 那 , " 回复 普拉兰 , 缓慢地 ,

“他当然这么想，”普拉斯林缓缓回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdə] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl]
and in a voice which suggested that he did not consider this explanation at all
和 在 一个 嗓音 哪个 建议 那 他 做过 不是 考虑 这 解释 在 全部
[ædɪkwət] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['pɔːlz] [sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pou'spəʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
adequate to explain Paul's satisfaction at the postponement of the march .

足够的 到 解释 保罗的 满意 在 这 延期 的 这 行进 .

他的语气表明，他完全不认为这种解释足以说明保罗对游行推迟感到满意。

" [bʌt; bət] [fɪr] ['dʌznt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .
But fear doesn't enter into the matter at all .

" 但 害怕 不 进入 进入 这 事情 在 全部 .

“但恐惧根本不在考虑范围内。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
There was something more .

那里 曾是 某物 更多的 .

还有其他原因。

[aɪ][gɔːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst]
I got the impression that he just hated the idea of going down to the coast
我 得到 这 印象 那 他 只是 憎恨 这 主意 的 去 向下 到 这 海岸
[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
if only for a few weeks .

如果 仅有的 为了 一个 很少 周 .

我的感觉是，他只是讨厌去海边待上几个星期的想法。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ɪn] [fez] .
He wanted to stay on here in Fez .

他 通缉 到 停留 在 这里 在 费兹 .

他想留在菲斯。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] !
An attack on the line of march !

一个 攻击 在 这 线 的 行进 !

袭击行军路线！

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
That he would have considered as in the day's work .

那 他 会 有 经过考虑的 作为 在 这 天 工作 .

他认为这是日常工作的一部分。

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waɪnt][tuː; tə] [li:v] [fez] .

He didn't want to leave Fez .
他 没有 想 到 离开 费兹 .

他不想离开菲斯。

[ˈkjʊəriəs] ！

Curious ！
好奇的 ！

好奇的！

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː] ？

Wasn't it ？
不是 它 ？

难道不是吗？

” [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [glɑːnst] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət] [luːˈtenənt] [ˈpræs,lɪn] .

” Gerard glanced sharply at Lieutenant Praslin .
” 杰拉德 瞥了一眼 尖锐地 在 中尉 普拉兰 .

杰拉德猛地瞥了一眼普拉斯林中尉。

“ [oʊˈhoʊ] ！

” Oho ！
” 哦 ！

“哦吼！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsɔːftli] .

” he exclaimed , softly .
” 他 惊呼 , 轻轻 .

“他轻声说道。”

“ [ˈkjʊəriəs] ？

” Curious ？
” 好奇的 ？

“好奇的？

[jes] ！

Yes ！
是的 ！

是的！

[bʌt; bət] [ðen] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .

But then Paul Ravenel was never like the rest of us .
但 然后 保罗 拉文内尔 曾是 绝不 喜欢 这 休息 的 我们 .

但保罗·雷文内尔从来就和我们其他人不一样。

” [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

” He remained silent for a little while ,
” 他 剩余 沉默的 为了 一个 小的 尽管 ,

他沉默了一会儿，

[ˈtɜːrniŋ] [sʌm; səm] [kwaɪt] [nuː] [θɔːt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

turning some quite new thought over and over uneasily in his mind .
转弯 一些 相当 新的 想法 超过 和 超过 不安地 在 他的 头脑 .

他反复思考着一些全新的想法，内心感到不安。

“ [wel] ？ ” [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] .

” Well ？ ” he said , waking up again .
” 出色地 ？ ” 他 说 , 醒来 向上 再次 .

“嗯？”他再次醒来后说道。

“ [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [hɪr] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][draɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [fɔːr; fər][wiː; wi]
“ **After we had returned here , he changed into a dry uniform , for we**
“ 后 我们 有 返回 这里 , 他 已更改 进入 一个 干燥 制服 , 为了 我们
[wɜːr; wər][bəuθ] [wet] [θruː] ,
were both wet through ,
是 两个都 湿的 通过 ,
“我们回到这里后, 他换上了干爽的制服, 因为我们俩都浑身湿透了。”

[ænd; ænd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɔːz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [fez] , " [ˈpræs,lɪn]
and told me that he was going to dine with a friend in Fez , " Praslin
和 讲述 我 那 他 曾是 去 到 用餐 和 一个 朋友 在 费兹 , " 普拉兰
[rɪˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .
“他告诉我他要去菲斯和一位朋友共进晚餐,”普拉斯林继续说道。

“ [aɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [pəˈreɪd] [æt; ət][sɪks][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **I reminded him that there was a battalion parade at six the next morning .**
“ 我 提醒 他 那 那里 曾是 一个 营 游行 在 六 这 下一个 早晨 .
“
“
“我提醒他, 第二天早上六点有营级阅兵。”

“ [jes] ? ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ? ”
“是的? ”
“ [hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɔːtn] [ænd; ænd][roʊd] [ɔːf] . ”
“ **He answered that he had not forgotten and rode off .** ”
“ 他 回答 那 他 有 不是 被遗忘的 和 骑 离开 . ”
“他回答说他没有忘记, 然后骑马离开了。”

“ [ænd; ænd] [ðæt] [wɔːz; wəz][ðə; ði][læst][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɹv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː]
“ **And that was the last you heard of him ?** ” **asked Gerard de**
“ 和 那 曾是 这 最后的 你 听到 的 他 ? ” 问 杰拉德 德
[mɔːntiˈnjæk] .
Montignac .
蒙蒂尼亚克 .

“那是你最后一次听到他的消息吗?”杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克问道。
“ [noʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ! ”
“不! ”

“ [oʊ] ? ”
“ **Oh ?** ”
“ 哦 ? ”
“哦? ”
“ [aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ɹv; əv][hɪm; ɪm] , " [ˈpræs,lɪn] [kəˈrektɪd] .
“ **It was the last I saw of him , " Praslin corrected .**
“ 它 曾是 这 最后的 我 锯 的 他 , " 普拉兰 已更正 .

“那是我最后一次见到他,”普拉斯林纠正道。
“ [wɒt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntiˈnjæk] .
“ **What do you mean ?** ” **asked Gerard de Montignac .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .
“你是什么意思?”杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克问道。

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]
“ **Five minutes after Captain Ravenel had gone , a native came to the camp**
“ 五 分钟 后 队长 拉文内尔 有 已消失 , 一个 本国的 来了 到 这 营
[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and asked for him .
和 问 为了 他 .
“拉文内尔上尉离开五分钟后，一个土著人来到营地，询问他的下落。

[hiː; hi] [ˈkæɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] .
He carried a letter .
他 携带 一个 信 .
他带着一封信。

“ [ˈdʒɛrɑːrdz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
“ **Gerard's face lit up .**
“ 杰拉德的 脸 点燃向上 .
杰拉德的脸上绽放出笑容。

“ [ə; eɪ] [ˈletər] ?
“ **A letter ?**
“ 一个 信 ?
一封信？

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
What became of it ? ”
什么 成为 的 它 ? “
它后来怎么样了？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəlz] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **It was taken by Captain Ravenel's orderly and placed on the table in his**
“ 它 曾是 已采取 经过 队长 雷文内尔的 秩序 和 放置 在 这 桌子 在 他的
[tent] . “
tent . ”
帐篷 . “
“它被拉文内尔上尉的勤务兵拿走，放在了他帐篷里的桌子上。”

“ [jes] ? “
“ **Yes ? ”**
“ 是的 ? “
“是的？ ”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **The next morning I saw it there and took charge of it .**
“ 这 下一个 早晨 我 锯 它 那里 和 采取 收费 的 它 .
“第二天早上我看到它在那里，就接管了它。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [ɪn][ˈærəbɪk] . “
It was addressed in Arabic . ”
它 曾是 已解决 在 阿拉伯 . “
会议是用阿拉伯语进行的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][aɪ ˈtiː] [stɪl] ? “
“ **You have got it still ? ”**
“ 你 有 得到 它 仍然 ? “
“你还留着它吗？ ”

“ [jes] ! “
“ **Yes ! ”**
“ 是的 ! “
“是的！ ”

“ [let] [em 'i:] [si:] [ai 'ti:] !
“ Let me see it !
“ 让 我 看 它 ！

让我看看！

“ [dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [ri'maindid] [ðə; ði][lɪt(ə)]['præs,lɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [li:n] [(ɑ:rp] - [noʊzd] ['pɔɪntər] [wɪt]
“ Gerard reminded the little Praslin of some lean sharp - nosed pointer which
“ 杰拉德 提醒 这 小的 普拉兰 的 一些 倾斜 锋利的 - 鼻子 指针 哪个
[sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [sent] .
somewhere in the stubble has picked up a scent .
某处 在 这 茬 有 挑选 向上 一个 香味 。

“杰拉德让小普拉兰想起了某种瘦削、鼻子尖细的指示犬，它在茬茬里嗅到了什么气味。”

[præs,lɪn][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
Praslin led him to his tent ,
普拉兰 引领 他 到 他的 帐篷 ；

普拉兰领着他来到自己的帐篷。

[ʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ] ['leðər] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [tɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
unlocked a leather satchel and tipped out a number of letters on to his
已解锁 一个 皮革 书包 和 倾斜 出去 一个 数字 的 信件 在 到 他的
[bed] .
bed .
床 。

他打开一个皮质挎包，把里面的几封信倒在床上。

“ [hɪr] [ai 'ti:][ɪz] !
“ Here it is !
“ 这里 它 是 ！

“这里是！

“ [hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] , [nɑ:t][æn; ən] ['envəloʊp] , ['foʊldɪd][ænd; ənd] [si:ld] [ænd; ənd] ['sjʊpəsskraɪb]
“ He handed a paper , not an envelope , folded and sealed and superscribed
“ 他 递交 一个 纸 ， 不是 一个 信封 ， 折叠 和 密封 和 上标
[ɪn]['ærəbɪk] ['kærəktərz] , [tu:; tə][dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] .
in Arabic characters , to Gerard :
在 阿拉伯 人物 ， 到 杰拉德 。

“他递给杰拉德的是一张纸，而不是信封，纸上折叠密封，并用阿拉伯文字写着字。

[dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][ɔ:lmoʊst] [snætʃt] [æt; ət][ai 'ti:] .
Gerard almost snatched at it .
杰拉德 几乎 抢夺 在 它 。

杰拉德几乎是一把抢了过去。

[bʌt; bət][wʌns][hi:; hi][hæd; həd][ai 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][soʊ] [ʃʊr] .
But once he had it in his hands , he was no longer so sure .
但 一次 他 有 它 在 他的 双手 ， 他 曾是 不 更长 所以 当然 。

但当他把它拿到手里时，他就没那么确定了。

[hi:; hi] ['twɪdld] [ai 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][dʒɪndʒərli] .
He twiddled it between his fingers and gingerly .
他 摆弄 它 之间 他的 手指 和 小心翼翼地 。

他小心翼翼地用手指捻着它。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] - [kæmp] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['præs,lɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
He sat down in Praslin's camp chair and looked at Praslin and looked at
他 卫星 向下 在 - 营 椅子 和 看起来 在 普拉兰 和 看起来 在
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 。

他坐在普拉斯林的折叠椅上，看着普拉斯林，又看着那封信。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][maɪt] [ri:d] [ɪn][aɪ 'ti:] .
He seemed to be afraid of what he might read in it .
他 似乎 到 是 害怕的 的 什么 他 可能 读 在 它 。

他似乎害怕在书里读到什么。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst] , [hi:; hi][kraɪd] :
Finally , in a burst , he cried :
最后 , 在 一个 爆裂 , 他 哭 :

最后, 他突然爆发, 喊道:

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] . "
" I shall open it . "
" 我 将 打开 它 "。

“我来打开它。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpræs, lɪn] .
" But of course , " said the little Praslin .
" 但 的 课程 , " 说 这 小的 普拉兰 。

“当然了,”小普拉兰说道。

[ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [ri:d] .
Gerard broke the seal and read .
杰拉德 打破 这 海豹 和 读 。

杰拉德打开封条, 开始阅读。

[ˈpræs, lɪn] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ˈrɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈpeɪpər] ,
Praslin wondered what he had dreaded to find written upon that paper ,
普拉兰 想知道 什么 他 有 令人恐惧的 到 寻找 书面 之上 那 纸 ,

普拉斯林想知道他最害怕在那张纸上看到什么。

[soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [naʊ] .
so evident was his relief now .
所以 明显 曾是 他的 宽慰 现在 。

他此刻如释重负的神情显而易见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [pɔ:l]
It was the letter from Si El Hadj Arrifa which had just missed Paul
它 曾是 这 信 从 硅 埃尔 哈吉 - 哪个 有 只是 错过 保罗

[ˈrævɪnəl] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .
Ravenel on the night of the sixteenth .
拉文内尔 在 这 夜晚 的 这 第十六 。

那是西·埃尔·哈吉·阿里法的一封信, 保罗·拉文内尔在十六日晚上差点就收到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第12/15页

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈflaʊəri] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][æən; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk]
It began with the usual flowery protestations and ended with an apologetic
它 开始 和 这 通常 如花 抗议 和 结束 和 一个 道歉的

[rɪˈkwest] [ðæt] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][fez] [ðæt] [naɪt] .
request that Paul should not come into Fez that night .
要求 那 保罗 应该 不是 来 进入 费兹 那 夜晚 .

事情的起因是惯常的华丽辞藻般的抗议，而结尾则是保罗歉意地请求当晚不要进入菲斯。

“ [ðɪs] [merks] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪziə] , ” [sed] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **This makes everything easier ,** ” **said Gerard , springing up from his chair .**
“ 这 制作 一切 更轻松 , ” 说 杰拉德 , 弹簧 向上 从 他的 椅子 .

“这样一来，一切都变得容易多了，”杰拉德说着，从椅子上跳了起来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [ðɪs] [ˈletər] , [ˈpræs,lɪn] .
“ **I shall keep this letter , Praslin .**
“ 我 将 保持 这 信 , 普拉兰 .

“我会保留这封信，普拉兰。”

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz][æz; əz][tuː; tə]
“ **He returned with it in his pocket and at once made inquiries as to**
“ 他 返回 和 它 在 他的 口袋 和 在 一次 制成 查询 作为 到

[wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][esˈaɪ] [el] [hædʒ] - .
what was known of Si El Hadj Arrifa .
什么 曾是 已知 的 硅 埃尔 哈吉 - .

“他把信揣在口袋里回来，立刻打听西·埃尔·哈吉·阿里法的下落。

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ˌɡʊdˈwɪl] [tuː; tə] [fræns] .
The warning on the face of it was a sign of goodwill to France .
这 警告 在 这 脸 的 它 曾是 一个 符号 的 善意 到 法国 .

从表面上看，这一警告是对法国的善意示好。

[jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɑːsi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfɑːksi] [ˈpiːp(ə)] .
Yes , but some of these Fasi were very foxy people .
是的 , 但 一些 的 这些 法西 是 非常 狐狸 人们 .

是的，但这些法西人中有些非常狡猾。

[ðɪs] [ˈletər] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp][dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [pɔːl] [rævɪnelz] [laɪf] ,
This letter arriving at the camp just too late to save Paul Ravenel's life ,
这 信 抵达 在 这 营 只是 也 晚的 到 节省 保罗 雷文内尔 的生活 ,

这封信送到营地时为时已晚，没能挽救保罗·雷文内尔的生命。

[bʌt; bət][ɪn] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [esˈaɪ] [el] [hædʒ] - [ɡʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈlɔɪəltɪ] ,
but in heaps of time to establish Si El Hadj Arrifa's good name for loyalty ,
但 在 堆积如山 的 时间 到 建立 硅 埃尔 哈吉 - 好的 姓名 为了 忠诚 ,

但花了大量时间来建立西·埃尔·哈吉·阿里法忠诚的良好声誉，

[maɪt] [ɪˈzəli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [tuː] [ˈɑːbdʒekts] .
might easily have been despatched with those two objects .
可能 容易地 有 到过 已派送 和 那些 二 对象 .

很可能用那两件物品就把人送走了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][slaɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv] [fez] .
It was all quite in keeping with the sly furtive character of the men of Fez .
它 曾是 全部 相当 在 保持 和 这 狡猾 鬼鬼祟祟 特点 的 这 男人 的 费兹 .

这一切都与菲斯男人狡猾阴险的性格十分吻合。

[haʊ'evər] , ['dʒɛrə:d,dʒə'ra:d][wʌz; wəz] [su:n] ['sætɪsfaid][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
However , Gerard was soon satisfied on that point .
然而 , 杰拉德 曾是 很快 使满意 在 那 观点 .
然而, 杰拉德很快就对这一点感到满意了。

[es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [frendz] .
Si El Hadj Arrifa was of the real friends .
硅 埃尔 哈吉 - 曾是 的 这 真实的 朋友们 .
Si El Hadj Arrifa 是真正的朋友之一。

['dʒɛrə:d,dʒə'ra:d] [ə'kɔ:rdɪŋli] [nɑ:kt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
Gerard accordingly knocked upon his door that very night .
杰拉德 因此 敲门 之上 他的 门 那 非常 夜晚 .
于是, 当晚杰拉德就敲响了他的家门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][ænd; ənd][ə; ei] [greɪt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['welkəm] ;
He was received with much ceremony and a great warmth of welcome ;
他 曾是 已收到 和 很多 仪式 和 一个 伟大的 温暖 的 欢迎 ;
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] ,
not to be wondered at ,
不是 到 是 想知道 在 ,
他受到了隆重的接待和热烈的欢迎; 这不足为奇。

[sɪns] [ðə; ði] [mʊr] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['staʊtli] - [bɑ:rd] [dɔ:r] ['evər] [sɪns]
since the Moor had been sitting cowering behind his stoutly - barred door ever since
自从 这 泊 有 到过 坐着 畏缩 在后面 他的 坚定地 - 禁止 门 曾经 自从
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] .
the night of the sixteenth .
这 夜晚 的 这 第十六 .
自从十六日那晚起, 那个摩尔人就一直蜷缩在他那扇上了厚重栅栏的门后。

['dʒɛrə:d,dʒə'ra:d] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['tɪmɪd][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
Gerard made haste to put the timid man at his ease .
杰拉德 制成 匆忙 到 放 这 胆小 男人 在 他的 舒适 .
杰拉德赶紧安抚这个胆怯的男人, 让他放松下来。

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['weɪpənz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] .
” **All the weapons have been collected .**
” 全部 这 武器 有 到过 集 .
“所有武器都已收缴。”

[ɔ:l][ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; ər][held][baɪ] [ɑ:rmd] [poʊsts] .
All the gates are held by armed posts .
全部 这 大门 是 握住 经过 武装 帖子 .
所有大门都由武装哨兵把守。

[ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [si:dʒ] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][soʊ] [ðæt] ['vɑ:ələns] [kæn; kən][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]
A state of siege is proclaimed so that violence can be dealt with
一个 状态 的 围城 是 宣布 所以 那 暴力 能 是 已处理 和
['stɜ:rnli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
sternly and at once ,
严厉地 和 在 一次 ,
宣布进入戒严状态, 以便能够立即严厉镇压暴力行为。

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
But even then he must not put the questions burning on his tongue .
但 甚至 然后 他 必须 不是 放 这 问题 燃烧 在 他的 舌头 .
但即便如此, 他也绝不能把那些萦绕在心头的问题说出口。

[fræns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][mə'rɑ:kʊʃ] .

France was to remain in Morocco .
法国 曾是 到 保持 在 摩洛哥 .

法国将继续留在摩洛哥。

[ˈveri] [wel] !

Very well !
非常 出色地 !

很好 !

[ðen] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bi:; bi] [rɪˈspektɪd] .

Then even in small things must the ways of the country be respected .
然后 甚至 在 小的 事物 必须 这 方式 的 这 国家 是 受人尊敬 .

即使在小事上，也必须尊重国家的传统习俗。

[ˈdʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɡʊd]

Gerard had the patience which is the kernel and centre of good
杰拉德 有 这 耐心 哪个 是 这 核心 和 中心 的 好的

[ˈmænərz] .

manners .
礼仪 .

杰拉德很有耐心，而耐心正是良好礼仪的核心和基石。

[hi:; hi][sæt] [θru:] [ðə; ði] [faɪv] [ˈbru:ɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ti:] , [ˌserəˈmuʊniəsli] [kənˈvə:sɪŋ] .

He sat through the five brewings of green tea , ceremoniously conversing .
他 卫星 通过 这 五 酿造 的 绿色的 茶 , 庄严地 对话 .

他静静地坐着，听着绿茶五次冲泡的过程，一边认真地交谈。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .

Only then did he come to the reason of his visit .
仅有的 然后 做过 他 来 到 这 原因 的 他的 访问 .

直到那时，他才明白自己此行的目的。

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɜ:rtʃən] , [oʊ] , [es ˈaɪ] [el] [hædʒ] - , [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈeksələnt]

“ It has been my good fortune , O , Si El Hadj Arrifa , to bring you excellent
“ 它 有 到过 我的 好的 财富 , 哦 , 硅 埃尔 哈吉 - , 到 带来 你 出色的

[nu:z] [tu:; tə] - [naɪt] .

news to - night .
消息 到 - 夜晚 .

“今晚能为您带来好消息，我真是太荣幸了，O，Si El Hadj Arrifa。”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [nu:z] [æz; əz] [ˈeksələnt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !

Would that I could hear news as excellent from you !
会 那 我 可以 听到 消息 作为 出色的 从 你 !

但愿也能从你那里听到同样好消息！

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] , [ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəl] ,

My friend and your friend , Captain Ravenel ,
我的 朋友 和 你的 朋友 , 队长 拉文内尔 ,

我的朋友，也是你的朋友，雷文内尔船长

[daɪnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt]

dined with you one night and rode away from your door , and that night
用餐 和 你 一 夜晚 和 骑 离开 从 你的 门 , 和 那 夜晚

[hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

he disappeared .
他 消失 .

他曾在你家门口用餐，然后骑马离开，当晚他就消失了。

” [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [wɪt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [spʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd]
” **Si El Hadj Arrifa struck a bell which stood by his side and spoke a word**
” 硅 埃尔 哈吉 - 击 一个 钟 哪个 站立 经过 他的 边 和 辐 一个 单词
[tu:; tə][ðə; ði] ['ni:gres] [hu:] ['ænsər] [aɪ 'ti:].
to the negress who answered it .
到 这 黑人女性 WHO 回答 它 .

“Si El Hadj Arrifa 敲响了放在他身边的铃铛，并对回应铃声的黑人女子说了一句话。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] .
He turned again to Gerard .
他 转向 再次 到 杰拉德 .
他又转向杰拉德。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvənt] [moʊ'hɑ:mɪd] , [hu:] ['kærid] [ðə; ði]['læntərn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
” **I have sent for my servant Mohammed , who carried the lantern in front of**
” 我 有 发送 为了 我的 仆人 穆罕默德 , WHO 携带 这 灯笼 在 正面 的
[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz] [hɔ:rs] .
His Excellency's horse .
他的 卓越的 马 .

“我已经派人去叫我的仆人穆罕默德，他曾提着灯笼走在阁下的马前面。”

[hi:; hi][æɪ; jəl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
He shall tell you the story with his own lips .
他 将 告诉 你 这 故事 和 他的 自己的 嘴唇 .
他会亲口告诉你这个故事。

” [moʊ'hɑ:mɪd] ['du:li] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][tu:ld][ðə; ði] [tru:θ] — [wɪð; wɪθ] [ə'mɪŋz] ; [haʊ] [ðə; ði]
” **Mohammed duly appeared and told the truth — with omissions ; how the**
” 穆罕默德 正式地 出现 和 讲述 这 真相 — 和 遗漏 ; 如何 这
['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Captain had fallen behind in the tunnel ,
队长 有 倒下 在后面 在 这 隧道 ,

“穆罕默德按时出现，说出了真相——但也有所隐瞒；比如，他没有说船长是如何在隧道里掉队的，

[haʊ] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [hɔ:rs] [hæd; həd] [dæft] [pæst][hɪm; ɪm] ,
how the startled horse had dashed past him ,
如何 这 惊慌 马 有 虚线 过去的 他 ,
那匹受惊的马是如何从他身边飞奔而过的，

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ɔ:l] ,
how he had returned and found no sign of the Captain at all ,
如何 他 有 返回 和 成立 不 符号 的 这 队长 在 全部 ,
他回来后却发现船长踪全无。

[haʊ] [tu:] [men][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fled] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
how two men had appeared and he had fled in a panic .
如何 二 男人 有 出现 和 他 有 逃亡 在 一个 恐慌 .
两个男人突然出现，他惊慌失措地逃走了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
But there was no mention of any small door in the angle of the wall .
但 那里 曾是 不 提到 的 任何 小的 门 在 这 角度 的 这 墙 .
但文中并未提及墙角处有任何小门。

“ [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [sed] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] , [wen] [ðə; ði][mæn]
” **We will look at that tunnel by daylight , ” said Gerard , when the man**
” 我们 将要 看 在 那 隧道 经过 日光 , ” 说 杰拉德 , 什么时候 这 男人
[hæd; həd] ['fɪnɪft] ,
had finished ,
有 完成的 ,

“我们白天再去看看那条隧道，”那人说完后，杰拉德说道。

“ [ɪf] , [oʊ] , [es 'aɪ] [el] [hædʒ] - , [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [em 'iː][jər; jər] [ˈsɜːrvənt] .

“ **if , O , Si El Hadj Arrifa , you will lend me your servant .**
“ 如果 , 哦 , 硅 埃尔 哈吉 - , 你 将要 借 我 你的 仆人 .

“如果, 哦, 西·埃尔·哈吉·阿里法, 你愿意借给我你的仆人。

” [hiː; hi] [spʊʊk] [dɪspɪrɪ'tɪdli] .

” **He spoke dispiritedly .**
” 他 辐 沮丧地 .

他语气低落。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [sɛriːuː] .

There seemed very little chance that he would find any trace of his grand serieux .
那里 似乎 非常 小的 机会 那 他 会 寻找 任何 痕迹 的 他的 盛大 严肃的 .

他似乎几乎没有可能找到他的大人物的任何踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

He had been and he was not .
他 有 到过 和 他 曾是 不是 .

他曾经是, 但他现在不是了。

[noʊ] [daʊt] [ðiːz] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]

No doubt these two men at the mouth of the tunnel had seen their
不 怀疑 这些 二 男人 在 这 嘴 的 这 隧道 有 已见 他们的

[ɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [siːzd] [aɪ 'tiː] .

opportunity and seized it .
机会 和 查获 它 .

毫无疑问, 隧道口的这两个人看到了机会并抓住了它。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər] , [noʊ] [daʊt] .

Paul Ravenel had been the first victim of the massacre , no doubt .
保罗 拉文内尔 有 到过 这 第一的 受害者 的 这 屠杀 , 不 怀疑 .

毫无疑问, 保罗·雷文内尔是这场大屠杀的第一个受害者。

[jet] [pɔːl] — [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌnə'werz] — [wɪð; wɪθ][es 'aɪ] [el] [hædʒ] - [ˈɜːrnist] [ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n]

Yet Paul — to be taken unawares — with Si El Hadj Arrifa's earnest invitation
然而 保罗 — 到 是 已采取 不知情 — 和 硅 埃尔 哈吉 - 认真 邀请

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˈfeltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈoʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [ˈʌtəd] — [pɔːl] ,

to remain sheltered in his house only within this hour uttered — Paul ,
到 保持 避难所 在 他的 房子 仅有的 之内 这 小时 说出 — 保罗 ,

然而, 保罗却毫无防备地接受了西·埃尔·哈吉·阿里法的诚挚邀请, 只在这一个小时内留在他家避难——保罗,

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɔːrnd] !

in a word , warned !
在 一个 单词 , 警告 !

总之, 警告!

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [hiː; hi] [nuː] , [æt; ət][ɔːl] !

That was not like the Paul Ravenel he knew , at all !
那 曾是 不是 喜欢 这 保罗 拉文内尔 他 知道 , 在 全部 !

这完全不像他认识的保罗·雷文内尔!

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpɔːlz] [ruːt] [wɪð; wɪθ] [moʊ'hɑːmɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd]

And on the next morning , following Paul's route with Mohammed for a guide
和 在 这 下一个 早晨 , 下列的 保罗的 路线 和 穆罕默德 为了 一个 指导

,

!

,

第二天早上, 他们沿着保罗的路线, 由穆罕默德做向导,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'trəʊl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] .

and a patrol of soldiers , he discovered the little door .
和 一个 巡逻 的 士兵 , 他 发现 这 小的 门 .

他发现这扇小门时, 身边还有一队巡逻的士兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [neɪlz] .
With a thrill of excitement he ran his hands over the heavy nails .
和 一个 刺激 的 激动 他 跑 他的 双手 超过 这 重的 指甲 .
他兴奋地用手抚摸着那些厚重的钉子。

“ [ˈoʊpən] ! [ˈoʊpən] !
“ Open ! Open !
“ 打开 ！ 打开 ！
“开！开！”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [ˈbiːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ; [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr]
“ he cried , beating upon the panel with his fists ; and pressing his ear
“ 他 哭 , 殴打 之上 这 控制板 和 他的 拳头 ; 和 紧迫 他的 耳朵
[ə'genst] [aɪ 'tiː] [ˈæftərwərdz] ,
against it afterwards ,
反对 它 然后 ,
他一边喊叫，一边用拳头捶打木板；之后又把耳朵贴在木板上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈrækɪt] [ˈekəʊ] [ˈemptli] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
he heard the racket echo emptily through the house .
他 听到 这 球拍 回声 空虚地 通过 这 房子 .
他听到嘈杂声在房子里空荡荡地回荡。

“ [ˈoʊpən] ! [ˈoʊpən] !
“ Open ! Open !
“ 打开 ！ 打开 ！
“开！开！”

“ [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'trəʊl] , [berd] [hɪm; ɪm]
“ he cried again , and , turning to the sergeant of the patrol , bade him
“ 他 哭 再次 , 和 , 转弯 到 这 军士 的 这 巡逻 , 巴德 他
[faɪnd][ə; eɪ] [ˈhevi] [biːm] .
find a heavy beam .
寻找 一个 重的 光束 .
他又喊了一声，然后转向巡逻队的士官，命令他去找一根粗梁。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] [ræm][aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ][pə'trəʊl][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [ˈaʊər]
Even with that used as a battering ram it took the patrol a good half hour
甚至 和 那 用过的 作为 一个 殴打 内存 它 采取 这 巡逻 一个 好的 一半 小时
[tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] ,
to smash in the little door ,
到 粉碎 在 这 小的 门 ,
即使把它当成撞门锤，巡逻队也花了整整半个小时才把那扇小门撞开。

[soʊ] [staʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ] [strɔːŋ] [ðə; ðɪ][boʊlts][ænd; ənd][baːz] .
so stout it was , so strong the bolts and bars .
所以 肥硕 它 曾是 , 所以 强的 这 螺栓 和 酒吧 .
它非常坚固，螺栓和钢筋都非常结实。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ləst] .
But the work was done at last .
但 这 工作 曾是 完毕 在 最后的 .
但这项工作最终还是完成了。

[ˈdʒerəːd,dʒə'raːd][ˈdɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts]
Gerard darted in and found himself in a house , small but exquisite in its
杰拉德 飞镖 在 和 成立 他自己 在 一个 房子 , 小的 但 精美的 在 它是
[dekə'reɪʃəns] ,
decorations ,
装饰 ,
杰拉德冲了进去，发现自己身处一栋房子里，房子虽小，但装饰精美。

[ɪts] [θɪk] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][saɪk] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] [ʌv; əv] [fez] ,
its thick cushions of linen worked with the old silk embroideries of Fez ,
它是 厚的 靠垫 的 亚麻布 工作 和 这 老的 丝绸 刺绣 的 费兹 ,
它厚实的亚麻靠垫上绣有菲斯古老的丝绸刺绣 ,

[ɪts] [waɪt] - [taɪld] [flɔːrɪz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrpəts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rəˈbæt] [ˈpætərn] .
its white - tiled floors spread with carpets of the old Rabat patterns .
它是 白色的 - 瓷砖 楼层 传播 和 地毯 的 这 老的 拉巴特 图案 .
铺着白色瓷砖的地板上 , 铺着拉巴特老图案的地毯 .

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
But from roof to court the house was empty .
但 从 屋顶 到 法庭 这 房子 曾是 空的 .
但从屋顶到庭院 , 整栋房子空无一人 .

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] [went] [θruː] [ˈevri] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈtenənt]
Gerard went through every room with the keen eye of a possible tenant
杰拉德 去 通过 每一个 房间 和 这 敏锐的 眼睛 的 一个 可能的 租户
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [vjuː] ;
with an order to view ;
和 一个 命令 到 看法 ;
杰拉德像潜在租客一样 , 带着看房的决心 , 仔细查看了每一个房间 ;

[ænd; ənd] [faʊnd] [prɪˈsaɪsli] [ˈnʌθɪŋ] .
and found precisely nothing .
和 成立 恰恰 没有什么 .
结果什么也没找到 .

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] ,
Had he come a week ago ,
有 他 来 一个 星期 前 ,
如果他一周前就来了 ,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːrɪz] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [jʊrəˈpiːən]
he would have discovered on the upper floors furniture of a completely European
他 会 有 发现 在 这 上 楼层 家具 的 一个 完全地 欧洲的
[meɪk] .
make .
制作 .
他会在楼上发现一些完全是欧洲制造的家具 .

[ɔːl] [ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [lɑːdʒd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][es ˈaɪ] [el]
All that , however , was safely lodged now in a storehouse belonging to Si El
全部 那 , 然而 , 曾是 安全 已提交 现在 在 一个 库 属于 到 硅 埃尔
[hædʒ] - ,
Hadj Arrifa ,
哈吉 - ,
然而 , 所有这些东西现在都安全地存放在西·埃尔·哈吉·阿里法的仓库里 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːrɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ber] .
and the upper floors were almost bare .
和 这 上 楼层 是 几乎 裸 .
楼上几乎空无一人 .

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈpætiəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,
Gerard had left the patio to the last ,
杰拉德 有 左边 这 露台 到 这 最后的 ,
杰拉德把露台留到了最后 .

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [stept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ˈveri]
and whilst he stepped here and there he heard a tinkling sound very
和 而 他 步 这里 和 那里 他 听到 一个 叮叮当当 声音 非常
[fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
familiar to his ears .
熟悉的 到 他的 耳朵 .

他来回踱步时，听到一阵叮叮当当的声音，这声音他觉得非常熟悉。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] .
“ What's that ? ” he cried , swinging round .
“ 是什么 那 ? ” 他 哭 , 摇摆 圆形的 .

“那是什么？”他喊道，猛地转过身来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən][ˈælkəʊv][ðə; ði][ˈsaːrdʒənt][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [daʊn] .
In a corner of an alcove the sergeant was bending down .
在 一个 角落 的 一个 壁龛 这 军士 曾是 弯曲 向下 .

在壁龛的一角，中士正弯着腰。

“ [wɒts] [ðæt] , - ?
“ What's that , Beauprè ?
“ 是什么 那 , - ?

“那是什么，博普雷？”

“ [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [kraɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaːrdʒənt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
“ Gerard cried again , and the sergeant stood up and faced him .
“ 杰拉德 哭 再次 , 和 这 军士 站立 向上 和 面对 他 .

“杰拉德又哭了起来，中士站起身来面对他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [bluː] [ˈtuːnɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ;
He was holding in his hands the blue tunic of an officer ;
他 曾是 保持 在 他的 双手 这 蓝色的束腰外衣 的 一个 官 ;

他手里拿着一件军官的蓝色制服；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [frentʃ] [ˈmɛdəlz] [ˈtɪŋkəld] [ænd; ənd]
and on the breast of it a row of the big French medals tinkled and
和 在 这 胸部 的 它 一个 排 的 这 大的 法语 奖牌 叮叮当当 和
[glɪntɪd] .
glinted .
闪闪发光 .

胸前一排硕大的法国勋章叮当作响，闪闪发光。

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [tʊk] [ðə; ði][ˈtuːnɪk] [ˈrevərəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaːrdʒənts] [hændz] .
Gerard took the tunic reverently from the sergeant's hands .
杰拉德 采取 这 束腰外衣 虔诚地 从 这 中士的 双手 .

杰拉德恭敬地从军士手中接过军服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈklʌtəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] [stæbd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
It was all cluttered with blood , and stabbed through and through .
它 曾是 全部 杂乱 和 血 , 和 刺伤 通过 和 通过 .

到处都是血迹，而且到处都是刀伤。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpɒlz] [ræŋk] ,
It had the badges of Paul's rank ,
它 有 这 徽章 的 保罗的 秩 ,

它带有保罗的军衔标志。

[ænd; ənd] [stiːl] [drɪˈsɜːrnəb(ə)][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈleɪb(ə)][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɑːlər][wʌz; wəz] [ˈpɒlz] [neɪm] .
and still discernible on a linen label inside the collar was Paul's name .
和 仍然 可辨别的 在 一个 亚麻布 标签 里面 这 衣领 曾是 保罗的 姓名 .

在衣领内侧的亚麻布标签上，仍然清晰可见保罗的名字。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðæt] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .
It was here , then , in this house , that Paul Ravenel had been done to death .
它 曾是 这里 , 然后 , 在 这 房子 , 那 保罗 拉文内尔 有 到过 完毕 到 死亡 .

保罗·雷文内尔就是在这所房子里被杀害的。

[ðə; ði] [ˈtuːnɪk] [wɪt] [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] .
The tunic which Gerard held in his hand was the conclusive proof .
这 束腰外衣 哪个 杰拉德 握住 在 他的 手 曾是 这 确凿 证明 .

杰拉德手中拿着的那件束腰外衣就是确凿的证据。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætiʊs] , [soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [soʊ] [ˈkwaɪət] [naʊ] ,
He stood in the centre of the patio , so pleasant , so quiet now ,
他 站立 在 这 中心 的 这 露台 , 所以 令人愉快的 , 所以 安静的 现在 ,

他站在庭院中央, 此刻如此和蔼, 如此安静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfts] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taɪlz] .
with the shafts of bright sunlight breaking upon the tiles .
和 这 轴 的 明亮的 阳光 打破 之上 这 瓷砖 .

阳光透过窗户洒在瓷砖上, 明亮而温暖。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] ?
Who had lived here ?
WHO 有 居住地 这里 ?

这里曾经住着谁?

[wʌt] [ˈdredf(ə)] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [steɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈempti] [haʊs] ?
What dreadful scene had been staged in this empty house ?
什么 可怕 场景 有 到过 摆拍 在 这 空的 房子 ?

这栋空荡荡的房子里曾上演过怎样可怕的一幕?

[ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈfɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
Gerard shivered a little as he thought upon it .
杰拉德 瑟瑟发抖 一个 小的 作为 他 想法 之上 它 .

想到这里, 杰拉德不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [naɪvz] [æt; ət][ðer; ðər] [sloʊ] [wɜːrk] — [ðə; ði] [mæn] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈsloʊli] [ˈluːzɪŋ] ,
The knives at their slow work — the man , his friend , slowly losing ,
这 刀具 在 他们的 慢的 工作 — 这 男人 , 他的 朋友 , 缓慢地 输 ,

刀刃缓缓划过——男人, 他的朋友, 慢慢地败下阵来。

[waɪlst] [ðə; ði] [hɑːrt] [stiɪl] [biːt] [ænd; ænd][ðə; ði] [nəːvs] [stæəbd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
whilst the heart still beat and the nerves stabbed , all the semblance of a man
而 这 心 仍然 打 和 这 神经 刺伤 , 全部 这 外表 的 一个 男人
!
!
!

虽然心脏还在跳动, 神经却像被针扎一样, 但仍然保留着男人的模样!

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [jæl; jəl] [peɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [beˈləʊɪŋ] [vɔɪs] ; [ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi]
“ **But they shall pay , ” he said aloud , in a bellowing voice ; and while he**
“ 但 他们 将 支付 , ” 他 说 大声 , 在 一个 咆哮 嗓音 ; 和 尽管 他
[ˈfaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

“但他们必将付出代价,”他大声吼道; 他一边喊叫,

[ə; eɪ] [pərˈpleksəti] [biˈgæən] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] .
a perplexity began to trouble him .
一个 困惑 开始 到 麻烦 他 .

他开始感到困惑。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] ['pæsɪdʒ] .
He opened the door leading from the court into the outer passage .
他 打开 这 门 领导 从 这 法庭 进入 这 外 通道 .
他打开了从庭院通往外廊的门。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splɪntəd] ['pænlz] , [ðə; ði][boʊlts] ,
This passage was cumbered with the splintered panels , the bolts ,
这 通道 曾是 受累 和 这 破碎的 面板 , 这 螺栓 ,
这段通道被破碎的木板和螺栓阻碍着，

[ðə; ði] ['hevi] ['trænzvɜ:rs] [ba:z] [wɪt] [ðə; ði][pə'trəʊlz] ['bætərɪŋ] [ræm][hæd; həd] [di'mɒlɪft] .
the heavy transverse bars which the patrol's battering ram had demolished .
这 重的 横 酒吧 哪个 这 巡逻队的 殴打 内存 有 已拆除 .
巡逻队的撞锤撞毁了那些粗重的横向钢筋。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['empti] [haʊs] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [,bærɪ'keɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]
How was it that in this empty house the door was still barricaded from within
如何 曾是 它 那 在 这 空的 房子 这 门 曾是 仍然 路障 从 之内
?
?
?

为什么在这栋空荡荡的房子里，门仍然从里面被堵住了？

[hi:; hi] ['rɪtʃ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['sɔ:rdʒənt][hæd; həd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ]
He returned into the court and saw that the sergeant had pushed aside a
他 返回 进入 这 法庭 和 锯 那 这 军士 有 推动 旁边 一个
[skri:n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
screen at the back ,
屏幕 在 这 后退 ,
他回到法庭，看到警官已经把后面的屏风推开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ri:səs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔ:r] .
and in a recess had discovered a second door .
和 在 一个 凹陷处 有 发现 一个 第二 门 .
在壁龛里，他发现了第二扇门。

[ðɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
This door was merely locked , and there was no key in the lock .
这 门 曾是 仅仅 已锁定 , 和 那里 曾是 不 钥匙 在 这 锁 .
这扇门只是上了锁，锁里没有钥匙。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] .
It was quickly opened .
它 曾是 迅速地 打开 .
它很快就被打开了。

[ðə; ði] - ['rɪvər] ['reɪst] [ænd; ənd] [foʊmd] [ə'mɪdst] [ɪts] ['boʊldərz] ,
The Karouein river raced and foamed amidst its boulders ,
这 - 河 比赛 和 泡沫 在.....之中它是 巨石 ,
卡鲁因河在巨石间奔腾咆哮，激起阵阵泡沫。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɔ:l] [ðər; ðər][ræn][ə; eɪ]['taɪni] [pæθ] .
and between the river and the house wall there ran a tiny path .
和 之间 这 河 和 这 房子 墙 那里 跑 一个 微小的 小路 .
在河流和房屋墙壁之间，有一条狭窄的小路。

['dʒerə:d,dʒə'ra:d] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Gerard crossed to the door .
杰拉德 交叉 到 这 门 .
杰拉德走到门口。

“ [jes] , [ðæt] [wei] [ðei] [went] .
“ **Yes , that way they went .**
“ 是的 , 那 方式 他们 去 .

“是的，他们就往那边走了。”

[wen] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
When , I wonder ?
什么时候 , 我 想知道 ?

究竟何时呢？

[pərˈhæps] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Perhaps when we were actually beating on the door .
也许 什么时候 我们 是 实际上 殴打 在 这 门 .

或许就在我们真的在敲门的时候。

[hiː; hi] [ʌnˈpɪnd] [ðə; ði] [ˈmedəlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [blʌd] - [steɪnd] [ˈtuːnɪk][ænd; ənd] [ræpt]
“ **He unpinned the medals from his friend's blood - stained tunic and wrapped**
“ 他 未固定 这 奖牌 从 他的 朋友们 血 - 染色 束腰外衣 和 包装
[ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
them up in a handkerchief .
他们 向上 在 一个 手帕 .

他从朋友血迹斑斑的军服上取下勋章，用手帕包了起来。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmwer] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [braɪt] .
There might be somewhere a woman who would love to keep them bright .
那里 可能 是 某处 一个 女士 WHO 会 爱 到 保持 他们 明亮的 .

或许在某个地方，会有一位女士乐意让它们保持明亮。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [tɔːkt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] .
Paul Ravenel talked little about his own affairs .
保罗 拉文内尔 谈话 小的 关于 他的 自己的 事务 .

保罗·雷文内尔很少谈及自己的私事。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢？

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈtreʒər] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If there were no one , he could treasure them himself in memory of a
如果 那里 是 不 一 , 他 可以 宝藏 他们 他自己 在 记忆 的 一个
[ɡʊd] [ˈkɑːmræd] .
good comrade .
好的 同志 .

如果没有其他人，他可以自己珍藏这些物品，以纪念一位好战友。

[ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [step][tuː; tə] [teɪk] .
Meanwhile there was an immediate step to take .
同时 那里 曾是 一个 即时 步 到 拿 .

与此同时，必须立即采取措施。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [ˈtʌn(ə)l] .
A crowd had gathered in the gateway and about the door in the dark tunnel .
一个 人群 有 聚集 在 这 网关 和 关于 这 门 在 这 黑暗的 隧道 .

黑暗隧道入口处和门口聚集了一大群人。

“ [huːz] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] ?
“ **Whose is this house ?**
“ 谁 是 这 房子 ?

“这房子是谁的？ ”

” [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] [æskt] , [ænd; ənd][ðɛr; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **Gerard asked , and there were many voices raised at once with the**
杰拉德 问 , 和 那里 是 许多 声音 提高 在 一次 和 这
[ˈænsər] :
answer :
回答 :

“杰拉德问道，随即响起了许多回答的声音:”

” [es ˈaɪ] [ˈɑːmed] [drɪs] [ʌv; əv] - .
” **Si Ahmed Driss of Ouezzan .**
硅 艾哈迈德 德里斯 的 - .

“来自乌赞的艾哈迈德·德里斯。”

” [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][di:] [mɔːntiˈnjæk] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈænsər] .
” **Gerard de Montignac was taken aback by the answer .**
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 曾是 已采取 背 经过 这 回答 .

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克对这个答案感到惊讶。

[es ˈaɪ] [ˈɑːmed] [drɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈfæməli][ʌv; əv] - ,
Si Ahmed Driss was one of the great Shereefian family of Ouezzan ,
硅 艾哈迈德 德里斯 曾是 一 的 这 伟大的 - 家庭 的 - ,

西·艾哈迈德·德里斯是乌赞谢里夫家族的显赫人物之一。

[wɪtʃ] [ˈeksəd] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [kwɑɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] .
which exercised an authority and a power quite independent of the Sultan .
哪个 锻炼 一个 权威 和 一个 力量 相当 独立的 的 这 苏丹 .

它行使着完全独立于苏丹的权威和权力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [mɔːrˈʊəvər] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [,ʌnˈswəːvɪŋli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] .
From the first , moreover , it had been unswervingly loyal to the French .
从 这 第一的 , 而且 , 它 有 到过 毫不动摇 忠诚 到 这 法语 .

此外，它从一开始就对法国保持着坚定不移的忠诚。

[es ˈaɪ] [ˈɑːmed] [drɪs] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði]
Si Ahmed Driss himself during the days of massacre had given shelter in the
硅 艾哈迈德 德里斯 他自己 期间 这 天 的 屠杀 有 给定 庇护所 在 这
[ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrezɪdəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][jʊərəˈpiːənz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
sanctuary of his own residence to all the Europeans whom he could reach .
避难所 的 他的 自己的 住宅 到 全部 这 欧洲人 谁 他 可以 抵达 .

在屠杀期间，西·艾哈迈德·德里斯本人曾将他能找到的所有欧洲人安置在自己的住所中避难。

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][di:] [mɔːntiˈnjæk] [went] [streɪt] [naʊ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑːlə][ænd; ənd]
Gerard de Montignac went straight now to where he lived in the Tala and
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 去 直的 现在 到 在哪里 他 居住地 在 这 塔拉 和
[ˈbɛɡd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
begged an audience .
乞求 一个 观众 .

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克随即前往他在塔拉的住处，请求觐见。

” [aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lɜːrn] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [es ˈaɪ] [ˈɑːmed]
” **I have broken into a house which I now learn belongs to you , Si Ahmed**
我 有 破碎的 进入 一个 房子 哪个 我 现在 学习 属于 到 你 , 硅 艾哈迈德
[drɪs] ,
Driss ,
德里斯 ,

“我闯入了一栋房子，现在才知道这栋房子属于你，艾哈迈德·德里斯先生。”

[huːm] [meɪ] [ɡɑːd] [prɪˈzɜːrv] , ” [hiː; hi] [sed] .
whom may God preserve , ” he said .
谁 可能 上帝 保存 , ” 他 说 .

“愿上帝保佑他,”他说。

[ˌes ˈaɪ] [ˈɑːmed] [ˈdrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbɪrd]
Si Ahmed Driss was a tall , dignified old gentleman with a white beard
硅 艾哈迈德 德里斯 曾是 一个 高的 , 凝重 老的 绅士 和 一个 白色的 胡须
[ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] .
flowing over his chest .
流动 超过 他的 胸部 .

西·艾哈迈德·德里斯是一位身材高大、举止庄重的老绅士，留着长长的白胡子，披散在胸前。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈɡɪvŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] .

“ It is forgiven , ” he said , gently .
“ 它 是 已原谅 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“这件事已经过去了,”他温和地说。

“ [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌŋ] . ”

“ In these days many strange things are done . ”
“ 在 这些 天 许多 奇怪的 事物 是 完毕 . ”

“如今世事变迁，怪事频发。”

“ [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] , ” [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][prəuˈtestɪd] ,

“ Yet this was not done without reason , ” Gerard protested ,
“ 然而 这 曾是 不是 完毕 没有 原因 , ” 杰拉德 抗议 ,

“但这并非毫无缘由,”杰拉德抗议道。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][ˌes ˈaɪ] [ˈɑːmed] [ˈdrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːnɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri]

and he told Si Ahmed Driss of the finding of the tunic and the story
和 他 讲述 硅 艾哈迈德 德里斯 的 这 寻找 的 这 束腰外衣 和 这 故事

[ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .

of Mohammed the servant .
的 穆罕默德 这 仆人 .

他把发现长袍的经过和仆人穆罕默德的故事告诉了西·艾哈迈德·德里斯。

[ˌes ˈaɪ] [ˈɑːmed] [ˈdrɪs] [ˈboʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Si Ahmed Driss bowed his head .
硅 艾哈迈德 德里斯 鞠躬 他的 头 .

西·艾哈迈德·德里斯低下了头。

“ [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [pʊts][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfeɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ That this should have happened in my house puts me to shame , ” he said .
“ 那 这 应该 有 发生 在 我的 房子 放置 我 到 耻辱 , ” 他 说 .

“这种事竟然发生在我家，我感到羞愧,”他说。

“ [aɪ] [let] [aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ][tuː; tə][ben] [ˌsedɪrə] — [ə; eɪ] [mæn][ʌv; əv] [mekˈnes] [huːm] . . .

“ I let it many months ago to Ben Sedira — a man of Meknes whom . . .
“ 我 让 它 许多 几个月 前 到 本 塞迪拉 — 一个 男人 的 梅克内斯 谁 . . .

“几个月前，我把它租给了本·塞迪拉——一个来自梅克内斯的人，他……”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈkɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪnˈvoʊkt] [əˈpɑːn] [ben] [ˌsedɪrə] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

“ and a flow of wondrous curses was invoked upon Ben Sedira himself and
“ 和 一个 流动 的 奇妙的 诅咒 曾是 调用 之上 本 塞迪拉 他自己 和

[hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [ænd; ənd][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsæŋˈɡwɪnəti] ,
his ancestors and descendants to the remotest degrees of consanguinity ,
他的 祖先 和 后代 到 这 最远 学位 的 血缘 ,

“于是，一连串可怕的诅咒降临到本·塞迪拉本人及其祖先和后代身上，甚至远至血缘关系更远的后代。”

[baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] .

by the patriarch .
经过 这 族长 .

由族长主持。

[ə; eɪ] [bɑːrˈdʒiː] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] ,

A bargee , could he but have understood ,
一个 驳船 , 可以 他 但 有 理解 ,

他不过是个船夫罢了，要是他能听懂就好了。

[wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][kɑːmpə'tɪ(ə)n] .
would have listened to them in awe and withdrawn from competition .
会 有 听着 到 他们 在 敬畏 和 撤回 从 竞赛 .

原本会敬畏地听从他们的建议，并退出竞争。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
The old gentleman , however , in uttering them lost none of his dignity .
这 老的 绅士 , 然而 , 在 发出声音 他们 丢失的没有任何 的 他的 尊严 .

然而，这位老先生在说出这些话时，丝毫没有失去他的尊严。

" [ben][sədairə][ʌv; əv] [mek'nes] , " [ˈdʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [rɪ'piːtɪd] .
" Ben Sedira of Meknes , " Gerard repeated .
" 本 塞迪拉 的 梅克内斯 , " 杰拉德 重复 .

“梅克内斯的本·塞迪拉，”杰拉德重复道。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [mæn] .
" We will see if we can find that man .
" 我们 将要 看 如果 我们 能 寻找 那 男人 .

“我们会看看能不能找到那个人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'sɪːdɪŋ] .
" But he had very little hope of succeeding .
" 但 他 有 非常 小的 希望 的 成功 .

但他几乎没有成功的希望。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [klɪr] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɔʊlt][ænd; ənd][ðə; ði]
There had been two clear days between the end of the revolt and the
那里 有 到过 二 清除 天 之间 这 结尾 的 这 反叛 和 这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - ['kɑːləm] ,
arrival of Moinier's column ,
到达 的 - 柱子 ,

从起义结束到莫伊尼尔的纵队抵达，中间隔了整整两天。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːr'veɪləns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eksəd] .
during which surveillance could not be exercised .
期间 哪个 监视 可以 不是 是 锻炼 .

在此期间无法进行监视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [frentʃ] ['soʊldʒərz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [ænd; ənd] ['kwɛstʃən]
There were not sufficient French soldiers to hold the town gates and question
那里 是 不是 充足的 法语 士兵 到 抓住 这 镇 大门 和 问题

[ɔːl] [huː] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
all who went in and out .
全部 WHO 去 在 和 出去 .

法国士兵人数不足，无法守住城门并盘问所有进出人员。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [frentʃ] ['traɪkʌlər] ['floʊtɪd] [soʊ] ['geɪli] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][ʌv; əv] [fez]
The moment the French tricolours floated so gaily upon all the house - tops of Fez
这 片刻 这 法语 三色旗 漂浮 所以 兴高采烈地 之上 全部 这 房子 - 最高额 的 费兹

,
:
,

当法国三色旗欢快地飘扬在菲斯城的每一栋房屋屋顶上时，

[ben][sədairə] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] .
Ben Sedira would have known the game was up .
本 塞迪拉 会 有 已知 这 游戏 曾是 向上 .

本·塞迪拉当时应该知道比赛已经结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [gɔːn] ['kwɪkli] ;
He would have gone and gone quickly ;
他 会 有 已消失 和 已消失 迅速地 ;

他会走，而且会走得很快；

[nɔːr] [wʊd] [mek'nes] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [haʊs] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
nor would Meknes in the future house any one of his name .
也不 会 梅克内斯 在 这 未来 房子 任何 一 的 他的 姓名 :

梅克内斯未来也不会再有任何一个与他同名的人居住。

[ðʌs] , [ˈdʒerɑːd,dʒə'raːd][diː] [mɔːnti'njæk] [ˈriːzənd] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [rɪ'mein] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
Thus , Gerard de Montignac reasoned , the affair would remain a mystery .
因此 , 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 有理智的 , 这 事务 会 保持 一个 神秘 :

因此, 杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克认为, 这件事将永远是个谜。

[ə'fɪ(ə)l] [ɪn'kwɪərɪz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
Official enquiries would be made .
官方的 查询 会 是 制成 :

将会展开正式调查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][hɔːlt][fɔːr; fər][ˈevər][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
But the great wheels of Administration could not halt for ever at the little

[dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːft] [ˈæli] .
door in the roofed alley .
门 在 这 有顶棚 胡同 :

但是, 庞大的行政机器不可能永远停在有顶巷子里的小门前。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [keɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ɪ'hɪgməz] [ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən]
Paul Ravenel would become a case , one of the infinite enigmas of Mohammedan

[ˈæfrɪkə] .

Africa .
非洲 :

保罗·拉文内尔将成为一桩案件, 是穆斯林非洲无穷无尽的谜团之一。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] .
So he thought during the next fortnight .
所以 他 想法 期间 这 下一个 两星期 :

接下来的两周, 他一直这样想着。

[bʌt; bət][ˈdʒerɑːd,dʒə'raːd][wʌz; wəz][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] - [stɑːf] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ˈʌndər]
But Gerard was on General Moinier's staff , and many reports came under

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .
他的 眼睛 :

但杰拉德是莫伊尼尔将军的幕僚, 许多报告都经他之手。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] - ,
Amongst them , one written by a Captain Laguessière ,

在 他们 , 一 书面 经过 一个 队长 - ,

其中一篇是由拉盖西埃上尉所写,

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pəʊst][æt; ət]
giving an account of an unsuccessful attempt to relieve a little post at

[ðə; ði][bæb] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,
the Bab Fetouh on the afternoon of the seventeenth ,

讲述了17日下午在巴布费图赫 (Bab Fetouh) 解救一个小哨所的失败尝试,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɔʊlt] .
the second day of the revolt .
这 第二 天 的 这 反叛 :

起义的第二天。

[ˈdʒɛrəd,dʒəˈrɑ:d][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][rɪˈpɔ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fis] [nɑ:t] [əʊvəˈkeəfəlɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ]
Gerard was reading the report in his office not overcarefully when a passage
杰拉德 曾是 阅读 这 报告 在 他的 办公室 不是 过于谨慎 什么时候 一个 通道
[li:pt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
leaped out on the written page and startled him .
跳跃 出去 在 这 书面 页 和 惊慌 他 .
杰拉德在办公室里漫不经心地阅读着这份报告，突然，纸上的一段文字跃然纸上，让他大吃一惊。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈveri] [stɪl] .
He sat for a moment very still .
他 卫星 为了 一个 片刻 非常 仍然 .
他静静地坐了一会儿。
[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
Then he shook or tried to shake some troublesome thought from his shoulders
然后 他 摇晃 或者 尝试 到 摇 一些 麻烦的 想法 从 他的 肩膀
.
.
.
然后他甩了甩头，试图甩掉肩膀上某些烦心事。

“ [aɪ ˈti:] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **It couldn't be , of course !**
“ 它 不能 是 , 的 课程 !
“这当然不可能! ”
[hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈgen] .
“ **he said , but he read the passage again** .
“ 他 说 , 但 他 读 这 通道 再次 .
他说，但他又把那段文字读了一遍。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] :
And here is what he read :
和 这里 是 什么 他 读 :
他读的内容如下:
“ [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪlnz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ə; eɪ]
“ **I met with no trouble until I had passed the lime - kilns and crossed a**
“ 我 遇见 和 不 麻烦 直到 我 有 通过了 这 酸橙 - 窑炉 和 交叉 一个
[brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wed] [el] [ˈki:bɪr] .
bridge over the Oued el Kebir .
桥 超过 这 oued el 凯比尔 .
“直到我经过石灰窑，跨过瓦德·埃尔·凯比尔河上的一座桥，我才遇到麻烦。

[hɪr] [ˈfɜ:rðər] [ˈpra:gres] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ] [θri:] [strɔ:ŋ] [gru:ps] [ʌv; əv] [mʊəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
Here further progress was stopped by three strong groups of Moors armed with
这里 更远 进步 曾是 停止 经过 三 强的 团体 的 沼泽地 武装 和
[ˈraɪfəlz] .
rifles .
步枪 .
在这里，三支装备步枪的摩尔人精锐部队阻止了进一步的推进。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtwenti]
It was clear to me that I could not force a way through with my twenty
它 曾是 清除 到 我 那 我 可以 不是 力量 一个 方式 通过 和 我的 二十
[men][ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ˈeni] [hʊp] [ʌv; əv] [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] .
men and retain any hope of relieving the post .
男人 和 保持 任何 希望 的 缓解 这 邮政 .
我很清楚，我不可能带着我的二十个人强行突破，并保留任何解救该哨所的希望。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmd] , [ðə'fɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:tər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [æd'væns] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
I determined , therefore , to make a detour and try to advance by way of
我 决定 , 所以 , 到 制作 一个 車輛改道 和 尝试 到 进步 经过 方式 的
[ðə; ði][bæb][dʒədɪd] .
the Bab Jedid .
这 巴布 杰迪德 .

因此，我决定绕道而行，尝试从巴布·杰迪德 (Bab Jedid) 进发。

[æz; əz][aɪ] [ri:'krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
As I recrossed the bridge I was violently attacked from the rear ,
作为 我 重新交叉 这 桥 我 曾是 暴力 遭到攻击 从 这 后部 ,
[frʌm; frəm] 当我再次过桥时，遭到来自后方的猛烈袭击。

[frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:t] [ə'pɑːn][maɪ] [left] ;
from in front of me and from a street upon my left ;
从 在 正面 的 我 和 从 一个 街道 之上 我的 左边 ;
[frʌm; frəm] 从我前方和左侧的街道；

[waɪlst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn][maɪ] [raɪt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɔːr] [aʊt] .
whilst from a house upon my right I saw a number of the Askris pour out .
而 从 一个 房子 之上 我的 正确的 我 锯 一个 数字 的 这 - 倒 出去 .
[frʌm; frəm] 而我从右边的一栋房子里，我看到许多阿斯科里匕首涌了出来。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [eɪ 'juː][ˈpɑː] [dʒɪmnæstiːk] ,
I ordered a charge , and , leading ' au pas gymnastique ,
我 订购 一个 收费 , 和 , 领导 - au 帕斯 体操 ,
[frʌm; frəm] 我下令冲锋，并带领“au pas gynastique”，

- [aɪ] [brɔːt] [maɪ][men] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
' I brought my men into a narrow turning ,
- 我 带来 我的 男人 进入 一个 狭窄的 转弯 ,
[frʌm; frəm] 我带领我的部下进入了一个狭窄的拐角处，

[wens] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [stri:t] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˈvɒlɪz] .
whence we were able to clear the street by repeated volleys .
何处 我们 是 有能力的 到 清除 这 街道 经过 重复 截击 .
[frʌm; frəm] 我们通过反复齐射清空了街道。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [men] [kɪld] [ænd; ənd][sɪks] [ˈwuːndɪd] .
I had two men killed and six wounded .
我 有 二 男人 被杀 和 六 受伤 .
[frʌm; frəm] 我方有两人阵亡，六人受伤。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [mʊr] [huː] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
I received great assistance from a tall Moor who , jumping from the crowd ,
我 已收到 伟大的 协助 从 一个 高的 泊 WHO , 跳 从 这 人群 ,
[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ][men] .
charged with my men .
带电 和 我的 男人 .
[frʌm; frəm] 一位身材高大的摩尔人从人群中跳出来，与我的部下一起冲锋陷阵，给了我很大的帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhevi] [poʊl] ,
He was armed only with a big heavy pole ,
他 曾是 武装 仅有的 和 一个 大的 重的 极 ,
[frʌm; frəm] 他身上只有一根又粗又重的杆子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi]
but he swung it about him with so much vigour and skill that he
[klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] .
cleared a space for us .
已清除 一个 空间 为了 我们 .
[frʌm; frəm] 但他挥舞球棒的劲头和技巧如此之高，为我们开辟出了一条道路。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [mʊr] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [maɪ] [men] ,
I tried to find this Moor when I had re - formed my men ,
我 尝试 到 寻找 这 泊 什么时候 我 有 关于 - 形成 我的 男人 ;
我重组部下后，曾试图找到这位摩尔人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdisə'pɪrd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
but he had disappeared as suddenly as he had come .
但 他 有 消失 作为 突然 作为 他 有 来 .
但他消失得就像他出现时一样突然。

" [ˈdʒerə:d,dʒə'rɑ:d] [diː] [mɔːnti'njæk] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz]
" **Gerard de Montignac sat back in his chair and ran his fingers through his**
" 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 卫星 后退 在 他的 椅子 和 跑 他的 手指 通过 他的
[sliːk] [her] .
sleek hair .
光滑 头发 .

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克向后靠在椅子上，手指轻轻梳理着他柔顺的头发。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] .
" **Of course , it's quite out of the question , " he assured himself** .
" 的 课程 , 它是 相当 出去 的 这 问题 , " 他 保证 他自己 .
“当然，这完全不可能，”他向自己保证道。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [ruʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ,
But none the less he rose abruptly and , leaving the report on his desk ,
但 没有任何 这 较少的 他 玫瑰 突然 和 , 离开 这 报告 在 他的 桌子 ,
但他还是突然起身，把报告留在桌上。

[went] [ˈɪntuː] [ə'hʌðər] [ˈɑːfɪs] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['kraʊdɪd] .
went into another office inconveniently crowded .
去 进入 其他 办公室 不方便地 挤 .
走进另一间拥挤不堪的办公室。

[æt; ət] [ðə; ði] [faːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [huːm]
At the far end of the room was seated at a desk the man for whom
在 这 远的 结尾 的 这 房间 曾是 坐着 在 一个 桌子 这 男人 为了 谁
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
he was looking .
他 曾是 寻找 .
房间另一头的桌子旁坐着他要找的那个人。

" [ˈbaʊmən] !
" **Baumann !**
" 鲍曼 !
“鲍曼！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called** .
" 他 称为 .
他打电话来。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" **Can you spare me a minute ?**
" 能 你 空闲的 我 一个 分钟 ?
“您能抽出一点时间吗？ ”

" [ˈbaʊmən] [ruʊz] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ˈdʒerə:d,dʒə'rɑ:d] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
" **Baumann rose and followed Gerard back to his room** .
" 鲍曼 玫瑰 和 随后 杰拉德 后退 到 他的 房间 .
鲍曼起身，跟着杰拉德回到了他的房间。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ðer; ðər] .

“ **Take a chair there** .

“ 拿 一个 椅子 那里 .

“请坐。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

“ **He pointed to one at the side of his desk** .

“ 他 尖 到 一 在 这 边 的 他的 桌子 .

他指着桌子旁边的一个。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈtelɪŋ] [em 'iː][sʌm; səm] [taɪm][ə'ɡoʊ][æt; ət][ˌkæsəˈblæŋkə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌnz] [met]

“ **Do you remember telling me some time ago at Casablanca that you once met**

“ 做 你 记住 讲述 我 一些 时间 前 在 卡萨布兰卡 那 你 一次 遇见

[ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəl] [kloʊz][tuː; tə][voʊˈluːbəlɪs] ? ”

Captain Ravenel close to Volubilis ? ”

队长 拉文内尔 关闭 到 沃尔比利斯 ? ”

“你还记得以前在卡萨布兰卡跟我说过，你曾在沃吕比利斯附近见过拉文内尔船长吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈbaʊmən] .

“ **Yes , ” said Baumann** .

“ 是的 , ” 说 鲍曼 .

“是的，”鲍曼说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .

“ **I didn't recognise him** .

“ 我 没有 认出 他 .

“我没认出他来。”

[hiː; hi] [twɜːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɑːf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . ”

He twirled a great staff round his head and frightened me out of my life . ”

他 旋转 一个 伟大的 职员 圆形的 他的 头 和 害怕 我 出去 的 我的 生活 . ”

他挥舞着一根巨大的棍子，把我吓得魂飞魄散。

“ [jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ˈdʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

“ **Yes , that's it , ” said Gerard** .

“ 是的 , 那就是 它 , ” 说 杰拉德 .

“是的，就是这样，”杰拉德说。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [rɪˈmaɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstoːri] .

“ **A little thing in one of these reports reminded me of your story** .

“ 一个 小的 事物 在 一 的 这些 报告 提醒 我 的 你的 故事 .

“其中一份报告里的一个细节让我想起了你的故事。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

I wanted to be sure of it .

我 通缉 到 是 当然 的 它 .

我想确定这一点。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank you .

感谢 你 .

谢谢。

“ [ˈbaʊmən] [roʊz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .

“ **Baumann rose to go and stopped with his hand upon the door - knob** .

“ 鲍曼 玫瑰 到 去 和 停止 和 他的 手 之上 这 门 - 旋钮 .

鲍曼起身要走，手放在门把手上停了下来。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːs] , [ˈkæptɪn] [ˈrævɪnəl] .

“ **A great loss , Captain Ravenel** .

“ 一个 伟大的 损失 , 队长 拉文内尔 .

“拉文内尔上尉，这是巨大的损失。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ？
There is no news of him , I suppose ?
那里 是 不 消息 的 他 , 我 认为 ？

我想应该没有他的消息了吧？

" [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gerard shook his head .
杰拉德 摇晃 他的 头 .

杰拉德摇了摇头。

" [nʌn] .
" None .
没有任何 .

“没有任何。”

[ɪz][aɪ'ti:] [noʊn] [hu:m] [hi:; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ？"
" Is it known whom he dined with that last night he was seen ? "
是 它 已知 谁 他 用餐 和 那 最后的 夜晚 他 曾是 已见 ？ "

“有人知道他最后一次被人看到当晚是和谁一起吃饭的吗？”

" [jes] .
" Yes .
是的 .

“是的。

[es'aɪ] [el] [hædʒ] - .
Si El Hadj Arrifa .
硅 埃尔 哈吉 - .

Si El Hadj Arrifa。

" [ˈbaʊmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Baumann nodded .
鲍曼 点头 .

鲍曼点了点头。

" [es'aɪ] [el] [hædʒ] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [rævɪnəlz] [ˈkloʊsɪst] [frendz] [ɪn] [fez] .
" Si El Hadj Arrifa was one of Captain Ravenel's closest friends in Fez .
硅 埃尔 哈吉 - 曾是 一 的 队长 雷文内尔的 最接近 朋友们 在 费兹 .

“Si El Hadj Arrifa 是 Ravenel 船长在菲斯最亲密的朋友之一。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [ˈkloʊzər] [stɪl] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪn'kwəɪər] . "
But there's another closer still of whom you might enquire . "
但 有 其他 更近 仍然 的 谁 你 可能 查询 . "

但还有一位离你更近的人，你可以向他询问一下。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
我 将要 .

“我会。

[gɪv] [em'i:] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [i:ˈgærli] , [ænd; ænd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]
Give me his name , " said Gerard eagerly , and he drew a slip of
给 我 他的 姓名 , " 说 杰拉德 急切地 , 和 他 画 一个 滑 的
[ˈpeɪpər] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
paper towards him .
纸 向 他 .

“告诉我他的名字，”杰拉德急切地说，然后掏出一张纸条递给他。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
But he did not write upon it .
但 他 做过 不是 写 之上 它 .

但他没有在上面写字。

[fɔːr; fər] ['baʊmən] ['ænsər] : “ [es 'aɪ] ['ɑːmed] [drɪs] .
“ **For Baumann answered** : “ **Si Ahmed Driss** .
“ 为了 鲍曼 回答 : “ 硅 艾哈迈德 德里斯 :

鲍曼回答说：“Si Ahmed Driss。

” [ˈdʒerɑːd,dʒə'raːd] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [lɒkt] ['swɪftli] [ʌp] .
“ **Gerard dropped his pencil and looked swiftly up** .
“ 杰拉德 掉落 他的 铅笔 和 看起来 迅速地 向上 :

杰拉德扔下铅笔，迅速抬起头。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ? “
“ **Of the Sheereefs of Ouezzan ?** “
“ 的 这 - 的 - ? “

“乌赞的谢里夫家族？”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 : “

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? “
“ **You are sure ?** “
“ 你 是 当然 ? “

你确定吗？

“ [kwɔɪt] .
“ **Quite** .
“ 相当 :

“相当。

” [ˈdʒerɑːd,dʒə'raːd][set][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz]
“ **Gerard set his elbows on the arms of his chair and joined his hands**
“ 杰拉德 放 他的 肘部 在 这 武器 的 他的 椅子 和 加入 他的 双手

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
under his chin .
在下面 他的 下巴 :

杰拉德将双肘撑在椅子扶手上，双手托着下巴。

“ [soʊ] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][es 'aɪ] ['ɑːmed] [drɪs] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
“ **So Paul was a great friend of Si Ahmed Driss , was he ?**
“ 所以 保罗 曾是 一个 伟大的 朋友 的 硅 艾哈迈德 德里斯 , 曾是 他 ?

“所以保罗是西·艾哈迈德·德里斯的好朋友，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['evər][soʊ] ['sɔːftli] .
“ **he said ever so softly** .
“ 他 说 曾经 所以 轻轻 :

“他轻声说道。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][es 'aɪ] ['ɑːmed] [drɪs] [ʌv; əv] - [ðæt]
It was as a servant in the train of Si Ahmed Driss of Ouezzan that
它 曾是 作为 一个 仆人 在 这 火车 的 硅 艾哈迈德 德里斯 的 - 那

[ˈkæptɪn] ['rævɪnəl] ['trævlɪd] [θruː] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,
Captain Ravenel travelled through the Zarhoun country ,
队长 拉文内尔 旅行 通过 这 - 国家 ,

拉文内尔上尉当时是乌赞的西·艾哈迈德·德里斯的随从，他正是在那时穿越了扎尔洪地区。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪtɪz] . “
and visited the Holy Cities . ”
和 到访 这 圣 城市 : ”

并参观了圣城。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
” 我 看 : ”

“我懂了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['baʊmən] .
Thank you , Baumann .
感谢 你 , 鲍曼 :

谢谢你，鲍曼。

“ ['dʒerə:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔːntɪ'njæk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [di:p] ['wɔːtərz] .
” **Gerard de Montignac was swimming in deep waters** .
” 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 曾是 游泳 在 深的 水 : ”

“杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克当时正在深水中游泳。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .
He was not imaginative but he had imagination .
他 曾是 不是 富有想象力的 但 他 有 想像力 : ”

他虽然不具备想象力，但他有想象力。

[hiː; hi] [kɒmpri'hendɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fi:l] , [ðə; ði][kɔːl] [ænd; ənd] ['glæmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
He comprehended , though he did not feel , the call and glamour of the East ;
他 理解 , 尽管 他 做过 不是 感觉 , 这 称呼 和 魅力 的 这 东方 ;

他虽然没有感受到东方的召唤和魅力，但他却理解了它；

[ænd; ənd] ['noʊwə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][lənd] [mɔːr] ['vɪvɪdli] ['iːstərn] [ɪn][ɪts] ['spɪrɪt] ,
and nowhere in the world is there a land more vividly Eastern in its spirit ,
和 无处 在 这 世界 是 那里 一个 土地 更多的 生动地 东 在 它是 精神 ,

世界上没有哪个地方比这里更鲜明地体现东方精神。

[ɪts] [wɔːld] ['sɪtɪz] , [ɪts] ['noʊmæd] [traɪbz] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪd] ['speɪsɪz] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [nɔːrθ'westərn]
its walled cities , its nomad tribes , and its wide spaces , than this northwestern
它是 有围墙的 城市 , 它是 游牧民族 部落 , 和 它是 宽的 空间 , 比 这 西北

['kɔːrnər][ʌv; əv] ['æfrɪkə] .
corner of Africa .
角落 的 非洲 :

它拥有城墙环绕的城市、游牧部落和广阔的土地，而非洲的西北角却并非如此。

['dʒerə:d,dʒə'ra:d][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [men] [jiːld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə]
Gerard had lived long enough in it to see men yield to it , as to
杰拉德 有 居住地 长的 足够的 在 它 到 看 男人 屈服 到 它 , 作为 到

[ə; eɪ] [drʌg] ,
a drug ,
一个 药品 ,

杰拉德在那里生活的时间足够长，他目睹了人们像屈服于毒品一样屈服于它。

[fər'seɪk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjʊːt] .
forsake for it all that is lovely and of good repute .
背叛 为了 它 全部 那 是 迷人的 和 的 好的 声誉 :

为此，他放弃了所有美好和名誉。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ?
Was this what had happened to his friend ?
曾是 这 什么 有 发生 到 他的 朋友 ?

他的朋友遭遇的就是这样的事吗？

[hi:; hi] ['wʌndə-d] ['sɑ:roʊfəli] .
He wondered sorrowfully .
他 想知道 悲伤地 .

他悲伤地疑惑着。

[pɔ:li] [wʌz; wəz] ['frendli] , ['tʃɪrf(ə)l] , [geɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ə; eɪ][mæn]
Paul was friendly , cheerful , gay , but none the less really and truly a man
保罗 曾是 友好的 , 快乐 , 同性恋 , 但 没有任何 这 较少的 真的 和 真的 一个 男人
[ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] ['lʊənli:nəs] .
of terrific loneliness .
的 了不起 孤独 .

保罗为人友善、开朗、快乐，但尽管如此，他实际上却是一个极度孤独的人。

[wɔ:ld] [əˈbaʊt] ['ɔ:lweɪz] .
Walled about always .
有围墙的 关于 总是 .

总是被围墙包围着。

['dʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [pɔ:li] [hæd; həd]['evə]
Gerard tried to think of an intimate confidence which Paul had ever
杰拉德 尝试 到 思考 的 一个 亲密的 信心 哪个 保罗 有 曾经
[meɪd] [hɪm; ɪm] .
made him .
制成 他 .

杰拉德努力回想保罗曾经对他说过哪些私密的话。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈmembə] [wʌn] .
He could not remember one .
他 可以 不是 记住 一 .

他一个也想不起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [streɪndʒ] [roʊdz] [maɪt] [kɔ:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
He was the very man to whom the strange roads might call with the voices
他 曾是 这 非常 男人 到 谁 这 奇怪的 道路 可能 称呼 和 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪərɪnz] .
of the Sirens .
的 这 警报器 .

他就是那种会被陌生道路和塞壬女妖的歌声召唤的人。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] . . .
It might be : : :
它 可能 是 : . .

可能是.....

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
it might be .
它 可能 是 .

有可能。

['dʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntɪˈnjæk] ['nevə] [sɔ:t] [əˈgen] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:st] [frend] .
Gerard de Montignac never sought again for traces of his lost friend .
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 绝不 寻求 再次 为了 痕迹 的 他的 丢失的 朋友 .

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克再也没有寻找过他失踪朋友的踪迹。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [hæd; həd] [ˈʌðə]
He left the search to the Administration and the Administration had other
他 左边 这 搜索 到 这 行政 和 这 行政 有 其他
[wɜ:rk] [tu:; tə][du:] .
work to do .
工作 到 做 .

他把搜寻工作留给了政府部门，而政府部门还有其他工作要做。

[ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti]
In the Sacred City
在 这 神圣 城市

在圣城

[ti:]
T
T

T

[hiː; hi] [ʃɑːrp] [ˈles(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [ˌɡʊdˈwɪl] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv]
he sharp lesson , then the goodwill ; and always even during the infliction of
他 锋利的 课 , 然后 这 善意 ; 和 总是 甚至 期间 这 施加 的
[ðə; ði][ˈles(ə)n] ,
the lesson ,
这 课 ,
先是严厉的教训, 然后是善意; 而且即使在教训施加的过程中, 也始终如此。

[fer] [ˈdiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]
fair dealing between man and man , and nothing taken without payment on the
公平的 处理 之间 男人 和 男人 , 和 没有什么 已采取 没有 支付 在 这
[spɑːt] .
spot .
点 .

人与人之间公平交易, 任何东西都不能不当场付款就拿走。

[ðɪs] , [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfrentʃ] [ˈɡʌvənəz] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əʊt][ɪn] [fez] .
This , the traditional policy of the great French Governors , was carried out in Fez .
这 , 这 传统的 政策 的 这 伟大的 法语 州长们 , 曾是 携带 出去 在 费兹 .
这是法国历任总督的传统政策, 在非斯得以实施。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈles(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ˈmeni] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
Only the lesson was not so sharp as many thought it should have been .
仅有的 这 课 曾是 不是 所以 锋利的 作为 许多 想法 它 应该 有 到过 .
只是, 这堂课并没有许多人想象中那么深刻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑːləsi] [əˈtʃiːvd] [ɪts] [end] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfaːsi] ,
But the policy achieved its end , and it was not long before many a Fasi ,
但 这 政策 已达成 它是 结尾 , 和 它 曾是 不是 长的 前 许多 一个 法西 ,
但这项政策最终还是失败了, 不久之后, 许多法西人.....

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʊd] [ˈpraʊdli] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
like his kinsmen of the Chaïouïa , would proudly assure you that he was a
喜欢 他的 亲属 的 这 - , 会 自豪地 保证 你 那 他 曾是 一个
[ˈfrentʃməŋ] .
Frenchman .
法国人 .

就像他的沙尤亚族同胞一样, 他会自豪地向你保证, 他是一个法国人。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][kʊd; kəd][biː; bi] [trænˈsˌfəːd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz] ,
The work of settlement and order could be transferred to other regions ,
这 工作 的 沉降 和 命令 可以 是 转移 到 其他 地区 ,
安置和秩序维护工作可以转移到其他地区。

[ænd; ənd][ˈdʒərəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and Gerard de Montignac went with it .
和 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 去 和 它 .

杰拉德·德·蒙蒂尼亚克也加入了进来。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊt] ['tɑ:zə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
He served in the mountains about Taza during the autumn of that year ,
他 服务 在 这 山脉 关于 塔扎 期间 这 秋天 的 那 年 ,
那年秋天,他在塔扎附近的山区服役。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'pɑ:n] [bɔ:ŋ] [li:v] .
and then went upon long leave .
和 然后 去 之上 长的 离开 .
然后他便休了长假。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mɪdst] [ɪts]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [laɪts]
He was in Paris for Christmas , and there , amidst its almost forgotten lights
他 曾是 在 巴黎 为了 圣诞节 , 和 那里 , 在.....之中它是 几乎 被遗忘的 灯
[ænd; ənd] ['brɪliənsɪz] ,
and brilliancies ,
和 辉煌 ,
他圣诞节期间在巴黎,在那里,在几乎被人遗忘的灯光和璀璨光芒中,

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
took his pleasures like a boy .
采取 他的 快乐 喜欢 一个 男生 .
他像个孩子一样享受快乐。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lændz] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][mə'rɑ:kʊʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,
He hunted in the Landes , returned to Morocco , and a year later ,
他 猎杀 在 这 兰德斯 , 返回 到 摩洛哥 , 和 一个 年 之后 ,
他在朗德地区打猎,返回摩洛哥,一年后,

[æftər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv] [mæɾəkɛ] ,
after a campaign in the country south of Marrakesch ,
后 一个 活动 在 这 国家 南 的 马拉喀什 ,
在马拉喀什以南的乡村地区进行了一场战役之后,

[gɑ:t][hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bətæliən] .
got his step and the command of his battalion .
得到 他的 步 和 这 命令 的 他的 营 .
他获得了晋升机会和营长指挥权。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [æftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪənd] [æt; ət] [mek'nes] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz]
For three months afterwards he was stationed at Meknes and drew his
为了 三 几个月 然后 他 曾是 驻 在 梅克内斯 和 画 他的
[breθ] .
breath .
气息 .
此后三个月,他驻扎在梅克内斯,得以喘息。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] ['mɔ:rniŋz] ,
He had the routine of his work to occupy his mornings ,
他 有 这 常规 的 他的 工作 到 占据 他的 早晨 ,
他每天早上都有固定的工作安排来打发时间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [waɪd] ['speɪsɪz][ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [tu:; tə] [ɪn'grʊʊs] [hɪz; ɪz] [æftər'nu:nz] .
and in this city of wide spaces and orchards to engross his afternoons .
和 在 这 城市 的 宽的 空间 和 果园 到 独占 他的 下午 .
在这座拥有广阔空间和果园的城市里,他可以尽情享受午后时光。

[mek'nes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mæg'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ɪts] ['pæləs] [ʌv; əv] [ded] [kɪŋz] , [ɪts][hju:dʒ]
Meknes with the ruined magnificence of its palaces of dead kings , its huge
梅克内斯 和 这 毁坏 壮丽 的 它是 宫殿 的 死的 国王 , 它是 巨大的
['krʌmblɪŋ] ['steɪblz] ,
crumbling stables ,
摇摇欲坠 马厩 ,
梅克内斯,昔日辉煌的宫殿如今已成废墟,昔日国王的宫殿如今也已坍塌, 巨大的马厩.....

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][moʊˈzeɪɪk] [bɪlt] [θruː] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [baɪ][soʊ] ['meni] ['kæptɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the great gate of mosaic built through so many years by so many captives of the
这 伟大的 门 的 马赛克 建造 通过 所以 许多 年 经过 所以 许多 俘虏 的 这
['sæli] ['paɪəɪɪts] ,
Sallee pirates ,
萨利 海盗 ,

这座宏伟的马赛克大门是由许多被萨利海盗俘虏的战俘历经多年建造而成的。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzənəz] [frʌm; frəm][tæɪn'dʒɪə] ;
and so many English prisoners from Tangier ;
和 所以 许多 英语 囚犯 从 丹吉尔 ;

还有许多来自丹吉尔的英国战俘；

[ðæt] ['ʌðər] [geɪt] ['hɑːrdli] [les] ['bjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ɪts] [groʊvz] [ʌv; əv]
that other gate hardly less beautiful to the north of the town ; its groves of
那 其他 门 几乎 较少的 美丽的 到 这 北 的 这 镇 ; 它是 小树林 的
[ɑːlɪvz] ;
olives ;
橄榄 ;

城北的另一座城门也同样美丽；城内遍布橄榄树林；

[ɪts] [lɔːŋ] ['krʌmblɪŋ] ['krenələɪtɪd] [wɔːlɪz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪlɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][noʊ]
its long crumbling crenellated walls reaching out for miles into the country with no
它是 长的 摇摇欲坠 锯齿状的 墙壁 到达 出去 为了 英里 进入 这 国家 和 不
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

它那绵延数英里、摇摇欲坠的城垛状城墙毫无理由地伸入内陆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['riːz(ə)n] [əˈbrʌptli] ['endɪŋ] — [mekˈnes] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] [ɛsˈθetɪk] [saɪd] [ʌv; əv]
and with no reason abruptly ending — Meknes satisfied the aesthetic side of
和 和 不 原因 突然 结束 — 梅克内斯 使满意 这 审美的 边 的
[hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪd] ['kʌntri] .
him as no other city in that enchanted country .
他 作为 不 其他 城市 在 那 迷人的 国家 .

毫无缘由地戛然而止——梅克内斯满足了他审美方面的追求，这在那个迷人的国度里是其他任何城市都无法比拟的。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
He delighted in it as a woman in her jewels .
他 高兴极了 在 它 作为 一个 女士 在 她 珠宝 .

他像女人欣赏珠宝一样，为此感到无比欣喜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði] - ['θreɪnd] ['trʌb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [taɪm] —
But in the autumn the Zarhoun threatened trouble for the hundredth time —
但 在 这 秋天 这 - 威胁 麻烦 为了 这 百分之一 时间 —
[ðə; ði] - ,
the Zarhoun ,
这 - ,

但到了秋天，扎尔洪第一百次威胁要带来麻烦——扎尔洪，

[ðæt] ['sævɪdʒ] ['maʊnt(ə)n] [mæs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['seɪkrɪd] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [fraʊnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm]
that savage mountain mass with its sacred cities which frowns above the track from
那 野蛮的 山 大量的 和 它是 神圣 城市 哪个 皱眉 多于 这 追踪 从
[mekˈnes] [tuː; tə][rəˈbæt] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [frʌm; frəm][tæɪn'dʒɪə] [tuː; tə] [fez] [ɪz]
Meknes to Rabat and through which the narrow path from Tangier to Fez is
梅克内斯 到 拉巴特 和 通过 哪个 这 狭窄的 小路 从 丹吉尔 到 费兹 是
[kleɪft] .
cleft .
裂 .

那座险峻的山脉，耸立着神圣的城市，俯瞰着从梅克内斯到拉巴特的道路，而从丹吉尔到非斯的狭窄小路则从中穿过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈsɪtɪz][mʌst; məst][æt; ət][ləst][θroʊ][ˈoʊpən][ðer; ðər][ɡerts]
It was decided that the sacred cities must at last throw open their gates
它 曾是 决定 那 这 神圣 城市 必须 在 最后的 扔 打开 他们的 大门
[ænd; ænd][ðə; ði]-[biː; bi][brɔːt][ˈɪntuː][laɪn].
and the Zarhoun be brought into line.
和 这 - 是 带来 进入 线 .

人们决定，圣城必须最终敞开城门，扎尔洪人必须服从管束。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪnˈtrʌstɪd][tuː; tə][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː][ˌmɔːntɪˈnjæk].
The work was entrusted to Gerard de Montignac.
这 工作 曾是 受托 到 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .

这项工作委托给了杰拉德·德·蒙蒂尼亚克。

“ [juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][mɪkst][bəˈtæliən][ʌv; əv][ˈɪnfəntri][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][æˈsɜːr][ə; eɪ]
You will have a mixed battalion of infantry, a squadron of Chasseurs, a
“ 你 将要 有 一个 混合 营 的 步兵 , 一个 中队 的 猎兵 , 一个
[ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪtrəliːəsɪz],
section of mitrailleuses,
部分 的 线粒体 ,

“你将拥有一个混合步兵营、一个猎兵中队、一个女骑兵排，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n][ˈɡʌnz], “ [sed][ðə; ði][kəˈmændər]-[ɪn]-[tʃɪːf].
and a couple of mountain guns, ” said the Commander - in - Chief.
和 一个 夫妻 的 山 枪支 , “ 说 这 指挥官 - 在 - 首席 .

“还有几门山炮,”总司令说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][niːd][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm].
But I think you will not need to use them.
“ 但 我 思考 你 将要 不是 需要 到 使用 他们 .

但我认为你不需要使用它们。

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][demənˈstreɪʃ(ə)n], [ə; eɪ][rɪˈkɑːnɪs(ə)ns][ɪn][fɔːrs], [ˈræðər][ðæn; ðən][æn; ən]
It will be a demonstration, a reconnaissance in force, rather than an
它 将要 是 一个 示范 , 一个 侦察 在 力量 , 相当 比 一个
[əˈtæk].
attack.
攻击 .

这将是一次示威，一次武力侦察，而不是一次进攻。

“ [ðʌs][wʌn][ˈmɔːrniŋ][ʌv; əv][dʒuːn], [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][led][hɪz; ɪz][fɔːrs][ˈnɔːrθwərdz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈroʊlɪŋ]
Thus one morning of June, Gerard led his force northwards over the rolling
“ 因此 一 早晨 的 六月 , 杰拉德 引领 他的 力量 向北 超过 这 滚动
[pleɪn],
plain,
清楚的 ,

“于是，六月的一个清晨，杰拉德率领他的部队向北穿过起伏的平原，

[ˈɑːntə][ðə; ði][ˈhaɪər][ɡraʊnd], [ænd; ænd][ˌmaːtʃɪŋ][əˈbɔːŋ][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ˈdʒebel]-
onto the higher ground, and marching along the flank of Djebel Zarhoun,
到 这 更高 地面 , 和 行军 沿着 这 侧翼 的 杰贝尔 - ,

向高地进发，沿着杰贝尔·扎尔洪山的侧翼行军，

[kæmpt][ðæt][naɪt][klaʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl][ˈkɑːləmz][ænd; ænd][ˈbroʊkən][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][voʊˈluːbəɪs]
camped that night close to the tall columns and broken arches of Volubilis
露营 那 夜晚 关闭 到 这 高的 列 和 破碎的 拱门 的 沃尔比利斯
.
:
.

当晚，我们在沃吕比利斯高耸的石柱和残破的拱门附近扎营。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [dɑːrk] [wʊdz] [ʌv; əv]['ɑːlɪv] [triːz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['loʊə] **In front of the camp , a mile away , dark woods of olive trees mounted the lower** 在 正面 的 这 营 , 一个 英里 离开 , 黑暗的 树林 的 橄榄 树木 安装 这 降低 [sloʊps] , **slopes** , 连续下坡 ,

营地前方一英里处, 茂密的橄榄树林沿着较低的山坡绵延而上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]['muːleɪ] ['ɪdrɪs] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] , **and above them the sacred city of Mulai Idris clung to the mountain sides** , 和 多于 他们 这 神圣 城市 的 开始 伊德里斯紧紧抓住 到 这 山 侧面 ,

在它们上方, 圣城穆莱伊德里斯依山而建。

['dæzlɪŋli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːmbər] [hɪl] [ænd; ənd] ['næroʊɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][æn; ən] **dazzlingly white against the sombre hill and narrowing as it rose to an** 耀眼地 白色的 反对 这 阴沉 爬坡道 和 收窄 作为 它 玫瑰 到 一个 ['eɪpeks][ʌv; əv][wʌn] ['sɑːləteri] [haʊs] . **apex of one solitary house** . 顶点 的 一 孤 房子 .

在阴沉的山丘映衬下, 它显得格外洁白, 而且越往上走越窄, 直到山顶才出现一座孤零零的房子。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['tɔːrənt] , [wɪtʃ] , **In the failing light it had the appearance of a gigantic torrent , which** , 在 这 失败 光 它 有 这 外貌 的 一个 巨大 激流 , 哪个 ,

在昏暗的光线下, 它看起来像是一股巨大的洪流,

['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [kleft] , [spred] ['fæn,wɑɪz][æz; əz][,aɪ 'tiː] [fel] , [ɪn][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] **forcing itself through a tiny cleft , spread fanwise as it fell , in a cascade of** 强制 本身 通过 一个 微小的 裂 , 传播 粉丝 作为 它 跌倒 , 在 一个 级联 的 [foʊm] . **foam** . 泡沫 .

它从一条细小的裂缝中挣脱出来, 像扇子一样散开, 在下落的过程中激起一阵泡沫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] . **There was no fighting , as the Commander - in - Chief had predicted** . 那里 曾是 不 斗争 , 作为 这 指挥官 - 在 - 首席 有 预测 .

正如总司令所预料的那样, 没有发生战斗。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːʃə] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)] **At nine o'clock the next morning the Basha , followed by three of his notable** 在 九 点钟 这 下一个 早晨 这 巴沙 , 随后 经过 三 的 他的 值得注意的 [men] , **men** , 男人 ,

第二天早上九点, 巴沙带着他的三名得力助手,

[roʊd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [mjuːlz] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [groʊvz] , [ænd; ənd] , **rode down on their mules through the olive groves , and** , 骑 向下 在 他们的 骡子 通过 这 橄榄 小树林 , 和 ,

他们骑着骡子穿过橄榄树林, 然后,

['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tent] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [red] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] **being led to the little tent over which floated the little red flag of the** 存在 引领 到 这 小的 帐篷 超过 哪个 漂浮 这 小的 红色的 旗帜 的 这 [kə'mændər] , **commander** , 指挥官 ,

被领到一个小帐篷前, 帐篷上方飘扬着指挥官的小红旗。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊˈbi:s(ə)ns] .
made his obeisance .
制成 他的 服从 .

他行了礼。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈeksələnsɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] , ” [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] ,
“ I will go back with your Excellency into the city , ” said Gerard ,
“ 我 将要 去 后退 和 你的 阁下 进入 这 城市 , ” 说 杰拉德 ,
“我将陪同阁下返回城里,”杰拉德说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtɪraɪˈʒɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeskɔːrt][hɪm; ɪm] .
and he gave orders that a company of tirailleurs should escort him .
和 他 给予 订单 那 一个 公司 的 步兵 应该 护送 他 .

他下令派一队步兵护送他。

[ðʌs] , [ðen] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [set] [aʊt] : [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈraɪdɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːʃə]
Thus , then , an hour later they set out : Gerard riding ahead with the Basha
因此 , 然后 , 一个 小时 之后 他们 放 出去 : 杰拉德 骑术 前方 和 这 巴沙
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
upon his right ,
之上 他的 正确的 ,

于是, 一个小时后, 他们出发了: 杰拉德骑马走在前面, 巴沙在他右边。

[ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz] [brɪˈhaɪnd] ,
the notables behind ,
这 名人 在后面 ,

幕后名人,

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtɪraɪˈʒɜːrz] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv]
and behind them again the company of tirailleurs advancing in column of
和 在后面 他们 再次 这 公司 的 步兵 前进 在 柱子 的
[pləˈtuːnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈkæptɪn] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
platoons with one Captain Laguessière at their head .
排 和 一 队长 - 在 他们的 头 .

在他们身后, 还有一支步兵连队, 以排为单位纵队前进, 由拉盖西埃上尉率领。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] ,
When they reached the first of the rising ground ,
什么时候 他们 达到 这 第一的 的 这 上升 地面 ,

当他们到达第一处隆起的地面时,

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈsteərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Gerard reined in his horse and stared about him .
杰拉德 勒住 在 他的 马 和 凝视 关于 他 .

杰拉德勒住马缰, 环顾四周。

[ðə; ði] [ˈbɑːʃə] , [ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] ,
The Basha , a portly man with a black beard ,
这 巴沙 , 一个 肥胖的 男人 和 一个 黑色的 胡须 ,

巴沙, 一个身材魁梧、留着黑色胡须的男人,

[smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkɑːmpləments]
smiled with a flash of white teeth and the air of one expecting compliments
微笑 和 一个 闪光 的 白色的 牙齿 和 这 空气 的 一 期待 赞美
.
:
.

她露出一口洁白的牙齿, 笑容灿烂, 一副期待得到赞美的样子。

[hiː; hi][dɪd][naːt][get] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] .
He did not get them , however .
他 做过 不是 得到 他们 , 然而 .

但他并没有得到它们。

[ˈdʒɛrɑːrdz] [feɪs] [wɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [kwɑɪ] [ʌnˈfrendli] [lʊk] .
Gerard's face wore , indeed , a quite unfriendly look .

杰拉德的 脸 穿着 , 的确 , 一个 相当 不友好 看 .

杰拉德的脸上确实带着一丝不友善的表情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
He turned round in his saddle .

他 转向 圆形的 在 他的 鞍 .

他转过身，骑在马鞍上。

“ [ˈkæptɪn] - .
“ **Captain Laguessière .**
” 队长 - .

“拉格西埃上尉。

” - , [huː] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˈdʒɛrɑːrdz][saɪd] .
” **Laguessière , who had halted his company , rode up to Gerard's side .**
” - , WHO 有 停止 他的 公司 , 骑 向上 到 杰拉德的 边 .

“拉格西埃勒停下了他的队伍，骑马来到杰拉德身边。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”
” **Do you see ?** ”
” 做 你 看 ? ”

你看到了吗？

“ [jes] , [maɪ] [ˈkɑːmændənt] .
” **Yes , my Commandant .**
” 是的 , 我的 指挥官 .

“是的，我的指挥官。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] .
I have been wondering for the last few minutes whether it was possible .

我 有 到过 好奇 为了 这 最后的 很少 分钟 无论 它 曾是 可能的 .

我刚才一直在想这是否有可能。

[ɪf] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ][lɔːt] [ʌv; əv] [men] . “
If these fellows had put up a fight we might have lost a lot of men .”

如果 这些 伙伴们 有 放 向上 一个 斗争 我们 可能 有 丢失的 一个 很多 的 男人 . ”

如果这些人反抗，我们可能会损失很多人。

“ [jes] , “ [sed] [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] , [ˈʃɔːrtli] .
” **Yes , “ said Gerard , shortly .**
” 是的 , “ 说 杰拉德 , 不久 .

“是的，”杰拉德简短地说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wɪt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
To the right and left of the track which led up to the gate of the town ,

到 这 正确的 和 左边 的 这 追踪 哪个 引领 向上 到 这 门 的 这 镇 ,

在通往城门的轨道左右两侧，

[ˈveri] [wel] [pleɪst] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wɜːr; wər][ˈfaɪər] [ˈtrentʃɪz] .
very well placed , just on the first rise of the ground , were fire trenches .

非常 出色地 放置 , 只是 在 这 第一的 上升 的 这 地面 , 是 火 战壕 .

防火壕的位置非常好，就在地势第一个高地上。

[nɔːt] [ˈrʌfli] [skuːpt] [ˈʃæləʊ] [dɪpˈreɪnz] , [bʌt; bət] [ˈriːəl] [ˈtrentʃɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [kənˈstrʌktɪd] .
Not roughly scooped shallow depressions , but real trenches scientifically constructed .

不是 大致 抢先报道 浅的 抑郁症 , 但 真实的 战壕 科学地 建造 .

不是粗略挖出的浅坑，而是科学建造的真正沟渠。

[diːp] [ænd; ənd] [rɪˈsɛst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtrævəsɪz] [æt; ət] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvɪz] .
Deep and recessed and with traverses at short intervals .

深的 和 凹陷 和 和 横穿 在 短的 间隔 .

深邃而凹陷，且横切面间距很短。

[ðə; ði][ɪn'saɪd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vetted] ; [ɑ:rm] [rests] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪflmən] ,
The inside walls were revetted ; arm rests had been cut for the riflemen ,
这 里面 墙壁 是 护墙 ; 手臂 休息 有 到过 切 为了 这 步枪兵 ;
内墙加固了护墙; 并为步枪手预留了扶手。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈpærəpɪts] [ænd; ənd] [ði:z]
the earth dug from the trenches had been used for parapets and these
这 地球 挖 从 这 战壕 有 到过 用过的 为了 城垛 和 这些
[hæd; həd] [bɪn] [tɜ:f] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] ;
had been turfed over for concealment ;
有 到过 草皮 超过 为了 隐蔽 ;
从战壕里挖出的泥土被用来建造胸墙, 而这些胸墙又被草皮覆盖起来以起到掩护作用;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlu:phəʊlz] , [ˈɑ:rtfəli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [græs] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv]
there were loopholes , artfully hidden by bunches of grass or little bundles of
那里 是 漏洞 , 巧妙地 隐 经过 成捆 的 草 或者 小的 捆绑 的
[ˈbræntɪz] [ænd; ənd] [li:vz] .
branches and leaves .
分支 和 树叶 .
这里有一些漏洞, 巧妙地用成束的草或一小束的树枝和树叶掩盖起来。

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ˈtrentɪz] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] — [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [strʌk] [ˈdʒerə:d,dʒə'rɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntɪ'njæk]
Communication trenches ran back and — nothing so struck Gerard de Montignac
沟通 战壕 跑 后退 和 — 没有什么 所以 击 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克
[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðɪs] — [ðə; ði][ˈekstrə] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ˈɪntu:] [ˈpærəpɪts] [fɔ:r; fər]
with surprise as this — the extra earth had been built into parapets for
和 惊喜 作为 这 — 这 额外的 地球 有 到过 建造 进入 城垛 为了
[ˈdʌmi] [ˈtrentɪz] ,
dummy trenches ,
假的 战壕 ,
交通壕向后延伸, 而最令杰拉德·德·蒙蒂尼亚克感到惊讶的是——多余的土方被用来筑成假壕的胸墙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] [maɪt] [bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ]
so that the fire of the attacking force might be diverted from those which
所以 那 这 火 的 这 攻击 力量 可能 是 改道 从 那些 哪个
[wɜ:r; wər] [mænd] .
were manned .
是 有人值守 .
以便将进攻部队的火力从有人值守的单位转移开。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [mʊəz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The surprise of the two officers caused the Moors the greatest satisfaction .
这 惊喜 的 这 二 警官 导致 这 沼泽地 这 最 满意 .
两名军官的惊讶让摩尔人感到无比欣慰。

[ðə; ði] [θri:] [ˈnəʊtəbəlz] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] .
The three notables were wreathed in smiles .
这 三 名人 是 花环 在 微笑 .
三位名人脸上都洋溢着笑容。

[ðə; ði] [ˈbɑ:ʃə] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
The Basha laughed outright .
这 巴沙 笑了 直接 .
巴沙哈哈大笑起来。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **They are good ,** ” **he said , nodding his head .**
“ 他们 是 好的 , ” 他 说 , 点头 他的 头 .
“他们很好,”他点点头说道。

“ [tu:] [gʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] , [ˈɡreɪvli] .
“ **Too good** , ” **replied** **Gerard** , **gravely** :
“ 也 好的 , ” 回复 杰拉德 , 严重地 :

“太好了,”杰拉德严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ju:z][ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ju: ˈes] .
“ **But it is as well that you did not use them against us** .
“ 但 它 是 作为 出色地 那 你 做过 不是 使用 他们 反对 我们 :

“但幸好你们没有用它们来对付我们。”

“ [tu:; tə][ðə; ði] [mʊəz] [ðɪs] [rɪˈdʒʊndər] [si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [kri:m] [ʌv; əv][wɪt] .
“ **To the Moors this rejoinder seemed the very cream of wit** .
“ 到 这 沼泽地 这 回复 似乎 这 非常 奶油 的 有 :

“在摩尔人看来, 这番反驳堪称妙语连珠的典范。”

[ðə; ði] [ˈbɑ:ʃə] [rɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrentʃɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The Basha rocked in his saddle at the mere idea that his trenches could have
这 巴沙 摇滚 在 他的 鞍 在 这 仅仅 主意 那 他的 战壕 可以 有
[bɪn] [dɪˈzaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] .
been designed against the French :
到过 设计 反对 这 法语 :

巴沙一想到自己的战壕可能是针对法国人设计的, 就激动得在马鞍上摇晃起来。

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
“ **No , indeed !**
“ 不 , 的确 !

“不, 确实如此! ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tru:] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeksələnʃi] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] .
We are true friends of your Excellency and your people .
我们 是 真的 朋友们 的 你的 阁下 和 你的 人们 :

我们是您阁下和您人民的真挚朋友。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ænd; ænd] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] [tu:] .
We know that you are just and very powerful too .
我们 知道 那 你 是 只是 和 非常 强大的 也 :

我们知道您公正无私, 而且非常强大。

[ðɪ:z] [ˈtrentʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zeˈmʊr] . “
These trenches were intended to defend our sacred city from the Zemmour . ” “
这些 战壕 是 故意的 到 保卫 我们的 神圣 城市 从 这 泽穆尔 : “

这些战壕是为了保卫我们的圣城免受泽穆尔人的侵袭而建造的。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [zeˈmʊr] !
“ **Oh , the Zemmour !**
“ 哦 , 这 泽穆尔 !

“哦, 泽穆尔!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] , [ˈoʊpənli] [skɔfɪŋ] .
Of course , ” exclaimed Gerard , openly scoffing :
的 课程 , “ 惊呼 杰拉德 , 公然 嘲笑 :

“当然了,”杰拉德大声说道, 毫不掩饰地嘲笑道。

[ðə; ði] [zeˈmʊr] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rbjələnt] [ænd; ænd] [əˈɡresɪv] [ænd; ænd] [mɜːˈdɜ:z] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
The Zemmour were turbulent and aggressive and marauders to a man .
这 泽穆尔 是 湍流 和 挑衅的 和 乱兵 到 一个 男人 :

泽穆尔人桀骜不驯、好战成性, 个个都是掠夺者。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [məməɾə] [ænd; ænd][ˈsællaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [fɑ:r] [əˈfi:ld] .
They lived in the Forest of Mamora and sallied out of it far afield .
他们 居住地 在 这 森林 的 玛莫拉 和 突袭 出去 的 它 远的 田野 :

他们居住在马莫拉森林, 并从那里远行到很远的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈboʊgi] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
But they were also the bogey men of the countryside .
但 他们 是 还 这 妖怪 男人 的 这 农村 .

但他们也是乡村里令人闻风丧胆的恶魔。

[juː; jʊ] [ˈθreɪnd] [jɔː; jər] [ˈskwɔːlɪŋ] [ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zeˈmɔːr] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [bæd] [θɪŋ]
You threatened your squalling baby with the Zemmour , and whatever bad thing
你 威胁 你的 尖叫 婴儿 和 这 泽穆尔 , 和 任何 坏的 事物
[juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ,
you had done ,
你 有 完毕 ,

你用泽莫尔威胁你哭闹的婴儿，无论你做了什么坏事，

[juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zeˈmɔːr] .
you had done it in terror of the Zemmour .
你 有 完毕 它 在 恐怖 的 这 泽穆尔 .

你这样做是因为害怕泽穆尔。

[ðə; ði] [ˈbɑːʃə] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] - [ɪŋkrəˈduːləti] .
The Basha was undisturbed by Gerard de Montignac's incredulity .
这 巴沙 曾是 未受干扰 经过 杰拉德 德 - 怀疑 .

巴沙丝毫没有被动杰拉德·德·蒙蒂尼亚克的难以置信所影响。

“ [jes] , [ðə; ði] [zeˈmɔːr] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Yes , the Zemmour are very wicked people , ” he said ,**
“ 是的 , 这 泽穆尔 是 非常 邪恶 人们 , ” 他 说 ,
“是的，泽穆尔人是非常邪恶的人，”他说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈvɜːrtʃuəsli] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
smiling virtuously and apparently quite unconscious that he himself presided over a
微笑 有德行 和 显然 相当 无意识 那 他 他自己 主持 超过 一个
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪfæktə] [ænd; ənd] [ˈkʌtθroʊt] .
city of malefactors and cutthroats .
城市 的 作恶者 和 杀人狂 .

他面带微笑，一副高尚的样子，似乎完全没有意识到自己统治着一座恶棍和杀人犯之城。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][juːˈes] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [jɔː; jər] [prəˈtekʃn] [wiː; wi] [fiːl]
“ **But now that you have taken us poor people under your protection we feel**
“ 但 现在 那 你 有 已采取 我们 贫穷的 人们 在下面 你的 保护 我们 感觉
[seɪf] .
safe .
安全的 .

“但是现在你们收留了我们这些穷人，我们感到很安全。”

“ [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
“ **Gerard smiled grimly and Captain Laguessière stroked his fair moustache**
“ 杰拉德 微笑 阴沉地 和 队长 - 抚摸 他的 公平的 胡子
[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] : “ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [nɜːrv] ,
and remarked : “ He has a fine nerve ,
和 评论 : “ 他 有 一个 美好的 神经 ,

杰拉德露出一丝阴冷的笑容，拉格西埃上尉抚摸着他漂亮的胡须，说道：“他胆子真大。”

[ðɪs] [oʊld][ˈbændɪt] . “
this old bandit . ”
这 老的 土匪 : “

这个老匪徒。”

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [zeˈmɔːr] ? ” [æskt] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .
“ **And when did you expect the Zemmour ? ” asked Gerard .**
“ 和 什么时候 做过 你 预计 这 泽穆尔 ? ” 问 杰拉德 .

“你预计泽穆尔什么时候会来？”杰拉德问道。

“ [tu:] [wi:ks] , [θri:] [wi:ks] [ə'gʊʊ] .
“ Two weeks , three weeks ago .
“ 二 周 , 三 周 前 .

“两周前，三周前。”

[ðeɪ] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [naɪt] ,
They sent word that they would attack us on a certain night ,
他们 发送 单词 那 他们 会 攻击 我们 在 一个 肯定 夜晚 ,
他们发来消息说，他们将在某个夜晚袭击我们。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] . “
so that we might be ready . “
所以 那 我们 可能 是 准备好 . “

这样我们才能做好准备。”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ? ” [sed] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] .
“ And then they didn't come ? ” said Gerard .
“ 和 然后 他们 没有 来 ? ” 说 杰拉德 .

“然后他们就没来？”杰拉德说。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

“ ['kæptɪn] - [læft] , [ɪn'kredʒələs] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
“ Captain Laguessière laughed , incredulous of the whole story .
“ 队长 - 笑了 , 难以置信 的 这 所有的 故事 .

拉格西埃上尉听了这番话，难以置信，哈哈大笑。

[bʌt; bət]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [fɔ:rm][ʌv; ʌv] ['hju:mər] ['θɜ:rəli] [mə'ra:kən] .
But Gerard recognised a simple form of humour thoroughly Moroccan .
但 杰拉德 已确认 一个 简单的 形式 的 幽默 彻底 摩洛哥 .

但杰拉德却认出了这种简单而又极具摩洛哥特色的幽默形式。

[tu:; tə][wɔ:rn][jɔ:; jər] ['enəmi] [ðæt] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,
To warn your enemy that you meant to attack him ,
到 警告 你的 敌人 那 你 意思是 到 攻击 他 ,

为了警告你的敌人你打算攻击他，

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] [ænd; ʌnd] ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ʌnd] [ðen] ['nevər]
to keep him on the watch and thoroughly alarmed all night and then never

[tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] — [ðæt] [maɪt] [wel] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði] [zɛ'mʊr] [ə; eɪ][moʊst]
to attack him at all — that might well seem to the Zemmour a most

[daɪ'vɜ:rtɪŋ] [stroʊk] [ʌv; ʌv][wɪt] .
diverting stroke of wit .
转移注意力 中风 的 有 .

让他整夜保持警惕，彻夜惊恐，却始终不攻击他——这在泽穆尔看来或许是一个非常有趣的计策。

[ðə; ði] [zɛ'mʊr] , ['æftər][ɔ:l] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] - .
The Zemmour , after all , were not so very far from Zarhoun .
这 泽穆尔 , 后 全部 , 是 不是 所以 非常 远的 从 - .

毕竟，泽穆尔人离扎尔洪人并不算太远。

“ [aɪ] ['wʌndər] , “ [sed] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] .
“ I wonder , ” said Gerard .
“ 我 想知道 , “ 说 杰拉德 .

“我很好奇，”杰拉德说。

“ [aɪ][dəʊnt] , [maɪ] [ˈkɑ:məndənt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] - .
“ **I don't , my Commandant , ” replied Captain Laguessière .**
“ 我 不 , 我的 指挥官 , ” 回复 队长 - .

“我没有，我的指挥官，”拉格西埃上尉回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [si:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɡʌnz] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] [bɪˈləʊ] ,
“ **I think that if they hadn't seen our mountain guns passing up the track below ,**
“ 我 思考 那 如果 他们 之前没有 已见 我们的 山 枪支 通过 向上 这 追踪 以下 ,
“我想，如果他们没有看到我们的山炮沿着下面的小路经过，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪːz] [ˈtrentʃɪz] [mænd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
we should have found these trenches manned this morning .
我们 应该 有 成立 这些 战壕 有人值守 这 早晨 .

今天早上我们本应该发现这些战壕里有人驻守。

“ [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði] [pleɪn] .
“ **Gerard turned about on his horse and looked down onto the plain .**
“ 杰拉德 转向 关于 在 他的 马 和 看起来 向下 到 这 清楚的 .

杰拉德骑着马转过身，俯瞰着平原。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈveri] [ˈklɪrli] .
They could see very clearly .
他们 可以 看 非常 清楚地 .

他们看得非常清楚。

[ðæts] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] — [soʊ][fɑːr] .
That's the explanation — so far .
那就是 这 解释 — 所以 远的 .

这就是目前为止的解释。

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
“ **He gave his attention once more to the construction of the trenches .**
“ 他 给予 他的 注意力 一次 更多的 到 这 建造 的 这 战壕 .

他再次将注意力集中到战壕的修建上。

“ [ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ˈtrentʃɪz] , [maɪ] [frend] ?
“ **And who taught you to make those trenches , my friend ?**
“ 和 WHO 教授 你 到 制作 那些 战壕 , 我的 朋友 ?

“我的朋友，是谁教你挖这些战壕的？”

“ [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːʃə] .
“ **Gerard asked , looking keenly at the Basha .**
“ 杰拉德 问 , 寻找 敏锐地 在 这 巴沙 .

“杰拉德问道，目光锐利地盯着巴沙。”

[ðə; ði] [ˈbɑːʃə] [ˈænsər] [kəmˈpouzdlɪ] :
The Basha answered composedly :
这 巴沙 回答 镇定 :

巴沙镇定地回答道：

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [huː] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
“ **It was Allah who put it into our heads .**
“ 它 曾是 真主 WHO 放 它 进入 我们的 头部 .

“是真主把它放进我们脑子里的。”

[ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [wer] [ˈmuːleɪ] [ˈɪdrɪs] [laɪz] [ˈberɪd] . “
Allah protecting the holy city where Mulai Idris lies buried . ”
真主 保护 这 圣 城市 在哪里 开始 伊德里斯 谎言 埋葬 . “

真主保佑穆莱·伊德里斯安葬的圣城。

“ [ðæts] [ɔ:ɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] , ” [ˈkæptɪn] - [əbˈzɜ:rvd] .
“ **That's all very fine** , ” **Captain Laguessière observed** .
“ 那就是 全部 非常 美好的 , ” 队长 - 观察到 .

“这都很好,”拉格西埃上尉说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [hu:] [lent] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪnjuəl] [ʌv; əv] [fi:ld] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ? ”
“ **But then who lent Allah his copy of the Manual of Field Engineering ?** ”
“ 但 然后 WHO 借出的 真主 他的 复制 的 这 手动的 的 场地 工程 ? ”
“那么,是谁把那本《野战工程手册》借给了真主呢?”

“ [ɪgˈzæktli] , ” [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ **Exactly** , ” **Gerard agreed with a laugh** .
“ 确切地 , ” 杰拉德 同意 和 一个 笑 .

“没错,”杰拉德笑着表示赞同。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
“ **I think we had better find that out** .
“ 我 思考 我们 有 更好的 寻找 那 出去 .

“我觉得我们最好弄清楚这件事。”

[noʊ] [mʊr] [ðæt] [ˈevər] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
No Moor that ever I met with would take the time and trouble ,
不 泊 那 曾经 我 遇见 和 会 拿 这 时间 和 麻烦 ,
我遇到的所有摩尔人中,没有一个会花时间和精力去这么做。

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [skɪl] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] — — “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [læf] [daɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
even if he had the skill , to work out — — ” and the laugh died off his
甚至 如果 他 有 这 技能 , 到 工作 出去 — — ” 和 这 笑 死亡 离开 他的
lips] .
lips .
嘴唇 .

即使他有能力去锻炼——“他的笑声戛然而止。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
He turned suddenly startled eyes upon his companion .
他 转向 突然 惊慌 眼睛 之上 他的 伴侣 .

他突然惊愕地看向同伴。

“ - !
“ **Laguessière !**
“ - !

“拉格西埃!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [ki:] , “ [jes] , - !
“ **he exclaimed , and again , in a lower key , “ Yes , Laguessière !**
“ 他 惊呼 , 和 再次 , 在 一个 降低 钥匙 , ” 是的 , - !

“是的,拉盖西埃!”他惊呼道,然后又用更低的声音说道。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] . “
I was sure that I had never met you before . ”
我 曾是 当然 那 我 有 绝不 遇见 你 前 . ”

我确信我以前从未见过你。

“ [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] , [maɪ] [ˈkɑ:məndænt] . ”
“ **Not until this expedition , my Commandant** . ”
“ 不是 直到 这 远征 , 我的 指挥官 . ”

“直到这次远征,我的指挥官。”

“ [jet] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ **Yet your name was familiar to me** .
“ 然而 你的 姓名 曾是 熟悉的 到 我 .

“然而,你的名字我却觉得很熟悉。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [waɪ] .
I did not think why .
我 做过 不是 思考 为什么 .

我当时没想为什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] [waɪ] .
I was too busy to think why .
我 曾是 也 忙碌的 到 思考 为什么 .

我当时太忙了，根本没时间去想为什么。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] .
But I remember now .
但 我 记住 现在 .

但我现在想起来了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [fez] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
You were in Fez two years ago .
你 是 在 费兹 二 年 前 .

你两年前去过了菲斯。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] .
Yes , I remember now .
是的 , 我 记住 现在 .

是的，我想起来了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] [ænd; ənd] ['hɑ:dnd] [ænd; ənd] [gru:] ['veri] ['menəsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ]
" **His face darkened and hardened and grew very menacing as he sat with**
" 他的 脸 变暗 和 硬化 和 生长 非常 威胁 作为 他 卫星 和
['mu:di] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪz]
moody eyes fixed upon the ground and seeing visions of old and pleasant days
情绪化 眼睛 固定的 之上 这 地面 和 看到 愿景 的 老的 和 令人愉快的 天
[li:p] ['ɪntu:][laɪf][ænd; ənd] [feɪd] .
leap into life and fade .
飞跃 进入 生活 和 褪色 .

“他脸色阴沉下来，变得冷峻而凶狠，目光阴郁地盯着地面，看着过去美好时光的景象跃然眼前，又渐渐消失。

" [voʊ'lu:bəɪs] , [tu:] !
" **Volubilis , too !**
" 沃尔比利斯 , 也 !

“Volubilis也是！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] .
" **he said in a low voice** .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

" [jes] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] ['ɑ:lɪvz] .
" **Yes , just below those olives** .
" 是的 , 只是 以下 那些 橄榄 .

“是的，就在那些橄榄下面。”

" [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd]['brʊkən]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ['jestərdeɪ]
" **Strange that he should have seen the columns and broken arches yesterday**
" 奇怪的 那 他 应该 有 已见 这 列 和 破碎的 拱门 昨天
[ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and again this morning ,
和 再次 这 早晨 ,

“奇怪的是，他昨天看到了那些柱子和断裂的拱门，今天早上又看到了。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æz; əz][ðə; ði][fɑ:r] - [flʌŋ] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv]
and only thought of them with wonder as the far - flung monuments of
和 仅有的 想法 的 他们 和 想知道 作为 这 远的 - 扔 纪念碑 的
[ðə; ði][oʊld][ʌnˈtaɪərɪŋ] [roʊm] !
the old untiring Rome !
这 老的 不懈 罗马 !

当时我只是惊叹于它们是古老而不知疲倦的罗马城遥远的遗迹！

[ænd; ənd][ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diət] [kənˈsɜ:rn][tu:; tə]
And never until this moment as things of great and immediate concern to
和 绝不 直到 这 片刻 作为 事物 的 伟大的 和 即时 忧虑 到
[hɪm; ɪm] — [saɪnz] [pərˈhæps][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][nɑ:t] [nɪˈɡlekt] .
him — signs perhaps for him to read and not neglect .
他 — 标志 也许 为了 他 到 读 和 不是 忽视 .

直到此刻，这些事情才成为他极为关心且迫在眉睫的事情——或许是给他敲响的警钟，让他应该读懂，而不是忽视。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd]
For of all the pictures which he saw changing and flickering upon the ground
为了 的 全部 这 图片 哪个 他 锯 变化 和 闪烁 之上 这 地面
,
!
,

在他看到的地面上所有变化闪烁的图案中，

[tu:] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
two came again and again .
二 来了 再次 和 再次 .

他们俩反复来了好几次。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈbaʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈraɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [bɪˈtwi:n] [klʌmps] [ʌv; əv]
He saw Baumann and his friends riding in the springtime between clumps of
他 锯 鲍曼 和 他的 朋友们 骑术 在 这 春天 之间 团块 的
[ˈæsfəˈdel] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [haɪ] [ˈpɪləs] ,
asphodel towards those high pillars ,
水仙花 向 那些 高的 柱子 ,

他看见鲍曼和他的朋友们在春天里骑马穿过成簇的黄花菜，朝着那些高耸的石柱走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][waɪld] [ˈræɡɪd] [men] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] -
and a horde of wild ragged men pouring out of the gates of this white -
和 一个 部落 的 荒野 破烂不堪 男人 浇注 出去 的 这 大门 的 这 白色的 -
[wɔ:ld] [ˈsɪti] ,
walled city ,
有围墙的 城市 ,

一群衣衫褴褛的野蛮人从这座白墙城市的城门里涌了出来，

[ænd; ənd] [ˈbaʊmən] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] [ju:θ] [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and Baumann shrinking back as a tall youth whirled with a grin a great
和 鲍曼 收缩 后退 作为 一个 高的 青年 旋转 和 一个 咧嘴笑 一个 伟大的
[stɑ:f] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
staff about his head .
职员 关于 他的 头 .

鲍曼畏缩地后退，只见一个高大的青年咧嘴一笑，挥舞着一根巨大的棍子旋转而来。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [stɑ:f] ,
Then he saw the same man , whirling the same staff ,
然后 他 锯 这 相同的 男人 , 旋转 这 相同的 职员 ,
然后他看见同一个人，挥舞着同样的棍子。

[tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] - [ˈsek(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [fez] .
charge with Laguessière's section in a street of Fez .
收费 和 - 部分 在 一个 街道 的 费兹 .

在菲斯的一条街道上，与拉格西埃区发生冲突。

[ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd][ˈsɪnɪstər][ˈfænsɪ][flæʃt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A grim and sinister fancy flashed into his mind .
一个 严峻 和 险恶 想要 闪光灯 进入 他的 头脑 .

一个阴森恐怖的念头闪过他的脑海。

[hiː; hi][ˈwʌndəʒ-d][ˈweðər][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][əˈpɔɪntɪd][baɪ][ˈdestəni][tuː; tə][dɪˈmænd][hɪr]
He wondered whether he had been appointed by destiny to demand here
他 想知道 无论 他 有 到过 任命 经过 命运 到 要求 这里

[ænd; ənd][tuː; tə]-[deɪ][æn; ən][əˈkaʊnt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪˈtreɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][trʌst]
and to - day an account for the betrayal of a great and sacred trust
和 到 - 天 一个 帐户 为了 这 背叛 的 一个 伟大的 和 神圣 相信

.
:
.

他不禁思忖，自己是否命中注定要在此地、在今天，要求对方为背叛伟大而神圣的信任做出解释。

[hiː; hi][lʊkt][ʌp][ðə; ðɪ][hɪl][tuː; tə][wer][ðə; ðɪ][bɪg][ˈwʊd(ə)n][geɪts][stʊd][ˈoʊpən] .
He looked up the hill to where the big wooden gates stood open .
他 看起来 向上 这 爬坡道 到 在哪里 这 大的 木制的 大门 站立 打开 .

他抬头望向山坡上敞开的大木门。

“ [ɪz][ðæt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈentrəns][ˈɪntuː][ˈmuːleɪ][ˈɪdrɪs] ?

“ Is that the only entrance into Mulai Idris ?

” 是 那 这 仅有的 入口 进入 开始 伊德里斯 ?

“那是进入穆莱伊德里斯的唯一入口吗? ”

” [hiː; hi][æskt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːʃə] .

“ he asked of the Basha .

” 他 问 的 这 巴沙 .

他问巴沙。

“ [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] .

“ The only one .

” 这 仅有的 一 .

唯一一个。

” [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d][diː][mɔːntɪˈnjæk][tʃːrɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈbɔːrdɪnət] .

“ Gerard de Montignac turned to his subordinate .

” 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 转向 到 他的 下属 .

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克转向他的下属。

” [juː; jʊ][wɪl][set][ə; eɪ][gɑːrd][əˈpɑːn][ðæt][geɪt] , [ˈkæptɪn]- .

“ You will set a guard upon that gate , Captain Laguessière .

” 你 将要 放 一个 警卫 之上 那 门 , 队长 - .

“拉格西埃上尉，你要派人守卫那道大门。”

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌnˈtɪl][aɪ][gɪv][ə; eɪ][ˈfɜːrðər][ˈɔːrdər] . ”

No one is to go out until I give a further order . ”

不 一 是 到 去 出去 直到 我 给 一个 更远 命令 . ”

在我另行下达命令之前，任何人不准外出。

” [ˈveri][wel] , [maɪ][ˈkɑːmændənt] . ”

“ Very well , my Commandant . ”

” 非常 出色地 , 我的 指挥官 . ”

“好的，我的指挥官。”

” [juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][ðə; ðɪ][taʊn][pəˈtroʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːlz][wɑːtʃt] .

“ You will have the town patrolled and the walls watched .

” 你 将要 有 这 镇 巡逻 和 这 墙壁 观看 .

“你们将派人巡逻城镇，看守城墙。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ə'hʌðər] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][juː; jə] .
I will bring up another company to act with you .
我 将要 带来 向上 其他 公司 到 行为 和 你 .

我会介绍另一家公司与你合作。

" [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] , [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [li:f] ,
" **He wrote an order with a pencil in his note book , detached the leaf ,**
" 他 写道 一个 命令 和 一个 铅笔 在 他的 笔记 书 , 分离的 这 叶子 ,
他用铅笔在笔记本上写下命令, 然后撕下那一页纸,

[ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː] [bæk] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
and sent it back by an orderly to the camp .
和 发送 它 后退 经过 一个 秩序 到 这 营 .

然后由一名勤务兵送回了营地。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now we will move on , " he said .**
" 现在 我们 将要 移动 在 , " 他 说 .

“现在我们继续前进,”他说。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] [hæd; həd] ['væniʃt] .
All his good humour had vanished .
全部 他的 好的 幽默 有 消失了 .

他所有的好心情都消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈɔːŋgər] ['eni] [dʒests][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːʃə] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
He had no longer any jests to exchange with the Basha as the little
他 有 不 更长 任何 笑话 到 交换 和 这 巴沙 作为 这 小的
[kævl'keɪd,'kævlkeɪd][roʊd] ['ʌpwərdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stiːp] ,
cavalcade rode upwards among the olive trees and through the steep ,
车队 骑 向上 之中 这 橄榄 树木 和 通过 这 陡 ,
当小队沿着橄榄树间陡峭的山路向上行进时, 他已经没有玩笑可以和巴沙交流了。

['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
narrow streets of the town .
狭窄的 街道 的 这 镇 .

小镇的狭窄街道。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðæt] [ləst] [bɪg] [haʊs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]
In an open space just below that last big house which made the apex of the
在 一个 打开 空间 只是 以下 那 最后的 大的 房子 哪个 制成 这 顶点 的 这
['traɪæŋg(ə)l] ,
triangle ,
三角形 ,

在构成三角形顶点的最后一栋大房子正下方的一片空地上,

[ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒerə:d,dʒə'rɑːd][diː] [mɔːntɪ'njæk] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .
a seat was placed , and to this Gerard de Montignac was conducted .
一个 座位 曾是 放置 , 和 到 这 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 曾是 实施 .

座位被安排好, 杰拉德·德·蒙蒂尼亚克被引到座位上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [leɪ] [sprɛd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][fæn] [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
The little city lay spread out in a fan beneath him .
这 小的 城市 躺 传播 出去 在 一个 扇子 下面 他 .

小城像扇子一样在他脚下铺展开来。

[ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['empaɪər]
The great Mosque in which the tomb of the Founder of the Moorish Empire
这 伟大的 清真寺 在 哪个 这 墓 的 这 创始人 的 这 摩尔式 帝国
[wʌz; wəz] ['feltəd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] ['æŋg(ə)l] .
was sheltered stood at the southern angle .
曾是 避难所 站立 在 这 南部 角度 .

摩尔帝国创始人的陵墓所在的宏伟清真寺矗立在南角。

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][ɪts][ˈoʊpən][ˈpriː,sɪŋkts, ˈpriː,sɪŋks][ænd; ənd] [sɔː]
Gerard looked down into a corner of its open precincts and saw
杰拉德 看起来 向下 进入 一个 角落 的 它是 打开 辖区 和 锯
[men] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
men walking to and fro .
男人 步行 到 和 弗 .

杰拉德向下望去，看到露天院落的一个角落里有人来回走动。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbɑːʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
He called the Basha to his side , and pointed down to it .
他 称为 这 巴沙 到 他的 边 , 和 尖 向下 到 它 .
他把巴沙叫到身边，指着它往下看。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɑːsk] , [jɜr; jər] [ˈeksələnsi] . ”
“ **Yes , that is the great Mosque , your Excellency** . ”
“ 是的 , 那 是 这 伟大的 清真寺 , 你的 阁下 . ”
“是的，那就是大清真寺，阁下。”

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈvaɪəleɪt][aɪ ˈtiː] . ”
“ **No one will violate it** . ”
“ 不 一 将要 违反 它 . ”
“没有人会违反它。”

[fɔːr; fər][juː ˈes][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈseɪkrɪd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] . ”
For us it is sacred as for you , ” said Gerard .
为了 我们 它 是 神圣 作为 为了 你 , ” 说 杰拉德 .
“对我们来说，它和对你们一样神圣,”杰拉德说。

“ [bʌt; bət][noʊ] [fuːd] [mʌst; məst][ɡoʊ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . ”
“ **But no food must go into it** . ”
“ 但 不 食物 必须 去 进入 它 . ”
但里面绝对不能放食物。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [strikt] [ˈɔːrdər] . “
That is a strict order . ”
那 是 一个 严格的 命令 . ”
这是严格的命令。

“ [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [əuˈbeɪd] . ”
“ **It shall be obeyed** . ”
“ 它 将 是 服从 . ”
“必须遵守。”

“ [aɪ][jæl; ʃəl] [pleɪs] [men][ˌʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈentrənsɪz] . ”
“ **I shall place men of my own in the streets about the entrances** . ”
“ 我 将 地方 男人 的 我的 自己的 在 这 街道 关于 这 入口 . ”
“我将在街道入口附近部署我自己的人。”

[ðeɪ] [wɪl] [məˈlest] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪz] [əuˈbeɪd] .
They will molest no one , but they will see to it that the order is obeyed .
他们 将要 骚扰 不 一 , 但 他们 将要 看 到 它 那 这 命令 是 服从 .
他们不会骚扰任何人，但他们会确保命令得到遵守。

“ [ðə; ði] [mɑːsk] [wʌz; wəz] [ˈsæŋktʃuəri] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **The Mosque was sanctuary , of course** . ”
“ 这 清真寺 曾是 避难所 , 的 课程 . ”
“清真寺当然是避难所。”

[ˈeni] [mæn] [huː] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [seɪf] .
Any man who took refuge there was safe .
任何 男人 WHO 采取 避难所 那里 曾是 安全的 .
任何在那里避难的人都是安全的。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [lɔː] [nɔːr] [ˈeni] [ˈvendʒəns] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

Neither the law nor any vengeance could touch him .
两者都不 这 法律 也不 任何 复仇 可以 触碰 他 .

法律和任何报复都无法触及他。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][mʌst; məst][daɪ][ɪn][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈfaɪlmənt] .

But no man must die in it , for that would be a defilement .
但 不 男人 必须 死 在 它 , 为了 那 会 是 一个 玷污 .

但任何人都不能死在里面，因为那是一种亵渎。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈeni] [refjuˈdʒiː] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːdiənz]

A little time , therefore , and any refugee would be thrust out by the guardians
一个 小的 时间 , 所以 , 和 任何 难民 会 是 推力 出去 经过 这 守护者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] ,

of the sanctuary ,
的 这 避难所 ,

因此，过不了多久，任何难民都会被庇护所的守卫者驱逐出去。

[lest] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪnt] [ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] .

lest his death should taint the holy place .
免得 他的 死亡 应该 污点 这 圣 地方 .

以免他的死玷污圣地。

[ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d][sent][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːrdər][tuː; tə] - [æɪ; ət][ðə; ði]

Gerard sent a messenger down with a new order to Laguessière at the
杰拉德 发送 一个 信使 向下 和 一个 新的 命令 到 - 在 这

[geɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] ,

gate and waited on the seat until it had been carried out ,
门 和 等待 在 这 座位 直到 它 有 到过 携带 出去 ,

杰拉德派信使下到大门口，向拉格西埃传达新的命令，然后坐在座位上等着命令执行完毕。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈrɪdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and Laguessière had ridden to his side .
和 - 有 骑 到 他的 边 .

拉格西埃骑马来到他身边。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnəʊtəbəlz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈhaʊs]

The two officers lunched with the Basha and his notables in the big house
这 二 警官 午餐 和 这 巴沙 和 他的 名人 在 这 大的 房子

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [faɪv] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈæftərwərdz] .

and drank the five cups of tea with them afterwards .
和 喝 这 五 杯子 的 茶 和 他们 然后 .

两位军官在大宅里与巴沙及其显贵们共进午餐，之后又与他们一起喝了五杯茶。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ” [sed] [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːʃə] .

“ I will now ride with you through the town , ” said Gerard to the Basha .
“ 我 将要 现在 骑 和 你 通过 这 镇 , ” 说 杰拉德 到 这 巴沙 .

“我现在要陪你一起穿过小镇，”杰拉德对巴沙说道。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðəm; ðəm] .

“ You shall tell me of the houses and of those who live in them .
“ 你 将 告诉 我 的 这 房屋 和 的 那些 WHO 居住 在 他们 .

你要告诉我那些房屋和住在其中的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ðoʊz] [aɪ] [wɪʃ] ,

And you shall take me into those I wish ,
和 你 将 拿 我 进入 那些 我 希望 ,

你将带我进入我所愿意进入的那些地方，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [əˈʃʊr] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] . “

so that I may speak to them and assure them of our friendship . ”
所以 那 我 可能 说话 到 他们 和 保证 他们 的 我们的 友谊 . ”

这样我就可以和他们交谈，向他们保证我们的友谊。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɑːʃə] .
“ That will be an excellent thing , ” replied the Basha .
“ 那 将要 是 一个 出色的 事物 , ” 回复 这 巴沙 .

“那将是一件极好的事,”巴沙回答道。

[ˈdʒerɑːd,dʒə'raːd] [kept] [ə; eɪ] ['saːrdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Gerard kept a sergeant and a small guard of soldiers with him ,
杰拉德 保留 一个 军士 和 一个 小的 警卫 的 士兵 和 他 ,
杰拉德身边带着一名士官和一小队士兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːʃə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mjuːl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][roʊd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd]
and with the Basha on his mule beside him he rode down on the left side
和 和 这 巴沙 在 他的 骡子 旁 他 他 骑 向下 在 这 左边 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

巴沙骑着骡子跟在他旁边,他沿着城镇的左侧一路骑行而下。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ['oʊnli] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
For on this side only , he had seen , were there any houses of importance .
为了 在 这 边 仅有的 , 他 有 已见 , 是 那里 任何 房屋 的 重要性 .
他只看到这一边有重要的房屋。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['hʌvl] [ænd; ənd][lɪt(ə)] ['kɒtɪdʒz] .
The rest of the town was made up of hovels and little cottages .
这 休息 的 这 镇 曾是 制成 向上 的 茅屋 和 小的 小屋 .

镇上的其他地方都是些简陋的棚屋和小别墅。

[ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] [men] [huː] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːʃə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['rezɪdənsɪz]
The three chief men who rode with the Basha pointed out their own residences
这 三 首席 男人 WHO 骑 和 这 巴沙 尖 出去 他们的 自己的 住宅
[wɪð; wɪθ] [praɪd] ;
with pride ;
和 自豪 ;

与巴沙同行的三位首领自豪地指出了自己的住所;

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['lðər] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] ,
the owners of others were described ,
这 所有者 的 其他的 是 描述 ,

其他人的所有者也被描述了出来,

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdʒerɑːd,dʒə'raːd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaːntent] .
and at each of them Gerard smiled and said he was content .
和 在 每个 的 他们 杰拉德 微笑 和 说 他 曾是 内容 .

杰拉德对他们每个人都报以微笑,并表示他很满意。

[ðeɪ] [meɪd] [ðʌs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
They made thus a complete circuit of the city .
他们 制成 因此 一个 完全的 电路 的 这 城市 .

他们就这样绕城一周。

“ [jɜːr; jər] ['eksələnsɪ] [hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] ['entər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
“ Your Excellency has not thought fit to enter any one of the houses ,
“ 你的 阁下 有 不是 想法 合身 到 进入 任何 一 的 这 房屋 ,

“阁下似乎并不打算进入任何一户人家,

” [sed] [ðə; ði] ['bɑːʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊt] .
“ said the Basha with a smile of reproach .
“ 说 这 巴沙 和 一个 微笑 的 责备 .

“巴沙带着责备的微笑说道。”

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][led][him; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpa:rt] .

Gerard led him a little apart .

杰拉德 引领 他 一个 小的 除 .

杰拉德把他稍微拉开了一点距离。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [ðæt] [əˈmɪ(ə)n] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

" I will make good that omission now , " he replied .

" 我 将要 制作 好的 那 省略 现在 , " 他 回复 .

“我现在就弥补这个疏忽，”他回答说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] .

" There was one which we passed .

" 那里 曾是 一 哪个 我们 通过了 .

“我们路过了一个。”

[ju:; jʊ][dɪd][na:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æt; ət][ɔ:l] .

You did not speak of it at all .

你 做过 不是 说话 的 它 在 全部 .

你对此只字未提。

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ˈfaɪnər][ˈɔ:lmoʊst][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪkˈsept] [jʊr; jər]

Yet it was a good house , a fine house , finer almost than any except your

然而 它 曾是 一个 好的 房子 , 一个 美好的 房子 , 更精细 几乎 比 任何 除了 你的

[ˈɛksələnsɪz] [oʊn] .

Excellency's own .

卓越的 自己的 .

然而，这是一栋好房子，一栋漂亮的房子，几乎比除了阁下自己的房子之外的任何房子都要好。

" [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:ʃə] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈmɪstəˌfaɪd] .

" The Basha was apparently mystified .

" 这 巴沙 曾是 显然 困惑 .

“巴沙显然感到困惑不解。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈmembər] .

He could not remember .

他 可以 不是 记住 .

他记不起来了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [əˈgen] , " [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] .

" I think that I can find the house again , " said Gerard .

" 我 思考 那 我 能 寻找 这 房子 再次 , " 说 杰拉德 .

“我想我还能找到那栋房子，”杰拉德说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] .

" I hope that I shall be able to .

" 我 希望 那 我 将 是 有能力的 到 .

我希望我能做到。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [əˈtræktɪd] [em ˈi:] .

For it attracted me .

为了 它 吸引 我 .

因为它吸引了我。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:ʃə] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] .

" He looked the Basha in the eyes .

" 他 看起来 这 巴沙 在 这 眼睛 .

他直视着巴沙的眼睛。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈentər] [ænd; ænd] [hu:z] [ˈoʊnər] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .

" That is the house which I wish to enter and whose owner I wish to see .

" 那 是 这 房子 哪个 我 希望 到 进入 和 谁 所有者 我 希望 到 看 .

“那就是我想进去参观的房子，也是我想见见房子主人的房子。”

” [faɪ'næləti][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɛrɑ:rdz] [vɔɪs] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
” **Finality was in Gerard's voice as clearly as in his words** .
” 最终性 曾是 在 杰拉德的 嗓音 作为 清楚地 作为 在 他的 字 .
“杰拉德的声音和话语中都清晰地流露出终结的意味。”

[ðə; ði] ['bɑ:ʃə] [boʊd] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
The Basha bowed to it .
这 巴沙 鞠躬 到 它 .
巴沙向它鞠躬。

” [aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['eksələnsi] [tu:; tə] [ɡɪv] ['ɔ:rdərz] [hɪr] .
” **It is for your Excellency to give orders here** .
” 它 是 为了 你的 阁下 到 给 订单 这里 .
“这里由阁下下达命令。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['gɑ:dz][hændz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
We are in God's hands , ” he said ,
我们 是 在 神的 双手 , ” 他 说 ,
他说：“我们都在上帝的掌控之中。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [tu:; tə]['dʒɛrɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [ˌmɔ:nti'hjæk] .
and he drew a step nearer to Gerard de Montignac .
和 他 画 一个 步 更近 到 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .
他向杰拉德·德·蒙蒂尼亚克走近了一步。

” [aɪ'ti:][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [maɪ] [frendz] [naʊ] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ?
” **It is permitted to dismiss my friends now to their homes ?**
” 它 是 允许 到 解雇 我的 朋友们 现在 到 他们的 房屋 ?
“现在可以让我的朋友们回家了吗? ”

[es'aɪ] [taɪ'jɛb] ['ri:hə] , [hu:m] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pri'perd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] . ”
Si Tayeb Reha , whom we shall visit , will not be prepared for so many . ”
硅 泰耶布 康复 , 谁 我们 将 访问 , 将要 不是 是 准备 为了 所以 许多 . ”
我们将要拜访的西·塔耶布·雷哈先生恐怕没有做好接待这么多人的准备。”

” [es'aɪ] [taɪ'jɛb] ['ri:hə] ?
” **Si Tayeb Reha ?**
” 硅 泰耶布 康复 ?
“Si Tayeb Reha?

” ['dʒɛrɑ:d,dʒə'ra:d] [rɪ'pi:tɪd] .
” **Gerard repeated** .
” 杰拉德 重复 .
“杰拉德重复道。”

” [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
” **That is his name ?**
” 那 是 他的 姓名 ?
“他的名字是这个? ”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ben][sɛdaɪrə] .
I had a thought it might be Ben Sedira .
我 有 一个 想法 它 可能 是 本 塞迪拉 .
我当时觉得可能是本·塞迪拉。

” [ðə; ði] ['bɑ:ʃə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The Basha shook his head** .
” 这 巴沙 摇晃 他的 头 .
巴沙摇了摇头。

” [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] [noʊn] [ɪn]['mu:leɪ] ['ɪdrɪs] .
” **That is not a name known in Mulai Idris** .
” 那 是 不是 一个 姓名 已知 在 开始 伊德里斯 .
“穆莱伊德里斯人并不认识这个名字。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nəʊtəbəlz][ænd; ənd] [tɒk] [li:v] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [serə'moʊniəs]
" He turned to his notables and took leave of them with ceremonious
" 他 转向 到 他的 名人 和 采取 离开 的 他们 和 隆重
[ˈspi:tʃɪz] .
speeches .
演讲 .

他转向他的显贵们，发表了隆重的告别演说。

[ðen] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mju:l] [əˈgen] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d]
Then he mounted his mule again and rode down the hill beside Gerard
然后 他 安装 他的 骡子 再次 和 骑 向下 这 爬坡道 旁 杰拉德
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeskɔ:rt][æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] .
with the sergeant and the escort at their heels .
和 这 军士 和 这 护送 在 他们的 高跟鞋 .

然后他又骑上骡子，和杰拉德一起沿着山坡往下走，中士和护卫队紧随其后。

[ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [nəʊ] .
Gerard said not a word now .
杰拉德 说 不是 一个 单词 现在 .

杰拉德现在一句话也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkerfəli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈtrentʃɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
He was thinking of those carefully constructed trenches outside the city ,
他 曾是 思维 的 那些 小心 建造 战壕 外部 这 城市 ,
他想起了城外那些精心构筑的战壕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [hɑ:rd][æz; əz] [ˈgrænɪt] .
and his face grew hard as granite .
和 他的 脸 生长 难的 作为 花岗岩 .

他的脸变得像花岗岩一样坚硬。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈstɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpəmoʊst]
They came to a house of two storeys with one latticed window in the uppermost
他们 来了 到 一个 房子 的 二 楼层 和 一 晶格状 窗户 在 这 最上层
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

他们来到一栋两层楼的房子前，楼上有一扇格子窗。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
and for the rest a blank wall upon the street .
和 为了 这 休息 一个 空白的 墙 之上 这 街道 .

其余部分则对着街道，只有一面空白的墙。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fez] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ˈmu:leɪ] [ˈɪdrɪs] [wʌŋ][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
It was for Fez a small house , for Mulai Idris one of importance .
它 曾是 为了 费兹 一个 小的 房子 , 为了 开始 伊德里斯 一 的 重要性 .

对菲斯来说，那是一座小房子；对穆莱·伊德里斯来说，那是一座重要的房子。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] ,
The door opened upon a side street ,
这 门 打开 之上 一个 边 街道 ,

门通向一条小街，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [nɑ:kt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [waɪlst] [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:ʃə]
and the sergeant knocked upon it whilst Gerard and the Basha
和 这 军士 敲门 之上 它 而 杰拉德 和 这 巴沙
[dɪsˈmaʊntɪd] .
dismounted .
下马 .

军士敲了敲门，杰拉德和巴沙下了马。

[ðer; ðær] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['saɪləns] [waɪlst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
There followed a long silence whilst a little crowd gathered about the soldiers .
那里 随后 一个 长的 沉默 而 一个 小的 人群 聚集 关于 这 士兵 .
随后是一阵漫长的沉默，一小群人聚集在士兵周围。

[ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] ['wʌndə-d] [wʌt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [fɑ:rp] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] .
Gerard wondered what message that sharp loud knocking brought to the inmate .
杰拉德 想知道 什么 信息 那 锋利的 大声 敲门 带来 到 这 囚犯 .
杰拉德想知道，那声尖锐响亮的敲门声给囚犯带来了什么信息。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði][,kævl'keɪd,'kævlkeɪd][raɪd][pæst][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðæt] ['lætɪst]
Had he seen the cavalcade ride past from a corner of that latticed
有 他 已见 这 车队 骑 过去的 从 一个 角落 的 那 晶格状
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] ?
window and with a smile upon his lips believed himself to be safe ?
窗户 和 和 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 相信 他自己 到 是 安全的 ?
他是否曾从那扇格子窗的角落里看到车队经过，并带着微笑认为自己很安全？

[wʌt] [ə; eɪ] ['fætərɪŋ] [bloʊ] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['nɒkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
What a shattering blow , then , must have been this sudden knocking upon his
什么 一个 破碎 吹 , 然后 , 必须 有 到过 这 突然 敲门 之上 他的
[dɔ:r] ?
door ?
门 ?
那么，这突如其来的敲门声对他来说该是多么沉重的打击啊！

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] ['erər] ?
Or was he himself altogether in error ?
或者 曾是 他 他自己 共 在 错误 ?
或者，他自己完全错了？

[ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] .
Gerard drew a breath of relief at the mere hope that it might be so .
杰拉德 画 一个 气息 的 宽慰 在 这 仅仅 希望 那 它 可能 是 所以 .
仅仅是想到这或许是真的，杰拉德就松了一口气。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第13/15页

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
Well , he would know now , for the door was opened .
出色地 , 他 会 知道 现在 , 为了 这 门 曾是 打开 .

他现在应该知道了, 因为门已经打开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l][dʒərə:rdz] [hoʊps] [fel] .
And in a moment all Gerard's hopes fell .
和 在 一个 片刻 全部 杰拉德的 希望 跌倒 .

刹那间, 杰拉德的所有希望都破灭了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['heɪtɪv] [hu:] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swɪft] ['mu:vmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
For the native who opened it was surprised into a swift movement as his
为了 这 本国的 WHO 打开 它 曾是 惊讶 进入 一个 迅速 移动 作为 他的
[aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][dʒərə:d,dʒə'rɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] .
eyes fell upon Gerard in his uniform .
眼睛 跌倒 之上 杰拉德 在 他的 制服 .

打开门的当地人看到身穿制服的杰拉德, 惊讶地迅速动了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃekt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [aɪ 'ti:] ,
It was a movement which he checked before he had completed it ,
它 曾是 一个 移动 哪个 他 已检查 前 他 有 完全的 它 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
but he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

这是他在完成动作之前检查过的动作, 但为时已晚。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .
He had betrayed himself .
他 有 背叛 他自己 .

他背叛了自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][sɔʊldʒər] ['stændɪŋ] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n]
It was the involuntary movement of an old soldier standing to attention
它 曾是 这 非自愿 移动 的 一个 老的 士兵 常设 到 注意力
[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:fɪsər] .
at the sudden appearance of an officer .
在 这 突然 外貌 的 一个 官 .

那是老兵看到军官突然出现, 不由自主地立正的动作。

[ðə; ði] ['bɑ:ʃə] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [stʊd] [ɪn'saɪd] .
The Basha spoke a few words to the servant who stood inside .
这 巴沙 辐 一个 很少 字 到 这 仆人 WHO 站立 里面 .

巴沙对站在里面的仆人说了几句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:rt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
There was no court in this house .
那里 曾是 不 法庭 在 这 房子 .

这所房子里没有法庭。

[ə; eɪ] ['sterkeɪs] [feɪst] [ðem; ðəm] ['sti:pli] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
A staircase faced them steeply , and on the right hand of it was the
一个 楼梯 面对 他们 陡峭地 , 和 在 这 正确的 手 的 它 曾是 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他们面前是一架陡峭的楼梯, 楼梯右侧是厨房。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɪn] .
Gerard turned to the servant as he passed in .

杰拉德 转向 到 这 仆人 作为 他 通过了 在 :

杰拉德走进去时，转身看向了仆人。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ And what is your name ? ”
“ 和 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字? ”

“ [ˈselɪm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] .
“ Selim , ” answered the servant .

“ 塞利姆 , ” 回答 这 仆人 :

“塞利姆,”仆人回答道。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsterkeɪs] .
He led the way up the dark staircase .

他 引领 这 方式 向上 这 黑暗的 楼梯 :

他带头走上昏暗的楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There was no window upon the staircase ; the only light came from the

那里 曾是 不 窗户 之上 这 楼梯 ; 这 仅有的 光 来了 从 这

[ˈdɔ:rwei] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
doorway upon the street .

门口 之上 这 街道 :

楼梯上没有窗户；唯一的光线来自街边的门口。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] ,
At the top there was a landing furnished with comfort ,

在 这 顶部 那里 曾是 一个 降落 提供 和 舒适 ,

顶层设有一个舒适的平台，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dɔ:r] .
and in the middle of the landing was a fine door .

和 在 这 中间 的 这 降落 曾是 一个 美好的 门 :

楼梯平台的中央有一扇漂亮的门。

[ˈselɪm] [nɑ:kt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
Selim knocked upon it , and would have opened it .

塞利姆 敲门 之上 它 , 和 会 有 打开 它 :

塞利姆敲了敲门，本想打开它。

[bʌt; bət][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɪn] [pleɪs]
But Gerard laid his hand upon his arm and with a gesture in place

但 杰拉德 铺设 他的 手 之上 他的 手臂 和 和 一个 手势 在 地方

[ʌv; əv][wɜ:rdz] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [əˈsaɪd] .
of words bade him stand aside .

的 字 巴德 他 站立 旁边 :

但杰拉德把手放在他的胳膊上，用手势代替言语，示意他让开。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
He opened the door himself and entered .

他 打开 这 门 他自己 和 进入 :

他自己打开门走了进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [loʊ] [ru:f] [bʌt; bət] [waɪd] .
He was standing in a room of low roof but wide .

他 曾是 常设 在 一个 房间 的 低的 屋顶 但 宽的 :

他站在一个屋顶低矮但空间宽敞的房间里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [stɑɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

It was furnished altogether in the Moorish style , and with a certain elegance .

它 曾是 提供 共 在 这 摩尔式 风格 , 和 和 一个 肯定 优雅 .

整栋房子都按照摩尔式风格布置，颇具优雅气质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

But the elegance was rather in the disposition of the room than in the quality of its equipment .

但 这 优雅 曾是 相当 在 这 处置 的 这 房间 比 在 这 质量 的 它是 设备 .

但房间的优雅之处不在于其设备的品质，而在于其布局。

[wʌn] [greɪt] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ][reɪl] , [geɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ;

One great window , with a balcony protected by a rail , gave light to the room ;

— 伟大的 窗户 , 和 一个 阳台 受保护 经过 一个 轨 , 给予 光 到 这 房间 ;

一扇巨大的窗户，带有一个有栏杆保护的阳台，为房间带来了光线；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [lʊkt] [nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæzəm][tuː; tə][ðə; ði]

and it looked not upon the street but across a great chasm to the mountain ,

和 它 看起来 不是 之上 这 街道 但 穿过 一个 伟大的 深渊 到 这 山 ,

它看到的不是街道，而是越过一道巨大的峡谷，远眺群山。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] .

for the house was built upon the town wall .

为了 这 房子 曾是 建造 之上 这 镇 墙 .

因为这座房子建在城墙上。

[ðə; ði] [laɪt] [ðʌs] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

The light thus flooded the room .

这 光 因此 被淹 这 房间 .

于是，光线充满了整个房间。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][tɔːl] [mʊr] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .

Close to the window a tall Moor was standing .

关闭 到 这 窗户 一个 高的 泊 曾是 常设 .

窗边站着一个高大的摩尔人。

[hiː; hi] [bəʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] .

He bowed and took a step forward .

他 鞠躬 和 采取 一个 步 向前 .

他鞠了一躬，向前迈了一步。

“ [hæd; həd][aɪ] [hʊʊpt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [wʊd] [duː;][emˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [pʊr]

“ Had I hoped that your Excellency would do me the honour to visit my poor house ,

“ 有 我 希望 那 你的 阁下 会 做 我 这 荣誉 到 访问 我的 贫穷的 房子 ,

“如果我曾希望阁下能赏光莅临我这间简陋的住所，

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .

“ he said with a smile , “ I should have made a better preparation .

“ 他 说 和 一个 微笑 , “ 我 应该 有 制成 一个 更好的 准备 .

他笑着说：“我应该做好更充分的准备。”

” [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bɜ:d] [trɪmd] ['ni:tlɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv]
“ He had a small beard trimmed neatly to a point and a thin line of
” 他 有 一个 小的 胡须 修剪过的 整齐地 到 一个 观点 和 一个 薄的 线 的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustache .
胡子 .

“他留着修剪整齐的短须，尖尖的，还有一小撮细细的胡须。”

[ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .

Gerard did not answer him for a little while .
杰拉德 做过 不是 回答 他 为了 一个 小的 尽管 .

杰拉德过了一会儿才回答他。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][noʊt] [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [li:f] .

He took out his note book and wrote in it and detached the leaf .
他 采取 出去 他的 笔记 书 和 写道 在 它 和 分离的 这 叶子 .

他拿出笔记本，在上面写了些什么，然后撕下了那一页。

[ðen] [hi:; hi] [sent] ['selɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eskɔ:rt] ;

Then he sent Selim down the stairs to fetch up the sergeant of his escort ;
然后 他 发送 塞利姆 向下 这 楼梯 到 拿来 向上 这 军士 的 他的 护送 ;

然后他派塞利姆下楼去叫他的护卫队的士官上来；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)] [ðæt] , ['skru:pjələs] [æz; əz][hi:; hi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]

and it was noticeable that , scrupulous as he usually was in this
和 它 曾是 显 那 , 一丝不苟的 作为 他 通常 曾是 在 这

[lənd][ʌv; əv] [əb'zɜ:vənsɪz] ,

land of observances ,
土地 的 观察 ,

值得注意的是，尽管他一向在这个讲究礼仪的国度里一丝不苟，

[hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][æsk]

he made use of the servant as his messenger without troubling himself to ask
他 制成 使用 的 这 仆人 作为 他的 信使 没有 令人不安的 他自己 到 问

[ðə; ði] ['mæstɜ:z] [pər'mɪ](ə)n] .

the master's permission .
这 硕士学位 允许 .

他未经主人允许，就利用仆人作为他的信使。

[wen] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [keɪm] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃi:t]

When the sergeant came up into the room , Gerard handed him the sheet
什么时候 这 军士 来了 向上 进入 这 房间 , 杰拉德 递交 他 这 床单

[ʌv; əv] ['peɪpər] .

of paper .
的 纸 .

当警官走进房间时，杰拉德把那张纸递给了他。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [ðɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə] ['kæptɪn] - [æt; ət]

“ You will send this by one of your men immediately to Captain Laguessière at
” 你 将要 发送 这 经过 一 的 你的 男人 立即地 到 队长 - 在

[ðə; ði] [geɪt] . ”

the gate . ”
这 门 . ”

“你立刻派人把这个送到门口给拉格西埃上尉。”

” [ˈveri] [wel] , [maɪ] ['kɑ:məndənt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

“ Very well , my Commandant , ” and the sergeant went out of the room .
” 非常 出色地 , 我的 指挥官 , ” 和 这 军士 去 出去 的 这 房间 .

“好的，我的指挥官，”然后中士走出了房间。

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːʃə] .
Gerard turned to the Basha .
杰拉德 转向 到 这 巴沙 .

杰拉德转向巴沙。

“ [aɪ][hæv; həv][sent][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][pʊʊsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
” I have sent an order to remove the posts from the neighbourhood of
” 我 有 发送 一个 命令 到 消除 这 帖子 从 这 邻里 的
[ðə; ði] [mɑːsk] ,
the Mosque ,
这 清真寺 ,

“我已经下令拆除清真寺附近的这些柱子。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] [soʊ] [ðæt] [men] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd][ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]
and to throw open the gates so that men may go out and in as they will
和 到 扔 打开 这 大门 所以 那 男人 可能 去 出去 和 在 作为 他们 将要
.
:
.

并敞开城门，让人们可以随意进出。

“ [ðə; ði] [ˈbɑːʃə] [ɪksprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
” The Basha expressed his thanks .
” 这 巴沙 表达 他的 谢谢 .

“巴沙表达了他的谢意。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
There would be no trouble .
那里 会 是 不 麻烦 .

不会有任何问题。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈmuːleɪ] [ˈɪdrɪs] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] ,
The people of Mulai Idris were very good people ,
这 人们 的 开始 伊德里斯 是 非常 好的 人们 ,

穆莱伊德里斯的人民都是非常善良的人。

[nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ˈskaʊndrəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [məməɾə] , [ænd; ʌnd][kwat] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]
not like those scoundrels from the Forest of Mamora , and quite devoted to
不是 喜欢 那些 无赖 从 这 森林 的 玛莫拉 , 和 相当 奉献 到
[ðə; ði] [frentʃ] .
the French .
这 法语 .

与马莫拉森林的那些恶棍不同，他们非常效忠法国人。

“ [sɪns] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” Since this morning , ” Gerard answered with a smile .
” 自从 这 早晨 , ” 杰拉德 回答 和 一个 微笑 .

“从今天早上开始，”杰拉德笑着回答。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
” We shall have much to say to one another to - morrow morning ,
” 我们 将 有 很多 到 说 到 一 其他 到 - 明天 早晨 ,

“明天早上我们有很多话要说，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [help] [ænd; ʌnd] [ˌgʊdˈwɪl] .
in a spirit of help and goodwill .
在 一个 精神 的 帮助 和 善意 .

本着互助和善意的精神。

[bʌt; bət][aɪ] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
But I beg you to leave me now ,
但 我 求 你 到 离开 我 现在 ,

但我求求你现在就离开我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈpraɪvətli] [wɪð; wɪθ][,es 'aɪ] [taɪˈjeɪb] [ˈri:hə] .
so that I may talk for a little while privately with Si Tayeb Reha .
所以 那 我 可能 讲话 为了 一个 小的 尽管 私下 和 硅 泰耶布 康复 :

这样我就可以和 Si Tayeb Reha 私下谈谈了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
For I have come now to the end of this day's work .
为了 我 有 来 现在 到 这 结尾 的 这 天 工作 :

因为我今天的工作已经结束了。

" [,es 'aɪ] [taɪˈjeɪb] [ˈri:hə] [boʊd] [ˈɡreɪvli] .
" Si Tayeb Reha bowed gravely .
" 硅 泰耶布 康复 鞠躬 严重地 :

“西·塔耶布·雷哈郑重鞠躬。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈmu:vmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][hɪz; ɪz]
It was the only movement he had made since he had spoken his
它 曾是 这 仅有的 移动 他 有 制成 自从 他 有 说 他的
[wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [əˈpɑ:n][ˈdʒɛrɑ:rdz][fɜ:rst] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .
words of welcome upon Gerard's first entrance into the room .
字 的 欢迎 之上 杰拉德的 第一的 入口 进入 这 房间 :

自从杰拉德第一次走进房间时，他发表了欢迎致辞之后，就再也没有做过任何动作。

[ðə; ðɪ] [ˈbɑ:ə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mju:l] .
The Basha took his leave , went downstairs and mounted his mule .
这 巴沙 采取 他的 离开 , 去 楼下 和 安装 他的 骡子 :

巴沙告辞后，下楼骑上骡子。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɪn][ˈɡɑ:dz][hændz] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
" We are all in God's hands , " he said , and he rode slowly away towards his
" 我们 是 全部 在 神的 双手 , " 他 说 , 和 他 骑 缓慢地 离开 向 他的
[haʊs] .
house .
房子 :

“我们都在上帝的掌控之中，”他说，然后慢慢地骑马朝他的家走去。

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Within the room the two men stood looking at each other in silence .
之内 这 房间 这 二 男人 站立 寻找 在 每个 其他 在 沉默 :

房间里，两个男人默默地站着，互相凝视着。

[ə; eɪ] [ˈwɪljəm] [fɑ:ks] [prəˈdʌkʃn] .
A William Fox Production .
一个 威廉 狐狸 生产 :

威廉·福克斯出品。

[ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] .
The Winding Stair .
这 绕线 楼梯 :

蜿蜒的楼梯。

" [soʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [ˈevri] [trʌst] — [wer] [ɪz][jɔɹ; jər] [ˈɑ:nər] ?
" SO — YOU HAVE BETRAYED EVERY TRUST — WHERE IS YOUR HONOR ?
" 所以 — 你 有 背叛 每一个 相信 — 在哪里 是 你的 荣誉 ?

“所以——你背叛了所有的信任——你的荣誉何在？ ”

" [ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s]
The Coup de Grâce
这 政变 德 优雅

致命一击

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][bɔ:ŋgər][ðə; ði] ['saɪləns] [gru:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [,mɔ:nti'njæk] [felt][aɪ 'ti:]
he longer the silence grew , the more difficult Gerard de Montignac felt it
他 更长 这 沉默 生长 , 这 更多的 难的 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 毛毡 它
[wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] .
was to break .
曾是 到 休息 .

沉默持续的时间越长，杰拉德·德·蒙蒂尼亚克就越觉得难以打破。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [kloʊðd] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] ,
He had entered the room , clothed upon with authority ,
他 有 进入 这 房间 , 穿着衣服 之上 和 权威 ,
他走进房间，一副权威十足的样子。

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [eksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ɪg'zækt][retri'bju:](ə)n] .
sensible of it and prepared to demand explanations and exact retribution .
明智的 的 它 和 准备 到 要求 解释 和 精确的 报应 .
他对此心知肚明，并准备要求解释和进行适当惩罚。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʌn'i:zɪnɪs] .
But he had now a curious uneasiness .
但 他 有 现在 一个 好奇的 不安 .
但他现在却感到一种莫名的不安。

[hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
His authority seemed to be slipping from him .
他的 权威 似乎 到 是 滑倒 从 他 .
他的权威似乎正在逐渐丧失。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [sti:l] [æz; əz]
Opposite to him without a movement of his body and his face still as
对面的 到 他 没有 一个 移动 的 他的 身体 和 他的 脸 仍然 作为
[ə; eɪ][mæsk] ,
a mask ,
一个 面具 ,
与他对面的人一动不动，脸色僵硬得像戴着面具一样。

[stʊd] [lə][grænd] [səri:u:] , [æz; əz][hæf][ɪn][dʒest] , [hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]['leɪb(ə)l] [pɔ:l]
stood le grand sérieux , as half in jest , half in earnest , he used to label Paul
站立 勒 盛大 严肃的 , 作为 一半 在 笑话 , 一半 在 认真 , 他 用过的 到 标签 保罗
['rævɪnəl] .
Ravenel .
拉文内尔 .
他半开玩笑半认真地称呼保罗·拉文内尔为“站在那里，非常认真”。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
He had not a doubt of his identity .
他 有 不是 一个 怀疑 的 他的 身份 .
他对自己身份毫不怀疑。

[bʌt; bət][lə][grænd] [səri:u:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [lə][grænd] [səri:u:] [æt; ət] [ðɪs] ['muʊmənt] .
But le grand sérieux was altogether in earnest le grand sérieux at this moment .
但 勒 盛大 严肃的 曾是 共 在 认真 勒 盛大 严肃的 在 这 片刻 .
但此刻，le grand sérieux 完全是认真的 le grand sérieux。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈtrædʒɪk] [ˈfɪgjər] , [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəl] [haɪ] ,
A quiet , tragic figure , drawn to his full height ,
一个 安静的 , 悲惨 数字 , 绘制 到 他的 满的 高度 ,
一个安静而悲情的人物, 被画得笔直挺拔。

[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkʌstəmd] [ˈɡɑːrmənt] , [wen] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd]
wearing his dignity with the ease of an accustomed garment , when he should
穿着 他的 尊严 和 这 舒适 的 一个 习惯 服装 , 什么时候 他 应该
[biː; bi] — [wʌt] ?
be — what ?
是 — 什么 ?

他本该是——什么？
[krʌʃt] [ˈʌndər] [ˈjeɪm] , [ˈfɔːltərɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz] , [ˈkrɪndʒɪŋ] !
Crushed under shame , faltering excuses , cringing !
碎 在下面 耻辱 , 摇摇欲坠 借口 , 令人作呕 !

羞愧难当, 借口支离破碎, 瑟瑟发抖!
[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntiˈnjæk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] !
Gerard de Montignac said to himself : “ Why , I might be the culprit !
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 说 到 他自己 : “ 为什么 , 我 可能 是 这 罪魁祸首 !
杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克心想: “为什么, 我可能是罪魁祸首呢! ”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [æn; ən][ˌekspləˈnei(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] .
It might be for me to offer an explanation , or to try to .
它 可能 是 为了 我 到 提供 一个 解释 , 或者 到 尝试 到 .
或许我应该给出解释, 或者尝试解释一下。

“ [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [soʊ] [kəmˈpliːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
” He almost wondered if he was the culprit , so complete was his
” 他 几乎 想知道 如果 他 曾是 这 罪魁祸首 , 所以 完全的 曾是 他的
[dɪsˈkʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,
他几乎怀疑自己是不是罪魁祸首, 因为他感到极度不安。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈʌtərli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
and so utterly he felt himself at a disadvantage .
和 所以 完全地 他 毛毡 他自己 在 一个 劣势 .
因此, 他感到自己完全处于劣势。

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [snɪr] .
He whipped himself to a sneer .
他 鞭打 他自己 到 一个 冷笑 .
他狠狠地抽了抽自己, 脸上露出一丝冷笑。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][naːt] [ˈveri] [ˈwelkəm] , [ˌes ˈaɪ] [taɪˈjeɪb] [ˈriːhə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” I am afraid that I am not very welcome , Si Tayeb Reha , “ he said ,
” 我 是 害怕的 那 我 是 不是 非常 欢迎 , 硅 泰耶布 康复 , ” 他 说 ,
“恐怕我不太受欢迎, Si Tayeb Reha,”他说。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .
speaking in French .
请讲 在 法语 .
用法语说话。

“ [ˌes ˈaɪ] [taɪˈjeɪb] [ˈriːhə] !
” Si Tayeb Reha !
” 硅 泰耶布 康复 !
“Si Tayeb Reha!

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [mʊr] , [ɪn] [ðə; ði] - [ˈdaɪələkt] [ʌv; əv] [ˈæərəbɪk] .
That is my name , “ returned the Moor , in the Mohgrebbin dialect of Arabic .
那 是 我的 姓名 , “ 返回 这 泊 , 在 这 - 方言 的 阿拉伯 .
“那就是我的名字,”摩尔人用莫格雷宾阿拉伯语方言回答道。

“ [ˈeɪliəs] [ben] [sɛdaɪrə] [ʌv; əv] [mekˈnes] .
“ Alias Ben Sedira of Meknes .
“ 别名 本 塞迪拉 的 梅克内斯 .

“梅克内斯的别名本·塞迪拉。

[ˈeɪliəs] [pɔ:l] [ˈrævɪnɛl] .
Alias Paul Ravenel .
别名 保罗 拉文内尔 .

别名保罗·雷文内尔。

“ [ðə; ði] [mʊr] [fraund] [ɪn] [pərˈpleksəti] .
“ The Moor frowned in perplexity .
“ 这 泊 皱眉 在 困惑 .

摩尔人困惑地皱起了眉头。

“ [ˈeɪliəs] , “ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈdaʊtfəli] , “ [ænd; ənd] - [ræv] — — “ [hi:; hi] [gɛv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌp] .
“ Alias , “ he repeated , doubtfully , “ and Pôl Rav — — “ He gave the name up .
“ 别名 , “ 他 重复 , 怀疑地 , “ 和 - 拉夫 — — “ 他 给予 这 姓名 向上 .
“别名,”他犹豫地重复道,“还有 Pôl Rav——”他最终说出了这个名字。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [wɜ:rdz] ?
“ What are these words ?
“ 什么 是 这些 字 ?

“这些词是什么意思? ”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [wʊd] [spi:k] [maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — — “
If your Excellency would speak my language — — “
如果 你的 阁下 会 说话 我的 语言 — — “

如果阁下能说我的语言就好了——”

“ [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ！
“ Your language ！
“ 你的 语言 ！

“你的语言! ”

“ [ˈdʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈrʌfli] .
“ Gerard interrupted , roughly .
“ 杰拉德 中断 , 大致 .

“杰拉德粗暴地打断了他们。”

“ [sɪns] [wen] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ?
“ Since when have the outcasts a language of their own ?
“ 自从 什么时候 有 这 被排斥者 一个 语言 的 他们的 自己的 ?
“从什么时候开始,被社会遗弃的人也有了自己的语言? ”

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .
“ He flung himself into a chair .
“ 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

他猛地扑到椅子上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɑ:mədi] .
He was not going to take a part in any comedy .
他 曾是 不是 去 到 拿 一个 部分 在 任何 喜剧 .

他原本不打算参演任何喜剧。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [frent]

He continued to speak in French .
他 持续 到 说话 在 法语 .

他继续用法语讲话。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪˈnʌf] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] .
“ You thought you were safe enough here , no doubt .
” 你 想法 你 是 安全的 足够的 这里 , 不 怀疑 .
“你肯定觉得在这里很安全。”

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [plæn] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] .
Oh , it was a clever plan , I grant you .
哦 , 它 曾是 一个 聪明的 计划 , 我 授予 你 .

哦，我承认，这确实是个巧妙的计划。

[huː] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmuːleɪ] [ˈɪdrɪs] ?
Who would look for Paul Ravenel in the sacred city of Mulai Idris ?
WHO 会 看 为了 保罗 拉文内尔 在 这 神圣 城市 的 开始 伊德里斯 ?
谁会去圣城穆莱伊德里斯寻找保罗·拉文内尔？

[jet] [nɑːt][soʊ] [seɪf] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Yet not so safe , after all ,
然而 不是 所以 安全的 , 后 全部 ,

然而，其实也并非那么安全。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌnz] [ˈtrævld] [θruː] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv]
if any one knew that you had once travelled through the Zahoun in the train of
如果 任何 一 知道 那 你 有 一次 旅行 通过 这 - 在 这 火车 的
[es ˈaɪ] [ˈɑːmed] [drɪs] [ʌv; əv] - .
Si Ahmed Driss of Ouezzan .
硅 艾哈迈德 德里斯 的 - .

如果有人知道你曾经乘坐乌赞的西·艾哈迈德·德里斯的火车穿过扎洪。

“ [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpraːsɪkjuːtɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt]
“ He leaned forward suddenly as some prosecuting counsél in a criminal court
” 他 倾斜 向前 突然 作为 一些 起诉 - 在 一个 刑事 法庭
[maɪ] [duː] ,
might do ,
可能 做 ,

他突然向前倾身，就像刑事法庭上的某些公诉律师那样。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
seeking to terrify a defendant into an expression or a movement of guilt .
寻求 到 恐惧 一个 被告 进入 一个 表达 或者 一个 移动 的 有罪 .
试图通过恐吓使被告人表现出或表现出有罪。

[bʌt; bət][es ˈaɪ] [taɪˈjeɪb] [ˈriːhə] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈwɜːrɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ]
But Si Tayeb Reha was simply worried because he could not understand a
但 硅 泰耶布 康复 曾是 简单地 担心 因为 他 可以 不是 理解 一个
[wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][skɔːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdʒɛrɑːrdz] [maʊθ] .
word of all the scorn which was tumbling from Gerard's mouth .
单词 的 全部 这 轻蔑 哪个 曾是 翻滚 从 杰拉德的 嘴 .

但西·塔耶布·雷哈只是感到担忧，因为他完全听不懂杰拉德口中喷涌而出的所有嘲讽之语。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈevɪdənt] — [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [es ˈaɪ]
The officer was angry — that was only too evident — and with him , Si
这 官 曾是 生气的 — 那 曾是 仅有的 也 明显 — 和 和 他 , 硅
[taɪˈjeɪb] [ˈriːhə] !
Tayeb Reha !
泰耶布 康复 !

警官很生气——这一点显而易见——而且，Si Tayeb Reha！

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ！
If only he could make it all out ！
如果 仅有的 他 可以 制作 它 全部 出去 ！

如果他能看清这一切就好了！

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [gruː] [mɔːr] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][ðæn; ðən][ˈevər] .
Gerard grew more exasperated than ever .
杰拉德 生长 更多的 恼怒 比 曾经 。

杰拉德比以往任何时候都更加恼火。

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
” 不 ,

“不，

[nɑːt] [seɪf] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡerts] [ɪn][ðə; ði] ['ræbl]
not safe at all if any one had seen you come out of these gates in the rabble
不是 安全的 在 全部如果 任何 一 有 已见 你 来 出去 的 这些 大门 在 这 乌合之众
[tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][voʊˈluːbələs] .
to drive away a visitor to Volubilis .
到 驾驶 离开 一个 游客 到 沃尔比利斯 。

如果有人看到你和一群乌合之众从这道大门出来，赶走沃吕比利斯的游客，那就一点也不安全了。

[ˈbaʊmən] , [eɪ] ？
Baumann , eh ？
鲍曼 , 嗯 ？

是鲍曼吗？

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['baʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfeərz] - , [pɔːl] ['rævɪnəl] ？
Do you remember Baumann of the Affaires Indigènes , Paul Ravenel ？
做 你 记住 鲍曼 的 这 事务 - , 保罗 拉文内尔 ？
您还记得《本土事务》杂志的鲍曼（Paul Ravenel）吗？

“ [es 'aɪ] [taɪˈjɛb] ['riːhə] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] ː
“ **Si Tayeb Reha raised his hands ː**
” 硅 泰耶布 康复 提高 他的 双手 ː

“Si Tayeb Reha举起双手ː

“ [jɔːr; jər] ['eksələnsɪ] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] . ”
“ **Your Excellency speaks in a tongue I do not understand .** ”
” 你的 阁下 说话 在 一个 舌头 我 做 不是 理解 . ”
“阁下所说的语言我听不懂。”

“ [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ['veri] [wel] .
“ **You understand very well .**
” 你 理解 非常 出色地 .

你理解得很好。

[ˈsæŋktʃueri] , [eɪ] ？
Sanctuary , eh ？
避难所 , 嗯 ？

避难所，是吗？

[ɪf] [wʌn] [ɡest] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hɪr] — [ˈsæŋktʃueri] ！
If one guessed you had run to earth here — sanctuary ！
如果 一 猜对了 你 有 跑步 到 地球 这里 — 避难所 ！

如果有人猜到你是逃到地球来的——这里是避难所！

[noʊ][wʌn] [der] ['vaɪələɪt][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈmuːleɪ] ['ɪdrɪs] .
No one dare violate the sacred city of Mulai Idris .
不 一 敢 违反 这 神圣 城市 的 开始 伊德里斯 。

谁都不敢亵渎穆莱伊德里斯这座圣城。

[wʌns] [ˈfeltərd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ,
Once sheltered within its walls ,
一次 避难所 之内 它是 墙壁 ,

曾经栖身于它的城墙之内，

[seɪf] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈskwɑ:lɪd] [laɪf] [ju:v] [ˈtʃoʊzn] [raɪt] [tu:; tə] [ɪts] [læst] [mi:n] [deɪ] !
safe to lead the dreadful squalid life you've chosen right to its last mean day !
安全的 到 带领 这 可怕 肮脏的 生活 你已经 选定 正确的 到 它是最后的 意思是 天 !
你可以安心地过你选择的那种可怕的、肮脏的生活，直到它最后卑鄙的一天！

[jʊə; jər] [mɪsˈteɪk] , [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] !
Your mistake , Paul Ravenel !
你的 错误 , 保罗 拉文内尔 !

你错了，保罗·雷文内尔！

[ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [stretʃt] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
The arm of France is stretched over all this country .
这 手臂 的 法国 是 拉伸 超过 全部 这 国家 .

法国的触角伸向这个国家的每一个角落。

” [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
” **Gerard stopped abruptly and flung himself back in his chair in disgust .**
” 杰拉德 停止 突然 和 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 在 厌恶 .

杰拉德突然停了下来，厌恶地向后仰倒在椅子上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mæɡˈnɪləkwənt] [naʊ] .
He was becoming magniloquent now .
他 曾是 成为 雄辩的 现在 .

他现在变得滔滔不绝了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl]
In a minute he would be ridiculous , and over against him all the while
在 一个 分钟 他 会 是 荒谬的 , 和 超过 反对 他 全部 这 尽管
[stʊd] [ðɪs] [ˈrenɪɡeɪd] ,
stood this renegade ,
站立 这 叛逆者 ,

一会儿他就会变得荒唐可笑，而与他对立的，始终是这个叛逆者。

[ˈdwɔ:fiŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] ,
dwarfing him by his very silence , and the stillness of his body ,
矮化 他 经过 他的 非常 沉默 , 和 这 寂静 的 他的 身体 ,

他的沉默和静止的身体，都让他显得格外渺小。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪˈti:] !
putting him in the wrong — for that was it !
推杆 他 在 这 错误的 — 为了 那 曾是 它 !

让他承担责任——就是这样！

[ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
Putting him in the wrong who was in the right .
推杆 他 在 这 错误的 WHO 曾是 在 这 正确的 .

把对的人说成是错的。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [hæd; həd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Gerard had imagination .
杰拉德 有 想像力 .

杰拉德很有想象力。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæmpəd] [naʊ] [baɪ] [ðæt] [əˈkɜ:rsɪd] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] .
He was hampered now by that accursed gift of the artist .
他 曾是 受阻 现在 经过 那 被诅咒的 礼物 的 这 艺术家 .

他现在却被艺术家那该死的天赋所束缚。

[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪmˈself]
Even whilst he spoke he was standing outside himself and watching himself
甚至 而 他 辄 他 曾是 常设 外部 他自己 和 观看 他自己
[spiːk] , [ænd; ənd][ækt] ,
speak , and act ,
说话 , 和 行为 ,

即使在他说话的时候，他也像是站在自己之外，看着自己说话、行动。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈhɑːstaɪl.li] [ˈkrɪtɪk(ə)] .
and watching with eyes hostilely critical .
和 观看 和 眼睛 敌对地 批判的 .

并以充满敌意和批判的目光注视着。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [wel] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wel] [dʌŋ] .
Thus were things well interpreted , but not thus were they well done .
因此 是 事物 出色地 翻译 , 但 不是 因此 是 他们 出色地 完毕 .

这样解释的事情是恰当的，但事情做起来却不尽如人意。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈbrɪliəntli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈgen] ;
Thus they were made brilliantly to live again ;
因此 他们 是 制成 精彩 到 居住 再次 ;

于是，他们被赋予了重生的奇妙力量；

[bʌt; bət][nɑːt] [ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [kənˈtraɪvd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈgen] .
but not thus were they so contrived as to be worthy to live again .
但 不是 因此 是 他们 所以 人为的 作为 到 是 值得 到 居住 再次 .

但它们并非如此精心设计，以至于值得再次存在。

[sɪns] [baɪ] [ðæt] [roʊd] [kʌm] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ðæt] [mɪs] [ðer; ðər][mɑːrk] .
Since by that road come hesitations and phrases that miss their mark .
自从 经过 那 路 来 犹豫 和 短语 那 错过 他们的 标记 .

因为这条路通往犹豫和未能表达清楚的话语。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɪŋ] [es ˈaɪ] [taɪˈjɛb] [ˈriːhə] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][rɪˈdʒʊɪndər] .
He tried to sting Si Tayeb Reha into a rejoinder .
他 尝试 到 蜚 硅 泰耶布 康复 进入 一个 回复 .

他试图激怒 Si Tayeb Reha，让他做出反驳。

“ [ˈtrentʃɪz] , [tuː] !
“ **Trenches , too !**
“ 战壕 , 也 !

“战壕里也有！ ”

[ˈfaɪər] - [ˈtrentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [plæn] — [soʊ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd]
Fire - trenches on the latest plan — so that if by chance we should come and
火 - 战壕 在 这 最新的 计划 — 所以 那 如果经过 机会 我们 应该 来 和

[biː; bi] [fuːlz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈɡʌnz] “ — [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
be fools enough to come without guns ” — he broke off and beat upon the
是 傻瓜 足够的 到 来 没有 枪支 ” — 他 打破 离开 和 打 之上 这

[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst] — “ [juː; jʊ] [wʊd] [fart] [fræns] ,
table with his closed fist — “ you would fight France ,
桌子 和 他的 关闭 拳头 — “ 你 会 斗争 法国 ,

最新计划中要构筑防火战壕——这样，万一我们碰巧来了，而且愚蠢到没带枪就来了”——他突然停了下来，用紧握的拳头猛击桌子——“你们就会和法国开战，

[wʊd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈbɜːroʊ] [ˈsiːkrət] !
would you , to keep your burrow secret !
会 你 , 到 保持 你的 洞穴 秘密 !

你会保守你洞穴的秘密吗？

[ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] !
The insolence of it !
这 傲慢 的 它 ！

真是岂有此理！

[ðə; ði] [zɛˈmʊr] [ɪnˈdi:d] !
The Zemmour indeed !
这 泽穆尔 的确 ！

真是泽穆尔！

[ˈfaɪər] - [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtrævəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [zɛˈmʊr] .
Fire - trenches and traverses and the rest of it against the Zemmour .
火 - 战壕 和 横穿 和 这 休息 的 它 反对 这 泽穆尔 。

防火壕沟、横渡壕沟以及其他防御工事都针对泽穆尔河。

[,es ˈaɪ] [taɪˈɛb] [ˈri:hə] [lept] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rd] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Si Tayeb Reha leapt upon a word familiar to his tongue .**
" 硅 泰耶布 康复 跳跃 之上 一个 单词 熟悉的 到 他的 舌头 。

“Si Tayeb Reha 突然想到一个他熟悉的词。”

" [ðə; ði] [zɛˈmʊr] !
" **The Zemmour !**
" 这 泽穆尔 ！

“泽穆尔！

[jes] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] .
Yes , " he cried , smiling his relief .
是的 , " 他 哭 , 微笑 他的 宽慰 。

“是的,”他喊道，脸上露出如释重负的笑容。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .
Here was something which he could understand .
这里 曾是 某物 哪个 他 可以 理解 。

这是他能理解的事情。

" [ðə; ði] [zɛˈmʊr] [ˈθreɪnd] [ju: ˈes] [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] [wi:ks] [əˈɡoo] .
" **The Zemmour threatened us two , three , four weeks ago .**
" 这 泽穆尔 威胁 我们 二 , 三 , 四 周 前 。

“泽穆尔在两三四周前就威胁过我们。”

[wi:; wi] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .
We made ready to welcome them .
我们 制成 准备好 到 欢迎 他们 。

我们已做好迎接他们的准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˈnɑ:t] [kʌm] .
But they did not come .
但 他们 做过 不是 来 。

但他们没有来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [waɪz] , [ðə; ði] [zɛˈmʊr] !
They were very wise , the Zemmour !
他们 是 非常 明智的 , 这 泽穆尔 ！

泽穆尔人真是太聪明了！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **and he chuckled and nodded .**
" 和 他 轻笑 和 点头 。

他轻笑一声，点了点头。

[ˈdʒɛrɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [faʊnd] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈi:ziə] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən]
杰拉德 成立 这 男人 的 微笑 和 狡猾 更轻松 到 讲话 和 比
[ðə; ði] [əˈlu:f] [mæskt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] .
the aloof masked figure of a minute ago .
这 超然 戴面具 数字 的 一个 分钟 前 .
杰拉德发现，这个面带微笑、足智多谋的男人比刚才那个冷漠的蒙面人更容易交谈。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [kənˈstrʌktɪd] [ðoʊz] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ju: ˈes] , [hu:] [wɜ:r; wər]
" It was you who constructed those trenches and against us , who were
" 它 曾是 你 WHO 建造 那些 战壕 和 反对 我们 , WHO 是
[wʌns] [jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
once your comrades ,
一次 你的 同志们 ,
“是你们构筑了那些战壕，用来对付我们这些曾经的战友。”

" [hi:; hi] [sed] [ˈstɜ:rnli] .
" he said sternly .
" 他 说 严厉地 .
他严厉地说。

[es ˈaɪ] [taɪˈjɛb] [ˈri:hə] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
Si Tayeb Reha was once more at a loss .
硅 泰耶布 康复 曾是 一次 更多的 在 一个 损失 .
Si Tayeb Reha 再次感到束手无策。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [maɪ] [tʌŋ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈænsər] [ju:; jʊ] ?
" If your Excellency will not speak my tongue , how shall I answer you ?
" 如果 你的 阁下 将要 不是 说话 我的 舌头 , 如何 将 我 回答 你 ?
“如果阁下不肯说我的母语，我该如何回答您呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈpleɪntɪvli] , [ænd; ənd][ˈdʒɛrɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˈænsər] .
" he asked , plaintively , and Gerard did not trouble to answer .
" 他 问 , 哀怨地 , 和 杰拉德 做过 不是 麻烦 到 回答 .
他哀怨地问道，而杰拉德却懒得回答。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [mekˈnes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]
" I ought to send you down to Meknes , for a court - martial to deal with
" 我 应该 到 发送 你 向下 到 梅克内斯 , 为了 一个 法庭 - 武术 到 交易 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我应该把你送去梅克内斯，接受军事法庭的审判。”

" [hi:; hi] [sed] , [rɪˈflektɪvli] .
" he said , reflectively .
" 他 说 , 反思地 .
“他若有所思地说。”

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [streɪndʒ] [kraɪmz] [hæv; həv][ðər; ðər] [ˈlɔrz] .
" But all strange crimes have their lures .
" 但 全部 奇怪的 犯罪 有 他们的 诱饵 .
“但所有离奇的犯罪都有其诱人之处。”

[ðeɪ] [bri:d] .
They breed .
他们 品种 .
它们会繁殖。

[gɑ:d] [nʊʊz] [wʌt] ['di:snt] - ['lɪvɪŋ] ['jʌŋstər] [maɪt] [get][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ʌn'hʊʊlsəm,li] **God knows what decent - living youngster might get his imagination unwholesomely**
上帝 知道 什么 体面的 - 活的 青少年 可能 得到 他的 想像力 不健康的
[stɜ:rd] [ænd; ənd][du:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [dis'greɪs] ! **stirred and do as you have done and bring his name to disgrace !**
搅拌 和 做 作为 你 有 完毕 和 带来 他的 姓名 到 耻辱 !
天知道哪个生活安康的年轻人会受到不良影响，做出像你一样的事情，从而蒙羞！

[br'saɪdz] — [du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] [hu:] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]'mu:leɪ] ['ɪdrɪs] [waɪlst] [aɪ] [tʊ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] **Besides — do you know who guards the gate of Mulai Idris whilst I talk to you**
除了 — 做 你 知道 WHO 守卫 这 门 的 开始 伊德里斯 而 我 讲话 到 你
?
?
?
另外——你知道在我跟你说话的时候，是谁守卫着穆莱伊德里斯的大门吗？

[hu:] [bʌt; bət] - ? **Who but Laguessière ?**
WHO 但 - ?
除了拉盖西埃还能有谁？

['kæptɪn] - . **Captain Laguessière** .
队长 - .
拉格西埃船长。

" [hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tremər] , [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] . **He searched the still face for a tremor , a twitch of recognition .**
" 他 搜索 这 仍然 脸 为了 一个 震颤 , 一个 抽搐 的 认出 .
他仔细观察着那张静止的脸，寻找一丝颤抖，一丝认出的神色。

[es 'aɪ] [taɪ'ɛb] ['ri:hə] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] . **Si Tayeb Reha had apparently given up the attempt to understand .**
硅 泰耶布 康复 有 显然 给定 向上 这 试图 到 理解 .
Si Tayeb Reha 显然已经放弃了理解的尝试。

[hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] **He stood leaning against the wall at the side of the window and looking out**
他 站立 倾斜 反对 这 墙 在 这 边 的 这 窗户 和 寻找 出去
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rə'vi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] . **across the ravine to the mountainside .**
穿过 这 峡谷 到 这 山坡 .
他倚靠在窗边的墙上，眺望着峡谷对面的山坡。

" - , [æt; ət] [hu:z] [saɪd][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒd] ['twɪstɪŋ] [jʊr; jər] [stɑ:f] — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? **Laguessière , at whose side you charged twisting your staff — do you remember ?**
" - , 在 谁 边 你 带电 扭曲 你的 职员 — 做 你 记住 ?
“拉格西埃，你曾挥舞着棍棒冲锋陷阵，冲向他——你还记得吗？ ”

— [bæk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [laɪm] - [kɪlnz] [ɪn] [fez] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡʊʊ] . **— back over the bridge by the lime - kilns in Fez two years ago .**
— 后退 超过 这 桥 经过 这 酸橙 - 窑炉 在 费兹 二 年 前 .
——两年前，我再次穿过菲斯石灰窑旁的桥。

" [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . **The light fell full upon the face of the man at the window .**
" 这 光 跌倒 满的 之上 这 脸 的 这 男人 在 这 窗户 .
“阳光完全照在了窗边男人的脸上。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˈdʒɛrɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:nti'njæk] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eni] [mæn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][grænd]
It seemed to Gerard de Montignac impossible that any man , even the grand
它 似乎 到 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 不可能的 那 任何 男人 , 甚至 这 盛大
[sɛri:u:] ,
serieux ,
严肃的 ,

在杰拉德·德·蒙蒂尼亚克看来，任何男人，即使是严肃认真的人，也不可能.....

[hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] ['pleɪsɪz] ,
who had so often carried his life in his hands through the solitary places ,
WHO 有 所以 经常 携带 他的 生活 在 他的 双手 通过 这 孤 地方 ,
他曾多次在人迹罕至的地方，将自己的生命托付于一身。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [lɜ:rnt] [soʊ][tu:; tə] [sku:l] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm]
could have learnt so to school his features and keep all meaning from
可以 有 学会了 所以 到 学校 他的 特征 和 保持 全部 意义 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他本可以学会这样做，以此来约束自己的面部表情，不让眼神流露出任何含义。

“ [jes] , [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [kaʊnts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] ['ʃʊdənt] [kaʊnt] [æt; ət]
“ **Yes , that charge counts for you , and something else which shouldn't count at**
” 是的 , 那 收费 计数 为了 你 , 和 某物 别的 哪个 不应该 数数 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“是的，那项指控对你来说算数，还有另一项根本不应该算数的指控。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][es 'ti:] . ['sɪr] [tə'geðər] .
You and I were at St . Cyr together .
你 和 我 是 在 英石 . 西尔 一起 .

你和我曾一起在圣西尔中学就读。

” [ɪn'di:d] , [ðæt] ['kaʊntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
” **Indeed , that counted most of all** .
” 的确 , 那 计数 最多 的 全部 .

“的确，这才是最重要的。”

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kɑ:mɾædʃɪp] ['broʊkən] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:lɪdʒ]
The sense of an old comradeship broken , the traditions of a great college
这 感觉 的 一个 老的 同志情谊 破碎的 , 这 传统 的 一个 伟大的 大学
[ˈvaɪələtɪd] ,
violated ,
违反 ,

昔日同志情谊的破裂，一所伟大大学的传统遭到践踏，

[ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈdʒɛrɑ:d,dʒə'ra:d][di:] - [dɪs'kʌmfərt] .
these had been the true cause of Gerard de Montignac's discomfort .
这些 有 到过 这 真的 原因 的 杰拉德 德 - 不适 .

这些才是杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克感到不适的真正原因。

[ðə; ði] ['jɪrɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haɪ] ['bæriərz] [ə'baʊt] [ˈdʒɛrɑ:d,dʒə'ra:d] ,
The years were beginning to build the high barriers about Gerard ,
这 年 是 开始 到 建造 这 高的 障碍 关于 杰拉德 ,
岁月开始在杰拉德周围筑起高墙。

[ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɡreɪt] [træktz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌnz][hæd; həd] [ɡlɪmpsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
shutting off great tracts of which he had once had glimpses to make the
关闭 离开 伟大的 小册子 的 哪个 他 有 一次 有 惊鸿一瞥 到 制作 这
[hɑ:rt] [li:p] ,
heart leap ,
心 飞跃 ,

关闭了他曾经瞥见的那些令他心跳加速的大片区域，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈkʌləɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənz] .
taking the bright colour from his visions .
采取 这 明亮的 颜色 从 他的 愿景 .

从他的幻象中汲取鲜艳的色彩。

[ə; eɪ] [ˈtreʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmemərɪz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] [tu:; tə][ˈvælju:] ,
A treasure - house of good memories was something nowadays to value ,
一个 宝藏 - 房子 的 好的 回忆 曾是 某物 如今 到 价值 ,

如今，珍藏美好回忆是一件弥足珍贵的事情。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈmemərɪz] , [ˈɔ:lmʊst][ðə; ðɪ][mʊst][ˈvɪvɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and here was one of the good memories , almost the most vivid of them
和 这里 曾是 一 的 这 好的 回忆 , 几乎 这 最多 生动 的 他们

[ɔ:l] , [dɪˈstrɔɪd] .
all , destroyed :
全部 , 损毁 .

一段美好的回忆，几乎是最生动的一段回忆，就这样被摧毁了。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][roʊz] , [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [mu:vɪd] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd]
He rose from his chair , and as he rose , a curtain moved which covered
他 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 作为 他 玫瑰 , 一个 窗帘 已搬 哪个 涵盖

[æn; ən] [ˈɑ:rtʃweɪ] ,
an archway ,
一个 拱道 ,

他从椅子上站了起来，就在这时，遮住拱门的帷幔缓缓移动。

[mu:vɪd] [ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] [ˈpɑ:rtɪd] .
moved and ever so slightly parted .
已搬 和 曾经 所以 轻微地 分手了 .

移动了一下，微微分开。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][es ˈaɪ] [taɪˈjɛb] - [ˈʃoʊldər] ,
It was just behind Si Tayeb Reha's shoulder ,
它 曾是 只是 在后面 硅 泰耶布 - 肩膀 ,

就在西·塔耶布·雷哈的肩膀后面，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ;
and a little to his right at the side of the room ;
和 一个 小的 到 他的 正确的 在 这 边 的 这 房间 ;

在他右侧一点，房间的侧面；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈmu:vmənt] .
so that he did not notice the movement .
所以 那 他 做过 不是 注意 这 移动 .

所以他没有注意到这个动静。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [mɔ:ntiˈnjæk] [kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
Gerard de Montignac could look through the narrow opening .
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 可以 看 通过 这 狭窄的 开幕 .

杰拉德·德·蒙蒂尼亚克可以透过狭窄的缝隙向外看。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [veɪld] , [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [skɑ:rf]
He had a glimpse of a woman with her face veiled , an orange scarf
他 有 一个 一瞥 的 一个 女士 和 她 脸 含蓄 , 一个 橙子 围巾
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] ,
about her head ,
关于 她 头 ,
他瞥见一个女人, 她脸部蒙着面纱, 头上裹着一条橙色的围巾。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [belt] [ʌv; əv][gəʊld][brɒʊ'keɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [roʊb] .
a broad belt of gold brocade about her white robe .
一个 广阔 腰带 的 金子 锦缎 关于 她 白色的 长袍 .
她白色长袍上系着一条宽阔的金丝织带腰带。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Somehow the sight of her helped him , though he saw her but for a
不知何故 这 视线 的 她 帮助 他 , 尽管 他 锯 她 但 为了 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
不知为何, 看到她让他感到一丝安慰, 尽管他只看了她一眼。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [kloʊzd] [ə'gen] .
before the curtains closed again .
前 这 窗帘 关闭 再次 .
在帷幕再次落下之前。

[aɪ 'ti:] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
It spurred him to that statement which from the outset he had been
它 受到刺激 他 到 那 陈述 哪个 从 这 开端 他 有 到过
[ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] .
working to .
在职的 到 .
这促使他发表了那份声明, 而他从一开始就一直努力想要发表这份声明。

" [soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **So that's it !**
" 所以 那就是 它 !
“就这样! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , [eɪ] ?
" **A woman , eh ?**
" 一个 女士 , 嗯 ?
“一个女人, 是吗? ”

[tu:;] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [jʊr; jər]['fænsɪ] !
Two years since she took your fancy !
二 年 自从 她 采取 你的 想要 !
自从她吸引你以来已经两年了!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] , [ˈmʌsnt] [ʃi:; ʃi] ?
She must be getting on now , mustn't she ?
她 必须 是 获得 在 现在 , 不得 她 ?
她现在一定年纪大了, 对吧?

[wɒts] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] ?
What's her age ?
是什么 她 年龄 ?
她多大了?

[ˌsev(ə)nˈtiːn] ？
Seventeen ？
十七 ？

十七？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ， [ˈɑːnər] ， [kəˈrɪr] ， [ə; ei] [ˈdiːsnt] [laɪf] ， [ɔːl] ， [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌstbɪn] ！
And for that , honour , career , a decent life , all , into the dustbin !
和 为了 那 ， 荣誉 ， 职业 ， 一个 体面的 生活 ，全部 ， 进入 这 垃圾桶 ！
为此，荣誉、事业、体面的生活，一切都被扔进了垃圾桶！

” [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][leɪd][,aɪˈtiː][ɑːn]
” He drew his heavy revolver from the pouch at his belt and laid it on
” 他 画 他的 重的 左轮手枪 从 这 小袋 在 他的 腰带 和 铺设 它 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ．
the table ．
这 桌子 ．
他从腰间的枪套里拔出沉重的左轮手枪，放在桌子上。

” [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈloʊdɪd] ， ” [hiː; hi] [sed] ．
” It is loaded , ” he said ．
” 它 是 已加载 ， ” 他 说 ．

“它已经上膛了，”他说。

” [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [rɪˈvɑːlvər]
” You have just the time until my sergeant notices that I have left my revolver
” 你 有 只是 这 时间 直到 我的 军士 通知 那 我 有 左边 我的 左轮手枪
[brˈhaɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] ．
behind in this house ．
在后面 在 这 房子 ．
“你只有一点时间，我的警长很快就会发现我把左轮手枪落在了这所房子里。”

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] ，
If I come back ．
如果 我 来 后退 ，

如果我回来，

[ænd; ənd] — [noʊ] [ɑːt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfaɪərd] — [ðen] [,aɪˈtiː][ɪz] [mekˈnes] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
and — no shot has been fired — then it is Meknes with all its shame and
和 — 不 射击 有 到过 被解雇 — 然后 它 是 梅克内斯 和 全部它是 耻辱 和
[ðə; ði] [seɪm] [end] ．
the same end ．
这 相同的 结尾 ．
如果——还没有开一枪——那么，那就是梅克内斯，带着所有的耻辱和同样的结局。

” [ˈnʌθɪŋ] [səpˈpraɪzd] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
” Nothing surprised Gerard de Montignac more than the coolness with which
” 没有什么 惊讶 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 更多的 比 这 凉爽 和 哪个
[esˈaɪ] [taɪˈjeɪb] [ˈriːhə] ，
Si Tayeb Reha ．
硅 泰耶布 康复 ，
“没有什么比 Si Tayeb Reha 的冷静更让 Gerard de Montignac 感到惊讶的了，

[æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːmræd] [kɔːld] [hɪmˈself] ， [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] ．
as his old comrade called himself , received his sentence of death ．
作为 他的 老的 同志 称为 他自己 ， 已收到 他的 句子 的 死亡 ．
正如他以前的战友自称的那样，他被判处死刑。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lɜər] [leɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ʌp]
He advanced to the table where the revolver lay and took the weapon up
他 先进的 到 这 桌子 在哪里 这 左轮手枪 躺 和 采取 这 武器 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][,kjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n] .
with a smile of curiosity and admiration .
和 一个 微笑 的 好奇心 和 钦佩 .
他走到放着左轮手枪的桌子旁，带着好奇和钦佩的微笑拿起这把枪。

“ [wi:; wi] [meɪk] [noʊ] [sʌt] [ˈwepənz] [æz; əz] [ðɪ:z] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ˈærəbɪk] ,
“ **We make no such weapons as these** , ” **he said in Arabic** ,
“ 我们 制作 不 这样的 武器 作为 这些 , ” 他 说 在 阿拉伯 ,
“我们没有制造过这样的武器,”他用阿拉伯语说道。
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə; eɪ] [mʊrz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mə'kænɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] .
examining the pistol with all a Moor's fascination for mechanical instruments .
检查 这 手枪 和 全部 一个 沼泽地的 魅力 为了 机械的 仪器 .
他像摩尔人对机械仪器那样，对这把手枪充满了好奇和着迷。

“ [ðæt] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] ,
“ **That , your Excellency** ,
“ 那 , 你的 阁下 ,
“阁下，
[ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ə; eɪ] [mæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ˈoʊpən][ˈʌvər; ɑ:r] [geɪts]
is why we are never a match for you and we must open our gates
是 为什么 我们 是 绝不 一个 匹配 为了 你 和 我们 必须 打开 我们的 大门
[æt; ət][jʊr; jər] [ˈsʌmənz] .
at your summons .
在 你的 传票 .
这就是为什么我们永远无法与你匹敌，我们必须应你的召唤敞开大门。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [wʌn] [wɜ:rd] [ɪk'sept] [ɪn][ˈærəbɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvju:]
“ **He had never said one word except in Arabic during the whole of that interview**
“ 他 有 绝不 说 一 单词 除了 在 阿拉伯 期间 这 所有的 的 那 面试
,
,
,
“在整个采访过程中，他除了阿拉伯语之外，一句话也没说过。”

[dʒʌst][æz; əz][ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][hæd; həd] [ˈstʌbərnli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [frentʃ]
just as Gerard had stubbornly refused to speak anything but French
只是 作为 杰拉德 有 固执地 拒绝 到 说话 任何事物 但 法语
. : .
就像杰拉德固执地拒绝说法语以外的任何语言一样。

[ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ðen]
Gerard watched him toying with the weapon for a second and then
杰拉德 观看 他 玩具 和 这 武器 为了 一个 第二 和 然后
[tɜ:rnd] [ˈræpɪdli] [ə'weɪ] .
turned rapidly away .
转向 快速 离开 .
杰拉德看了他把玩那件武器一秒钟，然后迅速转过身去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] :
He could not but admire his old friend's courage ; he could not but think :
他 可以 不是 但 钦佩 他的 老的 朋友们 勇气 ; 他 可以 不是 但 思考 :
他不禁钦佩老朋友的勇气；他不禁想到：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [waɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !
“ What a waste of a good man !
“ 什么 一个 浪费 的 一个 好的 男人 ！

“真是浪费了一个好人！ ”

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɔːr] [əˈnʌðər] [lʊk] .
“ He went out of the room without another word or another look .
“ 他 去 出去 的 这 房间 没有 其他 单词 或者 其他 看 .

他一言不发，头也不回地走出了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
He was sick at heart .
他 曾是 生病的 在 心 .

他内心感到痛苦。

[hiː; hi][noʊ] [bɜːŋɡər] [kæəd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpiːvɪ] [ɔːr] [ɑːrgjuˈmentətɪv] [ɔːr] [wʌt] [kaɪnd]
He no longer cared whether he had been peevish or argumentative or what kind
他 不 更长 关心 无论 他 有 到过 易怒的 或者 争论 或者 什么 种类

[ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] .
of figure he had cut .
的 数字 他 有 切 .

他不再在意自己是否脾气暴躁、好争辩，或者自己的形象如何。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈglæməərəs] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ðɪ][grænd] [sɛriːuː] ,
One of the glamorous things in his life , his belief in the grand sérieux ,
一 的 这 魅力四射 事物 在 他的 生活 , 他的 信仰 在 这 盛大 严肃的 ,

他生命中最令人着迷的事情之一，就是他对大严肃主义的信仰。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had been taken from him .
有 到过 已采取 从 他 .

被夺走了。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] , [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [ʃɑːt] [tuː; tə][ɪkˈsploʊd][æz; əz]
He mounted his horse and rode away , wishing for that shot to explode as
他 安装 他的 马 和 骑 离开 , 祝 为了 那 射击 到 爆炸 作为

[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
quickly as possible ,
迅速地 作为 可能的 ,

他翻身上马扬长而去，心里盼着那颗子弹能尽快爆炸。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈberi] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈepɪsoʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː]
so that he might bury the dreadful episode out of sight and forget it
所以 那 他 可能 埋葬 这 可怕 插曲 出去 的 视线 和 忘记 它

[ɔːltəˈɡeðər] .
altogether .
共 .

这样他就可以把这段可怕的往事埋葬在无人知晓的地方，彻底忘记它。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
But though he listened with both his ears and though he walked his horse
但 尽管 他 听着 和 两个都 他的 耳朵 和 尽管 他 步行 他的 马

[æz; əz] [ˈsləʊli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as slowly as he could ,
作为 缓慢地 作为 他 可以 ,

但他虽然竖起耳朵仔细听，也尽可能慢地牵着马走，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
he heard nothing .
他 听到 没有什么 .

他什么也没听到。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sɑ:rdʒənt] ['sʌd(ə)nli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
He saw his sergeant suddenly look at his belt .
他 锯 他的 军士 突然 看 在 他的 腰带 .

他看到他的中士突然看了看自己的腰带。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðen] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
It was coming , then , without a doubt .
它 曾是 未来 , 然后 , 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问，这一天终会到来。

[ðə; ði][nekst]['mʊmənt][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs]
The next moment the sergeant was at his side and looking up into his face
这 下一个 片刻 这 军士 曾是 在 他的 边 和 寻找 向上 进入 他的 脸
. . .

下一刻，中士就来到他身边，抬头看着他的脸。

“ [maɪ] ['kɑ:məndənt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [rɪ'vɑ:lvr] [bɪ'haɪnd][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
“ My commandant , you have left your revolver behind in that house .
” 我的 指挥官 , 你 有 左边 你的 左轮手枪 在后面 在 那 房子 .

“我的指挥官，你把你的左轮手枪落在那栋房子里了。”

“ [dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [mɔ:nti'njæk] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
” Gerard de Montignac took all the time that he could .
” 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 采取 全部 这 时间 那 他 可以 .

“杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克尽可能地抽出时间。”

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðʊʊ]
He stared at the sergeant and made him repeat his statement as though
他 凝视 在 这 军士 和 制成 他 重复 他的 陈述 作为 尽管

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
he had been lost in thought and had never heard it at all .
他 有 到过 丢失的 在 想法 和 有 绝不 听到 它 在 全部 .

他盯着中士，让他重复一遍刚才的话，好像他刚才走神了，根本没听到似的。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʊʊlstər][ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
Then he looked down at the holster and fingered it as if he were
然后 他 看起来 向下 在 这 枪套 和 用手指 它 作为 如果 他 是
['traɪŋ] [tu:; tə] [rekə'lekt] [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [aʊt] .
trying to recollect where in the world he had taken the revolver out .
尝试 到 追忆 在哪里 在 这 世界 他 有 已采取 这 左轮手枪 出去 .

然后他低头看着枪套，用手指摩挲着，好像在努力回忆自己究竟是从世界上的哪个地方掏出这把左轮手枪的。

“ [waɪ] , [ðæts] [tru:] , “ [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
“ Why , that's true , “ he said , at last .
” 为什么 , 那就是 真的 , “ 他 说 , 在 最后的 .

“没错，”他最后说道。

[hi:; hi] [wi:lɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] ['veri] [dɪspɪrɪ'tɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk]
He wheeled his horse around and rode back very dispiritedly with his chin sunk
他 带轮子的 他的 马 大约 和 骑 后退 非常 沮丧地 和 他的 下巴 沉没
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
upon his breast .
之上 他的 胸部 .

他调转马头，垂头丧气地骑了回去，下巴埋在胸前。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mek'nes] ['æftər][ɔ:l] , [ðen] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] ,
“ It is to be Meknes after all , then , and all the public shame ,
” 它 是 到 是 梅克内斯 后 全部 , 然后 , 和 全部 这 民众 耻辱 ,

“那么，它终究还是梅克内斯，所有的公众耻辱，

“ [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hɜ:rd] [him; ɪm] ['mʌtər] ； [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [krækt] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr]
“ **the sergeant heard him mutter ; and then a pistol cracked sharp and clear**
“ 这 军士 听到 他 低声 ； 和 然后 一个 手枪 裂纹 锋利的 和 清除
,
,
,

“中士听到他低声嘟囔着；然后一声清脆的枪响。”

[ænd; ənd] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] 。

and Gerard raised his face ；
和 杰拉德 提高 他的 脸 ；

杰拉德抬起了脸。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] 。

It was lit with a great relief ；
它 曾是 点燃 和 一个 伟大的 宽慰 ；

它亮了起来，人们如释重负。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ten] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] 。

They were only ten paces from the house ；
他们 是 仅有的 十 步幅 从 这 房子 ；

他们离房子只有十步远。

['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] 。

Gerard dismounted and gave the reins to the sergeant ；
杰拉德 下马 和 给予 这 缰绳 到 这 军士 ；

杰拉德下了马，把缰绳交给了中士。

“ [weɪt] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] [hɪr] ！

“ **Wait for me here !**
“ 等待 为了 我 这里 ！

“在这里等我！ ”

[ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] [klɪr] ！

Keep the door clear !
保持 这 门 清除 ！

保持门口畅通！

“ [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] 。

“ **he ordered** ；
“ 他 订购 ；

他命令道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən] [wen] [hi:; hi] [roʊd] [ə'weɪ] 。

He had left the door of the house open when he rode away ；
他 有 左边 这 门 的 这 房子 打开 什么时候 他 骑 离开 ；

他骑马离开时，把房子的门敞开着。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [stɪl] 。

It was open still ；
它 曾是 打开 仍然 ；

店门还开着。

['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] 。

Gerard ran up the stairs and burst into the room ；
杰拉德 跑 向上 这 楼梯 和 爆裂 进入 这 房间 ；

杰拉德跑上楼，冲进了房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ；

There was a smell of gunpowder in the air ；
那里 曾是 一个 闻 的 火药 在 这 空气 ；

空气中弥漫着火药味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊri] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [skɑ:rf][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd]
and the Moorish woman with the orange scarf and the white robe and
和 这 摩尔式 女士 和 这 橙子 围巾 和 这 白色的 长袍 和
[ðə; ði] [di:p] [goʊld] ['weɪstbænd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [prest] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs]
the deep gold waistband was standing with her hands pressed over her face
这 深的 金子 腰带 曾是 常设 和 她 双手 按下 超过 她 脸
.
:
.

那位戴着橙色围巾、穿着白色长袍、腰间系着深金色腰带的摩尔女人，双手捂着脸站在那里。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][es 'aɪ] [taɪ'jeb] ['ri:hə] ['eniwer] .
But there was no sign of Si Tayeb Reha anywhere .
但 那里 曾是 不 符号 的 硅 泰耶布 康复 任何地方 .
但到处都找不到 Si Tayeb Reha 的踪影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm] , [ðen] !
They had tried to trick him , then !
他们 有 尝试 到 诡计 他 , 然后 !
他们当时是想骗他!

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪst(ə)l] - [[ɑ:t] [ænd; ənd]
They imagined that he would accept the evidence of the pistol - shot and
他们 想象 那 他 会 接受 这 证据 的 这 手枪 - 射击 和
[kən'tɪnju:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] !
continue on his way !
继续 在 他的 方式 !
他们以为他会接受枪击证据，然后继续上路!

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [t'aɪld] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
They took him for no better than a child , it seemed .
他们 采取 他 为了 不 更好的 比 一个 孩子 , 它 似乎 .
他们似乎把他当成孩子一样看待。

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [na:t][du:] !
No , that would not do !
不 , 那 会 不是 做 !
不，那样不行!

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?
“他在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈæŋgrəli] , [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [spoʊk] [ɪn][ˈæərəbɪk] .
" **he asked , angrily , of the girl , and now he , too , spoke in Arabic** .
" 他 问 , 愤怒地 , 的 这 女孩 , 和 现在 他 , 也 , 辐 在 阿拉伯 .
他愤怒地问那个女孩，现在他也用阿拉伯语说话了。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
She pointed a trembling hand towards the window ;
她 尖 一个 发抖 手 向 这 窗户 ;
她颤抖着伸出手，指向窗户;

[ænd; ənd][ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz]
and Gerard saw that the rail of the balustrade of the balcony was
和 杰拉德 锯 那 这 轨 的 这 栏杆 的 这 阳台 曾是
['broʊkən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lər] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] .
broken and that the revolver lay upon the boards .
破碎的 和 那 这 左轮手枪 躺 之上 这 板 .
杰拉德看到阳台栏杆的扶手断了，左轮手枪就躺在木板上。

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Gerard stepped out from the window and looked down .
杰拉德 步 出去 从 这 窗户 和 看起来 向下 .

杰拉德从窗户走出去，向下望去。

[ðə; ði] [ˈbælkəni] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪr] [wɔːl] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf]
The balcony had been built out from the sheer wall ; it was a rough
这 阳台 有 到过 建造 出去 从 这 透明 墙 ; 它 曾是 一个 粗糙的
[θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] ,
thing of boards ,
事物 的 板 ,

阳台是从陡峭的墙体向外延伸出来的；它是由粗糙的木板搭建而成。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][əˈpaːn][ˈaɪərn] [ˈstɑːnʃənz] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [diːp] [ˈkæzəm][æt; ət]
supported upon iron stanchions , and jutting out above the deep chasm at
有 之上 铁 支柱 , 和 突出 出去 多于 这 深的 深渊 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the edge of the town .
这 边缘 的 这 镇 .

由铁柱支撑，从城镇边缘的深渊中伸出。

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][kʊd; kəd] [siː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [diːp] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [tuː; tə]
Gerard could see between the boards deep down a precipice of rocks to
杰拉德 可以 看 之间 这 板 深的 向下 一个 悬崖 的 岩石 到
[ə; eɪ][ˈtaɪni] [waɪt] [θred] [ʌv; əv] [striːm] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
a tiny white thread of stream and clumps of bushes .
一个 微小的 白色的 线 的 溪流 和 团块 的 灌木丛 .

杰拉德透过木板缝隙，可以看到岩石峭壁深处有一条细小的白色溪流和成簇的灌木。

[hiː; hi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrʊəkən][reɪl][ænd; ənd] [liːnd] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈoʊvər] .
He drew close to the broken rail and leaned cautiously over .
他 画 关闭 到 这 破碎的 轨 和 倾斜 谨慎地 超过 .

他走近断裂的铁轨，小心翼翼地俯身过去。

[kɔːt] [əˈpaːn][sʌm; səm] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] [ˈrɑːks] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Caught upon some outcropping rocks , a little way below the wall ,
捕捉 之上 一些 露头 岩石 , 一个 小的 方式 以下 这 墙 ,

被墙下不远处的一些突出岩石绊住了，

[hʌŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][es ˈaɪ] [taɪˈɛb] [ˈriːhə] .
hung the body of Si Tayeb Reha .
悬挂 这 身体 的 硅 泰耶布 康复 .

西·泰耶布·雷哈的尸体被吊了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊtˈspred] .
He was lying face downwards , his arms outspread .
他 曾是 说谎 脸 向下 , 他的 武器 扩张 .

他面朝下躺着，双臂张开。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] .
The story of what had happened was written there for him to read .
这 故事 的 什么 有 发生 曾是 书面 那里 为了 他 到 读 .

那里写着事情经过，供他阅读。

[pɔːl] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [ɑːt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm]
Paul Ravenel had shot himself on the balcony , the revolver had fallen from
保罗 拉文内尔 有 射击 他自己 在 这 阳台 , 这 左轮手枪 有 倒下 从
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

保罗·雷文内尔在阳台上开枪自杀了，左轮手枪从他手中滑落。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈflɪmzi][reɪl][ænd; ənd] [ˈtɒpld] [daʊn] [ʌnˈtiː]
his body had crashed through the flimsy rail and toppled down until it
他的 身体 有 崩溃了 通过 这 脆弱的 轨 和 倾覆 向下 直到 它
[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [brɪˈloʊ] .
had been caught on the rocks below .
有 到过 捕捉 在 这 岩石 以下 .
他的身体撞破了脆弱的栏杆，坠落下去，直到被下面的岩石卡住。

[jes] , [noʊ] [daʊt] !
Yes , no doubt !
是的 , 不 怀疑 !
是的，毫无疑问！

[ðə; ði] [mɪr] [fɔːl][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈhɜːrt] , [wʊd] [hæv; həv]
The mere fall from that height , even if Ravenel had been unhurt , would have
这 仅仅 落下 从 那 高度 , 甚至 如果 拉文内尔 有 到过 毫发无损 , 会 有
[bɪn] [ɪˈnʌf] .
been enough .
到过 足够的 .
即使雷文内尔毫发无损，仅仅是从那么高的地方摔下来也足以致命。

[jet] — [jet] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔːn] [dɪˈleɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
Yet — yet — there had been a long delay before the shot was fired .
然而 — 然而 — 那里 有 到过 一个 长的 延迟 前 这 射击 曾是 被解雇 .
然而——然而——枪响之前却过了很久。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [lʊkt] [ˈkiːnli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Gerard looked keenly and swiftly about the room .
杰拉德 看起来 敏锐地 和 迅速地 关于 这 房间 .
杰拉德敏锐而迅速地环顾了房间。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] .
No , there was no sign of a rope .
不 , 那里 曾是 不 符号 的 一个 绳索 .
不，没有发现绳子的踪迹。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
He looked at the girl .
他 看起来 在 这 女孩 .
他看了看那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kraʊtʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
She was now crouched down upon her knees , her face hidden between her
她 曾是 现在 蹲着 向下 之上 她 膝盖 , 她 脸 隐 之间 她
[hændz] , [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈrɑːkɪŋ] ,
hands , her body rocking ,
双手 , 她 身体 摇滚 ,
她现在跪倒在地，双手捂着脸，身体摇晃着。

[waɪlst] [ə; eɪ] [weɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃænt] , [ʃrɪl] [ʌv; əv] [kiː] [bʌt; bət] [feɪnt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər]
whilst a wail like a chant , shrill of key but faint , made a measure for
而 一个 哀号 喜欢 一个 呗 , 尖锐 的 钥匙 但 头晕的 , 制成 一个 措施 为了
[hɜːr; hər] [ˈrɑːkɪŋ] .
her rocking .
她 摇滚 .
一声哀鸣，像圣歌一样，尖锐而微弱，为她的摇晃定下了基调。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [peɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ,
She was like an animal in pain — that was all ,
她 曾是 喜欢 一个 动物 在 疼痛 — 那 曾是 全部 ,
她就像一只痛苦的动物——仅此而已。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɔːl] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] !
and for her Paul had thrown a great name to the winds !
和 为了 她 保罗 有 抛掷 一个 伟大的 姓名 到 这 风 ！
为了她，保罗竟将自己的伟大名声弃之如敝履！

[wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [breɪn][ænd; ənd] [soʊl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
What a piece of irony that she , with hardly more brain and soul than a
什么 一个 片 的 讽刺 那 她 , 和 几乎 更多的 脑 和 灵魂 比 一个
[ˈfeɪvərɪt] [dɔːg] ,
favourite dog ,
最喜欢的 狗 ,
多么讽刺啊，她几乎和一条心爱的狗一样愚钝无知。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kɔːst] [fræns] [soʊ] [mʌtʃ] !
should have cost France so much !
应该 有 成本 法国 所以 很多 ！
法国应该为此付出惨重代价！

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
Gerard stooped and picked up his revolver .
杰拉德 弯腰 和 挑选 向上 他的 左轮手枪 .
杰拉德弯下腰，捡起了他的左轮手枪。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ɪˈdʒektɪd][ðə; ði][wʌn][ɪkˈsploʊdɪd] [ˈkɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [briːtʃ]
He broke the breech , ejected the one exploded cartridge , and closed the breech
他 打破 这 臀 , 被弹出 这 一 爆炸了 墨盒 , 和 关闭 这 臀
[əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
again with a snap .
再次 和 一个 折断 .
他撬开了枪膛，弹出了一颗爆炸的弹壳，然后啪的一声重新关上了枪膛。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [əˈɡen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] [ræg][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]
He leaned forward again to take a last look at that poor rag of flesh and
他 倾斜 向前 再次 到 拿 一个 最后的 看 在 那 贫穷的 抹布 的 肉 和
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,
他再次俯身向前，最后看了一眼那可怜的血肉之躯。

[hʌŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn] ,
hung there for the vultures to feed upon ,
悬挂 那里 为了 这 秃鹫 到 喂养 之上 ,
尸体悬挂在那里供秃鹫啄食。

[wɪtʃ] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)]
which once had been his friend — and he was aware of a subtle
哪个 一次 有 到过 他的 朋友 — 和 他 曾是 意识到的 的 一个 微妙的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
change in the woman behind him within the room .
改变 在 这 女士 在后面 他 之内 这 房间 .
曾经是他的朋友——他察觉到房间里他身后的女人发生了微妙的变化。

[oʊ] , [ˈveri] [slaɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] !
Oh , very slight , and for so small a space of time !
哦 , 非常 轻微 , 和 为了 所以 小的 一个 空间 的 时间 ！
哦，非常轻微，而且持续时间很短！

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [weɪl][hæd; həd] [ˈfɔːltəd] ,
But just for an imperceptible moment her wail had faltered ,
但 只是 为了 一个 难以察觉的 片刻 她 哀号 有 犹豫不决 ,
但就在那一瞬间，她的哭喊声停顿了一下。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [steɪd] .
the rocking of her body had been stayed .
这 摇滚 的 她 身体 有 到过 入住 ；

她的身体摇晃停止了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪtwi:n] [ðooz] [ˈfɪŋgəɾz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['henə] - [daɪd] [neɪlz]
She had been watching him between those fingers with the henna - dyed nails
她 有 到过 观看 他 之间 那些 手指 和 这 指甲花 - 染色 指甲
[wɪtʃ] [wɜ:r; wəɾ][soʊ] [ˈtaɪtli] [prest] [ˈooʋəɾ][hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
which were so tightly pressed over her face .
哪个 是 所以 紧紧 按下 超过 她 脸 ；

她一直透过那双涂着指甲花染料的手指，透过紧紧按在脸上的手指，注视着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ˈkloʊsli] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
He looked at her closely without moving from his position .
他 看起来 在 她 密切 没有 移动 从 他的 位置 ；

他一动不动地仔细打量着她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [kəˈrektli] [ɑːn] [əˈgen] — [ðə; ði] [ləˈment] , [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] ,
It was all going correctly on again — the lament , the swaying ,
它 曾是 全部 去 正确 在 再次 — 这 哀叹 , 这 摇晃 ,
一切又恢复了正常——哀叹、摇摆、

[ðə; ði][ˈpraɪ:pəɾ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
the proper conventional expression of the abandonment of grief .
这 恰当的 传统的 表达 的 这 放弃 的 悲伤 ；

表达放下悲伤的恰当传统方式。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][fɔːr; fəɾ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Yet she had been watching him , and for a moment she had been
然而 她 有 到过 观看 他 , 和 为了 一个 片刻 她 有 到过
[ˈstɑːrtld] [ænd; ænd][əˈfreɪd] .
startled and afraid .
惊慌 和 害怕的 ；

然而，她一直在观察他，那一刻她感到既惊讶又害怕。

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么？

[ænd; ænd][ðə; ði] [truːθ] [flæft] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
And the truth flashed upon him .
和 这 真相 闪光灯 之上 他 ；

真相瞬间闪入他的脑海。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪŋgəɾɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvəɾ] .
He had been fingering his revolver .
他 有 到过 指法 他的 左轮手枪 ；

他一直在把玩他的左轮手枪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuː] [diː] [ɡrɑːs] .
She was afraid of the coup de grâce .
她 曾是 害怕的 的 这 政变 德 优雅 ；

她害怕最后一击。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ˈtrɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈweɪɪŋ] ,
Then they were tricking him between them — she with her wailing ,
然后 他们 是 欺骗 他 之间 他们 — 她 和 她 哀嚎 ,

然后她们俩就用计谋欺骗他——她哭喊着，

[hi:; hi] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [bɪ'loʊ] .
he spread out on the bulge of rock below .
他 传播 出去 在 这 凸出 的 岩石 以下 .

他摊开身子躺在下方凸起的岩石上。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] !
They should see !
他们 应该 看 !

他们应该看看！

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['daʊnwərdz] , [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ['pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He stretched out his arm downwards , the revolver pointed in his hand .
他 拉伸 出去 他的 手臂 向下 , 这 左轮手枪 尖 在 他的 手 .

他向下伸出手臂，手中的左轮手枪指向前方。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [si:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær]
And out of the tail of his eye he saw the woman cease from her
和 出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 他 锯 这 女士 停止 从 她

[eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [fi:t] .
exhibition and rise to her feet .
展览 和 上升 到 她 脚 .

他眼角瞥见那女人停止了表演，站了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][eɪm][ʃi:; ʃi] [ʌn'wəʊnd] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'fʊ:r] [hɜ:r; hær] [feɪs] .
As he took his aim she unwound the veil from before her face .
作为 他 采取 他的 目的 她 解开 这 面纱 从 前 她 脸 .

他瞄准时，她解开了遮住脸部的面纱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hær] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] ,
He could not but look at her ; and having looked ,
他 可以 不是 但 看 在 她 ; 和 拥有 看起来 ,

他不由自主地看向她；看完之后，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [feɪs] .
he could not take his eyes from her face .
他 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 她 脸 .

他的目光无法从她的脸上移开。

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
He stumbled into the room .
他 踉跄 进入 这 房间 .

他跌跌撞撞地走进房间。

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['læmbərt] !
" Marguerite Lambert !
" 玛格丽特 兰伯特 !

“玛格丽特·兰伯特！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʌndər] !
" he said , in a voice of wonder !
" 他 说 , 在 一个 嗓音 的 想知道 !

“他用惊叹的语气说道！ ”

" [jes] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['læmbərt] !
" Yes , Marguerite Lambert !
" 是的 , 玛格丽特 兰伯特 !

“是的，玛格丽特·兰伯特！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[tu:] ['aʊtkæsts]
Two Outcasts
二 被排斥者

两个被排斥的人

[dʒi:]
G
G

G

[ˈɜːrd] [di:] [mɔːntiˈnjæk] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
erard de Montignac had never been so thoroughly startled and surprised in his
埃拉尔 德 蒙蒂尼亚克 有 绝不 到过 所以 彻底 惊慌 和 惊讶 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

埃拉尔·德·蒙蒂尼亚克一生中从未如此彻底地感到震惊和惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡrəli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n][fɑːr] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz]
But he was angrily conscious of an emotion far keener than his surprise
但 他 曾是 愤怒地 有意识的 的 一个 情感 远的 更敏锐 比 他的 惊喜
.
:
.

但他愤怒地意识到，有一种情绪远比惊讶更加强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] .
He was jealous .
他 曾是 嫉妒的 .

他嫉妒了。

[ˈdʒeləsi] [ˈəʊvəˈmɑːstəd] [ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [stæbd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]
Jealousy overmastered the shock of wonder , stabbed him through and left him
妒忌 过度掌握 这 震惊 的 想知道 , 刺伤 他 通过 和 左边 他
[ˈeɪkɪŋ] .
aching .
疼痛 .

嫉妒压过了惊奇的震惊，像一把利刃刺穿了他，让他痛苦不堪。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈlæmbərt] , [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] , [soʊ] [pəˈlaɪtli] [ˈdɪfɪkəlt] !
Marguerite Lambert , the girl of the Villa Iris , so politely difficult !
玛格丽特 兰伯特 , 这 女孩 的 这 别墅 鸢尾花 , 所以 礼貌地 难的 !

玛格丽特·兰伯特，伊里斯别墅的女孩，真是个有礼貌却又难以相处的人！

[ænd; ənd] [pɔːl] [ˈrævɪnɛl] , [ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈpæ(ə)n] !
And Paul Ravenel , the man without passion !
和 保罗 拉文内尔 , 这 男人 没有 热情 !

还有保罗·拉文内尔，一个毫无激情的人！

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpənli] — [neɪ] ,
Why , his brother officers used to laugh at him openly — nay ,
为什么 , 他的 兄弟 警官 用过的 到 笑 在 他 公然 — 不 ,

为什么呢？他的同事们过去常常公开嘲笑他——不，

[ˈɔːlmoʊst] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
almost sneered at him and made a butt of him — because of his
几乎 冷笑 在 他 和 制成 一个 屁股 的 他 — 因为 的 他的
[ˈkoʊldnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,
coldness ; and he ,
寒冷 ; 和 他 ,

几乎是嘲笑他，取笑他——因为他冷漠无情；而他，

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlæftər] , [hæd; həd][dʒʌst] [læft] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [hɪz; ɪz] [wei] .
indifferent to their laughter , had just laughed back and gone his way .
冷漠 到 他们的 笑声 , 有 只是 笑了 后退 和 已消失 他的 方式 :

他毫不在意他们的笑声，只是笑着回应了一下，然后就离开了。

[wel] , [hiː; hi][kəd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
Well , he could afford to , it seemed , since he was here ,
出色地 , 他 可以 买得起 到 , 它 似乎 , 自从 他 曾是 这里 ,
嗯，看来他有这个能力，毕竟他在这里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ˈhɪd(ə)n] [kwɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld]
and for two years had been here , hidden quite away from the world
和 为了 二 年 有 到过 这里 , 隐 相当 离开 从 这 世界
[wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'ri:t] [ˈlæmbərt] .
with Marguerite Lambert .
和 玛格丽特 兰伯特 :

两年来，她和玛格丽特·兰伯特一直隐居在这里，与世隔绝。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
They had stolen a march upon their friends , the pair of them , they
他们 有 被盗 一个 行进 之上 他们的 朋友们 , 这 一对 的 他们 , 他们
[hæd; həd] [ˈtrɪkt] [ðem; ðəm] — [jes] ,
had tricked them — yes ,
有 被骗了 他们 — 是的 ,

他们俩抢先一步，戏弄了他们的朋友——是的，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪɡ'zækt] [raɪt] [wɜːrd] — [ˈtrɪkt] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [traɪd]
that was the exact right word — tricked them , even as they had just tried
那 曾是 这 精确的 正确的 单词 — 被骗了 他们 , 甚至 作为 他们 有 只是 尝试
[tuː; tə] [ˈtrɪk] [hɪm; ɪm] ,
to trick him ,
到 诡计 他 ,

用词非常恰当——他欺骗了他们，就像他们刚才试图欺骗他一样。

[ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌɔːri'ent(ə)l] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] [ɡriːf] — [ˈlɪt(ə)l] " [ˈænɪm(ə)l] ,
she with her Oriental abandonment to grief — little " animal ,
她 和 她 东方 放弃 到 悲伤 — 小的 " 动物 ,
她带着东方人特有的对悲伤的忘我——小小的“动物”，

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nɑːb]
" as he had called her in his thoughts — he stretched out on a knob
" 作为 他 有 称为 她 在 他的 想法 — 他 拉伸 出去 在 一个 旋钮
[ʌv; əv] [rɑːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ɪn][ə; eɪ][pəʊz][ʌv; əv] [deθ] !
of rock above a precipice in a pose of death !
的 岩石 多于 一个 悬崖 在 一个 姿势 的 死亡 !

正如他在心中呼唤她的那样——他伸展身体，躺在悬崖上方的一块岩石上，摆出了死亡的姿势！

[ˈdʒerəːd,dʒə'raːd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌɡli] [muːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
Gerard was in an ugly mood , and he spoke out his thought in a
杰拉德 曾是 在 一个 丑陋的 情绪 , 和 他 辐 出去 他的 想法 在 一个
[bleɪz] [ʌv; əv][skoːrn] .
blaze of scorn .
火焰 的 轻蔑 :

杰拉德心情很差，他带着满腔的轻蔑说出了自己的想法。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
" I asked you the last time I saw you to give me two days of your life ,
" 我 问 你 这 最后的 时间 我 锯 你 到 给 我 二 天 的 你的 生活 ,
“我上次见到你的时候，求你把你的生命分给我两天。”

[maɪ][ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] .
my only two days .
我的 仅有的 二 天 .

我只有两天时间。

[aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] .
I asked no more .
我 问 不 更多的 .

我不再问了。

[jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [inˈsʌltɪd] .
Yet you were insulted .
然而 你 是 受辱 .

然而你却受到了侮辱。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [tu:] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [tuː; tə][em ˈiː] ?
You could give two years to another , but two days to me ?
你 可以 给 二 年 到 其他 , 但 二 天 到 我 ?

你可以给别人两年时间，却只给我两天？

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
Oh , dear , no !
哦 , 亲爱的 , 不 !

哦，天哪，不！

[juː; jʊ] [wɪt] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] . "
You wished never to speak to me again . "
你 希望 绝不 到 说话 到 我 再次 . "

你当时想永远不再跟我说话。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [tu:] [deɪz] [tuː; tə][noʊ][mæn] , " [ˌmɑːrgəˈriːt] [rɪˈplaɪd] , [ˈdʒentli] ,
" **I would give two days to no man , "** **Marguerite replied , gently ,**
" 我 会 给 二 天 到 不 男人 , " 玛格丽特 回复 , 轻轻地 ,

“我不会把两天时间给任何人，”玛格丽特温柔地回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [tuː; tə][wʌn][mæn] . "
" **though I would give my whole life to one man . "**
" 尽管 我 会 给 我的 所有的 生活 到 一 男人 . "

“但我愿意将我的一生奉献给一个男人。”

" [iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] ? " [ˈdʒərəːd,dʒəˈrɑːd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **Even though he deserted ? "** **Gerard asked , with a sneer .**
" 甚至 尽管 他 荒凉的 ? " 杰拉德 问 , 和 一个 冷笑 .

“即便他曾是逃兵？”杰拉德冷笑着问道。

" [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrtɪd] [wen] [aɪ] [gɪv] [maɪˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [fiː; ji] [ˈænsər] , [ˈkwaɪətli] .
" **Paul had not deserted when I gave myself to him , "** **she answered , quietly .**
" 保罗 有 不是 荒凉的 什么时候 我 给予 我 到 他 , " 她 回答 , 悄悄 .

“当我把自己交给保罗时，他还没有离弃我，”她平静地回答道。

" [wen] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] !
" **When he did , it was to save me !**
" 什么时候 他 做过 , 它 曾是 到 节省 我 !

“他这样做是为了救我！”

" [ˈdʒərəːd,dʒəˈrɑːd][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Gerard did not want to hear anything about that .**
" 杰拉德 做过 不是 想 到 听到 任何事物 关于 那 .

“杰拉德不想听到任何关于这件事的话。”

[sʌm; səm][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'skʌvəd]
Some conjecture that the truth of this catastrophe was to be discovered
一些 推测 那 这 真相 的 这 灾难 曾是 到 是 发现
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

有人推测，这场灾难的真相将在那里被发现。

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈevər] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈrɛkəɡnaɪzd]
had been at the back of his mind ever since he had recognised
有 到过 在 这 后退 的 他的 头脑 曾经 自从 他 有 已确认
[ˌmɑ:rgəˈri:t] .
Marguerite .
玛格丽特 .

自从他认出玛格丽特以来，这件事就一直萦绕在他的心头。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [nɑ:t][tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][aɪ ˈti:] , [nɑ:t][tu;; tə][let][aɪ ˈti:] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] .
But he intended not to listen to it , not to let it speak at all .
但 他 故意的 不是 到 听 到 它 , 不是 到 让 它 说话 在 全部 .
但他打算不去听，不让它说话。

[ˈsʌmhaʊ] , [hɜ:r; həɹ][ju:z][ʌv; əv] [ˈpɔlz] [neɪm] [ˈæŋɡəd] [hɪm; ɪm] [ɪk'stri:mli] .
Somehow , her use of Paul's name angered him extremely .
不知何故 , 她 使用 的 保罗的 姓名 愤怒 他 极其 .
不知为何，她使用保罗的名字让他非常生气。

[aɪ ˈti:] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈju:zuəl][ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [ə; eɪ] [saʊnd] .
It dropped from her lips with so usual and homely a sound .
它 掉落 从 她 嘴唇 和 所以 通常 和 家常的 一个 声音 .
它从她嘴里滑落，发出了一声寻常而朴素的声音。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [seɪv] [ju;; jʊ] .
" No doubt it was to save you .
" 不 怀疑 它 曾是 到 节省 你 .
毫无疑问，这是为了救你。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] !
It would be !
它 会 是 !
这将是！

" [hi;; hi] [sed] , [sa:r'dɑ:nikli] .
" he said , sardonically .
" 他 说 , 讽刺地 .
“他讽刺地说。”

" [sʌm; səm] [ˈdi:snt] [ɪk'skju:s] [wʊd] [bi;; bi] [ˈni:dɪd] [ˈi:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju;; jʊ] [tu:] [wen] [ju;; jʊ][sæt]
" Some decent excuse would be needed even between you two when you sat
" 一些 体面的 原谅 会 是 需要 甚至 之间 你 二 什么时候 你 卫星
[tə'geðər] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [dɑ:rk] [ˈi:vniŋz] .
together alone through the long dark evenings .
一起 独自的 通过 这 长的 黑暗的 晚上 .
“即使是你们两个，在漫长而黑暗的夜晚独自坐在一起时，也需要一些像样的借口。”

" [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] [ment] [tu;; tə][hɜ:rt] ,
" Gerard meant to hurt ,
" 杰拉德 意思是 到 伤害 ,
“杰拉德是故意要伤人的。”

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgəˈri:t] [wɔːr] [æŋ; ən] [ˈɑːrmər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæərəʊs][wɜːr; wəɹ] [mʌtʃ] [tuː]
but Marguerite wore an armour against him and his arrows were much too
但 玛格丽特 穿着 一个 盔甲 反对 他 和 他的 箭头 是 很多 也
[blʌnt] [tuː; tə] [pɪrs] [aɪˈtiː] .
blunt to pierce it .
钝 到 刺穿 它 .

但玛格丽特身穿盔甲对抗他，他的箭矢太钝，无法穿透盔甲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː]
She had a purpose of her own to serve , of which Gerard de
她 有 一个 目的 的 她 自己的 到 服务 , 的 哪个 杰拉德 德
[ˌmɔːntiˈnjæk] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ;
Montignac knew nothing ;
蒙蒂尼亚克 知道 没有什么 ;

她有自己的使命要完成，而杰拉德·德·蒙蒂尼亚克对此一无所知；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃæns] — [ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,
she was clutching at a desperate chance — if , indeed ,
她 曾是 紧握 在 一个 绝望的 机会 — 如果 , 的确 ,
[ˌtʃæns] — [ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,
她紧紧抓住一线生机——如果，真的话

[soʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃæns] — [nɑːt][ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəz]
so frail a thing could be called a chance — not of merely saving her lover's
所以 脆弱 一个 事物 可以 是 称为 一个 机会 — 不是 的 仅仅 保存 她 恋人的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如此脆弱的事情竟然可以称之为机会——不仅仅是拯救她爱人的生命，

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [dɛrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
but of so much more that she hardly dared to think upon it .
但 的 所以 很多 更多的 那 她 几乎 敢于 到 思考 之上 它 .
[ˌtʃæns] — [nɑːt][ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəz]
但还有更多，她几乎不敢去想。

[hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [ˈwepən] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [bːŋ] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
Her only weapon now and for a long heart - breaking time to come ,
她 仅有的 武器 现在 和 为了 一个 长的 心 - 打破 时间 到 来 ,
[wʌz; wəz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
was patience .
曾是 耐心 .

她现在唯一的武器，也是未来漫长而令人心碎的时期里唯一的武器，就是耐心。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌnˈdʒʌst] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈæŋɡər] ,
“ You are unjust , “ she said , without any anger ,
“ 你 是 不公正 , “ 她 说 , 没有 任何 愤怒 ,
[ˌtʃæns] — [nɑːt][ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəz]
“你不公平,”她平静地说，语气中没有丝毫愤怒。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːkənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
and without any appeal that he should reconsider his words .
和 没有 任何 上诉 那 他 应该 重新考虑 他的 字 .
[ˌtʃæns] — [nɑːt][ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəz]
而且没有任何上诉理由要求他重新考虑自己的言论。

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] - [ˈbɪrdɪd] [ˈbɑːʃə]
Gerard suddenly remembered the last words that the black - bearded Basha
杰拉德 突然 记得 这 最后的 字 那 这 黑色的 - 留着胡子的 巴沙
[hæd; həd][ˈspʊʊkən][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [mjuːl] .
had spoken as he climbed onto his mule .
有 说 作为 他 攀登 到 他的 骡子 .

杰拉德突然想起了黑胡子巴沙爬上骡子时说的最后一句话。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ˈɡɑːdz][hænd] .

“ We are all in God's hand .
“ 我们 是 全部 在 神的 手 ；

“我们都在上帝的掌控之中。”

“ [ˌmɑːrgəˈriːt] [hæd; həd][ˈspʊkən][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

“ Marguerite had spoken just in his tone .
“ 玛格丽特 有 说 只是 在 他的 语气 ；

“玛格丽特说话的语气和他如出一辙。”

[ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [prer] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] [naʊ] .

Argument and prayer were of no value now .
争论 和 祷告 是 的 不 价值 现在 ；

争辩和祈祷现在都无济于事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] , [ɔːl] [ˈfɛrtɪd] .

It was all written , all fated .
它 曾是 全部 书面 ，全部命中注定 ；

一切皆已注定。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] , [wʊd] [biː; bi] .

What would be , would be .
什么 会 是 ， 会 是 ；

顺其自然吧。

[ˈiːðər] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] [wʊd] [draːp] [ðæt] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

Either Gerard de Montignac would drop that revolver from his hand and

任何一个 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 会 降低 那 左轮手枪 从 他的 手 和

[hɜːr; hər] [ˈdespərət] [tʃæns] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [freɪl] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

her desperate chance become a little less frail than before ,
她 绝望的 机会 变得 一个 小的 较少的 脆弱 比 前 ，

要么杰拉德·德·蒙蒂尼亚克会把那把左轮手枪从他手里扔掉，她那渺茫的希望就会比之前稍微渺茫一些。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

or he would not .
或者 他 会 不是 ；

否则他不会。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæŋɡld] [skɜːrt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

“ What was it that woman in the spangled skirt used to say of you ?
“ 什么 曾是 它 那 女士 在 这 闪闪发光的 裙子 用过的 到 说 的 你 ？

“那个穿亮片裙子的女人以前是怎么评价你的？ ”

“ [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ɪˈreləvəns] .

“ Gerard asked , with a seeming irrelevance .
“ 杰拉德 问 ， 和 一个 似乎 无关紧要 ；

“杰拉德问道，语气似乎无关紧要。”

“ [ˌhɛnriːˈɛt] ? ”

“ Henriette ? ”
“ 亨利埃特 ？ ”

“亨利埃特？ ”

“ [jes] , [ˌhɛnriːˈɛt] .

“ Yes , Henriette .
“ 是的 ， 亨利埃特 ；

“是的，亨利埃特。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɛrt] .

You had a look of fate .
你 有 一个 看 的 命运 ；

你脸上带着一种宿命般的神情。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] .
She was right , too .
她 曾是 正确的 , 也 。

她说的也对。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [set][juː; jʊ][ə'paːrt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][jər; jər] ['bjuːti] .
It was that look which set you apart , more than your beauty .
它 曾是 那 看 哪个 放 你 除 , 更多的 比 你的 美丽 。

让你与众不同的, 不是你的美貌, 而是你的眼神。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] , [ˌmɑːrgə'riːt] .
Indeed , you weren't beautiful then , Marguerite .
的确 , 你 不是 美丽的 然后 , 玛格丽特 。

的确, 你那时并不漂亮, 玛格丽特。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['muːdɪli] .
" **He was gazing at her moodily** .
" 他 曾是 凝视 在 她 情绪低落 地 。

他阴郁地凝视着她。

[ðə; ði] [ɑːrp] ['æŋɡər][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌlənnəs] .
The sharp anger had become a sullenness .
这 锋利的 愤怒 有 变得 一个 阴郁 。

原本的怒火变成了阴郁。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['ɪntuː] ['bjuːti] [sɪns] [ðooz] [deɪz] ,
Marguerite had grown into beauty since those days ,
玛格丽特 有 生长 进入 美丽 自从 那些 天 ,

自那时起, 玛格丽特已出落成一位美人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - ['bjuːti] [bɔːrn][ʌv; əv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [naɪts]
but it was not the roseleaf beauty born of days without anxiety and nights
但 它 曾是 不是 这 - 美丽 出生 的 天 没有 焦虑 和 夜晚
[wɪ'ðaʊt] [ʌn'rest] .
without unrest .
没有 动荡 。

但这并非源于无忧无虑的日子和无不安的夜晚所孕育的玫瑰叶般的美丽。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡoʊsts][ʌv; əv] [ded] [driːmz]
It was the beauty of one who is haunted by the ghosts of dead dreams
它 曾是 这 美丽 的 一 WHO 是 闹鬼的 经过 这 鬼魂 的 死的 梦境
[ænd; ənd] [huː] [weɪks] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [tuː; tə] [wiːp] ['veri] ['saɪləntli] [lest][sʌm; səm][wʌn] [ˌoʊvər'hɪr] .
and who wakes in the dark hours to weep very silently lest some one overhear .
和 WHO 醒来 在 这 黑暗的 小时 到 哭泣 非常 默默 免得 一些 一 无意中听到 。

那是一种被逝去梦魇的幽灵所困扰, 在黑暗中醒来默默哭泣, 生怕被人听到的美。

['destɪnd] [fɔːr; fər] ['ɡreɪtər] ['sɔːrəʊz] [ɔːr][pər'hæps] ['ɡreɪtər] [dʒɔɪz][ðæn; ðən][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt]
Destined for greater sorrows or perhaps greater joys than fall to the common lot
注定 为了 更大的 悲伤 或者 也许 更大的 喜悦 比 落下 到 这 常见的 很多
!
!
!

注定要承受比常人更大的悲伤, 或者更大的快乐!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌhɛnriː'et] [hæd; həd] [ment] ！
That was what Henriette had meant ！
那 曾是 什么 亨利埃特 有 意思是 ！

原来亨利埃特就是这个意思!

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌmɑːrgəˈri:t] , [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌnˈdʒenərəs] [θrɑːb] [ˌv; əv]
And looking at Marguerite , Gerard , with a little ungenerous throb of
和 寻找 在 玛格丽特 , 杰拉德 , 和 一个 小的 吝啬 搏动 的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

杰拉德看着玛格丽特，眼中闪过一丝不屑的愉悦。

[pərˈsiːvd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ˈvents] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [dʒɔɪz] , [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
perceived that at all events the greater joys , if ever they had fallen to her ,
感知 那 在 全部 活动 这 更大的 喜悦 , 如果 曾经 他们 有 倒下 到 她 ,
[hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [lɔːŋ] [sɪns] .
had faded away long since .
有 褪色 离开 长的 自从 .

早已消失殆尽。

“ [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌnˈhæpi] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌmɑːrgəˈri:t] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **These have been unhappy years for you , Marguerite ,** ” **he said .**
“ 这些 有 到过 不开心 年 为了 你 , 玛格丽特 , ” 他 说 .
[fɔːr; fər][bəuθ][ˌv; əv][juːˈes] , ” [fiː; fi] [ˈænsər] .
“ **For both of us ,** ” **she answered .**
“ 为了 两个都 的 我们 , ” 她 回答 .

“玛格丽特，这些年对你来说并不快乐，”他说。

“ [fɔːr; fər][bəuθ][ˌv; əv][juːˈes] , ” [fiː; fi] [ˈænsər] .
“ **For both of us ,** ” **she answered .**
“ 为了 两个都 的 我们 , ” 她 回答 .

“对我们俩来说都是如此，”她回答道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
“ **How could they have been anything else ?**
“ 如何 可以 他们 有 到过 任何事物 别的 ?

“他们还能是什么呢？ ”

[pɔːl] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] ,
Paul had lost everything for which he had striven ,
保罗 有 丢失的 一切 为了 哪个 他 有 努力 ,

保罗失去了他毕生奋斗所获得的一切。

[waɪlst] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] . “
whilst I knew that it was I who had caused his loss . ”
而 我 知道 那 它 曾是 我 WHO 有 导致 他的 损失 . “

虽然我知道是我造成了他的损失。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [luːz] [juː; jʊ] . “
“ **But he didn't lose you .** ”
“ 但 他 没有 失去 你 . “

“但他并没有失去你。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][emˈiː] , ” [ˌmɑːrgəˈri:t] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ **He didn't have to strive for me ,** ” **Marguerite returned ,**
“ 他 没有 有 到 努力 为了 我 , ” 玛格丽特 返回 ,

“他不必为我费尽心思，”玛格丽特回答道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [hɪnt] [ˌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt] [ˌv; əv] [praɪd] .
with just the hint of a smile and more than a hint of pride .
和 只是 这 暗示 的 一个 微笑 和 更多的 比 一个 暗示 的 自豪 .

带着一丝微笑，以及远超于微笑之外的自豪。

“ [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl] — [noʊ] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **I was his from his first call — no , even before he called .**
“ 我 曾是 他的 从 他的 第一的 称呼 — 不 , 甚至 前 他 称为 .

“从他第一次打电话起，我就成了他的对象——不，甚至在他打电话之前就已经是了。”

” [ˈdʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn]
” Gerard could not but remember the first meeting of this tragic couple in
” 杰拉德 可以 不是 但 记住 这 第一的 会议 的 这 悲惨 夫妻 在
[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs] .
the Villa Iris .
” 这 别墅 鸛尾花 。

“杰拉德不禁想起这对悲剧情侣在鸛尾花别墅的初次相遇。”

[pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [hæd; həd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ˌmɑ:rgəˈri:ts] [tʃer] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Paul Ravenel had stood behind Marguerite's chair , and without a word ,
” 保罗 拉文内尔 有 站立 在后面 玛格丽特的 椅子 , 和 没有 一个 单词 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
without even turning her head to see who it was that stood behind her ,
” 没有 甚至 转弯 她 头 到 看 WHO 它 曾是 那 站立 在后面 她 ,
[hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
” 她甚至都没回头去看站在她身后的是谁,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪɡoʊ] [ænd; ənd] [ˈlevənˌtaɪn] , [æz; əz][æt; ət]
she had risen from the midst of the Dagoes and Levantines , as at
” 她 有 升起 从 这 中间 的 这 达戈斯 和 黎凡特人 , 作为 在
[æn; ən][ˈɔ:rdər][ˈɡɪv(ə)n] .
an order given .
” 一个 命令 给定 。

她仿佛奉命一般，从达戈人和黎凡特人中间站了起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [step] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [wɜ:rd] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [pæst]
She had fallen into step at his side , and no word had as yet passed
” 她 有 倒下 进入 步 在 他的 边 , 和 不 单词 有 作为 然而 通过了
[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
” 之间 他们 。

她跟在他身边，两人之间还没有说一句话。

[ˈdʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntɪˈnjæk] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
Gerard de Montignac recollected that , even then ,
” 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 回忆 那 , 甚至 然后 ,
[ˈdʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntɪˈnjæk] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
” 杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克回忆说，即使在那时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [send]
a little pang of jealousy had stabbed him and sharply enough to send
” 一个 小的 疼痛 的 妒忌 有 刺伤 他 和 尖锐地 足够的 到 发送
[hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæbəˈreɪ] .
him straight out of the cabaret .
” 他 直的 出去 的 这 歌舞表演 。

一丝嫉妒的刺痛让他怒火中烧，足以让他立刻走出歌舞厅。

” [jes] . . .
” Yes . . .
” 是的 . . .

“是的。 。

[jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsloʊli] .
yes , ” he said , slowly .
” 是的 , ” 他 说 , 缓慢地 。

“是的,”他缓缓说道。

” [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] , [hæd; həd][aɪ] ?
” I had never spoken to you then , had I ?
” 我 有 绝不 说 到 你 然后 , 有 我 ?

“那时我还没跟你说过话，对吗? ”

[,aɪˈti:] ['wɒznt] [ˈʌnʔɪl] ['æftərwərdz] . . .
It wasn't until afterwards . . .
它 不是 直到 然后 . . .

直到后来.....

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][bɑ:m][frʌm; frəm][ðə; ði]
" He was thinking and drawing some queer sort of balm from the
" 他 曾是 思维 和 绘画 一些 酷儿 种类 的 香脂 从 这
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“他沉思着，并从这种想法中汲取了一种奇特的慰藉。”

[ðæt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd][nɔ:t][soʊ] [mʌt] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tu:] [deɪz] [æz; əz][set]
that Marguerite had not so much flatly refused him his two days as set
那 玛格丽特 有 不是 所以 很多 断然 拒绝 他 他的 二 天 作为 放
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] [pɔ:l] ['rævɪnəl] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] .
her heart on Paul Ravenel before she had met him .
她 心 在 保罗 拉文内尔 前 她 有 遇见 他 .

玛格丽特并没有断然拒绝保罗·拉文内尔的两夭约会，而是在见到他之前就对他心生爱慕。

[ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [hæd; həd] [stəd] [bɪ'hænd] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [tʃer]
If it had been he , for instance , who had stood behind Marguerite's chair
如果 它 有 到过 他 , 为了 实例 , WHO 有 站立 在后面 玛格丽特的 椅子
[ænd; ənd]['saɪləntli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] !
and silently called her !
和 默默 称为 她 !

例如，如果站在玛格丽特椅子后面默默呼唤她的是他呢！

[bʌt; bət] , [ðen] , [hi:; hi][hædnt] .
But , then , he hadn't .
但 , 然后 , 他 之前没有 .

但是，他并没有。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [fi:ld] [klɪr] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] ['rævɪnəl] .
He had gone away and left the field clear for Paul Ravenel .
他 有 已消失 离开 和 左边 这 场地 清除 为了 保罗 拉文内尔 .
他离开了，给保罗·拉文内尔留下了机会。

['ʌðər] ['memərɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
Other memories came back to him to assuage his wrath .
其他 回忆 来了 后退 到 他 到 缓和 他的 愤怒 .
其他记忆涌上心头，平息了他的怒火。

" ['æftər][ɔ:l] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['rævɪnəl] [tə'geðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" After all , it was I who brought you and Ravenel together , " he said .
" 后 全部 , 它 曾是 我 WHO 带来 你 和 拉文内尔 一起 , " 他 说 .
“毕竟，是我把你和雷文内尔撮合到一起的，”他说。

" [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt]
" For it was I who persuaded him to come with me on that first night
" 为了 它 曾是 我 WHO 被说服 他 到 来 和 我 在 那 第一的 夜晚
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['aɪrɪs] . " **to the Villa Iris** . "
到 这 别墅 鸢尾花 . "

“因为是我劝说他跟我一起去伊里斯别墅的。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

” [ˈmɑːrgəˈri:t] [druː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .
” Marguerite drew in her breath sharply .
” 玛格丽特画在她气息尖锐地 .

玛格丽特猛地倒吸了一口气。

” [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
” He told me that he almost didn't come .
” 他讲述我那他几乎没有来 .
“他告诉我他差点就没来。”

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,
” It would have been better if he had not come ,
” 它会到有到过更好的如果他到有不是来 ,
“他没来就好了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .
if he had stayed quietly in his house and gone on with his report .
如果他他有入住悄悄在他的房子和已消失在和他的报告 .
如果他当时安静地待在家里，继续完成他的报告就好了。

[soʊ][hɜːr; həɹ][ˈdʒʌdʒmənt][tuːld][hɜːr; həɹ] .
So her judgment told her .
所以她她判断讲述她 .
所以她的判断是这样的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [daʊt]
But she could never imagine those moments during which Paul had stood in doubt
但她她可以绝不想象那些时刻期间哪个保罗有站立在怀疑
,
.
,

但她永远无法想象保罗曾有过犹豫不决的时刻。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [hiː; hi]
without picturing them so vividly that she had a quiver of fear lest he
没有想象他们所以生动地那她有有一个颤动的害怕免得他
[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
should decide not to come .
应该决定不是到来 .

她并没有把他们想象得那么生动，以至于害怕他会决定不来。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , [tuː] , [huː] [sent] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end] ,
” It was I , too , who sent Paul Ravenel to you at the end ,
” 它曾是 我 , 也 , WHO 发送 保罗 拉文内尔 到 你 在 这 结尾 ,
“也是我最后派保罗·雷文内尔去见你的。”

” [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˈmɔːntɪˈnjæk] [kənˈtɪnjuːd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɑːrgəˈri:t] [druː] [hɜːr; həɹ] [braʊz]
” Gerard de Montignac continued ; and as Marguerite drew her brows
” 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 持续 ; 和 作为 玛格丽特 画 她 眉毛
[təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] ,
together in a wrinkle of perplexity ,
一起 在 一个 皱纹 的 困惑 ,
“杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克继续说道；玛格丽特困惑地皱起了眉头，

” [jes] , ” [hiː; hi] [əˈfɔrd] [hɜːr; həɹ] .
” Yes , ” he assured her .
” 是的 , ” 他 保证 她 .
“是的，”他向她保证道。

” [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
” The night after you didn't want to speak to me any more ,
” 这 夜晚 后 你 没有 想 到 说话 到 我 任何 更多的 ,
“在你不想再跟我说话的第二天晚上，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈaɪrɪs][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

I went back to the Villa Iris to find you .
我 去 后退 到 这 别墅 鸢尾花 到 寻找 你 。

我回到伊里斯别墅去找你。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Did you know that ?
做过 你 知道 那 ？

你知道吗？

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [fez] .

Yes , I was leaving the next morning with the advance guard for Fez .
是的 ， 我 曾是 离开 这 下一个 早晨 和 这 进步 警卫 为了 费兹 。

是的，第二天早上我要和先遣队一起前往菲斯。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

I didn't know what might happen on the march .
我 没有 知道 什么 可能 发生 在 这 行进 。

我不知道游行途中会发生什么。

[aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈgen] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə]

I wanted to make friends with you again , so that if anything did happen to
我 通缉 到 制作 朋友们 和 你 再次 ， 所以 那 如果 任何事物 做过 发生 到

[em ˈiː] ,

me ,
我 ，

我想和你重新成为朋友，这样万一我出了什么事，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈbɪtər] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][em ˈiː] . "

you wouldn't have any bitter memories of me . "
你 不会 有 任何 苦的 回忆 的 我 。

你不会对我留下任何痛苦的回忆。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] , " [sed] [mɑːrgəˈriːt] .

" That was a kind thought , " said Marguerite .
" 那 曾是 一个 种类 想法 ， " 说 玛格丽特 。

“你真是好心，”玛格丽特说。

" [kaɪnd][tuː; tə][maɪˈself] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] , [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs]

" Kind to myself , " returned Gerard , with , for the first time in this
" 种类 到 我 ， " 返回 杰拉德 ， 和 ， 为了 这 第一的 时间 在 这

[ˈɪntəvjuː] ,

interview ,
面试 ，

“善待自己，”杰拉德回答道，这是他在这次采访中第一次提到这一点。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

the ghost of a smile .
这 鬼 的 一个 微笑 。

一丝若隐若现的微笑。

[jet] [tuː; tə] [mɑːrgəˈriːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] [ʌv; əv]

Yet to Marguerite it was as the glimmer of dawn upon a black night of
然而 到 玛格丽特 它 曾是 作为 这 微光 的 黎明 之上 一个 黑色的 夜晚 的

[ˈsɪknəs] [ænd; ənd][peɪn] .

sickness and pain .
疾病 和 疼痛 。

然而，对玛格丽特来说，这就像是疾病和痛苦的黑夜中出现的一丝曙光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊp] , [ðen] ,

There was a hope , then ,
那里 曾是 一个 希望 ， 然后 ，

那时还有一线希望。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [wəd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts][ˈhoʊlstər][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['kɑ:trɪdʒɪz]
that the revolver would be returned to its holster with its remaining five cartridges
那 这 左轮手枪 会 是 返回 到 它是 枪套 和 它是 其余的 五 墨盒
[stɪl] [ʌndɪs'tʃɑ:rdʒd] .
still undischarged .
仍然 未出院 .

左轮手枪将被放回枪套，剩余的五发子弹仍未发射。

[ˈdʒɛrɑ:rdz] [oʊn] ['memərɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndliə] [self] ,
Gerard's own memories were at work with him , memories of a kindlier self ,
杰拉德的 自己的 回忆 是 在 工作 和 他 , 回忆 的 一个 更友善 自己 ;
杰拉德自己的记忆也在帮助他，那些关于他曾经更仁慈的记忆。

[wɪð; wɪθ][ɪn'θju:ziæzəmz][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɔ:ts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə][du:]
with enthusiasms and generous thoughts ; and they must be left to do
和 热情 和 慷慨的 想法 ; 和 他们 必须 是 左边 到 做
[ðer; ðər][wɜ:rk] .
their work .
他们的 工作 .

他们充满热情，心怀善意；应该让他们去做他们的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:r][du:] — [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [mu:d]
There was little that she could say or do — and that little not until his mood
那里 曾是 小的 那 她 可以 说 或者 做 — 和 那 小的 不是 直到 他的 情绪
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
had changed .
有 已更改 .

她几乎无能为力，只能等到他的情绪有所改变才有所作为。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ju:; jʊ] , ” ['dʒɛrɑ:d,dʒə'ra:d] [rɪ'zju:md] .
“ **I didn't find you ,** ” **Gerard resumed** .
“ 我 没有 寻找 你 , ” 杰拉德 恢复 .

“我没找到你,”杰拉德继续说道。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] .
“ **You had gone** .
“ 你 有 已消失 .

“你已经走了。”

[hənri:'et] [təʊld][em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [waɪ] .
Henriette told me how you had gone and why .
亨利埃特 讲述 我 如何 你 有 已消失 和 为什么 .

亨丽埃特告诉我你是怎么走的，以及为什么走的。

[jes] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hɔ:rəb(ə)] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['hæɪrɪdən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] !
Yes , the whole horrible story of that old harridan and the Greek !
是的 , 这 所有的 可怕 故事 的 那 老的 泼妇 和 这 希腊语 !
是的，就是那个老巫婆和希腊人的整个可怕故事！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [dra:pt] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
And you had dropped your bundle and disappeared .
和 你 有 掉落 你的 捆 和 消失 .
你丢下包裹就消失了。

[ænd; ənd] [hənri:'et] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
And Henriette feared for you .
和 亨利埃特 害怕 为了 你 .
亨利埃特很担心你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] .
I was leaving at six in the morning ; I was helpless .
我 曾是 离开 在 六 在 这 早晨 ; 我 曾是 无助 .
我早上六点就要离开；我无能为力。

[aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r]
I went on to Paul Ravenel and told him that he must find you before
我 去 在 到 保罗 拉文内尔 和 讲述 他 那 他 必须 寻找 你 前
[eni] [hɑ:rm] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
any harm came to you .
任何 伤害 来了 到 你 .

我随后联系了保罗·雷文内尔，告诉他必须在你受到任何伤害之前找到你。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
And he did , of course .
和 他 做过 , 的 课程 .

他当然做到了。

[ðæts] [klaɪr] .
That's clear .
那就是 清除 .

这一点很清楚。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɪznəs] .
So I had my share in all this dreadful business .
所以 我 有 我的 分享 在 全部 这 可怕 商业 .

所以，在这场可怕的事件中，我也脱不了干系。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的。 . . .

[jes] , [aɪ] [ˈhædnt] [ˈriələɪzd] [aɪ ˈti:] .
yes , I hadn't realised it .
是的 , 我 之前没有 意识到 它 .

是的，我之前没意识到。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **He sat down on a chair by the table and stared at its surface with his**
" 他 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 这 桌子 和 凝视 在 它是 表面 和 他的
[ˈfɔ:rhed] [ˈpʌkəd] .
forehead puckered .
前额 皱巴巴的 .

他坐在桌旁的椅子上，皱着眉头盯着桌面。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
But he still held the butt of his revolver in his hand .
但 他 仍然 握住 这 屁股 的 他的 左轮手枪 在 他的 手 .

但他手里仍然握着左轮手枪的枪托。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
If only he would lay it down just for a moment !
如果 仅有的 他 会 躺 它 向下 只是 为了 一个 片刻 !

如果他能放下它哪怕片刻就好了！

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] [əˈɡen] [tu:; tə]
Marguerite had a queer conviction that he would never take it up again to
玛格丽特 有 一个 酷儿 定罪 那 他 会 绝不 拿 它 向上 再次 到
[ju:z] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
use outside the window ,
使用 外部 这 窗户 ,

玛格丽特有一种奇怪的信念，她认为他再也不会把它拿到窗外使用了。

[wʌnz][hi:; hi] [let] [ɡoʊ][ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
once he let go of it .
一次 他 让 去 的 它 .

一旦他放手了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][gʊv] .

But he did not let go .
但 他 做过 不是 让 去 .

但他没有放手。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈtaɪtnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] : “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
His fingers , indeed , tightened upon the handle , and he cried : “ I don't know
他的 手指 , 的确 , 收紧 之上 这 处理 , 和 他 哭 : “ 我 不 知道

[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what to do .
什么 到 做 .

他的手指紧紧地握住了把手，他喊道：“我不知道该怎么办。”

” [ˈniːðər] [dɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
” Neither did Marguerite .
” 两者都不 做过 玛格丽特 .

玛格丽特也没有。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntiˈnjæk] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪˈspel][aɪˈtiː]
She could let Gerard de Montignac remain in his error , or she could dispel it
她 可以 让 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 保持 在 他的 错误 , 或者 她 可以 打消 它
.
.
.

她可以任由杰拉德·德·蒙蒂尼亚克继续犯错，也可以纠正他的错误。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtemptɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
She was greatly tempted not to interfere .
她 曾是 非常 受诱惑 不是 到 干扰 .

她非常想置身事外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] , [ˈeniweɪ] .
It was a small matter , anyway .
它 曾是 一个 小的 事情 , 反正 .

反正这只是件小事。

[ˈoʊnli] , [smɔːl] [ˈmætərz] [kaʊnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈɪʃuːz] .
Only , small matters count so much in great issues .
仅有的 , 小的 事情 数数 所以 很多 在 伟大的 问题 .

然而，小事在大事面前却至关重要。

[let] [ðə; ði] [skeɪlz] [ˈtremb(ə)] , [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈsplɪntər] [wɪl] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʌtʃ] [ɡraʊnd] .
Let the scales tremble , the merest splinter will make one of them touch ground .
让 这 秤 颤抖 , 这 最 碎片 将要 制作 一 的 他们 触碰 地面 .

让天平颤抖吧，哪怕是最细小的碎片，也会让其中一块触地。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈspleɪn] .
Marguerite trusted to some instinct which she could not afterwards explain .
玛格丽特 可信 到 一些 本能 哪个 她 可以 不是 然后 解释 .

玛格丽特相信某种事后她也无法解释的直觉。

” [pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] [ʌnˈwaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Perhaps I am unwise , ” she said .
” 也许 我 是 失策 , ” 她 说 .

“也许我太不明智了,”她说。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈɔːdəbl] , [druː] [ˈdʒerɑːrdz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The note of hesitation , for the first time audible , drew Gerard's eyes to her
这 笔记 的 犹豫 , 为了 这 第一的 时间 可听见的 , 画 杰拉德的 眼睛 到 她
[ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
troubled face .
麻烦 脸 .

那声犹豫，第一次被听见，让杰拉德的目光落在了她忧虑的脸上。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] . . .
“ **But I don't know** . . .
“ 但 我 不 知道 . . .

但我不知道.....

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][ˈri:əl] [ʃer] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ” — [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪt]
The truth is you had no real share in our ” — she paused for a word which
这 真相 是 你 有 不 真实的 分享 在 我们的 ” — 她 暂停 为了 一个 单词 哪个
[wɒd] [ˈni:ðər] [bleɪm] [nɔ:r][ɪkˈskju:s] — “ [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈzæstər] .
would neither blame nor excuse — “ in our disaster .
会 两者都不 责备 也不 原谅 — “ 在 我们的 灾难 .

事实是，你对我们的灾难并没有真正的责任——“她停顿了一下，想说一个既不责备也不辩解的词——“我们的灾难。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] , [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
The night I was turned out , Paul was waiting for me in the garden .
这 夜晚 我 曾是 转向 出去 , 保罗 曾是 等待 为了 我 在 这 花园 .

我被赶出去的那天晚上，保罗在花园里等着我。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] .
I didn't expect him .
我 没有 预计 他 .

我没想到他会来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .
I was in despair .
我 曾是 在 绝望 .

我当时感到绝望。

[aɪ] [dra:pt] [maɪ][ˈbʌnd(ə)l] ; [ænd; ɛnd][hi:; hi][roʊz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] .
I dropped my bundle ; and he rose up out of the darkness in front of me .
我 掉落 我的 捆 ; 和 他 玫瑰 向上 出去 的 这 黑暗 在 正面 的 我 .

我手中的包裹掉在了地上；他从黑暗中站了起来，出现在我面前。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I loved him .
我 喜爱 他 .

我爱他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [kʌm] [tru:] .
It was the wonderful thing come true .
它 曾是 这 精彩的 事物 来 真的 .

这是梦想成真。

[hi:; hi] [tʊk] [em ˈi:] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [ˈredi] — — ”
He took me away to a house which he had got ready — — ”
他 采取 我 离开 到 一个 房子 哪个 他 有 得到 准备好 — — ”

他带我去了他事先准备好的一所房子——“

“ [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] ? ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] .
“ **A house near to his on the sea - wall ? ” suddenly exclaimed Gerard** .
“ 一个 房子 靠近 到 他的 在 这 海 - 墙 ? ” 突然 惊呼 杰拉德 .

“海堤上离他家很近的一栋房子？”杰拉德突然惊呼道。

“ [jes] . “
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæts] [tru:] , [ðen] .
“ **That's true , then** .
“ 那就是 真的 , 然后 .

“那确实如此。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

I saw his agent and him coming out of it .
我 锯 他的 代理人 和 他 未来 出去 的 它 .

我看到他和他的经纪人一起走了出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][təʊld] [ˌhɛnri:ˈɛt] , [ˈnevə] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

I think that I told Henriette , never dreaming that the house was meant for you
我 思考 那 我 讲述 亨利埃特 , 绝不 做梦 那 这 房子 曾是 意思是 为了 你
.
.
.

我想我曾告诉过亨利埃特，我做梦也没想到这房子是为你准备的。

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ][təʊld] [ˌhɛnri:ˈɛt] .

that you were already in it when I told Henriette .
那 你 是 已经 在 它 什么时候 我 讲述 亨利埃特 .

当我告诉亨丽埃特时，你已经身在其中了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .

" He looked at Marguerite suddenly with eyes of pity .
" 他 看起来 在 玛格丽特 突然 和 眼睛 的 遗憾 .

他突然用怜悯的眼神看着玛格丽特。

" [ju:; jʊ] [tu:] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] !

" You two poor children !
" 你 二 贫穷的 孩子们 !

“你们两个可怜的孩子！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" he exclaimed , softly , and after a few moments he added with a
" 他 惊呼 , 轻轻 , 和 后 一个 很少 时刻 他 额外 和 一个
[ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ,
whimsical smile ,
异想天开 微笑 ,

“他轻声说道,”过了一会儿，他又带着一丝顽皮的微笑补充道， “

" [aɪ][təʊld] [pɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] [wen] [wi:; wi] , [ðə; ði] [les] [ˈsɪriəs] [wʌnz] ,

" I told Paul that he would break his leg when we , the less serious ones ,
" 我 讲述 保罗 那 他 会 休息 他的 腿 什么时候 我们 , 这 较少的 严肃的 一个 ,

“我告诉保罗，当我们这些不太严重的人受伤时，他会摔断腿的。”

[ˈoʊnli] [bɑ:rkt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪnz] .

only barked our shins .
仅有的 吠叫 我们的 小腿 .

我们只是被狗吠了几声，擦破了胫骨。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ˌmɑ:rgəˈri:t] .

It is a bad thing not to walk in the crowd , Marguerite .
它 是 一个 坏的 事物 不是 到 走 在 这 人群 , 玛格丽特 .

玛格丽特，不融入人群可不是一件好事。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] [daʊt] .

" He watched her for a little while like a man in doubt .
" 他 观看 她 为了 一个 小的 尽管 喜欢 一个 男人 在 怀疑 .

他像个心存疑虑的人一样，盯着她看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][aʊt][ænd; ənd] [tæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] —
Then he reached his arm out and tapped with the muzzle of his revolver —
然后 他 达到 他的 手臂 出去 和 轻敲 和 这 枪口 的 他的 左轮手枪 —
[fɔːr; fər][hiː; hi] [stiːl] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]
for he still held it in his hand — on the part of the table opposite to
为了 他 仍然 握住 它 在 他的 手 — 在 这 部分 的 这 桌子 对面的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他伸出手臂，用手里还拿着的左轮手枪的枪口敲了敲他对面的桌子。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] .
“ **You must sit down and tell me exactly what happened .**
“ 你 必须 坐 向下 和 告诉 我 确切地 什么 发生 .
“你必须坐下来，把我到底发生了什么事告诉大家。”

“ [ˌmɑːrgəˈriːt] [əuˈbeɪd] .
“ **Marguerite obeyed .**
“ 玛格丽特 服从 .

玛格丽特服从了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第14/15页

[ʃiː; ʃi][tuːld][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][tuː; tə][fez] [wen] [pɔːl]
She told Gerard of her journey up from the coast to Fez when Paul
她 讲述 杰拉德 的 她 旅行 向上 从 这 海岸 到 费兹 什么时候 保罗

[wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [seɪf] ,
was sure that the road was safe ,
曾是 当然 那 这 路 曾是 安全的 ,

当保罗确信道路安全后，她便将自己从海岸到菲斯的旅程告诉了杰拉德。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːft] [ˈæli]
and how she came to the little palace with the door upon the roofed alley
和 如何 她 来了 到 这 小的 宫殿 和 这 门 之上 这 有顶棚 胡同

[wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd][gɔːt] [ˈredɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which Paul had got ready for her .
哪个 保罗 有 得到 准备好 为了 她 .

她是如何来到保罗为她准备的、门在有顶棚的小巷里的那座小宫殿的呢？

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈstɔːri] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr]
Gerard , who had thought to listen to her story without question or
杰拉德 , WHO 有 想法 到 听 到 她 故事 没有 问题 或者
[ˈkɑːment] ,
comment ,
评论 ,

杰拉德原本打算不加提问或评论地听她讲述故事，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
could not restrain an exclamation .
可以 不是 抑制 一个 感叹 .

忍不住惊呼出声。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [fez] , [ðen] , [ɔːl] [ðæt] [jɪr] !
" **You were in Fez , then , all that year !**
" 你 是 在 费兹 , 然后 , 全部 那 年 !

“那么，你那一年都在菲斯！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈwʌndərɪŋ] .
" **he said , wondering .**
" 他 说 , 好奇 .

“他疑惑地说道。”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][es 'aɪ] [ˈɑːmed] [drɪs] !
" **In the house of Si Ahmed Driss !**
" 在 这 房子 的 硅 艾哈迈德 德里斯 !

“在 Si Ahmed Driss 的家中！

[aɪ] [ˈnevər] [dreɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I never dreamt of it .
我 绝不 梦见 的 它 .

我做梦也没想到。

[iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [səːtʃt] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] .
Even when I discovered it and searched it , that never occurred to me .
甚至 什么时候 我 发现 它 和 搜索 它 , 那 绝不 发生 到 我 .

即使我发现并搜索过之后，也从未想到过这一点。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][bəʊθ] [hɪr] ,
When I saw you both here ,
什么时候 我 锯 你 两个都 这里 ,

当我在这里看到你们俩的时候，

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][bæd]['moʊmənt][fɔːr; fər] [fræns] ,
I imagined that Paul had slipped away at a bad moment for France ,
我 想象 那 保罗 有 滑倒了 离开 在 一个 坏的 片刻 为了 法国 ,
我当时觉得保罗是在法国遭遇不幸的时刻离世的。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] , [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət]['muːleɪ] ['ɪdrɪs] [ɪn] [ə'kɔːrdns]
without a thought of his duty , to join you at Mulai Idris in accordance
没有 一个 想法 的 他的 责任 , 到 加入 你 在 开始 伊德里斯 在 根据
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn] .
with a plan .
和 一个 计划 .

他全然不顾职责，按照计划来到穆莱伊德里斯与你们会合。

" [mɑːrgə'ri:t] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Marguerite shook her head** .
" 玛格丽特 摇晃 她 头 .

玛格丽特摇了摇头。

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [fez] .
" **No . I was in the house at Fez** .
" 不 . 我 曾是 在 这 房子 在 费兹 .

“不，我当时在菲斯的房子里。”

['li:tər] , [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'tiːnθ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] .
Later , on that night of the sixteenth , he knew that the massacres were certain .
之后 , 在 那 夜晚 的 这 第十六 , 他 知道 那 这 大屠杀 是 肯定 .
后来，在16日那个夜晚，他知道大屠杀是必然发生的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
He went to headquarters with the information .
他 去 到 总部 和 这 信息 .

他带着情报去了总部。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət][ɔːl] .
If they had listened to him then , he would never have deserted at all .
如果 他们 有 听着 到 他 然后 , 他 会 绝不 有 荒凉的 在 全部 .
如果他们当时听了他的话，他就根本不会逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] .
But they wouldn't listen , and he had to choose .
但 他们 不会 听 , 和 他 有 到 选择 .

但他们不听他的，他不得不做出选择。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][fə'neɪtiks][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər]
" **She described how on the next day the fanatics had rushed in searching for**
" 她 描述 如何 在 这 下一个 天 这 狂热分子 有 匆忙 在 搜索 为了
[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] .
a French officer who had been seen once or twice to visit there .
一个 法语 官 WHO 有 到过 已见 一次 或者 两次 到 访问 那里 .

她描述了第二天狂热分子如何冲进去寻找一位曾被看到一两次到访那里的法国军官。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] , [ðen] , [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]
" **It was not before that night , then , the night he came to the headquarters**
" 它 曾是 不是 前 那 夜晚 , 然后 , 这 夜晚 他 来了 到 这 总部
,
/
,

“那也不是在他来到总部的那晚之前的事了，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ?
that he was sure ?
那 他 曾是 当然 ?

他确定吗？

" [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈkwɪkli] .
" Gerard interrupted , quickly .
杰拉德 中断 , 迅速地 .

“杰拉德迅速打断了他。”

" [noʊ] . "
" No . "
不 . "

“不。”

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" They would have come to seek him in the house ,
他们 会 有 来 到 寻找 他 在 这 房子 ,

“他们本该进屋找他，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] - [tu:; tə][ˈdɑ:r] -
even if he had ridden straight back from the Hospital Auvert to Dar -
甚至 如果 他 有 骑 直的 后退 从 这 医院 - 到 达尔 -
."
Debibagh . "
- . "

即使他直接从奥维尔医院骑马返回了达尔德比巴格。”

" [jes] . "
" Yes . "
是的 . "

“是的。”

" [ðen] [hi:; hi][dɪd] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][baɪ] [ˈdezətɪŋ] , " [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] .
" Then he did save your life by deserting , " said Gerard .
然后 他 做过 节省 你的 生活 经过 逃兵 , " 说 杰拉德 .

“那么，他开小差反而救了你的命，”杰拉德说。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
And , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdu:ti][nɑ:t] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [pɔ:l] [dɪd] [ˈdezərt] ?
he asked himself was there any duty not discharged because Paul did desert ?
他 问 他自己 曾是 那里 任何 责任 不是 出院 因为 保罗 做过 沙漠 ?

他问自己，保罗擅离职守是否导致了任何职责的缺失？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [meɪd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpræs,ɪn][led] [pɔ:l] [rævɪnɛlz] [ˈkʌmpəni]
Was there any mistake made because the little Praslin led Paul Ravenel's company
曾是 那里 任何 错误 制成 因为 这 小的 普拉兰 引领 保罗 雷文内尔的 公司

[əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bed] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pɔ:l] [hɪm'self] ?
along the river bed instead of Paul himself ?
沿着 这 河 床 反而 的 保罗 他自己 ?

因为小普拉兰带领保罗·拉文内尔一行人沿着河床行进，而不是保罗本人，所以才造成了什么错误吗？

" [maɪ][ɡɑ:d] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] ! " [kraɪd] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] .
" My God , but it's difficult ! " cried Gerard .
我的 上帝 , 但 它是 难的 ! " 哭 杰拉德 .

“我的天哪，这太难了！”杰拉德喊道。

“ [kəm'pleksitiz] [ə'pɑ:n] [kəm'pleksitiz] ！
“ Complexities upon complexities ！
“ 复杂性 之上 复杂性 ！

真是错综复杂！

[haʊ] [jæl ; əl] [wʌn] [dʒʌdʒ] — [ən'les] “ — [ænd ; ənd] [hi ; hi] [kɔ:t] [wɪð ; wɪθ] [rɪ'li:f] [æt ; ət] [hɪz ; ɪz] [gʊd] [ru:lz]
How shall one judge — unless “ — and he caught with relief at his good rules
如何 将 — 法官 — 除非 “ — 和 他 捕捉 和 宽慰 在 他的 好的 规则
[ænd ; ənd] ['stændərdz] — “ [jes] ,
and standards — “ yes ,
和 标准 — “ 是的 ,

如何判断——除非”——他如释重负地意识到自己的良好规则 and 标准——“是的，

[ən'les] [wʌn] [wɔ:ks] [ɪn] [ðə ; ði] [kraʊd] .
unless one walks in the crowd .
除非 — 散步 在 这 人群 .

除非你混入人群。

[its] [ðə ; ði] ['oʊnli] [wei] [tu: ; tə] [wɔ:k] .
It's the only way to walk .
它是 这 仅有的 方式 到 走 .

这是唯一的行走方式。

[ðəʊ] [jælt] [du:] [ðɪs] ！
Thou shalt do this !
你 应 做 这 ！

你必须这样做！

[ðəʊ] [jælt] [na:t] [du:] [ðæt] ！
Thou shalt not do that !
你 应 不是 做 那 ！

你不可以这样做！

[ɔ:l] [klɪr] [ænd ; ənd] [ɔ:rdərd] [ænd ; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə ; ði] [bʊk] .
All clear and ordered and written in the book .
全部 清除 和 订购 和 书面 在 这 书 .

所有内容都清晰有序地写在书中。

“ ['dʒerɑ:d , dʒə'ra:d] [hæd ; həd] [dʒaɪbd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz ; ɪz] [deɪ] [æt ; ət] [ðoʊz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['soʊldʒərz] [hu:]
“ Gerard had giped enough in his day at those innumerable soldiers who
“ 杰拉德 有 嘲讽 足够的 在 他的 天 在 那些 无数 士兵 WHO
[ænsər] ['evri] ['pra:bləm] [ʌv ; əv] [, regju'leɪ(ə)nz] [ænd ; ənd] [ɪ'mi:diətli] [wɪð ; wɪθ] [ə ; eɪ]
answered every problem of regulations and manœuvres immediately with a
回答 每一个 问题 的 法规 和 机动 立即地 和 一个
[kəm'pleɪs(ə)nt] “ [its] [soʊ] [leɪd] [daʊn] ,
complacent “ It's so laid down ,
自满 “ 它是 所以 铺设 向下 ,

“杰拉德当年已经对无数士兵冷嘲热讽过很多次了，这些士兵对每一个规章制度和演习问题都立刻自满地回答说‘这都是既定的’。”

“ [ɔ:r] “ [its] [na:t] [soʊ] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə ; ði] [bʊk] .
“ or “ It's not so laid down in the book .
“ 或者 “ 它是 不是 所以 铺设 向下 在 这 书 .

“或者“书中并没有明确规定。”

“ [hi: ; hi] [wʌz ; wəz] [glæd] [tu: ; tə] [get] [bæκ] [ɪn] [ðə ; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv ; əv] [ðɪs] [keɪs] [tu: ; tə] [ðə ; ði] [brɔ:d]
“ He was glad to get back in the windings of this case to the broad
“ 他 曾是 高兴的 到 得到 后退 在 这 绕组 的 这 案件 到 这 广阔
['haɪwei] [ʌv ; əv] “ [ðə ; ði] [bʊk] .
highway of “ the book .
公路 的 “ 这 书 .

他很高兴能从这桩案件的曲折中回到“书”这条宽阔的道路上。

“ [ðə; ði] [bʊk] [təʊld][him; im] [haʊ] [tu;; tə] [di:l] [wið; wiθ] [pɔ:l] [ˈrævinəl] .
“ **The book told him how to deal with Paul Ravenel** .
“ 这 书 讲述 他 如何 到 交易 和 保罗 拉文内尔 .
“这本书告诉他如何对付保罗·拉文内尔。”

[wel] , [ðen] ! —
Well , then ! —
出色地 , 然后 ! —

那好！

[jet] — [jet] — — !
Yet — yet — — !
然而 — 然而 — — !

然而——然而——！

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klaʊd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:ɹɪdli] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈsto:ri] , [ɔ:r]
Marguerite watched his face cloud over , and hurriedly continued her story , or
玛格丽特 观看 他的 脸 云 超过 , 和 匆匆 持续 她 故事 , 或者
[ˈræðər] [brɪˈgæn][tu;; tə] [kənˈtɪnju:] [aɪ ˈti:] .
rather began to continue it .
相当 开始 到 继续 它 .

玛格丽特看着他的脸色阴沉下来，赶紧继续讲她的故事，或者说，她开始继续讲下去。

[fɔ:r; fər][æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [wɜ:rdz][æz; əz][tu;; tə] [haʊ] [pɔ:l] [hæd; həd] [aʊt] - [ˈwɪtɪd] [ðə; ði][inˈveɪdəz]
For at her first words as to how Paul had out - witted the invaders
为了 在 她 第一的 字 作为 到 如何 保罗 有 出去 - 机智的 这 入侵者
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fez] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][ə; eɪ][kraɪ] .
of the house in Fez Gerard interrupted her with a cry .
的 这 房子 在 费兹 杰拉德 中断 她 和 一个 哭 .

当她刚开口讲述保罗是如何智胜费斯家中入侵者的，杰拉德就大声打断了她。

“ [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ˈtu:nɪk] , [eɪ] , [ˌmɑ:rgəˈri:t] ?
“ **The uniform tunic , eh , Marguerite ?**
“ 这 制服 束腰外衣 , 嗯 , 玛格丽特 ?
“制服束腰外衣，是吗，玛格丽特？”

[ðə; ði][ˈtu:nɪk] [ɔ:l] [hækt] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [wið; wiθ] [blʌd] ?
The tunic all hacked and battered with blood ?
这 束腰外衣全部被黑客攻击 和 伤痕累累 和 血 ?
“那件被砍得血肉模糊、破烂不堪的束腰外衣呢？”

“ [hi;; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊlsəm] [læf] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
“ **He uttered a little wholesome laugh of appreciation** .
“ 他 说出 一个 小的 健康 笑 的 欣赏 .
“他发出了一声清脆悦耳的笑声，表示赞赏。”

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [prɪˈperd] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
“ **And all prepared in readiness the night before** .
“ 和 全部 准备 在 准备就绪 这 夜晚 前 .
“前一天晚上就做好了一切准备。”

[jes] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [pɔ:l] [ðer; ðər] .
Yes , I recognise Paul there .
是的 , 我 认出 保罗 那里 .
“是的，我认出那是保罗。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðæt] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [,mɔ:nti'hjæk] [hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv] “ [pɔ:l]
“ **This was the third time that Gerard de Montignac had spoken of “ Paul**
“ 这 曾是 这 第三 时间 那 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 有 说 的 “ 保罗
“ [wɪ'dəʊt] ['eni] “ ['rævɪnəl] “ ['ædɪd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər]
“ **without any “ Ravenel “ added to it to show that he and Paul were**
“ 没有 任何 “ 拉文内尔 “ 额外 到 它 到 展示 那 他 和 保罗 是
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

这是杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克第三次提到“保罗”这个名字，而没有在前面加上“拉韦内尔”来表明他和保罗是陌生人。
[,mɑ:rgə'ri:t] , [ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɜr] ,
Marguerite , you may be sure ,
玛格丽特 , 你 可能 是 当然 ,
玛格丽特，你可以放心，

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [li:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
had counted each one of them with a little leap of the heart .
有 计数 每个 一 的 他们 和 一个 小的 飞跃 的 这 心 .
我数着他们每一个人，心中不禁涌起一丝激动。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] !
“ **And the blood !**
“ 和 这 血 !
“还有血！

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **he went on .**
“ 他 去 在 .
他继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wens] [ðæt] [keɪm] .
“ **I think I know whence that came .**
“ 我 思考 我 知道 何处 那 来了 .
“我想我知道它从何而来。”

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [eɪ] ? ['wɔznt] [aɪ 'ti:][soʊ] ?
His arm , eh ? Wasn't it so ?
他的 手臂 , 嗯 ? 不是 它 所以 ?
是他的胳膊吗？是不是？

“ [,mɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ju:z][noʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
“ **Marguerite had determined to use no tricks with him , but she could not**
“ 玛格丽特 有 决定 到 使用 不 技巧 和 他 , 但 她 可以 不是
[rɪ'zɪst] [wʌn] [naʊ] ,
resist one now ,
抵抗 一 现在 ,
玛格丽特原本决心不对他使用任何诡计，但现在她却忍不住想要个花招。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['sɪmpleɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] .
the oldest and simplest and the never - failing .
这 最老 和 最简单的 和 这 绝不 - 失败 .
最古老、最简单、永不失效的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n] — [soʊ] [ʃɑ:rp] [hi:; hi][wʌz; wəz]
She looked at Gerard with awe and admiration — so sharp he was
她 看起来 在 杰拉德 和 敬畏 和 钦佩 — 所以 锋利的 他 曾是
[ænd; ənd] ['penətreɪŋ] .
and penetrating .
和 渗透 .
她带着敬畏和钦佩的目光看着杰拉德——他如此敏锐，如此有洞察力。

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[oʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jə] [noʊ] ?
Oh , but how did you know ?
哦 , 但 如何 做过 你 知道 ?

哦，你是怎么知道的？

[ɪts] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] . “
It's rather wonderful . “
它是 相当 精彩的 . “

真是太棒了。

“ [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləbə]
“ **When he was standing against the window there , the sleeve of his djellaba**
” 什么时候 他 曾是 常设 反对 这 窗户 那里 , 这 袖子 的 他的 杰拉巴
[fel] [bæk] .
fell back .
跌倒 后退 .

“当他靠着窗户站着时，他的长袍袖子向后滑落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɑ:r] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [si:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] . “
There was a scar like a white seam on his forearm . “
那里 曾是 一个 疤痕 喜欢 一个 白色的 接缝 在 他的 前臂 . “

他前臂上有一道像白色缝线一样的疤痕。

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

“ [mɑ:rgə'ri:t] [bri:ðd] [hɜ:r; hər] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑ:dədʒi][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Marguerite breathed her wonder at this prodigy of insight , and , like a**
” 玛格丽特 呼吸 她 想知道 在 这 神童 的 洞察力 , 和 , 喜欢 一个
[gʊd] ['ɑ:rtɪst] ,
good artist ,
好的 艺术家 ,

玛格丽特惊叹于这种惊人的洞察力，就像一位优秀的艺术家一样，

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['leɪbər] [aɪ 'ti:] .
having made her point , she did not labour it .
拥有 制成 她 观点 , 她 做过 不是 劳动 它 .

她表达了自己的观点后，并没有赘述。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'lʌktəns] [pɔ:ɪ] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt]
She related with what reluctance Paul had afterwards told her the thing which
她 有关的 和 什么 不情愿 保罗 有 然后 讲述 她 这 事物 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .

她讲述了保罗后来多么不情愿地告诉她他所做的事。

“ [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
“ **I knew nothing of it before** .
” 我 知道 没有什么 的 它 前 .

我之前对此一无所知。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [li:v] .
I thought that he was on leave .
我 想法 那 他 曾是 在 离开 .

我以为他休假了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] [waɪlst] [ðer; ðər][wəz; wəz] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

I should have killed myself whilst there was yet time for him to return

我 应该 有 被杀 我 而 那里 曾是 然而 时间 为了 他 到 返回

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .

to the camp if I had known .

到 这 营 如果 我 有 已知 .

如果我早知道他会返回营地，我应该趁还有时间自杀。

[ɪːv(ə)n] [wen] [aɪ][dɪd] [noʊ] , [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

Even when I did know , I hoped that he could make some excuse ,

甚至 什么时候 我 做过 知道 , 我 希望 那 他 可以 制作 一些 原谅 ,

即使我知道真相，我仍然希望他能找个借口推脱。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .

and I tried to kill myself .

和 我 尝试 到 杀 我 .

我曾试图自杀。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr'siːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .

But he had , of course , foreseen that , and prepared against it .

但 他 有 , 的 课程 , 预见 那 , 和 准备 反对 它 .

但他当然预料到了这一点，并做好了应对准备。

" [ˈdʒerəːd,dʒə'rɑːd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" Gerard nodded .

" 杰拉德 点头 .

杰拉德点了点头。

" [haʊ] ? "

" How ? "

" 如何 ? "

“如何? ”

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpɪst(ə)] [ˈsiːkrətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [aɪ] [kept] [aɪ 'tiː] .

" He had taken my little pistol secretly from the drawer where I kept it .

" 他 有 已采取 我的 小的 手枪 偷偷 从 这 抽屉 在哪里 我 保留 它 .

“他偷偷地从我存放小手枪的抽屉里拿走了它。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] [bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][juːz][aɪ 'tiː] [ən'les]

He did not give it me back again until I promised that I would not use it unless

他 做过 不是 给 它 我 后退 再次 直到 我 承诺 那 我 会 不是 使用 它 除非

[ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ster] .

the Moors were on the stair .

这 沼泽地 是 在 这 楼梯 .

直到我保证除非摩尔人出现在楼梯上，否则我不会使用它，他才把它还给我。

" [ˈdʒerəːd,dʒə'rɑːd][diː] [mɔːntɪ'njæk] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈʃɑːrpli] [bæk] .

" Gerard de Montignac started suddenly and pushed his chair sharply back .

" 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 开始 突然 和 推动 他的 椅子 尖锐地 后退 .

“杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克突然吓了一跳，猛地向后推了推椅子。”

[sʌm; səm] [kwɪt] [nuː] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [hæd; həd] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Some quite new consideration had flashed into his mind .

一些 相当 新的 考虑 有 闪光灯 进入 他的 头脑 .

他脑海中突然闪过一些全新的想法。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌmɑːrgə'reɪːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

He looked at Marguerite with a sentence upon his lips .

他 看起来 在 玛格丽特 和 一个 句子 之上 他的 嘴唇 .

他看着玛格丽特，似乎有什么话想说。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [aɪ 'ti:] .

But he did not speak it .
但 他 做过 不是 说话 它 .

但他没有说出口。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
He turned away and took a turn across the room towards the window and
他 转向 离开 和 采取 一个 转动 穿过 这 房间 向 这 窗户 和

[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

他转身穿过房间，朝窗边走了一圈，然后又折了回来。

[waɪlst] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
whilst Marguerite waited with her heart in her mouth .
而 玛格丽特 等待 和 她 心 在 她 嘴 .

玛格丽特焦急地等待着。

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
“ **What am I to do ?**
” 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

” [hi:; hi] [æskt] ;
” **he asked ;**
” 他 问 ;

他问道；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktʃuəli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə]
and to Marguerite the fact of his actually addressing the question to
和 到 玛格丽特 这 事实 的 他的 实际上 解决 这 问题 到
[hɜ:r; hər] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmər] [ðæŋ; ðən]['evər] .
her made the interview more of a nightmare than ever .
她 制成 这 面试 更多的 的 一个 恶梦 比 曾经 .

对玛格丽特来说，他竟然向她提出这个问题，这让这次采访比以往任何时候都更加糟糕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] (['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lɜvər] [ænd; ənd]
He was standing close to her (breaking the breech of his revolver and
他 曾是 常设 关闭 到 她 (打破 这 臀 的 他的 左轮手枪 和
['snæpɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'gen] ,
snapping it to again ,
啪啪 它 到 再次 ,

他站在她附近（拉开左轮手枪的枪膛，然后又迅速扣动扳机），

[ænd; ənd][ɔ:'lmoʊst] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
and almost unaware of who she was ,
和 几乎 不知情 的 WHO 她 曾是 ,

她几乎不知道自己是，

[ænd; ənd] [kwai] [ʌnə'wer] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [kɪk] [ænd; ənd][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʃi:; ʃi]
and quite unaware that with each click and snap of the mechanism she
和 相当 不知情 那 和 每个 点击 和 折断 的 这 机制 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] [skri:md] [ə'laʊd]) .
could have screamed aloud) .
可以 有 尖叫 大声) .

她完全没有意识到，每次机关咔哒作响，她都可能发出尖叫声)。

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ?
“ **What am I to do , Marguerite ?**
” 什么 是 我 到 做 , 玛格丽特 ?

“我该怎么办，玛格丽特？ ”

“ [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈmæstərd] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪlɪŋ] [nəːvs] .
” **Marguerite mastered her failing nerves** .
” 玛格丽特 精通 她 失败 神经 .

玛格丽特克服了自己日益紧张的情绪。

“ [ðoʊz] [ˈtrentʃɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmuːleɪ] [ˈɪdrɪs] , ” [jiː; ji] [sed] .
” **Those trenches outside Mulai Idris , ” she said** .
” 那些 战壕 外部 开始 伊德里斯 , ” 她 说 .

“穆莱伊德里斯城外的那些战壕,”她说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [dʌg] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [zɛˈmʊr] .
” **They were dug to resist the Zemmour** .
” 他们 是 挖 到 抵抗 这 泽穆尔 .

“他们挖这些坑是为了抵抗泽穆尔人。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fəɹ] [pɔːl] .
The people here might have used them against you but for Paul .
这 人们 这里 可能 有 用过的 他们 反对 你 但 为了 保罗 .

若非保罗，这里的人或许会利用他们来对付你。

[hiː; hi] [wɔːrɒnd] [ðə; ði] [ˈbɑːʃə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [wɪn] ,
He warned the Basha that he couldn't win ,
他 警告 这 巴沙 那 他 不能 赢 ,

他警告巴沙，他赢不了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
that he would find you just and fair and careful of all his rights .
那 他 会 寻找 你 只是 和 公平的 和 小心 的 全部 他的 权利 .

他会觉得你公正无私，并且会维护他的所有权利。

[duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] ?
Do you believe that ?
做 你 相信 那 ?

你相信吗？

“ [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [rɪˈflektɪd] .
” **Gerard reflected** .
” 杰拉德 反映 .

杰拉德沉思道。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
” **Yes , I do , ” he said , slowly** .
” 是的 , 我 做 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“是的，我愿意,”他缓缓说道。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] - [wen] - [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [aɪˈtiː] . ”
” **After all , he charged with Laguessière when Laguessière was put to it** . ”
” 后 全部 , 他 带电 和 - 什么时候 - 曾是 放 到 它 . ”

“毕竟，当拉格西埃被要求这样做时，他与拉格西埃一起承担了责任。”

“ [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] - ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˌmɑːrgəˈri:t] .
” **Charged with Laguessière ? ” repeated Marguerite** .
” 带电 和 - ? ” 重复 玛格丽特 .

“和拉盖西埃一起被指控？”玛格丽特重复道。

“ [jes] — [ɪn] [fez] — [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɔʊlt] .
” **Yes — in Fez — one afternoon during the revolt** .
” 是的 — 在 费兹 — 一 下午 期间 这 反叛 .

“是的——在菲斯——起义期间的一个下午。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːf] [ænd; ənd] [juːst] [aɪˈtiː] — [juːst] [aɪˈtiː] [wel] .
He had a great staff and used it — used it well .
他 有 一个 伟大的 职员 和 用过的 它 — 用过的 它 出色地 .

他拥有一支优秀的团队，并且充分利用了他们。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kri:d] [rɪ'meɪnd] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
So much of the old creed remained with him , at all events .
所以 很多 的 这 老的 信条 剩余 和 他 , 在 全部 活动 .

无论如何, 他仍然保留了许多旧有的信条。

" [jes] , [θɔ:t] [mɑ:rgə'ri:t] ,
" **Yes , thought Marguerite ,**
" 是的 , 想法 玛格丽特 ,

“是的,”玛格丽特心想,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [æftər'nu:n] [wen] [pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [edʒ] [ænd; ənd][fi:, ji]
there had been an afternoon when Paul had been on edge and she
那里 有 到过 一个 下午 什么时候 保罗 有 到过 在 边缘 和 她
[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
had sent him out .
有 发送 他 出去 .

曾有一天下午, 保罗情绪紧张, 她便把他打发出去了。

[hi:, hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ə'pi:zd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [mæn] .
He had come back , appeased , and a new man .
他 有 来 后退 , 安抚 , 和 一个 新的 男人 .

他回来了, 心情平静下来, 焕然一新。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [tu:, tə][hɜ:r; hər] .
The riddle of that change was now explained to her .
这 谜语 的 那 改变 曾是 现在 解释 到 她 .

现在, 她终于明白了这种变化背后的原因。

[bʌt; bət][fi:, ji][hæd; həd][noʊ] ['li:ʒər] [tu:, tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n] .
But she had no leisure to dwell upon the explanation .
但 她 有 不 闲暇 到 住 之上 这 解释 .

但她没有时间细想这个解释。

['dʒerə:d,dʒə'ra:d][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
Gerard had swung away again from her ,
杰拉德 有 摇摆 离开 再次 从 她 ,

杰拉德又一次甩开了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:, tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæzəm][tu:, tə]
and was now standing close to the window looking out across the chasm to
和 曾是 现在 常设 关闭 到 这 窗户 寻找 出去 穿过 这 深渊 到

[ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ɑ:pəzɪt] .
the dark blue of the hill in the shadow opposite .
这 黑暗的 蓝色的 的 这 爬坡道 在 这 阴影 对面的 .

现在他站在窗边, 眺望着峡谷对面阴影中山丘的深蓝色。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [step] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:, tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
One little step would carry him on to the balcony ,
一 小的 步 会 携带 他 在 到 这 阳台 ,

他只需迈出一小步就能登上阳台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the butt of his revolver was still in his hand .
和 这 屁股 的 他的 左轮手枪 曾是 仍然 在 他的 手 .

他的左轮手枪枪托还握在他的手里。

" ['lɪs(ə)n] [tu:, tə][em 'i: , [mɑ:rgə'ri:t] , " [hi:, hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:, hi]
" **Listen to me , Marguerite , " he said , in a low voice ; and suddenly he**
" 听 到 我 , 玛格丽特 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ; 和 突然 他
[brɪ'keɪm] ,
became ,
成为 ,

“听我说, 玛格丽特,”他低声说道; 突然, 他变得.....

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θɔːt] , [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
to her thought , more dangerous in his calm than he had been in his
到 她 想法 , 更多的 危险的 在 他的 冷静的 比 他 有 到过 在 他的
[ˈæŋgəɹ] .
anger .
愤怒 .

在她看来，他平静时比愤怒时更危险。

“ [hiəz] [ə; eɪ] [bɔː] [ˈbroʊkən][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈmɪzəri] [hæz; həz] [kʌm]
“ **Here's a law broken by you and Paul , and see what misery has come**
“ 这里是 一个 法律 破碎的 经过 你 和 保罗 , 和 看 什么 苦难 有 来
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
of it !
的 它 !
“你和保罗违反了这条法律，看看由此造成了多么悲惨的后果！”

[wʌt] [bɔːs] !
What loss !
什么 损失 !

真是可惜！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈpeɹ] [ðæt] [bɔː] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈnʌðəɹ] ?
Shall I repair that law by breaking another ?
将 我 维修 那 法律 经过 打破 其他 ?

我是否应该通过违反另一条法律来弥补这条法律的不足？

[ˈhɑːrdli] !
Hardly !
几乎 !

几乎不可能！

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [ˌmɑːrgəˈriːt] !
Look at me , Marguerite !
看 在 我 , 玛格丽特 !

看看我，玛格丽特！

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
“ **But he did not look at her** .
“ 但 他 做过 不是 看 在 她 .

但他没有看她。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He even advanced a foot beyond the window - ledge so that the boards of the
他 甚至 先进的 一个 脚 超过 这 窗户 - 壁架 所以 那 这 板 的 这
[ˈbælkəni] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [brɪˈniːθ] [ɪts] [ˈpreʃəɹ] .
balcony creaked and groaned beneath its pressure .
阳台 嘎吱作响 和 呻吟 下面 它是 压力 .

他甚至向前迈出了一英尺，超过了窗台，阳台的木板在他的压力下发出吱嘎声和呻吟声。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ] [ˈdəʊvɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈmɑːntɪ]
“ **I could have lived in Paris with Deauville for the summer and Monte**
“ 我 可以 有 居住地 在 巴黎 和 多维尔 为了 这 夏天 和 蒙特
[ˈkɑːrloʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] ,
Carlo for the winter ,
卡洛 为了 这 冬天 ,

“我本来可以住在巴黎，夏天住在多维尔，冬天住在蒙特卡洛。”

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ləendʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəm] — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [gʊd] [laɪf] .
and my own lands for the autumn — a pleasant , good life .
和 我的 自己的 土地 为了 这 秋天 — 一个 令人愉快的 , 好的 生活 .

秋天，我将拥有自己的土地——过上愉快美好的生活。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [em 'i:] — [ðə; ði] [faɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I could have lived with women about me — the fine flower of them ,
我 可以 有 居住地 和 女性 关于 我 — 这 美好的 花 的 他们 ,
我本可以和身边都是女人——她们中的佼佼者——一起生活,

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ə] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] .
the women who are exquisite and delicate .
这 女性 WHO 是 精美的 和 精美的 .
那些精致优雅的女子。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .
但我没有。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
I left the enjoyments to the others .
我 左边 这 享受 到 这 其他的 .
我把享受留给了其他人。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ði:z] [hɑ:t] ['kʌntrɪz] , [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv]['skwɑ:lər] , [tu;; tə] [sɜ:rɪv] [fræns] .
I came out into these hot countries , the countries of squalor , to serve France .
我 来了 出去 进入 这些 热的 国家 , 这 国家 的 肮脏不堪 , 到 服务 法国 .
我来到这些炎热的国家, 这些贫困的国家, 是为了服务法国。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɜ:rɪvd] ; [jes] , [baɪ][gɑ:d] , [aɪ][hæv; həv] [sɜ:rɪvd] !
And I have served ; yes , by God , I have served !
和 我 有 服务 ; 是的 , 经过 上帝 , 我 有 服务 !
我已经服役了; 是的, 以神的名义, 我已经服役了!

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [kri:d] .
That has been my creed .
那 有 到过 我的 信条 .
这就是我的信条。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [let] [ə'nʌðər] [spɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['gretɪst] [frend] ?
Shall I let another spit on it , even though he was my greatest friend ?
将 我 让 其他 吐 在 它 , 甚至 尽管 他 曾是 我的 最 朋友 ?
难道我要让别人朝它吐口水吗? 即使他是我最好的朋友?

[nɑ:t][aɪ] !
Not I !
不是 我 !
不是我!

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] [geɪv] [ɔ:l] [ʌp][fɔ:r; fər][bɔ:st] .
" Marguerite gave all up for lost .
" 玛格丽特 给予 全部向上 为了 丢失的 .
玛格丽特彻底放弃了。

[ðə; ði][wʌn] [tjæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʼaʊər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [traɪd] [aʊt] [baɪ] [pɔ:l] [ænd; ənd]
The one chance at the eleventh hour was not to be tried out by Paul and
这 一 机会 在 这 第十一 小时 曾是 不是 到 是 尝试 出去 经过 保罗 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
最后一刻的唯一机会, 保罗和她却没能去尝试。

[wel] — [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .
Well — she was very tired .
出色地 — 她 曾是 非常 疲劳的 .
她当时很累。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɔːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði]
She closed her eyes that she might not see anything of what happened at the
她 关闭 她 眼睛 那 她 可能 不是 看 任何事物 的 什么 发生 在 这
[ˈwɪndəʊ] — [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
window — anything more in the world .
窗户 — 任何事物 更多的 在 这 世界 .

她闭上眼睛，生怕看到窗外发生的一切——也生怕看到世间其他的一切。

[ɪf] [ˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [set][əˈpɑːrt][baɪ] [fert] ,
If ever she had worn the look of one set apart by fate ,
如果 曾经 她 有 磨损 这 看 的 一 放 除 经过 命运 ,
如果她曾经有过那种被命运选中之人的神情，

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [dɪˈklerd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [aɪˈtiː] [naʊ] , [stæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as so many had declared , she wore it now , stamped upon the submission of
作为 所以 许多 有 声明 , 她 穿着 它 现在 , 盖章 之上 这 提交的 的
[hɜːr; hər] [fers] .
her face .
她 脸 .

正如许多人所宣称的那样，她现在戴着它，顺从的神情深深烙印在她脸上。

[hɜːr; hər][hændz] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɜːrdl] [ænd; ənd] [felt] [wɪˈðɪn] [ɪts][foʊldz] ;
Her hands went to her girdle and felt within its folds ;
她 双手 去 到 她 腰带 和 毛毡 之内 它是 折叠 ;
她的手伸向腰带，摸索着里面的褶皱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɜːrˈself] .
and that action saved her lover and herself .
和 那 行动 已保存 她 情人 和 她自己 .
她的这一举动救了她和她的爱人。

[fɔːr; fər][ˈdʒərə:d,dʒəˈra:d][diː] [mɔːntɪˈnjæk] [sɔː] [aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði]
For Gerard de Montignac saw it as he was stepping out onto the
为了 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 锯 它 作为 他 曾是 步进 出去 到 这
[ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
boards of the balcony .
板 的 这 阳台 .

当杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克踏上阳台的木板时，他看到了它。

“ [wert] ！
“ **Wait ！**
” 等待 ！
“等待！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [laʊd] [vɔɪs] ；
” **he cried , in a sharp , loud voice ;**
” 他 哭 , 在 一个 锋利的 , 大声 嗓音 ；
他用尖锐、响亮的声音喊道；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
and in a moment he was standing in front of her with a look of
和 在 一个 片刻 他 曾是 常设 在 正面 的 她 和 一个 看 的
[ˈhɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
horror in his eyes .
恐怖 在 他的 眼睛 .

片刻之后，他便站在她面前，眼中充满了惊恐。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈpɪst(ə)] ,
” **The little pistol ,**
” 这 小的 手枪 ,
“那把小手枪，

[wɪtʃ] [pɔːl] [tʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ˈoʊnli][ɑːn][jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] —
which Paul took away from you and gave you back only on your promise —
哪个 保罗 采取 离开 从 你 和 给予 你 后退 仅有的 在 你的 承诺 —
[wer] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ?

保罗从你那里夺走的，只有凭你的承诺才还给你——它在哪里？

” [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
” **Marguerite neither moved nor answered him .**
” 玛格丽特 两者都不 已搬 也不 回答 他 .

玛格丽特既没有动也没有回答他。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðər; ðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][hænd] [ˈrestɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [belt]
” **It is there , ” he cried , pointing to where her hand rested within her belt**
” 它 是 那里 , ” 他 哭 , 指向 到 在哪里 她 手 休息 之内 她 腰带
.
:
.

“就在那儿，”他喊道，指着她手放在腰带里的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪˈdræbəld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæŋɡld] [skɜːrt] [huː] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
It was that bedrabbled woman in the spangled skirt who had prophesied it .
它 曾是 那 破败不堪 女士 在 这 闪闪发光的 裙子 WHO 有 预言 它 .

是那个穿着亮片裙子的衣衫褴褛的女人预言了这件事。

[ˌhɛnriːˈet] , [jes] , [ˌhɛnriːˈet] !
Henriette , yes , Henriette !
亨利埃特 , 是的 , 亨利埃特 !

亨利埃特，对，就是亨利埃特！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ˈoʊvər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [pʊr] [weɪfs] [wɜːrdz][hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd]
It was strange over how many years that poor waif's words had reached and
它 曾是 奇怪的 超过 如何 许多 年 那 贫穷的 孤儿的 字 有 达到 和
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪˈfekt] .
with what effect .
和 什么 影响 .

奇怪的是，那个可怜的孤儿的话语竟然流传了这么多年，产生了如此大的影响。

” [noʊ] !
” **No !**
” 不 !

“不！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

” [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][jʊr; jər] [weɪz] .
” **You must go your ways .**
” 你 必须 去 你的 方式 .

你们各走各的路吧。

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [əˈpɑːn][maɪ] [səʊl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][daɪ] ,
I'll not have that upon my soul the day I die ,
患病的 不是 有 那 之上 我的 灵魂 这 天 我 死 ,

我死的时候，绝不会让它成为我灵魂的负担。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
” **and he turned from her and rushed from the room ,**
” 和 他 转向 从 她 和 匆忙 从 这 房间 ,

他转身离开她，冲出了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [hɜ:rd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈgæləpɪŋ] [ə'wei]
and in a few moments Marguerite heard the sound of a horse galloping away
和 在 一个 很少 时刻 玛格丽特 听到 这 声音 的 一个 马 疾驰 离开
[daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:bld] [stri:t] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts]['raɪdər][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nek] .
down the cobbled street as though its rider had no thought for his neck .
向下 这 鹅卵石路 街道 作为 尽管 它是 骑士 有 不 想法 为了 他的 脖子 .
片刻之后，玛格丽特听到一匹马沿着鹅卵石街道飞奔而去的声音，仿佛骑手根本不顾及自己的脖子。

[ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][di:] [ˌmɔ:nti'hjæk] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:ʃə] [ɪn]
Gerard de Montignac talked for many hours the next day with the Basha in
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 谈话 为了 许多 小时 这 下一个 天 和 这 巴沙 在
[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti:z] [tɑ:p] .
the house at the city's top .
这 房子 在 这 城市的 顶部 .
第二天，杰拉德·德·蒙蒂尼亚克在城顶的房子里与巴沙谈了几个小时。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ðə; ði] ['bɑ:ʃə] [spəʊk] [wʌns][ʌv; əv][es 'aɪ] [taɪ'jeɪb] ['ri:hə] .
But neither he nor the Basha spoke once of Si Tayeb Reha .
但 两者都不 他 也不 这 巴沙 辐 一次 的 硅 泰耶布 康复 .
但他和巴沙都没有提起过西·泰耶布·雷哈。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][roʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
They came to a good understanding , and Gerard rode back to his
他们 来了 到 一个 好的 理解 , 和 杰拉德 骑 后退 到 他的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
他们达成了和解，杰拉德骑马返回了他的营地。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ˈmu:leɪ] ['ɪdrɪs] [dʌn] .
his work in Mulai Idris done .
他的 工作 在 开始 伊德里斯 完毕 .
他在穆莱伊德里斯的工作完成了。

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [tʃer] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [naɪt] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [laɪts] [ə'pɑ:n]
He sat in his camp chair outside his tent that night watching the few lights upon
他 卫星 在 他的 营 椅子 外部 他的 帐篷 那 夜晚 观看 这 很少 灯 之上
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [goʊ] [aʊt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd][ˈmu:leɪ] ['ɪdrɪs] ['glɪmər] ,
the hillside go out one after the other and Mulai Idris glimmer ,
这 山坡 去 出去 一 后 这 其他 和 开始 伊德里斯 微光 ,
那天晚上，他坐在帐篷外的露营椅上，看着山坡上几盏灯一盏接一盏地熄灭，只剩下穆莱伊德里斯山闪烁着微光。

[ʌnsəb'stænfəl] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
unsubstantial , as the silver city of a dream .
不实质性的 , 作为 这 银 城市 的 一个 梦 .
虚幻缥缈，如同梦中的银色之城。

[ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] ['meni]
Gerard had carried off a small sort of triumph which would mean many
杰拉德 有 携带 离开 一个 小的 种类 的 胜利 哪个 会 意思是 许多
[gʊd] [ˌma:rkz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'mændər] .
good marks in the books of his great commander .
好的 标记 在 这 图书 的 他的 伟大的 指挥官 .
杰拉德取得了一次小小的胜利，这将在他的伟大指挥官的记录中留下许多好印象。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['aʊtˌkæsts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]
But he was only thinking to - night of the two outcasts in the house on
但 他 曾是 仅有的 思维 到 - 夜晚 的 这 二 被排斥者 在 这 房子 在
[ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .
the city wall .
这 城市 墙 .
但他今晚满脑子想的都是城墙小屋里的两个被遗弃的人。

[ˈwiðə] [wʊd] [ðeɪ] [si:k] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈmu:leɪ] [ˈɪdrɪs] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
Whither would they seek a refuge now that the gates of Mulai Idris were to
往哪里去 会 他们 寻找 一个 避难所 现在 那 这 大门 的 开始 伊德里斯 是 到
[stænd][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
stand open to the world ?
站立 打开 到 这 世界 ?

既然穆莱伊德里斯的城门即将向世界敞开，他们将向何方寻求庇护？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪ] ?
And was it worth their while ?
和 曾是 它 值得 他们的 尽管 ?

他们的努力值得吗？

[,mɑ:rgəˈri:ts] [ˈhɔ:ntɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [ˈbʌrəʊɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈɪntu:]
Marguerite's haunted face and Paul Ravenel burrowing deeper and deeper into
玛格丽特的 闹鬼的 脸 和 保罗 拉文内尔 掘穴 更深 和 更深 进入
[əbˈskjʊrəti] !
obscurity !
朦胧 !

玛格丽特忧郁的面容，以及保罗·拉文内尔越来越深地消失在茫茫人海中！

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsmʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Gerard turned to Laguessière , who was smoking at his side .
杰拉德 转向 到 - , WHO 曾是 吸烟 在 他的 边 .

杰拉尔转向身旁正在抽烟的拉格西埃。

“ [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [maɪ] [frend] !
” **Walk in the crowd , my friend !**
” 走 在 这 人群 , 我的 朋友 !

“融入人群吧，我的朋友！”

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
It is always less dangerous to walk in the crowd .
它 是 总是 较少的 危险的 到 走 在 这 人群 .

走在人群中总是更安全。

[wel] , [let][,ju: ˈes][tɜ:rn][ɪn] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][sta:rt] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Well , let us turn in , for we start early to - morrow .
出色地 , 让 我们 转动 在 , 为了 我们 开始 早期的 到 - 明天 .

好了，我们该睡觉了，因为明天要早起。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ˈdʒerɑ:rdz] [ˈkɑ:ləm] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ɪts]
” **In the morning the tents were gone and Gerard's column was continuing its**
” 在 这 早晨 这 帐篷 是 已消失 和 杰拉德的 柱子 曾是 继续 它是
[ma:rt] [θru:] [ðə; ði] - .
march through the Zarhoun .
行进 通过 这 - .

“早上，帐篷都不见了，杰拉德的纵队继续向扎尔洪进发。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [θroʊ]
The Splendid Throw
这 灿烂 扔

精彩的投掷

[ˈdʌblju:]
W
W

[hæt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntiˈnjæk] [roʊd] [əˈweɪ]
hat had happened between the moment when Gerard de Montignac rode away
帽子 有 发生 之间 这 片刻 什么时候 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 骑 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][es ˈaɪ] [taɪˈjeb] - [haʊs] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
from the door of Si Tayeb Reha's house the first time and the moment
从 这 门 的 硅 泰耶布 - 房子 这 第一的 时间 和 这 片刻
[wen] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] [ræn] [aʊt] ?
when the pistol - shot rang out ?
什么时候 这 手枪 - 射击 响铃 出去 ?

从杰拉德·德·蒙蒂尼亚克第一次骑马离开西·塔耶布·雷哈家门口到枪声响起之间发生了什么？

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbɜ:ts] [aɪˈdi:ə] — [ə; eɪ] [dɪˈspɛrɪŋ] [klʌtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]
It had all been Marguerite Lambert's idea — a despairing clutch at some
它 有 全部 到过 玛格丽特 兰伯特的 主意 — 一个 绝望 离合器 在 一些
[feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ɔ:f] [pɑ:səˈbɪləti] ,
faint and far - off possibility ,
头晕的 和 远的 - 离开 可能性 ,

这一切都是玛格丽特·兰伯特的主意——一种绝望地抓住某个渺茫而遥远的可能性。

[ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][hoʊp] , [ˌjet] [wɜ:rθ] [ˈpʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] .
hardly a hope , yet worth putting to the proof .
几乎 一个 希望 , 然而 值得 推杆 到 这 证明 .
希望渺茫，但值得一试。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈevri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][hæd; həd][ˈspʊkən] .
She had heard every word which Gerard had spoken .
她 有 听到 每一个 单词 哪个 杰拉德 有 说 .
她听到了杰拉德说的每一个字。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She had seen the revolver laid upon the table .
她 有 已见 这 左轮手枪 铺设 之上 这 桌子 .
她看到那把左轮手枪放在桌子上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
She had seen even more than that .
她 有 已见 甚至 更多的 比 那 .
她看到的远不止这些。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
For when Gerard had gone from the room ,
为了 什么时候 杰拉德 有 已消失 从 这 房间 ,
当杰拉德离开房间后，

[pɔ:l] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Paul had taken the revolver at once in his hands .
保罗 有 已采取 这 左轮手枪 在 一次 在 他的 双手 .
保罗立刻拿起了左轮手枪。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈdʒerɑ:rdz] [rɪˈvɑ:lvər]
It would be a very little while before the sergeant noticed that Gerard's revolver
它 会 是 一个 非常 小的 尽管 前 这 军士 注意到 那 杰拉德的 左轮手枪
[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [paʊtʃ] .
was missing from its pouch .
曾是 丢失的 从 它是 小袋 .
没过多久，中士就发现杰拉德的左轮手枪从枪套里不见了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tu:; tə] [ˌmɑ:rgəˈri:t] .
He had not even time to write more than one “ good - bye ” to Marguerite .
他 有 不是 甚至 时间 到 写 更多的 比 一 “ 好的 - 再见 ” 到 玛格丽特 .
他甚至没有时间给玛格丽特写两封“再见”。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [huː] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hær] — [ðə; ði] [ˈbɑːʃə] [hɪmˈself] , [ˈselɪm]
There were good friends who would look after her — the Basha himself , Selim
那里 是 好的 朋友们 WHO 会 看 后 她 — 这 巴沙 他自己 , 塞利姆
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] .
his own servant .
他的 自己的 仆人 .

她有好朋友会照顾她——巴沙本人，还有他的仆人塞利姆。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The road to the coast passed across the plain below the city ,
这 路 到 这 海岸 通过了 穿过 这 清楚的 以下 这 城市 ,
[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [bɔːŋ] [sɪns] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
and there was a letter for her long since written with his instructions
和 那里 曾是 一个 信 为了 她 长的 自从 书面 和 他的 指示
,
.
,

还有一封很久以前按照他的指示写给她的信。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
on the top of his desk .
在 这 顶部 的 他的 桌子 .
[hɪz; hi] [pɔːzd] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He paused after he had written his one word to make sure that he had
他 暂停 后 他 有 书面 他的 一 单词 到 制作 当然 那 他 有
[fərˈɡɑːtn] [ˈnʌθɪŋ] .
forgotten nothing .
被遗忘的 没有什么 .
[hɪz; hi] [pɔːzd] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He paused after he had written his one word to make sure that he had
他 暂停 后 他 有 书面 他的 一 单词 到 制作 当然 那 他 有
[fərˈɡɑːtn] [ˈnʌθɪŋ] .
forgotten nothing .
被遗忘的 没有什么 .

就在他的办公桌上。

[hɪz; hi] [pɔːzd] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He paused after he had written his one word to make sure that he had
他 暂停 后 他 有 书面 他的 一 单词 到 制作 当然 那 他 有
[fərˈɡɑːtn] [ˈnʌθɪŋ] .
forgotten nothing .
被遗忘的 没有什么 .

他写完那一个字后停顿了一下，确保自己没有遗漏任何东西。

[ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɪʒəz, ˈbɪʒəz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər]
The addresses of his agents and his lawyers were written in the letter
这 地址 的 他的 代理人 和 他的 律师 是 书面 在 这 信
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
and all that he had ,
和 全部 那 他 有 ,

信里写着他所有经纪人和律师的地址，以及他拥有的所有东西。

[hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfʌndz] , [hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [fez] [ænd; ənd][ˈkæsəˈblæŋkə] ,
his property in the English funds , his houses in Fez and Casablanca ,
他的 财产 在 这 英语 资金 , 他的 房屋 在 费兹 和 卡萨布兰卡 ,
[hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfʌndz] , [hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [fez] [ænd; ənd][ˈkæsəˈblæŋkə] ,
his property in the English funds , his houses in Fez and Casablanca ,
他的 财产 在 这 英语 资金 , 他的 房屋 在 费兹 和 卡萨布兰卡 ,
[hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfʌndz] , [hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [fez] [ænd; ənd][ˈkæsəˈblæŋkə] ,
his property in the English funds , his houses in Fez and Casablanca ,
他的 财产 在 这 英语 资金 , 他的 房屋 在 费兹 和 卡萨布兰卡 ,

他在英国基金中的财产，他在菲斯和卡萨布兰卡的房产，

[wʌz; wəz] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] .
was bequeathed to her in a will of which Mr . Ferguson had charge .
曾是 遗赠 到 她 在 一个 将要 的 哪个 先生 . 弗格森 有 收费 .
[wʌz; wəz] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfəːɡəsən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] .
was bequeathed to her in a will of which Mr . Ferguson had charge .
曾是 遗赠 到 她 在 一个 将要 的 哪个 先生 . 弗格森 有 收费 .

在弗格森先生负责执行的遗嘱中，她被遗赠了这笔财产。

[noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ]
No , nothing had been forgotten — except that Marguerite herself was watching
不 , 没有什么 有 到过 被遗忘的 — 除了 那 玛格丽特 她自己 曾是 观看
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
him from behind the curtains .
他 从 在后面 这 窗帘 .
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
him from behind the curtains .
他 从 在后面 这 窗帘 .

不，什么都没被遗忘——只是玛格丽特本人正躲在窗帘后面看着他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
She came into the room .
她 来了 进入 这 房间 .

她走进了房间。

[pɔːl] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] “ [gʊd] - [baɪ] ” [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn]
Paul handed to her the paper with the one word “ good - bye ” written upon
保罗 递交 到 她 这 纸 和 这 一 单词 “ 好的 - 再见 ” 书面 之上
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

保罗递给她一张纸，上面只写着一个字：“再见”。

“ [mɑːrgəˈri:t] , [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntiˈnjæk] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . ”
“ Marguerite , Gerard de Montignac has been here . ”
“ 玛格丽特 , 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 有 到过 这里 . ”
“玛格丽特，杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克来过这里。”

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know . ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。

[aɪ] [hɜːrd] . ”
I heard . ”
我 听到 . ”

我听说。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ Then you understand , my dear . ”
“ 然后 你 理解 , 我的 亲爱的 . ”
“那么你就明白了，亲爱的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][fɔːr; fər][lem ˈiː] . ”
This is the end for me . ”
这 是 这 结尾 为了 我 . ”

对我来说，一切都结束了。

“ [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] , [ðen] , [pɔːl] . ”
“ For both of us , then , Paul . ”
“ 为了 两个都 的 我们 , 然后 , 保罗 . ”

“那么，对我们俩来说，保罗。”

“ [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ænd; ənd] [stɑːpt] . ”
“ He began to argue and stopped . ”
“ 他 开始 到 争论 和 停止 . ”

他开始争辩，然后又停了下来。

[ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌz; wəz] [tuː] [ˈeɪdɪənt] .
The futility of his words was too evident .
这 无用 的 他的 字 曾是 也 明显 .

他的话毫无意义，这一点显而易见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] .
She would follow him , whatever he might say .
她 会 跟随 他 , 任何 他 可能 说 .

无论他说什么，她都会跟随他。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][θæŋk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][greɪt][lʌv][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lævɪʃt][ɑ:n][him; ɪm]
He began to thank her for the great love she had lavished on him
他 开始 到 感谢 她 为了 这 伟大的 爱 她 有 慷慨的 在 他
[ænd; ənd][hi:; hi][stɔ:pt][ə'gen] .
and he stopped again .
和 他 停止 再次 .

他开始感谢她给予他的深厚爱意，但话到嘴边又咽了回去。

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][tel][ju:; jʊ][wʌt][ju:; jʊ][hæv; həv][ment][tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi][sed] , [ˈhelpləsli] .
“ **I could never tell you what you have meant to me , ” he said , helplessly .**
“ 我 可以 绝不 告诉 你 什么 你 有 意思是 到 我 , ” 他 说 , 无助地 .
“我永远也无法告诉你你对我有多么重要,”他无奈地说。

“ [bʌt; bət][ɪf][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][du:] [ə'gen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz][aɪ][dɪd] .
“ **But if it was all to do again , I should do as I did .**
“ 但 如果 它 曾是 全部 到 做 再次 , 我 应该 做 作为 我 做过 .

“但如果一切可以重来，我还是会像我以前那样做。”

[fɔ:r; fər][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʊd][aɪ][hæv; həv][left][ju:; jʊ][ə'loʊn][θru:] [ðu:z][deɪz][ɪn][ðə; ði]
For nothing in the world would I have left you alone through those days in the
为了 没有什么 在 这 世界 会 我 有 左边 你 独自的 通过 那些 天 在 这
[haʊs][lʌv; əv][es 'aɪ][ˈɑ:med][dri:s] .
house of Si Ahmed Driss .
房子 的 硅 艾哈迈德 德里斯 .

即使付出任何代价，我也不会让你独自一人待在西·艾哈迈德·德里斯的家中。

[ˈoʊnli] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti][ðæt][aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:l][end][laɪk][ðɪs] .
Only , it is a pity that it must all end like this .
仅有的 , 它 是 一个 遗憾 那 它 必须 全部 结尾 喜欢 这 .

可惜的是，这一切最终竟是这样结束的。

“ [hi:; hi][tʊk][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][kɪst][hɜ:r; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
“ **He took her in his arms and kissed her and put her from**
“ 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 和 放 她 从
[him; ɪm] .
him :
他 :

“他把她抱在怀里，吻了她，然后把她从自己身边放开。”

“ [wɪl][ju:; jʊ][li:v][em 'i:][naʊ] , [maɪ][dɪr] ?
“ **Will you leave me now , my dear ?**
“ 将要 你 离开 我 现在 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你现在要离开我吗？ ”

[æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ðə; ði][nɑ:k][meɪ][kʌm][ə'pɑ:n][ðə; ði][dɔ:r] .
At any moment the knock may come upon the door .
在 任何 片刻 这 敲 可能 来 之上 这 门 .

随时都可能有人敲门。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðen][ðæt][mɑ:rgə'reɪ:ts][ɪnspə'reɪ(ə)n][keɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **It was then that Marguerite's inspiration came to her .**
“ 它 曾是 然后 那 玛格丽特的 灵感 来了 到 她 .

“就在那时，玛格丽特的灵感来了。”

[ʃi:; ʃi][br'sɔ:t][him; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] .
She besought him to hold his hand .
她 恳求 他 到 抓住 他的 手 .

她恳求他握住她的手。

[ʃi:; ʃi][fetʃt][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][æn; ən][æks] .
She fetched a rope and an axe .
她 已获取 一个 绳索 和 一个 斧头 .

她拿来了一根绳子和一把斧子。

[ˈɔːf(ə)n][ˌiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]
Often she had noticed from the window that ledge of rock breaking the
经常 她 有 注意到 从 这 窗户 那 壁架 的 岩石 打破 这
[ˈpresəpɪs] [bɪˈləʊ] .
precipice below .
悬崖 以下 .

她经常从窗户看到下面悬崖边那块突出的岩石。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][rɪˈvəʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trɪk] [wɪt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Paul was inclined to revolt against the trick which she was asking him to
保罗 曾是 倾斜 到 反叛 反对 这 诡计 哪个 她 曾是 问 他 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

保罗很想反抗她要求他玩的把戏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] .
It was not likely to succeed with Gerard de Montignac .
它 曾是 不是 可能 到 成功 和 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .

杰拉德·德·蒙蒂尼亚克不太可能成功。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][eɪ diː ˈdiː][wʌn] [mɔːr] [tʌt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnəti] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdeθs] .
It would only add one more touch of indignity to their deaths .
它 会 仅有的 添加 一 更多的 触碰 的 侮辱 到 他们的 死亡人数 .

这只会让他们的死更加屈辱。

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt] .
But Marguerite was urgent .
但 玛格丽特 曾是 紧迫的 .

但玛格丽特的情况很紧急。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈseɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [pɔːl] ,
” **I'm not thinking of just saving our lives , Paul ,**
” 我是 不是 思维 的 只是 保存 我们的 生活 , 保罗 ,

“保罗，我考虑的不仅仅是保住我们的性命，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [flaɪ][ænd; ənd][haɪd] [ɑːrˈselvz] [əˈɡen] [ɪn][sʌm; səm] [stɪl] [ˈdɑːrkər][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
so that we may fly and hide ourselves again in some still darker corner for a
所以 那 我们 可能 飞 和 隐藏 我们自己 再次 在 一些 仍然 较暗 角落 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,

这样我们就可以飞走，然后躲到某个更黑暗的角落里待上一段时间。

“ [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈiːɡərli] .
” **she said , eagerly** .
” 她 说 , 急切地 .

“她急切地说。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [hoʊp] , [maɪ][plæn] , [ˈæftərwərdz] .
” **I'll tell you of my hope , my plan , afterwards** .
” 患病的 告诉 你 的 我的 希望 , 我的 计划 , 然后 .

“之后我会告诉你我的希望和计划。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] .
Now we must hurry .
现在 我们 必须 匆忙 .

现在我们必须抓紧时间了。

” [pɔːl] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][roʊp][ˈoʊvər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈstɑːnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [kloʊz][tuː; tə]
” **Paul doubled the rope over one of the iron stanchions of the balcony close to**
” 保罗 双倍 这 绳索 超过 一 的 这 铁 支柱 的 这 阳台 关闭 到
[ðə; ði][wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

保罗将绳子对折后搭在阳台靠近墙壁的一根铁柱上，

[waɪlst] [ˌmɑːrgəˈriːt] [lɒkt] [ðə; ði][dɔːr] .
whilst Marguerite locked the door .
而 玛格丽特 已锁定 这 门 .

玛格丽特把门锁上了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] ,
He climbed over the rail , and ,
他 攀登 超过 这 轨 , 和 ,

他翻过栏杆，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪd] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]
taking a turn of the doubled rope round the upper part of his right arm

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʊːrn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] ,
and another turn round his right thigh ,
和 其他 转动 圆形的 他的 正确的 大腿 ,

他将双股绳绕着右臂上部绕一圈，然后再绕着右大腿绕一圈。

[hiː; hi][let] [hɪmˈself] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .
he let himself down until he hung below the balcony .
他 让 他自己 向下 直到 他 悬挂 以下 这 阳台 .

他顺着身体往下放，直到悬在阳台下面。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [skwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
He kept his arms squared and his hands below the level of his chin ,
他 保留 他的 武器 平方 和 他的 双手 以下 这 等级 的 他的 下巴 ,

他双臂摆正，双手低于下巴。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
and placing the flat of his feet against the wall of the house , **he was**

[ˈeɪb(ə)] ,

able ,
有能力的 ,

他将双脚平放在房子的墙上，然后，

[baɪ] [ˈslækənɪŋ] [ðə; ði][kɔɪlz] [raʊnd] [ɑːrm][ænd; ənd] [θaɪ] , [tuː; tə] [dɪˈsend] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [tuː; tə][ðə; ði]
by slackening the coils round arm and thigh , to descend without effort to the

[ledʒ] [ʌv; əv] [rɔːk] ,
ledge of rock ,
壁架 的 岩石 ,

通过放松缠绕在手臂和大腿上的绳索，毫不费力地下降到岩石边缘。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfaɪt] [ʌv; əv] [deθ] .
where he lay huddled in a counterfeit of death .
在哪里 他 躺 蜷缩着 在 一个 伪造 的 死亡 .

他蜷缩在那里，装死的样子如同行尸走肉。

” [dəʊnt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
” **Don't move until you hear my voice calling to you , ” she whispered** .
” 不 移动 直到 你 听到 我的 嗓音 呼叫 到 你 , ” 她 低声说道 .

“听到我呼唤你的声音之前，不要动，”她低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ]
Then she drew up the rope and broke down the rail of the balcony with
然后 她 画 向上 这 绳索 和 打破 向下 这 轨 的 这 阳台 和
[sʌm; səm] [blouz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
some blows of the axe ,
一些 打击 的 这 斧头 ,
然后她拉起绳子，用斧头砍断了阳台的栏杆。

[ænd; ənd] , ['ʌn'ləkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪd] [ə'weɪ] [bəuθ][æks][ænd; ənd][roʊp][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .
and , unlocking the door , hid away both axe and rope in another room .
和 , 解锁 这 门 , 隐藏 离开 两个都 斧头 和 绳索 在 其他 房间 .
然后，他打开门，把斧头和绳子藏在另一个房间里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vaːlvər] ,
She came back swiftly , and then , taking up the heavy revolver ,
她 来了 后退 迅速地 , 和 然后 , 采取 向上 这 重的 左轮手枪 ,
她迅速返回，然后拿起那把沉重的左轮手枪，

['faɪərd][aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni]
fired it out of the window and let it fall upon the boards of the balcony
被解雇 它 出去 的 这 窗户 和 让 它 落下 之上 这 板 的 这 阳台
.
:
.

他把它从窗户扔了出去，让它落在阳台的木板上。
[ʃiː; ʃi] [draːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒerɑːd,dʒə'raːd][diː] [mɔːnti'njæk] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
She dropped to her knees , and thus Gerard de Montignac found her .
她 掉落 到 她 膝盖 , 和 因此 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 成立 她 .
她跪倒在地，杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克就这样发现了她。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [siːn] , [waɪlst] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ,
All through that scene , whilst life and death were in the balance for these two ,
全部 通过 那 场景 , 而 生活 和 死亡 是 在 这 平衡 为了 这些 二 ,
在那场生死攸关的戏份中，

[pɔːl] ['rævɪnəl] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
Paul Ravenel lay motionless upon the ledge of rock below the city wall .
保罗 拉文内尔 躺 静止不动 之上 这 壁架 的 岩石 以下 这 城市 墙 .
保罗·雷文内尔一动不动地躺在城墙下的岩石边缘上。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lək] [ʌp] ; [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒerɑːrdz] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn]['æŋɡər][ænd; ənd][skɔːrn] ;
He dared not look up ; he heard Gerard's voice raised in anger and scorn ;
他 敢于 不是 看 向上 ; 他 听到 杰拉德的 嗓音 提高 在 愤怒 和 轻蔑 ;
他不敢抬头；他听到杰拉德的声音带着愤怒和轻蔑提高了音量；

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['teɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he expected the shock of the bullet tearing through his heart .
他 预期的 这 震惊 的 这 子弹 撕裂 通过 他的 心 .
他预料到了子弹穿透心脏带来的冲击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
But the voice diminished to a murmur .
但 这 嗓音 减少 到 一个 低语 .
但声音渐渐小，变成了低语。

['dʒerɑːd,dʒə'raːd][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Gerard had gone back into the room .
杰拉德 有 已消失 后退 进入 这 房间 .
杰拉德回到了房间。

[sʌm; səm] [dr'beɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:ɡres] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:ɡres] ,
Some debate was in progress , and while it was in progress ,
一些 辩论 曾是 在 进步 , 和 尽管 它 曾是 在 进步 ,
当时正在进行一些辩论, 辩论进行期间,

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [fɑ:r] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] ['ɡæðərd] [ænd; ənd]
from this and that far quarter of the sky the vultures gathered and
从 这 和 那 远的 四分之一 的 这 天空 这 秃鹫 聚集 和
[wi:ld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['presəpɪs]
wheeled above the precipice
带轮子的 多于 这 悬崖
秃鹰从天际的各个角落聚集而来, 在悬崖上空盘旋.....

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi;; hi] [hɜ:rd] [mɑ:rgə'ri:ts] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
After a while he heard Marguerite's voice , and , looking up ,
后 一个 尽管 他 听到 玛格丽特的 嗓音 , 和 , 寻找 向上 ,
过了一会儿, 他听到了玛格丽特的声音, 抬起头来,

[sɔ:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
saw that she was letting down the rope to him .
锯 那 她 曾是 出租 向下 这 绳索 到 他 .
看到她正在把绳子放给他。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [taɪd] [nɔ:ts] [ɪn][aɪ 'ti:] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu;; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sent] ,
She had tied knots in it at intervals to help him in his ascent ,
她 有 系 绳结 在 它 在 间隔 到 帮助 他 在 他的 上升 ,
她时不时地在绳子上打结, 以帮助他攀爬。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [saɪd] .
and he clambered up to her side .
和 他 攀爬 向上 到 她 边 .
他爬到她身边。

“ [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][hæz; həz] [ɡɔ:n] ?
“ Gerard has gone ?
“ 杰拉德 有 已消失 ?
“杰拉德走了吗? ”

“ [hi;; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
他问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[hi;; hi] [wɪl] [nɔ:t] [kʌm] [hɪr] [ə'ɡen] . “
He will not come here again . ”
他 将要 不是 来 这里 再次 : “
他不会再来这里了。

“ [ðen] [hi;; hi] [bɪˈli:vɪd] [ju;; jʊ] ? ”
“ Then he believed you ? ”
“ 然后 他 相信 你 ? ”
“那他相信你了? ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .
“不。

[hi:; hi] [left] [ju: 'es][ɪn] ['pɪti] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [æz; əz] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd] , " [sed]
He left us in pity to live our lives out as best we could , " said
他 左边 我们 在 遗憾 到 居住 我们的 生活 出去 作为 最好的 我们 可以 , " 说
[ˌmɑ:rgə'ri:t] .
Marguerite .
玛格丽特 .

“他离开我们时，我们只能无奈地尽力过好余生，”玛格丽特说。

[pɔ:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Paul nodded his head .
保罗 点头 他的 头 .

保罗点了点头。

“ [ˈlðər] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
“ Others will be coming and going now , " he said .
“ 其他的 将要 是 未来 和 去 现在 , " 他 说 .

“现在其他人会来来往往，”他说。

“ [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃʊ] - [pleɪs] , [ˈveri] ['lɑ:kli] .
“ This city will become a show - place , very likely .
“ 这 城市 将要 变得 一个 展示 - 地方 , 非常 可能 .

“这座城市很可能会成为一个展示场所。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈmu:leɪ] ['ɪdrɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈlðər] . “
We can't remain in Mulai Idris because of those others . ”
我们 不能 保持 在 开始 伊德里斯 因为 的 那些 其他的 . ”

因为那些人，我们不能继续留在穆莱伊德里斯。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [rɪ'meɪn] ['eniwer] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , " [sed] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
“ And we can't remain anywhere else because of ourselves , " said Marguerite ,
“ 和 我们 不能 保持 任何地方 别的 因为 的 我们自己 , " 说 玛格丽特 ,
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“而且因为我们自己的原因，我们也不能留在其他任何地方，”玛格丽特平静地说。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
Paul was not startled by the words .
保罗 曾是 不是 惊慌 经过 这 字 .

保罗对这些话并不感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ekoʊ][ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ]
They were no more than the echo of words which he had been trying
他们 是 不 更多的 比 这 回声 的 字 哪个 他 有 到过 尝试
['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [læst] [hæf] ['aʊər] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm'self] .
during this last half hour not to speak to himself .
期间 这 最后的 一半 小时 不是 到 说话 到 他自己 .

这些话只不过是他在过去半小时里一直努力克制自己不去说出口的话语的回声而已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] ['pri:tens] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
They had built up with elaborate care a great pretence of contentment ,
他们 有 建造 向上 和 精心制作的 关心 一个 伟大的 虚伪 的 满意 ,
他们精心营造了一种幸福美满的假象，

['wʌtʃɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
watching themselves so that there might be no betrayal of the truth ,
观看 他们自己 所以 那 那里 可能 是 不 背叛 的 这 真相 ,
时刻警惕自己，以免背叛真相。

[ˈwɒtʃɪŋ] [i:tʃ] [ˈðəər] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [dɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] [ˈmoʊmənt] [flæʃ] [aʊt]
watching each other so that if the truth did at some unendurable moment flash out
观看 每个 其他 所以 那 如果 这 真相 做过 在 一些 难以忍受 片刻 闪光 出去
，
！
，

互相监视，以便在某个无法忍受的时刻真相闪现时，

[noʊ] [hi:d] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:];
no heed should be taken of it;
不 注意 应该 是 已采取 的 它 ；

不必理会它；

[ænd; ænd] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kənˈtentmənt] [wʊd] [ɡroʊ]
and hoping even without any conviction that one day the contentment would grow
和 希望 甚至 没有 任何 定罪 那 一 天 这 满意 会 生长
[ˈri:əl] .
real .
真实的 .

即使没有任何信心，也希望有一天这种满足感会变成现实。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [ˈpri:tens] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [dʌst] [naʊ] .
But all that patient edifice of pretence was a crumble of dust now .
但 全部 那 病人 大厦 的 虚伪 曾是 一个 崩溃 的 灰尘 现在 ；

但所有这些精心构建的伪装，如今都已化为尘埃。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] [di:] [ˌmɔ:ntɪˈnjæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈju:nɪfɔ:rm] [hæd; həd]
The outer world in the person of Gerard de Montignac in his uniform had
这 外 世界 在 这 人 的 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 在 他的 制服 有
[rʌʃt] [ɪn] ,
rushed in ,
匆忙 在 ；

外面的世界，以身着制服的杰拉德·德·蒙蒂尼亚克的形象出现，涌了进来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rd] [ˈlɑ:dʒɪk] , [ɪts] [skɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ti] [əˈbændənd] , [ɪts] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] [fʊlˈfɪld]
with his hard logic , its scorn for duty abandoned , its emblems of duty fulfilled
和 他的 难的 逻辑 , 它是 轻蔑 为了 责任 弃 , 它是 徽章 的 责任 已完成
;
!
;
;

他逻辑严密，蔑视责任，却又恪守责任的象征；

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ˈeni] [pi:s] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [ˈrævɪnəl] [ænd; ænd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈlæmbərt]
and there was no more any peace for Paul Ravenel and Marguerite Lambert
和 那里 曾是 不 更多的 任何 和平 为了 保罗 拉文内尔 和 玛格丽特 兰伯特
.
:
.

保罗·雷文内尔和玛格丽特·兰伯特从此再也没有了平静的生活。

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [mɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] !
To live for thirty or forty years more as they had been living !
到 居住 为了 三十 或者 四十 年 更多的 作为 他们 有 到过 活的 ！

再像以前那样活三四十年！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [bəʊθ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər]
It was in both their thoughts that it would have been better for
它 曾是 在 两个都 他们的 想法 那 它 会 有 到过 更好的 为了
[ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] [di:] [ˌmɔ:ntɪˈnjæk] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˈstreɪtweɪ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈθreɪnd] ,
Gerard de Montignac to have done straightway what he threatened ,
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 到 有 完毕 立刻 什么 他 威胁 ,

他们两人都认为，杰拉德·德·蒙蒂尼亚克最好还是直接兑现他的威胁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌmɑːrgəˈri:t] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd]
and for Marguerite to have followed her lover as she had determined
和 为了 玛格丽特 到 有 随后 她 情人 作为 她 有 决定
.
:
.

玛格丽特果然按照自己的意愿追随了她的情人。

[pɔːl] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˌmɑːrgəˈri:t] .
Paul sat down at the table with his eyes upon Marguerite .
保罗 卫星 向下 在 这 桌子 和 他的 眼睛 之上 玛格丽特 .

保罗在桌旁坐下，目光一直追随着玛格丽特。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊp] , [sʌm; səm][plæn] .
She had some hope , some plan .
她 有 一些 希望 , 一些 计划 .

她抱有一丝希望，也制定了一些计划。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
So much she had said .
所以 很多 她 有 说 .

她说了好多话。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] , [ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæd; həd]
Was it , he wondered , the plan of which he from time to time had
曾是 它 , 他 想知道 , 这 计划 的 哪个 他 从 时间 到 时间 有
[driːmd] ,
dreamed ,
梦见 ,

他心想，这难道就是他时不时梦到的那个计划吗？

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə] [spiːk] ?
but for her sake had never dared to speak ?
但 为了 她 清酒 有 绝不 敢于 到 说话 ?

但为了她，他始终不敢开口说话？

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] , “ [oʊ] , [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ,
“ You are a man , Paul , “ she began , “ oh , generous as men should not be ,
“ 你 是 一个 男人 , 保罗 , “ 她 开始 , “ 哦 , 慷慨的 作为 男人 应该 不是 是 ,
“保罗，你是个男人，”她开口说道，“哦，你慷慨得不像个男人该有的样子。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
but a man .
但 一个 男人 .

但他是个男人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][saɪt] [hɪr] [ˈaɪd(ə)] .
And you sit here idle .
和 你 坐 这里 闲置的 .

你却闲坐在这里。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [ˈmuːleɪ] [ˈɪdrɪs] , [noʊ] [daʊt] .
A great personage in Mulai Idris , no doubt .
一个 伟大的 人士 在 开始 伊德里斯 , 不 怀疑 .

毫无疑问，穆莱·伊德里斯是一位伟大的人物。

[ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] — [ðə; ði] - [θroʊn] ！

The power behind the throne — the Basha's throne ！
这 力量 在后面 这 王座 — 这 - 王座 ！

王座背后的权力——巴沙的王座！

" [ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spʊʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [dru:] [ðer; ðər] [stɪŋ] .
" The hard words were spoken with a loving gentleness which drew their sting .
" 这 难的 字 是 说 和 一个 爱 温柔 哪个 画 他们的 蜚 。

“那些刺耳的话语是用充满爱意的温柔说出来的，反而削弱了它们的锋芒。”

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'devər] — [aɪ][dəunt] [seɪ] [sək'ses] — [bʌt; bət] [ɪn'devər] [ʌv; əv]
" A man must have endeavour — I don't say success — but endeavour of
" 一个 男人 必须 有 努力 — 我 不 说 成功 — 但 努力 的

[ə; eɪ][kaɪnd] , [ɪf] ['oʊnli][ɪn] [geɪmz] .

a kind , if only in games .
一个 种类 , 如果 仅有的 在 游戏 。

“一个人必须有所努力——我不是说要取得成功——但必须有所努力，哪怕只是在游戏中。”

[ʌðərwaɪz] [wʌt] ?
Otherwise what ?
否则 什么 ？

不然怎么办？

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] , [oʊld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪz][spent] ,
He becomes a thing in carpet slippers , old before his youth is spent ,
他 变成 一个 事物 在 地毯 拖鞋 , 老的 前 他的 青年 是 花费 ,

他穿着拖鞋，变得老态龙钟，青春尚未消逝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] ['dwɪnd(ə)] , [tu:] , [fɔ:r; fər][em 'i:] ！
and this you would dwindle , too , for me ！
和 这 你 会 减少 , 也 , 为了 我 ！

而你也会为我逐渐失去这一切！

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ！
No , my dear ！
不 , 我的 亲爱的 ！

不，亲爱的！

" [pɔ:l] [meɪd] [noʊ]['dʒestʃər][ænd; ənd] ['ʌtəd] [noʊ][wɜ:rd] .
" Paul made no gesture and uttered no word .
" 保罗 制成 不 手势 和 说出 不 单词 。

保罗没有做任何手势，也没有说一句话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [aʊt] .
She was to speak her thought out .
她 曾是 到 说话 她 想法 出去 。

她要把自己的想法说出来。

" [ju:; jʊ] [læf] [ænd; ənd][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)] [hɪr] .
" You laugh and joke with these people here .
" 你 笑 和 开玩笑 和 这些 人们 这里 。

“你可以和这里的人们说说笑笑。”

[fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fər'get] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] .
For five minutes at a time no doubt you can forget , " she continued .
为了 五 分钟 在 一个 时间 不 怀疑 你 能 忘记 , " 她 持续 。

“毫无疑问，每次五分钟的时间里，你都可以忘记一切，”她继续说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['i:kwəlz] ,
" But you can never exchange thoughts with your equals ,
" 但 你 能 绝不 交换 想法 和 你的 等于 ,

但是你永远无法与地位相当的人交流思想，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tɔːk] ['ʊʊvər][ʊʊld] [dri:mz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['kɑ:mən] , [ʊʊld] , [hɑ:rd] ,
you can never talk over old dreams you have had in common , old , hard ,
你 能 绝不 讲话 超过 老的 梦境 你 有 有 在 常见的 , 老的 , 难的 ,
你永远无法谈论那些你们共同拥有的、古老的、艰难的梦想。

[ænd; ənd] [tʌf] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃerd] .
and tough experiences which you have shared .
和 艰难的 经历 哪个 你 有 共享 .
以及你分享过的艰难经历。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [pɔ:l] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; ei][mæn] .
And these things , Paul , are all necessary for a man .
和 这些 事物 , 保罗 , 是 全部 必要的 为了 一个 男人 .
保罗，这些都是男人所必需的。

" [ə'gen] [pɔ:l] ['rævɪnəl] ['ni:ðər] [dɪ'naɪd] [nɔ:r] [ə'gri:d] .
" Again Paul Ravenel neither denied nor agreed .
" 再次 保罗 拉文内尔 两者都不 否认 也不 同意 .
保罗·拉文内尔再次既没有否认也没有同意。

[hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
He left to her the right of way .
他 左边 到 她 这 正确的 的 方式 .
他把路权让给了她。

" [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][juː; jʊ] [stɪl] [ʌv] [em 'i:] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['fɜ:rvər] ,
" And in spite of all you still love me ! " she cried , in a sudden fervour ,
" 和 在 尽管如此 的 全部 你 仍然 爱 我 ! " 她 哭 , 在 一个 突然 热情 ,
“尽管发生了这一切，你仍然爱我！”她突然激动地喊道。

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .
clasp ing her hands together upon her breast .
紧握 她 双手 一起 之上 她 胸部 .
她双手交握于胸前。

" [em 'i:] [hu:m] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [heit] .
" Me whom you should hate .
" 我 谁 你 应该 恨 .
“你应该恨的就是我。”

[aɪ] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
I clutch the wonder of that to my heart .
我 离合器 这 想知道 的 那 到 我的 心 .
我把那份奇妙的感觉紧紧珍藏在心底。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] [ʌv] .
I must keep your love .
我 必须 保持 你的 爱 .
我必须守护你的爱。

" [pɔ:l] ['rævɪnəl] [smaɪld] .
" Paul Ravenel smiled .
" 保罗 拉文内尔 微笑 .
保罗·雷文内尔笑了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][d'eɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] , [mɑ:rgə'ri:t] .
" There's no danger of your losing it , Marguerite .
" 有 不 危险 的 你的 输 它 , 玛格丽特 .
“你不会有失去它的危险，玛格丽特。”

" [mɑ:rgə'ri:t] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Marguerite shook her head .
" 玛格丽特 摇晃 她 头 .
玛格丽特摇了摇头。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] — [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][wʌns] !
“ But there is — oh , not at once !
“ 但 那里 是 — 哦 , 不是 在 一次 !
“但是——哦，不是马上！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [wɔ:rnd] , [pɔ:l] .
But I am warned , Paul .
但 我 是 警告 , 保罗 .
但我已得到警告，保罗。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] .
There's the light showing on the reef .
有 这 光 显示 在 这 礁 .
珊瑚礁上露出了灯光。

[aɪ] [ki:p] [maɪ] [kɔ:rs] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ][ˈperəl] .
I keep my course at more than my peril .
我 保持 我的 课程 在 更多的 比 我的 危险 .
我坚持己见，冒着极大的风险。

“ [pɔ:l] [went] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lʊks] .
“ Paul went back upon his words and his looks .
“ 保罗 去 后退 之上 他的 字 和 他的 看起来 .
保罗食言了，出尔反尔。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi] [hu:] [soʊ] [wɑ:tʃt] [hɪm'self] ?
What could he have said , he who so watched himself ?
什么 可以 他 有 说 , 他 WHO 所以 观看 他自己 ?
他如此谨慎自省，还能说什么呢？

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈwɔ:rnɪŋ] ?
“ And this warning ?
“ 和 这 警告 ?
“而这个警告呢？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ he asked , with a smile , making light of it .
“ 他 问 , 和 一个 微笑 , 制作 光 的 它 .
他笑着问道，语气轻松地看待这件事。

“ [wi:; wi] [der] [nɑ:t] [ˈkwa:rəl] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsləʊli] .
“ We dare not quarrel , “ she answered , slowly .
“ 我们 敢 不是 争吵 , “ 她 回答 , 缓慢地 .
“我们不敢争吵,”她缓缓回答道。

“ [ðæt] [ˈhju:mən][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪz] [bɑ:rd] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
“ That human natural thing is barred from us .
“ 那 人类 自然的 事物 是 禁止 从 我们 .
“人类的这种天性被我们剥夺了。”

[ðə; ði] [ɑ:rp] [wɜ:rdz] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [fju:] [terz] [pər'hæps]
The sharp words flashing out , the shrug of impatience , the few tears perhaps
这 锋利的 字 闪烁 出去 , 这 耸肩 的 不耐烦 , 这 很少 眼泪 也许
[frʌm; frəm][em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

脱口而出的尖锐言辞，不耐烦的耸肩，或许还有我眼角滑落的几滴泪水，
[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsʌlkinəs] [ɪn][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] ,
the silent hour of sulkiness in you , the making - up ,
这 沉默的 小时 的 闷闷不乐 在 你 , 这 制作 - 向上 ,
你心中那段沉默的闷闷不乐时光，以及和好的过程，

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] — [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [ʌðər] ['lʌvəz] , [pɔ:l] , ['nevər] ,
the tenderness and remorse — these things are for other lovers , Paul , never ,
这 压痛 和 悔恨 — 这些 事物 是 为了 其他 恋人 , 保罗 , 绝不 ,
[maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
my dear , for you and me .
我的 亲爱的 , 为了 你 和 我 .

温和和悔恨——这些是给其他恋人的, 保罗, 亲爱的, 永远不是给你我的。

[wi:; wi] ['dərənt] ['kwɑ:rəl] .
We daren't quarrel .
我们 不敢 争吵 .

我们不敢争吵。

[wi:; wi][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ɑ:r'selvz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [lest][wi:; wi][du:] !
We must watch ourselves night and day lest we do !
我们 必须 手表 我们自己 夜晚 和 天 免得 我们 做 !

我们必须日夜警惕, 以免发生这种情况!

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] , [ðə; ði] [ʌnfər'gɪvəbl] [wɜ:rd] [maɪt] [bi:; bi]['spu:kən] .
For if we did , the unforgivable word might be spoken .
为了 如果 我们 做过 , 这 不可饶恕 单词 可能 是 说 .

如果我们那样做, 就可能说出不可饶恕的话。

[aɪ] [maɪt] [flɪŋ] [maɪ] [det] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:r; jər] [feɪs] .
I might fling my debt to you in your face .
我 可能 一扔 我的 债务 到 你 在 你的 脸 .

我可能会把欠你的钱甩到你脸上。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .
I might be reminded of it , anyway .
我 可能 是 提醒 的 它 , 反正 .

无论如何, 我可能都会想起这件事。

[noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnt] .
No , we must live in a constraint .
不 , 我们 必须 居住 在 一个 约束 .

不, 我们必须生活在某种限制之中。

[ʌðər] ['lʌvəz] [kæən; kən] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [ʌv] [noʊ] [les] .
Other lovers can quarrel and love no less .
其他 恋人 能 争吵 和 爱 不 较少的 .

其他恋人之间也会争吵, 但爱却丝毫不减。

[nɔ:t][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [kə'rɪr] ,
Not you and I — a man who has given his honour and career ,
不是 你 和 我 — 一个 男人 WHO 有 给定 他的 荣誉 和 职业 ,

不是你我——而是一个献出了自己的荣誉和事业的人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ðəm; ðəm] !
and a woman who has taken them !
和 一个 女士 WHO 有 已采取 他们 !

还有一位收留了它们的女人!

" [ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt] ['saɪlənst] [pɔ:l] ['rævɪnəl] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pju:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **The argument silenced Paul Ravenel , for there was no disputing it .**
" 这 争论 沉默 保罗 拉文内尔 , 为了 那里 曾是 不 争议 它 .

“这个论点让保罗·雷文内尔哑口无言, 因为这个论点无可辩驳。”

[haʊ] ['deɪntɪli] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [mɪnst] [ə'mʌŋst] [wɜ:rdz] !
How daintily the pair of them had minced amongst words !
如何 轻柔地 这 一对 的 他们 有 剁碎 在 字 !

他们俩说话真是拐弯抹角啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪf] [ðə; ði] [tʌŋ] [slɪpt] !
With what terror of a catastrophe if the tongue slipped !
和 什么 恐怖 的 一个 灾难 如果 这 舌头 滑倒了 !
如果舌头滑脱，将会造成多么可怕的灾难啊！

" [soʊ] . . . ? " [hi; hi] [æskt] .
" **So . . . ? " he asked .**
" 所以 . . . ? " 他 问 .

“所以.....?”他问道。

" [jes] , " [sed] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
" **Yes , " said Marguerite , with a nod .**
" 是的 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 点头 .

“是的，”玛格丽特点点头说道。

" [soʊ] !
" **So !**
" 所以 !

“所以！

[soʊ] , [pɔ:l] , [let][ju: 'es] [steɪk] [ɔ:l][ɑ:n][wʌn] ['splendɪd] [θrəʊ] !
So , Paul , let us stake all on one splendid throw !
所以 , 保罗 , 让 我们 赌注 全部 在 一 灿烂 扔 !

保罗，让我们孤注一掷，争取一次精彩的投掷吧！

[goʊ] [daʊn] [ɪf] [wi; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi; wi][du:] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'devər] , [ænd; ənd][pər'hæps]
Go down if we must , but if we do , in a fine endeavour , and perhaps
去 向下 如果 我们 必须 , 但 如果 我们 做 , 在 一个 美好的 努力 , 和 也许
,
!
,

如果必须失败，那就失败吧；但如果失败了，那也是一次伟大的尝试，或许，

[ˈæftər][ɔ:l] , [wɪn] [aʊt][tu; tə][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] !
after all , win out to the open street !
后 全部 , 赢 出去 到 这 打开 街道 !

毕竟，胜利属于自由的街道！

" [ʃi; ji] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [pɔ:l] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **She spoke with a ring in her voice which Paul had not heard for a long**
" 她 辐 和 一个 戒指 在 她 嗓音 哪个 保罗 有 不是 听到 为了 一个 长的
[waɪl] .
while .
尽管 .

“她说话的声音里带着保罗很久以来都没听过的声音。”

" [haʊ] ? " [hi; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [li:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **How ? " he asked , and the light leaped in his eyes .**
" 如何 ? " 他 问 , 和 这 光 跳跃 在 他的 眼睛 .

“怎么做到的？”他问道，眼中闪过一丝光芒。

[soʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ænsər] .
So much hung upon the answer .
所以 很多 悬挂 之上 这 回答 .

答案至关重要。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'kru:tɪŋ] ['mʊri] ['soʊldʒərz] — — " [ænd; ənd][ʃi; ji][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] ,
" **The French are recruiting Moorish soldiers — — " and she got no further ,**
" 这 法语 是 招聘 摩尔式 士兵 — — " 和 她 得到 不 更远 ,

“法国人正在招募摩尔士兵——”她没再说下去了。

[fɔːr; fər] [pɔːl] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn] [fleɪm] [ʌv; əv][hoʊp] .
for Paul sprang up from his chair , his face one flame of hope .
为了 保罗 弹簧 向上 从 他的 椅子 , 他的 脸 一 火焰 的 希望 .
保罗猛地从椅子上站了起来, 脸上燃起了希望的火焰。

“ [ˌmɑːrgəˈriːt] !
Marguerite !
” 玛格丽特 !
“玛格丽特! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [vɔɪs] ,
he cried , in a thrilling voice ,
” 他 哭 , 在 一个 惊险 嗓音 ,
他用激动人心的声音喊道:

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and then sank down again with his face buried in his arms .
和 然后 沉没 向下 再次 和 他的 脸 埋葬 在 他的 武器 :
然后他又瘫倒在地, 脸埋在臂弯里。

“ [ˌmɑːrgəˈriːt] !
Marguerite !
” 玛格丽特 !
“玛格丽特! ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌtərəns]
he whispered , and the tenderness and gratitude with which the utterance
” 他 低声说道 , 和 这 压痛 和 感激 和 哪个 这 发声
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [wɪŋd] ,
of her name was winged ,
的 她 姓名 曾是 有翅膀的 ,
他低声呢喃, 呼唤她名字时, 语气中充满了温柔和感激。

[ʃiː; ji] [kɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [ˈtreʒərd] [ðer; ðər] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsɔːlətuːd] [wɪtʃ]
she caught into her memories and treasured there against the solitude which
她 捕捉 进入 她 回忆 和 珍藏 那里 反对 这 孤独 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
was to come .
曾是 到 来 :
她沉浸在回忆中, 珍藏着这些回忆, 以对抗即将到来的孤独。

[ʃiː; ji] [muːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] [ænd; ənd][let]
She moved round the table and laid her hand upon his bowed head and let
她 已搬 圆形的 这 桌子 和 铺设 她 手 之上 他的 鞠躬 头 和 让
[ɑɪ ˈtiː][slɪp][ænd; ənd][rest][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhiːvɪŋ] [ˈʃoʊldər] .
it slip and rest upon his heaving shoulder .
它 滑 和 休息 之上 他的 起伏 肩膀 :
她绕过桌子, 将手放在他低垂的头上, 然后松开, 让手滑落到他起伏的肩膀上。

“ [soʊ][ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jər; jər][maɪnd] [tuː] , [pɔːl] ?
So the thought has been in your mind too , Paul ?
” 所以 这 想法 有 到过 在 你的 头脑 也 , 保罗 ?
“所以你也想过这个问题, 保罗? ”

“ [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
she said , with a smile .
” 她 说 , 和 一个 微笑 :
她笑着说。

“ [jes] . ”
Yes . ”
” 是的 : ”
“是的。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? ”
“ **And for a long time ?** ”
“ 和 为了 一个 长的 时间 ? ”

“而且持续了很长时间？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [aɪ 'tiː] . ”
“ **And you would not speak it** . ”
“ 和 你 会 不是 说话 它 . ”

“而你却不愿说出口。”

[nʊʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , ”
I must find that way out for myself , she said , gently chiding him , ”
我 必须 寻找 那 方式 出去 为了 我 , “ 她 说 , 轻轻地 责备 他 , ”

“我必须自己找到出路,”她温和地责备道。

“ [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][em 'iː] . ”
“ **lest you should seem to wish at all costs to be rid of me** . ”
“ 免得 你 应该 似乎 到 希望 在 全部 成本 到 是 摆脱 的 我 . ”

“免得你看起来好像不惜一切代价都要摆脱我。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] ”
“ **She walked away from his side and drew a chair up to the table opposite** ”
“ 她 步行 离开 从 他的 边 和 画 一个 椅子 向上 到 这 桌子 对面的 ”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

她从他身边走开，拉过一把椅子坐在他对面的桌子旁。

“ [let] [juː 'es][biː; bi]['præktɪk(ə)] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈveri] [ˈwaɪzli] , [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] . ”
“ **Let us be practical , she said , very wisely , though her eyes danced** . ”
“ 让 我们 是 实际的 , “ 她 说 , 非常 明智地 , 尽管 她 眼睛 跳舞 . ”

“让我们务实一点,”她非常明智地说，尽管她的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'laɪst] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] ? ”
“ **It would be possible for you to enlist without being recognised ?** ”
“ 它 会 是 可能的 为了 你 到 入伍 没有 存在 已确认 ? ”

“你有可能在不被认出的情况下入伍吗？ ”

“ [pɔːl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : ”
“ **Paul lifted his head and nodded** : ”
“ 保罗 抬起 他的 头 和 点头 : ”

保罗抬起头，点了点头：

“ [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [mæɪrəkɛʃ] . ”
“ **Over in the south by Marrakesh** . ”
“ 超过 在 这 南 经过 马拉喀什 . ”

“在马拉喀什以南。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈrekəg'nɪʃ(ə)n] . ”
“ **And you could continue to escape recognition** . ”
“ 和 你 可以 继续 到 逃脱 认出 . ”

“而且你还可以继续逃脱认出。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so** .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðoʊz] [huː] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ˌem ˈiː] [wəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Even if I were recognised , very likely those who recognised me would say nothing .
甚至 如果 我 是 已确认 , 非常 可能 那些 WHO 已确认 我 会 说 没有什么 .
即使有人认出了我, 他们很可能也不会说什么。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌns] . . . “
I remember a case once . . . “
我 记住 一个 案件 一次 . . . “

我记得曾经有过这样一个案例.....

“ [hɪr] ? ” [kraɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
“ **Here ? ” cried Marguerite** .
“ 这里 ? ” 哭 玛格丽特 .

“这里? ”玛格丽特喊道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] , [ðen] — [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][soʊ][juː; jʊ]
“ **There was a case , then — an example to follow — and even so you**
“ 那里 曾是 一个 案件 , 然后 — 一个 例子 到 跟随 — 和 甚至 所以 你
[wəd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] . “
would not tell me . “
会 不是 告诉 我 . “

“当时确实有一个案例——一个可以效仿的例子——但即便如此, 你也不肯告诉我。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [hɪr] .
“ **I didn't mean I know of a case here** .
“ 我 没有 意思是 我 知道 的 一个 案件 这里 .

“我的意思并不是说我知道这里有这样的案例。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] .
I was thinking of another country .
我 曾是 思维 的 其他 国家 .

我当时在想另一个国家。

[ˈɪndiə] .
India .
印度 .

印度。

[ɪf] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] , [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ɪˈkwɪpt] [ðæn; ðən][hiː; hi]
If that man could , I could , for I am even better equipped than he
如果 那 男人 可以 , 我 可以 , 为了 我 是 甚至 更好的 配备 比 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

如果那个人能做到, 我也能做到, 因为我比他准备得更充分。

“ [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
“ **Paul Ravenel could say that with confidence** .
“ 保罗 拉文内尔 可以 说 那 和 信心 .

保罗·雷文内尔可以自信地说出这句话。

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʊəz] ,
He knew more of the Moors ,
他 知道 更多的 的 这 沼泽地 ,

他对摩尔人了解更多。

[hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnstəntli] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][ˈspɒʊkən][ðer; ðər][ˈdaɪəlektz][ðæn; ðən][ˈkɜːrn(ə)]
had more constantly lived their life and spoken their dialects than Colonel
有 更多的 不断地 居住地 他们的 生活 和 说 他们的 方言 比 上校
- [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɑːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ˈɪndiə] .
Vanderfelt had known of the Pathans upon the frontier of India .
- 有 已知 的 这 普什图人 之上 这 边境 的 印度 .

与范德费尔特上校所了解的印度边境的帕坦人相比，他们更频繁地生活，说着自己的方言。
[ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːŋ] [ɪn] [pɔːl] [rævɪnɛlz] [θɔːts] .
The example of Colonel Vanderfelt had been long in Paul Ravenel's thoughts .
这 例子 的 上校 - 有 到过 长的 在 保罗 雷文内尔的 想法 .
范德费尔特上校的例子一直萦绕在保罗·雷文内尔的脑海中。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenvi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ,
How often had he watched with an envy not to be described ,
如何 经常 有 他 观看 和 一个 嫉妒 不是 到 是 描述 ,
他曾多少次带着难以言喻的羡慕之情注视着这一切？

[bəʊθ] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][slept] , [ðæt] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
both when he waked and when he slept , that limping figure ,
两个都 什么时候 他 醒来 和 什么时候 他 睡着了 , 那 跛行 数字 ,
无论醒着还是睡着，他都一瘸一拐地站着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedəlz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
with the medals shining upon his breast ,
和 这 奖牌 灼灼 之上 他的 胸部 ,
胸前勋章闪耀夺目，

[wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈsɪti] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldhɔːl] !
walk down the dark city street from the brilliant lights of the Guildhall !
走 向下 这 黑暗的 城市 街道 从 这 杰出的 灯 的 这 市政厅 !
从市政厅璀璨的灯光中走下昏暗的城市街道！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [hɪl] [taʊn] [ʌv; əv][ˈmuːleɪ] [ˈɪdrɪs] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli]
How often had this room in the remote hill town of Mulai Idris been suddenly
如何 经常 有 这 房间 在 这 偏僻的 爬坡道 镇 的 开始 伊德里斯 到过 突然
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌsɪks] [ˈɡɑːrdn] ,
filled with the fragrance of a Sussex garden ,
已填 和 这 香味 的 一个 苏塞克斯 花园 ,
在偏远的山城穆莱伊德里斯，这间房间曾多少次突然弥漫起苏塞克斯花园的芬芳？

[waɪlst] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lʊkt] [aʊt][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ʌv; əv] - [bʌt; bət][əˈpɑːn][ə; eɪ][dɪm]
whilst he himself looked out not upon the hillside of Zahoun but upon a dim
而 他 他自己 看起来 出去 不是 之上 这 山坡 的 - 但 之上 一个 暗淡
[ænd; ənd] [ˈduːi] [bɔːn] [wer] [ˈroʊzɪz] [ˈklʌstərd] !
and dewy lawn where roses clustered !
和 露水 草地 在哪里 玫瑰 聚类 !
而他自己看到的，不是扎洪山坡，而是一片昏暗而沾满露水的草坪，那里玫瑰花簇拥在一起！

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][bæd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [dɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,
He had done the bad thing which his father did , and , like his father ,
他 有 完毕 这 坏的 事物 哪个 他的 父亲 做过 , 和 , 喜欢 他的 父亲 ,
他做了他父亲做过的坏事，而且，像他父亲一样，

[bɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
lost his place in the world .
丢失的 他的 地方 在 这 世界 .
他失去了在世界上的地位。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [naʊ] [wɪn] [bæk] [ðæt] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌekspɪˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [frend] ?
Could he now win back that place by the expiation of his father's friend ?
可以 他 现在 赢 后退 那 地方 经过 这 赎罪 的 他的 父亲的 朋友 ?
他能否通过赎清父亲朋友的罪孽来重新夺回那个位置？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t][ʌv; əv] ['eksələnt] ['oʊməŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membə] ,
Was it not of excellent omen that the solution which he had remembered ,
曾是 它 不是 的 出色的 预兆 那 这 解决方案 哪个 他 有 记得 ,
[ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd][hɜ:r'self] [dɪ'vaɪzd] ?
Marguerite had herself devised ?
玛格丽特 有 她自己 设计 ?

难道这不是一个极好的预兆吗？他所记住的解决办法，正是玛格丽特自己想出来的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [weɪ] ['evriθɪŋ] .
But she must weigh everything .
但 她 必须 称重 一切 .
. . .
但她必须权衡一切。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [kʌmz] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hə] .
" It may be long before opportunity comes , " he warned her .
" 它 可能 是 长的 前 机会 来 , " 他 警告 她 .
. . .
“机会可能要很久才会到来，”他警告她。

" [sʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][maɪ] [neɪm] .
" Such opportunity as will restore to me my name .
" 这样的 机会 作为 将要 恢复 到 我 我的 姓名 .
. . .
“这样的机会能让我重拾我的名誉。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
It may never come at all .
它 可能 绝不 来 在 全部 .
. . .
它可能永远不会发生。

[ɔ:r] [deθ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Or death may come with it .
或者 死亡 可能 来 和 它 .
. . .
或者，死亡也可能随之而来。

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] [hɪl]
" Marguerite looked round the room and out of the window to the barren hill
" 玛格丽特 看起来 圆形的 这 房间 和 出去 的 这 窗户 到 这 荒芜 爬坡道
. . .
. . .
玛格丽特环顾房间四周，又望向窗外光秃秃的山丘。

" [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [deθ] , [pɔ:l] ?
" Is not this death , Paul ?
" 是 不是 这 死亡 , 保罗 ?
. . .
“保罗，这难道不是死亡吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] .
" she answered , simply , and he was answered .
" 她 回答 , 简单地 , 和 他 曾是 回答 .
. . .
她简单地回答道，他也得到了回应。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['prə:mɪs] , [tu:] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] , " [hi:; hi]
" You must make me a promise , too , before I go , Marguerite , " he
" 你 必须 制作 我 一个 承诺 , 也 , 前 我 去 , 玛格丽特 , " 他
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .
. . .
“玛格丽特，在我离开之前，你也必须答应我一件事，”他继续说道。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ju:v] [sed] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪf] . . .
" More than once you've said you couldn't go on living if . . .
" 更多的 比 一次 你已经 说 你 不能 去 在 活的 如果 . . .
. . .
“你不止一次说过，如果.....你就活不下去了。”

“ [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
” Marguerite interrupted him .
” 玛格丽特 中断 他 .

玛格丽特打断了他。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] . ”
” I promise . ”
” 我 承诺 . ”

“我保证。”

“ [ðən] [aɪl] [ɡoʊ] . ”
” Then I'll go . ”
” 然后 患病的 去 . ”

“那我就走。”

” [ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊd] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
” A great load was lifted from both of them .
” 一个 伟大的 加载 曾是 抬起 从 两个都 的 他们 .

“他们两人都如释重负。”

[ðeɪ] [set] [ˈstreɪtweɪ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʒnz] .
They set straightway about their preparations .
他们 放 立刻 关于 他们的 准备工作 .

他们立即着手准备。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ˈselɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] .
Marguerite was to set out first with Selim and her women .
玛格丽特 曾是 到 放 出去 第一的 和 塞利姆 和 她 女性 .

玛格丽特将与塞利姆和她的女伴们先行出发。

[ðə; ði] [roʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [red] [hɪl] [tuː; tə] [tænˈdʒiə] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [seɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,
The road over the Red Hill to Tangier was no longer safe at all ,
这 路 超过 这 红色的爬坡道 到 丹吉尔 曾是 不 更长 安全的 在 全部 ,

翻越红山通往丹吉尔的路已经完全不安全了。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæni] [zoʊn] .
since it passed through a portion of the Spanish zone .
自从 它 通过了 通过 一个 部分 的 这 西班牙语 区 .

因为它穿过了西班牙占领区的一部分。

[bʌt; bət] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈtræv(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌkæsəˈblæŋkə] ,
But five days of easy travel would take her to Casablanca ,
但 五 天 的 简单的 旅行 会 拿 她 到 卡萨布兰卡 ,

但只需五天轻松的旅程，她就能到达卡萨布兰卡。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [naʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪn] [fræns] .
through a country now peaceful as a road in France .
通过 一个 国家 现在 和平 作为 一个 路 在 法国 .

穿过一个如今像法国公路一样平静的国家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [maˈseɪlz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [pɔːl] .
She would go to Marseilles , she said , and wait there for news of Paul .
她 会 去 到 马赛 , 她 说 , 和 等待 那里 为了 消息 的 保罗 .

她说，她要去马赛，在那里等保罗的消息。

[ðeɪ] [pæst] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
They passed that evening with a lightness of spirit which neither of them
他们 通过了 那 晚上 和 一个 亮度 的 精神 哪个 两者都不 的 他们
[hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][es 'aɪ] [ˈɑːmed]
had known since they had laughed and loved in the house of Si Ahmed
有 已知 自从 他们 有 笑了 和 喜爱 在 这 房子 的 硅 艾哈迈德
[drɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][fez] .
Driss before the massacres of Fez .
德里斯 前 这 大屠杀 的 费兹 .

那天晚上，他们俩都心情轻松愉快，这种心情自从他们在菲斯大屠杀之前在西·艾哈迈德·德里斯的家中欢笑相爱以来，就再也没有过了。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtrʌblz] [em 'iː] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ There is one thing which troubles me , ” said Paul ,
“ 那里 是 一 事物 哪个 麻烦 我 , ” 说 保罗 ,
保罗说：“有一件事让我很困扰。”

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendərnəs] .
catching her in his arms and speaking with a great tenderness .
捕捉 她 在 他的 武器 和 请讲 和 一个 伟大的 压痛 .
他一把将她抱在怀里，温柔地对她说着话。

“ [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn] [fez] [juː; jʊ][wʌns][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [daɪd] ,
“ Long ago in Fez you once told me of a girl who , when her husband died ,
“ 长的 前 在 费兹 你 一次 讲述 我 的 一个 女孩 WHO , 什么时候 她 丈夫 死亡 ,
“很久以前在菲斯，你曾给我讲过一个女孩的故事，她的丈夫去世后，

[drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [gaʊn] — — “
dressed herself in her wedding gown — — ”
穿着 她自己 在 她 婚礼 袍 — — “
她穿上了婚纱——”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [mɑːrgə'ri:t] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ Hush ! ” said Marguerite , and laid her hand upon his lips .
“ 嘘 ! ” 说 玛格丽特 , 和 铺设 她 手 之上 他的 嘴唇 .
“嘘！”玛格丽特说着，把手放在他的嘴唇上。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðen] ? ” [sed] [pɔːl] .
“ You remember , then ? ” said Paul .
“ 你 记住 , 然后 ? ” 说 保罗 .
“那你还记得吧？”保罗问道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli] [ə'wei] , [ænd; ənd] [mɑːrgə'ri:t] [bent][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd]
He took her hand gently away , and Marguerite bent her head down and
他 采取 她 手 轻轻地 离开 , 和 玛格丽特 弯曲 她 头 向下 和
[ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] . “
nodded : “
点头 : “

他轻轻地拿开她的手，玛格丽特低下头点了点头。

- [aɪ] [ˈkudnt] [duː][ðæt] , [maɪ] [dɪr] , - [juː; jʊ] [sed] .
' I couldn't do that , my dear , ' you said .
- 我 不能 做 那 , 我的 亲爱的 , - 你 说 .
“我做不到，亲爱的，”你说。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [fər'ɡɑːtn] [aɪ 'tiː] , [mɑːrgə'ri:t] .
I have never forgotten it , Marguerite .
我 有 绝不 被遗忘的 它 , 玛格丽特 .
玛格丽特，我从未忘记过这件事。

[aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] ['dɪrli] [lʌvd] , [ɪf] [bɪfɔːr] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] — [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] .
I should have dearly loved , if before we parted — that had been possible .
我 应该 有 亲爱的 喜爱 , 如果 前 我们 分手了 — 那 有 到过 可能的 .
如果在我们分别之前——如果那有可能的话——我一定会深深地爱着他。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Marguerite raised her face .**
" 玛格丽特 提高 她 脸 .

玛格丽特抬起了脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
There were tears in her eyes , but her lips were smiling , and there
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 但 她 嘴唇 是 微笑 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] ,
was a smile ,
曾是 一个 微笑 ,

她眼里噙着泪水，但嘴角却带着微笑。

[tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [terz] .
too , in her eyes behind the tears .
也 , 在 她 眼睛 在后面 这 眼泪 .

她眼中泪水的背后，也充满了爱意。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道！

[ðə; ði] [wɜːrld] [prəʊˈskraɪbz][nɑːt] [lʌv] ;
the World proscribes not love ;
这 世界 禁止 不是 爱 ;

世界并不禁止爱情；

[əˈlaʊz] [maɪ][ˈfɪŋgər][tuː; tə] [kəˈres]
Allows my finger to caress
允许 我的 手指 到 抚摸

让我的手指轻轻抚摸

[jɔːr; jər][lɪps] - [ˈkɑːntʊr] [ænd; ənd] [ˈdaʊnɪnəs]
Your lips ' contour and downiness
你的 嘴唇 - 轮廓 和 绒毛

你的嘴唇轮廓和绒毛

[prəˈvaɪdɪd][aɪ] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [glʌv] .
Provided I supply a glove .
假如 我 供应 一个 手套 .

前提是我提供手套。

" [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [gʊd] [wɜːrd] ! — [ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] !
" **The World's good word ! — the Institute !**
" 这 世界的 好的 单词 ! — 这 研究所 !

“世界好话！——研究所！”

[gɪˈzoʊ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [ˌmɔːntəˈlɑːmbərt] !
Guizot receives Montalembert !
基佐 接收 蒙塔朗贝尔 !

基佐收到蒙塔朗贝尔！

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [θri:] ['læmpɪən] [fler] ;
Down the court three lampions flare ;
向下 这 法庭 三 灯笼 耀斑 ;

球场上三盏灯闪烁；

[pʊt] ['fɔ:rwəd] [jʊr; jər] [best] [fʊt] !
Put forward your best foot !
放 向前 你的 最好的 脚 !

拿出你最好的一面！

" [ʃi:; ji] ['kwɒʊtɪd] [wið; wiθ] [ə; ei] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊət] [hu:z] [braʊn] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
" She quoted with a laugh from the poet whose brown books had been the
" 她 引 和 一个 笑 从 这 诗人 谁 棕色的 图书 有 到过 这
[ˈbækboʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['laɪbrəri] ,
backbone of their library ,
骨干 的 他们的 图书馆 ,

她笑着引用了那位诗人的诗句，那位诗人的棕色皮书曾是他们图书馆的支柱。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:rz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and then drew his head down to hers and whispered :
和 然后 画 他的 头 向下 到 她的 和 低声说道 :

然后他低下头，凑近她的脸，低声说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [pɔ:l] .
" Thank you , Paul .
" 感谢 你 , 保罗 .

“谢谢你，保罗。”

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃæl; ʃəl] [sə'plai] [ɪts] [glʌv] — [ˈæftərwərdz] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] . "
The world shall supply its glove — afterwards , when you come back to me . "
这 世界 将 供应 它是 手套 — 然后 , 什么时候 你 来 后退 到 我 : "
世界会为你提供手套——等你回到我身边的时候。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [kʌm] [bæk] . . . ? "
" But if I don't come back . . . ? "
" 但 如果 我 不 来 后退 . . . ? "

“但如果我回不来了呢.....? ”

" [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
" Well , then , my dear , since you have been the only man for me ,
" 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 , 自从 你 有 到过 这 仅有的 男人 为了 我 ,
“那么，亲爱的，既然你是我唯一的男人，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
and I have been the only woman for you ,
和 我 有 到过 这 仅有的 女士 为了 你 ,
我一直是你唯一的女人。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
we must hope that the good God will make the best of it .
我们 必须 希望 那 这 好的 上帝 将要 制作 这 最好的 的 它 :
我们只能寄希望于仁慈的上帝能让事情朝着最好的方向发展。

" [ʃi:; ji] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [hɜ:z; ɪz] [nek] .
" She laughed again and her arms tightened about his neck .
" 她 笑了 再次 和 她 武器 收紧 关于 他的 脖子 :
她又笑了，双臂更紧地搂住了他的脖子。

" [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] !
" But come back to me , my dear !
" 但 来 后退 到 我 , 我的 亲爱的 !

“但是，亲爱的，回到我身边来吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [pɔːl] — ['twenti] - [θriː] .
" **I am young , you know , Paul — twenty - three** .
" 我 是 年轻的 , 你 知道 , 保罗 — 二十 - 三 .

“你知道，保罗，我还年轻——才二十三岁。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prəːmɪst]
I shall have such a long time to wait if you don't , now that I have promised
我 将 有 这样的 一个 长的 时间 到 等待 如果 你 不 , 现在 那 我 有 承诺
.
.
.

既然我已经答应了，如果你不答应，那我恐怕要等很久很久了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
" **They were ready within the twenty - four hours** .
" 他们 是 准备好 之内 这 二十 - 四 小时 .

“他们在24小时内就做好了准备。”

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈdʒerɑːd,dʒə'raːd][diː] - ['kɑːləm] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]
The tail of Gerard de Montignac's column had hardly disappeared before
这 尾巴 的 杰拉德 德 - 柱子 有 几乎 消失 前
[ˌmɑːrgə'riːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][ˈeskɔːrt] ,
Marguerite , with her little escort ,
玛格丽特 , 和 她 小的 护送 ,

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克的队伍尾部还没完全消失在玛格丽特和她的小护卫队面前，

[hɜːr; hər] [tents] [ænd; ənd][kæmp] ['aʊtfɪt] ,
her tents and camp outfit ,
她 帐篷 和 营 全套服装 ,

她的帐篷和露营装备，

[roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ˈmuːleɪ] ['ɪdrɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərdz] [pæst][ðə; ðɪ] ['kɑːləmz]
rode out of the gate of Mulai Idris and turned northwards past the columns
骑 出去 的 这 门 的 开始 伊德里斯 和 转向 向北 过去的 这 列
[ʌv; əv][voʊ'luːbəɪs] .
of Volubilis .
的 沃尔比利斯 .

骑马走出穆莱伊德里斯城门，向北经过沃吕比利斯的石柱。

[pɔːl] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
Paul rode with her to the top of the breach in the hills ,
保罗 骑 和 她 到 这 顶部 的 这 违反 在 这 丘陵 ,
保罗陪她骑马来到山上的缺口顶上，

[wens] [ðə; ðɪ] [træk] ['zɪgzægd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɛbuː] .
whence the track zigzagged down to the plain of the Sebou .
何处 这 追踪 之字形 向下 到 这 清楚的 的 这 塞布 .

从那里开始，小路蜿蜒曲折地向下延伸到塞布平原。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] .
There they took their leave of one another .
那里 他们 采取 他们的 离开 的 一 其他 .
他们就此告别。

[æ̃t; ə̃t] [i:̃tʃ] [t̃ɜ:rn][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][roʊ̃d] [ˌmɑ:rgəˈri:t̃] [lʊ̃kt] [ˈʌ̃pwərdz] [æ̃nd; ə̃nd] [sɔ:̃] [h̃ɜ:r; h̃ər][ˈl̃ʌvər][ə̃ˈpɑ:n]
At each turn of the road Marguerite looked upwards and saw her lover upon
在 每个 转动 的 这 路 玛格丽特 看起来 向上 和 锯 她 情人 之上
[h̃ɪz; ɪz] [h̃ɔ:rs] ,
his horse ,
他的 马 ,

每当道路转弯处，玛格丽特都会抬头望去，看到她的情人骑在马上。

[h̃ɪz; ɪz] [blu:̃] [keɪ̃p] [æ̃nd; ə̃nd] [waɪ̃t] [roʊ̃bz] [ˈflʌtərɪŋ] [ə̃ˈbɑʊt][h̃ɪm; ɪm] , [ˈaʊtlaind] [ə̃ˈɡenst] [ð̃ə; ð̃i][skaɪ̃] .
his blue cape and white robes fluttering about him , outlined against the sky .
他的 蓝色的 岬 和 白色的 长袍 飘动 关于 他 , 概述 反对 这 天空 .

他蓝色的斗篷和白色的长袍在他周围飘动，在天空的映衬下勾勒出轮廓。

[ð̃ə; ð̃i] [terz] [w̃ɜ:r; w̃ər] [ˈreɪnɪŋ] [daʊ̃n] [h̃ɜ:r; h̃ər] [feɪs] [naʊ̃] [waɪ̃tʃ] [ʃi:̃; ʃi][h̃æd; h̃əd][wɪðˈhoʊ̃ld; wɪθˈhoʊ̃ld][soʊ̃]
The tears were raining down her face now which she had withheld so
这 眼泪 是 下雨 向下 她 脸 现在 哪个 她 有 隐瞒 所以
[lɔ:̃ŋ] [æz; əz] [ð̃eɪ̃] [w̃ɜ:r; w̃ər] [təˈɡeðər] ,
long as they were together ,
长的 作为 他们 是 一起 ,

泪水如雨般落下，而只要他们在一起，她就一直强忍着泪水。

[æ̃nd; ə̃nd][ɪn][h̃ɜ:r; h̃ər] [h̃ɑ:rt̃] [w̃ʌz; w̃əz][wʌn] [di:̃p] [kɔ:̃l][tu:; tə̃][h̃ɪm; ɪm] : “ [oʊ̃] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə̃][em ˈi:̃] !
and in her heart was one deep call to him : “ Oh , come back to me !
和 在 她 心 曾是 一 深的 称呼 到 他 : “ 哦 , 来 后退 到 我 !

她心中向他发出了一声深深的呼唤：“哦，回到我身边吧！ ”

” [ʃi:̃; ʃi] [lʊ̃kt] [ʌ̃p] [ə̃ˈɡen] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [bri:tʃ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [h̃ɪlz] [w̃ʌz; w̃əz] [ˈempti] .
” **She looked up again and the breach in the hills was empty .**
” 她 看起来 向上 再次 和 这 违反 在 这 丘陵 曾是 空的 .

她再次抬头望去，山上的缺口空无一人。

[h̃ɜ:r; h̃ər][ˈl̃ʌvər][h̃æd; h̃əd] [ɡɔ:̃n] .
Her lover had gone .
她 情人 有 已消失 .

她的爱人已经走了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ð̃ə; ð̃i] [ˈnesəsəri] [mæn]
The Necessary Man
这 必要的 男人

必要之人

[aɪ̃]
I
我

我

[en][ð̃ə; ð̃i] [ˈsʌmər] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃æt] [seɪ̃m] [jɪr] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈθʌndərklaʊ̃d] [bɜ:̃rst][ˈoʊ̃vər] [ˈjʊrəp] , [æ̃nd; ə̃nd]
n the summer of that same year , the thundercloud burst over Europe , and
n 这 夏天 的 那 相同的 年 , 这 雷云 爆裂 超过 欧洲 , 和
[fræ̃ns] ,
France ,
法国 ,

同年夏天，雷云在欧洲和法国上空爆发。

[æt; ə̃t][h̃ɜ:r; h̃ər][ˈmoʊ̃mənt][ʌ̃v; ə̃v] [ni:̃d] , [ri:̃pt] [ð̃ə; ð̃i] [faɪ̃n] [ˈhɑ:rvɪst][ʌ̃v; ə̃v][h̃ɜ:r; h̃ər][kəˈloʊ̃niəl][ˈpɑ:ləsi] .
at her moment of need , reaped the fine harvest of her colonial policy .
在 她 片刻 的 需要 , 收获 这 美好的 收成 的 她 殖民 政策 .

在她最需要帮助的时候，她收获了殖民政策的丰硕成果。

[blæk] [men][ænd; ənd] [braʊn] [ˈmʌstəd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbjʊːɡl][æz; əz][men] [ˈhævɪŋ]
Black men and brown mustered to the call of her bugle as men having
黑色的 男人 和 棕色的 集结 到 这 称呼 的 她 号角 作为 男人 拥有
[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [fræns] .
their share of France .
他们的 分享 的 法国 .
黑人和棕色皮肤的人响应她的号角声，聚集起来，成为法国的一份子。

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntiˈnjæk] [ˈskræmbld] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][zoʊn]
Gerard de Montignac scrambled like his brother officers to get to the zone
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 打乱 喜欢 他的 兄弟 警官 到 得到 到 这 区
[ʌv; əv] [ˈbætlz] .
of battles .
的 战斗 .
杰拉德·德·蒙蒂尼亚克像他的其他军官兄弟一样，争先恐后地赶往战区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsekəndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd] [ˈkɜːrn(ə)l][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ,
He was seconded in the autumn , was promoted colonel a year later ,
他 曾是 附议 在 这 秋天 , 曾是 推广 上校 一个 年 之后 ,
他于秋季被调派，一年后晋升为上校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
and was then summoned to Paris .
和 曾是 然后 被召唤 到 巴黎 .
随后被召往巴黎。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs]
In a little room upon the first floor in a building adjacent to the War Office
在 一个 小的 房间 之上 这 第一的 地面 在 一个 建筑 邻近的 到 这 战争 办公室
[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [dɪˈskʌvəd] [ˈbɔʊmən] ,
Gerard discovered Baumann ,
杰拉德 发现 鲍曼 ,
在与陆军部相邻的一栋建筑的一楼的一个小房间里，杰拉德发现了鲍曼。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfeərz] - , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈbɔʊmən] ,
of the Affaires Indigènes , but an uplifted Baumann ,
的 这 事务 - , 但 一个 提升 鲍曼 ,
的 Affaires Indigènes，而是一个昂扬的鲍曼，

[ə; eɪ] [ˈbɔʊmən] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [suːpərˈsɪliəs] [tɔːrdz] [ˈkæːnlz] .
a Baumann who had grown a little supercilious towards colonels .
一个 鲍曼 WHO 有 生长 一个 小的 傲慢 向 上校 .
鲍曼对上校们有些傲慢自大。

“ [ɑː] , [diː] [mɔːntiˈnjæk] !
” **Ah , De Montignac !**
” 啊 , 德 蒙蒂尼亚克 !
“啊，德蒙蒂尼亚克！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
” **he said , with a wave of the hand** .
” 他 说 , 和 一个 海浪 的 这 手 .
他挥了挥手说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .
” **I have been expecting you** .
” 我 有 到过 期待 你 .
我一直在等你。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?

Will you sit down for a moment ?
将要 你 坐 向下 为了 一个 片刻 ？

请您坐下片刻好吗？

" [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [smaɪld] [ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] [kənˈtɛntɪdli] .

" Gerard smiled and obeyed contentedly .
" 杰拉德 微笑 和 服从 心满意足地 .

杰拉德微笑着，心甘情愿地照做了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [əˈbaʊt] [ˈnaʊədeɪz] , [ænd; ənd][hiː hi] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]

There were so many Baumanns about nowadays , and he never tired of
那里 是 所以 许多 鲍曼斯 关于 如今 , 和 他 绝不 疲劳的 的

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

如今到处都是叫鲍曼的人，他却永远不会厌倦他们。

[ˈbaʊmən] [fraʊnd] [pɔːrˈtɛntəsli] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈpepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]

Baumann frowned portentously over some papers on his desk for a few moments
鲍曼 皱眉 预示着 超过 一些 文件 在 他的 桌子 为了 一个 很少 时刻

, [ænd; ənd] [ðen] ,

, and then ,
, 和 然后 ,

鲍曼皱着眉头，若有所思地看了看桌上的文件，过了一会儿，然后，

[ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] , [smuːðd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

pushing them aside , smoothed out his forehead with the palm of his hand .
推动 他们 旁边 , 平滑 出去 他的 前额 和 这 棕榈 的 他的 手 .

他将它们推开，用手掌抚平了额头上的汗水。

" [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmpələ; ˈsɪmplə] [əˈfer] , [diː] [mɔːntɪˈnjæk] .

" Yours is a simpler affair , De Montignac .
" 此致 是 一个 更简单 事务 , 德 蒙蒂尼亚克 .

“德蒙蒂尼亚克，你的情况就简单多了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [er][ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

I am happy to say , " he said , with a happy air of relief .
我 是 快乐的 到 说 , " 他 说 , 和 一个 快乐的 空气 的 宽慰 .

“我很高兴地说,”他带着如释重负的喜悦说道。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ɪn][ˈpærɪs] .

" The Governor - General is in Paris .
" 这 州长 - 一般的 是 在 巴黎 .

总督目前在巴黎。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] .

You will see him after this interview .
你 将要 看 他 后 这 面试 .

采访结束后你就会见到他了。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ɪn][məˈrɑːkoʊ] . "

He wants you again in Morocco . "
他 想要 你 再次 在 摩洛哥 . "

他想让你再去摩洛哥。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] ?

" It is necessary ?
" 它 是 必要的 ?

“有必要？

“ [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [æskt] , [ʌnˈwɪlɪŋli] .
“ Gerard asked , unwillingly .
“ 杰拉德 问 , 不情愿地 .

“杰拉德不情愿地问道。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
“ Not a doubt of it , my dear fellow .
“ 不是 一个 怀疑 的 它 , 我的 亲爱的 同伴 .

“毫无疑问，我的朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜿蜒的楼梯(The Winding Stair)

第15/15页

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][em 'i:] .
You can take that from me .
 你 能 拿 那 从 我 .

你可以相信我。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merəst] ['hændfʊl][ʌv; əv]['soʊldʒərz]
The Governor - General is holding the country with the merest handful of soldiers
 这 州长 - 一般的 是 保持 这 国家 和 这 最 少数 的 士兵
 , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] — [ə'noʊənsɪz] . “
 , **and there are — annoyances .**”
 , 和 那里 是 — 烦心事 . ”

总督仅凭寥寥几名士兵就控制着这个国家，而且还存在一些——令人恼火的事情。

“ ['sɪriəs] [wʌnz] ? ”
“ Serious ones ? ”
 ” 严肃的 一个 ? ”

“严肃的那种？ ”

“ [veri] .
“ Very .
 ” 非常 .

“非常。

[ˈbɑːrtəlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . “
Bartels , for instance .”
 巴特尔斯 , 为了 实例 . ”

例如巴特尔斯。”

“ [ˈbɑːrtəlz] ?
“ Bartels ?
 ” 巴特尔斯 ?

“巴特尔斯？

“ ['dʒerɑːd,dʒə'raːd] [rɪ'piːtɪd] .
“ Gerard repeated .
 ” 杰拉德 重复 .

“杰拉德重复道。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ I never heard of him .
 ” 我 绝不 听到 的 他 .

我从未听说过他。

“ [faːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [[ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] , ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]
“ Far away from the main shock of the battles , many curious and romantic
 ” 远的 离开 从 这 主要的 震惊 的 这 战斗 , 许多 好奇的 和 浪漫的
 [ˈɛpɪsoʊdʒ] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] ,
episodes were occurring ,
 剧集 是 发生 ,

“远离战争的主要冲击，发生了很多奇特而浪漫的故事。”

[ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈɛpɪks][ʌv; əv] ['praʊəs] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪən] .
many strange epics of prowess and adventure which will never find a historian .
 许多 奇怪的 史诗 的 能力 和 冒险 哪个 将要 绝不 寻找 一个 历史学家 .
 许多关于英勇事迹和冒险经历的奇特史诗，永远不会被历史学家记录下来。

[ˈbɑ:rtəlz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][wʌn] ,
Bartels was the hero of one ,
巴特尔斯 曾是 这 英雄 的 一 ,

巴特尔斯是其中一人的英雄，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ˈbaʊmənz] [klɪpt] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ber] [boʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] .
and here in Baumann's clipped phrases are the bare bones of his exploit .
和 这里 在 鲍曼氏 剪辑 短语 是 这 裸 骨头 的 他的 开发 .

鲍曼用简洁的语言概括了他的壮举。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ] . . .
“ **He was a non - commissioned officer in the German army** . . .
” 他 曾是 一个 非 - 委托 官 在 这 德语 军队 . . .

“他是德国军队的一名士官……”

[ɪnˈlɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rən] [ˈli:dʒən] — [wʌz; wəz] [ˈɪntə:nd] [ɪn] [ˈɔ:gəst] , - ,
enlisted on his discharge in our Foreign Legion — was interned in August , 1914 ,
入伍 在 他的 释放 在 我们的 外国的 军团 — 曾是 实习生 在 八月 , - ,

[ænd; ənd][gɑ:t] [əˈwei] [tu:; tə][meɪˈli:ljɑ:] . “
and got away to Melilla . “
和 得到 离开 到 梅利利亚 . “

退伍后加入了我们的外籍军团——1914年8月被拘禁，后来逃到了梅利利亚。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [zoʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [koust] .
“ **In the Spanish zone , on the coast** .
” 在 这 西班牙语 区 , 在 这 海岸 .

“在西班牙占领区，沿海地区。”

[jes] , “ [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] .
Yes , “ said Gerard :
是的 , “ 说 杰拉德 :

“是的,”杰拉德说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪf] [ˈkʌntri] .
“ **He was safe there and on the edge of the Riff country** .
” 他 曾是 安全的 那里 和 在 这 边缘 的 这 即兴演奏 国家 .

“他当时很安全，就在里夫地区的边缘。”

[hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈtɜ:rbjələnt] [ˈtʃi:ftən] [ʌv; əv] [ðoʊz]
He got into touch with a more than usually turbulent chieftain of those
他 得到 进入 触碰 和 一个 更多的 比 通常 湍流 头目 的 那些

[pɑ:rts] , [eɪ bi: ˈdi:] - [el] - [ˈmɑ:lək] ,
parts , Abd - el - Malek ,
部分 , 腹部 - el - 马利克 ,

他联系上了当地一位比一般人更加桀骜不驯的首领阿卜杜勒·马利克。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsou][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [əˈfɪ(ə)lɪ] [ɪn] [speɪn] .
and also with a German official in Spain .
和 还 和 一个 德语 官方的 在 西班牙 .

他还与一名在西班牙的德国官员进行了交谈。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [əˈfɪ(ə)lz] [ˈbɑ:rtəlz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [əbˈskjʊr] [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts] [fɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd]
From the German officials Bartels received by obscure routes fifteen thousand
从 这 德语 官员 巴特尔斯 已收到 经过 朦胧 路线 十五 千

[paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ˈsɑ:lɪd] [kæʃ] ,
pounds a month in solid cash ,
磅 一个 月 在 坚硬的 现金 ,

巴特尔斯每月通过不为人知的渠道从德国官员那里收到一万五千英镑的现金。

[ˈmaɪnəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈtrɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm] [ˈsʌfəz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] . “
minus , of course , a certain attrition which the sum suffers on the way . “
减 , 的 课程 , 一个 肯定 损耗 哪个 这 和 遭受 在 这 方式 . “

当然，在此之前，总和会受到一定的损耗。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] .
“ **Of course** , ” **said Gerard** .
“ 的 课程 , ” 说 杰拉德 .

“当然,”杰拉德说。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] — [kɔ:l][ˌaɪ ˈti:] [twelv] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
“ **With the fifteen thousand — call it twelve — with the twelve thousand pounds**
“ 和 这 十五 千 — 称呼 它 十二 — 和 这 十二 千 磅
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæktʃʊəli] [rɪˈsi:vð] , [ænd; ənd][eɪ bi: ˈdi:] - [el] - [ˈmɑ:lɛks] [help] ,
a month actually received , **and Abd - el - Malek's help** ,
一个 月 实际上 已收到 , 和 腹部 - el - malek's 帮助 ,
“加上实际收到的每月1.5万英镑——姑且称之为1.2万英镑——以及阿卜杜勒·马利克的帮助,

[ˈbɑ:rtəlz][hæz; həz] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [wɔ:ld] [kæmp][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Bartels has built himself a walled camp up in the hills close to the edge of
巴特尔斯 有 建造 他自己 一个 有围墙的 营 向上 在 这 丘陵 关闭 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [frentʃ] [zəʊn] ,
the French zone ,
这 法语 区 ,

巴特尔斯在靠近法国占领区边缘的山上建造了一个带围墙的营地。

[wer] [hi:; hi] [meɪnˈteɪnz] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈraɪflmən] [wel] [peɪd] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmd] .
where he maintains two thousand riflemen well paid and well armed .
在哪里 他 保持 二 千 步枪兵 出色地有薪酬的 和 出色地 武装 .
他在那里维持着两千名待遇优厚、装备精良的步枪兵。

“ [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ˈkwɪkli] .
“ **Gerard leaned forward quickly** .
“ 杰拉德 倾斜 向前 迅速地 .

杰拉德迅速向前倾身。

“ [bʌt; bət] [ˈʊrli] [ə; eɪ][ˈprəʊtest][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [speɪn] ?
“ **But surely a protest has been made to Spain ?**
“ 但 一定 一个 反对 有 到过 制成 到 西班牙 ?

“但肯定已经向西班牙提出抗议了吧? ”

“ [ˈbaʊmən] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
“ **Baumann smiled indulgently** .
“ 鲍曼 微笑 纵容地 .

鲍曼露出了宽容的笑容。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [æt; ət] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] [di:] [ˌmɔ:ntɪˈnjæk] ! ”
“ **How you rush at things , my dear De Montignac !** ”
“ 如何 你 匆忙 在 事物 , 我的 亲爱的 德 蒙蒂尼亚克 ! ”

“亲爱的德·蒙蒂尼亚克, 你做事真是太匆忙了! ”

“ [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] - [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] - [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [di:] [ˌmɔ:ntɪˈnjæk] [θɔ:t] .
“ **It will be ' Gerard ' in a moment , ' De Montignac thought** .
“ 它 将要 是 - 杰拉德 - 在 一个 片刻 , ” 德 蒙蒂尼亚克 想法 .

“一会儿就会变成‘杰拉德’了,”德·蒙蒂尼亚克心想。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][ˈprəʊtest][hæz; həz] [bɪn] [lɑ:dʒd] .
“ **Of course a protest has been lodged** .
“ 的 课程 一个 反对 有 到过 已提交 .

“当然,我们已经提出了抗议。”

[bʌt; bət] [speɪn] [rɪˈnaʊnsɪz] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] .
But Spain renounces responsibility .
但 西班牙 放弃 责任 .

但西班牙否认承担责任。

[ðə; ði][kæmp][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'fɪʃəli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]
The camp is in a part of the country which she has officially declared to be
这 营 是 在 一个 部分 的 这 国家 哪个 她 有 官方 声明 到 是
[nɑ:t] [jet] [səb'du:d] .
not yet subdued .
不是 然而 低沉的 :

该营地位于她正式宣布尚未被征服的地区。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,
[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [zoʊn] — [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌblz] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][hændz]
it is in the Spanish zone — and we have enough troubles upon our hands
它 是 在 这 西班牙语 区 — 和 我们 有 足够的 麻烦 之上 我们的 双手
[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

它位于西班牙控制区——而我们现在已经够麻烦的了。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
"**Gerard leaned back in his chair** .
" 杰拉德 倾斜 后退 在 他的 椅子 :

杰拉德向后靠在椅子上。

" [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] , [ʼhæznt][aɪ 'tiː] ?
"**That has always been our trouble , hasn't it ?**
" 那 有 总是 到过 我们的 麻烦 , 还没有 它 ?
"那一直是我们的难题，不是吗？ "

[ðə; ði]['ʌnsəb'dju:d] ['spæniʃ] [zoʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [ʼmuːdɪli] .
The unsubdued Spanish zone , " he said , moodily .
这 不屈不挠 西班牙语 区 , " 他 说 , 情绪低落地 :

“西班牙那片桀骜不驯的地区,”他闷闷不乐地说。

" [wʌt] [dʌz] ['bɑ:rtəlz][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ʼθaʊz(ə)nd] ['raɪflmən] ? "
"**What does Bartels do with his two thousand riflemen ?** "
" 什么 做 巴特尔斯 做 和 他的 二 千 步枪兵 ? " "
"巴特尔斯如何处置他的两千名步枪兵？ "

" [hiː; hi][ʼweɪdʒɪz][wɔːr] .
"**He wages war** .
" 他 工资 战争 :

他发动战争。

[hiː; hi] [kʌmz] [ə'krɔːs] ['ɪntuː] [frentʃ] [mə'raːkoʊ] , [ænd; ʌnd][reɪdz][ænd; ʌnd] [luːts] [ænd; ʌnd] [bɜːrn] [ænd; ʌnd]
He comes across into French Morocco , and raids and loots and burns and
他 来 穿过 进入 法语 摩洛哥 , 和 突袭 和 战利品 和 烧伤 和
[ʼdʒen(ə)rəli] [pleɪz] [ðə; ði][ʼdev(ə)l] .
generally plays the devil .
一般来说 演出 这 魔鬼 :

他闯入法属摩洛哥，四处劫掠、烧杀抢掠，简直就是魔鬼附体。

[ænd; ʌnd] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [hiː; hi] [gets] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ; [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['kleɪvərli] .
And , mark you , he gets information ; he chooses his time cleverly .
和 , 标记 你 , 他 获得 信息 ; 他 选择 他的 时间 巧妙地 .

而且，请注意，他能获取信息；他很会把握时机。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][ɪm'ba:rk] [fre] [tru:ps] [tu:; tə] [fræns] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
When we are just about to embark fresh troops to France , that's his favourite
什么时候 我们 是 只是 关于 到 启程 新鲜的 军队 到 法国 , 那就是 他的 最喜欢的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

每当我们即将向法国派遣新部队时，那就是他最喜欢的时刻。

[ðə; ði] [tru:ps] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ri'teɪnd] , [rʌft] ['kwɪkli] [ʌp] ['kʌntri] — [ænd; ənd][hi:; hi] ,
The troops have to be retained , rushed quickly up country — and he ,
这 军队 有 到 是 保留 , 匆忙 迅速地 向上 国家 — 和 他 ,
[ˈbɑ:rtəlz] ,
Bartels ,
巴特尔斯 ,

必须保留部队，迅速调往内陆——而他，巴特尔斯，

[ɪz] ['snʌgli] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['spæniʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
is snugly back on the Spanish side of the line and we can't touch him .
是 舒适地 后退 在 这 西班牙语 边 的 这 线 和 我们 不能 触碰 他 .

他稳稳地回到了西班牙队的球门线内，我们根本碰不到他。

[ˈbɑ:rtəlz] , [maɪ] [daɪr] [di:] [mɔ:nti'njæk] " — [ænd; ənd] [hɪr] ['baʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'feərz] - ,
Bartels , my dear De Montignac " — and here Baumann , of the Affaires Indigènes ,
巴特尔斯 , 我的 亲爱的 德 蒙蒂尼亚克 " — 和 这里 鲍曼 , 的 这 事务 - ,

巴特尔斯，我亲爱的德蒙蒂尼亚克”——这里是 Affaires Indigènes 的鲍曼，

[tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪm'presɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] — " ['bɑ:rtəlz][hæz; həz][gɔ:t]
tapped the table impressively with the butt of his pencil — " Bartels has got
轻敲 这 桌子 令人印象深刻 和 这 屁股 的 他的 铅笔 — “ 巴特尔斯 有 得到
[tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] . "
to be dealt with . "
到 是 已处理 和 : "

他用铅笔柄重重地敲了敲桌子——“必须解决巴特尔斯的问题。”

" [jes] , " ['dʒərə:d,dʒə'ra:d] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , " Gerard replied .**
" 是的 , " 杰拉德 回复 .

“是的,”杰拉德回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['dʌznt] [si:m] [kwɑɪt][soʊ] ['ɑ:bviəs] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
" **But how , doesn't seem quite so obvious , does it ?**
" 但 如何 , 不 似乎 相当 所以 明显的 , 做 它 ?

“但是，这究竟是如何实现的，似乎并不那么显而易见，不是吗？”

" ['baʊmən] ['dʒentli] ['flʌrɪft] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Baumann gently flourished his hand .**
" 鲍曼 轻轻地 繁荣 他的 手 .

鲍曼轻轻地挥了挥手。

" [wi:; wi] [li:v] [ðæt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **We leave that with every confidence to you , my dear Colonel .**
" 我们 离开 那 和 每一个 信心 到 你 , 我的 亲爱的 上校 .

“我们完全信任您，我亲爱的上校。”

" ['dʒərə:d,dʒə'ra:d] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .
" **Gerard pushed his chair back .**
" 杰拉德 推动 他的 椅子 后退 .

杰拉德向后推了推椅子。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][du:] , [du:][ju:; jʊ] !
" **Oh , you do , do you !**
" 哦 , 你 做 , 做 你 !

“哦，你真是的，你真是的！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [breɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ,
I don't know that I've the type of brain for that job , " he said ,
我 不 知道 那 已经 这 类型 的 脑 为了 那 工作 , " 他 说 ,
“我不知道我是否具备胜任那份工作的思维方式,”他说。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [dɪs'kɑːnsələtli] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː]
and thought disconsolately how often he had jeered at the officers who
和 想法 沮丧地 如何 经常 他 有 嘲笑 在 这 警官 who
[ˈsɪmpli] [pæst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn] “ [ðə; ði] [bʊk] .
simply passed everything that wasn't in " the book .
简单地 通过了 一切 那 不是 在 " 这 书 .
他沮丧地想到，自己曾经多少次嘲笑那些只要不在“规章制度”上的东西就放行的官员。

" [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [naʊ] .
" **He would very much have liked to take the same line now .**
" 他 会 非常 很多 有 喜欢 到 拿 这 相同的 线 现在 .
“他现在很想采取同样的做法。”

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['feləʊ] ['bɑːrtəlz][get][hɪz; ɪz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "
" **How does this fellow Bartels get his twelve thousand pounds ? "**
" 如何 做 这 同伴 巴特尔斯 得到 他的 十二 千 磅 ? "
“巴特尔斯这家伙哪来的12000英镑？ ”

" [θruː] [tɛ'tjuː,ɑːn] ['prɑːbəbli] .
" **Through Tetuan probably .**
" 通过 得土安 大概 .
“大概是从得土安出发吧。”

[wiː; wi][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] , " [sed] ['baʊmən] .
We don't quite know , " said Baumann .
我们 不 相当 知道 , " 说 鲍曼 .
“我们还不清楚,”鲍曼说。

" [ænd; ʌnd] [wer] [ɪg'zæktli][ɪz][hɪz; ɪz][kæmp][ɑːn][ðə; ði][mæp] ?
" **And where exactly is his camp on the map ?**
" 和 在哪里 确切地 是 他的 营 在 这 地图 ?
“他的营地在地图上的确切位置在哪里？ ”

" ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [æskt] [nekst] .
" **Gerard asked next .**
" 杰拉德 问 下一个 .
“杰拉德接着问道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] .
" **We are not sure .**
" 我们 是 不是 当然 .
我们不确定。

[wiː; wi][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɑː'diːə] . "
We can give you , of course , a general idea . "
我们 能 给 你 , 的 课程 , 一个 一般的 主意 . "
我们当然可以给你一个大致概念。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈnoʊbəːdi] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðen] ? "
" **We have nobody amongst his two thousand men , then ? "**
" 我们 有 无人 在 他的 二 千 男人 , 然后 ? "
“那么，他的两千人中，我们没有一个人吗？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ][səʊl] .
" **Not a soul .**
" 不是 一个 灵魂 .
一个也没有。

[soʊ] , [juː; jʊ] [si:] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] . ”
So , you see , you have a clear field . ”
 所以 , 你 看 , 你 有 一个 清除 场地 : ”
 所以你看, 你面前一片开阔地带。

“ [jes] , [aɪ] [si:] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
Yes , I see that , and I need hardly say that I am very grateful ,
 ” 是的 , 我 看 那 , 和 我 需要 几乎 说 那 我 是 非常 感激的 ,
 “是的, 我明白了, 我几乎不用说, 我非常感激。”

” [sed] [di:] [ˌmɔːntiˈnjæk] .
” said De Montignac .
 ” 说 德 蒙蒂尼亚克 :
 德蒙蒂尼亚克说道。

[ˈbaʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ˈaɪrəni][ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈkruːdɪst] [fɔːrm] .
Baumann was not quick to appreciate irony even in its crudest form .
 鲍曼 曾是 不是 快的 到 欣赏 讽刺 甚至 在 它是 最粗略 形式 :
 鲍曼即使是最粗俗的讽刺, 也难以理解。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][wʌn] [əkˈseptɪŋ] [ˈkɑːmpləments] .
He smiled as one accepting compliments .
 他 微笑 作为 一 接受 赞美 :
 他面带微笑, 像是在接受赞美。

“ [wiː; wi][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , ” [ænd; ənd][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [biːmd] [wɪð; wɪθ]
“ We do our best , my dear Gerard , ” and Gerard beamed with
 ” 我们 做 我们的 最好的 , 我的 亲爱的 杰拉德 , ” 和 杰拉德 光束 和
 [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
 满意 :

“我们尽力了, 我亲爱的杰拉德,”杰拉德满意地笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spoɪl]
He had heard what he had wanted to hear , and he would not spoil
 他 有 听到 什么 他 有 通缉 到 听到 , 和 他 会 不是 剧透
 [ɪts] [ˈfleɪvər] .
its flavour .
 它是 味道 :

他听到了他想听到的, 他不会破坏它的味道。

[hiː; hi][roʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] .
He rose at once and took up his cap .
 他 玫瑰 在 一次 和 采取 向上 他的 帽 :
 他立刻起身, 拿起帽子。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] . ”
“ I will go and see the Governor - General . ”
 ” 我 将要 去 和 看 这 州长 : 一般的 : ”
 “我将去拜见总督。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][nekst] [dɔːr] , ” [sed] [ˈbaʊmən] .
“ You will find him next door , ” said Baumann .
 ” 你 将要 寻找 他 下一个 门 , ” 说 鲍曼 :
 “他住在隔壁,”鲍曼说。

“ [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː ˈes] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈpærɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]
“ We keep him next door to us whilst he is in Paris , so far as we
 ” 我们 保持 他 下一个 门 到 我们 而 他 是 在 巴黎 , 所以 远的 作为 我们
 [kæn; kən] . ”
can . ”
 能 : ”
 “他在巴黎期间, 我们会尽可能让他住在我们隔壁。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [waɪz] , ” [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] , [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [nekst] [dɔ:r] ,
“ **You are very wise , ” said Gerard , gravely , and he went next door ,**
“ 你 是 非常 明智的 , ” 说 杰拉德 , 严重地 , 和 他 去 下一个 门 ,
“你真是个聪明人,”杰拉德严肃地说, 然后就去了隔壁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] .
which was the War Office .
哪个 曾是 这 战争 办公室 .
那就是陆军部。

[ðer; ðər][hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [hu:] [sed] :
There he met his chief , who said :
那里 他 遇见 他的 首席 , WHO 说 :
在那里他遇到了他的上司, 上司说:

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˈbaʊmən] ?
“ **You have seen Baumann ?**
“ 你 有 已见 鲍曼 ?
你见过鲍曼吗?

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的!

[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [li:v] , [bʌt; bət][ɡʊʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Take a little leave , but go as soon as you can .
拿 一个 小的 离开 , 但 去 作为 很快 作为 你 能 .
请个假, 但尽快走。

[ten] [deɪz] , [eɪ] ?
Ten days , eh ?
十 天 , 嗯 ?
十天, 是吗?

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [æt; ət][rəˈbæt] ,
I will see you in a fortnight at Rabat ,
我 将要 看 你 在 一个 两星期 在 拉巴特 ,
两周后拉巴特见。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [e.liˈze] .
“ **and the Governor - General passed on to the Elysée .**
“ 和 这 州长 - 一般的 通过了 在 到 这 爱丽舍宫 .
然后总督就前往爱丽舍宫了。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][di:] [ˌmɔ:ntiˈnjæk] [dɪd][nɑ:t] , [həʊˈevər] , [teɪk] [hɪz; ɪz][ten] [deɪz] .
Gerard de Montignac did not , however , take his ten days .
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 做过 不是 , 然而 , 拿 他的 十 天 .
然而, 杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克并没有服满十天。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [məɪn] , [bəʊθ][ɪn][wɔ:r][ænd; ənd] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ,
He knew his chief , a tall , preëminent man , both in war and administration ,
他 知道 他的 首席 , 一个 高的 , 卓越的 男人 , 两个都 在 战争 和 行政 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他认识他的上司, 一位身材高大、才华横溢的将领, 无论在军事上还是行政上都卓有成就。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] , [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsəɪz] .
with the utmost good - fellowship , expected much of his officers .
和 这 极致 好的 - 奖学金 , 预期的 很多 的 他的 警官 .
他为人极其友善, 对部下寄予厚望。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [spent] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ðen] [ˈtrævlɪd] [tu:; tə] [maˈseɪlz] .
Gerard spent one day in Paris and then travelled to Marseilles .

杰拉德 花费 一 天 在 巴黎 和 然后 旅行 到 马赛 .

杰拉德在巴黎待了一天，然后前往马赛。

[æt; ət] [maˈseɪlz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weit] [tu:] [deɪz] ,
At Marseilles he had to wait two days ,

在 马赛 他 有 到 等待 二 天 ,

在马赛，他等了两天。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmʊrɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [leɪ] and visited in consequence a hospital where a number of Moorish soldiers lay
和 到访 在 结果 一个 医院 在哪里 一个 数字 的 摩尔式 士兵 躺
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

因此，他前往一家医院探望，那里有许多受伤的摩尔士兵。

[men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfeɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ˈfɑːsi][tu:; tə][ðə; ði] [koʊl] - [blæk] [ˈniːgroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] men of all shades from the fair Fasi to the coal - black negro from the
男人 的 全部 色调 从 这 公平的 法西 到 这 煤炭 - 黑色的 黑人 从 这
[saʊθ] .
south .
南 .

从肤色白皙的法西人到来自南方的黝黑黑人，各种肤色的男人们。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [broʊk] [ˈɪntuː] [smɑɪlz] [æz; əz][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːr][ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] Their faces broke into smiles as Gerard exchanged a word or a joke with
他们的 面孔 打破 进入 微笑 作为 杰拉德 交换 一个 单词 或者 一个 开玩笑 和
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdaɪəlektz] .
them in their own dialects .
他们 在 他们的 自己的 方言 .

当杰拉德用他们各自的方言和他们交谈或开玩笑时，他们的脸上都露出了笑容。

[hi:; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn] [bed][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [leɪ] He stopped a little abruptly at the foot of one bed in which the occupant lay
他 停止 一个 小的 突然 在 这 脚 的 一 床 在 哪个 这 居住者 躺
[əˈsli:p] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] — [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [məˈdaɪ] asleep with — a not uncommon sight in the ward — a brand - new medaille
睡着了 和 — 一个 不是 罕见 视线 在 这 病房 — 一个 品牌 - 新的 奖章
[ˌmɪlɪˈteɪ] [pɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
militaire pinned upon the pillow .
军事 已置顶 之上 这 枕头 .

他突然停在一张床脚，床上躺着一位病人，他正睡着，枕头上别着一枚崭新的军功章——这在病房里并不罕见。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈbædli] [hɜːrt] ?

“ He is badly hurt ?

“ 他 是 糟糕 伤害 ?

他伤得很重吗？

“ [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [æskt] .

“ Gerard asked .

“ 杰拉德 问 .

“杰拉德问道。”

“ [hi:; hi][ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .

“ He is recovering very well , “ said the nurse who accompanied him .

“ 他 是 恢复中 非常 出色地 , “ 说 这 护士 WHO 伴随 他 .

“他恢复得很好，”陪同他的护士说。

“ [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
“ We expect to have him out of the hospital in a fortnight .
“ 我们 预计 到 有 他 出去 的 这 医院 在 一个 两星期 .
“我们预计他两周后就能出院。”

“ [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpər] , [ænd; ənd]
“ Gerard remained for a moment or two looking at the sleeper , and
“ 杰拉德 剩余 为了 一个 片刻 或者 二 寻找 在 这 轨枕 , 和
[ðə; ði] [nɜːrs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
the nurse watched him curiously .
这 护士 观看 他 奇怪的是 .

杰拉德盯着睡着的病人看了一会儿，护士好奇地看着他。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , “ [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] .
“ It will do him no harm if I wake him up , “ she suggested .
“ 它 将要 做 他 不 伤害 如果 我 唤醒 他 向上 , “ 她 建议 .
“我把他叫醒对他不会有什么坏处,”她建议道。

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [raʊzd] [hɪmˈself] [frəm; frəm][æn; ən] [æbˈstrækʃn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Gerard roused himself from an abstraction into which he had fallen .
杰拉德 唤醒 他自己 从 一个 抽象 进入 哪个 他 有 倒下 .
杰拉德从他陷入的沉思中回过神来。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ No , “ he answered , with a laugh .
“ 不 , “ 他 回答 , 和 一个 笑 .
“不,”他笑着回答。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [jes] .
“ If I was a general , I would say , yes .
“ 如果 我 曾是 一个 一般的 , 我 会 说 , 是的 .
“如果我是将军，我会说，是的。”

[bʌt; bət] [sliːp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmedɪs(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] .
But sleep is a better medicine than a crack with a mere colonel .
但 睡觉 是 一个 更好的 药品 比 一个 裂缝 和 一个 仅仅 上校 .
但睡眠比跟一个区区上校吸毒要好得多。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? “
What is his name ? “
什么 是 他的 姓名 ? “

他叫什么名字？

“ [ˈɑːmed] [ben] [lɑːrtɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] “ [soʊ] ?
“ Ahmed Ben Larti , “ said the nurse , and with a careless “ So ?
“ 艾哈迈德 本 拉蒂 , “ 说 这 护士 , 和 和 一个 粗心 “ 所以 ?
“艾哈迈德·本·拉尔蒂,”护士说道，然后漫不经心地问：“那又怎样？ ”

“ [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntɪˈnjæk] [muːvd] [əˈlʊːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][bed] .
“ Gerard de Montignac moved along to the next bed .
“ 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 已搬 沿着 到 这 下一个 床 .
“杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克走到隔壁的床边。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsliːpər]
But before he passed out of the ward he jerked his head towards the sleeper
但 前 他 通过了 出去 的 这 病房 他 猛地一抖 他的 头 向 这 轨枕
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

但在昏出病房之前，他猛地朝熟睡的病人转过头问道：

“ [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [əˈgen] ? ”
“ **Will he be fit for service again ?** ”
“ 将要 他 是 合身 为了 服务 再次 ？ ”

“他还能再次服役吗？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Certainly ,** ” **she answered** .
“ 当然 , ” 她 回答 .

“当然,”她回答道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
“ **In a month , I should think** .
“ 在 一个 月 , 我 应该 思考 .

“我想大概一个月后吧。”

“ [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [left] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈbaʊmənʒ]
“ **Gerard left the hospital , and the next morning was back in Baumann's**
“ 杰拉德 左边 这 医院 , 和 这 下一个 早晨 曾是 后退 在 鲍曼氏
[ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈpærɪs] .
office in Paris .
办公室 在 巴黎 .

“杰拉德出院后，第二天早上就回到了鲍曼在巴黎的办公室。”

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][aɪ][waːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I have found the man I want ,** ” **he said** .
“ 我 有 成立 这 男人 我 想 , ” 他 说 .

“我找到了我想要的男人,”他说。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **Who is he ?** ”
“ WHO 是 他 ？ ”

“他是谁？ ”

“ [ˈɑːmed] [ben] [lɑːrti] .
“ **Ahmed Ben Larti** .
“ 艾哈迈德 本 拉蒂 .

“艾哈迈德·本·拉尔蒂。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [maːˈseɪlz] .
He is in hospital at Marseilles .
他 是 在 医院 在 马赛 .

他目前在马赛的医院接受治疗。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [məˈdaɪ] [ˌmɪlɪˈtɛr] .
He has the medaille militaire .
他 有 这 奖章 军事 .

他拥有军事勋章。

“ [ˈbaʊmən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Baumann shrugged his shoulders** .
“ 鲍曼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

鲍曼耸了耸肩。

“ [huː] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
“ **Who has it not ?**
“ WHO 有 它 不是 ？

谁没有呢？

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **he seemed to say** .
“ 他 似乎 到 说 .

他似乎在说。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [si:] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['dʒərə:d,dʒə'ra:d] .

“ **I had better see the Governor - General , ” said Gerard .**
“ 我 有 更好的 看 这 州长 - 一般的 , ” 说 杰拉德 .

“我最好去见总督,”杰拉德说。

[ˈbaʊmən] [br'keɪm] [mɪ'stɪriəs] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
Baumann became mysterious , as befitted a high officer of Intelligence .
鲍曼 成为 神秘 , 作为 合适的 一个 高的 官 的 智力 .

鲍曼变得神秘莫测, 这很符合他作为高级情报官员的身份。

“ ['dɪfɪkəlt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi][br'gæɪn] .

“ **Difficult , my young friend , ” he began .**
“ 难的 , 我的 年轻的 朋友 , ” 他 开始 .

“这很难, 我的年轻朋友,”他开口说道。

“ ['eksələnt] , [ˈbaʊmən] , ['eksələnt] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒərə:d,dʒə'ra:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“ **Excellent , Baumann , excellent , ” interrupted Gerard , with a chuckle .**
“ 出色的 , 鲍曼 , 出色的 , ” 中断 杰拉德 , 和 一个 轻笑 .

“太好了, 鲍曼, 太好了,”杰拉德笑着打断了他。

[ˈbaʊmən] [paʊtɪd] .

Baumann pouted .
鲍曼 撅嘴 .

鲍曼撅起了嘴。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I don't quite understand , ” he said .**
“ 我 不 相当 理解 , ” 他 说 .

“我不太明白,”他说。

“ [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['dʒərə:d,dʒə'ra:d] [ˈænsər] , [pə'laɪtli] .

“ **And there's no reason that you should , ” Gerard answered , politely .**
“ 和 有 不 原因 那 你 应该 , ” 杰拉德 回答 , 礼貌地 .

“你没有理由这么做,”杰拉德礼貌地回答道。

[ˈbaʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [pliːzd] .

Baumann was not very pleased .
鲍曼 曾是 不是 非常 高兴 .

鲍曼很不高兴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .

It was his business to do the mystifying .
它 曾是 他的 商业 到 做 这 神秘的 .

他的职责就是制造神秘感。

“ [ɪts] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] .

“ **It's practically impossible that you should see the Governor - General again .**
“ 它是 几乎 不可能的 那 你 应该 看 这 州长 - 一般的 再次 .

“你几乎不可能再见到总督了。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] .

He is so occupied , ” he said , firmly .
他 是 所以 占领 , ” 他 说 , 牢牢 .

“他太忙了,”他坚定地说。

['dʒərə:d,dʒə'ra:d][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Gerard got up from his chair .
杰拉德 得到 向上 从 他的 椅子 .

杰拉德从椅子上站了起来。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“ **Where is he ? ”**
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['baʊmən] , ['waɪzli] .
“ **Ah !** ” **said Baumann , wisely** .
“ 啊 ! ” 说 鲍曼 , 明智地 .

“啊！”鲍曼睿智地说。

“ [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] . ”
“ **That is another matter** . ”
“ 那 是 其他 事情 . ”

“那是另一回事。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][him; ɪm] .
“ **Then you don't know ,** ” **exclaimed Gerard , standing over him** .
“ 然后 你 不 知道 , ” 惊呼 杰拉德 , 常设 超过 他 .

“那你根本不知道,”杰拉德站在他面前喊道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['baʊmən] ,
“ **No** , ” **answered Baumann** ,
“ 不 , ” 回答 鲍曼 ,

“不,”鲍曼回答道。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [tʊk] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [tu:; tə]
and it took Gerard the rest of that day before he ran his chief to
和 它 采取 杰拉德 这 休息 的 那 天 前 他 跑 他的 首席 到
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

杰拉德花了当天剩下的时间才把他的上司打回原形。

[laɪk] ['ʌðər] ['bɪzi] [men] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsəri] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv]
Like other busy men , the Governor - General had the necessary time to give
喜欢 其他 忙碌的 男人 , 这 州长 - 一般的 有 这 必要的 时间 到 给
[tu:; tə] ['nesəsəri] [θɪŋz] ,
to necessary things ,
到 必要的 事物 ,

和其他忙碌的人一样，总督也需要抽出时间来处理必要的事情。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [sper] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lʊʊniəl] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and in a spare corner of the Colonial Office , he listened with some
和 在 一个 空闲的 角落 的 这 殖民 办公室 , 他 听着 和 一些
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

在殖民地事务部的一个空余角落里，他带着几分惊讶听着。

[æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] , [ænd; ænd] [ruʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
asked a few questions , and wrote a note to the War Office .
问 一个 很少 问题 , 和 写道 一个 笔记 到 这 战争 办公室 .

问了一些问题，并给陆军部写了一封信。

“ [ðɪs] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [di:] [mɔ:nti'njæk] .
“ **This will get you what you want , De Montignac** .
“ 这 将要 得到 你 什么 你 想 , 德 蒙蒂尼亚克 .

“这样做会让你如愿以偿，德蒙蒂尼亚克。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ] [ə'gri:] .
For the rest , I agree .
为了 这 休息 , 我 同意 .

其他方面，我同意。

” [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmed] [ben] [lɑːrti]
” **Forty - eight hours later Gerard had a long interview with Ahmed Ben Larti**
” 四十 - 八 小时 之后 杰拉德 有 一个 长的 面试 和 艾哈迈德 本 拉蒂
[ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wɔːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] :
in a private ward to which the Moor had been removed :
在 一个 私人的 病房 到 哪个 这 泊 有 到过 已移除 :
“48小时后, 杰拉德在摩尔人被转移到的私人病房里与艾哈迈德·本·拉蒂进行了长时间的谈话:

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] , [ˈɑːmed] [ben] [lɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ]
and towards the end of the interview , Ahmed Ben Larti made a
和 向 这 结尾 的 这 面试 , 艾哈迈德 本 拉蒂 制成 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .
在采访即将结束时, 艾哈迈德·本·拉尔蒂提出了一个建议。

” [ðæts] [aɪˈtiː] ! ” [sed] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] .
” **That's it ! ” said Gerard enthusiastically .**
” 那就是 它 ! ” 说 杰拉德 踊跃 .
“就是这样!”杰拉德兴奋地说。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [draːpt] .
Then his spirits dropped .
然后 他的 烈酒 掉落 .
然后他情绪低落下来。

” [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [eni] .
” **But we haven't got any .**
” 但 我们 还没有 得到 任何 .
但我们一个也没有。

[noʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt][wʌn] . ”
No , we haven't got one . ”
不 , 我们 还没有 得到 一 . ”
不, 我们没有。

” [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , ” [ðə; ði] [mɔːr] [səˈdʒestɪd] .
” **The Governor - General , ” the Moor suggested .**
” 这 州长 - 一般的 , ” 这 泊 建议 .
“总督,”摩尔人建议道。

” [aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , ” [sed] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [mɔːntɪˈnjæk] .
” **I'll send him a telegram , ” said Gerard de Montignac .**
” 患病的 发送 他 一个 电报 , ” 说 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .
“我会给他发个电报,”杰拉德·德·蒙蒂尼亚克说道。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , - ,
Now this was in the spring of autumn , 1916 ,
现在 这 曾是 在 这 春天 的 秋天 , - ,
那是1916年春秋之际。

[wen] [ˈbɑːrtəlz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
when Bartels was in the full bloom of power .
什么时候 巴特尔斯 曾是 在 这 满的 盛开的 的 力量 .
当时巴特尔斯正值权势鼎盛时期。

[hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz] [fʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ðə; ði] [peɪ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His camp was full , for the danger was small , the pay high , and the
他的 营 曾是 满的 , 为了 这 危险 曾是 小的 , 这 支付 高的 , 和 这
[ˈdɪsəplɪn] [ˈiːzi] .
discipline easy .
纪律 简单的 .
他的营地人满为患, 因为危险很小, 报酬很高, 纪律也很容易。

[ðə; ði] [mʊr] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] , [wʌz; wəz] [peɪd] [soʊ] ['meni] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z]
The Moor brought his horse and his rifle , was paid so many dollars
这 泊 带来 他的 马 和 他的 步枪 , 曾是 有薪酬的 所以 许多 美元
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

摩尔人带着他的马和步枪，每天挣这么多美元。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [ɪf] [ðə; ði] [peɪ] [feɪld] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['hɑ:rvɪst] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
and could go home if the pay failed or his harvest called him .
和 可以 去 家 如果 这 支付 失败的 或者 他的 收成 称为 他 .

如果没拿到工资或者农活需要收割，他就可以回家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['bɑ:rtəlz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [br'gæn][tu:; tə] ['sʌfər] [ə'noʊəns] .
But in the autumn Bartels in his turn began to suffer annoyance .
但 在 这 秋天 巴特尔斯 在 他的 转动 开始 到 遭受 烦恼 .

但到了秋天，巴特尔斯也开始感到烦恼。

[ðʌs] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
Thus , on one occasion a strange humming filled the air ,
因此 , 在 一 场合 一个 奇怪的 哼唱 已填 这 空气 ,

于是，有一次，空气中充满了奇怪的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ə'la:rmɪŋ] [θɪŋ] [swu:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd]
and a most alarming thing swooped out of the sky with a roar and
和 一个 最多 令人担忧 事物 俯冲 出去 的 这 天空 和 一个 吼 和
[dra:pt] [ə; eɪ] [bɑ:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
dropped a bomb in the middle of the camp .
掉落 一个 炸弹 在 这 中间 的 这 营 .

突然，一个极其可怕的东西从天而降，伴随着一声巨响，在营地中央投下了一枚炸弹。

['bɑ:rtəlz][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
Bartels ran out of his hut with an oath .
巴特尔斯 跑 出去 的 他的 小屋 和 一个 誓言 .

巴特尔斯一边咒骂一边跑出了他的小屋。

“ [ðeɪv] ['lʊkɛrtɪd][ju: 'es][æt; ət][ləst] , ” [hi:; hi] [graʊld] .
“ **They've located us at last ,** ” **he growled .**
“ 他们有 位于 我们 在 最后的 , ” 他 咆哮 .

“他们终于找到我们了,”他低声咆哮道。

[nɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd]['evər] [si:n] [æn; ən] ['erəpleɪn] [br'fɔ:r] ,
Not one of his soldiers had ever seen an aeroplane before ,
不是 一 的 他的 士兵 有 曾经 已见 一个 飞机 前 ,

他的士兵中没有一个人以前见过飞机。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
except perhaps the man who was cowering down on the ground close to him
除了 也许 这 男人 WHO 曾是 畏缩 向下 在 这 地面 关闭 到 他
[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] .
with every expression of terror .
和 每一个 表达 的 恐怖 .

或许除了那个蜷缩在他身旁地上、满脸惊恐的男人之外。

['bɑ:rtəlz] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Bartels jerked him up to his feet .
巴特尔斯 猛地一抖 他 向上 到 他的 脚 .

巴特尔斯猛地把 he 拉了起来。

“ [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? ”
“ **What's your name ?** ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字? ”

“ [ˈɑːmed] [ben] [lɑːrti] . ”
“ **Ahmed Ben Larti** . ”
“ 艾哈迈德 本 拉蒂 . ”

“艾哈迈德·本·拉尔蒂。”

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrt][noʊ][wʌn] , ” [ˈbɑːrtəlz] [dɪˈklerd] .
“ **They make a great noise , but they hurt no one ,** ” **Bartels declared** .
“ 他们 制作 一个 伟大的 噪音 , 但 他们 伤害 不 一 , ” 巴特尔斯 声明 .
“它们会发出很大的噪音, 但它们不会伤害任何人,”巴特尔斯宣称。

“ [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] !
“ **Tell the others !**
“ 告诉 这 其他的 !

“告诉其他人! ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeltər] .
“ **The others were running for their lives to any sort of shelter** .
“ 这 其他的 是 跑步 为了 他们的 生活 到 任何 种类 的 庇护所 .
“其他人都在拼命逃命, 寻找任何可以躲避的地方。”

[fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈkænən] .
For , indeed , this sort of thing was worse than cannon .
为了 , 的确 , 这 种类 的 事物 曾是 更糟 比 大炮 .
事实上, 这种东西比大炮还要可怕。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrtəlz] [ɛnˈkɜːrɪdʒmənts] , [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
And unfortunately for Bartel's encouragements , the aeroplane was coming back
和 很遗憾 为了 巴特尔的 鼓励 , 这 飞机 曾是 未来 后退
.
.
.

然而, 巴特尔的鼓励终究徒劳, 飞机还是返航了。

[aɪ ˈtiː] [draːpt] [ɪts] [hoʊl] [loʊd][ʌv; əv] [bɑːmz] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðæt] [kæmp] ,
It dropped its whole load of bombs in and around that camp ,
它 掉落 它是 所有的 加载 的 炸弹 在 和 大约 那 营 ,
它把所有炸弹都投在了那个营地及其周围。

[ˈbriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [nɔːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæʒuəltɪz]
breaching the walls and destroying the huts and causing not a few casualties
违反 这 墙壁 和 摧毁 这 小屋 和 导致 不是 一个 很少 伤亡
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
into the bargain .
进入 这 便宜货 .

他们攻破城墙, 摧毁房屋, 还造成了不少人员伤亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeksədəs][ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [kæmp] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was an exodus of some size from that camp under cover of the
那里 曾是 一个 出埃及记 的 一些 尺寸 从 那 营 在下面 覆盖 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

夜幕掩护下, 营地里有相当数量的人员撤离了。

[ænd; ənd][ˈbɑːrtəlz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [muːv] .
and Bartels the next morning thought it prudent to move .
和 巴特尔斯 这 下一个 早晨 想法 它 谨慎 到 移动 .
第二天早上, 巴特尔斯认为搬家是明智之举。

[hiː; hi] [muːvd] ['westwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['sekənd]
He moved westwards into the country of the Braue's , and there his second
他 已搬 向西 进入 这 国家 的 这 - , 和 那里 他的 第二
[mɪs'fɔːrtʃən] [br'fel] [hɪm; ɪm] .
misfortune befell him .
不幸 发生 他 .

他向西迁徙到布劳埃人的领地，在那里他遭遇了第二次不幸。

[hɪz; ɪz] ['mʌnθs] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [dɪd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .
His month's instalment of money did not come to hand .
他的 月份 分期付款 的 钱 做过 不是 来 到 手 .

他当月应得的款项没有到账。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trævld] [ə'pɑːn] [mjuːlz] [frʌm; frəm][tɛ'tjuː,ɑːn] ,
It should have travelled upon mules from Tetuan ,
它 应该 有 旅行 之上 骡子 从 得土安 ,

它本应由骡子从得土安运过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːmər] [spred] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and a rumour spread that the English had got hold of it .
和 一个 谣言 传播 那 这 英语 有 得到 抓住 的 它 .

于是有传言说，英国人已经得到了它。

['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ;
Nothing , of course , could be said ;
没有什么 , 的 课程 , 可以 是 说 ;

当然，什么也说不出来；

['bɑːrtəlz][hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [dɪmɪ'nuːʃ(ə)n]
Bartels had just to put up with the loss and see a still further diminution
巴特尔斯 有 只是 到 放 向上 和 这 损失 和 看 一个 仍然 更远 减少

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmɪ] .
of his army .
的 他的 军队 .

巴特尔斯只能忍受损失，眼睁睁地看着自己的军队进一步减少。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [nuː] [kæmp][wʌz; wəz] ['reɪdɪd] [baɪ] ['æərəpleɪnz] , [ænd; ənd]['bɑːrtəlz][hæd; həd]
Within a month the new camp was raided by aeroplanes , and Bartels had
之内 一个 月 这 新的 营 曾是 突袭 经过 飞机 , 和 巴特尔斯 有

[tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .
to move again .
到 移动 再次 .

不到一个月，新营地就遭到飞机袭击，巴特尔斯不得不再次转移。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæriər] [ʌv; əv] [ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['sædli] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['hærid] [hɪm'self] .
From a harrier of others he had sadly fallen to being harried himself .
从 一个 鹞式 的 其他的 他 有 令人遗憾的是 倒下 到 存在 疲惫不堪 他自己 .

他原本是别人的猎手，可悲地却变成了别人的猎手。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **There is a traitor in the camp ,** ” **he said ,**
“ 那里 是 一个 叛徒 在 这 营 , ” 他 说 ,

“营地里有叛徒,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [eɪ biː 'diː] - [el] - ['mɑːlək][ænd; ənd] [streɪ] ['dʒɜːrmən] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][tɛ'tjuː,ɑːn]
and he consulted Abd - el - Malek and stray German visitors from Tetuan
和 他 咨询 腹部 - el - 马利克 和 流浪 德语 访客 从 得土安

[ænd; ənd][meɪ'liːljɑː] .
and Melilla .
和 梅利利亚 .

他咨询了阿卜杜勒·马利克以及来自得土安和梅利利亚的零星德国访客。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [went] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪdz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
They suspected everybody who went away before the raids and came back
他们 怀疑 大家 WHO 去 离开 前 这 突袭 和 来了 后退
[ˈæftəwərdz] .
afterwards .
然后 :

他们怀疑所有在突袭前离开、突袭后返回的人。

[ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [men] [laɪk] ['ɑ:med] [ben] [lɑ:rti] ,
They never suspected men like Ahmed Ben Larti ,
他们 绝不 怀疑 男人 喜欢 艾哈迈德 本 拉蒂 ,
他们从未怀疑过像艾哈迈德·本·拉尔蒂这样的人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [nɑ:t]
who was always present in the camp on these occasions of danger , not
WHO 曾是 总是 展示 在 这 营 在 这些 场合 的 危险 , 不是
- ['prez(ə)nt] ,
overconspicuously present ,
- 展示 ,
在这些危险时刻, 他总是在营地里, 但又不会过于引人注目。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['nɒtɪsəbli] ['prez(ə)nt] , ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['feltər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
but just noticeably present , running for shelter , for instance ,
但 只是 明显地 展示 , 跑步 为了 庇护所 , 为了 实例 ,
但却十分显眼, 比如, 正在奔跑寻找掩体的时候。

[ɔ:r] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][æ; tət][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] ['terər] .
or discharging his rifle at the aeroplane in a panic of terror .
或者 出院 他的 步枪 在 这 飞机 在 一个 恐慌 的 恐怖 .
或者在极度恐惧中惊慌失措地向飞机开枪。

[ˈbɑ:rtəlz] , [haʊ'evər] , ['kæɪdɪ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kra:ps][wɜ:r; wər]
Bartels , however , carried on with constantly diminishing forces until the crops were
巴特尔斯 , 然而 , 携带 在 和 不断地 减少 力量 直到 这 农作物 是
[ˈraɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [jɪr] .
ripening in the following year .
成熟 在 这 下列的 年 .
然而, 巴特尔斯继续耕作, 但兵力却不断减弱, 直到第二年庄稼成熟。

[ðen] [ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['faɪnəli] .
Then the aeroplanes dealt with him finally .
然后 这 飞机 已处理 和 他 最后 .
最后, 飞机解决了他。

[wer'evər] [hi; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] ,
Wherever he pitched his camp ,
无论 他 投球 他的 营 ,
无论他把营地设在哪里,

[ðer; ðər] ['veri] ['kwɪkli] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɜ:rnt][ðə; ði][kra:ps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd]
there very quickly they found him out and burnt the crops for a mile around
那里 非常 迅速地 他们 成立 他 出去 和 烧焦的 这 农作物 为了 一个 英里 大约
.
:
.
他们很快就找到了他, 并烧毁了周围一英里内的庄稼。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wʊd] [nʊʊ][b:ŋgər] [sə'plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fu:d] ;
The villages would no longer supply him with food ;
这 村庄 会 不 更长 供应 他 和 食物 ;
村庄不再向他提供食物;

[hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [mɛltɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][men] ；[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈneglɪdʒəb(ə)] , [ə; eɪ]
his army melted to a useless handful of men ; he became negligible , a
他的 军队 融化 到 一个 无用 少数 的 男人 ； 他 成为 微不足道 , 一个
[ˈbændɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] .
bandit on the move .
土匪 在 这 移动 .

他的军队溃不成军，只剩下寥寥几人；他本人也变得微不足道，成了一个四处流窜的强盗。

[ɑːmɛd] [ben] [lɑːrti] [kɔːld] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [treɪn] [ʌv; əv] [rʌnəːz] [wɪt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Ahmed Ben Larti called off the little train of runners which had passed in his
艾哈迈德 本 拉蒂 称为 离开 这 小的 火车 的 跑步者 哪个 有 通过了 在 他的
[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [frɛntʃ] [ˈeɪdʒənts][ɪn][tɛˈtjuːɑːn] ,
messages to French agents in Tetuan ,
消息 到 法语 代理人 在 得土安 ,

艾哈迈德·本·拉尔蒂叫停了之前向驻得土安的法国特工传递信息的那支小型信使队伍。

[ænd; ənd][wʌn][dɑːrk] [ˈiːvniŋ] [slɪpt] [əˈweɪ] [hɪmˈself] .
and one dark evening slipped away himself .
和 一 黑暗的 晚上 滑倒了 离开 他自己 .

在一个漆黑的夜晚，他悄然离去。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hɪz; ɪz] [lʌk] [geɪv] [aʊt] .
His work was done , and almost immediately his luck gave out .
他的 工作 曾是 完毕 , 和 几乎 立即地 他的 运气 给予 出去 .

他的工作完成了，但几乎就在同时，他的好运也用完了。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [riːtʃt] [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntiˈnjæk] [æt; ət][rəˈbæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
A telegram reached Gerard de Montignac at Rabat a week later from the
一个 电报 达到 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 在 拉巴特 一个 星期 之后 从 这
[frɛntʃ] [ˈkɑːns(ə)][ɪn][tɛˈtjuːɑːn] ,
French consul in Tetuan ,
法语 领事 在 得土安 ,

一周后，法国驻得土安领事发来的电报送达拉巴特的杰拉德·德·蒙蒂尼亚克手中。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [diːˈkəʊdɪd] , [riːd] : “ [lɑːrti] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
which , being decoded , read : “ Larti brought in here this morning .
哪个 , 存在 已解码 , 读 : “ 拉蒂 带来 在 这里 这 早晨 .

解码后的内容是：“拉蒂今天早上被带到这里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][left] [fɔːr; fər] [ded] .
He was attacked two miles from here and left for dead .
他 曾是 遭到攻击 二 英里 从 这里 和 左边 为了 死的 .

他是在离这里两英里的地方遭到袭击，被弃尸荒野。

[rɪˈkʌvəri] [ˈdaʊtʃ(ə)] .
Recovery doubtful .
恢复 疑 .

康复希望渺茫。

” [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [ˈɑːmədʒ] [ˈmɛsɪndʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][tɛˈtjuːɑːn] ,
” The last of Ahmed's messengers had been lured into a house in Tetuan ,
” 这 最后的 的 艾哈迈德的 信使 有 到过 诱饵 进入 一个 房子 在 得土安 ,
“艾哈迈德的最后一名信使被诱骗到得土安的一所房子里，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] - [ˈfaɪn(ə)] [ˈmɛsɪdʒ] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈraɪv(ə)]
and upon him Larti's final message announcing the date of his own arrival
和 之上 他 - 最终的 信息 宣布 这 日期 的 他的 自己的 到达
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .

人们发现了拉尔蒂留下的最后讯息，其中宣布了他自己抵达的日期。

[ˈfɜːrðər] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [tuː; tə] [rəˈbæt] [frʌm; frəm] [teɪˈjuːɑːn] .

Further telegrams came to Rabat from Tetuan .
更远 电报 来了 到 拉巴特 从 得土安 .

特图安又向拉巴特发来了更多电报。

[lɑːrti] [hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Larti had lost his left arm just below the shoulder , and his condition was
拉蒂 有 丢失的 他的 左边 手臂 只是 以下 这 肩膀 , 和 他的 状况 曾是

precarious .
岌岌可危 .

拉尔蒂的左臂在肩膀以下被截肢，他的情况十分危急。

[hiː; hi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [mend] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He began to mend , however , in a week ,
他 开始 到 修补 , 然而 , 在 一个 星期 ,

然而，一周后他的病情开始好转。

[bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [frent] [ˈstiːmər] [brɔːt] [tuː; tə] [kæəsəˈblæŋkə] [ə; eɪ]
but three months passed before a French steamer brought to Casablanca a
但 三 几个月 通过了 前 一个 法语 汽船 带来 到 卡萨布兰卡 一个
[ˈhæɡərd] [θɪn] [mæn] [ɪn] [ˈmʌftɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sliːv] [pɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
haggard thin man in mufti with a sleeve pinned to his breast ,
枯槁 薄的 男人 在 常服 和 一个 袖子 已置顶 到 他的 胸部 ,

但三个月后，一艘法国轮船将一名衣衫褴褛、瘦骨嶙峋的便服男子带到了卡萨布兰卡，他的袖子用别针别在胸前。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈkæptɪn] [pɔːl] [ˈrævɪnəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪraɪˈjɜːrz] .
who had once been Captain Paul Ravenel of the Tirailleurs .
WHO 有 一次 到过 队长 保罗 拉文内尔 的 这 步兵 .

他曾是蒂拉耶尔骑兵队的队长保罗·拉文内尔。

[ˈdʒerəːd, dʒəˈrɑːd] [diː] [mɔːntiˈnjæk] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
Gerard de Montignac met him on the quay and walked up with him
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 遇见 他 在 这 码头 和 步行 向上 和 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [kænˈtɑːnmənt] [æt; ət] [eɪn] - -
to the cantonment at Ain - Bourdja .
到 这 驻扎 在 艾因 - - .

杰拉德·德·蒙蒂尼亚克在码头上遇到了他，然后陪他一起走到安布尔贾的兵营。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [ˈdʒerəːd, dʒəˈrɑːd] .

“ We have got quarters for you here , ” said Gerard .
“ 我们 有 得到 四分之一 为了 你 这里 , ” 说 杰拉德 .

“我们这里有给你安排的住处，”杰拉德说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnoʊbəːdi] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [hɪr] . ”

“ There's nobody you know any longer here . ”
“ 有 无人 你 知道 任何 更长 这里 : ”

“这里已经没有你认识的人了。”

“ [jes] ! ” [sed] [pɔːl] .

“ Yes ! ” said Paul .
“ 是的 ! ” 说 保罗 .

“是的！”保罗说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪɡ] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

“ We can rig you out with a uniform .
“ 我们 能 钻井平台 你 出去 和 一个 制服 .

“我们可以给你配一套制服。”

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

The General will want to see you . ”
这 一般的 将要 想 到 看 你 : ”

将军要见你。

“ [jes] ？ ” [sed] [pɔ:l] .
“ **Yes ?** ” **said Paul** .
“ 是的 ？ ” 说 保罗 .

“是的？ ”保罗说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
“ **You know that you have been on secret service the whole time** .
“ 你 知道 那 你 有 到过 在 秘密 服务 这 所有的 时间 .

“你知道你一直都是特勤人员吗？ ”

[ðə; ði] [ˈtrʌblz] [æt; ət] [fez] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [merk] [jʊr; jər] [dɪsəˈpɪrəns]
The troubles at Fez were the opportunity needed to make your disappearance
这 麻烦 在 费兹 是 这 机会 需要 到 制作 你的 消失
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

菲斯的动乱正好给了你一个机会，让你的失踪显得合情合理。

“ [pɔ:l] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kæmp][bed] .
“ **Paul sat down on the camp bed** .
“ 保罗 卫星 向下 在 这 营 床 .

保罗坐在行军床上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈpærɪs] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ˈbɑ:rtəlz] , “ [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] .
“ **That was arranged in Paris before you went to Bartels ,** ” **said Gerard** .
“ 那 曾是 安排 在 巴黎 前 你 去 到 巴特尔斯 , ” 说 杰拉德 .

“那是在你去巴特尔斯之前在巴黎安排好的,”杰拉德说。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
“ **Oh , by the way , I have something of yours** .
“ 哦 , 经过 这 方式 , 我 有 某物 的 你的 .

“哦，对了，我这里有你的东西。”

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈmætʃˌbɔ:rd] [ru:m] [ænd; ənd] ,
“ **He opened a drawer of the one table in the tiny matchboard room and** ,
“ 他 打开 一个 抽屉 的 这 一 桌子 在 这 微小的 比赛板 房间 和 ,
[ʌnˈfoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊθ] ,
unfolding a cloth ,
展开 一个 布 ,

他打开那间狭小木板房里唯一一张桌子的抽屉，展开一块桌布，

[ˈhændɪd] [tu:; tə] [pɔ:l] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈmɛdəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈpɔlz] [ˈtu:nɪk]
handed to Paul the row of medals which he had taken from Paul's tunic
递交 到 保罗 这 排 的 奖牌 哪个 他 有 已采取 从 保罗的 束腰外衣
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][es ˈaɪ] [ˈɑ:med] [drɪs] [ɪn] [fez] .
when he had searched the house of Si Ahmed Driss in Fez .
什么时候 他 有 搜索 这 房子 的 硅 艾哈迈德 德里斯 在 费兹 .

他把从保罗的束腰外衣上搜出的一排勋章交给了保罗，这些勋章是他搜查菲斯的西·艾哈迈德·德里斯的房子时找到的。

[pɔ:l] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɛdəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .
Paul sat gazing at the medals for a long while with his head bowed .
保罗 卫星 凝视 在 这 奖牌 为了 一个 长的 尽管 和 他的 头 鞠躬 .

保罗低着头，久久地凝视着那些奖牌。

“ [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [əˈnʌðər] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə] [ðɪ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [məˈdaɪ] [ˌmɪlɪˈtər] , “
“ **I have got another to add to these , you know — the medaille militaire** , ”
“ 我 有 得到 其他 到 添加 到 这些 , 你 知道 — 这 奖章 军事 , ”
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我还有另一枚勋章要加上，你知道——军功章,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brook] .
with a laugh , and his voice broke .
和 一个 笑 , 和 他的 嗓音 打破 .

他笑了，声音却哽咽了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][tɜːrn] [ˈwʊmən] [ɪf] [aɪ][hoʊld][ðem; ðəm] [ˈeni] [bːŋgər] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ **I shall turn woman if I hold them any longer , ” he cried , and , rising ,**
“ 我 将 转动 女士 如果 我 抓住 他们 任何 更长 , ” 他 哭 , 和 , 上升 ,
“如果我再抱住它们，我就要变成女人了！”他喊道，然后站起身来。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .
he put them back in the drawer .
他 放 他们 后退 在 这 抽屉 .

他把它们放回了抽屉里。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][diː] [ˌmɔːntɪˈnjæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwindəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn]
Gerard de Montignac turned to a window which looked out across the plain
杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 转向 到 一个 窗户 哪个 看起来 出去 穿过 这 清楚的
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Chaïouïa .
的 这 - .

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克转向一扇窗户，窗外是沙尤亚平原。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ænd; ənd] [sed] :
He pointed towards the northwest and said :
他 尖 向 这 西北 和 说 :

他指着西北方向说：

“ [ˈɪrɜz] [əˈɡoʊ] , [pɔːl] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
“ **Years ago , Paul , you saved me from mutilation and death over there .**
“ 年 前 , 保罗 , 你 已保存 我 从 残害 和 死亡 超过 那里 .
“多年前，保罗，你救我免于在那里遭受残害和死亡。”

[aɪ][fərˈɡɔːt] [ðæt] [ɪn][ˈmuːleɪ] [ˈɪdrɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] . “
I forgot that in Mulai Idris , and you didn't remind me . ”
我 忘了 那 在 开始 伊德里斯 , 和 你 没有 提醒 我 . ”

我在穆莱伊德里斯的时候忘了这件事，你也没提醒我。

“ [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **I , too , had forgotten it , ” said Paul .**
“ 我 , 也 , 有 被遗忘的 它 , ” 说 保罗 .

“我也忘了，”保罗说。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
He looked about the cabin ,
他 看起来 关于 这 舱 ,

他环顾了一下小屋，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bːŋ] [breθ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
he drew a long breath as though he could hardly believe the fact that he
他 画 一个 长的 气息 作为 尽管 他 可以 几乎 相信 这 事实 那 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

他长长地吸了一口气，仿佛难以置信自己身处此地。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] :
Then he said abruptly :
然后 他 说 突然 :

然后他突然说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][send][ə; eɪ][ˈtelɪgræm][tuː; tə][maːˈseɪlz]！
“ I must send a telegram to Marseilles ！
“ 我 必须 发送 一个 电报 到 马赛 ！

我必须向马赛发一封电报！

“ [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][diː][mɔːntɪˈnjæk][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm]．
“ Gerard de Montignac stared at him ．
“ 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 凝视 在 他 ．

杰拉尔·德·蒙蒂尼亚克盯着他看。

“ [maːˈseɪlz] ？ ”
“ Marseilles ？ ”
“ 马赛 ？ ”

“马赛？”

“ [jes]，[ˌmɑːrgəˈri:t][hæz; həz][bɪn][ˈlɪvɪŋ][ðer; ðər][ɔːl][ðɪs][taɪm]． ”
“ Yes, Marguerite has been living there all this time ． ”
“ 是的 ， 玛格丽特 有 到过 活的 那里 全部 这 时间 ． ”

“是的，玛格丽特一直住在那里。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər]，[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ˈvɪzɪtɪd][juː; jʊ]，[aɪ][noʊ]．
“ But you were in hospital there, and no one visited you, I know ．
“ 但 你 是 在 医院 那里 ， 和 不 一 到访 你 ， 我 知道 ．

“但我知道，你当时在医院里，没有人去看望你。”

[ðə; ðɪ][nɜːrs][təʊld][emˈliː]．
The nurse told me ．
这 护士 讲述 我 ．

护士告诉我的。

“ [pɔːl][ˈrævɪnəl][smaɪld]．
“ Paul Ravenel smiled ．
“ 保罗 拉文内尔 微笑 ．

保罗·雷文内尔笑了。

“ [ˌmɑːrgəˈri:t][ˈnevər][nuː][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]．
“ Marguerite never knew I was there ．
“ 玛格丽特 绝不 知道 我 曾是 那里 ．

“玛格丽特一直不知道我在那里。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][əˈfreɪd][ðæt][fɪː; fɪ][wʊd][kʌm][ðer; ðər][baɪ][tʃæns]．
I was always afraid that she would come there by chance ．
我 曾是 总是 害怕的 那 她 会 来 那里 经过 机会 ．

我一直担心她会偶然来到这里。

[ˈfɔːrtʃənətli]，[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑːr]．
Fortunately, she was driving a car ．
幸运的是 ， 她 曾是 驾驶 一个 车 ．

幸好她当时开的是车。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɑːmed][ben][lɑːrtɪ]．
I was just Ahmed Ben Larti ．
我 曾是 只是 艾哈迈德 本 拉蒂 ．

我当时的名字是艾哈迈德·本·拉尔蒂。

[ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd][nɑːt][kʌm]．
The time had not come ．
这 时间 有 不是 来 ．

时机尚未成熟。

“ [hiː; hi][lʊkt][æt; ət][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][ænd; ənd][ˈnɑːdəd,ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][hed]．
“ He looked at Gerard and nodded his head ．
“ 他 看起来 在 杰拉德 和 点头 他的 头 ．

他看了看杰拉德，点了点头。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jɒ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **But I can tell you it was difficult not to send for her** .
“ 但 我 能 告诉 你 它 曾是 难的 不是 到 发送 为了 她 .
“但我可以告诉你，不把她接过来真的很难。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [striːts] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [haʊs] - [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [juː 'es]
There she was , just a few streets and just a few house - walls between us
那里 她 曾是 , 只是 一个 很少 街道 和 只是 一个 很少 房子 - 墙壁 之间 我们 .
.
.
.

她就在那里，我们之间隔着几条街，几堵房子的墙。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sliːpləs] [naɪts] ,
There were sleepless nights ,
那里 是 失眠 夜晚 ,
那些夜晚，我彻夜难眠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [ðəʊz] [bedz][ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]
with the light shining down on all those beds of wounded men when I could
和 这 光 灼灼 向下 在 全部 那些 床 的 受伤 男人 什么时候 我 可以
[hæv; həv] [skriːmd] [fɔːr; fər] [mɑːrgə'riːt] [ə'laʊd] .
have screamed for Marguerite aloud .
有 尖叫 为了 玛格丽特 大声 .
当灯光照耀着所有伤员的病床时，我本可以大声呼喊玛格丽特的名字。

“ [hiː; hi] [sent] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [kæn'tɑːnmənt] [pəʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld]
“ **He sent off his telegram from the Cantonment Post Office and then strolled**
“ 他 发送 离开 他的 电报 从 这 驻扎 邮政 办公室 和 然后 漫步
[ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒerɑːd,dʒə'raːd][diː] [mɔːnti'njæk] .
into the town with Gerard de Montignac .
进入 这 镇 和 杰拉德 德 蒙蒂尼亚克 .
“他从军营邮局发出电报，然后和杰拉德·德·蒙蒂尼亚克一起漫步进城。”

[ðə; ðɪ] ['vɪlə] ['aɪrɪs][wʌz; wəz] [kloʊzd] ; ['mædəm] [deɪ'lɑːgrɑːndʒ][hæd; həd] ['væniʃt] .
The Villa Iris was closed ; Madame Delagrange had vanished .
这 别墅 鸛尾花 曾是 关闭 ; 夫人 德拉格朗日 有 消失了 .
伊里斯别墅已关闭；德拉格朗日夫人失踪了。

[ˈpetrəz] - [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'loʊneɪ] - ['belvɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts]
Petras Tetarnis was no doubt driving his Delaunay - Belleville through the streets
佩特拉斯 - 曾是 不 怀疑 驾驶 他的 德劳内 - 贝尔维尔 通过 这 街道
[ʌv; əv][ˈpærɪs] .
of Paris .
的 巴黎 .
毫无疑问，佩特拉斯·泰塔尼斯当时正驾驶着他的德劳内-贝尔维尔跑车穿梭在巴黎的街道上。

[pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] [ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
Paul looked at his watch and put it back into his pocket with impatience .
保罗 看起来 在 他的 手表 和 放 它 后退 进入 他的 口袋 和 不耐烦 .
保罗看了看手表，不耐烦地把它放回口袋里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
It was out in the palm of his hand again .
它 曾是 出去 在 这 棕榈 的 他的 手 再次 .
它又一次落入了他的掌心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'livərd] [ɪn] [maː'seɪlz] .
He was counting the minutes until a telegram could be delivered in Marseilles .
他 曾是 计数 这 分钟 直到 一个 电报 可以 是 发表 在 马赛 .
他掰着手指头数着时间，盼着电报能尽快送达马赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'wer] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer]
He was wondering whether she was already aware — as she had been aware
他 曾是 好奇 无论 她 曾是 已经 意识到的 — 作为 她 有 到过 意识到的
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [met] .
when he had stood behind her on the first night that they met .
什么时候 他 有 站立 在后面 她 在 这 第一的 夜晚 那 他们 遇见 .
他想知道她是否已经察觉——就像他们初次相遇的那晚，当他站在她身后时，她就已经察觉到了一样。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər]['mɪstər] . ['fəːgəsən] , [ðə; ði] ['biər] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm]
A fortnight later Mr . Ferguson , the lawyer , received a telegram which put him
一个 两星期 之后 先生 . 弗格森 , 这 律师 , 已收到 一个 电报 哪个 放 他
[ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌstər] .
into a fluster .
进入 一个 慌乱 .
两周后，律师弗格森先生收到了一封电报，这让他慌了神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['nauədeɪz] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)][tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .
He was an old gentleman nowadays and liable to excitement .
他 曾是 一个 老的 绅士 如今 和 容易 到 激动 .
他现在是一位上了年纪的绅士，容易激动。

[hiː; hi][sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk] , [nɑːt] [ðæt] [pɜːrt(ə)n'eɪfəs] ['sɜːrvənt] ,
He sent for his head clerk , not that pertinacious servant ,
他 发送 为了 他的 头 职员 , 不是 那 顽强的 仆人 ,
他派人去叫他的总管，而不是那个顽固的仆人。

['mɪstər] . ['gregəri] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [ɪntuː] [rɪ'taɪərmənt] — [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ,
Mr . Gregory — he had long since gone into retirement — but another ,
先生 . 格雷戈里 — 他 有 长的 自从 已消失 进入 退休 — 但 其他 ,
格雷戈里先生——他早已退休——但另一位，

[frʌm; frəm] [huːm] ['mɪstər] . ['fəːgəsən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stænd] ['eni] ['nɑːnsens] .
from whom Mr . Ferguson was not inclined to stand any nonsense .
从 谁 先生 . 弗格森 曾是 不是 倾斜 到 站立 任何 废话 .
弗格森先生对任何胡闹都绝不容忍。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔːrmz][fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] ,
“ **I shall want to - morrow all the necessary forms for securing English nationality ,**
“ 我 将 想 到 - 明天 全部 这 必要的 表格 为了 确保 英语 国籍 ,
“ [hiː; hi] [sed] ,
“ **he said ,**
“ 他 说 ,
“我明天需要所有申请英国国籍所需的表格,”他说。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [get][em 'iː]['kɜːrn(ə)] - [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [laɪn] .
“ **and please get me Colonel Vanderfelt on the trunk line .**
“ 和 请 得到 我 上校 - 在 这 树干 线 .
“请把范德费尔特上校接通干线。”

“ [ðə; ði][klɜːrk] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
“ **The clerk went out of the office .**
“ 这 职员 去 出去 的 这 办公室 .
“办事员走出了办公室。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ] [mjuːz] ,
The old man sat in a muse ,
这 老的 男人 卫星 在 一个 沉思 ,
老人静静地坐在那里，
['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'paːn][ðə; ði] [pleɪn] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
looking out of the window upon the plane trees in the Square .
寻找 出去 的 这 窗户 之上 这 飞机 树木 在 这 正方形 .
透过窗户望向广场上的梧桐树。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][vər'dʒɪniə] [rævɪnɛlz] [sʌn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ˈɪŋ,væliːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] .
So here was Virginia Ravenel's son coming home , invalidated , with a wife .
所以 这里 曾是 弗吉尼亚州 雷文内尔的儿子 未来 家 , 无效 , 和 一个 妻子 .

弗吉尼亚·雷文内尔的儿子带着妻子，因病回家了。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [dɪd][flaɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
How the years did fly , to be sure !
如何 这 年 做过 飞 , 到 是 当然 !

时间过得真快啊！

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [triːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Yet though the plane trees were a little dim to his eyes , he heard a voice ,
然而 尽管 这 飞机 树木 是 一个 小的 暗淡 到 他的 眼睛 , 他 听到 一个 嗓音 ,

虽然在他眼中，梧桐树有些模糊不清，但他还是听到了一个声音。

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [θruː] [ðæt] [ˈdʌsti] [ruːm] ,
fresh as the morning , through that dusty room ,
新鲜的 作为 这 早晨 , 通过 那 尘土飞扬 房间 ,

清晨的气息扑面而来，穿过那间布满灰尘的房间。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] [æt; ət] [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ]
and saw the Opera House at Covent Garden with people wearing the strange
和 锯 这 歌剧 房子 在 科文特 花园 和 人们 穿着 这 奇怪的

[dres] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
dress of thirty years ago .
裙子 的 三十 年 前 .

我看到科文特花园歌剧院里的人穿着三十年前那种奇特的服装。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[trænˈskraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪsˈspeld] [wɜːrdz][ænd; ʌnd] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] [ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈspeliŋz] [əˈkɜːr] , [məˈdʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [ɪkˈsept] [wer] [ˈɑːbvɪəs] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [əˈkɜːr] .
Punctuation has been maintained except where obvious printer errors occur .
标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[sʌm; səm] [, ɪləˈstreɪʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [peɪdʒ] [ˈleɪaʊt] .
Some illustrations were moved to facilitate page layout .
一些 插图 是 已搬 到 促进 页 布局 .

为了方便页面布局，部分插图的位置进行了调整。

听书破万卷

开口如有神

